

mgr Piotr Wyroślak

# Benefaction in Polish: An analysis of the interplay with related functions

Benefaktywność w języku polskim: Analiza współdziałania z powiązаныmi funkcjami  
Bénéfaction dans la langue polonaise : Une analyse des interactions avec des fonctions associées

Doctoral dissertation written under the supervision of

Professor Nicole Nau

Professor Dylan Glynn

**Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu**

**Université Paris 8 Vincennes – Saint-Denis**

École doctorale 31 Pratiques et théories du sens

UR TransCrit – Transferts Critiques anglophones



# **Acknowledgements**

I would like to wholeheartedly thank my supervisors, Nicole Nau and Dylan Glynn, for their incredible work, support, and brilliant advice. I kindly thank the members of the jury for their time and attention dedicated to my work.

I am deeply grateful to the brilliant teachers who inspired me to study linguistics – in II Liceum Ogólnokształcące im. Hetmana Jana Zamoyskiego w Lublinie, and in the linguistics programmes at Adam Mickiewicz University, Poznań. As a doctoral student at AMU Poznań and Université Paris 8, I found a welcoming and supportive environment to work on the project described in this dissertation.

I would like to thank my family and friends who have been with me through better and worse times. Mum, Dad, my sister Zuzia, Tomasz, Paweł, Konrad, Monika, Kamil, Olaf – thank you so much!

# Table of Contents

Acknowledgements.....	1
1 Introduction.....	10
2 Benefaction.....	15
2.1 Overview.....	15
2.2 Definitional problems.....	16
2.2.1 “Good” and “affectedness”.....	16
2.2.2 Beneficiaries and benefaction.....	18
2.3 Related functions.....	22
2.3.1 Reception and Involvement.....	23
2.3.2 Surrogation.....	26
2.3.3 Agency.....	28
2.3.4 Affectedness and Malefaction.....	29
2.3.5 Animacy, Consciousness, Volitionality.....	30
2.3.6 Purposivity.....	31
2.3.7 Possession.....	32
2.3.8 Interim summary.....	33
2.4 Formal means of expressing benefaction.....	34
2.4.1 Strategies of encoding benefaction.....	34
2.4.2 Expressing benefaction in Polish: Formal variation.....	37
2.4.2.1 Prepositions and cases.....	37
2.4.2.2 Give.....	41
2.4.2.3 Have and benefactive passives.....	42
2.4.2.4 ‘Take’ pseudocoordination, seriality and negative evaluation.....	43
2.4.2.5 Verbal prefixes and evaluative meanings.....	45
3 Holistic approach to functional complexity.....	48
3.1 Sources of functional complexity.....	48
3.1.1 Forms and functions in many-to-many relations.....	49
3.1.2 Polyfunctionality.....	51
3.1.3 Non-discreteness of linguistic units and a usage-oriented perspective.....	54
3.2 Corpora and large linguistic resources in the study of functional complexity.....	55
3.2.1 Quantitative and qualitative analysis.....	55
3.2.2 Challenges of corpus analysis.....	62



4 Benefactive potential of <i>dla</i> ‘for’ and the Polish dative.....	66
4.1 Introduction.....	66
4.2 The benefactive potential of the Polish dative.....	67
4.3 The benefactive potential of the constructions with <i>dla</i> ‘for’.....	77
4.4 The alternation between the dative and <i>dla</i> .....	81
5 Benefaction in the maximally similar contexts of the dative and <i>dla</i> in verb-centred constructions. 91	
5.1 Towards usage-based ‘maximal’ pairs.....	92
5.2 Type-level exploration.....	94
5.2.1 Data and Method.....	97
5.2.1.1 Walenty macro- and microstructure.....	97
5.2.1.2 Delimitation of schema doubles.....	99
5.2.2 Results.....	103
5.2.3 Analysis: Transfer semantics and benefactive scenarios.....	109
5.2.3.1 The transferred and the benefactive result.....	109
5.2.3.2 Transfer.....	111
5.2.3.3 Volitional configuration.....	115
5.2.3.4 Beneficiary-addressee and benefactor-addressor.....	117
5.2.4 Evaluation of the results: beyond schemata, beyond transfer, beyond benefaction.....	119
5.3 Towards token-level explorations.....	120
5.3.1 Methods.....	121
5.3.2 Results.....	126
5.3.2.1 Producing and creating.....	127
5.3.2.2 Acquisition.....	127
5.3.2.3 Preparation.....	132
5.3.2.4 Pleading and wishing.....	135
5.3.2.5 Subjective experience.....	136
5.3.3 Conclusions.....	139
6 Benefactive potential of the dative reflexive marker <i>sobie/se</i> in the interplay with other functions 140	
6.1 <i>Sobie/se</i> and normativity-benefaction borderground.....	140
6.1.1 Analysing <i>sobie/se</i> in spoken, conversational registers.....	142
6.2 The many uses of <i>sobie/se</i> .....	143
6.2.1 <i>Sobie</i> and <i>se</i> .....	143
6.2.2 A brief typology of uses.....	144
6.3 <i>Sobie/se</i> as an axionormative marker.....	149
6.3.1 <i>Sobie/se</i> as a benefactive and volitional marker.....	149

6.3.2	<i>Sobie/se</i> as normativity management device.....	153
6.3.2.1	Normalisation.....	153
6.3.2.2	Ordinariness and obviousness.....	158
6.3.2.3	Generic events.....	160
6.3.2.4	Situation-backgrounding and narrative use.....	161
6.3.2.5	Axionormative functions of <i>sobie/se</i> in interaction.....	164
6.4	Interim summary.....	166
7	Exploring the functional interplay of <i>sobie/se</i> at a low level of generalisation.....	167
7.1	<i>Sobie/se</i> and benefaction, volitionality and normativity markers.....	168
7.2	<i>Sobie/se</i> and intransitive verbs of motion and posture.....	181
7.3	<i>Siedzieć</i> vs. <i>siedzieć sobie/se</i> .....	187
7.3.1	Study material selection.....	187
7.3.2	Methods and data.....	188
7.3.3	Results.....	193
7.4	Conclusions.....	197
8	Benefactive potential of the impersonal <i>-ne/-te</i> participles and related constructions.....	199
8.1	Introduction.....	199
8.2	<i>-ne/-te</i> participles and formally related constructions.....	201
8.2.1	<i>-ne/-te</i> impersonal construction.....	206
8.3	Benefaction and impersonal constructions with personal reference.....	211
9	Benefactive uses of <i>-ne/-te</i> impersonal constructions.....	222
9.1	Introduction.....	222
9.2	Data.....	223
9.2.1	Twitter/X and social media registers.....	223
9.2.2	The corpus.....	226
9.3	Usage types.....	236
9.3.1	‘Having fun: done’ – simplex uses.....	236
9.3.2	‘So much (for the) benefaction’ – uses with discourse markers.....	241
9.3.3	‘The joy of checklists, the checklists of joy’ – participle stacking and situational chains .....	248
9.3.4	Addendum: beyond the ‘bare’ uses, beyond the impersonal <i>-ne/-te</i> construction.....	264
9.4	Benefaction across modalities?.....	265

10 Concluding remarks.....	282
Bibliography.....	286
Résumé substantiel en français.....	303
1 Introduction:.....	303
2 Bénédiction (Chapitre 2):.....	306
3 Complexité sémantique (Chapitre 3).....	307
4 Une alternance bénéfactive : les usages interchangeables du datif polonais et de la préposition <i>dla</i> « pour » (Chapitres 4-5).....	308
5 Bénédiction, volonté et gestion de normativité: la polyfonctionnalité du pronom réfléchi datif <i>sobie/se</i> (Chapitres 6-7).....	317
6 Bénédiction comme une fonction subalterne: Les usages bénéfactifs de la construction impersonnelle avec le participe <i>-ne/-te</i> (Chapitres 8-9).....	328
7 Conclusion.....	340
Streszczenie w języku polskim.....	341
1 Wstęp:.....	341
2 Benefaktywność (Rozdział 2):.....	343
3 Złożoność semantyczna (Rozdział 3).....	344
4 Benefaktywna alternacja: wymienne użycia celownika i przyimka <i>dla</i> (Rozdziały 4-5).....	345
5 Benefaktywność, wola i zarządzanie normatywnością: polifunkcyjność zaimka zwrotnego <i>sobie/se</i> (Rozdziały 6-7).....	352
6 Benefaktywność jako funkcja pomocnicza: użycia benefaktywne konstrukcji nieosobowych z formą <i>-ne/-te</i> imiesłowu biernego (Rozdziały 8-9).....	360
7 Podsumowanie.....	369
Appendix A.....	372
Appendix B.....	398
Appendix C.....	424

## Index of Tables

Table 1.1 Foci of the component studies of the thesis.....	14
Table 2.1: A synthesis of the issues discussed in Kittilä & Zúñiga (2010), with their section names and numbers.....	15
Table 2.2: Schematic representation of the language types examined in Kittilä (2005: 277, Table 2).....	24
Table 2.3: Benefaction proper vs. surrogation, reproduced from Zúñiga (2014: 554).....	27
Table 3.1: “Co-occurrence frequencies of word forms bonsai and tree (based on the British National Corpus)”(adapted from Levshina 2015: 224, Table 10.2 <i>ibid.</i> ).....	57
Table 3.2: “Crosstabulation of accident and the [N waiting to happen] construction” (Adapted from Stefanowitsch & Gries 2003: 219, Table 3 <i>ibid.</i> ).....	58
Table 3.3: “The distribution of give in the ditransitive and the to-dative (in the ICE-GB)”; expected frequencies in the parentheses (Gries & Stefanowitsch 2004: 102, Table 1 <i>ibid.</i> ).....	58
Table 3.4: “The distribution of fool and think in the into-causative (BNC 1.0)”; expected frequencies in the parentheses (Stefanowitsch & Gries 2005: 10, Table 6 <i>ibid.</i> ).....	59
Table 4.1: Declensional paradigm for jeż ‘hedgehog’.....	67
Table 5.1: Annotation of the schema doubles – example.....	101
Table 5.2: Lemmata represented in the type-pair set.....	105
Table 5.3: Analysis of n-gram comparability including tags from Morfeusz2.....	122
Table 5.4: Target forms included in the queries.....	123
Table 5.5: 3-grams and 4-grams found in the pairs including wykupić ‘buy out’.....	125
Table 5.6: Verbs of producing and creating – selected 3/4-grams.....	127
Table 5.7: ‘Acquisition’ verbs – selected 3/4-grams.....	131
Table 5.8: ‘Acquisition’ verbs – selected 4/5-grams.....	132
Table 5.9: ‘Prepare’ verbs–selected n-grams.....	134
Table 5.10: ‘Plead’ verbs–selected n-grams.....	136
Table 5.11: ‘Subjective experience’ verbs–selected 3/4-grams.....	138
Table 5.12: ‘Subjective experience’ verbs–selected 4/5-grams.....	138
Table 6.1: Personal pronouns in Polish in The Grammatical Dictionary of Polish [SGJP] – reflexive, first-person singular, second-person singular.....	143
Table 7.1: Association measures for sobie/se and selected items (Sorted by attraction-directed $\Delta P$ ). 173	
Table 7.2: Association measures for sobie/se and selected items (Sorted by reliance-directed $\Delta P$ ). 176	
Table 7.3: Shares of sobie/se uses in usage of most frequent intransitive verbs of motion and posture.....	183
Table 7.4: Annotation scheme for the profile-based study (cf. Wyroślak 2022: 88).....	188

Table 7.5: Constructed examples for combinations of presence and absence of postural and locational senses (cf. Wyroślak 2022: 89).....	190
Table 7.6: Multiple Correspondence Analysis – results for variable levels.....	195
Table 7.7: Percentage of variance explained by the dimensions computed (Wyroślak 2022: 95).....	197
Table 8.1: Inflectional paradigm for przytulany ‘hugged’ (based on Woliński et al. 2020).....	201
Table 8.2: Inflectional paradigm for zawinięty ‘wrapped’ (based on Woliński et al. 2020).....	201
Table 9.1: Queries – unhashtagged forms.....	231
Table 9.2: Distributional structure of the main corpus – the most frequent target forms.....	235
Table 9.3: Distribution of Tweets including a hashtagged -ne/-te participle.....	240
Table 9.4: (0-2)skip-(2-3)grams generated from (9.4).....	242
Table 9.5: Most frequent (0-2)skip-(2-3)grams in tweets including pobiegane, pograne, pospane, poćwiczone.....	244
Table 9.6: Most frequent (0-2)skip-(2-3)grams in tweets including pogadane, pojedzone, poplakane, polatane.....	245
Table 9.7: Most frequent (0-2)skip-(2-3)grams in tweets including pośmiane, pojeżdzone, popływane, potańczone.....	246
Table 9.8: Highest scoring pairs of co-occurring participles (top 15).....	256
Table 9.9: Groups of tweets based on the use of discourse-expressive devices – Tweet distribution. 270	
Table 9.10: First columns of the skip-gram representation matrix.....	271
Table 9.11: Axis 1 – most correlated and anti-correlated skip-grams.....	276
Table 9.12: Axis 2 – most correlated and anti-correlated skip-grams.....	277
Tableau 1: Sommaire de la problématique des parties principales de la thèse.....	306
Tableau 2: L’analyse des n-grammes avec le logiciel Morfeusz2.....	317
Tableau 3: Le pronom réfléchi polonais – déclinaison.....	318
Tableau 4: Mesures d'association pour les marqueurs choisis.....	324
Tableau 5: Sobie/se et les verbes de mouvement et de posture.....	326
Tableau 6: Siedzieć sobie/se vs siedzieć – résumé des variables (Wyroślak 2022: 88).....	327
Tableau 7: Formes les plus fréquentes dans le corpus.....	333
Tableau 8: Les (0-2)skip-(2-3)grams générés sur la base de ex. (29).....	335
Tableau 9: Les exemples d’une analyse des fréquences des « skip grams ».....	336
Tabela 1: Podsumowanie problematyki podejmowanej w analitycznych częściach pracy.....	343
Tabela 2: Analiza n-gramów z wykorzystaniem biblioteki Morfeusz2.....	352
Tabela 3: Odmiana zaimka zwrotnego sobie/se.....	353
Tabela 4: Miary asocjacji dla wybranych kolokatów.....	357
Tabela 5: Czasowniki ruchu i postawy w użyciu z sobie/se.....	358

Tabela 6: Siedzieć sobie/se vs siedzieć – zmienne uwzględnione w analizie (Wyroślak 2022: 88)....	359
Tabela 7: Najczęstsze formy w korpusie Tweetów.....	363
Tabela 8: (0-2)skip-(2-3)gramy wygenerowane na podstawie przykładu (29).....	365
Tabela 9: Przykłady analizy frekwencji skip-gramów.....	366
Table A.1: Walenty type-pairs.....	397
Table B.1: Selected 4/5-gram sets.....	402
Table B.2: Selected 4/3-gram sets.....	418
Table B.3: Verb lemmata for which 4/5-gram pairs were identified.....	419
Table B.4: Verb lemmata for which 3/4-gram pairs were identified.....	423
Table C.1: Distribution of the tweets containing target -ne/-te participles (Part 1).....	443
Table C.2: Linguistic diversity of the retrieved tweets (excluding queries with Polish as the exclusive recognised language).....	449
Table C.3: Co-occurrence of target -ne/-te participles within tweets.....	457

## Index of Figures

Figure 5.1: Visualisation of a semantic frame in <i>Slowal</i> application for browsing Walenty.....	98
Figure 5.2: Visualisation of a syntactic schema in <i>Slowal</i> application for browsing Walenty (with a dative phrase).....	98
Figure 5.3: Visualisation of a syntactic schemata in <i>Slowal</i> application for browsing Walenty (with a dla phrase).....	98
Figure 7.1: Mosaic plots for associations between constructional choice and feature levels (cf. Wyroślak 2022:90).....	192
Figure 7.2: Mosaic plots for associations between constructional choice and feature levels – continued (cf. Wyroślak 2022: 90).....	193
Figure 7.3: Multiple Correspondence Analysis – biplot.....	194
Figure 7.4: Percentage of variance explained by the dimensions computed (Wyroślak 2022: 95).....	196
Figure 9.1: Visual display of a tweet from example (8.1).....	224
Figure 9.2: Słowosieć – Path to the highest hypernym for powycinać-15 (1 of 2).....	228
Figure 9.3: Słowosieć – Path to the highest hypernym for powycinać-15 (2 of 2).....	228
Figure 9.4: Distribution of Tweets including a hashtagged -ne/-te participle.....	240
Figure 9.5: Network analysis – ‘bird’s eye view’ (Colouring represents node centrality).....	256
Figure 9.6: Network analysis – ‘Perfect day’ cluster.....	258
Figure 9.7: Network analysis – ‘Party time’ cluster.....	259
Figure 9.8: Network analysis – ‘Destruction’ cluster.....	260

Figure 9.9: Network analysis – ‘Chores’ cluster.....	261
Figure 9.10: Network analysis – ‘bird’s eye view’ (Colouring represents the proportion of the impersonal use).....	262
Figure 9.11: Network analysis – ‘peripheral’ part of the network (Proportion of the impersonal use).....	263
Figure 9.12: Network analysis – discussion participles (Proportion of the impersonal use).....	263
Figure 9.13: A multimodal use of pogadane – Tweet from (9.16).....	267
Figure 9.14: Dendrogram – Hierarchical agglomerative clustering solution for the included tweet groups.....	273
Figure 9.15: Principal Components Analysis – Tweet categories.....	274
Figure 9.16: Principal component analysis – skip-grams.....	278
Figure 9.17: Violin plot – distribution of tweet lengths in the analysed groups.....	279
Figure 1 : Visualisation d’une cadre sémantique en « Slowal », l’interface graphique pour Walenty.....	311
Figure 2 : Visualisation des deux schémas syntaxiques en « Slowal », l’interface graphique pour Walenty.....	311
Figure 3 : L’analyse factorielle des correspondances – siedzieć sobie/se vs siedzieć (Wyroślak 2022: 91).....	328
Figure 4 : Représentation graphique du réseau des collocations.....	338
Wykres 1: Wizualizacja ramy semantycznej w aplikacji „Slowal”, interfejsie graficznym słownika Walenty.....	347
Wykres 2: Wizualizacja schematów składniowych w aplikacji „Slowal”, interfejsie graficznym słownika Walenty.....	348
Wykres 3: Wielowymiarowa analiza korespondencji – siedzieć sobie/se vs siedzieć (Wyroślak 2022: 91).....	360
Wykres 4: Graficzna reprezentacja sieci kolokatów.....	368

# 1 Introduction

The present work is dedicated to benefaction in Polish, that is, how the users of Polish can describe **a situation in which someone was positively affected** (cf. Chapter 2 discussing the definitional problems). Given thus formulated interest, this project can be characterised as functionally-oriented, driven by questions such as “What means do users of a language have to achieve their specific communicative goals?” and “What are the differences and similarities between these means?”. These questions will be applied specifically to benefaction.

A rich repertoire of constructions from across diverse language varieties have been characterised in terms of a benefactive potential. Examples (1.1-1.4) include a tiny set with illustrations of benefactive constructions:

(1.1) English (Levin 1993: 49)

a. *Martha carved a toy for the baby.*

b. *Martha carved the baby a toy*

(1.2) Finnish (Kittilä 2005: 274, ex. 3b)<sup>1</sup>

*opettaja juoks-i poja-n vuoksi*  
teacher.NOM run-3SG.PAST boy-GEN for

‘The teacher ran for the sake of/instead of the boy.’

(1.3) Basque (Laka 1996; after Kittilä & Zúñiga 2010: 8)

*Amaia-rentzat erosi dut opari-a.*  
A.-SG.BEN bought aux.1SG.ERG.3SG.ABS present-DET

‘I have bought the present for Amaia’

(1.4) Hakha Lai (Peterson 2007: 18)

*thij ʔa-ka-laak-tseʔm*  
wood 3SS-1SO-take<sub>2</sub>-ADD BEN

‘He took (=carried) wood for me (in addition to carrying wood for himself).’

Given a wide variety of questions and perspectives that can be applied to the expression of benefaction, the present work narrows the inquiry in two fundamental ways. First, its focus is on

---

<sup>1</sup> The original glossing conventions of the cited examples are preserved unless stated otherwise. Examples with added or modified glosses are marked as ‘adapted’.



constructions from Polish. In exchange for the breadth that cross-linguistic studies can provide, the monolingual character of the present work is hoped to create an opportunity for a closer, more detailed analysis (which, in turn, can inform cross-linguistic considerations). At the same time, I will present data coming from diverse registers within Polish, demonstrating the significance of register variation to the accounts of benefaction.

Secondly, this work takes interest in how benefaction can be related to other functions. For instance, a closer look at the uses in (1.1-1.4) may reveal differences in specific kinds of advantageous affectedness (the ‘benefit’) and participants construed therein. It seems valid to observe that, beyond benefaction, (1.2) can be also interpreted in terms of a kind of substitution, while (1.3) – in terms of reception. In other uses, the exemplified constructions may be capable of expressing yet other semantic nuances, sometimes backgrounding or even inhibiting a benefactive interpretation.

Instead of providing a catalogue of (a section of) benefactive constructions in Polish, this work will account for selected problems of functional complexity, in which benefaction plays a role. The presented analyses will demonstrate the utility of the assumption that benefaction is expressed through constructions of different types and alongside other functions. I will consider three specific phenomena, each treated in a dedicated part. Beside addressing descriptive problems, each of the three subparts will, at the same time, give prominence a different functional interplay, a different register and a different theoretical problem. On a theoretical level, the adopted solution integrates insights from constructionist and cognitive-semantic approaches. Methodologically, the present work relies extensively on corpus data and digital linguistic resources as a primary source of the evidence.

The following phenomena will be of interest to the present work:

1. The functional overlap between the Polish dative and *dla* ‘for’ in standardised varieties of written Polish (cf. ex. 1.5-1.6)
2. The dative reflexive pronoun *sobie/se* in spoken conversational Polish – the polyfunctional composition of its use without prominent recipient interpretation (cf. ex. 1.7)
3. The benefactive potential of the *-ne/-te* participle impersonal construction in social media registers (cf. ex. 1.8-1.9)

(1.5) (NKJP:journalism, *Nie nauczyliśmy go agresji...*, Dziennik Polski, 1998-11-04 )

<i>Obiecał,</i>	<i>że</i>	<i>zbuduje</i>	<b><i>nam</i></b>	<i>dom</i>	<i>taki,</i>	
promise(PFV).PST.M.3SG	COMP	build(PFV).NPST.3SG	1PL.DAT	house.ACC.SG	such.M.ACC.SG	
<i>jakiego</i>	<i>nikt</i>	<i>jeszcze</i>	<i>nie</i>	<i>widział</i>		
REL.M.GEN.SG	nobody.NOM	yet	NEG	see(IPFV).PST.M.3SG		

‘He promised he would build us a house that nobody had ever seen’

- (1.6) (NKJP:journalism, *Czarownice i smoki*, Edyta Tomczak, Dziennik Słupski, 1999-08-27)

*Nad morzem zbudował dla niej piękny zamek*  
over sea.INS.SG build(PFV).PST.M.3SG for 3SG.F.GEN beautiful.M.ACC.SG castle.ACC.SG  
'On the coast, he built a beautiful castle for her'

- (1.7) (SPOKES: 2KnR 'Pogadanki rodzinne', utt. 145-149)

145 FEMALE24\_YMp6: *a co tam robiliście w tym Ciechocinku?*  
146 FEMALE18\_J0rp: *no zawsze dzień był zaplanowany*  
147 FEMALE18\_J0rp: *były dni kiedy się nudziliśmy*  
148 FEMALE18\_J0rp: *no ale też wychodziliśmy po prostu i tam mieliśmy wolny czas i **sobie chodziliśmy po sklepach** nie?*  
149 FEMALE24\_YMp6: *a no to fajnie*

'145 FEMALE24\_YMp6: What were you doing there, in Ciechocinek?  
146 FEMALE18\_J0rp: Well, the day was always planned  
147 FEMALE18\_J0rp: there were days when we were bored  
148 FEMALE18\_J0rp: but, also, we would just go out, we had a free time there, and we **were walking (sobie) around the shops**, you know  
149 FEMALE24\_YMp6: So it sounds nice'

*i sobie chodziliśmy po sklepach nie*  
CONJ REFL.DAT walk(IPFV).PST.M\_PERS.1PL around shop.LOC.PL PART  
'and we were walking around the shops'

- (1.8) (X/Twitter: @HubertHurkacz, Hubert Hurkacz, 5:48 PM · Nov 26, 2020)

**Pobiegane** 🏃🏔️☀️ #tatry #zakopane

'**Running: done** 🏃🏔️☀️ #tatry #zakopane'

[Graphic: A photograph of a mountain landscape with four people on a mountain path]

- (1.9) (X/Twitter: @gdansk, Miasto Gdańsk, 10:00 AM · Apr 17, 2022)

**Pojedzone, poleżakowane**, więc pora na... poszukiwania! 😊🔍 Dacie radę odnaleźć wszystkie jajka, które ukryliśmy na zdjęciu? 🥚 Napiszcie w komentarzu, ile pisanek udało Wam się odszukać 🙌



Table 1.1 below summarises objectives of each studies:

<b>Part</b>	<b>Constructions</b>	<b>Register</b>	<b>Focus</b>	<b>Descriptive problem and functions included</b>
I (Ch. 4-5)	Dative NPs vs <i>dla</i> 'for' PPs	standardised written registers	onomasiological	Delineation of benefactive uses, Variation in transfer semantics
II (Ch. 6-7)	<i>Sobie/se</i> dative reflexive pronoun	spoken, conversational	semasiological and onomasiological	Polyfunctional relations: Coexpression of benefaction, normativity and volitionality
III (Ch. 8-9)	<i>-ne/-te</i> participle impersonal construction	social-media/ computer-mediated communication	semasiological	Benefaction as a supplementary function: benefaction and impersonal semantics

Table 1.1 Foci of the component studies of the thesis

The phenomena considered in this work – both separately and collectively – may be argued to represent different kinds of constructional variation – morphological, lexical, syntactic and discourse-level.

The following structure is adopted in this thesis. The next two chapters provide its theoretical and methodological foundations. In Chapter 2, I will discuss the notion of benefaction in relation to definitional problems and the insights from cross-linguistic research dedicated to it. That chapter presents patterns of functional and formal variation recognised in the existing research, and gives a brief overview of selected Polish constructions particularly relevant to the discussion of benefaction in Polish. Chapter 3 states the functionally-driven, usage-oriented perspective adopted in the present study, and elaborates on the corpus linguistic methods used in response to them. The subsequent chapters correspond to the three parts described above. Each part is given two chapters, where the first considers the benefactive potential of the analysed constructions (Chapters 4, 6, 8), and the second demonstrates an empirical analysis of the main problem (Chapters 5, 7, 9). Chapter 10 includes a conclusion and a brief summary of the findings. The thesis is supplemented with three appendices, providing results of the empirical analyses which, for reader's convenience, were not integrated into the main text in their full extent.

## 2 Benefaction

### 2.1 Overview

The present chapter considers the very central notion of the present work, **benefaction**, based on the insights from cross-linguistic and typologically oriented research dedicated to this function. In Section 2.2, the definitional problems are presented. Section 2.3 considers the question of the types of benefaction and functions that benefaction is typically associated with. Section 2.4 summarises types of formal variation that have been identified in the research on benefactive constructions. Section 2.4.2 gives a brief overview of Polish constructions that seem particularly pertinent to the discussion of benefaction.

The present discussion aims to provide a context for this largely monolingual project. One of the major overviews of the problems of typological research on benefaction has been presented in Kittilä & Zúñiga (2010), an editorial introduction to a volume dedicated to *benefactives* and *malefactives* (Zúñiga & Kittilä 2010). The present chapter will refer to the major issues outlined in that contribution, summarised in Table 2.1, in line with the structure of that article.

Definitional problems of benefaction and malefaction	Formal mechanisms of beneficiary/ maleficiary coding	Semantically determined variation in the coding of beneficiaries and maleficiaries	Polysemy of benefactive markers
1.1 Beneficiaries are typically optional	2.1 Major mechanisms	3.1 Nature of benefaction	4.1 Recipient and beneficiary
1.2 Beneficiaries are neither agents nor primary targets of events	2.1.1 Case	3.2 Other features relevant to beneficiary	4.2 Beneficiary and (external) possessor
1.3 The effect is beneficial	2.1.2 Adpositions	(i) animacy of agent and beneficiary, and beneficiary,	4.3 Beneficiary and maleficiary
1.4 Beneficiaries are usually animate	2.1.3 Serial verb constructions	(ii) volitionality/willingness of agent and beneficiary,	4.4 Beneficiary and experiencer
	2.1.4 Applicativization	(iii) consciousness of the participants of the beneficial affectedness, and (iv) capacity on the part of the beneficiary to perform the action him/herself.	4.5 Beneficiary and reason/(indirect) cause
	2.2 Specific vs. general beneficiary markers	coding	4.6 Beneficiary and goal
			4.7 Beneficiary and causee

Table 2.1: A synthesis of the issues discussed in Kittilä & Zúñiga (2010), with their section names and numbers

Beyond presenting existing findings, the chapter will formulate the viewpoint adopted in the present work, motivated through the sets of privileges and challenges offered by a monolingual study. The discussion will make use of the illustrations from Polish, especially in Section 2.4.2.

## 2.2 Definitional problems

In an attempt to capture a typical understanding of the beneficiary Kittilä & Zúñiga (2010) provide the following definition:

“The beneficiary is a participant that is advantageously affected by an event without being its obligatory participant (either agent or primary target, i.e. patient). Since normally only animate participants are capable of making use of the benefit bestowed upon them, beneficiaries are typically animate.”

(Kittilä & Zúñiga 2010: 2)

A closer, analytic look at the components of this definition may facilitate the discussion of the notion of *beneficiaries*, and, consequently, *benefaction*. At the same time, the (obviously close) relation between the two notions will not be viewed as trivial, and will be discussed later in this section.

### 2.2.1 “Good” and “affectedness”

The most central and, simultaneously, the most elusive definitional component pertains to the quality of being “positively or advantageously affected”. In a more analytical vein, the question of the understanding of *good* and *affectedness* can be posed. Both notions lend themselves to philosophical investigations that lie beyond the purview of this study.

*Good* will be treated in this work as a primitive. It is assumed that human beings are capable of ascribing the quality of ‘good’ (in all the variation inherent to the notion) to the (segments) of their experience. That approach to the *good* in benefaction (or *bad* in malefaction) is comparable to Wierzbicka (1988: 210–223):

“Human beings tend to see events in terms of good and bad. Natural languages reflect this perspective. The categorization of events as either good or bad is so widespread in natural language that it seems reasonable to hypothesise it as a linguistic universal. But of course different languages do it in different ways and to different degrees.”

(Wierzbicka 1988: 210)

In a similar vein, Newman (1996), in his cognitive-linguistic, typological treatment of GIVE predicates, argues that the advantaged-disadvantaged semantic dichotomy enjoys a privileged status:

“There is a further dimension of meaning to GIVE predicates which needs to be recognized and that is the dimension of meaning which has to do with the ways in which the participants are advantaged or disadvantaged by the event. This is the domain I have called “human interest”. The focus on advantages and disadvantages

may seem too limited in scope to be of much relevance in describing meanings. Why not posit also a dimension of meaning relating to the colour of the participants' hair or clothes etc.? The reason for recognizing a domain of human interest as opposed to a domain of hair or clothes etc. is that humans and their involvement in acts and the way they are affected by acts are typically crucial components in the overall meaning of a predicate. The way in which humans are advantaged or disadvantaged by acts is something a speaker will often wish to include in a message. There are special benefactive and adversative constructions (case marking etc.) in languages which serve to integrate these aspects into a larger message”

(Newman 1996: 51)

Two relevant elements of the benefaction-analytic apparatus, important for the present work, are situational *perspectivisation* and the *intersubjective modelling* of the situation. Benefaction is necessarily a matter of perspective on a situation, which may be viewed and experienced differently by different participants and onlookers, which language users may construe yet differently. For instance, when ‘someone sacrifices their life for their family’, the situation is potentially making a positive contribution to the experience of the family members, the beneficiaries, while the same is, arguably, not the case for the benefactor. Functionally- and cognitively-oriented linguists view perspectivisation as a central functional feature of language, and study specific mechanisms of construal through linguistic constructions (cf., e.g. Fillmore 1976; Langacker 1987; Talmy 1978; overview in Verhagen 2010). In this vein, the present work attempts to analyse selected constructions in Polish in terms of how they allow their users to construe situations as benefactive.

“Intersubjective modelling” is used here to recognise how the present account of benefaction does not take stances on ‘what the referent-beneficiary *actually* experienced’ or ‘whether the situation was *actually* beneficial for the participant X’. Rather, I work with the assumption that the evaluation of situations in terms of their positive/negative impact on participants is intersubjectively accessible and substantially convergent for a member of a speech community.

The notion of *topos* – “some mutually shared model in which the object of conceptualization figures” (cf. Verhagen 2008: 315–316) and the idea of folk/cultural models bring a useful theoretical perspective here. In any given communicative situation, interlocutors rely on a large body of shared implicit knowledge making it possible to interpret one another’s message. Many simple, evaluative models could be argued to constitute common, intersubjectively available knowledge – such as “it is good to recover from illness”, “receiving money is good”, “rain is good if you are a farmer”, “excess rain is bad” etc. These models are subject to all kinds of sociocultural and individual variation – and interact when applied to specific contexts. The “topos-level” analysis of *good* is of primary utility to





well as the syntactic environments/ grammatical roles eligible for expressing beneficiaries (cf. the problem of lexical means of expressing benefactions, Section 2.4). Furthermore, on semantic grounds, judgements may differ in respect to whether a certain nominal element in a given construction actually expresses a positively affected participant. A strictly related problem comes from the semantic variation between benefaction and similar functions. One such issue, already captured in the above mentioned definition, is the role of animacy – “can we have inanimate beneficiaries?”. In Section 2.3.5, animacy and related characteristics will be addressed.

In the three main parts of the present work, three specific problems related to beneficiary encoding are explored in more detail:

**i). Uniqueness of constructional meaning** (cf. Principle of no synonymy in Goldberg 1995; Section 3.2)

Demonstrably, even for patterns that are treated as near-synonymous or alternating, such as the dative and prepositional constructions – distributional and collocational differences can be found (cf. Chapters 4-5). A radical, non-reductionist interpretation of that fact is that the meaning of each benefactive construction (and each beneficiary expressed through it) is different. The question thus emerges about how to delimit “beneficiary” as a general category from these construction-specific beneficiaries. I will argue in Chapter 5 that valuable insights may be yielded by establishing the common contexts of the near-synonymous constructions (thereby “flipping” the perspective from the common practice of “establishing constraints”).

**ii) Beneficiary as a supplementary status**

The uses of the dative reflexive pronoun *sobie/se* with intransitive verbs of motion and posture display a large degree of semantic independence and may be viewed as “non-obligatory” (cf. Chapter 6). At the same time, the presence of the marker might be argued to sometimes elaborate the semantic characteristic of the agent. In this argument, *sobie/se* can, in certain contexts, add the ‘beneficiary’ interpretation to the agent “on the top” of the “role” of agent-“mover/posture-taker” interpretation.

A comparable proposal has been made explicit in Boyd (2010) in his analysis of the reflexive-benefactive construction in Chamba-Daka (Niger-Congo):

“[...]. Again, it [benefaction] can be taken as an umbrella term covering both receptivity and various other forms of affectedness, and will then also be recognizable by association with the verb ‘give’. There is at least one more way of understanding benefactivity, namely, as an additional property assigned to an argument with another semantic role in the utterance, expressing the attribution of benefit or detriment to that argument in that role in the predicative context.”

(Boyd 2010: 331–332)

### iii) ‘Ghost’ beneficiaries

The last part of the present work will concentrate on the benefactive potential of “impersonal constructions with personal reference”, specifically the *-ne/-te* impersonal. On the formal level, the *-ne/-te* impersonals limit the possibility of agent expression. At the same time, the agent is often retrievable or even highly prominent in pragmatic terms. In Chapters 8-9, I will present an analysis of the constructions in which this inexpressible agent can be interpreted in terms of an auto-beneficiary.

As demonstrated through the three problems outlined above (and potentially other issues), the identification of beneficiaries is a non-trivial task. While the analysis of benefaction with no beneficiaries (in semantico-pragmatic terms) is probably of little utility, there is significant variation in terms of how (prominently) beneficiaries are expressed. Their characteristics and prominence might differ across different uses of different constructions – and these ‘unique’, ‘defective’ or ‘hidden’ beneficiaries are of interest to the present work<sup>3</sup>.

At the same time, rather than just focusing on the delimitational problems of the category of the beneficiary, it is dedicated to benefaction in general. This entails further problems regarding other participants – crucially, the agent (the benefactor) and other characteristics of the situation (cf. Section 2.3). There are also questions regarding modelling benefaction as (a quality) of a *situation* (event) or as a sub-situation. For instance, Zúñiga’s (2014) article on benefaction and surrogation (‘relieving someone of having to do something’; cf. *ibid.* and Section 2.3.2 below), defines the prototype of benefaction as a *bieventual complex event* (Section 2.3 refers to other aspects of this definition).

“The prototype of benefaction proper can be defined as a bieventual complex event: An agent acts on a patient, thereby advantageously affecting the beneficiary, who is in a position to (better) interact with it as a consequence. This advantageous position may be due to the beneficiary obtaining permanent possession over the patient, but actually temporary possession (crucially defined by control, as in *the intruder had a gun*) seems to not only be enough but also the default. [...] Syntactically, the only requisite is that the benefactive be a monoclausal construction.[...]”

(Zúñiga 2014: 548)

Furthermore, contrary to the practice of using the term *situation* as a notion reserved to clause-level – it is possible to analyse *situation* in a more form-independent sense, where the same *situation* can be referred to and elaborated multiple times in running discourse. This thesis makes an attempt to integrate the complex perspective on *situation*, in which it is possible to discern many situations in

---

<sup>3</sup> This orientation is, naturally, a privilege that stems from the character of the project, restricted to primarily monolingual material, and not aimed at providing any definitive, delimited set of benefactive constructions. Needless to say, this research profile is not supposed to undermine the importance of broad cross-linguistic generalisations, nor large-scope descriptive work – contrarily, it hopes to contribute a modest number of observations that could be of utility to these key enterprises.

what a clause expresses and it is possible to refer to the same situations across many clauses. At the same time, in practice, the analyses will be compatible with the more restricted, clause-level definition most of the time.

Keeping in mind the more restrictive understandings of the key terms, the present thesis starts from the intentionally inclusive definition of benefaction as a quality of a situation in which someone is positively affected. The terms *beneficiary* and *benefactor* will be used to refer to ‘the positively affected’ and ‘the one who positively affects’. Both beneficiary and benefactor are understood as prototypically animate and sentient (Kittilä & Zúñiga 2010, cf. Section 2.3.5). The identity of beneficiary and benefactor will be referred to as ‘autobenefaction’, while their central participant – as ‘autobeneficiary’. The adjective denoting the relatedness to benefaction will be *benefactive*, hence *benefactive constructions* or *benefactive interpretation*. The adopted definition does not constrain the kinds of construction that can express benefaction. Simultaneously, the discussion will concentrate on the clausal level. The broad understanding of the key notions is chosen not to remove analytically challenging cases outside the scope of the analysis. At the same time, the specific examples of benefaction will often be compatible with other definitions, not employed in this study<sup>4</sup>.

The task of the present section can be seen as “ironic”: it is designed to open the description of how the expression of benefaction is subject to complex constructional relations, but, to do so, it needs to state that the very key terms of *beneficiary* and *benefaction* are subject to such complex relations as well. So far, I have signalled that these terms can have different senses in different works. On the other hand, there is also onomasiological variation relevant to benefactive terminology. In other words, there are also other forms, which can be used similarly to the key terms of the present work. In some works, the term *benefactee* is used for *beneficiary*. *Positive affectedness* and *advantage* figure among alternatives for *benefaction*. The discussion of dative constructions directly relevant to benefaction and affectedness often refers to the term *dativus (in)/commodi*. What is referred to in the present work as *autobenefaction*, can be labelled *self-beneficiary*, or *egocentric benefaction* as opposed to *altrocentric* benefaction (the latter used by Yaraepa 1993; as reported by Smith 2010).

The terminological complexity pertains also to two functions with special relations to *benefaction* – *affectedness* and *malefaction*, the encompassing function and the opposite one, respectively. Uses of *affaction* could be found as the label for the former (cf., e.g. Zúñiga 2011). An affected participant of a situation may be referred to as an *afficiary*. Multiple terminological

---

<sup>4</sup> One more, rather different use of them, which nevertheless might be worth noting, can be found in interactional-linguistic studies on the negotiation of future actions via proposals, offers, requests and suggestions (Clayman & Heritage 2014; Couper-Kuhlen 2015). The analysis of such pragmatic categories involves i.a. capturing whom the interlocutors view as benefitting from the future action (i.e. something that is proposed, requested, offered or suggested). Such a framework is more specialised than the one adopted in the present work – nevertheless, an overlap exists.

alternatives seem to be available to *malefaction-malefactor-maleficiary-malefactive – adversative constructions, antibenefactives, pejoratives, negative affectedness, detrimental [influence, change, result, etc....]*. Obviously, on the top of the presented terminological variation, there remains the problem of non-English terms, and different research traditions that the terms may be associated with.

## 2.3 Related functions

In the preceding section I have presented a coarse-grain view of benefaction. Both the present work and the previous studies, however, take interest in how benefaction relates to other functions. In this section, I present selected accounts of variation attested cross-linguistically. This includes delineating different types of benefaction, as well as trying to situate benefaction among other functions. Both approaches – ‘there are multiple types of benefaction’ and ‘benefaction combines with multiple functions’ – overlap to an extent.

A common point of departure for the discussion of benefactives is the classification in Van Valin & LaPolla (1997: 382–384), which provides three ‘senses of benefactive’: “recipient benefactives”, “‘plain’ beneficiaries” and “deputative beneficiaries”. Examples (2.2-2.4) can be used for a general illustration:

(2.2) (Van Valin & LaPolla 1997: 384)

*Kim bought Pat a new book*

(2.3) (Van Valin & LaPolla 1997: 383, ex. 7.91c)

*Rita sang for the students.*

(2.4) (Van Valin & LaPolla 1997: 384)

*Pat stood in line for Kim*

Reception and surrogation (“deputativity”), functions which can be seen as accompanying benefaction in (2.2) and (2.4), respectively, will be discussed in Sections 2.3.1 and 2.3.2. Relevance of agency, affectedness, malefaction, animacy, volitionality and other functions will be briefly discussed in further sections. Section 2.3.8 provides general remarks and an interim summary.

Naturally, the introductory section of this kind cannot do justice to the broad subject of typological research of the functional relations including benefaction. Rather, it aims to introduce the observations which are most relevant to the specific problems of semantic complexity that will be addressed in the main part of this thesis.

### 2.3.1 Reception and Involvement

Receiving things easily lends itself to positive evaluation. Newman (1996) posits that a giving act, in a typical scenario is beneficial to the recipient. Similarly, he recognises the affinity of recipients and beneficiaries also in the context of semantic extension:

“Properties associated with the RECIPIENT in a giving act motivate extensions of literal GIVE to marking RECIPIENT phrases with verbs of transfer and to marking benefactive phrases. Recipients and beneficiaries have much in common and often both the sense of "someone who receives something transferred" and "someone who benefits from some action" are present as part of the meaning of phrases described in grammars as benefactive or recipient. It is appropriate, therefore, to group these extensions together.”

(Newman 1996: 211)

Kittilä (2005) uses the benefaction-reception affinity as a typological tool, proposing to categorise languages in respect to how the roles of recipient, beneficiary and recipient-beneficiary are encoded in those languages. Reception and benefaction are defined as follows:

“Reception refers to the fact that as a result of an event a (concrete) entity enters a recipient’s sphere of control or domain of possession, as in ‘the teacher gave/sent me a book’ or ‘the ticket won me a thousand Euro’. Whether the reception results from an actual transfer from an agent to a recipient is irrelevant, which means that the latter case is considered as well. Benefaction, on the other hand, implies that the occurrence of an event is beneficial to an entity other than the agent itself. Benefaction can be understood in (at least) two different ways. These are here called substitutive and concrete benefaction, with the former more important for present purposes. Substitutive benefaction refers to benefaction in events like ‘the teacher parked the car for me/on my behalf’ and ‘the dentist went downtown for me/on my behalf’, in which benefaction consists in not having to carry out the profiled event oneself.”

(Kittilä 2005: 273)

The respective functions give rise to the semantic roles of recipients and beneficiaries, while the presence of both is required to identify a recipient-beneficiary. Kittilä (2005) discusses four clear types of encoding scenario that emerge (but “fluid” cases are addressed as well):

Tripartite languages:	[Rec] ≠ [RB] ≠ [Ben]
Recipient-prominent languages:	[Rec = RB] ≠ [Ben]
Beneficiary-prominent languages:	[Rec] ≠ [RB = Ben]
Neutral languages:	[Rec = RB = Ben]

Table 2.2: Schematic representation of the language types examined in Kittilä (2005: 277, Table 2)

For instance, Finnish is classified as a recipient-prominent language in that recipient and recipient-beneficiary receive the same encoding (through the allative case):

(2.5) (Kittilä 2005: 280, ex. 7; emphasis mine)

- a. *kuningas anto-i poja-**lle** kirja-n*  
king.NOM give.PAST-3SG boy-ALL book-ACC  
‘The king gave a/the book to the boy.’

- b. *hammaslääkäri leipo-i puoliso-**lle-en** kaku-n*  
dentist.NOM bake-3SG.PAST spouse-ALL-3.POSS cake-ACC  
‘The dentist baked his/her spouse a cake.’

- c. *hän lö-i mies-tä minu-n vuokse-**ni/takia-ni***  
3SG.NOM hit.PAST-3SG man-PART 1SG-GEN for-1SG.POSS/ for-1SG.POSS  
‘S/he hit the man for me/as a favor to me/on my behalf.’

Zúñiga (2014) introduces a nuanced account for the relation between reception and benefaction (as well as possession). His definition of “the prototype of benefaction proper” is applicable to transfer scenarios, but does not necessitate them: “An agent acts on a patient, thereby advantageously affecting the beneficiary, who is in a position to (better) interact with it as a consequence. This advantageous position may be due to the beneficiary obtaining permanent possession over the patient, but actually temporary possession [...] seems to not only be enough but also the default.” (Zúñiga 2014:548; cf. also Section 2.3.7). The definition implies two subtypes, one in which “the beneficiary is the possessor of the patient before [...]” – and the other, in which the “beneficiary is the intended, albeit not necessarily the actual, recipient of a patient that has come into being as a result of the act performed by the agent [...]” (Zúñiga 2014:548-549), illustrated in ex. (2.6a) and (2.6b) respectively.

(2.6) (Zúñiga 2014: 549, ex. 7)

- a. *She cleaned my basket for me.*
- b. *She wove me a basket.*

The prototype-based definition makes it possible to set parameters of divergence from it. Zúñiga draws attention to the parameter of *involvement* to account for how “the benefit may be derived not from the possibility to interact with the patient in some unspecified but pragmatically licensed way as in [2.6] [...], but rather from the event as a whole” (Zúñiga 2014:549). In this vein, uses with patient interaction, such as (2.6) are classified as “object benefaction”, (2.7) exemplify “event benefaction”<sup>5</sup>, while (2.8), with no direct involvement of the beneficiary – as “absolute benefaction”. The perspective is further elaborated through the notion of surrogation (cf. Section 2.3.2). Zúñiga’s account reconciles the centrality of reception (and possession) in benefaction, while, at the same time, provides an analytical framework for cases where they are less prominent.

(2.7) (Zúñiga 2014: 549, ex. 8)

- a. *She sang for me (to hear).*
- b. *The teacher built a house for me (to watch how he did it)*

(2.8) (Zúñiga 2014: 549 ex. 9)

*The teacher lied for me.*

Such prototype-based, non-monolithic approach to benefaction, distinguishing involvement, agent participation and figurative action, could be also used to better account and systematise the relation with other domains – making it possible to view their prototypes as less prototypical instances of benefaction. For instance, obtaining permission is generally a benefactive situation, which at the same time involves very indirect affectedness of the permittee (cf. Section 2.4.2).

A different approach to the cross-linguistic variation of the benefactive constructions, which puts reception at the very centre, is adopted in Shibatani (1996). Shibatani identifies *benefactives* in reference to the ‘give’ schema defined as below. Shibatani’s interest is cross-linguistic, but he limits his analysis exclusively to beneficiaries encoded as arguments, explicitly excluding e.g. encodings such as with English *for*-PP (i.e. *John bought Mary a book* remains in the scope of interest, but *John bought a book for Mary* does not).

---

<sup>5</sup> Cf. Smith (2010), Section 2.3.3.

“The ‘give’ schema

*Structure:* [NP<sub>1</sub> NP<sub>2</sub> NP<sub>3</sub> GIVE]

NP<sub>1</sub> = coded as a subject

NP<sub>2</sub> = coded either as a primary object or as a dative indirect object

NP<sub>3</sub> = coded either as a secondary object or as a direct object

*Semantics:* NP<sub>1</sub> CAUSES NP<sub>2</sub> TO HAVE NP<sub>3</sub>; i.e.

NP<sub>1</sub> = human agent, NP<sub>2</sub> = human goal, NP<sub>3</sub> = object theme”

NP<sub>2</sub> exercises potential possessive control over NP<sub>3</sub>

NP<sub>1</sub> creates the possessive situation on behalf of NP<sub>3</sub>”

(Shibatani 1996: 173–174)

A general conclusion that may be drawn on the basis of the existing descriptive frameworks dedicated to benefactive constructions is that the reception and transfer semantics are viewed as either a very prominent feature of benefaction or as inextricably tied to it. Later in this work, I will make an attempt to present beneficial reception and transfer as a complex category itself. Specifically, in Chapter 5, dedicated to near-interchangeable uses of the Polish dative and *dla* ‘for’ PP, variation in the scenarios of beneficial reception and transfer will be discussed. Although the benefactive potential of Polish GIVE constructions will not be treated in a dedicated sub-project, Section 2.4.2 comments selected construction with *dać/dawać* ‘give’.

### 2.3.2 Surrogation

The idea of “deputative” benefaction, based on “relieving someone of a duty” or acting in “someone’s stead” is widely recognised. It is closely looked at in Zúñiga (2014), where the author uses the notion of *surrogation* to refer to it, and to treat it as conceptually independent to benefaction. Surrogation is defined in reference to substitution:

“Substitution denotes states of affairs in which a given participant is replaced by a different participant, be it as a causing force (e.g. he killed the ambassador in the assassin’s place) or as an affected entity (e.g. we ate chicken instead of beef)”

(Zúñiga 2014: 551)



“Surrogation, therefore, can be seen as a link between substitution and benefaction proper: a given participant is beneficially affected by some other participant’s actions, but the resulting subevent is of a different nature than the benefaction proper. The beneficiary is portrayed as benefiting from the fact that s/he does not have to perform a particular action thanks to the intervention of the surrogate (an agent or some other causer), without necessarily being in a position to interact better with any patient (like in object benefaction) or the action performed by the surrogate (like in event benefaction), and without indirectly benefiting from the action in an unspecified way (as in absolute benefaction).”

(Zúñiga 2014: 551)

By separating the notions Zúñiga arrives at the classification reproduced in Table 2.4:

	Resulting subevent	Inference (in some contexts)
<b>I. Benefaction proper</b>		
Ia. Object benefaction	Benefit derived from possible interaction with patient of causing subevent	(Benefit derived from possibility of not performing the causing subevent)
Ib. Event benefaction	Benefit derived from possible interaction with causing subevent as a whole	
Ic. Absolute benefaction	Benefit indirectly derived from causing subevent	
<b>Surrogation</b>	Benefit derived from possibility of not performing the causing subevent	(Benefit derived from possible interaction with patient of causing subevent or subevent as a whole)

Table 2.3: *Benefaction proper vs. surrogation, reproduced from Zúñiga (2014: 554)*

Distinguishing substitution, surrogation and benefaction enriches the descriptive apparatus for the study of the functional interplays with benefaction. The three main studies of this thesis do not consider surrogation directly, but its relevance to the expression of benefaction in Polish is not to be ignored. As already noted above, *dla* ‘for’ phrases may perhaps exhibit variation in terms of kind of involvement of the beneficiary in the event. In cases of lesser beneficiary involvement, *dla* may become close to [*za* + acc] ‘instead of, for’ and *zamiast* + gen PP ‘in place of, instead’ constructions, which serve as prominent substitutive and surrogative markers in Polish. The latter two constructions will be presented in Section 2.4.2.

### 2.3.3 Agency

Smith (2010) discusses the diversity of benefactive constructions based on the presence of the agent, and the relation between the beneficiary and the agent. In particular, he draws attention to “windfall” situations, where the agent’s presence is limited or not discernable. In this vein, he distinguishes “event benefactive constructions”: “Event benefactive constructions, in turn, express the meaning ‘X benefits from Event Z’, where a certain event is good for the beneficiary. In contra[s]t to the agentive benefactives, the event does not have to include an agent.” (Smith 2010: 85).

The illustrations for the notion include uses of *kureru* benefactive construction in Japanese and English *get to* construction. In both cases, a benefactive interpretation can be identified, despite the unexpressed agent:

(2.9) Japanese (Smith 2010: 88)

*ame ga yande-kure-ta*

rain NOM stop-give-PST

‘It stopped raining (and I am thankful for that).’

(2.10) Japanese (Smith 2010: 88)

*kodomo ga nete-kure-ta*

child NOM sleep-give-PST

‘The kids fell asleep (finally and I am thankful for that).’

(2.11) English (Smith 2010: 90)

*I got to drink anything I wanted at the party.*

(2.12) English (Smith 2010: 91)

*He got to be popular in high school.*

Smith (2010) proposes the following classification of benefactive constructions, based on the relation between the beneficiary and the agent:

- “event benefactive”
- “agentive benefactive”
  - “unrestricted agentive benefactive (agent can be anybody)”
  - “non-self-benefactive (agent is not an affectee)”
  - “self-benefactive (agent and affectee are identical)”
  - “shared-benefit construction (which expresses that ‘X does something for the benefit of X himself and Y’)”

The ‘windfall’ benefactive constructions, in which the agentive force is not attributed to an animate, sentient participant, fit well in the framework adopted in the present work. One of its key motivations is to specifically recognise that benefactors and beneficiaries might be differently prominent or “sharp” in various construals. In this vein, Chapters 6-7 and 8-9 are dedicated primarily to auto-benefaction (‘self-benefaction’). Chapters 8-9, specifically, attempt an analysis of the *autobenefactive* potential of impersonal constructions that suppress the explicit possibility of expressing the agent, while making them amenable to personal, referential interpretation.

#### **2.3.4 Affectedness and Malefaction**

As already indicated in Section 2.2, affectedness and malefaction remain in a particularly close relation to benefaction. Benefaction and malefaction can be seen as types of affectedness, distinguished on the basis of its axiological evaluation. At the same time, as noted in the analysis by Radetzky and Smith (2010), affectedness-related constructions differ in respect to whether they express benefaction or malefaction exclusively – or whether they can express either. This is particularly relevant to the present work, since it takes interest in the benefactive functions of the Polish dative, a prime example of a “general” affectedness construction, capable of expressing both positively and negatively evaluated situations.

Although affectedness has been framed in terms of an overarching function encompassing malefaction and benefaction, it would be perhaps misguided to stipulate that the term cannot be applied beyond this dichotomy. This can be argued on the basis of the functional analyses of the Polish dative in uses such as ‘affecting someone by looking at them’, cf. Section 2.2.1. Despite the differences in descriptive strategies, the analyses seem to converge on the fundamental importance of affectedness in explaining the semasiological variation of the Polish dative. Positive-negative evaluation of the situation is not necessarily the only perspective possible. Personal sphere semantics and physical/non-physical character of the event may be given as broad domains pertinent to affectedness, yet not axiological *per se*; Section 2.2.1 above, Chapter 4).

More specific kinds of affectedness-features come into play as well, as perhaps may be demonstrated with “derring-do” benefaction (Takami 2003: 211–212; cf. discussion in Coleman 2010: 225–226). The “derring-do benefactives in English involve uses of the dative construction with verbs that do not generally appear in it, such as *to weed* in (2.13). Takami describes their semantics in terms of “the subject referent perform[ing] an heroic act or an act of derring-do, with the indirect object referent as the witness.”

(2.13) (Takami 2003: 206)

*You say you're a fast weeder: OK, can you weed me that garden over there in two hours? If you can, you're hired.*

The Polish dative (cf. Chapter 4) makes it possible to express various kinds of affectedness. The problem of delineating the benefactive uses of the dative from these many other uses is considered in Chapters 4-5.

Despite superficially mutually exclusive, malefactive and benefactive interpretations share a “meeting point” in the ironic use of the benefactive constructions. For instance, Smith (2010: 91) briefly notes that the *get to* construction “also expresses adversity as sarcasm, as in (79) and (80) [reproduced here as 2.14-2.15]; however, its primary use is as a benefactive”. Radetzky & Smith (2010: 113, footnote 9.) make similar comments about the Japanese ‘give’ constructions *kure-*, *yar-*, and *moraw*, where the “sarcastic” use is one of the few examples of the malefactive uses of the constructions).

(2.14) (Gronemeyer 1999: 33; as discussed in Smith 2010)

*I got to wash dishes last three days.*

(2.15) (Gronemeyer 1999; as discussed in Smith 2010: 91)

*Why do you get to have all the fun while I get to do all the worrying?*

The general assumption behind such analyses is that the malefactive interpretation can be achieved on the basis of ironic reading of benefactive meaning, which is a phenomenon distinct from the polysemy of generalised affectedness constructions. This is perhaps not controversial, since irony is a productive mechanism, and its availability cannot be generally taken as an argument against certain semantic description of a form<sup>6</sup>. At the same time, a major difficulty remains in the complexity of establishing that benefaction indeed characterises a given construction in the first place.

In Chapters 5-6, the ironic interpretation of benefaction will be presented as prominent in a group of uses of the dative reflexive pronoun *sobie/se*. In Chapters 8-9, it will also be presented as a feature that can be applied to the variation of *-ne/-te* impersonal construction.

### 2.3.5 Animacy, Consciousness, Volitionality

In the final part of their definition, Zúñiga and Kittilä (2010: 2) add that “since normally only animate participants are capable of making use of the benefit bestowed upon them, beneficiaries are typically animate.”. By the use of ‘normally’ and ‘typically’ they notice the problem of more/less prototypical instances of beneficiaries. They also provide a set of features relevant to beneficiary: “(i) animacy of agent and beneficiary, (ii) volitionality/willingness of agent and beneficiary, (iii) consciousness of the participants of the beneficial affectedness, and (iv) capacity on the part of the beneficiary to perform the action him/herself.” (Kittilä & Zúñiga 2010: 15).

---

<sup>6</sup> As a simplistic example, one can take the semantics of *three* from the perspective of *I clearly see three people in the picture* – used to ironically describe a photograph presenting only two out of three people expected.

Features of this kind are interconnected. Consciousness of the benefit generally requires volitionality of the beneficiary: It is generally expected that beneficiaries should *want* the situation to take place, if it is to be considered benefactive. Then, both consciousness and volitionality are generally qualities of animate entities. While the feature (iv) is most pertinent to the discussion of surrogation and “deputative-beneficiaries”, it can also be reinterpreted on the level of volitionality-related characteristics: those kinds of benefaction imply a particularly high level of intersubjective alignment between the beneficiary and benefactor regarding “willingness to be replaced”.

The features (i)-(iv) describe both typical beneficiary and benefactor, though their pertinence to the benefactor seems lower. Different configurations of beneficiaries and benefactor types are possible, including ‘windfall’ benefaction and less prominent benefactors (Smith 2010; cf. Section 2.3.3), or even, in principle, “mephistophelean” benefactors, positively affecting the beneficiaries against their will. Selected specific instances of various stance configurations between the benefactor and the beneficiary will be discussed in Chapter 5, on the basis of the near-interchangeable constructions with the dative and *dla* PP.

The present work also investigates the variation of beneficiaries’ volitionality in benefactive contexts. The former function can be analysed beyond a binary opposition, in a form of volitional engagement scale. This view of volitionality makes it possible to capture the difference between ‘actively and consciously’ desiring certain state of affairs and just ‘finding it acceptable’. In Chapters 6-7, the latter type of volitionality will be demonstrated to play an important role in the analysis of the benefactive uses of the dative reflexive pronoun *sobie/se*.

### 2.3.6 Purposivity

The deviance from the typical traits of the beneficiary – animacy, sentience and volitionality – may be used to demonstrate the ‘fluidity’ between benefaction and purposivity and cause/ reason. This can be illustrated with many uses of *dla* ‘for’, which prominently features purposive functions:

(2.16) (NKJP:journalism, Spór o przeszłość, Dziennik Bałtycki, 2001-03-15, Gdańsk)

<i>W przyjętej</i>	<i>uchwale</i>	<i>postowie</i>	<i>podkreślili,</i>	<i>że</i>
in adopt(PFV).PPART.F.LOC.SG	resolution.LOC.SG	MP.NOM.PL	emphasise(PFV).PST.M_PERS.3PL	COMP
<i>organizacja</i>	<i>Wolność i Niezawisłość</i>	<i>dobrze</i>	<i>zasłużyła</i>	<i>się dla Polski.</i>
organisation.NOM.SG	Wolność i Niezawisłość.NOM	well	deserve(PFV).PST.M.3SG	REFL for Poland.GEN.SG

‘In the adopted resolution, MPs emphasised that Wolność i Niezależność [‘Freedom and Independence’] organisation served Poland well.’

(2.17) (NKJP:journalism, Toruń: Ma 36, TES, Gazeta Pomorska, 2010-02-15)

*Dla ratowania życia konieczna była operacja.*

for save(IPFV).GER.GEN.SG life.GEN.SG necessary be.PST.F.3SG surgery.NOM.SG

‘In order to save life, a surgery was needed.’

One may debate if the participants such as *Polska* ‘Poland’ (2.16) are construed as sentient – and whether they can be justifiably interpreted as beneficiaries. In (2.17), treating the abstract notion, *ratowanie* ‘saving’, as a beneficiary may be even more problematic. At the same time, the sentences indeed convey a benefactive scenario, with the more or less clearly implied beneficiaries – respectively, people related to Poland, and those whose life is being saved.

At the same time, prototypical, sentient beneficiaries – or their benefit – can be easily reinterpreted as a purpose of a situation. The versatility of *dla* in terms of expressing both purposivity and benefaction is then understandable, and such benefactive-purposive affinity is attested in many constructions across many languages (cf. e.g. Luraghi 2016; Schmidtke-Bode 2010). For this reason, in the present work the benefactive and purposive interpretations are not generally treated as mutually exclusive.

### 2.3.7 Possession

Closely related to affectedness and reception is the notion of possession. Zúñiga’s account of benefaction (Zúñiga 2014; cf. Section 2.2.2) overtly recognises the scenario in which the agent acts on the possession of the beneficiary. Possessive-benefactive polysemy has also been documented (Malchukov 2018; cf. Khanina & Shluinsky 2014 in the context of Enets). Malchukov (2018: 13), addresses the benefactive-possessive convergence and provides three examples of the phenomena, drawing from the existing literature: “1. the use of a dative/benefactive marker to mark external possession [...] cf. German *Er hat mir den Arm gebrochen*. ‘He broke my arm’”; “2. the extended use of benefactive/ goal/ purpose markers as adnominal modifiers [...] (cf. *the gym for school children*, Swedish *vänner till mig* ‘a friend of mine; lit. a friend to me’, etc.)”; “3. possessive marking of beneficiaries/recipients; [...]”<sup>7</sup>.

Related uses can be found in Polish. Examples (2.18) and (2.19) below are clearly interpretable from the perspective of affectedness and benefaction, characteristic of the Polish dative. At the same time, the dative is here near-synonymous with the possessive genitive forms (as in the first type discussed by Malchukov):

---

7 Cf. *ibid.* for references and notes about distribution of the discussed marking type.

(2.18) (NKJP:journalism Marcin Dybuk, Gołota chce znowu boksować, Dziennik Bałtycki, 2003-07-01)

*Wyleczyliśmy mu zęby i na tym sprawa*  
heal(PFV).PST.M\_PERS.1PL 3SG.M.DAT tooth.ACC.PL CONJ on that.LOC matter.NOM.SG  
*się skończyła*  
REFL end(PFV).PST.F.3SG

‘We cured his teeth and that is the end of the story’

(2.19) (NKJP:fiction, Baśnie dla Antosia, Monika Rakusa, 2010)

*Potem długo czesałam jej włosy.*  
later long comb.PST.F.1SG 3SG.F.GEN=DAT hair.ACC.PL

‘Then I combed her hair for a long time’

In (2.18) the dative form *mu* could be substituted with the genitive form *jego* without a large semantic shift. In (2.19) the pronoun *jej* ‘her’ is syncretic between the genitive and the dative, but these two grammatical analyses do not seem to imply divergent interpretations.

Phrases such as *pieniądze dla emerytów* ‘money for pensioners’ could be treated in terms of the second type proposed by Malchukov (“the extended use of benefactive/goal/purpose markers as adnominal modifiers”). However, in actual uses, their analysis may be even more complex. In (2.20) adnominal (‘[*money for pensioners*]’) or ad-verbal (‘[*gain sth for pensioners*]’) analyses of *dla* PP seem possible, and their interpretation can perhaps include possession, reception, benefaction and purpose.

(2.20) (NKJP:journalism, Włosi przygotowują gruntowną reformę systemu emerytalnego, Maureen Kline, Gazeta Wyborcza 1994-09-12)

*Nowe fundusze emerytalne inwestowałyby bieżące składki,*  
*by uzyskać pieniądze dla przyszłych emerytów.*  
to gain(PFV).INF money.ACC.PL for future.M\_PERS.GEN.PL pensioner.GEN.PL

‘New pension funds would invest the current contributions, in order to gain money for future pensioners’

Chapters 4-5 will attempt to disentangle the benefactive meanings of the dative and *dla* PPs by looking for contexts where two different benefactive markers are possible. The discussion will be relevant to the possessive potentials of both constructions.

### 2.3.8 Interim summary

The described functional affinities relate most directly to the problems addressed in the main part of this thesis. Therefore, this overview is far from exhaustive. Some of the unaddressed key research

problems include, prominently, the typological models of the development of the polysemy of benefactive forms (cf. Luraghi 2016; Schmidtke-Bode 2010), e.g. the role of spatial meanings and metaphorical extensions in their formation (note for instance the polysemy of allative and benefactive markers; cf. Chapter 4.2 on the uses of the Polish dative).

By looking at the ways in which functional affinities of benefaction were addressed in Kittilä and Zúñiga, (2010), cf. Table 2.1, it is possible to propose three kinds of perspectives on inter-function relations with benefaction:

- Characteristics of the components of benefaction (beneficiary, benefactor, patient/theme, situational characteristics), that are highly compatible with/ implied by prototypical benefaction. In this vein, it is possible to state e.g. that “a typical beneficiary is conscious of the benefactive situation”, “a typical benefactor is animate, but there are exceptions” etc.
- Typology of benefaction/ beneficiaries (“plain” vs. “recipient” vs. “deputative”)
- Polysemy of benefactive markers, in which the different functions can be concurrent, with varying degree of vagueness – or, contrarily, mutually exclusive)

The discussion in this section demonstrates that these three perspectives are not always sharply distinct. For instance, Zúñiga (2014) could be viewed as a shift from “deputative benefactive” as a type of benefaction to the distinction between two domains of benefaction and surrogation. To give another example: reception, in a broad sense, is relevant to all three perspectives, to an extent to which the following statements are acceptable: “benefaction often involves a transfer scenario”, “recipient-beneficiary is a type of a beneficiary”, “benefactive markers differ in whether they display a polysemy between beneficiaries and recipient”.

Through the consideration of multiple specific functional relations, the later parts of this work will further inform the discussion.

## **2.4 Formal means of expressing benefaction**

### **2.4.1 Strategies of encoding benefaction**

From the examples discussed so far, it is already possible to tell that a formal variation in the expression of benefaction is present. This variation has been well recognised in the typological literature on the function. Zúñiga (2011) notes that, in different constructions, beneficiaries align with different grammatical roles – subject, object, or adjunct. By modelling benefaction in terms of two events – a main event and a “backgrounded” benefactive subevent – he attributes such formal differences to differences in the prominence of those two subevents:



“The model presented here naturally accounts for the dual nature of these participants, which on occasion allows them to be given prominent syntactic status and sometimes places them at the periphery of the clause. Their typical animacy, as well as the fact that they are usually the first argument of the secondary “backgrounded” predicate, makes them similar to canonical subjects. Their affected status, on the other hand, makes them similar to canonical objects. Lastly, the fact that they are not semantic arguments of the main predicate makes them similar to adjuncts.”

(Zúñiga 2011: 346)

Regardless of the posited structure of benefactive situations, a functional explanation of the varied grammatical status of beneficiaries is likely to point at the differences in construal or information packaging.

Kittilä & Zúñiga (2010: 7–10) list four formal means for encoding beneficiaries and maleficiaries that are frequently discussed: case, adpositions, serial verb constructions, and applicativisation. The first two mechanisms will be most clearly relevant to the analyses presented in this work. Chapters 4-5 look at a convergence between a case – the Polish dative – and prepositional constructions with *dla* ‘for’. At the same time, the two patterns are not exhausting the repertoire of the Polish constructions with benefactive potential (not even in the domains of case and adpositional patterns; cf. Section 2.4.2.1).

The other two encoding strategies – serial verbs constructions and applicatives, illustrated in (2.21) and (2.22), respectively, will not be profiled in the present discussion, yet are salient from the cross-linguistic perspective. In Section 2.4.2, I demonstrate instances of (near-)object-beneficiaries, bearing certain similarities to canonical applicative constructions.

(2.21) Thai (Bisang 1992; after Kittilä & Zúñiga 2010: 9)

*Dɛɛŋ paj talàad hâj Sùdaa.*

D. go market give S.

‘Deng is going to the market for Suda.’

(2.22) Southeastern Tepehuan (Willett 1991: 76f, 182f; after Kittilä & Zúñiga 2010: 10)

*Ma'n-ap jiñ-som-dya-' gu cutun.*

one-2SG 1SG-sew-APPL-FUT art shirt

‘Please sew a shirt for me.’

‘Give’ is well attested as a source for grammaticalised benefactive constructions. Section 2.4.2 briefly comments on the benefactive potential of passive constructions and ‘give’ permissives [*dać* ‘give’ +

V<sub>INF</sub>]. In the search of Polish constructions which are formally closer to the serial type, and potentially carry evaluative (although negative) interpretation, it is possible to mention selected uses of serial(-like) [*wziąć* ‘take’ + V] and pseudo-coordinative [*wziąć* ‘take’ + *i* ‘and’ + V] constructions, often expressing the perspective of suddenness, unexpectedness or irritation on the part of the speaker (Andrason 2018; Bartmiński 1978; Nau et al. 2019). In certain contexts the construction seems to bear a ‘negative surprise’ undertone (cf. discussion in Section 2.4.2).

As with any set of *central* mechanisms, various exceptions and caveats might be sought from the presented four beneficiary encoding strategies, especially if we want to move the focus from beneficiary-encoding to the expression of benefaction (cf. Section 2.2). The present work takes interest in ‘defective’ beneficiaries, such as the personal referent of the impersonal *-ne/-te* construction, which is argued in Chapters 8-9 to bear characteristics of an autobeneficiary. In this case, the boundary of ‘benefactive potential’ is purposefully pushed.

This ‘liberal’ approach leads to the question of the lexical means of expressing benefaction. For instance, nouns such as *pożytek* ‘benefit, utility’, *korzyść* ‘benefit’ and *dobro* ‘good’ or adverbs such as *szczęśliwie* ‘luckily, fortunately’, *udanie* ‘successfully’, *korzystnie* ‘advantageously’, etc. can be used to indicate a benefactive character of the situation. If, as is the case here, benefaction is understood strictly in functional terms, there seems no reason to exclude lexical means of expressing benefaction. This perspective, at the same time, makes the object of study staggeringly vast (cf. discussion in Section 2.2) – which justifies the typical focus on the most productive, synthetic, prominently benefactive mechanisms. The constructions analysed in Chapters 4-9, grammatical in nature, were selected on the basis of the functional complexity that they display. Despite the lack of focus on lexical phenomena in the present work, lexical means of expressing benefaction are not claimed to be unproductive or marginal.

Apart from the four encoding strategies for beneficiaries, Kittilä & Zúñiga (2010: 10–13) also point out the variation in how specialised constructions are in their expression of benefaction, differentiating between ‘specific’ and ‘general’ beneficiary markers – “Specific beneficiary markers are those that mark a specific type of benefaction only (such as plain benefaction, see below), and whose semantics is constant across different predicate classes” (Kittilä & Zúñiga 2010: 11). Conversely, “general” beneficiary markers do not restrict possible types of beneficiaries they can express, or comprise the maleficiaries in their semantic potential.

The Polish dative fits very well into the understanding of a general beneficiary marker (so does *sobie/se*, if we think globally of all its uses). In comparison, *dla* prepositional constructions generally do not express maleficiaries. On the other hand, neither marker seems to be specialised in expressing surrogation (cf. 2.4.2 below). Also, there are functions that seem to be reserved to either the dative or *dla*. Thus, demonstrably, such closer analyses of specific functional ‘fusions’ and

‘demarcations’ reveal highly complex semantic relations. Capturing complex semantic relations will be at heart of the empirical part of this thesis, complementarily to the classifications along the line of specific co-expression patterns, such as beneficiary-maleficiary, which are useful for cross-linguistic, multi-construction comparisons.

## 2.4.2 Expressing benefaction in Polish: Formal variation

This section points out a number of Polish constructions expressing (or related to) benefaction, in order to provide an initial demonstration of their formal variation. In particular, I would like to recognise patterns that will not receive an extended treatment in the later parts of the thesis, yet, can be of importance to the discussion therein. The overview provided in the following subsections corresponds to the encoding strategies discussed above, in particular, those addressed in Kittilä & Zúñiga (2010: 7–10).

The constructions selected for a closer analysis will be discussed in Chapters 4-9. The benefactive potential of the Polish dative and *dla* ‘for’ prepositional constructions will be addressed in Chapter 4-5. Chapters 6-7 and Chapters 8-9 will consider, respectively, the dative reflexive *sobie/se* and the impersonal constructions with personal reference. These three main analyses are largely confined to specific registers. The polyfunctionality of *sobie/se* will be considered for conversational, spoken registers, while the *-ne/-te* impersonal construction – for social media discourse. In these two last cases, the constructions are to a large extent associated with interactive, informal varieties of Polish – and they demonstrate the necessity of register-sensitive functional analysis.

### 2.4.2.1 Prepositions and cases

Substitution and surrogation (“deputativity”, cf. Section 2.3.2) can be expressed with [*za* + NP<sub>ACC</sub>] and [*zamiast* + NP<sub>GEN</sub>] ‘for, instead of’ prepositional constructions, as presented below. Examples (2.23-2.29) demonstrate a variation in the character of the surrogative interpretation – specifically in terms of the applicability of the ‘relieving of duty’ scenario. A relatively clear surrogative character is present in (2.23-2.24):

(2.23) (NKJP:fiction, *Formelana*, Radosław Milczarek, 2010)

*Nie widziałam jej od rana, a potrzebuję pomocnika do krojenia warzyw.*

- *To może zamiast niej ja to zrobić?*

PART maybe instead 3SG.F.GEN 1SG.NOM this do(PFV).NPST.1SG

‘I haven’t seen her since morning, and I need a helper to chop the vegetables

- So maybe I can do it instead of her?’

- (2.24) (NKJP:Non-fiction, *Orkiestra Klubu Pomocnych Serc czyli Monolog wodospad Jurka Owsiaaka*, Bartłomiej Dobroczyński, Jerzy Owsiak, 1999)

- *Chodź Jurek, tam będą ze mną robili jakiś wywiad, a nie chcę pierdzielić o siedmiu zbójach,*

*to ty za mnie pogadasz. Czyli ty za mnie*  
 PART 2SG.NOM for 1SG.ACC talk.a.bit(PFV).NPST.2SG So 2SG.NOM for 1SG.ACC  
*zrobisz ten wywiad*  
 do(PFV).NPST.2SG this.ACC interview.ACC.SG

‘Come Jurek, they’re going to make an interview with me, and I don’t feel like prattling nonsense [lit. rare ‘about the seven scoundrels’], so you’ll talk for me instead. So, you’ll make this interview instead of me.’

The ‘punishment’ uses of [*za* + NPacc] in (2.25) involve a more complex situation: the suffering or punishment is taken instead of the referent of the possessive phrase (*Polonia* club) – while its nominal head (*dlugi* ‘debt’) expresses the cause. In contrast, (2.26) demonstrates a use of [*zamiast* + NP<sub>GEN</sub>] where the substitution is clarified to have been driven by the actor’s own benefit (getting a warm meal).

- (2.25) (NKJP:journalism *Wykaz kontra wykaz*, *Życie Podkarpackie*, 2005-07-09)

*My placimy regularnie,*

*więc dlaczego mamy cierpieć za długi Polonii.*  
 so why have.NPST.1PL suffer(IPFV).INF for debt.ACC.PL Polonia.GEN.SG

‘We pay regularly, so why should we suffer for Polonia’s [sport club] debts.’

- (2.26) (NKJP:book, *Drohobycz*, Drohobycz, Henryk Grynberg, 1997)

*Tyjusia zachorowała, poszłam zamiast niej do pracy,*  
 Tyjusia.NOM become\_ill(PFV).PST.F.3SG go(PFV).PST.F.1SG instead 3SG.F.GEN to work.GEN.SG  
*żeby dostać coś gorącego do jedzenia.*  
 COMP get(PFV).INF something.ACC hot.N.GEN.SG to food.GEN.SG

‘Tyjusia fell sick, I went to work instead of her to get something warm to eat.’

Examples (2.27-2.28) present a use that is perhaps not obvious from the evaluative standpoint – being replaced, as a decision of an external ‘tribunal’ and due to an hindrance, seems less compatible with a benefactive interpretation. ‘Relieving someone of duty’ is clearly malefactive to the substitutee in (2.29).

(2.27) (NKJP:journalism, *Półfinały piłkarskiego Pucharu Europy*, Robert Sołtyk, Gazeta Wyborcza, 1995-04-06)

*Daniele Massaro w pełni sił -*

*bo dopiero co wszedł za Marco Simone – pobiegł skrzydłem.*  
because just enter(PFV).PST.3SG for Marco Simeone run(PFV).PST.M.3SG wing.INS.SG

‘Daniele Masaro at his full capacity – since he had only come in for Marco Simone – run along the wing’

(2.28) (NKJP:journalism, Gazeta Poznańska, 2002-02-22)

*W roli Horodniczyny zobaczymy Iwonę Kotzur,*

*która gościnnie wystąpi zamiast kontuzjowanej Janiny Guttnerówny*  
REL.F.NOM.SG as.guest perform(PFV).NPST.3SG instead injured.F.GEN.SG Janina.Guttnerówna.GEN

‘In the role of Horodniczyna we will see Iwona Kotzur, who will make a guest appearance in the place of Janina Guttnerowska, suffering from an injury’

(2.29) NKJP:non-fiction, *Przestrzeń dzieł wiecznych : eseje o tradycji kultury śródziemnomorskiej*, Zygmunt Kubiak, 1993

*Aegistos zabił Agamemnona i objął zamiast niego*  
Aegisthus.NOM kill.PST.M.3SG Agamemnon.ACC.SG CONJ take(PFV).PST.M.3SG instead M.GEN.SG  
*panowanie nad Mykenami i nad okolicznymi polami, gdzie wieśniacy orali ziemię.*  
ruling.ACC.SG over Mycenae.INS

‘Aegisthus killed Agamemnon and, in his place, took power over Mycenae and nearby fields, where peasants ploughed the soil.’

The specific relation between *za* and *zamiast* and the surrogative functions are themselves complex. While such descriptive problems will not be given prominence in the later part of the present work, they constitute an important context for it. A highly relevant observation is that *dla* and [*za* + gen] divide the semantic labour that, in other languages, might be taken by a single marker. Both can be often felicitously translated using *for*, but the English marker seems more expressive of surrogative scenarios than Polish *dla* (cf. the discussion of the markers in Kaszak 2018: 78–82).

Beyond the prepositional constructions discussed so far, there are multiple complex prepositional constructions, also referred to as “secondary prepositions”. Klümper (2007) analyses primary and secondary prepositions in Polish from the domain of benefaction, malefaction and purpose. The investigated aspects pertain to their frequency, typical arguments and mutual substitutability. The patterns analysed closely in the work (Klümper 2007: 64–123; Sections 5.1-5.9) include:

1. *na rzecz* ‘for (lit. ‘on matter of’)
2. *w interesie* ‘in the interest of’
3. *na korzyść* ‘to the benefit of’
4. “Potential, semantically similar prepositions” *z korzyścią dla* ‘for the benefit of’ (lit. ‘with benefit for’), *ku pożytkowi* ‘for the benefit of’ (lit. ‘towards benefit of) and *z pożytkiem dla* ‘for the benefit of’ (lit. ‘with benefit for’)
5. *dla dobra* ‘for the good of’
6. *z myślą o* – ‘with X in mind’ lit. (‘with the thought about)
7. *na cześć* ‘in honour of’
8. *ku czci* ‘in honour of’
9. “Peripheral” prepositions *na pamiątkę* ‘to the memory of’ (lit. ‘on the memory’), *ku pamięci* ‘to the memory of’, *w intencji* ‘for, with the intention of’ (lit. ‘in intention?’), *na intencję* ‘for, with the intention of’ (lit. ‘in intention’) and *na szczęście dla* ‘luckily for’

Such complex prepositional constructions reveal a highly complex picture of similarities and dissimilarities among the benefactive markers – as well as relations with other functions. From the perspective of the delimitation problem signalled above, constructions of this kind can be situated as ‘more lexical’ types of benefactive constructions, demonstrating the open-ended character of the domain. In a similar vein, some constructions involve the use of other cases to express a beneficiary-like participant, cf. e.g. the following examples:

(2.30) (NKJP:journalism, *Wieści gminne*, Nowiny Raciborskie, 2004-12-21)

*Górnicy obdarowali wszystkie dzieci słodyczami.*  
 miner.NOM.PL present.PST.M\_PERS.3PL all.NM\_PERS.ACC.PL child.ACC.PL sweet.INS.PL  
 ‘Miners presented all the children with sweets.’

(2.31) (NKJP:fiction, *Idź kochaj i niech ci nie pomoże żadna na ziemi rzecz*, Tomek Tryzna, 2010)

*Dziadziu Władziu, zrobię wszystko, co zechcesz.*  
 grandpa.VOC.SG Władzio.VOC make(PFV).NPST.1SG everything.ACC what want(PFV).NPST.2SG  
*tylko oszczędź moją mamusię*  
 only save(PFV).IMP.SG POSS.1SG.F.ACC.SG mummy.ACC.SG  
 ‘Grandpa Władzio, I’ll do whatever you want me to, just spare my mummy’

(2.32) (NKJP:fiction, *Osiedle prominentów*, Michał Bielecki, 1997)

- *Słabość do gliniarzy miewają tylko ci, którzy mają coś na sumieniu i*

*ludzą się, że uda im się obłaskawić bestię - zauważyłem*  
delude.NPST.3SG REFL COMP succeed DAT.3PL REFL appease.INF beast.ACC.SG

‘The only people who have a soft spot for the cops are those with a heavy conscience, who delude themselves that they could appease the beast – I reckoned’

(2.33) (NKJP:fiction, *Fausta*, Krystyna Kofta, 2010)

*Fotograf Benio zachwycił się mną, zrobił mi ten portret za darmo!*  
photographer.NOM.SG Benio.NOM admire.PST.M.3SG REFL 1SG.INS

‘Benio the photographer admired me, he made me this portrait for free!’

The semantic interpretation of accusative phrases in (2.30-2.32) or even the instrumental phrase (2.33) could perhaps be argued to encode a positively affected participant. The patterns are probably less productive, yet, given the viewpoint of the present work, they question the absolute monopoly of the dative as the beneficiary-encoding case.

#### 2.4.2.2 Give

‘Give’ has been described as an often attested source of benefactive constructions (cf. Section 2.3.1). Beyond canonical ‘transfer’ use, Polish *dać/dawać* ‘to give (PFV/IPFV)’ participates in a rich array of grammaticalised uses (von Waldenfels 2012: 113–185). From the perspective of benefaction, noteworthy here are the passive *dać* construction with the infinitive, and the permissive *dać/dawać*, exemplified in (2.34) and (2.35).

The passive *dać* construction with the infinitive includes an experiencer phrase in the dative, auxiliary *być* ‘be’, and *dane* ‘given’, a neuter form the passive participle. An example of the construction is provided in (2.34). Arguably, in this example, the verb in the infinitive denotes a positive experience, specifically – ‘being in the privileged group of fans that can watch a game live’.

(2.34) (von Waldenfels 2012: 149)

*Wielu z nich [=kibiców] nie było<sub>AUX.PST.3SG.N</sub> dane<sub>PPP.N</sub> wejść<sub>INF</sub> na stadion, bo chętnych było więcej niż miejsc.*

‘To a lot of the [fans] it was not given to enter the stadium, as there were more people than places.’

This benefactive character of the situation denoted by the infinitive seems systematic. Cf., e.g., the most frequent types in the infinitive slot of this construction, reported in von Waldenfels (2012: 149–150): I “n=6: *przeżyć* ‘live through’; n=4: *cieszyć* ‘enjoy’; n=3: *uczestniczyć* ‘take part’, *spotkać* ‘meet’, *przeżywać* ‘live through’, *obejrzeć* ‘view’; n=2: *występować* ‘appear’, *spędzić* ‘spend (time)’,

*doświadczyć* ‘witness’, *wysłuchać* ‘hear out’, *zadebiutować* ‘make a debut’, *zagrać* ‘play’, *doczekać* ‘wait’, *zobaczyć* ‘see’; 52 hapax legomena”. From the perspective of the present study, the reported verbs are consistent with the expression of benefaction, or clearly cue it, as in the case of *cieszyć* ‘enjoy’ and *doczekać* ‘wait’, which implies a sense of eager anticipation.

Thus, these results can be interpreted as supporting the analysis of the infinitive as systematically expressing benefactive situations. The benefaction of those situations features a ‘defective’ benefactor. If any benefactor can be identified in such uses – it is ‘the fate’ construed as an agentive force. The construction can therefore be analysed in terms of ‘windfall’ benefaction (Smith 2010, cf. Section 2.3.3).

The passive construction is not the only pattern with *dać* ‘give’ and infinitive that is relevant to benefaction. Example (2.35) presents *dać* in a permissive use. Such uses, including the expression of enablement encompass the positive evaluation of the situation alongside other functions (crucially, causative semantics):

(2.35) (von Waldenfels 2012: 126)

*W tym meczu dalem<sub>1</sub>PSI:1SG zagrać<sub>INF</sub> wszystkim<sub>DAT</sub> chłopcom<sub>DAT</sub>, także juniorom<sub>DAT</sub>, którym będziemy dawać szansę.*

‘In this match I let<sub>1</sub> all<sub>3</sub> the boys<sub>4</sub> play<sub>2</sub>, also the juniors<sub>5</sub>, who we will give a chance.’

Permission generally presupposes a desirable character of the situation. The benefaction of permissive events could be identified in the gain of possibility, the situation that is permitted – or both, as is the case in (2.35), where the situation is clearly implied to have actualised.

#### 2.4.2.3 *Have and benefactive passives*

If considered benefactive, the pattern illustrated in (2.36) demonstrates a number of distinctive properties. As a grammaticalised ‘have’ construction, it instantiates the possessive-benefactive affinity. Furthermore, it features passive/resultative morphology on the verb, with the subject interpretable as beneficiary (cf., e.g., Bunčić 2015 for the discussion of the variation among the constructions with *mieć* and passive/resultative participles).



(2.36) NKJP:Journalism, *Gruntowne remonty w Hagerze*, Monika Pacukiewicz, Dziennik Zachodni, 2004-01-02

*Trzy lazienki mamy zrobione od nowa,*  
 three.F.ACC bathroom.NOM.ACC have.NPST.1PL do(PFV).PPART.NM\_PERS.ACC.PL from new  
*pokój zabiegowy wykafelkowany — mówi zadowolony Adam Tiszler,*  
 room.ACC.SG procedure.M.ACC.SG tile(PFV).PPART.M.ACC.SG  
*ordynator oddziału ginekologii i położnictwa*

‘We got three bathrooms redone, and the surgical procedure room tiled – says happy Adam Tiszler, the head of the gynaecology and obstetrics ward.’

Uses such as (2.36) suggest that the beneficiary (the hospital ward) is not the agent. Yet, the beneficiary could be interpreted as an agent as well (cf. Chapter 8.2), if the direct speech segment is attributed differently (e.g. to a construction works company), or if one rejects the presupposition that the medical staff does not participate in renovation works. In Chapters 8-9, such an autobenefactive interpretation will be proposed as relevant to personal referents of the *-ne/-te* impersonal construction.

#### 2.4.2.4 ‘Take’ pseudocoordination, seriality and negative evaluation

As for the Polish data relevant to the discussion of serial constructions and their relevance to evaluative meanings, pseudocordinative *wziąć* ‘take’ constructions – [*wziąć* ‘take’ + V<sub>fin</sub>] and [*wziąć* ‘take’ + *i* ‘and’ + V] – can be used as a point in case:

(2.37) (Andrason 2018: 578, ex. 1)

*Wziął zapomniał*  
 take.PF.3.SG.MS.PAST forget.PF.3SG.MS.PAST  
 ‘He forgot’

(2.38) (Nau et al. 2019: 288, ex. 84)

*[Planowany tydzień skracaliśmy do 4 dni,]*  
*bo się ten maluch wziął i rozchorował.*  
 because RFL this infant.NOM.SG take(PFV).PST.3SG.M and fall\_sick(PFV).PST.3SG.M  
 ‘[We shortened the planned week to 4 days,] because our little one fell sick.’

(2.39) (Nau et al. 2019: 286, ex. 79)

*Lepiej weź sprawdź sobie jak powstawała książka.*  
better take(PFV).IMP.2SG check(PFV).IMP.2SG RFL.DAT how arise(PFV).PST.3SG.F book.NOM.SG  
'Better check how the book was created.'

Andrason (2018) analyses *WZIAĆ gram* in terms of its status as a Serial Verb Construction, looking at how it compares to the prototypical features of SVCs. *WZIAĆ gram* is defined as “a construction that is composed of two consecutive inflected verbs: the minor verb *wziąć* ‘lit. take’ (V1 ) and a major verb (V2)” (Andrason 2018: 577). In terms of the semantic characteristics of the Polish construction, Andrason (2018: 607–610) notices “the nuance of intensity, insistence or immediacy”, and notes that “on the other hand, the *WZIAĆ gram* may introduce the senses of impatience and irritation”. Nau et al. (2019) provides an extensive overview of pseudocoordination with ‘take’ in Baltic and its neighbours. In the comment on the semantics of the construction in Polish and Russian (Nau et al. 2019: 289), the authors propose an analysis that is in many points compatible: “Similar to the Baltic languages, the meaning most often may be paraphrased by ‘suddenly’, ‘unexpectedly’, ‘contrary to the usual situation or norm’, ‘contrary to my will’, ‘all by itself’, ‘without apparent reason’, ‘indeed’, and others”. They also propose that imperative uses (e.g. 2.39 above) need a separate analysis – “just do it” or “go ahead”, and not “do it suddenly/ against expectations”.

Both the linguistic illustrations provided in these two works and the explanations seem to indicate that the construction is highly compatible with the expression of malefactive situations. Forgetting and illness (cf. ex. 2.37-2.38) are clearly adversely affecting situations. The use in (2.39), out of discursive context, is more complex in evaluative terms. It can indeed be easily used in a sense of a threat (‘hearer/ speaker/ both or someone else may be in trouble if the hearer does not comply’) or acknowledging that the action may be burdensome or against hearer’s will (‘you may not feel like doing so’). Both interpretations are compatible with the malefactive character. A further analysis likely leads to a more general problem of the ‘malefactive’ (or more broadly negatively evaluative) potential of imperative or directive constructions in general. From a semantic standpoint, they indicate the imposition instead of relieving someone of their duty, thereby opposing what is at the heart of surrogation (or “deputative benefaction”).

If an evaluative character of *wziąć* pseudocoordinative constructions is accepted, the construction could be analysed in terms of a bundling of evaluative, volitional and normative functions. In this respect, it would become directly relevant to the analysis of non recipient-prominent uses of *sobie/se*, discussed in chapters 6-7, which are characterised in such terms.

### 2.4.2.5 Verbal prefixes and evaluative meanings

Many Polish perfective, *po*-prefixed verbs can be given an interpretation that can be described as distributive – ‘taking place over several instances’ – or delimitative ‘a bit, for some time’, cf. (2.40-2.41):

(2.40) (SPOKES, GLmW, ‘Pogadanki koleżeńskie’, utt. 12)

*ty*                    *Aga*   *lubisz*                    *sobie*    *popichcić*                    *trochę*    *nie?*  
 2SG.NOM=VOC    Aga   like(IPFV).NPST.2SG   REFL.DAT   cook\_around.INF   a\_bit   neg  
 Aga, you like to cook around a bit, right

(2.41) (NKJP:Journalism, Święto bez goździka, Janusz Rokiciński, Gazeta Kociewska, 2008-03-31)

*Pośmiejemy*                    *się*,    *pobawimy*                    *się*,    *pośpiewamy...*  
 sing\_a\_bit(PFV).NPST.1PL   REFL   play\_a\_bit(PFV).NPST.1PL   REFL   sing\_a\_bit(PFV).NPST.1PL  
*wręczymy prezenty, przyjmiemy kwiaty i prezenty – tak brat Radka, reklamował piątkowy program.*  
 We’ll laugh a bit, play a bit, sing a bit... we’ll hand in the gifts, we’ll take flowers and gifts – thus Radek’s brother advertised the Friday’s programme

Śmiech (1986: 23), describing the polysemy of *po*- prefix, uses the term “actions of lesser-than-normal extent (intensity)” [pol. “*Akcje w mniejszym niż normalny rozmiarze (natężeniu)*”] as one of the prominent functions (adding that *trochę* ‘a bit’ is their typical collocate). He also notes that such uses are incompatible with performing the action ‘till completion or depletion point’, judging uses such as *poczytał do końca* ‘read till the end’, *pojadł chleb (chleba) do ostatniego okrucha* ‘ate (the) bread till the last crumb’ (Śmiech 1986: 24). At the same time, he notices uses where the *po*-prefixed verbs can, contextually, express higher extent or intensity (cf. ex. 2.42-2.43), explaining them through the “spatial (punctual) indeterminacy of the *-po* prefix”

(2.42) (Adapted from Śmiech 1986: 26)

*Ale-śmy*   *sobie*                    *pogadali*  
 but-1PL   REFL.DAT   talk\_a\_bit(PFV).PST.M\_PERS.3SG  
 ‘What nice talking time did we have!’

(2.43) (Adapted from Śmiech 1986: 26)

*Ale-m*    *sobie*                    *pojadł*  
 but-1SG   REFL.DAT   eat\_a\_bit(PFV).PST.M  
 ‘What nice eating time did I have’

Besides *ale* used as a mirative particle, attention may be brought to the inclusion of the dative reflexive *sobie* in the examples (2.42-2.43), as well as in the example (2.40). The compatibility between the dative reflexive pronoun and *po-*, and the meaning of satiety or saturation has been previously noted (cf., e.g. use of the term “satiative” in Christensen 2011; Petrukina 2000 as cited *ibid.*). The observations and findings of Chapters 6-7 support this compatibility. In the subsequent part (Chapters 8-9) a benefactive interpretation will be often proposed for the passive/resultative participles from verbs which have a delimitative interpretation. If it is deemed inaccurate to view *po-* as possessing a kind of benefactive potential in selected uses, the prefix at least does not stand in the way of the benefactive or volitional uses it frequently appears in. The present work will not provide a definitive assessment on the contribution of *po-* in the emergence of benefactive interpretations, although the prefix will be treated as highly compatible with them.

At the same time, assuming a broad view on benefaction and the expression of evaluative meanings, it seems justifiable to study the evaluative semantics of verbal prefixes. Another relevant case in such a discussion pertains to ‘intensive’ verbs (pol. “intensiwa”) formed with *o-* prefix and the reflexive marker *się* – e.g. *orobić się* ‘work very hard’, *opić się* ‘drink a lot/excessively’ (cf. Kucharzyk 2022; Śmiech 1986: 84–85). Kucharzyk (2022) provides evidence for their productivity in regional varieties and informal internet registers of Polish, cf. (2.44-2.45). The formations with [*o-się*] indicate an intensity or excess. In many cases, they imply *tiredness, boredom or weariness of an activity*:

(2.44) (Adapted from Kucharzyk 2022: 81; <https://forum.muratordom.pl> given as source)

*Długo mnie nie było, bo sporo się działo! Po pierwsze i najważniejsze: dom ocieplony w 100%, nie będzie strat i do tego mamy gigantyczny strych!*

*Mąż z teściem orobili się potwornie!*

husband.NOM.SG with father-in-law.INS.SG do\_a\_lot(PFV).PST.M\_PERS.3PL REFL monstrously

‘I haven’t been here in a while, because a lot happened. First and foremost: the house is 100% insulated, there won’t be any losses and, on the top of that, we have a giant attic! My husband and my father-in-law **worked themselves tremendously hard.**’

(2.45) (Adapted from Kucharzyk 2022: 81; <https://dieta.pl> given as source)

*No i po imprezie 😊 Ogadałam się i ośmiałam*

PART after party.LOC.SG talk.a.lot(PFV).PST.F.1SG REFL CONJ laugh\_a\_lot(PFV).PST.F.1SG

*za wszystkie czasy 😊*

for all.ACC time.ACC.PL

*Niestety impreza okazała się stojąco-siedząca. Staralam się jak najwięcej stać, ale to też mi chyba nie wyszło*

‘And so the party is over 😊 I talked and laughed off all limits 😊 Unfortunately the party turned out to be a sitting-and-standing thing. I tried to stand up for as much as possible, but I guess it didn’t work out’

Once again, it needs to be stated that the present section merely signals other directions that could be pursued in the study of the benefaction in Polish. Even such a quick overview, however, seems to support one of the key claims of the present work – that benefaction (and other evaluative functions) can be expressed through highly diverse constructions, both in formal and semantic terms.

## 3 Holistic approach to functional complexity

### 3.1 Sources of functional complexity

Starting from the opening paragraphs, I characterised this work as a *functional* endeavour, concentrated on the interplay between benefaction and other functions. The aim of the present chapter is to synthesise the theoretical and methodological apparatus for approaching functional complexity entailed by such an objective. Sections 3.1.1-3.1.3 discuss three perspectives on functional complexity, relating them to the specific problems that will be treated in Chapters 4-9. These perspective are as follows :

- *Form-function relations are many-to-many relations.*
- *Uses of a form may be polyfunctional, i.e. a form may fulfil multiple functions at the same time in a single usage instance.*
- *Formal and functional categories are non-discrete and shaped through the language use events.*

The present work draws from broadly conceived constructionist approaches (Ungerer & Hartmann 2023; Hoffmann 2022) to semantic analysis. Haspelmath (2023) summarises<sup>8</sup> the key contributions of these approaches to general-linguistics in terms of two notions – *representational uniformity* and *meaningful syntax*:

“We can summarize these two conceptual contributions of construction grammar approaches as in (12). They are clearly closely related.

- (12) a. **Representational uniformity** (= non-componentialism) (e.g. [...])  
Linguistic conventions are generally stated as form-meaning pairings (or triples of phonological, syntactic, and semantic properties), not through a lexical repository plus separate rule components.
- b. **Meaningful syntax** (e.g. [...])  
Syntactic schemas (i.e. schemas with open slots for words or phrases) can be conventionally meaningful, so that the meanings of complex

---

<sup>8</sup> Haspelmath (2023) reflects on the term *construction*, as used in *general linguistics*, not just construction grammar, and proposes a definition to suit the general-linguistics perspective. The definitional perspectives on the term *construction* within constructionist approaches vary, especially in respect to their dependence on the ‘unpredictable’ (non-compositional) meaning of a formal pattern and on cognitive-psychological status of this pattern (cf. e.g. Ungerer & Hartmann 2023: 5–11; Hilpert 2014: 8–14).

expressions that are not part of the inventorium can be richer than the meanings of their parts.”<sup>9</sup>

(Haspelmath 2023: 11)

Representational uniformity is useful given the perspective outlined in Chapter 2. Therein, it was assumed that benefaction may be expressed through different types of constructions, rather than that “many benefactions” should be defined specifically for syntax, morphology and discourse phenomena. Similarly, by proposing to study the benefactive potential of selected grammatical constructions, the present work presupposes that schematic constructions can indeed be analysed as meaningful units.

On the methodological level, the present work extensively draws from corpus evidence as well as from digital linguistic resources. This will be addressed in Section 3.2, which relates theoretical perspectives to this methodological choice. It will also present the key corpus techniques applied in this work, as well as the key corpora and resources used.

### 3.1.1 Forms and functions in many-to-many relations

Semantic research is fundamentally concerned with relations between forms and functions. It can be described as semasiological or onomasiological, depending on the analytical starting point – respectively, “what functions can the given form fulfil?”, and “what forms can express the given function?”. In another terminological formulation, semasiological analyses are dedicated to *polysemy* of the forms, while the onomasiological research is dedicated to their (near-)*synonymy* (cf. e.g. Geeraerts 2010a: 23–24; Geeraerts et al. 2023: 3–17 for notes on the role of onomasiology-semasiology distinction in the tradition of lexicological research).

On the overarching level, the present work is onomasiologically-oriented, since it is dedicated to the expression of a specific function – benefaction. At the same time, the benefactive forms of interest will be subjected to a semasiological overview. This is necessary, since a ‘benefactive marker’ need not be benefactive in all its uses. On the contrary, all of the forms analysed closely in this work (the Polish dative, [*dla* + NP<sub>gen</sub>] ‘for’, *sobie/se* reflexive marker, *-ne/-te* Participle Impersonal Construction), may be used without a prominent benefactive interpretation.

When two or more semantically similar forms are compared, the complexity of the analysis grows, leading to what can be represented as a network-like structure of formal and functional features. For instance, the present work dedicates attention to the Polish dative and *dla* ‘for’, based on their similarity in respect to benefaction. Both forms will be treated here as highly useful in the expression of benefactive events and, in many contexts, largely synonymous. If this onomasiological relation is modelled in a network-like fashion, a functional, ‘benefactive’ node can be joined with ‘formal’ nodes for the respective constructions. At the same time, as noted above, both the dative and

---

<sup>9</sup> Examples of statements from constructionist works are provided in the paper for both points.

*dla* ‘for’ have been demonstrated to be highly polysemous (cf. Chapter 4). In a network model, this entails links between a formal node and multiple functional nodes that can be associated with it. In turn, these new functional nodes can be mapped onto new forms – and the network thus grows *ad infinitum*.

The key property of such network is that a single form can be mapped onto multiple functions – and, by the same token, a single function can be associated with multiple forms. In this way, by bringing the onomasiology and semasiology together, the model becomes a *many-to-many* network(-like) structure. Many-to-many semantic relation has also been captured by the application of the term *degeneracy*, “a technical term from evolutionary biology for the phenomenon that structurally different elements can fulfil the same function.” (Van de Velde 2014: 141; cf. also Section 3.1.2).

Network-like representations have been widely applied in semantic analyses. One such implementation that has influenced cognitive-functional analyses in the recent decades is known as radial-network models (Brugman & Lakoff 1988). The network-driven semasiological studies demonstrated how a single form may exhibit highly complex functional variation (In the context of the present thesis one can refer to the example of Rudzka-Ostyn’s network analysis of the Polish dative and the dative reflexive pronoun: Rudzka-Ostyn 1992; Rudzka-Ostyn 1996). Yet, if semasiological and onomasiological analyses are to be put together into a *single* network, just as in the example of the dative NPs and *dla* PPs above, the complexity grows even further. What emerge is a nexus of many-to-many relations between functions. Diverse projects in large-scale network representation of linguistic knowledge, such as WordNet-like and FrameNet-like resources (cf. Section 3.2.1) can be used to demonstrate this effect. Note that such resources are network models of meaning that assume a discrete meanings and discrete forms – and the complexity is even larger for models that assume otherwise (cf. section 3.1.3).

The example of *dla* and the dative demonstrates the increase in complexity that results from bringing the semasiological and onomasiological analyses together. However, by focussing on two forms, it also bypasses a central problem of onomasiological analysis, that is the problem of delimitation of forms that should be taken into account in it on the basis of being “near-synonymous enough”. This problem was already identified in Chapter 2, in the discussion of delimiting the benefactive constructions. If the starting point is purely functional, the set of benefactive constructions potentially inflates to infinity. On the other hand, the stricter constraints are applied on the formal level (e.g. defining benefaction as only concerning constructions featuring the dative case), the more limited the scope of the analysis becomes.

This delimitation problem is a well-recognised problem in onomasiological research. Compilation of thesauri and synonym dictionaries are examples of projects where the delimitation



problem becomes a very practical task that needs to be solved in a systematic manner. The same problem applies to schematic forms (such as grammatical constructions or bound morphemes), treated as meaningful units. Glynn (2007: 172–183) demonstrates the formal inflation in onomasiologically-driven approaches. Following such perspective in his analysis of BOTHER-BORE in English, at the initial stages of the analysis, he arrives at approximately 500 items readily applicable in this functional domain.

Paradoxically, besides the ‘type inflation’, the delineation problem encompasses a ‘no (perfect) synonymy’ problem. Specifically, when the analysis shifts from a coarse-grained perspective (“which forms can ever express benefaction”) to the fine-grain semantic properties (“which forms can ever express *exactly the same kind* of benefaction”), finding just two ‘perfect’ synonyms becomes a (near-)impossible task (cf. e.g., The Principle of No Synonymy in Goldberg 1995: 76; Langacker 1987). Thus, the number of the forms necessary to consider shrinks from infinity to one.

The general consequences of the two-sided delimitation problem for the present work is the recognition that the presented studies provide inevitably selective insights on benefaction (as understood here, that is in very broad, functional terms). However, the delineation problem is also addressed in chapters 4-5. The proposal put forward therein is to study – or ‘delimit’ – (a specific kind of) benefaction by investigating the relation between two forms that i). exhibit benefactive uses, and ii) can be used (near-)interchangeably in selected contexts.

Chapter 4 demonstrates how these two properties can be attributed to the Polish dative and *dla* PPs. Subsequently, in Chapter 5, I identify the contexts where these constructions can be used near-interchangeably, in order to analyse the kind of benefaction that can be expressed in them. In that specific case, the overlap in the semasiological network of the two forms with a benefactive functional potential indeed yields benefactive uses.

### 3.1.2 Polyfunctionality

The term ‘polyfunctionality’ is used here to refer to the situation in which a use of a form carries multiple functions *at the same time*. In other words, it is applied to cases of polysemy in which the multiple functions can be viewed as expressed together and with varying degree of prominence, instead of being modelled as competing. The notion will be particularly useful in the description of *sobie/se* dative reflexive pronoun. *Sobie/se* will be argued to allow the expression of a bundling of normative, volitional and benefactive functions with varying intensity, together with a range of discourse-structuring functions.

Discourse markers and discourse structuring items can be considered good examples of forms that express multiple functions. In this vein, the term *multifunctionality* is used by Deborah Schiffrin in her work on discourse markers, with the reference to her discourse models. Those discourse models are characterised by multiple “planes”: *a participation framework, information*

*state, ideational structure, action structure, exchange structure* (cf. e.g., Schiffrin 2005: 56–58; monographic presentation of the framework in Schiffrin 1987).

In that model, the functions of discourse markers may be analysed on multiple planes simultaneously:

“[...] I proposed that although markers have primary functions (e.g. the primary function of *and* is on an ideational plane, the primary function of *well* in the participation framework), their use is multifunctional. It is this multifunctionality on different planes of discourse that helps to integrate the many different simultaneous processes underlying the construction of discourse, and thus helps to create coherence”

(Schiffrin 2005: 58)

The part of this work that is particularly relevant here, is indeed dedicated to a phenomenon with rich discursive functions. Here, however, similarly to usage-based approaches (cf. Section 3.1.3), no reference to a stratified model will be made in accounting for the multiplicity of functions that the form fulfils. An example of methodological application of this non-stratified perspective is profile-based approach (Divjak & Gries 2006; Glynn 2009; Gries & Divjak 2009), in which a single use may be analysed according to multiple, non-exclusive features (cf. Section 3.2.1). At the quantitative stage of the analysis, multiple features representing functional (but also formal) characteristics are generally treated in a uniform manner.

In reference to the example of *sobie/se*, it will be assumed that a use of the forms can be analysed as expressing ‘benefaction’ and ‘reception’ at the same time, although it is not clear if ‘benefaction’ and ‘reception’ should be viewed in terms of different levels of semantic-pragmatic distinctions. Also, as captured by the multiplane perspective, the very same form can fulfil a function related to discourse organisation (e.g. situation-backgrounding in initial segments of a narrative). Although the study does not concentrate on social variables, sociolinguistic features, such as age, gender and education, could be considered as well.

The term ‘polyfunctionality’ refers as much to the possibility of a form fulfilling multiple functions at the same time – as it does to the possibility of *analysing what a certain form does* with different analytical interests. This may be perhaps illustrated with an analogy to non-linguistic domains of human behaviour. For instance, a behaviour such as *wearing a sweatshirt* could be assigned functions of ‘protecting from cold’ and ‘aesthetic self-presentation’ and ‘concealing nudity’. Different meta-descriptive observations may be made to this point. First, each of the functions can be reformulated into broader terms (e.g. ‘protecting from cold’ into ‘thermal regulation’) or split into more fine-grained variables. Furthermore, the analytic decision will differ depending on the profile of

the analyst (physiological research on thermal regulation and sensory experience, fashion studies, cultural aesthetics, anthropology of nudity etc.). These different formulations are not mutually exclusive. Furthermore, each of these functional forces may be differently important in the very specific situation-tokens (A very cold day, a very distinctively looking sweater, a person already wearing a layer of clothing covering their nudity).

This somewhat simplistic analogy applies to constructions, seen as kinds of ‘linguistic behaviours’ analysed within semantics. The present work takes interest in benefaction and, as such, it looks at whether the analysed constructions can be interpreted in terms of ‘someone being positively affected’. For instance, many uses of the dative and *dla* ‘for’ PPs can be characterised in terms of transfer semantics. This characterisation need not preclude the assertion that (some) of these uses are benefactive (cf. Section 2.3.1 on the relation between the two domains). At the same time, the benefaction-oriented description need not ignore the transfer aspect of the conveyed events.

In many uses (or perhaps all of the uses) of the constructions analysed here, benefaction can be identified together with other functions, in many instances not being the most prominent one. In particular, different uses of *-ne/-te* impersonals will be argued to display varying degrees of benefactive potential in different contexts. I will not propose benefaction as an overarching exclusive semantic category that should be attributed to them. Chapters 7-8 will address the benefaction as a ‘derivative’, ‘supplementary’ function.

Although the present discussion treats *many-to-many character of semantic relations* and *polyfunctionality* separately, they are highly compatible. This is captured by the notion of *degeneracy*. Van de Velde’s (2014) example, used to explain the notion, is highly compatible with the ‘function of clothing’ example presented above:

“A simple example is thermoregulation in the human body, which is degenerately controlled by (a) perspiration, (b) arteriolar vasodilation, (c) shivering, (d) countercurrent flow, (e) wearing protective clothing, (f) huddling, etc. Degeneracy is related to the notion of redundancy, but one of the differences is that degenerate features may play a role elsewhere in the system as well. To stick to the example of thermoregulation in humans, consider the role of walking upright. This plays a role in thermoregulation, as the body catches less solar radiation and catches more wind, thus helping to keep the body cool in warm climates, but one would be hard pressed to maintain that thermoregulation is the sole function of our species’ upright posture: it also adds to the expansion of the visual perimeter, and has energetic advantages in locomotion, for instance.”

(Van de Velde 2014: 141–142)

That “degenerate features may play a role elsewhere in the system as well” seems to be consistent with the polyfunctional perspective (in his work, Van de Velde applies the notion to the domain of diachronic change, using the examples of Dutch experience predicates and Dutch subordinate clauses as *degenerately transformed constructional networks*)

In this work, I attempt to demonstrate that recognising the polyfunctionality of forms facilitates a more complete account of benefaction. Conversely, by focusing exclusively on the constructions whose ‘general, overarching meaning’ is identified as ‘benefactive’ we risk rendering the scope of the analysis too narrow to do justice to the descriptive objective.

### **3.1.3 Non-discreteness of linguistic units and a usage-oriented perspective**

Usage-based approaches in linguistics (Langacker 1987; cf. e.g., overview in Bybee 2013) broadly agree that language as a cognitive and/or social structure is shaped by communicative events and usage of linguistic forms within them. In that perspective, naturally produced utterances and their specific characteristics are not ‘pauperised’ implementations of rules. Instead, they are representative of semantic structures (defined on cognitive or social level) – and interact with them. A natural consequence of the usage-based view, is therefore a strong interest in the authentic usage situations.

The present work agrees with the fundamental premises of the usage-based model. Furthermore, it acknowledges the *non-discreteness and gradience of linguistic units*. Specifically, any linguistic unit is assumed to emerge in a ‘bottom-up’ manner as a generalisation over multiple similar instances of language use, which are, however, never fully identical. Each individual and each subset of users have been exposed to a different set of usage instances, which is constantly incremented. While typical uses may be expected to emerge, the bottom-up view of the linguistic units entail that they are internally varied.

Each of the three subprojects of the present work faces challenges related to the non-discrete character of linguistic units. Chapters 4-5 look at the interchangeable uses of the Polish dative and *dla* prepositional phrases. The two forms display a benefactive potential – and could be seen as synonymous means of expressing benefaction. At the same time, finding the contexts in which the two forms can be attested or seen as equally likely is not trivial. The individual uses of the two forms yield two complex networks of ever slightly different functions, which, in turn, often can be interpreted in terms of benefaction on a more general level. The present work attempts to identify ‘the overlapping parts of these networks’ through finding maximally similar contexts of the use of the two constructions.

Non-discreteness also pertains to linguistic forms. As demonstrated in Chapters 6-7, *sobie/se* shows a substantial contextual variation in how its polyfunctional potential – often encompassing benefactive, normative and volitional functions – is realised. The same project also proposes a non-discrete view of the two formal categories, i.e. *sobie* and the clitic *se*. Despite the distinctiveness of

*sobie* and *se* – in phonotactic qualities, syntactic distribution, register and sociolinguistic status – distinguishing the two forms may be subject to complex effects in fast-rate spontaneous speech (cf. discussion in Chapter 6).

Finally, the impersonal construction *-ne/-te* falls in-between other related uses of the passive/resultative participle forms of Polish (cf. Chapter 8-9) – and, even for uses which are easy to classify syntactically, the patterns of polyfunctionality exhibit substantial variation.

## **3.2 Corpora and large linguistic resources in the study of functional complexity**

One of the key methodological tools for observing and quantifying the non-discrete categorical variation consists in linguistic corpora. This will be the preferred choice in the present work. Section 3.2.1 considers the techniques used in corpus semantics, and provides a general overview of their application in the present work. I will also introduce the most important resources used. Before proceeding to that part, however, Section 3.2.2 will note some of the important limitations of the corpus approaches.

### **3.2.1 Quantitative and qualitative analysis**

The present section focuses on the recurrent types of methodological tools that come from the corpus approaches to semantics: qualitative, close analysis of the target uses, analysis of collocations, and profile-based methods. Each kind of approach offers multiple possibilities and subsumes, in fact, whole families of methods that share assumptions and technical steps.

Qualitative analyses of usage instances precede modern linguistic analyses, let alone corpus linguistics (including, for instance, the long-established lexicographic practice of entry illustration). The advances brought by the advent of corpus linguistics definitely include technological affordances for retrieval, storage and description of *concordances*, as the researchers in the field refer to the display of analysed forms presented in their immediate preceding and following context.

The qualitative corpus approaches face certain important methodological challenges. They generally pertain to excessive subjectivity of the analysis, including “cherry-picking”, i.e. selectively focusing on the examples that conform to the pre-existing models of phenomena. A possible position is that the problems of subjective biases can be mitigated by the adoption of quantitative techniques of data analysis.

At the same time, qualitative analytic practices remain a component of corpus linguistic analyses. They are indispensable, even if only in the form of preparing the linguistic data to be quantified, or interpreting the result of a quantitative study. Geeraerts (2010b), drawing a parallel between a doctor diagnosing a patient and a semantician, advocates the view that the use of analytical

intuition and the adoption of empirical methods are not contradictory in semantic research. He concludes that “[r]ather than being the opposite of a more traditional hermeneutic approach, an empirical approach to semantics is the completion and consummation of it.” (Geeraerts 2010b: 76).

The present study extensively relies on the qualitative analysis of corpus material. Throughout the empirical part, the described phenomena are illustrated with corpus examples, some of which receive a more detailed treatment. This common practice of corpus illustration will be particularly significant in Chapters 4-5, where the pairs of maximally similar examples with the Polish dative and *dla* ‘for’ PPs will be sought. The important observation behind this ‘maximal pair’-seeking is that even for a “cherry-picker”, identifying them is a difficult task. Instead of stipulating that the selected example pairs represent a typical situation, they are seen as extremes (epiphenomena of high descriptive value). In this way, the *problematic* practice of “cherry-picking” will be *problematised* into the question of how such search for ‘maximal pairs’ can be performed in a principled and scalable manner.

In all of the empirical chapters, efforts will be made to complement the qualitative observations with quantitative experiments. Two corpus-semantic methodological strategies may be singled out as particularly relevant – collocational and profile-base approaches.

Collocational approaches (cf. e.g. Gries 2009: 14–16; McEnery & Hardie 2011: 122–133; Sinclair 1991: 109–121) take interest in the co-occurrence of forms. Researchers may choose to analyse the forms in a close context of the target form, i.e. the “node”, (e.g. in the span of 5 segments to the left and right), those in a fixed position (e.g. R3, the third segments to the right of the node), or those appearing in specific syntactic environments (e.g. head of the subject phrase).

In corpus linguistic practice, the term *collocation* often implies the frequency of co-occurrence stated in relative rather than absolute terms. In this way, *on* and *the*, frequently used together, may not be considered a prototypical collocations, since the two forms are, on their own, among the most frequent English words. Collocation analysis in the “relative” sense employs contingency-based information and association measures to find and rank the collocation according to the strength of association. For pedagogical reasons, Levshina (2015) uses *bonsai tree* example to illustrate the logic of collocational analysis, as presented in Table 3.1 below. The number of co-occurrences of *bonsai* and *tree* in the corpus is 5. Outside the contexts of co-occurrence, *tree* appeared 6131 times, and *bonsai* 50 times. The total frequency of all the other segments in the corpus is 96980521.

	<i>bonsai</i>	$\neg$ <i>bonsai</i>	Row totals
<i>tree</i>	5	6131	6136
$\neg$ <i>tree</i>	50	96980521	96980571
<b>Column totals</b>	55	96986652	

Table 3.1: “Co-occurrence frequencies of word forms *bonsai* and *tree* (based on the British National Corpus)” (adapted from Levshina 2015: 224, Table 10.2 *ibid.*)

Such data can be then reduced to a single score using different collocation measures. The analysis is repeated for other collocates – so that their scores can be ranked, thereby creating meaningful lists of the “strongest” collocations.

Different measures may be used, requiring all of the figures or a part thereof (Evert 2005; Levshina 2015: 223–239). Collocational measures may be non-directional or directional. The latter kind of measures can be well explained by the *bonsai tree* example above. Specifically, an occurrence of *bonsai* is a relatively strong cue for the occurrence of *tree*, as a relatively large share of the uses of *bonsai* instantiate such co-occurrence (9% of all the uses of *bonsai*). Contrarily, *tree* itself is not a strong cue for *bonsai* (just above 0.08% of all the uses of *tree*). Directional measures are designed to capture such characteristics. In turn, non-directional measures summarise the relationship in just one figure.

The descriptive benefits and risks of the two kinds of approaches (directional vs. non-directional measures) – have been debated (cf., e.g., discussion in Schmid 2010). The decision crucially depends on the motivation of a project, especially on whether it attempts to inform cognitively- and psychologically-oriented research. As for the present work, when reporting collocational results (cf. Chapter 7), multiple measures are presented, both directional and non-directional, in order to broadly contextualise the results (cf. also the proposal of “tupleization” by Stefan Th. Gries who advocates a principled inclusion of multiple types of information in collocational studies; Gries 2019).

The understanding of collocations, presented above for a pair of lexical units, can be extended to associations between other kinds of linguistic units. The term *colligation* can be applied to an association of a lexical item and a grammatical feature (McEnery & Hardie 2011: 130–131). In the same tradition, the terms *semantic preference* and *semantic prosody* have been applied to the associations of a lexical item with, respectively, semantic features and evaluative features (McEnery & Hardie 2011: 135–142). The idea of semantic prosody is that ‘positively’ charged words appear in the neighbourhood of other units with a positive connotation (and the reverse holds for ‘negative’ semantic prosody). Semantic prosody analysis is particularly interested in ‘neutral’ or ‘technical’ terms that can be demonstrated to systematically co-occur with clearly ‘negative’ or ‘positive’ lexis

(e.g. to inform critical discourse-analytic research). Such relations between evaluative meaning (in terms of broadly conceived positive-negative distinction) and linguistic forms are, naturally, of primary interest to the present work. The idea that they can be studied based on distributional data is broadly accepted throughout it.

At the intersection of corpus linguistics and construction-grammatical approaches, *collostructional analysis* has been proposed and widely applied. Anatol Stefanowitsch and Stefan Th. Gries (Stefanowitsch & Gries 2003; Gries & Stefanowitsch 2004; Stefanowitsch & Gries 2005) proposed specific designs for input into association analysis (in these works Fisher-Yates Exact p-values are used as the preferred, bidirectional measure). *Collexeme analysis* looks for associations between a target construction and specific lexemes occurring within it. Table 3.2 reproduces the example used in Stefanowitsch (2003). It reports the intersection of the distribution of the use of the lexeme “accident” (in the entire corpus) and the distribution of the [X *waiting to happen*]. In this instance, one can see that “accident” accounts for the large part of all the uses of the construction.

	<b>accident</b>	<b>–accident</b>	<b>Row totals</b>
[N <i>waiting to happen</i> ]	14	21	35
–[N <i>waiting to happen</i> ]	8606	10197659	10206265
Column totals	8620	10197680	10206300

Table 3.2: “Crosstabulation of accident and the [N *waiting to happen*] construction” (Adapted from Stefanowitsch & Gries 2003: 219, Table 3 *ibid.*)

In Distinctive Collexeme Analysis (Gries & Stefanowitsch 2004), the analysis focuses on a comparison of two selected constructions, rather than on the distinction between the use within and the use outside of a construction. Table 3.3 demonstrates the analysis of *To*-dative and Ditransitive constructions in English, presented in Gries & Stefanowitsch (2004). In that case, the association between *give* and the Ditransitive construction is to be expected.

	<b><i>give</i></b>	<b>Other verbs</b>	<b>Row totals</b>
DITRANSITIVE	461 (213)	574 (822)	1035
TO-DATIVE	146 (394)	1773 (1525)	1919
Column totals	607	2347	2994

Table 3.3: “The distribution of *give* in the ditransitive and the *to*-dative (in the ICE-GB)”; expected frequencies in the parentheses (Gries & Stefanowitsch 2004: 102, Table 1 *ibid.*)

Differently to the two above mentioned techniques, Covarying Collexeme Analysis (Stefanowitsch & Gries 2005) looks at two slots of a single construction. Illustration in Table 3.4 comes from the study of *into*-causatives exemplifying the technique. The cross-tabulation of this type makes it possible to



measure the association between the verb *fool* and the noun *think* in this construction (*fool sb into thinking*), as contrasted with the different configurations ([X *sb into Y ing*]).

	<i>think</i>	Other verbs	Row totals
<i>fool</i>	46 (7)	31 (70)	77
Other verbs	101 (140)	1408 (1369)	1509
Column totals	147	1439	1586

Table 3.4: “The distribution of *fool* and *think* in the into-causative (BNC 1.0)”; expected frequencies in the parentheses (Stefanowitsch & Gries 2005: 10, Table 6 *ibid.*)

In collocational and collocation approaches, the associated forms need not follow specific order nor be adjacent (although sometimes researchers take interest in a specific position, e.g. analysis of “R3” collocates of a form would take into consideration only the third segment to the right from this form<sup>10</sup>). The term *n-gram* refers to sequences of *n* subsequent forms, where *n* can represent any natural number (cf., e.g., the use for grammatical research in Cappelle & Grabar 2016; Cappelle, Depraetere & Lesuisse 2019; Leclercq 2022). For instance, in *I met a hedgehog in the morning*, following 2-grams (or bi-grams) can be discerned: [*I, met*], [*met, a*], [*a, hedgehog*], [*hedgehog, in*], [*in, the*], and [*the, morning*] (using the standard English orthography as the criterion of segmentation of the input). Similarly, [*hedgehog, in, the*] exemplifies a 3-gram (*tri-gram*) and [*a, hedgehog, in, the*] – a 4-gram.

*K-skip n-grams* (*skip-gram*) extend the notion of *n-gram*, so that the sequences may include segments that are not direct neighbours. An analysis of 2-skip 3-grams, for example, might identify a sequence such as [*met, hedgehog, morning*], including *three* segments that are separated from one another by no more than two intervening segments (cf. the analysis in Chapter 9 with more exemplification). Chapter 9 employs both *n-gram* and *skip-gram* analyses as exploratory tools into a less-researched construction in an internet-sourced corpus without rich linguistic annotation.

Beyond broadly conceived collocation-based approaches, the present work includes a small-scale analysis drawing from the profile-based approach drawing from Behavioural Profiles technique (cf. Divjak & Gries 2006; Glynn 2009; Gries & Divjak 2009; cf. Dirven et al. 1982; Geeraerts, Grondelaers & Bakema 1994). Gries & Otani (2010) provides the following summary of the Profile-based technique:

“The application of the BP method to synonyms/antonyms involves the following steps:

<sup>10</sup> This perspective, necessarily, relies on the segmentation adopted in the corpus.

- i. the retrieval of (a representative random sample of) all instances of the lemmas of the synonyms/antonyms to be studied from a corpus in the form of a concordance;
- ii. a (so far largely) manual analysis and annotation of many properties of each match in the concordance of the lemmas; these properties are, following Atkins (1987), referred to as ID tags and include morphological, syntactic, semantic, and collocational characteristics (cf. [...])
- iii. the conversion of these data into a co-occurrence table that provides the relative frequency of co-occurrence of each lemma with each ID tag; the vector of these co-occurrence percentages for a lemma is called that lemma's behavioral profile (cf.[...]);
- iv. the evaluation of the table by means of exploratory and other statistical techniques, especially hierarchical agglomerative cluster analysis<sup>11</sup>

(Gries & Otani 2010: 128)

Behavioural Profiles in Divjak & Gries (2006) are dedicated to Russian near-synonyms of *trying*. The profiles represented therein are derived from a broad range of features, representing morphological, syntactic, semantic and collocational information, in turn, inspired by the earlier research by Atkins (Atkins 1987; after Divjak & Gries 2006). The profiles were subject to clusterisation to model the relations in the near-synonym set.

The studies that share the fundamental principle of multifactorial annotation of a set of authentic usage instances have become common, displaying various differences. Besides onomasiological focus (studies of near-synonymy, both with grammatical alternation or sets of lexical items), semasiologically-oriented profiles have been constructed. Gries (2006) and Glynn (2014b) compiled profiles dedicated to the study of polysemy of *to run*. While the studies on synonymy start with distinctively delimited groups, one per synonym, the studies of polysemy face the problem of sense delimitation. Glynn (2016), analysing the uses of *annoy*, addresses this problem by resigning from the annotation of *a priori* senses. Instead, he derives the *a posteriori* senses from the exploratory analysis of clusters of co-occurring usage features (cf. Glynn 2009; Glynn 2010a; Glynn 2010b).

Another source of variation in the application of the technique, consists in the types and range of features included in the coding scheme, often less numerous and limited to a specific kind of information (e.g. semantic or syntactic). Finally, the specific quantitative techniques used to analyse the datasets benefit from a wide array of choice that suit various kinds of analytical objectives and perspectives (cf., e.g., the contributions in Glynn & Robinson 2014).

A small-scale profile-based study presented in Chapter 7 focuses on the uses of the dative reflexive pronoun *sobie/se* with the verb *siedzieć* 'to sit (IPFV)', as contrasted with the uses of this

---

<sup>11</sup> The parentheses in ii-iii. include in-text references to tables with the illustrations of the steps.

verb that do not include the marker (discussing results from Wyroślak 2022). The annotation set is limited exclusively to semantic-pragmatic variables, while the target dataset is modelled with multiple correspondence analysis as its main quantitative techniques.

The analytic part of this work includes three major projects, each interested in three different registers, motivating the use of different corpora. Three fundamental sources of usage data were selected to effectuate the analyses demonstrated in the present work:

- Narodowy Korpus Języka Polskiego – National Corpus of Polish (Przepiórkowski et al. 2012)
- SPOKES search and exploration engine for conversational corpus data (Pęzik 2015)
- Twitter.com social network data (compiled using *Twitter API*)

Each of them plays a central role in one of the three main component projects presented in the present work, respectively, in Chapters 4-5, Chapters 6-7 and Chapters 8-9. Each part includes the details of the use of these resources. At the same time, the examples from specific corpora are occasionally used in other chapters (in fact, this has already been the case in the opening chapters, Chapters 1-3).

Beyond corpora, the present work makes use of other digital language resources. Of particular importance are the *Walenty* Valency dictionary of Polish (Hajnicz, Andrzejczuk & Bartosiak 2016; Przepiórkowski et al. 2014) and *Słowsieć* (plWordNet; Dziob, Piasecki & Rudnicka 2019; Piasecki, Szpakowicz & Broda 2009). *Słowsieć* (plWordNet) is a large lexical database of the WordNet-type architecture (Fellbaum 1998; cf. also Geeraerts 2010a: 158–160 for a general note on WordNet in the context of lexical semantic research). As such it is structured as a network of related word-senses, crucially organised through the relations of synonymy, hyponymy-hypernymy, but not limited to them. The resource will be used in Chapter 9, where it supports the operationalisation of “verbs with a delimitative interpretation possible”. Thanks to the encoding of the actionality-related information in the dictionary structure, like in the example below, the list of target items could be developed (cf. Section 9.2.2 for the discussion of this example, and of *powycinać* as a verb with multiple actional interpretations possible; numbers represent identifiers for the entry).

- *CZASOWNIK* ‘VERB’ 1
  - → *CZASOWNIK DYNAMICZNY (AKCJA)* ‘DYNAMIC VERB (ACTION)’ 1
  - → *CZASOWNIK DYNAMICZNY dokonany* ‘DYNAMIC VERB perfective’ 1
  - → *CZASOWNIK z klasy pomocniczej* ‘VERB from an auxiliary class’ 1
  - → *CZASOWNIK DELIMITATYWNY* ‘DELIMITATIVE VERB’ 1
  - → *powycinać* ‘cut’ 15

Walenty is a large-scale resource capturing the valency of Polish verbs, nouns, adjectives and adverbs. The syntactic component of an entry includes syntactic schemata for the target forms (or, *subcategorisation frames*, cf. example of schemata below; discussed in more detail in Chapter 5):

```
naszykować    ['prepare']: pewny: _: :   perf: subj{np(str)} +
              obj{np(part)} + {prepnp(dla, gen)}
naszykować    ['prepare']: pewny: _: :   perf: subj{np(str)} +
              obj{np(part)} + {np(dat)}
```

At the time of writing, a large portion of the entries also include a semantic component with semantic frames mapped onto syntactic schemata in the dictionary (Hajnicz, Andrzejczuk & Bartosiak 2016), in a manner inspired by FrameNet project (Johnson et al. 2002; Ruppenhofer et al. 2006; cf. also Geeraerts 2010a: 225–229). In the schemata presented above for *naszykować* ‘prepare’, the dative phrase and the *dla*-PP are mapped onto the RECIPIENT argument in the same semantic frame. The creation of the resource was facilitated through corpus data, and many entries include illustrations from the National Corpus of Polish. Walenty will be used extensively in Chapter 5, where it serves as a proxy for the types of usage situation that potentially may allow interchangeability between the Polish dative and *dla* ‘for’ prepositional phrases.

Large, digital lexicographic resources of such kind can serve as a supplement to the authentic corpus data. On the one hand – these resources can support various stages of corpus analyses. On the other – they can be treated as a proxy material for analysis (especially when their creation process has an empirical foundation).

### 3.2.2 Challenges of corpus analysis

A fundamental limitation, widely recognised in corpus linguistics pertains to broadly conceived problems of representativeness – “Balance, representativeness and comparability are ideals which corpus builders strive for but rarely, if ever, attain” (McEnery & Hardie 2011: 10). The broader the kind of variety represented in a corpus, the more challenging it becomes to adequately represent it. In the opening parts of his monograph, Sinclair (1991: 13) considers the complexity of the corpus compilation to exceed the expertise of narrowly considered linguistics:

#### “Who should design a corpus?”

Some features of the source are worth controlling, in a common-sensical way. The specification of a corpus—the types and proportions of material in it—is hardly a job for linguists at all, but more appropriate to the sociology of culture. The stance of the linguist should be a readiness to describe and analyse any instances of language placed before him or her. In the infancy of the discipline of corpus linguistics, the linguists have to do the text selection as well; when the impact of the

work is felt more widely, it may be possible to hand over this responsibility to language-orientated social scientists. Certainly the bulk of any lay discussion about corpora concerns the criteria for text selection.”

(Sinclair 1991: 13)

Large, general corpora are not the only kind of corpora that are in use in contemporary corpus-linguistic practice. Also, such corpora need not be used or developed as proxies for an idealised everyday experiences of language users. At the same time, the non-trivial character of corpus creation remains a key concern. It entails complex dilemmas regarding sampling, balance, sourcing (cf., e.g. McEnery & Hardie 2011: 1–70). Kinds of metadata and annotation to include are other fundamental matters. The decisions do not remain merely at the conceptual level, but also face the practical – financial, technical and legal – conditions.

Another kind of consideration needs to be dedicated to the use of corpora in relation to the usage-based motivation of the research. By definition, corpora include authentic usage data, which are obviously central for the usage-based perspective. Yet, fundamental challenges appear if the analyst undertakes to model (the emergence of) linguistic knowledge at the psycholinguistic or cognitive level of individual speakers. Corpora offer a rather indirect evidence of online language processing phenomena, as well as an indirect insight into the structure and emergence of linguistic knowledge. At the same time, a psychologically/cognitively-plausible accounts of these phenomena may be seen as the heart of the usage-based model of language and the usage-based program, or at least its ultimate objective.

Individual variation (cf., e.g., Dąbrowska 2019) is another problem for corpus research that takes interest in usage-based perspective. For instance, it is not clear how corpus data, representing, for example, a use of a given lexical item *L*, compares to an individual's experience of use and exposition to this word. A somewhat trivial observation to bear in mind, is that, in a typical scenario, no individual has been exposed to all of the usage instances of *L* included in the corpus. Even acknowledging the basic assumption of the ‘representative-approximative’ character of corpus evidence – one still recognises that some portion of the uses of *L* need not correspond to the linguistic experience of all the language users whose variety the corpus is supposed to represent.

Challenges persist even if a corpus is strictly designed to model a kind of individual linguistic experience (idiolectal corpora, corpora of texts that a given individual was exposed to). At the starting point, in these corpora, all the uses of *L* are equally important, each constituting a single occurrence. Yet, different instances of *L*, produced or processed, are likely to be differently salient. As an illustration, one may think of a patient listening to a doctor who proposes a change in a planned surgical procedure, calling the previous proposal an *overkill*. For the patient, this may constitute an

instance of *overkill* that is more salient than many or all other instances of this item that they have encountered.

Importantly, *usage instances* should not be viewed in a context-free manner but rather as *forms used in a certain function in a certain context*. In this vein, Schmid (2010) provides a review of a problematic character of deducing entrenchment from raw frequencies of a form, regardless of its use). This line of thought leads to the problem of integrating extralinguistic, situational information into linguistic corpora. On them, yet further theoretical problems can be stacked (e.g. *what constitutes a lexical item or a construction for a given individual speaker?*).

At the same time, all those complications need not lead to the rejection of the utility of corpora for cognitively-oriented usage-based programmes. Authentic instances of language use (in large quantities) provide invaluable insight into what humans may produce – and what they may need or be able to comprehend. Some corpora and corpus projects are particularly relevant to the study of the cognitive and psychological aspects of language use. This would include corpora of linguistic production in controlled condition and corpora of spontaneous speech. The aforementioned, carefully compiled individual variation-related corpora can also serve as an example of a particularly informative example (cf. Anthonissen & Petré 2019; Petré et al. 2019). Another line of research employs the corpus data in machine-learning experiments, analysing the behaviour of the algorithm with the purpose of modelling language phenomena (cf. e.g., Divjak & Milin 2023).

The studies presented in this dissertation operate mostly on a social level of description, analysing how the target forms are used by linguistic communities behind the respective register considered. To achieve this objective, it extensively draws from authentic language usage data. At the same time it does not fully match the ambitions of the usage-based programme in the narrow sense, as described above (as such it could be labelled as usage-oriented).

The present chapter concludes the part of the work that considers the apparatus necessary for studying benefaction. Section 3.2 has situated the work in the corpus linguistic methodology, complementing Section 3.1, where I indicated the three sources of functional complexity the coming chapters need to address. These sources are (cf. Section 3.1.1 -3.1.3):

- *Many-to-many* character of the relations between forms and meaning
- Polyfunctionality
- Non-discreteness of linguistic forms and functions

*Functional interplay* as applied in this work, refers in particular to the situations in which benefaction relates to other functions through polysemy, polyfunctionality, and the lack of sharp boundaries with

them. As shown in the dedicated sections, each of these complexity sources is relevant to the semantic descriptions which I provide in the following chapters.

An overarching characteristic that may be attributed to many of the analyses included here – is the focus on highly specific phenomena. For instance, Chapters 6-7 focus not only on *sobie/se*, treated as a single unit, in a single register, but also limit the analysis to a subset of its uses (those without a prominent recipient interpretation). The key corpus study discussed therein analyses the use of the marker with a single verb (specifically *siedzieć*, ‘to sit’). The key motivation behind this decision is that its interpretation is known to be highly dependent on the verb (along with other factors). The focus on a single verb, therefore, makes it possible to study micro-variation and maximise the ‘ethical’ interpretation of the analysed contexts. Similar comments on the narrow-focus can be made about the analyses in Chapter 8 which treat only a highly specific set of *-ne/-te* forms.

Naturally, the adopted research strategy has consequences for the generalisability of the findings of the present work. Yet, the study of very specific patterns allows a considerable degree of research control. Metaphorically, the motivation behind this decision could be compared to the benefits of ‘probing a specific location’ in natural sciences research. In a manner in which a natural scientist, e.g. exobiologist, might probe a location exactly because of its unique or extreme characteristics, the present work attempts to *probe* linguistic phenomena that – from certain theoretical viewpoints – could be viewed as ‘extremities’: “distinct syntactic patterns in indistinguishable contexts” (Chapters 4-5), “reflexive dative marker used with intransitive verbs of motion and posture” (Chapters 6-7) – or “impersonal constructions with personal reference (formed with extravagant participles, generally absent in standardised registers)” (Chapters 8-9).

## 4 Benefactive potential of *dla* ‘for’ and the Polish dative

### 4.1 Introduction

In the present and the following chapter, I consider benefaction in the alternation between the Polish dative and the preposition *dla* ‘for (the sake)’ preposition, focusing predominantly on their uses in verbal constructions. As demonstrated in (4.1-4.2), both forms can mark a recipient-beneficiary, producing highly similar semantic effects:

(4.1) (NKJP:journalism, *Nie nauczyliśmy go agresji...*, Dziennik Polski, 1998-11-04 )

*Obiecał,                    że        zbuduje                    nam        dom                    taki,*  
promise(PFV).PST.M.3SG    COMP    build(PFV).NPST.3SG    1PL.DAT    house.ACC.SG    such.M.ACC.SG  
*jakiego        nikt                    jeszcze    nie    widział*  
REL.M.GEN.SG    nobody.NOM    yet        NEG    see(IPFV).PST.M.3SG  
‘He promised he would build us a house that nobody had ever seen’

(4.2) (NKJP:journalism, *Czarownice i smoki*, Edyta Tomczak, Dziennik Słupski, 1999-08-27)

*Nad    morzem        zbudował                    dla    niej                    piękny                    zamek*  
over    sea.INS.SG    build(PFV).PST.M.3SG    for    3SG.F.GEN    beautiful.M.ACC.SG    castle.ACC.SG  
‘On the coast, he built a beautiful castle for her’

The project I present in Chapters 4-5 is dedicated to a constructional alternation, but it does not aim to explain the choice between the two constructions. Specifically, **I will try to identify and study the most similar usage contexts between the two forms**, rather than to contrast them. The hypothesis behind the project is that the ‘near-interchangeability’ contexts of the two forms with a benefactive potential should themselves be clearly benefactive. In other words, the following two chapters explore one of the possible answers to the question ‘how to find benefaction?’. This answer is ‘look at an alternation between the constructions that can express benefaction’, which will be demonstrated and critically assessed.

The project concentrates on the dative and *dla* ‘for’ in standardised registers of Polish<sup>12</sup>. The National Corpus of Polish (Przepiórkowski et al. 2012) will be frequently used as a source of

---

12 I am not taking into account phenomena observed in Eastern Polish varieties (cf. Behnke 2014; Behnke 2023; Dziegiel 2011), cf. Section 4.4.



linguistic data, both in the present chapter and in Chapter 5. The description of this project will unfold in two steps. First, in the present chapter, I will analyse the benefactive potential of the Polish dative and *dla*, referring to the existing body of research, in particular to the analyses within cognitive-linguistic frameworks. Building upon that, in Chapter 5, I will analyse the benefaction in the near-interchangeable uses of the two forms. Throughout the project, I will argue that the study of the near-interchangeable uses of the two constructions can itself yield a valuable insight into the structure of benefactive situations in Polish.

In Sections 4.2-4.3, I provide a brief functional overview of the Polish dative and *dla*, oriented towards demonstrating the benefactive potential of the constructions, giving prominence to their analyses from cognitive and functional perspective. While the project focuses on the the maximally similar uses, obviously, the dative and *dla* cannot be used interchangeably in all their contexts. This is taken into account in Section 4.4, which discusses the relation between the constructions, including the existing accounts of the alternation.

## 4.2 The benefactive potential of the Polish dative

The dative is one of the 7 synthetic cases distinguished in the morphological analysis of Polish nominals – nominative, genitive, dative, accusative, instrumental, prepositional (locative) and vocative (exemplified in Table 4.1), containing the declension paradigm for a masculine-animate noun *jeż* ‘hedgehog’; cf. Grammatical Dictionary of Polish (Woliński et al. 2020).

	singular	plural
nominative	<i>jeż</i>	<i>jeże</i>
genitive	<i>jeża</i>	<i>jeży</i>
<b>dative</b>	<b><i>jeżowi</i></b>	<b><i>jeżom</i></b>
accusative	<i>jeża</i>	<i>jeże</i>
instrumental	<i>jeżem</i>	<i>jeżami</i>
locative	<i>jeżu</i>	<i>jeżach</i>
vocative	<i>jeżu</i>	<i>jeże</i>

Table 4.1: Declensional paradigm for *jeż* ‘hedgehog’

Being highly polysemous, the Polish dative has long been a subject of semasiological analysis. Its most prominent functions include expression of recipients and various kinds of experiencers (examples match proposal by Wierzbicka 2009; cf. the description later in this section).

- (4.3) ‘Recipient’ (NKJP:journalism, *Sen o Ameryce*, Ewa Majcher, Gazeta Wroclawska, 2001-10-08, Wroclaw)

*Zapomniała, że kupiła mu bilet.*  
forget(PFV).PST.F.3SG COMP buy(PFV).PST.F.3SG 3SG.M.DAT ticket.ACC.SG  
‘She forgot that she bought him a ticket’

- (4.4) ‘Addressee of an action’ (NKJP:fiction, *Taksim* by Andrzej Stasiuk, 2009)

*Gdy w końcu otworzyli nam bramę, słońce było już wysoko.*  
when in end.LOC.SG open(PFV).PST.M\_PERS.3PL 1PL.DAT gate.ACC.SG  
‘When they finally opened the gate for us, the sun was already high

- (4.5) ‘Perceiver’ (NKJP:fiction, *Schiza* by Paulina Grych, 2008)

*Pokażę ci zdjęcie z Iraku.*  
show(PFV).NPST.1SG 2SG.DAT photo.ACC.SG from Iraq.GEN.SG  
‘I’ll show you a photo from Iraq’

- (4.6) ‘Beneficiary’ (NKJP:journalism, *Co boli rehabilitantów... a co rehabilitowanych?*, Wit L. Leśniewicz, Dziennik Łódzki, 2004-07-16)

*Gdy dowiedział się, że popsulo nam się jedno z urządzeń,*  
*znając się na tym, bezpłatnie nam je zreperował*  
know(IPFV).CVB REFL on this.LOC.SG free\_of\_expense 1PL.DAT 3SG.N.ACC repair(PFV).PST.M.3SG  
‘When he found out that one of the devices broke, knowing the matter well, he **repaired it for us** for free’

- (4.7) ‘Experiencer of personal sphere intrusion’ (NKJP:fiction, *Życie ideologiczne, osobiste, codzienne i artystyczne* by Henryk Grynberg, 1998)

*Przyszwał młody lekarz, opukał Krzysia,*  
*zajrzał mu do gardła i powiedział, że to angina*  
look(PFV).PST.M.3SG 3SG.M.DAT to throat.GEN.SG CONJ tell.PST.M.3SG COMP PRED tonsillitis.NOM.SG  
‘A young doctor came, examined Krzysio, **looked into his throat** and said that it was tonsillitis

The semantic roles of the dative phrases in (4.3-4.7) can be described, respectively, as recipient, addressee of an action, perceiver, beneficiary and experiencer of personal sphere intrusion (or, simply, a possessor). The examples also provide a glimpse into the variation of constructions that dative nominals enter.

In the examples (4.3-4.7), the dative phrases can be analysed as headed by the verb. Such verb-centered constructions are not the exclusive environment in which the datives are used, though

other contexts have been characterised as limited (Buttler 1976: 147–148; Heinz 1965: 103–106). The dative can be also found in syntactic subordination to adjectives– e.g. [*wierny* + NP<sub>dat</sub>] ‘faithful to someone’, [*dogodny* + NP<sub>dat</sub>], [*wrogi* + NP<sub>dat</sub>] ‘hostile to someone’, as well as adnominal uses. Besides constructions such as [*ojciec/ matka* + NP<sub>dat</sub>] ‘mother/father to someone’, major groups of nouns modified by the dative are morphologically related to the corresponding verbal and adjectival constructions – e.g. *posłuszeństwo* ‘obedience’ (→ *posłuszny* ‘obedient’), *sprzedaż* ‘sale’ (→ *sprzedawać* ‘to sell’), *życzliwość* ‘kindness’ (→ *życzliwy* ‘kind’). Regular gerund forms with *-anie*, *-enie* often preserve the dative patterns of the verb – e.g. [*przekazywanie* + NP<sub>gen</sub> + NP<sub>dat</sub>] ‘(a) transfer of sth to someone’, as in [*przekazywać* + NP<sub>acc</sub> + NP<sub>dat</sub>] ‘to transfer sth to someone’. Finally, prepositions *ku* ‘to/towards/in’, *naprzeciw* ‘to/towards’, *na przekór* ‘in defiance of’, *przeciw* ‘against’, *wbrew* ‘despite, contrary to’ and (obsolete) *gwoli* ‘for/in order to/ for the sake of’ govern the dative case.

Butler (1976: 150) presents an overview of the main groups of ad-verbal, governed datives, lists following types of verbs. They includes benefactively (and malefactively) used verbs (referred to through the term *commodality* (cf. Section 2.2):

- ‘Give’ diatransitive verbs <sup>13</sup>
- Verbs of opposing [“*stawianie oporu*”] – e.g., *przeczyć* ‘to negate’, *przeciwstawiać się*, *oponować*, *sprzeciwiać się* (all ‘to oppose’)
- Verbs of domination and subjugation to one’s own will [“*dominowanie nad kim, podporządkowanie własnej woli*”] – e.g. *władać* ‘rule’, *panować* ‘rule, dominate’, *przewodzić* ‘lead’
- ‘Be [in the role of] somebody’, ‘behave like someone’ verbs created with *-ować* suffix from personal names – *matkować* ‘to act as a mother’, *prezesować* ‘to act as an executive’, *mecenasować* ‘act as a patron’
- Verbs which are ‘not forming coherent groups, but expressing a general advantageous or disadvantageous influence’ – e.g. *ufać* ‘trust’, *sprzyjać* ‘favour’, *złorzeczyć* ‘curse, comminate’, *dokuczać* ‘tease, upset’, *dopiekać* ‘tease, upset’)

Urbańczyk-Adach (2009:18) recognises that the notion of *commodality* is widely used in Polish linguistics in relation to the meaning of ‘benefit’ and that it is traditionally applied to the dative

---

13 Buttler (1976: 150) does not use the term and explains it descriptively: “...przynależne do niego wyrazy otwierają w kontekście dwa miejsca: dla celownikowego dopełnienia dalszego i dla biernika w funkcji dopełnienia bliższego” ‘the words belonging to the group open two slots: for the indirect direct object in the dative and for the accusative in the function of direct object’ (translation mine).

(*dativus commodi*), whereas the term *dativus incommodi* is used to refer to the datives marking an adversely addressed participant. She argues that the dative itself has been traditionally identified as the primary means of this ‘commodal’ function (which falls within the scope of benefaction as understood in the present work).

Due to its semantic complexity, the Polish dative (just as datives in other Slavic languages and synthetic case categories in general) attracted much attention from research in Cognitive Linguistics-oriented semantics, aimed at testing its explanatory apparatus on a particularly demanding ground that this highly polysemous grammatical category provides. Works by Wierzbicka (1988: 391-434; 2009), Dąbrowska (1997) and Rudzka-Ostyn (1996) can be provided as examples. In the following paragraphs I will attempt to present fragments of their analyses, with particular attention to their observations on the benefaction and the Polish dative.

To describe basic semantic scenarios for the dative, Wierzbicka (1988: 391–434; 2009) uses *Natural Semantic Metalanguage*, developed to provide semantic description uniformly translatable between specific languages. In Wierzbicka (2009), following formulation is provided for the Polish dative:

**“Scenario IV (a prototype for the dative)**

someone did something

because this someone wanted something to happen to someone else

something happened to this other someone because of it”

(Wierzbicka 2009:157)

The definition implies the centrality of actionality and affectedness coming from a volitional force. Further, Wierzbicka provides five classes of datives, discerned on the basis of the type of affectedness<sup>14</sup> (examples 4.3-4.7 above match them in the presented order):

1. “someone did something (to something) at some time  
someone else could **have** something because of this
2. someone did something (to something) at some time  
someone else could **do** something (to this something) because of this
3. someone did something (to something) at some time  
someone else could **see/hear/know** something because of this
4. someone did something (to something) at some time

---

14 Cf. also summary of Polish dative constructions from Wierzbicka’s earlier work (1988: 427–433), where 31 types of uses are delineated and proposed.

someone else could **feel something good/bad** because of this

5. someone did something (to something) at some time

someone else could **feel something in his/her body** because of this”

(Wierzbicka 2009:158)

Of particular interest for this study is the fourth class. Wierzbicka recognises both benefactive and malefactive potential of the dative, and recognises two specific ‘types’ of affectedness. The first one is the affectedness of *someone’s possession*, the second – the affectedness of *someone’s close relatives*. ‘Relatives’ are defined, in NSM terms, as “*someone like a part*” of the affected person. As a consequence of these distinctions, the fourth class of semantic scenarios can be subdivided into four subclasses:

1. “Something good happens to one of someone’s possessions
2. Something bad happens to one of someone’s possessions
3. Something good happens to one of someone’s close relatives
4. Something bad happens to one of someone’s close relatives”

(Wierzbicka 2009:158)

A full description is given for the first scenario (benefactive, affectedness of someone’s possession), where it is presented as dependent on the voluntary character of the situation (‘this other someone wanted this thing to be like this’) and the affective result (‘this other could feel something good because of this):

“Someone did something to something at some time

Because this someone wanted something good to happen to someone else

Something happened to this thing because of this

Because of this, after this, this thing was not like before

This thing belonged to this other someone

This other someone wanted this things to be like this

Because of this, when this happened to this thing it was good for this other someone

(this other someone could feel something good because of this)”

(Wierzbicka 2009:162)

Rudzka-Ostyn (1996) applies a semantic network analysis to explore various domains of the use of the dative, looking at non-reflexive, reflexive (Cf. Chapter 6 on the dative reflexive *sobie*) and prepositional datives. She constructs an elaborate model representing the complex form-meaning relations in the subgroups of dative uses. Rudzka-Ostyn argues that, while multiple patterns of use may seem peculiar on their own, their joint treatment reveals a network of motivated relations. In that, she joins other cognitive linguistic studies of case as a meaningful category that is possible to study from a holistic perspective (cf. Dąbrowska's and Wierzbicka's accounts of the Polish dative outlined in this section, also Janda [1993] on the Czech Dative and the Russian Instrumental).

According to her, the most important uses of the dative are subsumed by the broadly conceived role of landmark, as understood in Ronald Langacker's *Cognitive Grammar* (Langacker 1979; 1987), while the concepts of endpoint and recipient can be discerned on less schematic levels of the analysis:

“The most important of them [the concepts characterising the Polish dative – PW] form a hierarchy at the top of which is the concept of landmark, understood here very broadly as a point of reference for the given relation. At more specific levels come the concepts of endpoint or terminal and recipient. It is the latter that the central dative variants instantiate. A prototypical instantiation involves a human recipient of a concrete object intentionally transferred into the recipient's domain of control. As we move away from the prototype, the objects received become increasingly less concrete; spatial accessibility gives way to perceptual and cognitive accessibility. At a certain point, what is accessed is some unspecified effect that the action might produce, and the person affected need not be intended as its experiencer.”

(Rudzka-Ostyn 1996:386)

In terms of the factors particularly interesting to the present work, along her survey of the many uses of the dative, Rudzka-Ostyn notes the presence of “axiologically antonymous” uses of datives – that is, the recognition of that both the benefactive and malefactive uses of the Polish dative exist (cf. also Paszenda 2017). Similarly, in terms of volitionality, she finds out that “the actions themselves change from volitional to accidental, but even when volitional, the dative referent is not necessarily their objective endpoint”. However, even the concept of landmark, the ‘top’ of the network she proposes, is not stipulated by her to be the dative ‘semantic invariant’. The semantic cohesion consist in the interlinked, network character of the category, rather than such overarching elements.

The presence of ‘antonymous’ malefactive meanings of the Polish dative is also noted by Newman (1996: 116–117) in the context of the discussion of “Identical marking of "human from

whom something is taken" and RECIPIENT". He relates the latter phenomenon to the category of experiencer, associated with the datives in many Indo-European languages ("A human or animate being from whom something is taken is also experiencing a change in the state of affairs, just as much as the RECIPIENT in the act of giving"). Similarly, Newman interprets the coexistence of the benefactive and malefactive uses of the Polish Dative in terms of "instantiations of the experiencer category, rather than as evidence for a meaning changing into its opposite." (Newman 1996: 117). Such 'antonymic' uses, are not problematic to the present account, since it aims to demonstrate the benefactive potential of the Polish dative, rather than benefaction as its universal property.

Dąbrowska (1997) dedicates her monograph specifically to providing an account of the Polish dative from the perspective of Cognitive Semantics, crucially, cognitive-linguistic network model (Lakoff 1987) and Langackerian Cognitive Grammar. She argues that the diverse uses of dative are not arbitrary, but rather semantically motivated and interrelated. She identifies the concept of Personal Sphere as central to the datives across its many uses. Thereby, the presence of a dative phrase marks a kind of affectedness of the *target person*:

"Participants in a situation may be affected in a variety of ways. [...] To define the target person category, therefore, it is necessary to introduce the notion of personal sphere[...] which comprises the persons, objects, locations, and facts sufficiently closely associated with an individual that any changes in them are likely to affect the individual as well. The target person (TP), then, is an individual who is perceived as affected by an action, process, or state taking place within or impinging upon his personal sphere. The dative case is the grammatical exponent of the target person role."

(Dąbrowska 1997:16-17)

The 'association with the individual' is a broad category – most directly comprising acting on someone's body, clothes, personal belongings and the territory directly surrounding them. Dąbrowska uses contrast between the possessive genitive in (4.8a) and the dative in (4.8b) to demonstrate the specialisation in personal affectedness as nuance that the dative introduces:

(4.8) (Dąbrowska 1997: 16)

- a). *Piotr*                *rozbił*        *samochód*    *Roberta*  
 Piotr:NOM        crashed        car:ACC        Robert:GEN  
 'Piotr crashed Robert's car'

- b). *Piotr*            *rozbił*        *Robertowi*    *samochód*  
 Piotr:NOM        crashed        Robert:DAT    car:ACC  
 ‘Piotr has crashed Robert’s car[and Robert was affected by this].’

Dąbrowska (1997: 25–69) also discerns and surveys multiple classes of verbs governing the Polish dative and relates them to the proposed analysis of its semantics, dedicating subsections to:

- “Verbs of acquisition and loss” (including *dać* ‘give’, *kupić* ‘buy’ and *wysłać* ‘send’ predicates),
- “Verbs of making available/unavailable” (e.g. *udostępnić* ‘make available’)
- “Verbs of helping and interference” (e.g. *pomóc* ‘help’)
- “Beneficiary datives” (e.g. *otworzyć komuś drzwi* ‘open the door for sb’; cf. paragraph below)
- “Verbs of ordering, obligation, and allowing” (e.g. *kazać* ‘tell/direct’, *zabronić* ‘forbid’)
- “Lack of control over one's actions” (e.g. *Ręce mu drżały* ‘His(DAT) hands were trembling.’)
- “Verbs of compliance and resistance” (e.g. *poddać* ‘surrender’, *opierać się* ‘resist’)
- “Private sphere” (e.g. *towarzyszyć* ‘accompany’, *narzucać się* ‘thrust upon’)
- “Sphere of awareness” (e.g. *ukazać się* ‘appear’, *było mu smutno* ‘he felt sad [lit.it was sad to him’-kind constructions, )
- Verbs of communication (e.g. *powiedzieć* ‘tell’)
- Allative uses of the dative (e.g. *wyjsć na spotkanie* ‘to walk out to meet sb’, *dorównywać* ‘to equal sb’, prepositions *ku* ‘towards’, *przeciw* ‘against’, *wbrew* ‘against’)

Once again, the area identified as ‘benefactive’ by the author herself is especially interesting from the perspective of the present study. The domain is established in broad terms of „[t]he recipient, the person to whom something is made available or for whom something is created and the person whom the agent assists are all special cases of a more inclusive category, that of "beneficiary", or the person for whose benefit the action is performed.” (Dąbrowska 1997: 35).

Dąbrowska sees the compatibility of the beneficiaries with the Dative case in that “agent's actions increase their potency either by enabling them to do something or by bringing about a desirable state of affairs”. She uses the examples reproduced here in (4.9) to illustrate the benefactive use, commenting that the illustrated types of beneficiaries “bear close family resemblance to each other”. Dąbrowska notes that these uses are distinct from other uses of the dative in that the verbs themselves do not “evoke the target person”, in which they resemble “free” datives.



(4.9) (Dąbrowska 1997: 35)

- a). *Krystyna odrobiła Oli lekcje.*  
Krystyna:NOM did Ola:DAT homework:ACC  
'Krystyna did Ola's (DAT) homework for her'
- b). *Krystyna otworzyła Oli drzwi.*  
'Krystyna opened the door for Ola (DAT)'
- c). *Krystyna zaniósła Oli paczkę na pocztę*  
'Krystyna took the parcel to the post office for Ola (DAT)'
- d). *Krystyna zaśpiewała Oli piosenkę.*  
'Krystyna sang a song for Ola(DAT)'

While her short description does not claim to provide an exhaustive typology of beneficiaries, it does exemplify certain subtypes of beneficiaries. 'Recipient', 'the person to whom something is made available or for whom something is created' and 'the person whom the agent assists' provide such a collection of intertwined types. Also, (4.9a-c) can be further analysed as representing different kinds of deputativity ('doing sth instead of sb as a favour', cf. Section 2.3.2) and types of beneficiary involvement in the situation. Example (4.9d) is akin to creation/ production types of benefaction.

Yet other uses of the Polish dative that Dąbrowska relates to the notion of Personal sphere are ethical datives, as in (4.10) and (4.11) below:

(4.10) (Dąbrowska 1997:58)

*Siedź mi spokojnie*  
Sit me:DAT quietly  
'You sit here quietly [or else!]

(4.11) (Dąbrowska 1997:61)

*Ojciec mu kazał siedzieć w domu i się uczyć,*  
father:NOM him:DAT told to sit at home:LOC and INTR to teach  
*a on sobie chodzi na dyskoteki*  
And he:NOM REFL:DAT goes on discos:ACC

‘His father told him to stay at home and study, so what does he do? – he goes to discos.’

Under Dąbrowska’s analysis, the speaker in (4.10) views the addressee of the command as being within the speaker’s sphere of influence, in line with the power-asserting, impolite character of the command. Analogously, the ethical uses of the dative reflexive pronouns *sobie* are interpreted as assertion of the agent being in their own sphere of influence. This entails the volitionality of the action – but, as Dąbrowska argues, the implications of the use of *sobie* cannot be reduced just to unambiguously volitional character. They can also serve as a marker of indulgence of the agent’s whim, as in, e.g. (4.11) – “in other words, he [the agent] breaks out of someone else’s sphere of influence and into his own, so to speak” (Dąbrowska 1997:62). She recognises the complexity and the context-dependent nature of the ethical use (as well as the tradition of viewing them as ‘meaningless’). For the present work, particularly interested in functional complexity, this motivates a more in depth analysis of such uses of *sobie*, whose benefactive potential is analysed in more detail in Chapters 6-7.

Dąbrowska concludes the overview of various uses of the dative with the conclusion that they indeed constitute a semantically cohesive category, expressive of the personal sphere. The latter, reflecting the internal variation of the category can be divided into a number of closely related and overlapping “sub-spheres” – sphere of empathy, sphere of potency, sphere of influence, sphere of awareness and private sphere, visualising them using a venn-type diagram. The connectedness of these uses, and uniform pertinence to the expression of the Target Person as a “common denominator” is the key point of Dąbrowska’s account. It applies to “free” and “governed” datives alike – since she views the distinction as having “nothing to do with the semantics of the case itself” (Dąbrowska 1997:66).

The studies on the Polish dative present it as a highly polysemous category, which, at the same time, is viewed as semantically coherent. While the specific accounts and labelling conventions vary among researchers, benefactive functions, as understood in this work, are widely accepted as a part of its functional potential, in addition to less related functions (including malefaction).

### 4.3 The benefactive potential of the constructions with *dla* ‘for’

*Dla* ‘for’ is a preposition<sup>15</sup> used together with the nominal phrases in the genitive, featuring in constructions with verbal, adjectival, and nominal heads (Lesz-Duk 1995; Urbańczyk-Adach 2009).

(4.12) (NKJP:journalism, TRZY KAMIENIE MŁYŃSKIE, Marcin Świącicki, Gazeta Wyborcza, 1994-05-11)

*Podkreślam*                      *raz*   *jeszcze:*   *nie*   *chodzi*                      *o*  
underscore(IPFV).NPST.1SG   time   yet        NEG   walk(IPFV).NPST.3SG   about  
*likwidację*                      *pomocy*        *dla*   *wsi,*                      *ale o inne jej ukierunkowanie.*  
liquidation.ACC.SG   help.GEN.SG   for   countryside.GEN.SG

‘I’ll emphasise it once again: It is not about the liquidation of the support for the countryside, but about a change in the way it is directed’

(4.13) (NKJP:fiction, *Róże cmentarne* by Marek Krajewski and Mariusz Czubaj, 2009)

*Żyliśmy*                      *marzeniami*    *wspólnymi*        *dla*   *wielu*        *ludzi*        *Wybrzeża*  
live(IPFV).PST.M\_PERS.1PL   dream.INS.PL   common.INS.PL   for   many.GEN   people.GEN   Coast.GEN.SG

‘We lived by the dreams common to many people of the Coast’

*Dla*, both synchronically and in diachronic perspective, can be characterised as primarily non-spatial in terms of its semantics (Topolińska 2010:153), which was given lasting attention in Polish linguistic tradition. Dłuska (1936) comparing the use of *dla* with the preposition *do* ‘to’, views *dla* as an emotionally charged, ‘sentimental’ preposition<sup>16</sup>. In a twin contribution on the problem, Klemensiewicz (1936) identifies volitionality, or, specifically “subjective moment of subject’s will”, as profiled by *dla*.

Lesz-Duk (1995) describes four functions of *dla*, and provides a brief description of diachronic development of *dla* in different syntactic environments (ad-verbal, ad-adjectival, adnominal; the list below includes some of the illustrations for ad-verbal uses provided in the sections of Lesz-Duk’s article):

---

15 Postpositional uses of *dla* were present in historical varieties of Polish (Lesz-Duk 1995; Topolińska 2010:154).

16 “Coś, co jest *dla* mnie, jest moje, powoduje różne stany uczuciowe zależnie od okoliczności: przywiązuję się do swojej własności, oburzam się, gdy mi ją chcą odebrać, cierpię nad jej utratą i t. d. – zawsze stosunek uczuciowy istnieje” [“Something that is *for* me [*dla* *mnie*], is mine, evokes various emotional states accordingly to the situation: I become attached to my belongings, I am outraged when I am to be deprived of it, I suffer over its loss, etc. – the emotional attitude always exists”].

1. **Benefit, harm and destination** [*funkcja pożytku, szkody i przeznaczenia*] – with verbs meaning ‘do something for somebody’ [*uczynić, zrobić coś dla kogoś*] – e.g. *budować dla kogoś* ‘build for someone’ (Lesz-Duk 1995: 61–64)
2. **Purpose** [*funkcja celowa*] – e.g. *pojechał tam dla przyjemności* ‘he went there **for pleasure**’ (Lesz-Duk 1995: 64–65)
3. **Cause** [*funkcja przyczynowa*] – e.g. *dla tych drzew i dla widoku na rzekę dążyli tu chętnie ludzie* ‘**for these trees and for the view on the river**, people were coming here wilfully’, considered archaic and used only sporadically in 20th century Polish. (Lesz-Duk 1995: 65)
4. **Sake (consideration)** [*funkcja względu*] – ‘for someone’s sake/ for the sake of something’ – e.g. *prosić kogoś dla Boga, aby* ‘for God’s sake [for the recognition of God’s goodness, mercy, etc.], ask somebody (that...)’ – considered obsolete in 16th century (Lesz-Duk 1995: 65–66)

Effectively, two out of these four groups are identified as present in the Polish of the 20th century. Abstracting from the specific classification of constructions proposed by Lesz-Duk, the categories themselves, arguably, reveal strong semantic interrelatedness of the different uses: beneficial outcomes are fitting causes and purposes of the situations, as well as desirable destinations.

Note that the expression of malefactive uses need not be entirely contradictory to other descriptions of *dla* as benefactive, due to abstraction from the formal criteria (i.e. adnominal, adjectival and ad-verbal use). No clearly malefactive ad-verbal use is provided, while malefactive uses with adjectives are indeed presented, e.g. *wrogi dla kogo* ‘hostile to sb’, *wstrętny dla kogo* ‘abhorrent for sb’.

Topolińska (2010) surveys the definitions of *dla* drawn from dictionaries of historical varieties of Polish and proposes their synthesis. She points to the importance of the differentiation between the types of nominals inside *dla*-PPs: her ‘A’-type, ‘broadly conceived nominalisations’, i.e. deverbal and abstract nouns, and ‘B’-type, proper names, personal pronouns and names of other personal ‘protagonists’. Topolińska views the latter as the condensed expressions of the former, e.g. “*dla ciebie < dla twego dobra < ażebyś został zbawiony [...] / ażebyś mógł [...]*” ‘for you < for your good < so that you are saved.../ so that you can...’ (Topolińska 2010:155).

Her diachronically-based classification features six uses (Topolińska 2010:159-161, examples taken from original text):

1. **Cause** – e.g. *Nie będę się zapracowywać dla czyjegoś widzimisię* ‘I won’t overwork myself for someone’s whim’; ‘marginal and generally felt as archaic’
2. **Purpose** – *Dla otarcia potu z czoła wyciągnął kraciatą chustkę* ‘To wipe the sweat (for the wiping of the sweat) off the forehead, he took out a checkered handkerchief’
3. **Addressee, beneficiary, recipient** (‘condensed’ purpose, see paragraph above)
4. **Personal addressee** – a class of ad-adjectival uses such as *(nie)odpowiedni dla* ‘(in)appropriate for [someone]’, *(nie)dobry dla* ‘(no) good for [someone]’
5. **Personal ‘double-layer’ expressions of ‘X is Y for Z’-type** (*coś jest problemem / przeszkodą / barierą / szansą / okazją dla kogoś* ‘sth is a problem/ obstacle/ barrier/ chance/ opportunity for someone’)
6. **Uses in the sense of ‘according to, from the perspective of’**

Urbańczyk-Adach (2009) provides a brief survey of the uses of *dla* in contemporary Polish, commenting on selected usage examples from most contemporary sources. She treats the ‘benefit’ as a primary, ‘traditional’ function of *dla*. Urbańczyk-Adach argues that, while ‘correct’ from the perspective of the normative Polish grammar, malefactive uses of *dla*, such as *nienawiść dla kogoś* ‘loathing for someone’ are characterised by a dissonance between the benefactive character of the pronoun and the clear ‘harm’ implied by the noun. She notes similar observations made by Lesz-Duk (1988), who compares sentence-pairs such as *Żył dla niej sympatię i szacunek* ‘He had respect and sympathy for her’ and *Żyła do niego urazę* ‘She bore a grudge against him’. Both examples feature the same verb *żywić* ‘feed, nourish’, but differ in the preposition uses, the latter example using *do* ‘to’. Lesz-Duk states that “the semantic difference between these construction consists in that the prepositional expression *dla*+gen profiles the meaning of benefit and destiny, whereas the prepositional expression *do*+gen – the sense of ‘towards, in respect to’”<sup>17</sup> (Lesz-Duk 1988: 193).

Based on data from press registers, Urbańczyk-Adach finds that malefactive uses of *dla* indeed can be found, presenting the expressions with *zagrożenie* ‘threat’, e.g. *zagrożenie dla zdrowia* ‘a threat for health’, as prime example of highly productive usage of such kind. The example also illustrates the disparity between verbs and their nominalisations in terms of valency – she judges the corresponding verb *zagrozić* ‘to threaten’ as incompatible with *dla*. Furthermore, the pattern was productive enough to compete with the shorter, well-entrenched structure of *zagrożenie zdrowia i życia* ‘threat (for) health and life’.

Urbańczyk-Adach further comments on the malefactive uses of *dla*, including constructs with *skończyć się* ‘turn out’ (e.g. *skończyć się tragicznie dla dziecka* ‘to turn out tragically for a child’), *nie wystarczać* ‘not to be enough/sufficient (for somebody)’, *zamknąć (coś dla kogoś)* ‘close something

---

<sup>17</sup> Translation mine.

for someone (preclude from entering), *brak zainteresowania dla* ‘lack of interest in’, *zakaz dla* ‘ban’ (e.g., *zakaz ruchu dla aut* ‘traffic ban for cars’). Taking a normative approach, she provides these uses with mostly negative judgements and presents alternative constructions, which would give the users opportunity to avoid “non-commodal” uses of *dla*. She does however recognise such use is widespread and accepted by the speaker, which she views as in line with the tendencies for analyticisation.

Kisiel (2022) concentrates on the relation between *dla* and another preposition, *ku* ‘to, towards’, arguing against their analysis as synonymous, and providing a semantic analyses of the two prepositions (crucially in how they relate to the expression of purposivity). She treats the prepositions as monosemous and provides them with overarching explications. For *dla* this is:

[someone<sub>B</sub> does] something<sub>k</sub> *dla* someone<sub>A</sub>/something<sub>A</sub> ‘something<sub>k</sub> is such that  
[when B does it, then] when thinking about A, *k* is good’

(Kisiel 2022: 235)

Kisiel specifically rejects the interpretation of **someone<sub>A</sub>/something<sub>A</sub>** as beneficiary, on the grounds that “[e]ven though intuitively it is convincing to assign the component informing about a benefit to *dla*, it is in fact difficult to precisely indicate a beneficiary” (Kisiel 2022: 234). She illustrates the elusiveness of the beneficiary with examples such as ‘He sings for levers because he likes it’ (*Śpiewa dla zakochanych, bo lubi*), and ‘Marek is doing it for me but I do not like it / but it hurts me’ (*Marek robi to dla mnie, ale mi się to nie podoba / mnie to rani.*). Moreover, she proposes that this definition can capture all the instances of *dla*, even such as as ‘**To her** you are a douchebag.’ (*dla niej jesteś frajerem*), on the basis of ‘when thinking about her, saying a douchebag about him is good’ (Kisiel 2022: 236).

Kisiel’s analysis, however, need not be seen as standing in direct opposition to the objective of the present account of *dla*. That objective is demonstrating its potential to express benefaction, rather than its universally benefactive character. Kisiel does not question that *dla* can indeed mark the beneficiary in some contexts (Kisiel 2022: 239; cf. also Section 4.4 below). Similarly, the theoretical assumptions of the present work expect that some benefactive scenarios will diverge from including a prototypical in the way. In this way, even the very definition that Kisiel provides for *dla*, can be conceived of as a non-prototypical benefactive scenario with a ‘projected’ beneficiary (which subsumes prototypical beneficiaries).

A well recognised phenomenon, both in terms of linguistic description and folk metalinguistic intuition is the use of *dla* in Eastern non-standard varieties of Polish. Notably, *dla* has a larger range of use in certain eastern regional varieties of Polish, most closely associated with the Białystok region. In these varieties *dla* appears in many more contexts dominated by the dative in the

majority of western Polish varieties. Urbańczyk-Adach (2009: 23–24) cites a fragment of an online forum discussion where participants share their metalinguistic intuitions regarding the phenomenon and the hypercorrect use of the dative where *dla* would be the preferred option in their own varieties (The present study focuses on variation in standard-oriented varieties of Polish, cf. Behnke 2014 for an in-depth study of the phenomenon in Eastern Polish; Dziegiel 2011 for an overview of the *dla*-dative alternation in Hreczany heritage variety of Polish).

The presented accounts corroborate the status of *dla* as a semantically complex form with a purposive potential. At the same time, many of its uses easily fall under the scope of benefaction, and it has been frequently identified as benefactive.

#### 4.4 The alternation between the dative and *dla*

The semantic and distributional similarity of the *dative* and *dla* constructions has been observed in diverse syntactic environments. Also, as demonstrated in Sections 4.2-4.3, the benefactive potential can be identified in many uses of both constructions. The present section attempts to survey the existing accounts on the alternation between the synthetic and prepositional construction, in order to assess the benefactive potential of the *alternating* uses themselves (later continued in Chapter 5).

While the present analysis concentrates on the alternation in verb-headed constructions, alternations in nominal and adjectival environments can be observed as well. Lesz-Duk (1995) states that adjectives governing exclusively the dative are rare and gives examples of adjectival contexts in which she views both the dative and *dla* prepositional construction as productive, including *dogodny* ‘convenient’, *konieczny* ‘necessary’, *nieprzychylny* ‘unfavourable’, *nieprzydatny* ‘useless’, *przyjazny* ‘friendly’, *wrogi* ‘hostile’. This very small sample already reveals that in this kind of use both benefactive and malefactive uses are available. The phenomenon has been explored in (Bartels 2005), a monographic account of the Polish, German and Russian dative-prepositional alternations in adjectival contexts, exploring formal and semantic characteristics – both of the adjectives and the target phrase.

In some cases, unambiguous identification of the head of the dative or *dla*-phrase is not obvious and, arguably, multiple syntactic analyses can be proposed. Constructions with *pomoc* ‘help’ serve as a fitting examples here, since they include both dative and *dla* uses. Example (4.12) in Section 4.3 illustrates an instance of a relatively uncontroversial nominal head. The embeddedness within two nominal heads – *pomoc* ‘help’ and *likwidacja* ‘liquidation’) “guarantees” an adnominal reading of the *dla* phrase.

The pair in (4.14) below, however, presents a more complex dilemma. The target phrases can be analysed as subordinate to the nominal ([*pomoc dla* X/ X(DAT)] ‘help for X’), as subordinate to the

verb ([*nieść* ‘carry, bring’ + NP<sub>Theme</sub> + *dla* X/ X(DAT)]), as a ready-made, specific construction ([*nieść* ‘carry, bring’ + *pomoc* ‘help’ + *dla* X/ X(DAT)]), or as ambiguous between those analyses. Depending on the theoretical assumptions or objective of the analysis (e.g. attaining cognitive plausibility, descriptive economy, solving a problem in language technology) different outcomes could be accepted.

(4.14)

- a). (NKJP:journalism, Spotkanie chorych na padaczkę, Dziennik Sławieński, 2011, Sławno)

*Jest organizacją pozarządową, która sama się finansuje i poprzez organizowane turnusy terapeutyczne niesie pomoc dla chorych na padaczkę.*  
 therapeutical.NM\_PERS.ACC.PL carry(IPFV).NPST.3SG help.ACC.SG for ill.GEN.PL on epilepsy.ACC.SG  
 ‘It is an NGO which funds itself on its own and brings help to the epilepsy patients through the therapeutical stays it organises.’

- b). (NKJP:journalism, Za hospicjum, Dziennik Zachodni, 2006-12-04, Katowice/Bielsko-Biała/Częstochowa/Sosnowiec)

*Przed 13 laty stworzyła ona stowarzyszenie, które niesie pomoc chorym na raka.*  
 before 13 year(PL).INS create(PFV).PST.F.3SG F.3SG.NOM association.ACC.SG REL.N.NOM.SG  
 carry(IPFV).NPST.3SG help.ACC.SG ill.DAT.PL on cancer.ACC.SG  
 ‘13 years ago, she created an association which brings help to cancer patients’

In the present project, especially in Chapter 5, I specify the object of main interest as ‘verb-centred constructions’ to recognise this analytical uncertainty. I apply the term ‘verb-centred construction’ to uses that include a *dla*-PP and a verb, and are treated from the perspective of this relation. In a large portion of cases, these uses can be just viewed as instances verb-headed constructions. At the same time, I intend to recognise the fact that my analyses include cases where verb-headedness is less clear or dubious.

The expanding use of analytic, prepositional constructions at the expense of synthetic case form, has been a major research area in contemporary Polish linguistics. This interest is one of the motivations for the attention dedicated to the dative-*dla* alternation in Polish, and the prominence given to the diachronic perspective on it (cf., e.g., Urbańczyk-Adach 2009). In this vein, Buttler (1976: 148) concentrates on the diachronic changes and alternations of case constructions (with prepositional patterns and other case constructions). She argues that, due to the expansion of *dla*, many uses of the dative are being eliminated, attributing this outcome to the more distinctive, “sharp



(pol. *wyrazisty*)” semantic character of *dla*, expressive of ‘taking someone’s interests into consideration’. In the domain of the ad-verbal use of dative, Buttler views ‘do sth to someone’-verbs (pol. *uczynić co komu*) as the area of the rise of prepositional patterns, especially *dla* with clear benefactive meaning.

She identifies *dać* ‘to give’ as ‘most resilient’ to the influence of *dla*, while noting that multiple semantically related verbs do allow both the dative and *dla* (giving as example *wydzielać* ‘to emit’, *pozyskać* ‘to gain’, *wyjednać* ‘to win someone over’, *wywalczyć* ‘to win sth’, *wyszukać* ‘to find’, *przygotować* ‘to prepare’, *rezerwować* ‘to reserve’). Buttler (1976: 154) also points to the preference for the dative with the personal pronoun marking, viewing this as an influence of ‘faculative’, ‘comodal’ datives (such as *Dziecko mi rośnie* ‘[My] child grows [on me]’, referred to as ethical datives, cf. Section 4.2).

Dąbrowska (1997:127-129) contrasts the dative with other formally defined categories – the Polish nominative and accusative cases and multiple prepositional constructions (which, in line with the view of Cognitive Linguistics, are also viewed as semantically motivated), including *dla*. She states that “The most obvious difference between the [*dla*] prepositional construction and the dative is the fact that the former specifically designates the benefactive relationship, while the latter has a number of other uses as well” (Dąbrowska 1997:127), noting that more nuanced differences can be also observed.

She uses the example of verbs of building (*Piotr wybudował Ani (DAT) /dla Ani dom* ‘Piotr built Ania a house/ a house for Ania’, see also example 4.1 at the beginning of the chapter) – to argue that their perceived synonymy arises mostly due to pragmatic implications. Under Dąbrowska’s analysis (ibid.), the dative signals that the Target Person’s (Ania’s) Personal Sphere was affected. The predicate (a verb of creation) implies the growth of the personal sphere, which, in turn, is viewed as beneficial. On the other hand, for the *dla* variant, this reasoning is reversed – the beneficial character of the action is primary, and, through application of general knowledge, the growth of the personal sphere might be inferred.

Dąbrowska follows that argument with examples of a malefactive scenario (*spalić dom komuś/dla kogoś* ‘burn sb a house/ a house for somebody’), a grooming scenario (*obciąć włosy komuś/ dla kogoś* ‘cut sb hair/ hair for sb’) and transfer scenario (*kupić coś komuś* ‘buy sb sth/ buy sth for somebody’). In the two first scenarios, the shift between the dative and *dla* will generally yield a divergent interpretation, preserved in the English translation. The dative marking suggests that the participant was the possessor of the house/ the hair, while *dla* makes it unlikely. Both the ‘commonplace’ interpretations and the ‘special’ cases (such as burning a house *for its owner* so that they can obtain the insurance money) – are traced back to the difference in the primary statements and implications of the dative and *dla* (i.e. personal sphere affectedness and benefaction). Furthermore,

the dative permits accidental character of the action (burning sb's house due to a careless behavior), while *dla* is argued to require volitionality.

(4.15) (Dąbrowska 1997:129)

a). *Magda kupiła Wojtkowi książkę.*  
Magda:NOM bought Wojtek:DAT book:ACC  
'Magda bought Wojtek a book.'

b). *Magda kupiła książkę dla Wojtka.*  
Magda:NOM bought book:ACC for Wojtek:GEN  
'Magda bought a book for Wojtek.'

In the analysis of the transfer scenario (*kupić coś komuś* 'buy sb sth/ buy sth for somebody'), Dąbrowska argues that only the dative variant unambiguously signals a finalised process. Furthermore, she assesses that *dla* implies the absence of the potential recipient at the transaction scene or, potentially, them not even knowing that this scene occurred. (Potential) recipient's involvement is identified as less pronounced. Dąbrowska argues that such lesser involvement in the action (also in other scenarios) is iconically represented by the separation of nominal expression from the verb by preposition).

In sum, Dąbrowska (1997) views both forms as expressive of benefaction, although benefaction plays a different role in their semantics, especially in terms of its primary/secondary status. Her interpretations of paired examples reveal an interplay between affectedness, volitionality and benefaction. Importantly, the analysis supports the importance of pragmatic reasoning. Sentence-sized, decontextualized examples prove very difficult to yield clear, 'default' interpretations. Those are often strictly dependent on the knowledge of axiovolitional stances of the situation participants.

Kisiel (2022) proposes a reserved approach towards the equivalence of the benefactive potential of the dative and *dla*:

“Even though the traditionally distinguished benefactive meaning of *dla* has been rejected, it is important to notice that there is no better way of expressing a beneficiary in Polish than by phrases *with dla* in combination with personal nouns. One might consider dative phrases to cover benefactive meaning [...], however these only point to a person being the recipient of an object transfer, without specifying whether (a) the action is good or bad for that person, or (b) this person is the last one in a transfer chain [...]”<sup>18</sup>

(Kisiel 2022: 239)

This evaluation may be seen as less enthusiastic to the benefactive character of *dla* and its alternation with the dative. The dative and *dla* indeed appear in contexts where they cannot be treated as interchangeable – and the ‘antonymous’ potential of the dative is well recognised. The question of “how much interchangeability there is left” will be addressed in the analyses in Chapter 5.

In her delineation of uses of *dla*, Lesz-Duk (1995, cf. section 4.3 above) associates the interchangeability between them and the dative with a semantically-defined group, namely verbs of “**Benefit, harm and destination** [*funkcja pożytku, szkody i przeznaczenia*]”, adding that “The semantic difference between the variant construction is minor, as the use of the *dla* + gen. prepositional construction profiles the semantic undertone of benefit, harm, and destination to a larger extent than the dative use” (Lesz-Duk 1995:63). Since her classes are discerned on a semantic principle, regardless of syntactic context, the ‘harm’ use need not be contradictory to the other descriptions, concentrating exclusively on ad-verbal uses. She provides an exemplification of constructions used with the dative and *dla* (*dla kogo* || *komu* ‘for whom || who.DAT’):

- |  |   |
|--|---|
| • <i>budować dla kogo</i>    <i>komu</i> ‘build’           | • <i>przygotować co dla kogo</i>    <i>komu</i> ‘prepare’ |
| • <i>gotować dla kogo</i>    <i>komu</i> ‘cook’            | • <i>rezerwować co dla kogo</i>    <i>komu</i> ‘reserve’  |
| • <i>kupować dla kogo</i>    <i>komu</i> ‘buy’             | • <i>sporządzić co dla kogo</i>    <i>komu</i> ‘prepare’  |
| • <i>malować dla kogo</i>    <i>komu</i> ‘paint’           | • <i>szyc dla kogo</i>    <i>komu</i> ‘sew’               |
| • <i>mówić dla kogo</i>    <i>komu</i> ‘speak’             | • <i>szycować dla kogo</i>    <i>komu</i> ‘preapre’       |
| • <i>odkrywać co dla kogo</i>    <i>komu</i> ‘discover’    | • <i>trzymać co dla kogo</i>    <i>komu</i> ‘keep’        |
| • <i>organizować co dla kogo</i>    <i>komu</i> ‘organise’ | • <i>urządzić co dla kogo</i>    <i>komu</i> ‘arrange’    |
| • <i>prasować dla kogo</i>    <i>komu</i> ‘iron’           | • <i>wybrać co dla kogo</i>    <i>komu</i> ‘select’       |
| • <i>przekazać co dla kogo</i>    <i>komu</i> ‘pass’       | • <i>wyszukać co dla kogo</i>    <i>komu</i> , ‘search’   |
| • <i>przesłać co dla kogo</i>    <i>komu</i> ‘send’        | • <i>zamówić co dla kogo</i>    <i>komu</i> ‘order’       |
| • <i>przeznaczyć co dla kogo</i>    <i>komu</i> ‘allocate’ | • <i>zbierać co dla kogo</i>    <i>komu</i> ‘collect’     |
|  | • <i>, itd [etc., list intended as open]</i>              |

---

18 References and linguistic examples provided *ibid*.

Szupryczyńska (1998) recognises the alternation of dative phrases and *dla* phrases which have personal reference and are used along with “*kupować* ‘buy’ and diverse other transitive verbs, such as *robić* ‘do’, *gotować* ‘cook’, *piec* ‘bake’, *szyc* ‘sew’, *łowić* ‘fish’, *złatwić* ‘make something easy for someone’, *zarezerwować* ‘reserve’, etc.”<sup>19</sup> (Szupryczyńska 1998: 455). She treats the dative and *dla*-PPs as expressing a beneficiary (although she states that not only benefit, but also harm, may be bestowed on so marked participant). She proposes that the benefaction conveyed by such construction is not objective, but perspectivised from the agent’s point of view. In her own example (Szupryczyńska 1998: 461), *Jan kupuje książkę córce* ‘Jan buys his daughter a book’ does not imply any successful reception or interaction with the book on the daughter’s part– but rather Jan’s intention that she can benefit from this book (cf. discussion in Sections 5.2.3.3-5.2.3.4).

Topolińska (2010: 161–162), in the context of *Anthropocentric theory of case* advocated by her, considers two kinds of relations between the dative and *dla* phrases for marking personal participants. In the first kind of relation, both are expressive of “second human [*drugi człowiek*]” function (second most prominent human participant situation). She recognises that “[...] not rarely, depending on the syntactic context, they [constructions with *dla*] directly concur with the dative” (Topolińska 2010: 161)<sup>20</sup>. In that, she recognised the alternation as an existing, productive phenomenon. Topolińska illustrates her intuitions about the felicitous use of the alternatives with constructed dialogic scenarios:

(4.16) (Topolińska 2010:161)

a). (A meets B and B’s daughter, Basia, in a clothing shop)

*Co robicie tutaj?* ‘What are you doing here?’

*Kupujemy BASI bluzkę* ‘We’re buying BASIA(DAT) a t-shirt’

b). (A meets B alone in a clothing shop)

*Co tu robisz?* ‘What are you doing here?’

*Kupuję bluzkę DLA BASI* ‘I’m buying a t-shirt FOR BASIA(DLA)’

(4.17) (Topolińska 2010:162)

a). *Co robisz?* ‘What are you doing?’

*Gotuję DZIECIOM obiad* ‘I’m cooking THE KIDS(DAT) a dinner’

---

19 Translation mine.

20 Translation mine.

b). *Jak spędzasz przedpołudnia?* ‘What do you do in the late mornings?’

*Najpierw przygotowuję obiad DLA DZIECI, a potem...* ‘First I prepare a dinner FOR THE KIDS(DLA), and then...’

(4.16) is aimed to demonstrate the difference in the affectedness and participation, while the nuance in (4.17) – in the genericity of the situation. Topolińska tentatively proposes these features as differentiating constructions, while she recognises the need for further research.

The second kind of relationship is where the dative and *dla* co-occur within single syntactic constructions. She argues that, in such contexts, constructions with *dla* express the third participant in the prominence hierarchy. The relevance of transfer scenarios is clear in (4.18-4.19), with the *dla*-marked participants as the final destination:

(4.18) (Topolińska 2010:162)

*Dalem JURKOWI książkę DLA BASI*

‘I gave JUREK (DAT) a book FOR BASIA(DLA)’

(4.19) (Topolińska 2010:162)<sup>21</sup>

*Nagrodę DLA HANI wręczyłem JEJ MATCE*

‘I handed the award FOR HANIA(DLA) to HER MOTHER(DAT)’

The descriptive strategy adopted by Topolińska makes explicit use of pragmatic reasoning, which is not isolated, if we also take into account Dąbrowska’s analysis.

Similarly to Dąbrowska (1997) and Topolińska (2010), Wierzbicka (2009) addresses the transfer scenarios involving the dative and *dla*. She contrasts the constructed minimal examples *kupiła dla niego sweter* ‘she bought a sweater for him(*dla*)’ and *kupiła mu sweter* ‘she bought him(dat) a sweater’ on the principle that only the dative-including variant could be felicitously elaborated with *nie wiedząc, że on już nie żyje* ‘not knowing that he had already died’. Wierzbicka proposes that, instead of technical terms like ‘affected’, ‘affecttee’ and ‘recipient’, this difference can be best captured with explications constructed in Natural Semantic Metalanguage. Specifically, she proposes that the explication for the dative includes the ‘he could have had this something (=a sweater) because of this [action]’ – while the one for *dla* does not.

Anusiewicz (1978) considers a large repertoire of Polish constructional alternations in which an “analytic” construction competes with a “synthetic” counterpart. The overview includes *dla* in relation to the dative. Anusiewicz’s approach consists in collecting actual instances of analytic constructions that he categorises as ‘used instead’ their more synthetic counterparts. The present work

---

21 Note how this *dla*-PP could be analysed as attached to the nominal head here (cf. Section 4.3).

shares the empirical orientation, as well as '(near-)interchangeability', that Anusiewicz's lists presupposes.

The uses of *dla* presented in Anusiewicz (1978: 141–142) include adjective-headed constructions (e.g. [...] *niezbędna dla studentów* [...] 'indispensable for students), constructions with nominal heads (e.g. [...] *pomoc dla obozu* 'help for the camp') – as well as uses that to a varying extent can be treated as verb-centred. The verbs that can be found in such examples are: *budować* 'build', *gotować* 'cook', *stwarzać* 'create', *organizować* 'organise', *pokazać* 'show', *rozszerzać* 'extend', *utworzyć* 'create', *przekazać* 'pass' (in gerundial genitive form *przekazania*), *przesłać* 'send', *przygotować* 'prepare', *przynosić* 'bring', *pryżnać* 'allocate', *stwarzać/ stworzyć* 'create (IPFV/PFV)', *wyrażać* 'express', *zapewnić* 'ensure, guarantee', *życzyć* 'wish', *wyświetlić* 'project'. The analyses in Chapter 5 will suggest that these verbs can indeed yield contexts of near-interchangeability of the dative and *dla*.

Among illustrations from conversational sources, Anusiewicz (ibid.) includes an example that suggests the use of *dla* as marking an affected body part, which is generally only associated with the dative in the central varieties of Polish: *zachlapał całą twarz dla Balbinki* 'he splashed **Balbinka's whole face**'. Other conversation example is a question *A komu Ola ten bukiet zrobi – dla krasnoludków?* 'whom will Ola make this bouquet – **for dwarves?**' – the coreferent recipient phrases, dependent on the same verb, *zrobi* 'make (PFV;NPST.3SG)', use the dative and *dla* respectively, potentially demonstrating a high level of compatibility between the two constructions.

The competition between a dative construction and a prepositional pattern is, clearly, not an isolated phenomenon. Dative alternations in English are an example of a comparable, intensively researched phenomenon. Example (4.20), with a *to* phrase demonstrates *the dative alternation* in a narrow sense – while cases like (4.21), featuring a *for* phrase, often receive the separate label of *the benefactive alternation*.

(4.20) (Levin 1993)

- a. Bill sold a car to Tom.
- b. Bill sold Tom a car

(4.21) (Levin 1993)

- a. Martha carved a toy for the baby.
- b. Martha carved the baby a toy

*Dla* and *for* display a significant functional overlap (Kaszak 2018: 78–82; Niedzielski 1979), and under many respects, the benefactive alternation in English resembles the alternation between the Polish dative and *dla* constructions, which makes it possible to use the research on the phenomenon

for comparison. From that point of view, the widespread use of the label ‘benefactive’, used to identify the alternation in English, is itself noteworthy.

Comparison with English is also used by Janic (2023: 306), focusing on the alternation between the dative reflexive pronoun *sobie* and *dla siebie*, its counterpart construction with *dla*: “Like English, Polish also expresses the coreference of subject with a beneficiary through the reflexive pronoun that may occur in two syntactic configurations”. She (ibid.) describes the two forms as being in free variation, noting that the morphologically less complex form – the dative – is generally favoured.

In her seminal monograph on argument structure alternations in English and their alignment to lexical variation, Levin (1993: 48–49) addresses the benefactive alternation between the dative construction and *for* phrases. She (ibid.) characterises the alternating verbs as “either verbs of obtaining or verbs of creation, including some verbs that are verbs of creation in an extended use”, grouping them into the following categories:

- a. BUILD VERBS: arrange, assemble, bake, blow [bubbles, glass], build, [...]
- b. CREATE VERBS (few): design, dig, mint
- c. PREPARE VERB: bake (cake), blend (drink), boil (egg, tea), brew (coffee), clean, clear (path), cook (meal), [...]
- d. VERBS OF PERFORMANCE: dance, draw (picture), hum (tune), paint (picture), [...]
- e. GET VERBS: book, buy, call, cash, catch, [...]

Levin (1993: 48)

Given the similarities between the phenomena, the translations of the verbs from Levin’s lists are often relevant to the Polish alternation (e.g. *build* → *budować*, cf. pair demonstrated in ex. 4.1-4.2). Therefore, it can be used as practical tool for evaluation of pairs (cf. Sections 5.2.4-5.3).

Levin (1993: 45–49) cites a rich body of literature on dative and benefactive alternations in English, which grew further in the years following her publication. In line with the turn towards empirical methods and usage-based approaches, the dative alternation in English became subject to corpus research (cf. e.g. a seminal quantitative study by Bresnan et al. 2007 on the conditions of the dative alternation in English; Zehentner & Traugott 2020 on the rise on the development of benefactive ditransitives in English).

To summarise, both semasiological and onomasiological descriptions of the dative and *dla* constructions report their benefactive uses. Multiple of the presented sources explicitly view the constructions as semantically similar and model their relation in terms of a competition in certain contexts. Many of these contexts, predominantly in verbal constructions, have been specifically

recognised as benefactive. Functions that have been used to explain the distribution of the two forms include affectedness, transfer directness, benefaction and purpose (the first two being typically attributed to the dative and the two latter to *dla*).

Interestingly, even if, in a falsificatory vein, we decide to eliminate benefaction from the description, and to focus on the remaining factors – benefaction may still “sneak in” as a *consequence* of these other factors. Specifically, **if we posit that the contexts of interchangeability must be compatible with the semantics of both the constructions at the same time, then their presented characterisations blend into a very schematic benefactive scenario:** Since the dative scenario ensures *personal affectedness*, and *dla* ensures that the action is *willfully subjugated to the sake of the referent*, the general outcome of the blend between the two should be *affectedness of the target person arising from a willful act performed for the sake of the target person*. Under this view, a non-benefactive reading could only occur in case of an unsuccessful-benefactor misreading the will of a prospective-beneficiary (which still could be analysed in terms of non-prototypical ‘failed’ benefaction).

The analyses in the following sections further pursue this ‘compatibility’ approach – by studying the near-interchangeable contexts of the dative and *dla* as a potential locus of highly benefactive use. The key research steps this approach requires are (i) to identify these near-interchangeable uses more precisely, (ii) to determine if they are pertinent to benefaction, and, if so, (iii) determine the varieties of benefaction that can be observed. Chapter 5 addresses each of these steps.



## 5 Benefaction in the maximally similar contexts of the dative and *dla* in verb-centred constructions

The previous chapter focused on the benefactive potential of the dative and constructions with *dla* ‘for’. The present chapters build upon those observations, shifting the focus to the contexts where the two forms can indeed be used very similarly, or (near-)interchangeably. The key questions that emerge are as follows: If we posit the benefactive potentials of two forms – are the contexts of their interchangeability benefactive as well? If so, what kinds of benefaction are represented in those contexts? How do these contexts vary? Following these questions, in the present chapter, I will try to identify the contexts of maximised interchangeability between the Polish dative and *dla* ‘for’, in order to analyse the benefactive scenarios that they may convey.

First, in Section 5.1, I will briefly describe the notion of ‘maximal pairs’ as a theoretical device that I will use in the process of establishing and analysis of near-interchangeability. The remainder of the chapter consists of two analyses in which I attempt to identify and characterise the potential contexts of near-interchangeability of the dative and *dla*-PPs in verb-centred constructions. The analyses will be supported with the data retrieved from the National Corpus of Polish (Przepiórkowski et al. 2012).

In Section 5.2, I use data from a large valency database, Walenty (Przepiórkowski et al. 2014; a more detailed description in Section 5.2), to find matching syntactic patterns with the constructions in question. As its result, this meta-lexicographic analysis will yield a collection of pairs of valency schemata indicating potential near-interchangeable uses, referred to as ‘type-pairs’. Section 5.2.1 provides more details on the valency database used, as well as on the procedure of delineating the type-pairs, followed by an overview of the obtained type-pair set in Section 5.2.2. The findings support the recognition of transfer scenarios as central to the interchangeable uses of the dative and *dla*.

In Section 5.2.3, I will qualitatively analyse the variation in the semantic scenarios conveyed by these uses. I will demonstrate that, despite their consistently benefactive character, their highly-specific characteristics may differ. This variation pertains, among other, to the type of the beneficiary and the benefactor, or relation between them. Section 5.2.4 summarises and critically evaluates the findings and the method applied.

In contrast to the analysis in Section 5.2, Section 5.3 outlines a perspective on how collecting ‘maximal’ pairs can be approached in a more bottom-up, empirical manner. Specifically, Section 5.3 describes an analysis of *n-grams* including pronominal phrases in the dative or within a *dla*-PP (e.g. *nam* ‘us (DAT)’ vs. *dla nas* ‘for us’). The analysis will demonstrate that, the identified type-pairs

actualise as token-pairs to a varying extent. Near-interchangeability will also be demonstrated to interact with highly lexicalised environments.

Both analyses, described in Sections 5.2 and 5.3, will manage to yield potential contexts of near-interchangeability, interpretable in terms of a benefactive transfer. At the same time, both will demonstrate a degree of internal variation among those scenarios (in particular Section 5.2), and their different salience (in particular Section 5.3).

## 5.1 Towards usage-based ‘maximal’ pairs

A fundamental question for the present chapter is ‘how to identify (maximal) interchangeability?’. In line with a usage-oriented perspective adopted in this thesis (cf. Section 3.1.3), I propose the assumption that **the interchangeability of forms should be reflected in their emergence in near-identical contexts**. From this assumption, it follows that, in order to attest interchangeability, one may engage in the search and analysis of usage contexts that are maximally similar in form and function (in all respects other than the differences between the alternating forms).

For this reason, abstracted and rectified constructed, pairs such as (5.1-5.2) are avoided, except for citations from the existing body of research:

(5.1) (Constructed)

*Piotr            zbudował            dla Anny            dom*  
 Piotr.NOM.SG build(PFV).PST.M.3SG for Anna.GEN.SG house.ACC.SG  
 ‘Piotr built a house for Anna’

(5.2) (Constructed)

*Piotr            zbudował            Annie            dom*  
 Piotr.NOM.SG build(PFV).PST.M.3SG Anna.DAT.SG house.ACC.SG  
 ‘Piotr built Anna a house’

Examples such as (5.1-5.2) are unlikely to be found in real-life usage data. Then, even if two authentic usage instances did actually involve such formulation, there would still be all kinds of linguistic and extralinguistic contextual features setting those two instances apart. In this vein, the pairings of two usage instances, no matter how similar, will always feature more differences than the “target” difference, such as, in the present study, the use of the dative or *dla*-PP. Thus, the character of the language use requires embracing a loosened understanding of ‘minimal difference’. Such *near*-minimal difference consists in two usage instances varying in the target alternating forms, but also, crucially, other characteristics, albeit *as few and as minimally-relevant as possible*. By the same token, one can say that, besides the “target difference”, such pairs should be **maximally** similar,



something may be ‘more’ or ‘less’ interchangeable). A pressing question, reaching far beyond the scope of the present work, is “how to determine which formal and functional differences are more relevant than others?”. The present study, dedicated to two specific constructions, and exploratory in nature, will focus verbs and verbal valency, as well as the semantic similarity in the event structure.

Secondly, interchangeability is treated here mostly on the social level, and in respect to the behavioural data (public language use) – rather than on the level of individual variation or language attitudes/judgements (which, however, is not meant to invalidate different foci). Finally, as is the case through most of this dissertation, I am basing on positive evidence, since identification of pairs itself does not directly inform what kinds of pairs are *not* possible (cf. Section 3.2).

The Sections 5.2-5.3 will demonstrate two exploratory attempts to facilitate the search of ‘maximal pairs’. Simultaneously, the data from the National Corpus of Polish will be used throughout the chapter for illustrations of empirically-grounded maximal pairs.

## 5.2 Type-level exploration

In Section 5.1 I have presented the ‘maximal pair’ perspective on studying alterations. An assumption in this approach is that with more and more such pairs, we would be getting closer to the attestation of the generalisation in the form of a ‘type-pair’, i.e. paired constructions, for instance:

- [NP<sub>nom</sub> + *budować* ‘to build’ + NP<sub>dat</sub> + NP<sub>acc</sub>]
- [NP<sub>nom</sub> + *budować* ‘to build’ + PP<sub>dla</sub> + NP<sub>acc</sub>]
  
- [NP<sub>nom</sub> + *pozostawiać* ‘to leave’ + NP<sub>dat</sub> + NP<sub>acc</sub> + AdvP<sub>place</sub>]
- [NP<sub>nom</sub> + *pozostawiać* ‘to leave’ + PP<sub>dla</sub> + NP<sub>acc</sub> + AdvP<sub>place</sub>]

Naturally, the process of identifying individual type-pairs, that is, *collecting more and more token-level pairs* in a reliable manner, is an open research problem – let alone systematic macro-analysis of many such type-level pairs. However, given that such analysis is the ultimate objective for a description of an alternation, even coarse approximations may be useful research advances. In this section, I will present a sketch of such an approximative, type-level survey, based on valency schemata derived from an advanced, empirically-informed lexicographic resource, *Walenty*. Objective of this analysis is to analyse semantic variation in this pair set and to identify types of benefaction therein.

*Walenty* (Hajnicz, Andrzejczuk & Bartosiak 2016; Przepiórkowski et al. 2014; Przepiórkowski et al. 2017) is a large machine-readable valency database for Polish, resembling Frame-Net (Baker, Fillmore & Lowe 1998) in its objectives. The central part of the resource are

valency schemata, written in a dedicated formalism. Verbal, nominal, adjectival and adverbial valency schemata are included in the dictionary as well, although the present analysis is concerned only with verbal schemata. For instance, examples (5.3-5.4), would be identified as representing the following schemata respectively:

(5.5)

- `zbudować : pewny : _ : : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}`
- `zbudować : pewny : _ : : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}`

The parts of the (full) schema are separated by colons. In the example above, these parts are respectively:

- Lemma (here *zbudować* ‘to build’)
- The evaluation of the reliability of the schema (here *pewny* ‘certain, reliable’)
- Polarity restrictions (none in this case)
- Predicativity (undefined for verbal schemata)
- Aspect (here, perfective)
- The valency schema proper

Both schemata include two *positions* which are assigned syntactic roles (of `subj` and `obj`). `np(str)` stands for a nominal phrase in the ‘structural’ case (the ‘default’ case in a given syntactic context, which, in Polish, canonically, is the nominative for subjects, the accusative for objects, and the genitive for objects under negation or gerundialisation). Finally, the schemata include two other positions which can be realised with, respectively, a dative nominal phrase `np(dat)` and a prepositional phrase, headed by *dla* which governs a genitive NP (`prepnp(dla,gen)`). In addition, many syntactic schemata are mapped onto separately defined semantic frames and a collection of linguistic examples (cf. Section 5.2.1 for more detail on the entry structure). Building upon the syntactic and the semantic layer of Walenty, in this section, I will describe the process of collecting the pairs of schemata, such as the one presented in (5.5) above. Subsequently, I will analyse the different types of benefactive scenarios that they reveal.

For a valid interpretation of the analysis that I will present in the following subsections, it is important to bear in mind its limitations. Firstly, even with years of the organised, collaborative and empirically-informed efforts of specialists, any lexicographic project involves a degree of subjectivity. Developers of a valency database face fundamental problems on both the semantic and the formal level, crucially, in delineating individual schemata and deciding on number and kinds of positions they should include.

The latter problem, specifying which positions belong to the schema and which are merely possible “free”, “independent” additions, is fundamental for the present analysis. In many uses, both the dative and *dla* can be interpreted in terms of an “adjunct” construction superimposed on the “core” valency (cf. discussions in Buttler 1976:26; Heinz 1965:104-105). Buttler (1976: 26) uses the benefactive uses of dative as a prime example of fluidity in the status between ‘purely grammatical’ valency bonds and ‘free structures’<sup>23</sup>

“Na przykład konotowany celownik dopełnienia dalszego nabywa często odcienia ‘pożytku’, zwłaszcza wówczas, gdy narzuca go niejako treść nadrzędnego czasownika (np. *podarować, ofiarować co komu*). Dziś granica między celownikiem konotowanym o funkcji czysto gramatycznej i celownikiem swobodnym o znaczeniu pożytku jest absolutnie płynna i zazwyczaj wyznaczana konwencjonalnie. Mówi się, że forma celownikowa regularnie realizowana w związkach pewnego czasownika zachowuje jeszcze charakter dopełnieniowy (*dać co komu, pożyczyć co komu*), celownik pojawiający się w jakimś kontekście sporadycznie ma już w nim wartość okolicznikową (np. *pisać, rysować komu co*).”

“For example, a governed dative of the indirect object often gains an undertone of ‘benefit’, especially when it is superimposed by the verb (e.g. *podarować* ‘give as a present’ *ofiarować* ‘present, donate’). Nowadays, the border between a purely grammatical, governed dative and a free dative with a meaning of benefit is absolutely fluid and delineated conventionally. It is said that a dative form realised frequently with a given verb still preserves its complement-like character (*dać co komu* ‘give’, *pożyczyć co komu* ‘borrow/lend’), whereas the dative expressed sporadically in a given context already has the adjunct status (*pisać* ‘write’, *rysować* ‘draw’).”

(Buttler 1976: 26; translation mine)

The takeaway point for the present analysis from these considerations is that there might be situations in which both the dative and *dla* can be felicitously used in the same context, but which cannot be captured from the viewpoint of the verb valency. Therefore, not capturing all contexts of the alternation should not, naturally, be viewed as a flaw of Walenty itself. Contrarily, a resource of this type might specifically aim to avoid the inclusion of constructional patterns which are not systematically used with a given head lemma.

---

23 Similarly, syntactic analysis of the beneficiaries in the English benefactive alternation is controversial (Traugott 2020; Zehentner & Traugott 2020).

Another important limitation is the necessarily overgeneralised picture that might emerge from the type-pair analysis, if the pairs were to be interpreted in *absolute* and not merely *existential* terms. Specifically, the identification of a type-pair means that there should *exist* type-pairs it subsumes – and not that *all* the uses matching either schema of this pair are interchangeable. As stated in the beginning of this chapter, in itself, I do not aim to contrast the two constructions. Nevertheless, multiple kinds of restrictions (cf. the overview in the Section 4.4) on the use of the paired schemata indeed apply.

Given that I take interest in a very specific function, namely, benefaction, some of the expectable effects of the argument-structure alternations are less problematic for this exploratory study. This would be, in particular, information-packaging, phonetic and prosodic effects, provided that their interference with the benefactive functions is not significant. For instance, in any given syntagmatic position (pre-verbal, post-verbal, sentence-initial, etc.), in a given usage situation, there may be high preference for a specific type of phrase (the dative or *dla*-PP). Yet, if there is a small chance of interchangeability, or at least possibility of use with a different linear order, such usage context is still highly relevant, as soon as the benefaction-related characteristics remain similar<sup>24</sup>.

## 5.2.1 Data and Method

### 5.2.1.1 *Walenty macro- and microstructure*

Example (5.6) below features a more specific schema, corresponding to the idiomatic constructions ‘prepare a comfortable place, (lit. ) prepare a little nest’. In the object role, there is a lexically specified (*lex*) phrase, containing a nominal in the structural case (*np(str)*), with the head limited to *gniazdko* ‘little nest’, which, in turn, can be modified by an attributive adjectival phrase (*atr({adjp(agr)})*):

(5.6)

- `umościć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} +  
obj{lex(np(str),_, 'gniazdko', atr({adjp(agr)}))} + {prepnp(dla, gen)} +  
{xp(locat)}`
- `umościć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} +  
obj{lex(np(str),_, 'gniazdko', atr({adjp(agr)}))} + {np(dat)} + {xp(locat)}`

One of the fundamental features of *Walenty* is the inclusion of the semantic layer of the resource. For a large portion of lemmata, semantic frames have been defined and mapped onto the valency schemata. Figures 5.1-5.3 illustrate the mappings for two valency schemata defined for *naszykować* ‘to prepare (PFV)’, written in its text form in (5.7):

---

<sup>24</sup> A separate issue is that, in some cases, different orderings may cue different interpretation of the head of the phrase (e.g. a noun or a verb), cf. Section 4.4.

(5.7)

- naszykować : pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(part)} + {prepnp(dla,gen)}
- naszykować : pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(part)} + {np(dat)}

Rama:	pewna [5973]			
Rola:	Initiator	Theme	Recipient	Purpose
Preferencje selekcyjne:	PODMIOTY	ISTOTY	ISTOTY	SYTUACJA
		WYTWÓR	PODMIOTY	
		JADŁO		
		OTOCZENIE		

Figure 5.1: Visualisation of a semantic frame in Slowal application for browsing Walenty

Schemat:	pewny [3900]		
Funkcja:	subj	obj	
Typy fraz:	np(str)	np(part)	np(dat)

Figure 5.2: Visualisation of a syntactic schema in Slowal application for browsing Walenty (with a dative phrase)

Schemat:	pewny [13089]		
Funkcja:	subj	obj	
Typy fraz:	np(str)	np(part)	prepnp(dla,gen)

Figure 5.3: Visualisation of a syntactic schemata in Slowal application for browsing Walenty (with a dla phrase)

As presented in Figure 5.1, frames are given an evaluation (here, *pewna* ‘reliable’), and subdivide into *arguments*, which, in turn, are assigned a role and *selective preferences*, based on the categories from the Polish Wordnet *plWordnet-SłowoSieć* (inventory of roles is predefined and limited, cf. (Hajnicz, Andrzejczuk & Bartosiak 2016: 2627; for plWordnet cf. Dziob, Piasecki & Rudnicka 2019; Piasecki, Szpakowicz & Broda 2009).



Positions included in the schemata can contain multiple possible realisations. The following pair of schemata for *negocjować* ‘to negotiate’ provides multiple possibilities for the realisation of the object: a nominal phrase in structural case, interrogative clausal complement phrase, and that-complement phrase (with *że* or *żeby* complementisers):

(5.8)

- negocjować: pewny: \_: : imperf: subj{np(str)} +  
obj{np(str); ncp(str, int); ncp(str, że); ncp(str, żeby)} + {prepnp(dla, gen)} +  
{prepnp(z, inst)}
- negocjować: pewny: \_: : imperf: subj{np(str)} +  
obj{np(str); ncp(str, int); ncp(str, że); ncp(str, żeby)} + {np(dat)} +  
{prepnp(z, inst)}

Therefore, in the structure of the schema, a distinction is maintained between *phrases* (like *np(str)*) and *positions* (e.g. *obj{np(str); ncp(str, int); ncp(str, że); ncp(str, żeby)}*) in which individual phrases are stored. Thus, while a position is very often including only one phrase, it is not always so. To decide between formulating a single schema (as in the case above) and including multiple schema (here, hypothetically up to 4), the coordination test is adopted in Walenty as the key criterion. Here, the outcome of this test (‘*they negotiated X and Y*’) is suggested to be positive for all the four phrases within the position.

### 5.2.1.2 Delimitation of schema doubles

Walenty is accessible in two modes: (i) via web application interface *Slowal* with basic filtering options (convenient for individual, specialised searches), (ii) text formats: The latter mode can be further subdivided into the PDF version (with syntactic layer and examples), raw text files with syntactic layer only, and TEI-compliant XML version with full data, including the mapping onto semantic roles. In order to benefit from the mapping between the syntactic and the semantic layer, the present analysis used both the raw text format (2021-07-12 version), and the TEI-XML format (2021-09-13 version).

The first component of the analysis involved the syntactic representation exclusively and involved retrieval of all schemata such that:

- Include a dative NP (*{np(dat)}*) or *dla* phrase (*{prepnp(dla, gen)}*)
- Represent a verb lemma for which there is at least one schema including a dative NP and at least one schema including a *dla*-PP

For each verb lemma represented in the set, the possible combinations of dative-including and *dla*-including schemata were computed, and subsequently classified according to their pairhood potential (cf. later this section for the explanation of the classification). Table 5.1 represents the combinations

for *ofiarować* ‘to present, donate’, obtained from the following list of all schemata included for this entry:

- *ofiarować*: *pewny*:  $\_ : \_ : \text{subj}\{\text{np}(\text{str})\} + \{\text{np}(\text{dat})\} + \{\text{prepn}(\text{na}, \text{acc})\} + \{\text{refl}\}$
- *ofiarować*: *pewny*:  $\_ : \_ : \text{subj}\{\text{np}(\text{str})\} + \{\text{np}(\text{dat})\} + \{\text{prepn}(\text{za}, \text{acc})\} + \{\text{refl}\}$
- *ofiarować*: *pewny*:  $\_ : \_ : \text{subj}\{\text{np}(\text{str})\} + \text{obj}\{\text{np}(\text{str})\} + \{\text{comprepn}(\text{na}, \text{rzecz})\}$
- *ofiarować*: *pewny*:  $\_ : \_ : \text{subj}\{\text{np}(\text{str})\} + \text{obj}\{\text{np}(\text{str})\} + \{\text{np}(\text{dat})\} + \{\text{prepn}(\text{na}, \text{acc})\}$
- *ofiarować*: *pewny*:  $\_ : \_ : \text{subj}\{\text{np}(\text{str})\} + \text{obj}\{\text{np}(\text{str})\} + \{\text{np}(\text{dat})\} + \{\text{prepn}(\text{przez}, \text{acc})\}$
- *ofiarować*: *pewny*:  $\_ : \_ : \text{subj}\{\text{np}(\text{str})\} + \text{obj}\{\text{np}(\text{str})\} + \{\text{np}(\text{dat})\} + \{\text{prepn}(\text{za}, \text{acc})\}$
- *ofiarować*: *watpliwy*:  $\_ : \_ : \text{subj}\{\text{np}(\text{str})\} + \text{obj}\{\text{np}(\text{str})\} + \{\text{prepn}(\text{dla}, \text{gen})\}$

For *ofiarować*, both (five) schemata with the dative and a (single) schema with *dla* are included (even if the only *dla* schema is rated as *watpliwy* ‘dubious’). In this case, there are 5 (5 times 1) combinations available. The combinations are represented in Table 5.1, which also includes information on how the combination was classified, and an availability of a common semantic frame for the schemata (cf. explanations of classification principles later in this section).

Lemma	Common argument id	Classification	Dative schema	<i>Dla</i> schema
<i>ofiarować</i> ‘to donate, present’	na	<i>residual</i>	<i>ofiarować</i> : <i>watpliwy</i> : $\_ : \_ : \text{subj}\{\text{np}(\text{str})\} + \text{obj}\{\text{np}(\text{str})\} + \{\text{prepn}(\text{dla}, \text{gen})\}$	<i>ofiarować</i> : <i>pewny</i> : $\_ : \_ : \text{subj}\{\text{np}(\text{str})\} + \{\text{np}(\text{dat})\} + \{\text{prepn}(\text{na}, \text{acc})\} + \{\text{refl}\}$
<i>ofiarować</i> ‘to donate, present’	na	<i>residual</i>	<i>ofiarować</i> : <i>watpliwy</i> : $\_ : \_ : \text{subj}\{\text{np}(\text{str})\} + \text{obj}\{\text{np}(\text{str})\} + \{\text{prepn}(\text{dla}, \text{gen})\}$	<i>ofiarować</i> : <i>pewny</i> : $\_ : \_ : \text{subj}\{\text{np}(\text{str})\} + \{\text{np}(\text{dat})\} + \{\text{prepn}(\text{za}, \text{acc})\} + \{\text{refl}\}$
<i>ofiarować</i> ‘to donate, present’	Recipient #wal_10845 4.147683-arg	<i>blendable</i>	<i>ofiarować</i> : <i>watpliwy</i> : $\_ : \_ : \text{subj}\{\text{np}(\text{str})\} + \text{obj}\{\text{np}(\text{str})\} + \{\text{prepn}(\text{dla}, \text{gen})\}$	<i>ofiarować</i> : <i>pewny</i> : $\_ : \_ : \text{subj}\{\text{np}(\text{str})\} + \text{obj}\{\text{np}(\text{str})\} + \{\text{np}(\text{dat})\} + \{\text{prepn}(\text{na}, \text{acc})\}$
<i>ofiarować</i> ‘to donate, present’	Recipient #wal_10845 4.147683-arg	<i>blendable</i>	<i>ofiarować</i> : <i>watpliwy</i> : $\_ : \_ : \text{subj}\{\text{np}(\text{str})\} + \text{obj}\{\text{np}(\text{str})\} + \{\text{prepn}(\text{dla}, \text{gen})\}$	<i>ofiarować</i> : <i>pewny</i> : $\_ : \_ : \text{subj}\{\text{np}(\text{str})\} + \text{obj}\{\text{np}(\text{str})\} + \{\text{np}(\text{dat})\} + \{\text{prepn}(\text{przez}, \text{acc})\}$

<i>ofiarować</i>	Recipient		ofiarować: watpliwý: _: : _:	ofiarować: pewny: _: : _:
‘to donate,	#wal_10845	<i>blendable</i>	subj{np(str)} + obj{np(str)}	subj{np(str)} + obj{np(str)} +
present’	4.147683-arg		+ {prepnp(dla,gen)}	{np(dat)} + {prepnp(za,acc)}

Table 5.1: Annotation of the schema doubles – example

Such combinations (henceforth: doubles) represent *potential* schema pairs. 1745 doubles were retrieved for the annotation. From these doubles, the instances of schemata including both a dative phrase and a *dla* phrase were automatically captured (cf. Section 4.4 for the discussion of the co-occurrence of *dla*-PPs and dative NPs within single clauses). These instances, such as the following schema for *przehandlowywać* ‘trade’ were not annotated for pairhood, but analysed separately. In this case, the dative encodes a *Recipient* (“trade partner”) while the *dla* phrase stands for the *purpose* of the transaction (or goods received by the agent, e.g. ‘for profit’):

(5.9)

- *przehandlowywać: pewny: \_: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(dla,gen)}*

The second part of the analysis involved verifying if the corresponding dative phrase and *dla* phrase are both mapped onto the same argument in a semantic frame. Full Walenty annotation was accessed to retrieve semantic mappings onto arguments that represent different roles discerned in Walenty: *RECIPIENT, RESULT, PURPOSE, FACTOR, MANNER, MEASURE, INSTRUMENT, ATTRIBUTE, LOCATION, PATH, CONDITION, INITIATOR, STIMULUS, EXPERIENCER, TIME, DURATION, THEME*.

Thus prepared schema doubles were subsequently annotated for ‘pairhood’. In these terms, the doubles were classified as “paired”, “blendable”, or as falling into the “residual” category. The following list summarises the criteria a double had to meet in order to become classified as a respective category:

- *Paired:*
  - The schemata are identical except for target phrases
  - The schemata are assumed to be functionally near-equivalent and, in some instances, to yield interchangeable uses
  - (If the semantic annotation is available), the schemata are mapped onto at least one common semantic frame and the target phrases are not mapped onto different semantic arguments
- *Blendable:*
  - The doubles differ in such a way that, under ellipsis, they can subsume output identical except for the target phrases

- Ellipsis is, however, not considered for:
  - Phrases fulfilling syntactic roles, different types of complementation, phrases annotated for control phenomena
  - Lexical (`lex()`) phrases
- The schemata are assumed to be functionally near-equivalent and, in some instances, to yield interchangeable uses
- (If the semantic annotation is available), the schemata are mapped onto at least one common semantic frame and the target phrases are not mapped onto different semantic arguments

These criteria are sensitive to two situations in which the phrases are not mapped onto the same argument, yet they can be qualified for ‘pairhood’. One such situation is the lack of semantic annotation for the lemma that doubles represent. Another is the situation where both schemata of a double are mapped onto the same frame, but the *dla* phrase, the dative phrase or both phrases are left unmapped in terms of a specific argument. In both situations, I based the annotation on the qualitative analyses of the material, explicitly marking the more subjective character of the rating.

The pairs were delineated among the schema on the same level of the specificity. This excludes doubles such as those for the constructions ‘make something for somebody’ with ‘make someone a surprise’, presented in schemata (5.10):

(5.10)

- `zrobić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}`
- `zrobić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str),_, 'niespodzianka', atr)} + {np(dat)}`

While the more general schema (the one which includes *dla*), can be viewed as “subsuming” the “dative” schema, such doubles were not counted as pairs. The definition of a specific, ‘more lexical’ schema in Walenty was treated as symptomatic of the independent constructional meaning, ‘unpredictable’ from the more general pattern<sup>25</sup>. Under this view, the doubles differing in schematicity should not be treated as pairs.

While, to a large extent, the delineation of pairs was guided by the presence of automatically detected common semantic mappings, each double was also inspected manually, extensively consulting the interactive graphic interface version of Walenty. Linguistic examples included as a part of the resource were used as a reference in judgements of pairhood, together with examples from the National Corpus of Polish (Przepiórkowski et al. 2012).

---

25 Cf., e.g., the discussion of predictability as a construction-defining criterion in Ungerer & Hartmann (2023: 5–11).

## 5.2.2 Results

From 1745 doubles retrieved, 296 were selected for the final set as meeting the outlined criteria for *paired* or *blendable* categories altogether. From that:

- 171 on the basis of semantic mapping (including 157 cases of mapping onto the same semantic argument; 14 of mapping onto the same frame but left without mapping on a specific argument in that frame)
- 92 from entries for with no semantic annotation available
- Additionally, 33 doubles of schemata from entries with semantic annotation, whose annotation does not suggest pairhood, but were hypothesised to yield interchangeability effects despite no common mapping onto the same semantic argument.

All 296 featured doubles (henceforth: *type-pairs*) are presented in Appendix A, following the format presented in Table 5.2. Additionally, the presence of common mapping (or lack thereof) is made explicit in the table in Appendix A. Regardless of the different basis of inclusion of the pairs into the set, all the type-pairs are **hypothetical** and **restricted** in nature. That is, they are treated here as *hypotheses* about *some* of the uses subsumed by the schemata from the type-pair. No type-pair is expected to involve schemata fully interchangeable across all their uses.

Among the semantically annotated schemata, *Recipient* role dominates for target phrases, although low-count attestations of other roles are present – *Experiencer*, *Factor*, *Initiator*, *Purpose*, *Theme*. Type-pairs of specific, lexical schemata can be found, but in relative scarcity to general schema (note, however, that this is crucially dependent on architectural choices of Walenty creators).

Lemmata represented in selected schemata

<i>aranżować</i>	‘arrange’	<i>przeznaczyć</i>	‘dedicate, allocate’	<i>wydzielić</i>	‘allot’
<i>asygnować</i>	‘allocate’	<i>przydzielać</i>	‘allocate’	<i>wyfasować</i>	‘ration, allocate’
<i>budować</i>	‘build’	<i>przydzielić</i>	‘allocate’	<i>wygospodarować</i>	‘to allocate, set aside’
<i>czyścić</i>	‘clean’	<i>przygotować</i>	‘prepare’	<i>wygospodarowywać</i>	‘to allocate, set aside’
<i>dokumentować</i>	‘document’	<i>przygotowywać</i>	‘prepare’	<i>wyjednać</i>	‘unite’
<i>fakturować</i>	‘invoice’	<i>przyszykować</i>	‘prepare’	<i>wyjednywać</i>	‘unite’
<i>fasować</i>	‘ration’	<i>remontować</i>	‘redecorate, rebuild’	<i>wymodlić</i>	‘pray’
<i>gotować</i>	‘cook’	<i>rezerwować</i>	‘reserve’	<i>wymościć</i>	‘prepare a comfortable place’
<i>jednać</i>	‘unite’	<i>reżyserować</i>	‘direct’	<i>wynegocjować</i>	‘negotiate’
<i>kaptować</i>	‘win over’	<i>robić</i>	‘do, make’	<i>wypraszać</i>	‘beg, plead’
<i>kojarzyć się</i>	‘remind of’	<i>skapnąć</i>	‘trickle down’	<i>wyprodukować</i>	‘produce’
<i>kompensować</i>	‘compensate’	<i>skaptować</i>	‘win over’	<i>wyprosić</i>	‘beg, plead’

<i>mościć</i>	‘prepare a comfortable place’	<i>skapywać</i>	‘trickle down’	<i>wyremontować</i>	‘redecorate, rebuild’
<i>nagotować</i>	‘cook’	<i>skąpić</i>	‘skimp’	<i>wyreżyserować</i>	‘direct’
<i>nagrać</i>	‘record’	<i>skombinować</i>	‘get (in a creative or clever way), fix’	<i>wystarać się</i>	‘make an effort’
<i>nagrywać</i>	‘record’	<i>służyć</i>	‘serve’	<i>wyszukać</i>	‘search’
<i>naszykować</i>	‘prepare’	<i>starczać</i>	‘be sufficient’	<i>wyszukiwać</i>	‘search’
<i>negocjować</i>	‘negotiate’	<i>starczyć</i>	‘be sufficient’	<i>wyszykować</i>	‘prepare’
<i>odkładać</i>	‘set aside’	<i>stwarzać</i>	‘create’	<i>wywalczać</i>	‘win’
<i>odłożyć</i>	‘save, set aside’	<i>stworzyć</i>	‘create’	<i>wywalczyć</i>	‘win’
<i>odremontować</i>	‘redecorate, rebuild’	<i>szafować</i>	‘distribute, lavish’	<i>wywojować</i>	‘win’
<i>ofiarować</i>	‘donate’	<i>szczędzić</i>	‘save’	<i>zaaranżować</i>	‘arrange’
<i>opracować</i>	‘devise, develop’	<i>szycować</i>	‘prepare’	<i>zabrznieć</i>	‘sound’
<i>opracowywać</i>	‘devise, develop’	<i>uczynić</i>	‘do’	<i>zabukować</i>	‘book’
<i>ostawić</i>	‘keep, spare’	<i>udostępniać</i>	‘share, make available’	<i>zadeedykować</i>	‘dedicate’
<i>pichcić</i>	‘cook around’	<i>udostępnić</i>	‘share, make available’	<i>zalatwiać</i>	‘get done, make sth easy for someone, fix’
<i>pisać</i>	‘write’	<i>udzielać</i>	‘administer, grant’	<i>zalatwić</i>	‘get done, make sth easy for someone, fix’
<i>pitrasić</i>	‘cook around’	<i>udzielić</i>	‘administer, grant’	<i>zamawiać</i>	‘order’
<i>pobudować</i>	‘build’	<i>ugotować</i>	‘cook’	<i>zamknąć</i>	‘close, lock, shut’
<i>ponagrywać</i>	‘record’	<i>układać</i>	‘arrange’	<i>zamówić</i>	‘close, lock, shut’
<i>poodkładać</i>	‘save, set aside’	<i>ukuć</i>	‘forge’	<i>zanieść</i>	‘carry’
<i>poskąpić</i>	‘skimp’	<i>ulożyć</i>	‘arrange’	<i>zanosić</i>	‘carry’
<i>poświęcać</i>	‘sacrifice, dedicate’	<i>umościć</i>	‘prepare a comfortable place’	<i>zapalać</i>	‘light’
<i>poświęcać się</i>	‘sacrifice’	<i>upichcić</i>	‘cook around’	<i>zapalać się</i>	‘light’
<i>poświęcić</i>	‘sacrifice, dedicate’	<i>urwać</i>	‘tear away’	<i>zapalić</i>	‘light’
<i>poświęcić się</i>	‘sacrifice’	<i>urywać</i>	‘tear away’	<i>zapalić się</i>	‘light’
<i>pourywać</i>	‘tear away’	<i>urządzać</i>	‘arrange, decorate, prepare’	<i>zarezerwować</i>	‘reserve’
<i>powydzielać</i>	‘separate’	<i>urządzić</i>	‘arrange, decorate, prepare’	<i>zasłużyć się</i>	‘merit’
<i>pozalatwiać</i>	‘get done, make sth easy for someone, fix’	<i>uszykować</i>	‘prepare’	<i>zatrzymać</i>	‘keep, stop’
<i>pozamawiać</i>	‘order’	<i>użyczać</i>	‘lend’	<i>zatrzymywać</i>	‘keep, stop’
<i>pozamykać</i>	‘close, lock, shut’	<i>użyczyć</i>	‘lend’	<i>zawarować</i>	‘fortify’
<i>pozamykać się</i>	‘close, lock’	<i>wyasygnować</i>	‘allocate’	<i>zbudować</i>	‘build’
<i>pozostawiać</i>	‘leave, remain’	<i>wyblagać</i>	‘beg, plead’	<i>zjednać</i>	‘unite, win over’
<i>pozostawić</i>	‘leave, remain’	<i>wyczarować</i>	‘conjure up’	<i>zjednywać</i>	‘unite’

<i>prognozować</i>	‘forecast’	<i>wyczarowywać</i>	‘conjure up’	<i>zobojętnieć</i>	‘no longer make a difference’
<i>proponować</i>	‘propose’	<i>wyczyścić</i>	‘clean’	<i>zostawiać</i>	‘leave’
<i>przekazać</i>	‘pass, convey’	<i>wydostać</i>	‘get out, retrieve’	<i>zostawić</i>	‘leave’
<i>przekazywać</i>	‘pass, convey’	<i>wydostawać</i>	‘get out, retrieve’	<i>zrobić</i>	‘do, make’
<i>przeznaczać</i>	‘dedicate, allocate’	<i>wydziałać</i>	‘allot’		

Table 5.2: Lemmata represented in the type-pair set

Table 5.2 provides the list of verb lemmas for which the type-pairs were found. Arguably, it can be seen as compatible with benefactive potential of the alternation. Also, in many cases, the topoi-level benefaction (cf., Section 2.2) is encoded at the lexical level, as exemplified with items such as *czyścić* ‘to clean’, *wyjednać* ‘to create support’, *wymodlić* ‘make sth happen as a result of a prayer’, *ofiarować* ‘donate, present’. Some less clearly benefactive items like *zapalać* ‘to light/fire up’, *skąpić* ‘to skimp’ are also disambiguated by the specific schemata they appear in (e.g. *skąpić* as part of the *nie skąpić krwi* ‘be ready to sacrifice life for someone; literally: not deny sb one’s own blood; cf. Section 5.2.3.3).

Labels for semantic classes conceived of by Levin (1993; cf. Section 4.4) – *build verbs*, *create verbs*, *prepare verb*, *verbs of performance*, *get verbs* – can be felicitously applied to the majority of the schemata, and, conversely, the schemata can be assigned to one or multiple of these groups. All these groups, overlapping in nature, may arguably be seen as neutrally or positively evaluated. Such configuration provides a foundation for the study of the benefactive potential of the constructions in question.

Paszenda (2017) analyses semantic variation in ditransitive constructions with the Polish dative, discussing multiple subconstructions. From those subconstructions, the schema pairs that were identified above seem to be compatible with “[e]xtension to action rendering the direct object referent available” category, subsuming:

- “Action or communicative act leading to future transfer” combining with “verbs of future having, e.g. *zostawić* ‘leave’, *zapisać* ‘bequeath’, *przyznać* ‘grant’, *(za)rezerwować* ‘reserve’, *zabukować* ‘book’, *zamówić* ‘order’, *(za)oferować* ‘offer’, *wynająć* ‘rent’, etc.” (Paszenda 2017: 254; Section 3.2.2.1 *ibid.*)
- “Enablement of transfer or use” – “[...] in Polish many verbs of facilitating, enabling, and making available can be used to encode enabled transfer/use, for instance: *umożliwić* ‘make possible’, *ułatwić* ‘make easier’, *załatwić* ‘settle, arrange’, *udostępnić* ‘make available’, *(z)organizować* ‘organize’, *(za)aranżować* ‘arrange’ (Rudzka-Ostyn 1996: 347, Dąbrowska 1997: 32–33)” (Paszenda 2017: 254–255; Section 3.2.2.2 *ibid.*)

- “Creation, preparation or obtainment with a view to subsequent transfer” – compatible with:
  - “1. verbs of creation and preparation, e.g. *zrobić* ‘make’, *(z/wy)budować* ‘build’, *(u)szyć*, ‘sew’, *(u)gotować* ‘cook’, *(pod)grzać* ‘heat’; *przygotować* ‘prepare’, *(na)szykować*, ‘make ready’, etc.”
  - “2. verbs of obtainment, e.g. *zdobyć* ‘get/acquire’, *kupić* ‘buy’, *schwytać/(z)łapać*, ‘catch’, *wygrać* ‘win’, *wywalczyć* ‘gain by fighting’, *upolować* ‘catch in hunt’, *znaleźć* ‘find’, *nazbierać* ‘collect’, etc” (Paszenda 2017: 255–256; Section 3.2.2.3 *ibid.*)

The relevance of the near-interchangeable contexts with these scenarios is also consistent with the benefactive character of the interchangeable use. Specifically, these contexts seem to very often express indirect, benefactive transfer scenarios. Those scenarios will be more closely examined in Section 5.2.3. At the same time, one can ask about verbs that appear in the illustrations for the above subconstructions – but not on the list in Table 5.2. Furthermore, it may be questioned whether “rendering the direct object referent available” is the exclusive type of the interchangeability contexts. The follow-up analysis in Section 5.3 will address those two kinds of doubts.

Possible deviances from this semantic coherence comes from constructions of internal experience: *kojarzyć się* ‘to remind of’, *zapala się czerwona/ostrzegawcza lampka* ‘a sudden bad feeling comes; literally: a warning/red light lights up’ (also with the corresponding perfective verb *zapalić*), *zobojętnieć* ‘to no longer make a difference’. In all of the following pairs, the dative and *dla* phrases are mapped onto a common *Experiencer* argument in a semantic frame:

(5.11)

- *kojarzyć się* : *watpliw*: *\_*: : *imperf*: *subj*{*np*(*str*)} + {*prepn**p*(*dla*,*gen*)} + {*prepn**p*(*z*,*inst*)}
- *kojarzyć się* : *pewny*: *\_*: : *imperf*: *subj*{*np*(*str*)} + {*np*(*dat*)} + {*prepn**p*(*z*,*inst*); *prepn**cp*(*z*,*inst*,*int*); *prepn**cp*(*z*,*inst*,*jak*); *prepn**cp*(*z*,*inst*,*jakby*); *prepn**cp*(*z*,*inst*,*że*); *prepn**cp*(*z*,*inst*,*żeby*)}

(5.12)

a). (NKJP:journalism, *Wyprany z kasy?*, *Gazeta Krakowska*, 2003-01-20, Kraków)

*-Pralnia*            *zawsze*    *kojarzyła*                            *się*    *dla*    *mnie*            *jednoznacznie,*  
 laundry.NOM.SG    always    remind\_of(IPFV).PST.F.3SG    REFL    for    1SG.GEN    unambiguously  
*tylko i*            *wyłącznie*    *z*    *praniem*            *odzieży*            *- stwierdził*            *Stanisław H.*  
 only    CONJ    exclusively    with    washing.INS.SG    clothing.GEN.SG    claim(PFV).PST.M.3SG    Stanisław H.NOM  
 ‘Laundry has unambiguously reminded me of washing the clothes exclusively–stated Stanisław H.’



b). (NKJP:journalism, Nad zalew i i do Firlejów, Gazeta Wyborcza, 1992-07-31)

*Zegrze kojarzy się nam jednoznacznie z zalewem*  
Zegrze.NOM.SG remind\_of(IPFV).NPST.3SG REFL 1PL.DAT unambiguously with artificial\_lake.INS.SG  
– *miejszem niedzielnego wypoczynku i atrakcyjnych sportów wodnych*

‘Zegrze unambiguously reminds us of artificial lake – a place of Sunday leisure and exciting water sports’

(5.13)

- zapalić się : pewny: \_: : perf: subj{lex(np(str),\_, 'lampka', ratr({adjp(agr)} + {prepn(z, inst)} + {lex(adjp(agr), agr, agr, pos, XOR('czerwony', 'ostrzegawczy'), natr)}))} + {prepn(dla, gen)}}
- zapalić się : pewny: \_: : perf: subj{lex(np(str),\_, 'lampka', ratr({adjp(agr)} + {prepn(z, inst)} + {lex(adjp(agr), agr, agr, pos, XOR('czerwony', 'ostrzegawczy'), natr)}))} + {np(dat)}}

(5.14)

a). (Walenty, id. 401911, własny)

*Wtedy to zapaliła się czerwona lampka dla zawodników*  
then PART light\_up(PFV).PST.F.3SG REFL red.F.NOM.SG lamp.NOM.SG for competitor.GEN.PL  
*Jastrzębskiego Węgla, którzy wzięli się za odrabianie strat.*  
Jastrzębski\_Węgiel.GEN.SG

‘In that moment, a red flag came up for the players of Jastrzębski Węgiel, who started to make up for the lost points.’

b). (NKJP:non-fiction, *Moje życie nielegalne* by Tadeusz Isakowicz-Zaleski, 2008)

*I wtedy zapaliła mi się czerwona lampka, bo*  
CONJ then light\_up(PFV).PST.F.3SG 1SG.DAT REFL red.F.NOM.SG lamp.NOM.SG because  
*ja o księdzu Małysiaku nie wiedziałem i z nikim o nim nie rozmawiałem.*

‘And then a red flag came up for me, because I had not known about fr. Małysiak and I had not spoken about him with anyone.’

(5.15)

- zobojętnieć : archaiczny: \_: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla, gen)}
- zobojętnieć : pewny: \_: : perf: subj{np(str); ncp(str, int); ncp(str, że)} + {np(dat)}

Note, however, that the *dla* schemata in (5.11) and (5.15) are qualified as *wątpliwy* ‘dubious’ and *archaiczny* ‘archaic’ respectively. As for (5.13), a metaphor of a warning signal makes it possible to reinterpret the scene in terms of transfer semantics, if not in terms of a benefactive scenario (*‘it is good to be warned against bad things’*). The expression of *Experiencers* does not seem prominent based on the results. Yet it should not be dismissed – the study described in Section 5.3 will briefly comment on the near-interchangeability of the Experiencer(-like) dative and *dla*-phrases in the contexts of verbs such as *brzmieć* ‘sound like’ and *wyglądać* ‘look like’ (cf. also 5.3.2.5).

While the analysis focuses on pairs – delineated as described above – interesting data come from ‘mixed’ schemata which include both a dative phrase and a *dla* phrase. Two Walenty schemata include them as alternatives in a single position – one for *kuć* ‘to forge’ (cf. 5.16) and one for *dedykować* ‘dedicate’ (cf. 5.17). For the purposes of the present analysis, they can be identified as similar in behaviour to the many cases for which two schemata exist (which, should additionally allow for the coordination of the two kinds of phrases, as in the example 17c below).

(5.16)

- *kuć* : pewny: \_: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat);prepn(dla,gen)} + {np(inst)} + {prepn(z,gen)}
- *dedykować* : pewny: \_: : \_: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat);prepn(dla,gen)} + {xp(locat)}

(5.17)

a). (NKJP:journalism, *C KLASA - KROSNO*, Dziennik Polski,2005-05-23,Kraków)

*Zawodnicy gospodarzy zdobyte bramki dedykują*  
 competitor.NOM.PL host.GEN.PL score(PFV).PASS.NM\_PERS.ACC.PL goal.ACC.PL dedicate(IPFV).NPST.3PL  
*dla syna Macieja Brajewskiego, (Maciej jest zawodnikiem Bieszczad), Kacpra*  
 for son.GEN.SG Maciej Brajewski.GEN.SG

‘The home side dedicates the scored goals to Maciej Brajewski’s son (Maciej plays for Bieszczady), Kacper.’

b). (NKJP: journalism, *Ulewa, błoto i sędzia*, Dziennik Polski, 2008-10-06, Kraków)

*Gola dedykuję mojemu synowi Kacperkowi.*  
 goal.ACC.SG dedicate.NPST.1SG 1SG.POSS.M.DAT.SG son.DAT.SG Kacperek.DAT.SG

‘This goal, I dedicate to my son, Kacper’

- c). (NKJP:journalism, *Niebiosa sprzyjały*, Dziennik Polski, 2006-08-14 Kraków/ Walenty, id. 400459, wątpliwy )

*Gola dedykuje dla rodziców i sympatii Iwonie*  
goal.ACC.SG dedicate.NPST.1SG for parent.GEN.PL CONJ sweetheart.DAT.SG Iwona.DAT.SG

‘This goal I dedicate to my parents and to my sweetheart, Iwona’

### 5.2.3 Analysis: Transfer semantics and benefactive scenarios

The results corroborate the centrality of (indirect) transfer scenarios for the alternation between *dla* and the dative, and the recipient-beneficiary role often marked by the forms in question (cf. Section 2.2-2.3). In other words, the identified constructions express situations in which a kind of ‘good’ (be it a material object or non-material result) is *transferred* to someone (a beneficiary) from someone else. Clearly, not all reception-benefaction situations may be expressed with either construction – note, for instance, how the basing verb of giving, *dać*, is not featured in any type-pair (clearly preferring the dative). On the other hand, in many contexts compatible with either construction, the thing that is ‘transferred’ is a highly abstract property – for instance, with *dedykować* ‘dedicate’. Such effects are expectable, given the existing observations on *dla* and its potential to express the indirect transfer.

The collected schema-pairs already provide support to some of the most rudimentary questions of the present sub-project: (i) it is possible to identify contexts in which the dative and *dla* fulfil a highly similar function, (ii) these contexts seem to be semantically coherent to a high extent, and consistently benefactive. There, however, remain further descriptive problems. What more can be said about the semantic potential of these constructions? What kind of semantic variation can be identified among those “consistently benefactive” contexts?

To address these questions I will analyse the elements that can be discerned in a ‘transfer scenario’, as they are profiled by the identified constructions (cf. also the multidimensional analysis of Polish diatransitive constructions in Paszenda 2017; Section 5.2.2). Specifically, I will consider the variation in the possible situation participants and circumstances – specifically, ‘the addressor’, ‘the addressee’ and ‘the transferred’, but also the relation between them. I pay attention to how the expression of these semantic elements can be distributed across multiple formal components of the identified constructions. In sections 5.2.3.1-5.2.3.2, I focus on specific elements, and qualitatively analyse the obtained type-pairs in the search for difference in their expression. I will be demonstrating the micro-variation of the semantics of the contexts allowing near-interchangeability between the dative and *dla*.

#### 5.2.3.1 *The transferred and the benefactive result*

The identified contexts differ in respect to the thing or effect that is being transferred to the advantage of the addressee, that is ‘the transferred’. In a straightforward analysis, the transferred can simply be equalled with the theme expressed in the object phrase. In (5.19), instantiating the schema-pair in

(5.18), *śniadanie* ‘breakfast’ can be given as such a simple example. *Przygotować* ‘prepare’ is, relatively, semantically schematic. Namely, it is the object phrase (*śniadanie* ‘breakfast’) that expresses the transferred, rather than the verb itself (cf. the meaning of ‘prepare’ in ‘preparing a party’, ‘preparing the exam’, ‘preparing a war’, etc.).

(5.18)

- przygotować: pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla, gen)}
- przygotować: pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}

(5.19)

a). (Walenty, example id 29453, from NKJP1800M)

*Ciotka Agata przygotowała dla nas pyszne śniadanie.*  
 aunt.NOM.SG Agata.NOM.SG prepare(PFV).PST.F.3SG for 1PL.GEN delicious.N.ACC.SG breakfast.ACC.SG  
 ‘Aunt Agata prepared a delicious breakfast for us’

b). (NKJP:non-fiction, *Na skraju imperium* by Mieczysław Jaluwiecki, Warszawa, 2005)

*Z powodu dawnej ze mną znajomości przygotował nam doskonale śniadanie, gdyż konie z Iwańska jeszcze nie nadjechały.*  
 from reason.GEN.SG ancient.F.GEN.SG with 1SG.INS acquaintance.GEN.SG prepare(PFV).PST.M.3SG  
 1PL.DAT excellent.N.ACC.SG breakfast.ACC.SG  
 ‘Because of our old friendship, he prepared us an excellent breakfast, since the horses from Iwańsk had not arrived yet’

However, in cases of more specialised verbs, such as *upichcić* ‘to cook around’, the kind of the benefactive effect is more determined – and already specified by the verb. At the same time, the verb *przygotować* ‘to prepare’, schematic though it may be, still entails some restriction on the benefactive effect, even if it is only the *controllability* of the ‘preparer’ over what is being under preparation.

Further complications for the analysis of the transferred, come from scenarios which unfold in the social reality, e.g.. with *zjednać* ‘win over, unite for sb, make sb an ally for sb’:

(5.20)

- zjednać: pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(inst); ncp(inst, że)} + {prepnp(dla, gen)}
- zjednać: pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst); ncp(inst, że)}

(5.21)

a). (NKJP:non-fiction, *Szachinszach* by Ryszard Kapuściński, Warszawa)

*I oto nadarza się okazja, aby ogłaszając reformę rolną bodaj pozyskać wieś,*

**zjednać dla siebie chłopów rozdając im ziemię.**

unite(PFV).INF for REFL.GEN peasant.ACC.PL give\_away(IPFV).CVB 3PL.DAT land.ACC.SG

‘And here, by proclaiming an agricultural reform, comes an opportunity to win over the countryside, to unite the peasants for oneself by giving them land’

b). (NKJP:internet, *II wojna północna*, Wikipedia, 2009-05-27)

*Również Karol\_Gustaw pragnął zjednać sobie chłopów*

also Charles\_Gustav.NOM.SG wish(IPFV).PST.N.3SG unite(PFV).INF REFL.DAT peasant.ACC.PL

*i obiecywał za zabicie szlachcica-powstańca połowę jego dóbr oraz zwolnienie od pańszczyzny i poddaństwa.*

‘Charles Gustav wanted to unite the peasants for oneself as well and, for killing a nobleman-insurrectionist, he promised half of their goods, as well as an exemption from serfdom and subordination.’

*The transferred* can be identified differently from different perspectives: as the ‘allies’ themselves (people entering someone’s sphere of influence), as the support of the allies (via metonymy PERSON FOR VOLITIONAL STANCE), or as the successful instance of striking the alliance. These perspectives are not necessarily contradictory – but, at the same time, none of them seems to capture the entire complexity of *zjednać* ‘win someone over’ scenarios. Such an example illustrates how a benefactive scenario can be very specific to a construction – and how the expression of situation-characteristics can be distributed over formal elements in a complex manner.

### 5.2.3.2 *Transfer*

The contrastive accounts of the dative-*dla* alteration (and similar alternations in other languages, cf. Section 4.3-4.4) extensively refer to the idea of indirectness of the transfer as a key factor in choice between the forms. Specifically, the dative variant tends to be associated with a successful, completed and direct transfer – while the prepositional variant marks more of an initiated process, which does not need to conclude in an intended manner.

Analysed through the lens of transfer semantics, the collected type-level pairs display a high degree of flexibility in terms of transfer (in)directness, as well as whether they allow its underspecification. Some schemata capture elaborate transfer paths, introducing more ‘stops’ along it, as in the following schema for, *skombinować* ‘get sth (in a creative or clever way), fix sth’, which features an additional ablative phrase that elaborates the early stage of a transfer scenario:

(5.22)

- skombinować : pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla, gen)} + {xp(abl)}
- skombinować : pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(abl)}

(5.23)

- a). NKJP:journalism, *Złe dziewczyny uciekły od problemów z nalogami i założyły własną drużynę piłki nożnej*, Natalia Wellmann Gazeta Wrocławska, 2001-06-29, Wrocław

*Wujcio Miecio (tak dziewczyny mówią o Mieczysławie Krombachu - przyp. red.)*

**skombinował**                      **dla nas**      **stroje**                      **piłkarskie**

cleverly\_get(PFV).PST.M.3SG    for    1PL.GEN outfit.ACC.PL    football.NM\_PERS.ACC.PL

*i rozpoczęłyśmy intensywne treningi - cieszą się dziewczyny.*

‘Uncle Miecio (this is how the girls call Mieczysław Krombach–ed.) got footballing kits for us and we took up intensive training sessions – the girls say happily’

- b). NKJP:journalism, *Piękni i bestie*, Włodzimierz Kalicki Gazeta Wyborcza, 1995-10-06

*Wszyscy z powagą słuchają pilota objaśniającego, że nasz najnowszy Huzar to bardzo groźny śmigłowiec,*

*trzeba*      *tylko*      **skombinować**                      **mu**                      *jakieś*                      *uzbrojenie.*

need.PRED    only    cleverly\_get(PFV).INF    3SG.M.DAT    some.N.ACC.SG    armament.ACC.SG

‘Everybody stay serious, listening to the pilot who explains that our new Huzar is a very dangerous helicopter, it just needs to get some sort of armament for it.’

Additional ‘stops’ or ‘transfer phases’ can be interpreted both in terms of *obstacles* and *facilitators* of the transfer and the benefactive events. In these terms, *skombinować*, implies that *the transferred* was difficult to obtain and required creativity or expert knowledge in terms of where it could be retrieved for. This implication seems to persist even if, as in (5.23), the ablative phrase is not realised.

Particularly interesting scenarios arise when an ‘intermediate’ elements of the transfer chain is a volitional agent. The following pairs illustrate scenarios with a ‘tribunal’ – an event participant influencing the outcome of the benefactive situation, as in *wyblagać* ‘(successfully) plead’, where *prepn(u, gen)*, typically refers to God or other powerful authority:

(5.24)

- *wyblagać* : pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str, że);ncp(str, żeby)} + {prepn(dla, gen)} + {prepn(u, gen)}
- *wyblagać* : pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str, że);ncp(str, żeby)} + {np(dat)} + {prepn(u, gen)}

(5.25) (NKJP:journalism, *Intencje modlitewne - listopad 2008*, Głos Ojca Pio, 2008)

- a). *Drogi Ojcie Pio, proszę, wybłagaj u Boga dla nas tę łaskę, o którą w każdej modlitwie Cię proszę*  
 Dear.M.VOC.SG Father\_Pio.VOC.SG please plead\_successfully(PFV).IMP.2SG at God.GEN.SG  
 for 1PL.GEN DEM.F.ACC.SG grace.ACC.SG  
 ‘Dear Father Pio, please, ask God to grant me the grace that I beg you for in my each prayer’
- b). *Ojcie Pio, wybłagaj mi u Boga Wszchemocnego łaskę błogosławieństwa na studiach.*  
 Father\_Pio.VOC.SG plead\_successfully(PFV).IMP.2SG 1SG.DAT at God.GEN.SG almighty.M.GEN.SG  
 grace.ACC.SG blessing.GEN.SG on studies.LOC  
 ‘Father Pio, ask God Almighty to grant me the grace of blessing for my university courses’

As presented in Section 5.2.2, the ‘mixed’ schemata (containing both the dative and *dla* phrases) demonstrate that the dative and *dla* can indeed co-occur, expressing different parts of the transfer chain. In the ‘multi-stop’ transfer-chain model, the (recipient-)beneficiary is, typically, the last stop. However, it does not need to be. One can imagine complex scenarios of ‘receiving something so that it can be successfully delivered to the intended endpoint’, e.g. ‘delivering something for someone to share with others’<sup>26</sup>.

‘Beneficiary as the final stop’ can be well illustrated with the dative and *dla* within ‘take’ constructions, where, outside of the context, the dative may be ambiguous between the maleficiary and the beneficiary (i.e. ‘taking *from*’ vs ‘taking *for*’). ‘Pairhood’ is controversial in such scenarios, given their restricted nature. In (5.27), however, the dative reflexive pronoun makes it easy to interpret the situation in terms of ‘keeping for’ rather than ‘withholding, keeping from’.

(5.26)

- zatrzymać: pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}
- zatrzymać: pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(instr)} + {xp(locat)}

---

26 Note the pair for *fakturować* ‘create an invoice’ where the dative and *dla* phrase are given the role of *Factor*, marking their intermediate position in the transfer chain:

fakturować: pewny: \_: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {xp(adl)}

fakturować: pewny: \_: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(adl)}

Nevertheless, the construction is highly specialised and finding the instances of full realisations of the schemata has proven problematic.

(5.27)

- a). (NKJP:journalism, *Brudne pieniądze w portugalskiej piłce*, Express Ilustrowany, 2002-12-28, Łódź)

*Ten najdłużej urzędujący prezes klubu w Portugalii*

*zaprzeczył, że zatrzymał dla siebie tę sumę.*  
deny(PFV).PST.M.3SG COMP keep(PFV).PST.3SG for REFL.GEN DEM.F.ACC.SG sum.ACC.SG

‘This longest-serving president of a Portuguese club denied that he had kept the sum for himself’

- b). (NKJP:journalism, *Wszyscy jesteśmy ormowcami*, Krzysztof Szymborski, *Polityka*, 2008-06-07, Warszawa)

*Poszczególni osobnicy mogli odmówić datku*  
individual.M\_PERS.NOM.PL individual.NOM.PL can.PST.M\_PERS.3SG refuse(PFV).INF donation.GEN.SG  
*i zatrzymać sobie całą otrzymaną sumę*  
CONJ keep(PFV).INF REFL.DAT whole.F.ACC.SG receive(PFV).PASS.F.ACC.SG sum.ACC.SG

‘Each individual could refuse to donate and keep themselves the whole received sum’

Yet more complex is the analysis of ‘benefactive transfer’ with *starczyć* ‘be sufficient (PFV)’ and *starzczać* ‘be sufficient (IPFV)’, cf. *starczyć* in (5.28-5.29):

(5.28)

- *starczyć*: pewny: \_: : perf: {np(gen)} + {prepnp(dla, gen)} + {prepnp(na, acc)}
- *starczyć*: pewny: \_: : perf: {np(dat)} + {np(gen)} + {prepnp(na, acc); prepncp(na, acc, żeby)}

(5.29)

- a). (NKJP:journalism, *G-20: ustalenia szczytu*, *Gazeta Ubezpieczeniowa*, 2009-04-03)

*Kraje Europy Środkowo-Wschodniej nie będą musiały*

*obawiać się, że nie starczy dla nich środków.*  
worry(IPFV).INF REFL COMP NEG be\_enough.NPST.3SG for 3PL.GEN means.GEN.PL

‘The countries of Central-Eastern Europe will not have to worry that there is not enough funds for them.’

- b). (NKJP:journalism, *Tylko fundamenty*, *Dziennik Łódzki*, 2004-09-29, Łódź)

*Na budowę urzędu raczej już nie starczy nam środków.*  
on construction.ACC.SG office.GEN.SG probably yet NEG be\_enough.NPST.3SG 3PL.DAT means.GEN.PL

‘Probably, we we will not have enough funds to build a new municipal office’

The construction lacks agent and the transfer is merely implied or hypothesised. Statements such as ‘There was enough funds for someone’ could be viewed as belonging to a borderland between the existential, possessive and receptive functions. Crucially, the dative and *dla* phrases differ in the



perspective on the possessor. The dative-marked participant is the possessor of (in)sufficient goods ‘**X**(DAT) had (not) enough of **Y**’, while *dla*-PP expresses the potential recipient ‘There was (not) enough of **Y** for **X**’. The respective phrases (cf. 5.28) were mapped onto the same semantic argument in Walenty<sup>27</sup>, and, as such, admitted into the set of type-pairs. Yet, the implied difference renders their near-interchangeability unlikely.

### 5.2.3.3 *Volitional configuration*

The transfer scenarios, in principle, presuppose a volitional addressor. Note how volitionality has been placed at the centre of the semantics of the dative, for instance, in Wierzbicka’s works (cf. a broader discussion in Section 4.2):

**“Scenario IV (a prototype for the dative)**

someone did something

because this someone wanted something to happen to someone else

something happened to this other someone because of it”

(Wierzbicka 2009:157)

The approach followed in this chapter relies on the assumption that the contexts of interchangeability between two forms generally need to be compatible with the semantic scenarios that they express. Accepting both this assumption and the volitional projection inherent in the semantics of the dative, it becomes necessary to see volitionality as the key feature of the transfer scenarios I discuss here. Noteworthy here is also Szupryczyńska’s analysis (1998: 460–461), which concludes that the benefit in the interchangeable uses of the dative and *dla* (cf. Section 4.4) is relative to the benefactor’s intention. According to her, the benefaction in those situations is not objective or relative to the beneficiary’s intention, with the possibility that the judgement of the beneficiary and the benefactor are discordant.

From the point of view of the present work, it is worthwhile to recognise that the addresser is not the only participant onto whom volitional stance may be projected. This includes the addressee, and, for instance, the “tribunal” participant, such as one demonstrated in the previous section. By considering together the volitional and benefactive perspectives of participants, one can analyse and compare volitional configurations of situations – that is, answer the question(s) “who finds this situation desirable (for whom?)”.

As is very often the case, the analysis of these stances relies on situational, discursive and encyclopaedic knowledge. Nevertheless, some type-pairs make it more likely to profile certain

---

27 Specifically, {prepnp(*dla*,gen)} and {np(dat)} are mapped on a THEME argument, whereas prepnp(*na*,acc) expresses PURPOSE, and np(gen) expresses CONDITION (Frame *Starczyk-B*, id=30118).

volitional configuration of the situation, just as the following pair with *użyczyć* ‘to lease’, where beneficiary’s needs and volitional stance is clear:

(5.30)

- *użyczyć*: *wątpliwy*: *\_*: : perf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {prepnp(dla, gen)}
- *użyczyć*: *pewny*: *\_*: : perf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {np(dat)} + {prepnp(do, gen)}

(5.31)

a). (NKJP:journalism, *Życie będzie radośniejsze*, Dziennik Bałtycki, 2006-05-26, Gdańsk)

*Ta gmina użyczy dla podopiecznych domu*  
 DEM.F.NOM.SG county.NOM.SG lend(PFV).NPST.3SG for taken\_care\_of.GEN.PL house.GEN.SG  
*swojego samochodu do przewozu niepełnosprawnych* –wyjaśnia wójt Biliński.  
 REFL.POSS.M.GEN.SG car.GEN.SG to transport.GEN.SG disabled.GEN.PL

‘For the patients in the house, this county will lend its car for the transport of people with disabilities – explains Mayor Biliński.’

b). (NKJP:internet, Forum Stanisława Michalkiewicza, www.forum.michalkiewicz.pl)

*Komentant Straży Pożarnej na Województwo Dolnośląskie użyczył*  
 commander.NOM.SG Fire Brigade.GEN on Dolnośląskie Voivodship.ACC lend(PFV).PST.M.3SG  
*panu ministrowi swojego samochodu*  
 mr.DAT.SG minister.DAT.SG REFL.POSS.M.GEN.SG car.GEN.SG

*a sam wezwał wóz strażacki z obsługą aby sprawiła by samochód dygnitarza był znów gotowy do drogi.*

‘The head of the Dolnośląskie Voivodship Fire Department lent the minister his own car, and himself called a fire engine with the staff so that they make the dignitary’s car ready to go again.’

Beneficiaries directly or indirectly initiate the situation, which may be contrasted, e.g., with scenarios of a positive surprise. This is reflected in the Walenty mappings, since the dative and *dla* phrases are mapped onto an *Initiator* argument for *użyczyć* ‘to lease’.

Different constructions may also profile the volitional stance of the benefactor to a different extent. For instance, *wyblagać* ‘to plead (sucessfully)’-like uses can be argued to exemplify a relatively high degree of their volitional engagement. A more complex configuration can be illustrated with uses such as *nie poskapić komuś/dla kogoś własnej krwi* (‘be ready to sacrifice life for someone;literally: not deny sb one’s own blood]). A benefactor, and at the same time an ‘(auto)maleficiary’, exhibits a very strong volitional stance. At the same time a beneficiary, such as one’s country, may be institutional or collective, and, as such, ‘less’ volitional.

(5.32)

- poskapić : pewny: neg: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {lex(np(gen),sg,'krew',ratrl({lex(adjp(agr),agr,agr,pos,XOR('swój','własny'),natr}))}}
- poskapić : pewny: neg: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {lex(np(gen),sg,'krew',ratrl({lex(adjp(agr),agr,agr,pos,XOR('swój','własny'),natr}))}}

While at least a modicum of positive volitional stance of the beneficiary is necessary in order to analyse the situation in terms of benefaction – the volitional characteristics of the situation participants, and the degree of prominence assigned to it, may vary largely. In other words, the configurations of volitional stances of the core participants, the benefactor and the beneficiary – as well those of other participants such as the tribunal, bring rise to different benefactive scenarios.

#### 5.2.3.4 Beneficiary-addressee and benefactor-addressor

Tautologically, benefactive scenarios involve a beneficiary – and, as a consequence, the type of beneficiary is a key characteristic of a benefactive situation (cf. discussion in Section 2.2). A beneficiary should generally be sentient, typically personal. Clearly, that is not always the case with the dative and *dla*-phrases, even in their most interchangeable contexts. Non-human, non-personal, collective and institutional referents appear with the dative and *dla* marking with varying degrees of personification. In the type-pair collection analysed here, this is reflected in the presence of *Purpose* mappings, such as with *nie poskapić komuś/dla kogoś własnej krwi* ('be ready to sacrifice life for someone;literally: not deny sb one's own blood]) in (5.32) above. However, even besides those type-pairs (6 pairs across 5 different verb lemmata from the semantically-annotated part of the dictionary), purposive interpretation could be proposed with non-sentient referents in general.

In (5.33) below, *Polska* 'Poland', may be interpreted as an institution, a collective of (groups of) people – personified or non-personified. Perhaps, because of the not fully personal status, some analyses would view it as a *purpose* or *motivation* behind the situation ('being served well') rather than a recipient and/or a kind of beneficiary 'advantageously affected participant of a situation'.

(5.33)

- zasłużyć się : pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {comprepn(na polu);comprepn(w dziedzinie);comprepn(w kwestii);comprepn(w sprawie)}
- zasłużyć się : pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {comprepn(na polu);comprepn(w dziedzinie);comprepn(w kwestii);comprepn(w sprawie)}

(5.34)

a). (NKJP:journalism, *Spór o przeszłość*, Dziennik Bałtycki, 2001-03-15, Gdańsk)

*W przyjętej uchwale posłowie podkreślili, że organizacja*  
representative.NOM.PL emphasise(PFV).PST.M\_PERS.3PL COMP organisation.NOM.SG

*Wolność i Niezawisłość dobrze zasłużyła się dla Polski.*

Wolność i Niezawisłość.NOM well merit(PFV).PST.M.3SG REFL for Poland.GEN.SG

In the adopted resolution, MPs emphasised that Wolność i Niezależność organisation served Poland well.

b). (NKJP:quasi-spoken, *Sprawozdanie stenograficzne z obrad Sejmu RP z dnia 14.03.2001, 3 kadencja, 104 posiedzenie, 1 dzień*)

*Chodzi o stwierdzenie, że WiN dobrze*

walk.NPST.3SG about statement.ACC.SG COMP WiN.NOM.SG well

*zasłużył się Polsce i że należy oddać hołd poległym, pomordowanym oraz*

merit(PFV).PST.M.3SG refl Poland.DAT.SG

*wszystkim więzionym i prześladowanym członkom organizacji WiN.*

‘It is about the statement that WiN served Poland well and that a tribute should be paid to the fallen, murdered and all the imprisoned and persecuted members of the WiN organisation.’

There seems to be a vast area of uses where it is difficult to differentiate between the purposive and recipient-benefactive function. It may be however questioned whether these functions can be, or should be, strictly delimited and categorically differentiated for all instances to which they apply. ‘The advantage of the beneficiary’, inevitably, is ‘the purpose of a voluntary benefactor’. Thus, purposivity and benefaction may often be viewed as complementary perspectives.

In purposivity-like scenarios, the key deviance from the prototypical benefactive scenario consists in the impaired volitionality of the beneficiary which is collective, generic, personified, etc. Therefore, the benefaction is mostly norm-sanctioned ( via ‘result of the action X is generally good’ topoi) and benefactor-sanctioned (‘I do X with the intent of doing something good for someone’). Similar considerations can be applied to the benefactor, which may vary even more freely or be absent altogether, e.g. in a specific syntactic context, such as middle or passive constructions.

Finally, the analysis of the beneficiary and the benefactor may include a consideration of the relationship between them. They might vary, e.g. in their hierarchy, social positioning, power or ability. A hierarchisation can be observed with *złatwić* ‘make it easy for somebody to get sth’, where the benefactor uses their position (against explicit or implicit tribunal) for the advantage of the beneficiary:

(5.35)

- załatwić : pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla, gen)}
- załatwić : pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(od, gen)}

(5.36)

a). (NKJP:journalism, *Od wizji do złudzeń*, Nowiny Raciborskie, 2004-12-07, Racibórz)

*Znajomi z Kędzierzyna, którzy pracowali w Szwecji,*

*przekonali ich, że załatwią dla nich pracę.*

convince(PFV).PST.M\_PERS.3PL 3PL.ACC COMP make\_easy(PFV).NPST.3PL for 3PL.GEN work.ACC.SG

‘Friends from Kędzierzyn, who worked in Sweden, convinced them that they would get them a job’

b). (NKJP:journalism, *Strach kopać*, Rafał Palacz, Gazeta Wrocławska, 2003-03-31, Wrocław)

*Kopacze nie ukrywają, że liczą na to,*

*że władze Wałbrzycha załatwią im pracę.*

COMP authorities.NOM Włabrzych.GEN.SG make\_easy(PFV).NPST.3PL 3PL.DAT work.ACC.SG

‘The diggers are not hiding that they count on the Wałbrzych authorities to get them the a job’

In a special case, the beneficiary and the benefactor can be co-referent, yielding an **autobenefactive** interpretation, as in (5.21) and (5.27), with *zjednać* ‘win over, unite’ and *zatrzymać* ‘keep’ respectively, featuring the reflexive constructions *sobie* and *dla siebie*). Autobenefactives form a rich usage domain, far beyond the recipient beneficiaries and transfer-based scenarios. Chapters 6-7, and 8-9 closely analyse, respectively, the dative reflexive pronoun *sobie/se* and the autobenefactive uses of the *-ne/-te* participles.

#### 5.2.4 Evaluation of the results: beyond schemata, beyond transfer, beyond benefaction

The aim of the present analysis was to identify an area of use that consistently displays a high benefactive potential, and outline its variation. In the preceding sections I demonstrated (indirect) benefactive scenarios presented above matching these criteria. As expected, the presented analysis of benefactive scenarios comes with a number of caveats. The set of delineated type-pairs is, inevitably, dependent on the resource used, namely the valency database. Even with a ‘perfect’ delineation of valency schemata, a valency-based approach is likely to be interested in the most typical, entrenched phrases associated with a nucleus of a schema. That means, that ‘ad hoc’ constructional changes, like the addition of a ‘free’ dative or a ‘free’ prepositional phrase may be justifiably omitted (cf. remarks at the beginning of Section 5.2).

Verbs of creation and production may be proposed as potentially relevant to such processes. To explore their properties, one can look for token-pairs based on translations of verbs given by Levin (1993) for the benefactive alternation in English. *Rysować* ‘to draw’ (also found in the examples from Polish researchers) can be provided as a kind of use “under the radar” of the type-pair analysis presented here (which, however, need not be interpreted as an error of Walenty, given its theoretical objectives and resource-building strategy):

(5.37)

a). (NKJP:journalism, *Bo w domu się nudzimy*, Mazowieckie To i Owo, 2005-06-08, Legionowo)

- *Ja najbardziej to lubię plastykę - mówi Monika, uczennica „jedyńki”.*

- *Ostatnio rysowałam laurkę dla mamy*

lately draw.PST.F.1SG gratitude\_card.ACC.PL for mum.GEN.SG

– I like the art classes most–says Monika, the pupil in the “no. 1”. – Lately, I drew a card for my mum

b). (NKJP:journalism, *Dziś pasja, jutro zawód*, Marek Kowalka, Dziennik Zachodni, 2002-12-31 Katowice/Bielsko-Biała/Częstochowa/Sosnowiec )

*Ustalenie jakiegoś sztywnego dnia, w którym dzieci*

fix.GER.NOM.SG some.GEN.SG rigid.M.GEN.SG day.GEN.SG in REL.LOC.SG child.NOM.PL

*rysowałyby laurki DJ-om... to chyba trochę niedorzeczne*

draw(IPFV).PST.NM\_PERS.3SG.COND gratitude\_card.ACC.PL DJ.DAT.PL

— *twierdzi DJ Pusch*

‘Deciding on a fixed date on which children would draw gratitude cards for DJs... that’s a bit absurd, I guess – says DJ Pusch’

Such ‘performance’ and/or ‘creation’ uses, exemplified in example (5.37a-b) might represent a productive area for interchangeability. However, to appreciate the extent of the interchangeable use and relevance of the specific types– token-level analyses are necessary. While proposing a scaleable methodology for such analysis is beyond the scope of the present work, in section 5.3 I propose a small-scale *n-gram*-based study showing how the analyses presented so far can be refined.

### 5.3 Towards token-level explorations

The type-level analyses above shed some light on the near-interchangeable uses of the dative and *dla*. At the same time, they operated at a high level of abstraction over usage contexts. In the present section, I will present a step towards a more token-level analysis. As already noted, the task is far from straightforward. While comparing the similarities between usage contexts, there is an unlimited number of possible linguistic and extralinguistic factors to focus on, and to prioritise.

The present section explores an arguably simplistic step that can be taken in identifying maximal pairs, namely n-gram analysis (cf. Section 3.2 for the notion of *n-gram*). In most general terms, I will be analysing sequences of three, four and five tokens which include a verb token together with a dative form or *dla*. Among those n-grams, I will be looking for pairs that closely match one another, while differing in the use of the dative or *dla* PP. For comparability and feasibility of the experiment (cf. Section 5.3.1 below), the analysis will concentrate on personal pronouns in the target phrase.

As outlined in Section 5.1, the presumption behind this analysis is that near-interchangeability should at least sometimes result in the use of the alternating forms with exactly the same linguistic context. Beyond a demonstration of this methodological choice, together with its advantage and flaws, the analysis will attempt to validate the results of the previous sections:

- Is it possible to identify n-grams corresponding to the benefactive-transfer, as discussed in the previous section?
- Will the n-gram analysis provide support for pairs that are not suggested by Walenty, for example, including the verbs corresponding to Levin’s set for the benefactive alternation in English (1993)?

Section 5.3.1 below describes the data used, and the n-gram extraction method. In Section 5.3.2 the results are discussed, in the form of n-gram sets that will be presented for selected verbs. It will be demonstrated that these n-grams can be used to support some of the contexts identified in Section 5.2 as facilitating near-interchangeability. At the same time, the analysis will suggest that ‘clearly benefactive’ scenarios are a prominent – but not the exclusive – kind of scenarios observed with the alternation between the dative and *dla*.

### 5.3.1 Methods

The study used 3-grams, 4-grams and 5-grams derived from the balanced subcorpus of the National Corpus of Polish (Przepiórkowski et al. 2012), made available by the corpus creators in a form of an n-gram frequency list. Comparable n-grams with *dla* are necessarily longer by one token (cf. *jemu* ‘him(DAT)’ vs. *dla niego* ‘for him’), therefore “dative” 3-grams are compared with 4-grams including *dla*, and, in the same way, 4-grams with dative forms are compared with “*dla*” 5-grams. The basis of this comparison was the morphological analysis performed on each gram of any given n-gram, using *Morfeusz2* analyser (Kieraś & Woliński 2017, Woliński et al. 2020).

Table 5.3 below demonstrates a paragon example of an n-gram match, where *nie znaleźli dla siebie miejsca* is matched with *nie znaleźli sobie miejsca* – ‘they did not find a place for themselves’. Each pair is always defined in relation to a verb lemma, here *znaleźć* ‘find’. Tags of the *grams*,

following the native lemmatisation and the tagset of Morfeusz2, capture multiple unlikely syntactic interpretations, such as *nie* in functions other than the negation particle. Similarly, for *miejsca*, a word form of *miejsce* ‘place’, the nominative/accusative/vocative plural has been found as a potential interpretation. In the presented context, the plural interpretation is generally impossible given the genitive of negation required in this context. Yet, the expected interpretations are indeed included in the tags as well – and the two n-grams can be easily matched onto one another. Note that with the adopted method, an n-gram pair would still be counted in, if the n-grams differed in the pronoun, the verb form or order of the grams (obviously, ensuring that a personal pronoun in genitive directly follows *dla*, cf. Table 5.4 below).

Verb lemma	Frequency	Position 1	Position 2	Position 3	Position 4
		<i>nie</i>	<i>znaleźli</i>	<i>dla siebie</i>	<i>miejsca</i>
<i>znaleźć</i> ‘find’	6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 'nie:C', 'conj'</li> <li>• 'nie:T', 'interj'</li> <li>• 'on:S', 'ppron3:pl:acc:m2.m3.f.n:ter:akc.nakc:praep'</li> <li>• 'on:S', 'ppron3:sg:acc:n:ter:akc.nakc:praep'</li> <li>• 'nie' 'nie:T'</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 'znale (target form) żć', 'praet:pl:m1:perf'</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• 'miejsce', 'subst:sg:gen:n:ncol'</li> <li>• 'miejsce', 'subst:pl:nom.acc.voc:n:ncol'</li> </ul>
<i>znaleźć</i> ‘find’	3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 'nie:C', 'conj'</li> <li>• 'nie:T', 'interj'</li> <li>• 'on:S', 'ppron3:pl:acc:m2.m3.f.n:ter:akc.nakc:praep'</li> <li>• 'on:S', 'ppron3:sg:acc:n:ter:akc.nakc:praep'</li> <li>• 'nie' 'nie:T'</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 'znale (target form) żć', 'praet:pl:m1:perf'</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• 'miejsce', 'subst:sg:gen:n:ncol'</li> <li>• 'miejsce', 'subst:pl:nom.acc.voc:n:ncol'</li> </ul>
		<i>nie</i>	<i>znaleźli</i>	<i>sobie</i>	<i>miejsca</i>

Table 5.3: Analysis of n-gram comparability including tags from Morfeusz2

The role of the morphological analyser is to find the exhaustive set of possible analysis, many of which will necessarily not apply to the data. For instance, the form *niż* represents the common comparison particle ‘than’, or a noun ‘low atmospheric pressure’. However, technically, it can be found in the inflectional paradigms of highly specialised terms – the second-person imperative form of *nizać* ‘to thread, put onto the string’, or the genitive plural of *niża* ‘a kind of apse’. Excluding the speakers directly engaged in the respective areas of expertise, the users of Polish may rarely or never encounter *niż* with those intended interpretations. Yet, a morphological analyser is built with the purpose of being able to capture those possibilities. Selecting the correct analysis, i.e. disambiguation, is a separate task, and a standard step in natural language processing projects. The present analysis, however, does not feature disambiguation. One motivation for that is maximising recall (i.e. not



prematurely excluding n-grams of interest). Another pertains to the fact that the n-grams are generalisations over usage instances, and, in principle the same n-gram may come from diverse morphosyntactic settings.

The large number of irrelevant n-grams was therefore accepted, with the goal of a more qualitative analysis of the obtained structures, and manual inspection of the data. Simultaneously, due to the character of the method outlined above, it is important to bear in mind how the n-grams list may make it possible to *suspect* an instance of an interchangeable use, rather than to prove it. In fact, an n-gram *type* on an n-gram frequency-list is still only an abstraction over usage instances.

The present analysis can be described as relying on a series of ‘filters’ applied over the large n-gram frequency lists. First, only n-grams reported in the source list with a frequency of 2 or more occurrences were taken into consideration. Then, as stated above, an n-gram was considered only if it included i). a dative personal pronoun or a genitive personal pronoun preceded by *dla* (cf. Table 5.4 below), together with ii). a potential form of a verb lemma (as recognised by Morfeusz2) such that can be attested both for “dative” n-grams and “*dla*” n-grams.

1SG	<i>dla mnie</i>	<i>mi</i>
2SG	<i>dla ciebie</i>	<i>tobie, ci</i>
3SG	<i>dla niego, dlań, dla niej,</i>	<i>jemu (M/N), mu(M/N), jej (F)</i>
1PL	<i>dla nas</i>	<i>nam</i>
2PL	<i>dla was,</i>	<i>wam</i>
3PL	<i>dla nich</i>	<i>im</i>
REFL	<i>dla siebie</i>	<i>sobie</i>

Table 5.4: Target forms included in the queries

The syncretism of the pronoun forms introduces a significant source of the complexity for the analysis of the results. The tonic/stressed variant of the first-person dative pronoun, *mnie*, is syncretic with the genitive form, which motivated restricting the analysis to *mi*, the non-tonic variant of the first-person pronoun<sup>28</sup>. *Jej* was included in the set of target form, it is, however, important to bear in mind its syncretism with the genitive form of the feminine non-post-prepositional personal pronoun (cf., e.g. *jej buty* ‘her shoes’). Similarly, *ci*, besides the target interpretation as 2SG.DAT, can also be used as a nominative plural form of the demonstrative adjective, ‘those’. Finally, *im* (3PL.DAT), shares the form with a frequent comparative particle “**the more** + ADJ +, the...”.

<sup>28</sup> There is also syncretism with *miąc* ‘crease, crimp, crash.NPST.3SG’, deleted from the list of potential verb lemmas.

The focus on pronouns addresses the need to feasibly restrict the analysis, while at the same time focusing on types of phrases that would be prominent and sufficiently frequent. Nevertheless, the dative forms were much more frequent (cf. below). Such result is consistent with the analysis of *sobie* and *dla siebie* in Janic (2023: 306-307), characterising the morphologically less complex form – the dative – as generally favoured. This tendency needs to be borne in mind, yet, as understood here, the near-interchangeability does not presume even distribution for the analysed forms in the analysed context.

If a “dative” n-gram and a “*dla*” n-gram were determined to include at least one potential occurrence of a common verb, their similarity was assessed. Specifically, the two n-grams were considered a pair if each of the grams (after erasing the dative or *dla*-PP) shared a potential common lemma with at least one gram from the opposite n-gram. Table 5.3 above illustrates this principle. At this stage, a set of n-gram pairs was obtained, and subjected to further “filtering”. To increase the precision of the analysis, following kinds of n-grams – and the pairs that included them – were excluded:

- The “dative” n-grams which were detected to be sub-n-grams of any “*dla*” n-gram
- The “dative” n-grams in which the target form followed a preposition (specifically: *z, w, na, dla, o, przed, zamiast, u, po, do, przez, za, od*).
- N-grams including a form of *być* ‘to be’
- N-grams in which the target form and the verb were separated with a punctuation mark

The obtained set of pairs can be quantitatively summarised as follows:

- For 4/5-gram analysis, 79 (potential) verb lemmas were represented in 9279 different n-gram pairs, featuring 865 different “*dla*” 5-grams and 1676 “dative” 4grams
- For 3/4-n-gram analysis, 245 (potential) verb lemmata were represented in 106197 different n-gram pairs, featuring 2431 different “*dla*” 4-grams and 9249 “dative” 3grams
- Out of 146 verb lemmata identified in type-level analysis with Walenty (cf. Section 5.2), 27 lemma were (potentially) represented for 3/4ngrams, and 7 lemmata for 4/5ngrams

While these figures need to be reported for methodological reasons, their linguistic interpretation may be problematic. As noted above, the non-disambiguated morphological analysis of grams, by its nature, returns ungrammatical and/or extremely improbable interpretations. Therefore, a large part of the pairs and the “potential verb lemmas” represented in them are merely an artefact of the method.

The unedited list of lemmas with the quantitative summary of the n-grams which include them is included in Appendix B.

Furthermore, as pointed throughout this chapter, a full formal correspondence does not ensure near-interchangeability. Contrarily, this is to be seen as a special case scenario. Good example comes from ‘sufficiency and depletion’ verbs, *brakować* ‘lack (IPFV)’, *starczyć* ‘be sufficient (PFV)’, *skończyć się* ‘finish (PFV; REFL)’ (cf. Section 5.2.3.2). While n-gram pairs were identified for them successfully, the choice between the dative and *dla* entail a semantic shift. Constructions with *dla* assume an external perspective ‘there is no X for Y’, where X is the theme and Y a (failed) recipient. The dative assumes an ‘internal’ perspective ‘Y lacks X’. Consequently, *brakować* ‘lack’ can be used in the sense of ‘missing someone’ with the dative, but this is not expected with *dla*. With the dative, *skończyć się* expresses ‘run out of’, whereas with *dla* – ‘be finished for someone, result in’.

An obvious kind of false hits are the n-gram-pairs recognised for the verbs not bearing a direct superordinate syntactic relation to the target dative/ *dla*-phrase. This is typical with multiverb constructions, especially with modals (e.g. *móc* ‘can’) and phasals (e.g. *zacząć* ‘begin’), where the target phrase is in fact dependent on a verb in the infinitive that follows. For instance, in *mógł wykupić sobie* ‘could buy for himself’, the dative *sobie* ‘himself’ is not dependent on *mógł* ‘could’. However, in this example, treated as an n-gram, two segments with verb lemmas will be identified – and the same is true for the “*dla*” counterpart n-gram *może wykupić dla siebie* ‘can buy for himself/herself/itself’. As a consequence, the adopted algorithm will identify this n-gram a pair twice, one time for each lemma (*móc* ‘can’ and *wykupić* ‘buy out’).

Finally, it is worth noting that the pair counts are boosted because of such an inclusive strategy for identification. In the above example of *może wykupić dla siebie*, the “*dla*” n-gram will form a pair with each of the following n-grams that have been found for ‘can/ could buy for himself’: *może wykupić sobie*, *mógł wykupić sobie*, *mogą sobie wykupić*, *może sobie wykupić*. This will result in 8 pairs (for 2 verb lemma, 4 “dative” n-grams, and 1 “*dla*” n-gram). The consequence of the adopted procedure is the caution that must be taken with the interpretation of the number of pairs and the number of lemmas for which the pairs have been found (cf. Section 5.3.2 below).

For the feasibility of presentation, the n-grams for the selected verbs will be presented in an aggregate, rather than a pair-wise manner, as in the Table 5.5 below. For each lemma, “*dla*” n-grams are represented on the left side, and the “dative” n-grams to the right. Each n-gram is followed by the frequency of the n-gram in NKJP, according to the source list used.

<i>wykupić</i> ‘buy out (PFV)’	
<i>może wykupić dla siebie</i> ( 2 )	<i>może wykupić sobie</i> ( 4 ) <i>mógł wykupić sobie</i> ( 3 ) <i>mogą sobie wykupić</i> ( 2 ) <i>może sobie wykupić</i> ( 2 )

Table 5.5: 3-grams and 4-grams found in the pairs including *wykupić* ‘buy out’

Despite the limitations of the analysis, it may nevertheless contribute to the preliminary observations on ‘maximal’ pairhood search, applied to alternation between the dative and *dla*. In this vein, I attempted a qualitative, exploratory analysis of the obtained *n-gram* pairs, guided by the following problems:

- Is it possible to identify interchangeable contexts with verbs of creation, such as *narysować* ‘draw’, not represented extensively in Walenty, yet potentially productive?
- Can patterns representing other transfer scenarios be exemplified?
- Is it possible to identify instances of highly specific, lexical patterns, which nevertheless allow the alternation (in particular, among 5/4-grams)?
- Does the data include potentially near-interchangeable uses which diverge from benefaction and transfer semantics?

Guided by the pertinence to the problems, subsets of the retrieved n-grams were selected. In the following section they will be presented in groups based on the semantic similarity of the verb lemmas.

### 5.3.2 Results

As stated above, the results do not claim to be an exhaustive account of the result – such, if possible, would exceed the scope and the feasible length of this chapter. Yet, extensive parts of the results are provided, concentrating on the outline guiding questions. First, I will exemplify four subgroups of verbs that correspond to broadly conceived benefactive-transfer scenarios: “producing and creating” (Section 5.3.2.1), “acquisition” (Section 5.3.2.2), “preparation” (Section 5.3.2.3), and “pleading and wishing” (Section 5.3.2.4). The selected ‘paragon’ verbs will be shown to differ in the richness of the n-grams represented. In Section 5.3.2.5, I will focus on ‘viewpoint/ subjective experience’ verbs’ (e.g. *brzmieć* ‘to sound, sound like’, *wyglądać* ‘to look, look like’), which suggest a degree of near-interchangeability, yet escape a straightforward analysis in terms of a benefactive scenario, and bear similarities to the ad-adjectival alternation between the dative and *dla*.

As described in Section 5.3.1 the n-grams will be presented in an aggregate instead of a pair-by-pair manner. To further clarify their presentation, the n-grams including the reflexive marker *się*, will be presented separately for any lemma that includes them. Additionally, 3-/4-grams will be presented separately from 4-/5-grams. Appendix B extends the results by demonstrating the full list of verb lemmas found in the n-gram pairs. Crucially, Appendix B also presents n-grams for a broader selection of verb lemmas. Beyond the manually selected n-gram sets, I present all the n-grams retrieved for the lemmas attested in Walenty schemata pairs.

### 5.3.2.1 Producing and creating

The results were scarce for the verbs that express a scenario in which something is ‘produced’ or ‘created’. This is also the case for four representative examples that are presented in Table 5.6 below. A rather modest n-gram representation has emerged for *budować* ‘build’ and a related perfective *wybudować*, which, back in Chapter 4, was used in an opening example of a near-interchangeability. Even more marginal is the representation for *zaśpiewać* ‘sing’. No 5/4-gram pair was found for any of the verbs presented in Table 5.6.

If taken as representative, these results suggest that the analysis with Walenty did not “overlook” this kind of use. Beyond the verbs presented below, there were no verbs corresponding to items from Levin’s list of verbs in the English benefactive alternation – such as *upiec* ‘bake’, *ugotować* ‘cook’, *narysować* ‘draw’, *rzeźbić* ‘sculpt, carve’ (cf. the lemma list in Appendix B). In Section 5.2.4 verbs of this kind were noted as potentially productive for near-interchangeability contexts, despite being “hidden” to the valency-oriented analysis. The present analysis has not succeeded in providing evidence for this productivity.

<b><i>budować</i> ‘build (IPFV)’</b>	
<i>i dla nich buduje</i> ( 2 )	<i>i budować sobie</i> ( 3 ) <i>i buduje sobie</i> ( 2 )
<b><i>budować</i> ‘build (IPFV)’ (+się)</b>	
<i>buduje się dla nich</i> ( 3 )	<i>mu się budować</i> ( 2 ) <i>się budować sobie</i> ( 2 )
<b><i>wybudować</i> ‘build (PFV)’</b>	
<i>wybudować dom dla siebie.</i> ( 2 )	<i>wybudował sobie dom</i> ( 3 ) <i>sobie wybudować dom</i> ( 2 ) <i>wybudować sobie dom</i> ( 2 ) <i>wybudowali sobie dom</i> ( 2 ) <i>wybudował jej dom,</i> ( 2 )
<b><i>zaśpiewać</i> ‘sing (PFV)’</b>	
<i>zaśpiewam dla ciebie i</i> ( 2 )	<i>mu i zaśpiewali</i> ( 2 )

Table 5.6: Verbs of producing and creating – selected 3/4-grams

At the same time, in no way do the results refute the possibility of the near-interchangeable uses of the dative and *dla* with various verbs of producing and creating. First, it should be borne in mind that for identical sequences of 3 or more segments, even a very large reference corpus, may be insufficient. The present analysis sets the bar particularly high, given that the target phrases are exclusively pronominal and, necessarily found in the direct neighbourhood of the verb form. Yet, as evidenced in the following sections, some verbs and expressions indeed meet that bar.

### 5.3.2.2 Acquisition

Tables 5.7-5.8 below presents selected verbs which profile acquisition of the theme. *Znaleźć* ‘find’ is a verb for which particularly many matching n-grams, both 3/4-grams and 5/4-grams, were found. This includes lexical patterns *znaleźć miejsce* ‘find a place’, *znaleźć pracę* ‘find a job’, *znaleźć nowy* ‘find

a new...’ – frequently used with the reflexive phrases *sobie/ dla siebie*. With less numerous hits, ‘look for/find a place’ pattern can be found for *szukać* ‘look for’ and *znajdować* ‘find (IPFV)’ (cf. Appendix B), as well as for *wywalczyć* ‘win’. *Gromadzić* ‘store, collect’ n-grams feature *gromadzić sobie/dla siebie skarby* ‘hoard treasures for oneself’, pointing to the biblical image of ‘treasures in heaven not on earth’.

On the basis of the present analysis, such ‘find favourable circumstance’ uses, featuring *praca* ‘job’ and *miejsce* ‘place’ as themes-circumstances, can be pointed as a significant “pocket” of interchangeability. Therein, the transfer semantics is perhaps not highly prototypical, given that ‘time’ and ‘place’ are metaphorical themes. Notably, even for material objects, ‘finding’ deviates from the canonical transfer scenario in that there is no original possessor from whom such object is transferred. The shared element between the two scenarios share is ‘getting’ or ‘acquisition itself’. Therefore, it seems justified to distinguish the recipient of transfer scenarios from ‘the receiver’ of ‘find’-like scenarios<sup>29</sup>. On the other hand, from the point of view of benefaction, the scenarios attested in the n-grams (and other ‘find’ scenarios) seem to clearly count in, supporting a key premise of Chapters 4-5 regarding the benefactive character of the near-interchangeable use of the dative and *dla*.

Simultaneously, the results, do not preclude near-interchangeability with more canonical transfer scenarios. *Kupić* ‘buy’, despite the lack of 5/4-grams and the over-representation of dative pattern, can be expected to yield contexts such as (5.38) below:

(5.38)

a). (NKJP:journalism, *Iwan za Jana, Jan za Hansa*, Włodzimierz Nechamkis, *Polityka*, 2004-01-17

*Jeden z pacjentów, Polak ze Szwecji,*

***kupił***                      ***dla niej***                      ***w***    *Ystad*                      *dwa*                      *używane*                      *traktory.*

buy(PFV).PST.M.3SG    for    F.3SG.GEN    in    Ystad.LOC    two.ACC    used.ACC.PL    tractor.ACC.PL

‘One of the patients, a Pole from Sweden, bought two used tractors for her in Ystad’

b). (NKJP:fiction, *Rytuał* by Mariusz Kaszyński, Agencja Wydawnicza RUNA, 2008

*Wczoraj*    ***kupił***                      ***jej***                      ***w***    *lumpeksie*                      *trochę*    *ubrań*

yesterday    buy(PFV).PST.M.3SG    F.3SG.DAT    in    thrift\_shop.LOC.SG    some    clothes.GEN.PL

*i*    *piżamę.*

CONJ    pyjamas.ACC.SG

‘Yesterday, he bought her some clothes and a pair of pyjamas’

---

<sup>29</sup> I owe this observation to Nicole Nau.

<b>kupić 'buy (PFV)'<sup>30</sup></b>	
<i>by kupiła dla siebie. ( 2 ) i kupiła dla mnie ( 2 ) którą kupił dla niego ( 2 ) kupiła samochód dla siebie ( 2 ) kupiła dla siebie. wszyscy ( 2 ) kupił dla niej w ( 2 )</i>	<i>i kupiła sobie ( 20 ) i kupił sobie ( 16 ) by kupiła sobie ( 15 ) kupił sobie w ( 15 ) sobie kupiła w ( 13 ) i kupiła sobie ( 11 ) i kupił sobie ( 11 ) kupiła sobie w ( 9 ) kupiła sobie w ( 8 ) którą kupił sobie ( 7 ) mógłby sobie kupiła ( 6 ) i kupiła sobie ( 6 ) i kupił mi ( 6 ) sobie kupił i ( 6 ) kupiła sobie i ( 5 ) kupił mi w ( 5 ) kupił sobie w ( 5 ) by kupiła mu ( 4 ) by kupił jej ( 4 ) chciałby kupiła sobie ( 4 ) mógłby kupiła sobie ( 4 ) i kupił mi ( 4 ) i kupiła sobie ( 4 ) sobie kupiła samochód ( 4 ) kupił jej w ( 4 ) by kupiła jej ( 3 ) by sobie kupiła ( 3 ) i kupiła jej ( 3 ) i kupiła nam ( 3 ) i kupiła ci ( 3 ) i kupiła sobie ( 3 ) kupiła sobie i ( 3 ) które kupił sobie ( 3 ) który kupiła mu ( 3 ) którzy kupiła sobie ( 3 ) kupiła sobie samochód, ( 3 ) kupił mu samochód ( 3 ) kupił sobie samochód. ( 3 ) kupił im w ( 3 ) mu kupiła w ( 3 ) by kupiła mu ( 2 ) by kupiła sobie ( 2 ) by kupił mu ( 2 ) by mu kupiła ( 2 ) chciałby kupiła sobie ( 2 ) mogłoby sobie kupiła ( 2 ) mogłaby mi kupiła ( 2 ) należałoby kupiła sobie ( 2 ) sobie kupiła sobie ( 2 ) i kupiła sobie ( 2 ) i kupiła im ( 2 ) i kupiła mu ( 2 ) i kupiła jej ( 2 ) i kupił mu ( 2 ) i sobie kupiła ( 2 ) kupiła sobie i ( 2 ) mi kupiła i ( 2 ) sobie kupiła i ( 2 ) sobie kupiła i ( 2 ) sobie kupiła i ( 2 ) która kupiła sobie ( 2 ) którą kupiła kupił ( 2 ) którą kupiła jej ( 2 ) którą kupił jej ( 2 ) które kupiła im ( 2 ) które kupiła sobie ( 2 ) które kupił mi ( 2 ) kupiła ci, którzy ( 2 ) kupiła sobie samochód, ( 2 ) kupiła sobie samochód ( 2 ) kupiła sobie samochód ( 2 ) samochód kupił sobie ( 2 ) sobie kupiła wszystko ( 2 ) kupiła mi w ( 2 ) kupił sobie we ( 2 ) sobie kupiła. w ( 2 ) sobie kupiła w ( 2 ) sobie kupił w ( 2 )</i>
<b>kupić 'buy (PFV)' (+się)</b>	
<i>się kupiła dla niej ( 2 )</i>	<i>mi się kupiła ( 47 ) nam się kupiła ( 24 ) mu się kupiła ( 17 ) im się kupiła ( 15 ) się nam kupiła ( 9 ) ci się kupiła ( 6 ) jej się kupiła ( 5 ) mu się kupiła. ( 4 ) się jej kupiła ( 4 ) mi się kupiła. ( 3 ) się im kupiła ( 2 ) się? kupiła sobie ( 2 ) się kupiła nam ( 2 ) się nam kupiła. ( 2 )</i>
<b>gromadzić 'collect, store, hoard (IPFV)'</b>	
<i>skarby gromadzi dla siebie, ( 2 )</i>	<i>gromadźcie sobie skarby ( 3 ) gromadźcie sobie skarbów ( 2 ) „gromadźcie sobie skarby ( 2 )</i>
<b>wykupić 'buy out (PFV)'</b>	
<i>może wykupić dla siebie ( 2 )</i>	<i>może wykupić sobie ( 4 ) mógł wykupić sobie ( 3 ) mogą sobie wykupić ( 2 ) może sobie wykupić ( 2 )</i>
<b>wywalczyć 'win (PFV)'</b>	
<i>by wywalczyć dla siebie ( 3 ) wywalczyć dla siebie miejsce ( 2 )</i>	<i>wywalczył sobie miejsce ( 21 ) wywalczyć sobie miejsce ( 15 ) wywalczyła sobie miejsce ( 4 ) by wywalczyć sobie ( 3 ) sobie wywalczyć miejsce ( 3 ) wywalczy sobie miejsca ( 3 ) sobie wywalczyć miejsca ( 2 ) wywalczyć sobie miejsce. ( 2 ) wywalczy sobie miejsce ( 2 )</i>
<b>wywalczyć 'win (PFV)' (+się)</b>	
<i>się wywalczyć dla mnie ( 2 )</i>	<i>nam się wywalczyć ( 23 ) mi się wywalczyć ( 18 ) im się wywalczyć ( 13 ) im się wywalczyć, ( 10 ) się nam wywalczyć ( 9 ) mu się wywalczyć ( 8 ) jej się wywalczyć ( 3 ) mi się wywalczyć, ( 2 ) się im wywalczyć ( 2 )</i>
<b>wziąć 'take (PFV)'</b>	
<i>niech weźmie dla siebie ( 2 ) nie wziął dla siebie. ( 2 )</i>	<i>nie wziął jej ( 11 ) nie weźmie mi ( 9 ) nie weźmie jej ( 7 ) nie wziął sobie ( 7 ) go sobie wziąć. ( 5 ) nie weźmie sobie ( 5 ) weź go sobie. ( 5 ) weź ją sobie. ( 5 ) ci nie weźmie ( 4 ) go sobie wziąć ( 4 ) ją sobie wziąć ( 4 ) nie wzięli sobie ( 4 ) wziął go sobie ( 4 ) niech sobie weźmie ( 3 ) jej nie weźmie, ( 3 ) jej nie wziął ( 3 ) nie weźmę jej ( 3 ) nie wziął mu ( 3 ) nie wzięła jej ( 3 ) nie wzięła sobie ( 3 ) on sobie wziął ( 3 ) weźmie ją sobie ( 3 ) weźmie je sobie</i>

30 The lemma symbol in Morfeusz2 is *kupić:Vp*, in the table with n-grams, the lemmas are simplified and provided together with English translations.

	( 3 ) weź ją sobie ( 3 ) weź je sobie, ( 3 ) wziął ją sobie ( 3 ) niech sobie wezmą ( 2 ) sobie niech weźmie ( 2 ) ci nie wezmą ( 2 ) go sobie weź. ( 2 ) go sobie weźmie ( 2 ) ją sobie weź! ( 2 ) ją sobie wziął ( 2 ) ją sobie wzięła. ( 2 ) jej nie weźmie ( 2 ) jej nie weźmie. ( 2 ) jej nie weźmiemy ( 2 ) jej nie wziął. ( 2 ) je sobie weźmie ( 2 ) je sobie weźmie, ( 2 ) je sobie wziąć ( 2 ) je sobie wziąć. ( 2 ) mi go wziąć ( 2 ) nie wezmą im ( 2 ) nie wezmą sobie ( 2 ) nie wezmę sobie ( 2 ) nie weźmiesz jej ( 2 ) ona weźmie sobie ( 2 ) sobie nie wzięła ( 2 ) sobie weź nie ( 2 ) sobie wziąć go ( 2 ) sobie wziąć nie ( 2 ) weźcie go sobie ( 2 ) weź go sobie, ( 2 ) weź ich sobie ( 2 ) weź ją sobie ( 2 ) weź ją sobie, ( 2 ) weź je sobie ( 2 ) weź mi nie ( 2 ) wziąć ją sobie ( 2 ) wziąć sobie ją ( 2 ) wziąć sobie jego ( 2 ) wziął je sobie ( 2 ) wziął sobie ich ( 2 ) wzięła go sobie ( 2 ) wzięła sobie ona ( 2 )
<b>zdobyć 'win, gain (PFV)'</b>	
by zdobyć dla siebie ( 3 ) i zdobyć dla niego ( 2 ) w zdobycie dla mnie ( 2 )	zdo był sobie w ( 8 ) i zdo był sobie ( 5 ) zdo była sobie w ( 3 ) by zdobyć jej ( 2 ) by zdobyć sobie ( 2 ) ulatwiłoby im zdobycie ( 2 ) i zdobyć jej ( 2 ) jej zdobyć w ( 2 ) zdobyć sobie w ( 2 ) zdobyły sobie w ( 2 )
<b>zdobyć 'win, gain (PFV)' (+się)</b>	
się zdobyć dla niej ( 3 ) się zdobyć dla nich ( 2 )	nam się zdobyć ( 99 ) mi się zdobyć ( 82 ) mu się zdobyć ( 73 ) im się zdobyć ( 38 ) się nam zdobyć ( 35 ) jej się zdobyć ( 19 ) się jej zdobyć ( 17 ) ci się zdobyć ( 10 ) się im zdobyć ( 9 ) mi się zdobyć. ( 8 ) mu się zdobyć, ( 8 ) nam się zdobyć. ( 8 ) mi się zdobyć, ( 5 ) nam się zdobyć, ( 5 ) się jej zdobyć. ( 4 ) się wam zdobyć ( 4 ) im się zdobyć. ( 3 ) im zdobyć się ( 3 ) mu zdobyć się ( 3 ) mu się zdobyć: ( 2 ) mu się zdobyć. ( 2 ) się mu zdobyć ( 2 )
<b>znaleźć 'find (PFV)'</b>	
znaleźć dla siebie miejsce ( 20 ) nie znalazł dla nas ( 17 ) każdy znajdzie dla siebie ( 14 ) znaleźć dla siebie miejsca ( 12 ) mógł znaleźć dla siebie ( 11 ) może znaleźć dla siebie ( 10 ) nie znalazł dla siebie ( 9 ) nie znalazł dla nich ( 7 ) nie znaleźli dla siebie ( 7 ) potrafił znaleźć dla siebie ( 7 ) znalazł dla nas czasu. ( 7 ) znaleźć dla siebie miejsca. ( 7 ) znaleźli dla siebie miejsca ( 6 ) mogli znaleźć dla siebie ( 5 ) musi znaleźć dla siebie ( 5 ) nie znajdzie dla siebie ( 5 ) nie znalazła dla siebie ( 5 ) znajdzie dla siebie miejsce ( 5 ) znalazł dla siebie miejsca ( 5 ) znaleźć dla niego miejsce ( 5 ) znaleźć odpowiednie dla siebie ( 5 ) każdy znalazł dla siebie ( 4 ) mogąc znaleźć dla siebie ( 4 ) nie znalazł dla niego ( 4 ) umiała znaleźć dla siebie ( 4 ) znaleźć dla niej miejsce ( 4 ) znaleźć dla siebie jakąś ( 4 ) znaleźć dla siebie miejsce. ( 4 ) znaleźć miejsca dla siebie. ( 4 ) znaleźć odpowiedniej dla siebie ( 4 ) i znaleźć dla siebie ( 3 ) mogą znaleźć dla siebie ( 3 ) nie znajdą dla siebie ( 3 ) nie znalazła dla nas ( 3 ) powinien znaleźć dla siebie ( 3 ) trudno znaleźć dla nich ( 3 ) trzeba dla nich znaleźć ( 3 ) trzeba znaleźć dla niego ( 3 ) znalazła dla siebie miejsce ( 3 ) znalazł dla nas czasu, ( 3 ) znalezienia pracy dla mnie ( 3 ) znaleźć czas dla siebie, ( 3 ) znaleźć dla nich inne ( 3 ) znaleźć dla nich miejsce ( 3 ) znaleźć dla siebie odpowiednie ( 3 ) znaleźć miejsce dla siebie. ( 3 ) że znajdzie dla mnie ( 3 ) <b>189 more</b>	znaleźć sobie miejsca. ( 43 ) sobie znaleźć miejsca. ( 42 ) sobie znaleźć miejsca ( 37 ) mógł znaleźć sobie ( 27 ) znaleźć sobie miejsce ( 26 ) znaleźć sobie miejsca ( 25 ) znaleźć sobie jakieś ( 23 ) może sobie znaleźć ( 22 ) mogła sobie znaleźć ( 19 ) mógł sobie znaleźć ( 18 ) znaleźć sobie miejsca, ( 15 ) trudno im znaleźć ( 14 ) nie znajdzie sobie ( 13 ) może znaleźć sobie ( 13 ) trudno mi znaleźć ( 13 ) i znaleźć sobie ( 12 ) że znalazł sobie ( 12 ) musi znaleźć sobie ( 11 ) sobie znaleźć miejsca, ( 10 ) znalazł sobie miejsce ( 10 ) mogą sobie znaleźć ( 10 ) mogą sobie znaleźć ( 10 ) musi sobie znaleźć ( 10 ) znalazł sobie jakąś ( 10 ) znalazł sobie nową ( 10 ) żeby znaleźć sobie ( 10 ) sobie miejsca znaleźć. ( 9 ) jej nie znajdą, ( 9 ) jej nie znalazł. ( 9 ) nie znajdą sobie ( 9 ) nie znalazł sobie ( 9 ) mogąc znaleźć sobie ( 9 ) znaleźć sobie inną ( 9 ) znaleźć sobie inne ( 9 ) jej znaleźć w ( 9 ) sobie znaleźć miejsce ( 8 ) znaleźli sobie miejsce ( 8 ) nie znalazł jej ( 8 ) sobie znaleźć nie ( 8 ) mogąc sobie znaleźć ( 8 ) mogła znaleźć sobie ( 8 ) mógł jej znaleźć, ( 8 ) i znalazł sobie ( 8 ) trzeba sobie znaleźć ( 8 ) znalazła sobie miejsce ( 7 ) jej nie znaleźli. ( 7 ) potrafi znaleźć sobie ( 7 ) muszą znaleźć sobie ( 7 ) i znajdź sobie ( 7 ) powinien znaleźć sobie ( 7 ) im znaleźć pracę ( 7 ) znalazł sobie inną ( 7 ) miejsca sobie znaleźć ( 6 ) jej nie znajdzie, ( 6 ) nie znajdziemy jej ( 6 ) nie znajdzie jej ( 6 ) nie znaleźli sobie ( 6 ) mogą znaleźć sobie ( 6 ) potrafił znaleźć sobie ( 6 ) musiał sobie znaleźć ( 6 ) i znalazła sobie ( 6 ) mu znaleźć pracę ( 6 ) ci ludzie znaleźli ( 6 ) znalazł sobie w ( 6 ) znalazła sobie nowego ( 6 ) znaleźć sobie zajęcie, ( 6 ) mogą znaleźć sobie ( 5 ) mogli znaleźć sobie ( 5 ) musiała znaleźć sobie ( 5 ) musiał znaleźć sobie ( 5 ) musieli znaleźć sobie ( 5 ) umiał sobie znaleźć ( 5 ) mu znaleźć jakąś ( 5 ) sobie znaleźć jakiś ( 5 ) znalazła sobie jakiegoś ( 5 ) trudno mu znaleźć ( 5 ) że znajdzie sobie ( 5 ) by znaleźć im ( 5 ) ludzie ci znaleźli ( 5 ) sobie znaleźć w ( 5 ) znaleźć sobie w ( 5 ) znaleźć sobie nowe ( 5 ) im znaleźć wspólny ( 5 ) sobie znaleźć lepszego ( 5 ) znaleźć mu miejsce ( 4 ) jej nie znajdą. ( 4 ) jej nie znaleźli, ( 4 ) nie znaleziono jej ( 4 ) on znajdzie sobie ( 4 ) mogą jej znaleźć. ( 4 ) mogli sobie znaleźć ( 4 ) może znalazł sobie ( 4 ) musisz znaleźć sobie ( 4 ) sobie znaleźć jakieś ( 4 ) znajdź sobie jakąś ( 4 ) znalazł sobie jakieś ( 4 ) znaleźć sobie jakąś ( 4 ) znaleźć sobie jakiś ( 4 ) i znajdzie sobie ( 4 ) sobie znaleźć i ( 4 ) trudno jej znaleźć ( 4 ) trudno znaleźć sobie ( 4 ) trzeba znaleźć sobie ( 4 ) im znaleźć pracę, ( 4 ) mi znaleźć pracę. ( 4 )



<b>types]</b>	4 ) znaleźć sobie pracę ( 4 ) sobie znaleźć innego ( 4 ) znajdą sobie inne ( 4 ) znajdzie sobie innego ( 4 ) znalazł sobie inny ( 4 ) znaleźć sobie innego ( 4 ) znaleźli sobie inne ( 4 ) że znajdę sobie ( 4 ) by znaleźć sobie ( 4 ) można znaleźć sobie ( 4 ) zawsze znajdzie sobie ( 4 ) sobie znaleźć nowe ( 4 ) znalazła sobie nową ( 4 ) znaleźć sobie nową ( 4 ) nam znaleźć wspólny ( 4 ) mi znaleźć dobrą ( 4 ) <b>[247 more types]</b>
<b>znaleźć 'find (PFV)' (+się)</b>	
znajdzie się dla nich ( 23 ) znajdzie się dla niego ( 18 ) znajdzie się dla mnie ( 8 ) znalazłoby się dla mnie ( 7 ) znajdzie się dla niej ( 6 ) się znaleźć dla nich ( 5 ) znalazło się dla mnie ( 5 ) znalazłoby się dla nich ( 4 ) znalazło się dla niej ( 4 ) dla mnie znajdzie się ( 3 ) dla nich znajdzie się ( 3 ) się dla nich znaleźć ( 3 ) się znajdzie dla ciebie ( 3 ) się znaleźć dla niego ( 3 ) się znaleźć dla niej ( 3 ) znalazłoby się dla niego ( 3 ) znalazło się dla nich ( 3 ) znalazło się dla niego ( 3 ) znalazły się dla nas ( 3 ) dla ciebie się znajdzie ( 2 ) się dla ciebie znajdzie. ( 2 ) się dla niego znaleźć ( 2 ) się dla niej znaleźć ( 2 ) się znaleźć dla siebie ( 2 ) znajdzie się dla ciebie ( 2 ) znajdzie się dla nas ( 2 ) znalazłaby się dla mnie ( 2 ) znalazłoby się dla niej ( 2 ) znalazły się dla nich ( 2 ) znaleźć się dla nich ( 2 )	nam się znaleźć ( 125 ) mi się znaleźć ( 124 ) im się znaleźć ( 50 ) mu się znaleźć ( 46 ) się nam znaleźć ( 35 ) ci się znaleźć ( 16 ) się jej znaleźć ( 15 ) znaleźli się ci. ( 14 ) jej się znaleźć ( 13 ) mi się znaleźć. ( 10 ) się im znaleźć ( 10 ) mu znaleźć się ( 8 ) znajdzie się jej ( 7 ) mi się znaleźć. ( 6 ) nam się znaleźć. ( 6 ) znajdą się ci ( 6 ) ci znaleźli się ( 5 ) mi znaleźć się ( 5 ) nam się znaleźć. ( 5 ) wam się znaleźć ( 5 ) znalazł się jej ( 5 ) się wam znaleźć ( 4 ) się znaleźć sobie ( 4 ) znalazły się jej ( 4 ) im się znaleźć. ( 3 ) się nam znaleźć. ( 3 ) znajdą się ci. ( 3 ) znalazła się jej ( 3 ) im się znaleźć. ( 2 ) im znaleźć się ( 2 ) jej znaleźć się ( 2 ) mu się znaleźć. ( 2 ) nam znaleźć się ( 2 ) się jej znaleźć. ( 2 ) się jej znaleźć. ( 2 ) się znaleźć im ( 2 ) się znaleźć jej ( 2 ) znaleźli się ci ( 2 ) znaleźli się jej ( 2 )

Table 5.7: 'Acquisition' verbs – selected 3/4-grams

<b>szukać 'look for, search (IPFV)' (5/4-grams)</b>	
szukać dla siebie miejsca w ( 3 ) szukali dla siebie miejsca w ( 3 ) szukał dla siebie miejsca w ( 3 ) szukając dla siebie miejsca w ( 2 ) szuka dla siebie miejsca w ( 2 )	szukać sobie miejsca w ( 4 ) szuka sobie miejsca w ( 3 )
<b>wywalczyć 'win (PFV)' (5/4-grams)</b>	
wywalczyć dla siebie miejsce w ( 2 )	wywalczył sobie miejsce w ( 18 ) wywalczył sobie miejsce w ( 13 ) sobie wywalczyć miejsce w ( 3 ) wywalczyła sobie miejsce w ( 3 ) sobie wywalczyć miejsca w ( 2 ) wywalczy sobie miejsca w ( 2 ) wywalczy sobie miejsce w ( 2 )
<b>znaleźć 'find (PFV)' (5/4-grams)</b>	
znaleźć dla siebie miejsce w ( 13 ) znaleźć dla siebie miejsca w ( 9 ) nie mógł znaleźć dla siebie ( 6 ) nie znaleźli dla siebie miejsca ( 6 ) nie znalazł dla siebie miejsca ( 5 ) znaleźli dla siebie miejsca w ( 5 ) nie mogąc znaleźć dla siebie ( 4 ) nie potrafił znaleźć dla siebie ( 4 ) nie umiała znaleźć dla siebie ( 4 ) znajdzie dla siebie miejsce w ( 4 ) znalazł dla siebie miejsca w ( 4 ) którzy nie znaleźli dla siebie ( 3 ) nie może znaleźć dla siebie ( 3 ) znalezienia pracy dla mnie i ( 3 ) znaleźć dla niej miejsce w ( 3 ) i znaleźli dla nich miejsca ( 2 ) mogący znaleźć dla siebie	nie mógł znaleźć sobie ( 24 ) sobie znaleźć miejsca w ( 20 ) nie mógł sobie znaleźć ( 18 ) nie mogła sobie znaleźć ( 16 ) znaleźć sobie miejsca w ( 15 ) znaleźć sobie miejsce w ( 14 ) nie może sobie znaleźć ( 14 ) mógł znaleźć sobie miejsca. ( 11 ) nie mogą sobie znaleźć ( 10 ) nie może znaleźć sobie ( 10 ) nie mogąc znaleźć sobie ( 9 ) nie mogąc sobie znaleźć ( 8 ) nie mogą sobie znaleźć ( 8 ) nie mogła znaleźć sobie ( 8 ) mogła sobie znaleźć miejsca. ( 8 ) mogła znaleźć sobie miejsca. ( 8 ) mógł sobie znaleźć miejsca ( 8 ) nie mógł jej znaleźć. ( 7 ) mógł znaleźć sobie miejsca. ( 7 ) znalazł sobie miejsce w ( 6 ) jej nie znajdą, mogą ( 6 ) miejsca sobie znaleźć nie ( 6 ) mogąc znaleźć sobie miejsca. ( 6 ) może sobie znaleźć miejsca. ( 6 ) nie mogą znaleźć sobie ( 5 ) nie potrafi znaleźć sobie ( 5 ) nie umiał sobie znaleźć ( 5 ) mogąc sobie znaleźć miejsca. ( 5 ) może znaleźć sobie miejsca ( 5 ) znaleźć sobie miejsce na ( 5 ) sobie znaleźć miejsce w ( 4 ) nie mogą jej znaleźć. ( 4 ) nie mogą znaleźć sobie ( 4 ) nie mogli sobie znaleźć ( 4 ) mogą sobie znaleźć miejsca ( 4 ) mogą sobie znaleźć miejsca. ( 4 ) może sobie znaleźć miejsca ( 4 ) mógł sobie znaleźć miejsca. ( 4 ) sobie znaleźć miejsca na ( 4 ) znalazła sobie miejsce w ( 3 ) znaleźć mu miejsce w ( 3 ) znaleźli sobie miejsce w ( 3 )

<p>miejsca. ( 2 ) mogła znaleźć dla siebie miejsca ( 2 ) mógłby znaleźć dla siebie miejsce. ( 2 ) nie mogący znaleźć dla siebie ( 2 ) nie mogła znaleźć dla siebie ( 2 ) nie znajdując dla siebie miejsca ( 2 ) potrafił znaleźć dla siebie miejsca ( 2 ) potrafi znaleźć miejsca dla siebie. ( 2 ) umiała znaleźć dla siebie miejsca ( 2 ) umiała znaleźć dla siebie miejsca. ( 2 ) w znalezieniu pracy dla mnie ( 2 ) znalazła dla siebie miejsce w ( 2 ) znalazł dla nas czasu na ( 2 ) znalezieniu pracy dla mnie i ( 2 ) znaleźć dla nich miejsce w ( 2 ) znaleźć dla niego miejsce w ( 2 ) znaleźć dla siebie miejsce na ( 2 ) znaleźli dla nich miejsca w ( 2 )</p>	<p>) nie mogą jej znaleźć ( 3 ) nie znaleźli sobie miejsca ( 3 ) znaleźć sobie miejsca, nie ( 3 ) znaleźć sobie miejsca. nie ( 3 ) nie potrafią jej znaleźć. ( 3 ) nie umieją sobie znaleźć ( 3 ) mogą sobie znaleźć miejsca ( 3 ) mogą sobie miejsca znaleźć. ( 3 ) mógł sobie znaleźć miejsca, ( 3 ) mu znaleźć pracę w ( 3 ) znalazł sobie pracę w ( 3 ) znaleźć sobie miejsca na ( 3 ) sobie znaleźć miejsca. w ( 2 ) znaleźć sobie miejsca. w ( 2 ) nie mogący sobie znaleźć ( 2 ) nie mogąc jej znaleźć ( 2 ) nie mogą jej znaleźć, ( 2 ) nie mogła jej znaleźć ( 2 ) nie możemy jej znaleźć. ( 2 ) nie możesz sobie znaleźć ( 2 ) nie może jej znaleźć ( 2 ) nie może jej znaleźć. ( 2 ) nie mógł jej znaleźć ( 2 ) nie mógł sobie znaleźć. ( 2 ) sobie znaleźć nie mogą, ( 2 ) sobie znaleźć nie może, ( 2 ) sobie znaleźć miejsca. nie ( 2 ) nie potrafią znaleźć sobie ( 2 ) nie potrafili sobie znaleźć ( 2 ) nie potrafili znaleźć sobie ( 2 ) nie potrafiła znaleźć sobie ( 2 ) nie potrafiły znaleźć sobie ( 2 ) nie potrafił znaleźć ( 2 ) nie potrafił znaleźć sobie ( 2 ) nie umiała sobie znaleźć ( 2 ) nie umiał znaleźć sobie ( 2 ) którzy nie znaleźli sobie ( 2 ) mi znaleźć pracę i ( 2 ) znaleźć sobie pracę i ( 2 ) sobie znaleźć miejsca. i ( 2 ) mogący sobie znaleźć miejsca ( 2 ) mogą sobie znaleźć miejsca. ( 2 ) mogą znaleźć sobie miejsca. ( 2 ) mogą znaleźć sobie miejsca. ( 2 ) mogli sobie znaleźć miejsca ( 2 ) mogła sobie znaleźć miejsca ( 2 ) może sobie miejsca znaleźć. ( 2 ) mógł znaleźć sobie miejsca ( 2 ) potrafił znaleźć sobie miejsca ( 2 ) potrafił znaleźć sobie miejsce ( 2 ) potrafi znaleźć sobie miejsca ( 2 ) umiał sobie znaleźć miejsca ( 2 ) umiał znaleźć miejsca. ( 2 ) umieją sobie znaleźć miejsca ( 2 ) jej znaleźć pracę w ( 2 ) mu znaleźć czasu na ( 2 ) znalazł sobie miejsce na ( 2 )</p>
<p><b>znaleźć ‘find (PFV)’ (+się; 5/4-grams)</b></p>	
<p>znajdzie się dla niego miejsce ( 7 ) znajdzie się dla nich miejsce ( 4 ) nie znajdzie się dla nich ( 3 ) nie znajdzie się dla niego ( 3 ) znajdzie się dla mnie miejsce ( 3 ) znalazłoby się dla mnie miejsce ( 3 ) znalazłoby się dla niego miejsce ( 3 ) znalazło się dla mnie miejsce ( 3 ) znalazło się dla niej miejsce ( 3 ) nie znalazłoby się dla mnie ( 2 ) się znaleźć dla nich miejsce ( 2 ) udało się dla nich znaleźć ( 2 ) znajdzie się dla niej miejsce ( 2 ) znalazłoby się dla mnie jakaś ( 2 ) znalazłoby się dla mnie miejsce. ( 2 ) znalazłoby się dla niej miejsce ( 2 ) znalazło się dla nich miejsce, ( 2 ) że znajdzie się dla nich ( 2 )</p>	<p>udało mi się znaleźć ( 92 ) udało nam się znaleźć ( 72 ) uda nam się znaleźć ( 40 ) udało mu się znaleźć ( 30 ) udało im się znaleźć ( 26 ) uda mi się znaleźć ( 19 ) udało się nam znaleźć ( 15 ) uda im się znaleźć ( 13 ) uda się nam znaleźć ( 12 ) udało się jej znaleźć ( 11 ) uda ci się znaleźć ( 10 ) uda mu się znaleźć ( 10 ) udało jej się znaleźć ( 9 ) udało się im znaleźć ( 8 ) udało mi się znaleźć. ( 7 ) udało ci się znaleźć ( 5 ) udało mi się znaleźć, ( 5 ) udało nam się znaleźć, ( 5 ) nam udało się znaleźć ( 4 ) udało nam się znaleźć. ( 4 ) uda wam się znaleźć ( 4 ) udało się nam znaleźć. ( 3 ) uda się wam znaleźć ( 3 ) ci się znaleźć jakies ( 3 ) im się znaleźć miejsce ( 2 ) mi się znaleźć miejsce ( 2 ) nam się znaleźć miejsca ( 2 ) nie znajdzie się jej ( 2 ) się jej nie znajdzie, ( 2 ) się nam go znaleźć ( 2 ) jemu udało się znaleźć ( 2 ) udaloby nam się znaleźć ( 2 ) udało im się znaleźć. ( 2 ) udało mu się znaleźć. ( 2 ) uda jej się znaleźć ( 2 ) wam się znaleźć jakiś ( 2 ) się, że znalazł sobie ( 2 )</p>

Table 5.8: ‘Acquisition’ verbs – selected 4/5-grams

### 5.3.2.3 Preparation

The scenarios of ‘preparing’ or leaving something for the beneficiary can be identified in the data, as presented in Table 5.9. *Organizować* ‘organise’ is exemplified in (5.39) below, cf. also *przygotować* in the earlier example (5.19) in Section 5.2.3.1. Such scenarios seem to behave similarly to the scenarios found for certain acquisition verbs, as exemplified by *przygotować miejsce* ‘prepare a place’ n-grams, comparable to *znaleźć miejsce* ‘find a place’.

The preparation scenarios lend themselves easily to benefactive interpretation, although, as demonstrated through the uses of *wyznaczyć* ‘outline, order, assign’, tasks or punishments can be prepared as well. The latter scenarios constitute, at best, a less prototypical benefaction (e.g. ‘probation’ as something better than full sentence), cf. (5.39).

(5.39)

- a.) (NKJP:journalism, *Wakacyjne przedszkolaki*, Express Ilustrowany, 2003-07-29)

*W upalne dni dzieci najchętniej pluskają się w brodziku.*

*Nie organizuje im się wycieczek,*

NEG organise(IPFV).NPST.3SG 3PL.DAT REFL excursion.ACC.PL

*bo kilka godzin w autokarze byłoby morderką, a nie przyjemnością.*

‘On hot days, children prefer to splash in the pool, no excursions are organised for them, because a couple of hours in a coach would be a torture, not a pleasure.’

- b.) (NKJP:journalism, *Wracajcie do śląskich hal...*, Rafał Musioł, Trybuna Śląska, 2001-12-18)

*Z doświadczenia wiem, że kibice podczas przerwy w rozgrywkach są zlaknieni piłki, kontaktu ze swoimi*

*zawodnikami. I to właśnie w dużej mierze dla nich*

PART actually in large.F.LOC.SG measure.LOC.SG for 3PL.GEN

*organizuje się na świecie takie imprezy.*

organise(IPFV).NPST.3SG REFL on world.LOC.SG DEM.NM\_PERS.ACC.PL event.ACC.PL

‘From experience, I know that during the mid-season break fans crave football and contact with their players. And, by large, such events are organised exactly for them’

(5.40)

- a.) (NKJP:unclassified non-fiction, *Opowieści biblijne* by Zenon Kosidowski, Muza, 1996)

*Abram przygarnął go jak własnego syna*

*i wyznaczył mu*

CONJ assign(PFV).PST.M.3SG 3SG.M.DAT

*kierownicze zadania w swoim gospodarstwie.*

managerial.NM\_PERS.ACC.PL task.ACC.PL in REFL.POSS.LOC.SG homestead.LOC.SG

‘Abram adopted him as if he were his own son, and assigned him managerial tasks in his homestead’

- b.) (NKJP: journalism, *Znieważył policjantów, ale więcej znieważać nie będzie*, Dziennik Łódzki, 2003-05-21)

*Łódzki sąd nakazał adwokatowi Markowi B. zapłacenie 2 tysięcy zł na cele społeczne*

*i wyznaczył dla niego okres dwóch lat próby*

CONJ assign(PFV).PST.M.3SG for M.3SG.GEN period.ACC.SG two.GEN year.GEN.PL probation.GEN.SG

‘The court in Łódź ordered the barrister Marek B. to pay 2000 zlotys for public purposes funds, and fixed a 2-year probation period for him’

<b>organizować 'organise (PFV)'</b>	
<i>i organizują dla nich (2)</i>	<i>i organizować im (4)</i>
<b>organizować 'organise (PFV)' (+się)</b>	
<i>dla nich organizuje się (4) organizuje się dla nich (2)</i>	<i>się organizować sobie (3) mi się organizować (2) nam się organizować (2) organizuje im się (2) organizuje się im (2)</i>
<b>przygotować 'prepare (PFV)'</b>	
<i>które przygotowali dla nich (3) przygotowano dla nich zajęcia (3) dla nich przygotowano w (2) i przygotować dla nich (2) i przygotowali dla nich (2) przygotować dla nich miejsca (2) przygotowała dla nich kilka (2) przygotowała dla niego jego (2) warto przygotować dla nich (2) żeby przygotować dla siebie (2)</i>	<i>przygotować wam miejsce. (7) przygotuję wam miejsce. (7) i przygotuję wam (6) warto przygotować sobie (6) i przygotować sobie (4) przygotuj sobie kilka (4) żeby przygotować sobie (4) zajęło mi przygotowanie (3) zajęło nam przygotowanie (3) który przygotował nam (2) jej przygotować w (2) przygotować jej w (2) i przygotować im (2) przygotować nam miejsce (2) przygotować sobie miejsce (2) przygotować wam miejsce. (2) przygotuj sobie miejsce (2) nie przygotowało jej (2) nie przygotował sobie (2) żeby mi przygotował (2) żeby przygotowali mi (2) żeby przygotował mi (2)</i>
<b>przygotować 'prepare (PFV)' (+się)</b>	
<i>się przygotować dla niego (2)</i>	<i>nam się przygotować (11) mi się przygotować (9) mi przygotować się (6) nam przygotować się (6) mu przygotować się (5) ci przygotować się (4) im przygotować się (4) im się przygotować (4) mu się przygotować (3) się nam przygotować (3) jej się przygotować (2) nam się przygotować. (2)</i>
<b>przygotowywać 'prepare (IPFV)'</b>	
<i>i przygotowuje dla nich (2) która przygotowywała dla nas (2)</i>	<i>i przygotowuje jej (2) i przygotowywać sobie (2) które przygotowuje mi (2)</i>
<b>przygotowywać 'prepare (IPFV)' (+się)</b>	
<i>dla nich przygotowuje się (2)</i>	<i>mi się przygotowywać (4)</i>
<b>urządzać 'arrange, decorate, prepare (IPFV)'</b>	
<i>urządzasz dla siebie i (3)</i>	<i>i urządzają sobie (3) i urządził sobie (2)</i>
<b>wystarać 'make an effort (PFV)' (+się)</b>	
<i>wystarał się dla niej (2)</i>	<i>wystarał mu się (3) mi się wystarać (2)</i>
<b>wyznaczyć 'outline, order, assign (PFV)'</b>	
<i>i wyznaczył dla niego (2)</i>	<i>i wyznaczyć mu (6) i wyznaczono im (3) i wyznaczyć sobie (3) i wyznaczył jej (3) i wyznaczył mi (3) i wyznaczono jej (2) i wyznaczył mu (2) i wyznaczył sobie (2) i wyznacz sobie (2) mu wyznaczono i (2)</i>
<b>zostawić 'leave (PFV)'</b>	
<i>zostawić dla siebie i (2) zostawię trochę dla ciebie. (2) zostawmy to dla niego. (2)</i>	<i>i zostawił mi (8) i zostawił nam (5) i zostawili nam (3) i zostawiła jej (3) i zostawiła mi (3) i zostawiła mu (3) i zostawił mu (3) zostawić sobie trochę (3) to sobie zostaw (3) i zostawić im (2) i zostawić jej (2) i zostawić sobie (2) i zostawię sobie (2) i zostawił im (2) i zostawił wam (2) i zostawi mi (2) i zostawi mu (2) jej zostawić i (2) zostawiła mi trochę (2) zostaw sobie trochę (2) mi to zostawić. (2) to ci zostawię (2) zostaw im ten (2) zostaw mi te (2) zostaw mi to (2) zostaw to sobie (2)</i>
<b>wystarać 'make an effort (PFV)' (+się; 5/4-grams)</b>	
<i>wystarał się dla niej o (2)</i>	<i>mi się wystarać o (2) wystarał mu się o (2)</i>

Table 5.9: 'Prepare' verbs–selected n-grams

### 5.3.2.4 Pleading and wishing

Section 5.2.3.2 presented scenarios in which an advantageous, desired effect is beyond the agent’s control. It included the discussion of *wyblagać* ‘plead’ in Example (5.25) (repeated here as 5.41), which demonstrated a scenario of a ‘mediated’ transfer scenario (here, with a saint as a medium to God). Both examples in the ‘maximal’ pair came from the same publication. *Uprosić* and *wyprosić* (both ‘beg, plead’) suggest similarly formulaic, register-constrained character – and the influence of a single source (cf. *ojcze pio, uproś mi ( 11 )* ‘father Pio please pray [for something] for me’). The results are presented in Table 5.10 – clearly, their interpretation for the standardised written Polish need be particularly cautious.

(5.41) (NKJP:journalism, *Intencje modlitewne - listopad 2008*, Głos Ojca Pio, 2008)

- a. *Drogi Ojczy Pio, proszę, wyblagaj u Boga dla nas tę łaskę, o którą w każdej modlitwie Cię proszę*  
 Dear.M.VOC.SG Father\_Pio.VOC.SG please plead\_successfully(PFV).IMP.2SG at God.GEN.SG  
 for 1PL.GEN DEM.F.ACC.SG grace.ACC.SG  
 ‘Dear Father Pio, please, ask God to grant me the grace that I beg you for in my each prayer’
- b. *Ojczy Pio, wyblagaj mi u Boga Wszchemocnego łaskę błogosławieństwa na studiach.*  
 Father\_Pio.VOC.SG plead\_successfully(PFV).IMP.2SG 1SG.DAT at God.GEN.SG almighty.M.GEN.SG  
 grace.ACC.SG blessing.GEN.SG on studies.LOC  
 ‘Father Pio, ask God Almighty to grant me the grace of blessing for my university courses’

The results of this kind, however, can be viewed in a context of a fundamental question: how does lectal variation interact with alternationhood? The observed results run in opposition to the hypothesis that a high specification of register and the text source should lead to constructional uniformisation. Here, in case of a multi-author source, individual variation seems to be the explanation. Yet, to materialise, this individual variation needs, perhaps, a degree of constructional “freedom”. Such “free space” in constructional choice could potentially be in place for the verbs of pleading, although more data would be necessary to corroborate that.

In any case, as stated earlier, the constructions in question correspond well to the broadly conceived benefactive-transfer scenario (with an elaboration in terms of the ‘tribunal’ as the added participant).

<i>uprościć</i> ‘beg, plead (PFV)’	
<i>cię, uproś dla nas ( 21 ) uproś dla nas łaskę ( 3 ) pio, uproś dla mnie ( 2 )</i>	<i>pio, uproś mi ( 11 ) uproś mi łaskę ( 7 ) cię, uproś mi ( 3 ) uproś mi łaskę, ( 3 ) uproś mu łaskę ( 3 ) uproś nam łaskę ( 2 ) miłosierdzia,</i>

<i>pio, upros dla nas ( 2 ) upros dla nas milosierdzie ( 2 )</i>	<i>upros nam ( 2 )</i>
<b>wyprosić ‘beg, plead (PFV)’</b>	
<i>wypros dla mnie laske ( 3 ) wypros dla mnie laske, ( 3 ) i wypros dla mnie ( 2 ) wypros dla niego laske ( 2 ) wypros dla niej laske ( 2 )</i>	<i>wypros mi laske ( 17 ) i wypros mi ( 4 ) wypros mi laske, ( 3 ) i wypros jej ( 2 )</i>
<b>uprosic (5/4-grams) ‘beg, plead (PFV)’</b>	
<i>proszę cie, upros dla nas ( 21 ) ojcie pio, upros dla mnie ( 2 ) ojcie pio, upros dla nas ( 2 )</i>	<i>ojcie pio, upros mi ( 11 ) proszę cie, upros mi ( 3 )</i>
<b>wyprosić (5/4-grams) ‘beg, plead (PFV)’</b>	
<i>wypros dla mnie laske zdrowia. ( 2 )</i>	<i>wypros mi laske zdrowia. ( 2 )</i>

Table 5.10: ‘Plead’ verbs–selected n-grams

### 5.3.2.5 Subjective experience

The present project analyses the Polish dative and *dla*, concentrating on verb-centred constructions and benefaction. Yet, in the spirit of showcasing the functional complexity, Tables 5.11-5.12 present the results for constructions that are not clearly benefactive – *brzmieć* ‘sound like’, *wyglądać (na)* ‘look like, seem’, *czas płynie* ‘the time flows (in a certain manner)’, *okazać się* ‘turn out’. They can be grouped together with the patterns recognised in Section 5.2.2 – including *kojarzyć się* ‘remind of’, and *zobojętnieć* ‘to no longer make a difference’.

Pairs such as (5.42-5.43) display a large degree of similarity, yet the dative and *dla*-PP seem to express an experiencer, whose subjective perspective need not be benefactive:

(5.42)

- a). (NKJP:instructive writing and guidebooks, *Konie. Poradnik bez kantów* by Witold Wrotek, Helion, 2009)

*Dla niego czas płynie wolniej niż dla Ciebie.*  
for 3SG.M.GEN time.NOM.SG flow(IPFV).NPST.3SG slow.CMPR than for 2SG.GEN  
‘For him, time passes more slowly than for you.’

- b). (NKJP:fiction, *Uczeń czarnoksiężnika* by Witold Jabłoński, Wydawnictwo Super Nowa, 2003)

*W każdym razie czas płynął nam szybko, jak się zdarza szczęśliwym.*  
in each.LOC time.LOC.SG time.NOM.SG flow(IPFV).PST.M.3SG 1PL.DAT quickly  
as REFL happen(PFV).NPST.3SG happy.DAT.PL

‘In any case, **for us, the time passed** quickly, as it happens for the ones who are happy’

(5.43)

- a.) (NKJP:fiction, *Czas na światło* by Tomasz Grysztar, Esensja 02 (LXIV), Konrad Wągrowski, 2007-03)

*Mimo całego szacunku, jaki miałem dla wiedzy i umiejętności Witka,*

**brzmiało**                      **mi**                      **to**                      *nieco*                      *zbyt*                      *niewiarygodnie.*

sound(IPFV).PST.N.3SG    1SG.DAT    DEM.NOM.SG    somewhat    too    unbelievably

‘Despite all the respect that I had for Witek’s knowledge and skills, **for me, it sounded** a bit too unbelievably’

- b.) (NKJP:non-fiction, *Lewa, wspomnienie prawej* by Krystyna Kofta, Wydawnictwo W.A.B., 2003)

*Mówi się, że pani doktor Monika N., chirurg, to jedne z najlepszych rąk w Warszawie. Chodzi*

*oczywiście o cięcie, więc dla mnie to brzmi groźnie*

obviously    about    cut.ACC.SG    so    for    1SG.GEN    DEM.NOM.SG    sound(IPFV).NPST.3SG    threateningly

‘It’s said that doctor Monika N., a surgeon, is one of the best hands in Warsaw. Obviously, it is about a surgery, so, **for me, it sounds** menacing’

Such uses bear a resemblance to the dative-*dla* alternation in ad-adjectival contexts (cf., e.g. *przydatny dla kogoś/komuś* ‘useful for someone<sub>DAT/dla-PP</sub>’), in that the verbs of perspective such as ‘seem’, ‘sound like’, ‘look like’ can serve as “shells” to properties expressed through adverbial phrases. In (5.42-5.43), that would be, respectively ‘more slowly for him’, ‘quicker for us’, ‘unbelievably for me’ and ‘menacingly for me’.

As noted earlier (cf. Section 4.4), the ambiguity between the ad-verbal, ad-nominal and ad-adjectival alternation may also be present with verbs analysed here in terms of transfer semantics. For instance, in *znaleźć miejsce dla siebie* ‘find a place for oneself’ the linear order allows to interpret the noun *miejsce* ‘place’ as the head of *dla-PP*. Similarly, the ad-adjectival or ad-verbal attachment of the prepositional phrase could be viewed as volatile for *wybrać optymalny/najlepszy dla siebie* ‘choose the optimal/best X for oneself’. These examples, clearly, don’t exhaust the topic of non-categorical differences between the verb-centred constructions with the dative and *dla* – and other kinds of constructions.

<i>brzmieć:Vi-ię</i> ‘sound (IPFV)’	
<i>dla mnie brzmi to</i> ( 4 ) <i>dla mnie to brzmi</i> ( 4 ) <i>brzmi dla mnie jak</i> ( 2 ) <i>brzmi to dla nas</i> ( 2 ) <i>brzmi to dla nich</i> ( 2 ) <i>dla mnie brzmiało to</i> ( 2 ) <i>dla niej brzmiało to</i> ( 2 ) <i>to dla mnie brzmi</i> ( 2 )	<i>jak brzmi jej</i> ( 5 ) <i>brzmiało mi to</i> ( 2 ) <i>brzmi mi to</i> ( 2 )
<i> płynąć</i> ‘flow (IPFV)’	
<i> płyną dla nas</i> z ( 3 ) <i>dla niego czas płynie</i> ( 2 )	<i> płynęły mi</i> z ( 6 ) <i> płynęły mu</i> z ( 4 ) <i> mu płyną</i> z ( 2 ) <i> płynęła mu</i> z ( 2 ) <i> płynęły jej</i> z ( 2 ) <i> czas płynął jej</i> ( 2 ) <i> czas płynął nam</i> ( 2 ) <i> płynął im</i> czas ( 2 )
<i>okazać</i> ‘show (PFV)’ [or a part of <i>okazać się</i> ‘turn out (PFV)’]	

<i>to dla ciebie okazać ( 2 ) to dla nas okazać ( 2 )</i>	<i>im to okazać. ( 3 )</i>
<b>okazać (+się) ‘turn out (PFV)’</b>	
<i>okazał się dla mnie ( 22 ) okazał się dla niego ( 21 ) okazał się dla nich ( 19 ) okazała się dla mnie ( 16 ) okazał się dla nas ( 15 ) okazać się dla niego ( 12 ) okazała się dla nich ( 11 ) okazała się dla niego ( 10 ) okazać się dla nas ( 9 ) okazało się dla mnie ( 9 ) okazały się dla mnie ( 8 ) okazał się dla niej ( 8 ) okazało się dla niego ( 7 ) okazały się dla nas ( 7 ) okaże się dla nas ( 7 ) okaże się dla nich ( 7 ) okaże się dla niego ( 7 ) okaże się dla ciebie ( 6 ) się dla nas okazać ( 6 ) okazać się dla ciebie ( 5 ) okazać się dla nich ( 5 ) okazała się dla nas ( 5 ) okazała się dla niej ( 5 ) okaże się dla mnie ( 5 ) okaże się dla niej ( 5 ) okazać się dla mnie ( 4 ) okazać się dla niej ( 4 ) okazało się dla nich ( 4 ) okazały się dla nich ( 4 ) okazały się dla niego ( 4 ) okażą się dla nas ( 4 ) się okazać dla niego ( 4 ) dla mnie okazało się ( 3 ) dla mnie okazały się ( 3 ) dla mnie okazał się ( 3 ) się dla nich okazać ( 3 ) dla nas okazał się ( 2 ) dla niego okazała się ( 2 ) dla siebie okazał się ( 2 ) okazało się dla niej ( 2 ) okazały się dla ciebie ( 2 ) okazały się dla niej ( 2 ) się okazać dla nas ( 2 )</i>	<i>okazali się ci ( 16 ) okazali się ci, ( 6 ) okazała się jej ( 6 ) okazały się jej ( 6 ) okazał się jej ( 5 ) okazało się jej ( 3 ) okazały mi się ( 3 ) się okazać im ( 3 ) się okazać jej ( 3 ) się okazać mi ( 3 ) ci okazali się ( 2 ) okazać się jej ( 2 ) okazać się nam ( 2 ) okazało mu się ( 2 ) okażą się ci ( 2 ) okaże mu się ( 2 ) okaże się jej ( 2 )</i>
<b>wyglądać ‘look (IPFV)’</b>	
<i>dla mnie wygląda to ( 3 ) ale dla mnie wygląda ( 2 ) dla mnie wyglądają jak ( 2 )</i>	<i>wygląda mi to ( 30 ) to mi wygląda ( 25 ) jak wygląda jej ( 23 ) mi to wygląda ( 6 ) wyglądało mi to ( 5 ) jak wyglądają jej ( 5 ) jak wyglądał jej ( 5 ) wygląda jak jej ( 5 ) to wygląda mi ( 4 ) jak wyglądali ci ( 3 ) jak wyglądałby jej ( 3 ) jak wyglądały jej ( 3 ) wyglądać jak ci ( 3 ) mi to wygląda. ( 2 ) wygląda mu to ( 2 ) ale wygląda mi ( 2 ) ci jak wygląda ( 2 ) im jak wygląda ( 2 ) jak wyglądają ci, ( 2 ) jak wyglądała jej ( 2 ) mi jak wygląda ( 2 ) sobie jak wygląda ( 2 ) sobie jak wyglądają ( 2 ) wam jak wygląda ( 2 ) wyglądasz jak ci ( 2 )</i>

Table 5.11: ‘Subjective experience’ verbs—selected 3/4-grams

<b>okazać (+się; 5/4-grams) ‘turn out (PFV)’</b>	
<i>może okazać się dla niego ( 8 ) może okazać się dla nich ( 5 ) może okazać się dla nas ( 4 ) może się dla nas okazać ( 4 ) mogą okazać się dla ciebie ( 3 ) okazało się to dla nich ( 3 ) mogą okazać się dla nas ( 2 ) mogą okazać się dla niego ( 2 ) może okazać się dla mnie ( 2 ) może okazać się dla niej ( 2 ) może się dla nich okazać ( 2 ) może się okazać dla nas ( 2 ) się to dla ciebie okazać ( 2 ) się to dla nas okazać ( 2 )</i>	<i>się im to okazać. ( 3 ) może okazać się nam ( 2 ) może się okazać jej ( 2 )</i>
<b>wyglądać ‘look (IPFV)’ (5/4-grams)</b>	
<i>dla mnie wygląda to na ( 2 )</i>	<i>wygląda mi to na ( 26 ) to mi wygląda na ( 23 ) wygląda mi na to, ( 14 ) mi to wygląda na ( 3 ) to wygląda mi na ( 3 ) wyglądało mi na to, ( 3 ) wyglądało mi to na ( 3 ) mi wygląda na to, ( 2 ) wygląda mu to na ( 2 )</i>

Table 5.12: ‘Subjective experience’ verbs—selected 4/5-grams



The premise of the project, which is that the alternation of benefactive forms yields benefactive uses, is not invalidated by the ‘subjective experience’ uses, nor the PP-attachment questions. That premise, however, needs a qualification – the alternation of this kind does not yield benefactive uses *exclusively*. Given the assumption that both the dative and *dla* bear a benefactive potential alongside other potentials, it should not be surprising that those other potentials, result in other ‘micro-alternations’ as well.

### 5.3.3 Conclusions

The analysis did not yield a evidence for a large number of verbs of ‘producing’ that could be identified as relevant to the alteration. On the other hands, n-gram-pairs were observed for multiple verbs, in particular for the verbs classified here under the ‘acquisition’ and ‘preparation’ categories. Highly specific patterns were identified for *znaleźć* ‘find’, providing evidence for potential ‘pockets of interchangeability’ with the patterns such as *znaleźć miejsce* ‘find a place’, or *znaleźć pracę* ‘find a job’.

The presented method proved useful in finding ‘maximal pairs’, but its many limitations are apparent – and, as such, it only touches upon the problem of how ‘maximal pairs’ could be identified in a bottom-up manner. Certain progress can be sought in the incorporation of linguistic data with rich morphosyntactic annotation. As for the potential methods of automatically processing empirically observed contexts to discern bottom-up ‘maximal-pairs’, one can mention distributional-semantic methods. These include solutions relying on “token-based vectors”, aimed at representing usage-contexts of the target linguistic forms as numerical vectors (cf. Geeraerts et al. 2023).

The present study concludes the project presented in Chapter 4 and Chapter 5, where I was looking for benefaction through investigating the maximally similar contexts of two construction with a benefactive potential. In Chapter 4, I argued that the dative and *dla* can be considered such constructions. The findings presented in Chapter 5 corroborate that the large part of their contexts of interchangeability can indeed be characterised as benefactive. At the same time, a nuanced picture of benefaction in these contexts emerged.

## 6 Benefactive potential of the dative reflexive marker *sobie/se* in the interplay with other functions

### 6.1 *Sobie/se* and normativity-benefaction borderground

As already discussed in the previous chapters, language users employ a broad repertoire of forms to express a broad range of benefactive scenarios. These expressions of benefaction never take place in a social void. Each benefactive assessment can be eventually traced to particular persons, functioning as members of specific communities and acting in specific situational contexts. And so, benefaction emerges among the attitudes, norms and values brought by these persons, their social affiliations and situational contexts. It may therefore not come as a surprise that benefaction can be discussed in relation to ‘situations which unfold according to the norms, values and expectations – and not against participants’ will’. The latter two properties, normativity and volitionality, will be argued to be a key to describing the function of the Polish dative reflexive pronoun *sobie/se*.

In Chapters 6-7 I will concentrate on the dative reflexive pronouns *sobie/se*, focusing on its use in the situations of normativity management, i.e. when benefactive, normative and volitional perspectives on a situation interact<sup>31</sup>. This description of *sobie/se* is not aimed at showing the supremacy of benefactive over other semantic characterisations of *sobie/se*. Instead, I will assume that these three functions can be applied together as compatible perspectives, which may differ in relevance across uses of *sobie/se*, but can be jointly applied to any of them. In other words, the occurrences of *sobie/se* will be analysed as expressing these functions ‘at the same time’. Thereby, I will present a polyfunctional analysis of *sobie/se*, in the sense outlined in Section 3.1.2.

The proposed perspective will be particularly applicable to the uses of *sobie/se*, which (unlike those presented in Chapters 4-5) do not fit the role of recipient-beneficiary very well<sup>32</sup>. Cf., for instance (6.1):

---

31 The data analysed in Chapters 6-7, as well as many of the presented descriptive and argumentative points, are convergent with the contents of Wyroślak (2022) dedicated to situation-backgrounding functions of *sobie/se*. This is in particular relevant to Section 7.3, which reports the study presented *ibid*.

32 Rudzka-Ostyn (1996: 376) comments on examples of comparable type (with *być* ‘to be’, *jechać* ‘go’, and intransitively used *jeść* ‘eat’): “it is possible to interpret the referent of *sobie* in (67)-(69) [*ibid.*] as a subjectively construed recipient of the effects of the given state or event, though it is not necessarily this construal that will always come to the fore.”

(6.1) ‘Alcohol and historical reconstruction events’ (SPOKES, luz\_R4 ‘AW\_LUZ\_43’<sup>33</sup>,utt. 807-808), cf. Wyroślak (2022: 82)

807 FEMALE33\_X5j4: *no potem wieczorem jest impreza i sobie idziesz się napić no no kurchę no wszystko jest dla ludzi*

808 MALE23\_85r8: *no tak jak najbardziej*

‘807 FEMALE33\_X5j4: ‘And after that there’s a party and you (sobie) go for a drink. Like, come on, everything has its place.

808 MALE23\_85r8: Yeah, exactly.’

*no    potem    wieczorem    jest                    impreza            i    sobie    idziesz    się    napić*

PART   after           evening.INS.SG   be.PRS.3SG   party.NOM.SG   and   REFL.DAT   go.NPST.2SG   REFL   drink.INF

‘Afterwards there’s a party and you just grab a drink’

In (6.1), the dative reflexive *sobie* is not interpretable neither in terms of a canonical recipient nor an endpoint (\*‘walking/drinking towards oneself’). This is the case regardless of whether the pronoun is seen as subordinate to the intransitive *iść* ‘go’, reflexive *napić się* ‘to drink’ – or both). Structural criteria indicate that substitution with other dative phrases is very limited and that *sobie* could be in principle omitted (cf. Section 6.2). Such uses of *sobie*, labelled as ‘ethical’, have been long considered difficult to explain.

Aware of the pragmatic, highly context-dependent character, typically attributed to ethical datives, one may turn to the wider context of (6.1). The participants discuss the alcohol use during historical reconstruction events. MALE23\_85r8 is in favour of it being allowed, giving an example of a specific event that adopted a strict no-alcohol policy. In the presented segments, FEMALE33\_X5j4 seeks a consensus with her interlocutor. She argues that the event participants can both maintain high standards during the reconstructive performance itself – and indulge themselves once it is over. Taking this into account, let us look at the *sobie*-marked segment.

In terms of volitionality-related characteristics, the situation is viewed as desirable and pleasurable by the participants. Thus, the situation represents the alignment of benefaction with volitionality (‘good because desired’). Nevertheless, this benefactive-volitional alignment remains at **conflict** with the existing legal regulations, commonly held cultural assumptions about the dangers of alcohol use, and arguments against alcohol consumption during an event involving actual weaponry (explicitly recognised by the interlocutors earlier in the conversation). To uphold the position that

---

33 The parentheses provide conversation id, conversation name and number range for segments ‘utterances’ in SPOKES data (Pezik 2015; 2022: 82).

there indeed may be a space for safe alcohol consumption at such an event, the interlocutors need to overcome this conflict.

One may argue that a pivotal function of the line 807 in (6.1) is to resolve this conflict and **normalise** the discussed type of alcohol use. The utterance presents a scenario in which it is harmlessly encompassed into the normative frame. In the closing segment, this is reinforced by the construction *wszystko jest dla ludzi ...* ‘everything has its place [if used appropriately]’. The *sobie*-marked clause bears a generic, impersonal interpretation: the second-person form refers to any potential participant of any historical reconstruction event, not just the interlocutor. Here, this generic construal is in line with the **normativity managing** function of 807 in (6.1). Rather than exempting the conversation participants from following the norm – it presents the entire scenario as the norm.

### 6.1.1 Analysing *sobie/se* in spoken, conversational registers

The present chapter extensively uses data from *SPOKES search and exploration service for conversational corpus data* (Pęzik 2015), aggregating a number of corpora of spontaneous spoken Polish. The key factor behind this choice is that *sobie/se* in its ethical use has been long associated with spoken, informal registers (cf., e.g., Bartnicka 1975). Another reason is to better observe normativity management and the pragmatic context of *sobie/se*, which, clearly, would be much more difficult to capture from non-interactive data.

A simple, unrestricted query for *sobie* yielded 8445 hits and 1255 hits for *se*. Three components were given particular attention – CLARIN, PELCRA, Pelcra Corpus. All these corpora were created in the course of projects maintained by Pelcra Consortium at the University of Łódź. Recordings were created in everyday settings and represent informal conversational registers of early 21st-century Polish. The corpora provide access to large parts of the included conversations, making it possible to explore their context. Given the focus of this chapter, most of the attention was dedicated to the intransitive and intransitive-like uses falling under the category of ethical *sobie*. Those uses prominently represent axionormative functions considered here.

The basic grammatical information about *sobie/se* is provided in Section 6.2. Section 6.3 discusses how the axionormative potential of *sobie/se* may be employed in specific communicative tasks by assigning different degrees of the prominence to volitionality, benefaction and kinds of normativity. The gained insights will serve as a basis for the qualitative analyses presented in Chapter 7.

## 6.2 The many uses of *sobie/se*

### 6.2.1 *Sobie* and *se*

*Sobie* and *se* are variants of the dative reflexive pronoun in Polish. Table 6.1 illustrates the paradigmatic view of Polish reflexive pronominal forms adapted closely from Grammatical dictionary of Polish (Słownik Gramatyczny Języka Polskiego, SGJP; Woliński et al. 2020) – presented together with the first and second person paradigms, preserving the original qualifiers used *ibid.* (pol. *niepopr.* – *niepoprawne* ‘incorrect’, *pot.* – *potoczne* ‘informal’; *rzad.* – *rzadkie* ‘rare’).

	REFL		1SG		2SG	
	stressed	unstressed	stressed	unstressed	stressed	unstressed
NOM	-		<i>ja</i>		<i>ty</i>	
GEN	<i>siebie</i>	<i>się</i>	<i>mnie</i>	<i>mię</i> (rare)	<i>ciebie</i>	<i>cię</i>
DAT	<b><i>sobie</i></b>	<b><i>se</i></b> (‘incorrect’, ‘informal’)	<i>mnie</i>	<i>mi</i>	<i>tobie</i>	<i>ci</i>
ACC	<i>siebie</i>	<i>się</i>	<i>mnie</i>	<i>mię</i> (rare)	<i>ciebie</i>	<i>cię</i>
INS	<i>sobą</i>		<i>mną</i>		<i>tobą</i>	
LOC	<i>sobie</i>		<i>mnie</i>		<i>tobie</i>	

Table 6.1: Personal pronouns in Polish in *The Grammatical Dictionary of Polish [SGJP]* – reflexive, first-person singular, second-person singular

The dative and the locative are syncretic, but they are disambiguated by the syntactic context – the locative only occurs with a certain group of prepositions. The locative *sobie* (as well as the dative *sobie* used with prepositions requiring a dative NP) is not considered here, since it is not relevant to the semantic phenomena discussed here.

As represented in the table, the dative reflexive marker takes two forms, whose use is restricted in respect to two main variables : (i) use in stressed positions, (ii) register variation. SGJP qualifies *se* as incorrect in respect to the standardised variety of Polish – and as characteristic only of informal contexts. This is in line with the attitudes found in the descriptive works on *sobie*, where *se*, if directly addressed at all, does not receive much attention. Szupryczyńska (1992) lists *se* in the paradigm of Polish reflexive pronouns along with *sobie*, but puts it in parentheses, clarifying that it appears only “in the informal register (as well as dialects) and is considered incorrect”. As such, she excludes it from her analysis. Similarly, Rudzka-Ostyn (1996: 370) places it “[i]n some dialects, and occasionally in very informal speech”. Tabakowska (2003) classifies *se* as ‘substandard’ and attributes

this status to the less frequent use of the dative forms in comparison to their accusative and genitive counterparts.

Some accounts note that, in its restricted area of use, *se* may nevertheless be productive. Janic (2023: 308-309) describes *se* as “limited to colloquial use”, recognising, however, that in such use it “appears nowadays to be very productive”. Swan (2002: 158) states that “[t]he Dative short form **se** is highly marked stylistically, being considered “hick”. However, educated speakers often color their speech by using it”.

As the conversational material from SPOKES demonstrates, *se* is indeed used by speakers of different ages and different education types, regardless of their gender. At the same time, in line with its register restrictions and non-standard character, for many speakers, the form could perhaps be associated with ‘incorrectness’, lack of proficiency in the standard variety, or be perceived as stylistically or sociolinguistically marked (cf. Janic 2023:309; Swan 2002:158). Similarly, while instances of *se* outside informal, spoken registers can be found, they refer to orality or non-standard character of the given segment.

Based on these considerations, it is justifiable for a systematic account of Polish grammar to note the discrete distinction between *sobie* and *se*. However, when dealing with actual instances of use, this distinction may be much less clear. With factors such as phonetic reduction in fast-rate speech, noise (or perhaps even listener’s attitude towards the speaker), clear disambiguation may be impossible. Purely acoustic analyses and perceptions of participants or transcribers may indicate divergent results (should they even be all attainable for the analyst). In this way, at least for the most problematic instances, recognition of *se* or *sobie* remains in a kind of superposition and the attempts of ‘objective’ disambiguation may be counterproductive.

This formal gradience is a supporting reason for the joint analysis of *sobie* and *se*. Another, and a more fundamental one, is that the semantic descriptions proposed in this chapter have been observed as relevant to both variants. This decision in no way denies the *sobie-se* distinction, nor does it downplay the question of how such formal ambiguities should be handled in effective grammatical descriptions. Furthermore, it is not excluded that, if the analysis was granular enough, some differences could be discerned also in respect to the axionormative functions analysed here (as predicted e.g. by the *principle of no synonymy* in construction grammatical approaches, cf. e.g. Goldberg 1995)

### 6.2.2 A brief typology of uses

Common classificatory strategies for the uses of *sobie/se* are based on the distributional criteria of **substitutability** and **omissibility** (cf. classifications in Łojasiewicz 1992 and Szupryczyńska 1992). These criteria will be used as an organising principle in this section. Later in this section their limitations are presented.

Situations when *sobie* is substitutable with other dative NPs entail that its functional analysis is largely predictable from the general characteristics of the Polish dative. In this vein, *sobie* in (6.2) could be understood in terms of a recipient-marker:

- (6.2) (SPOKES, ZarM ‘Rodzinne pogadanki w pizzerii.’, utt. 156),
- |               |              |              |            |                        |                 |
|---------------|--------------|--------------|------------|------------------------|-----------------|
| <i>muszę</i>  | <i>sobie</i> | <i>kupić</i> | <i>tam</i> | <i>różne</i>           | <i>leki</i>     |
| must.NPST.1SG | REFL.DAT     | buy.INF      | there      | various.NM_PERS.ACC.PL | medicine.ACC.PL |
- ‘I must buy **myself** some medicines there’

This kind of use is directly relevant to the datives alternating with *dla* ‘for’ PPs, discussed in Chapters 4-5 (cf. examples 5.21, 5.27; Section 5.3; cf. also Janic 2023: 306-307 on the alternation of *sobie* and *dla siebie*). The canonical examples of this type include ditransitive constructions with verbs of transfer (e.g. *zostawić*, ‘leave’, *kupić* ‘buy’), verbs of production/creation (e.g. *zbudować*, *narysować*) and verbs of grooming (*ogolić brodę* ‘shave (sb’s) beard’, *pomalować włosy* ‘dye (sb’s) hair’). Omission of *sobie/se* in these contexts is relatively unrestricted.

Trivially, in the vast majority of cases, the reflexive marker *sobie/se* in ditransitives marks the coreference of the subject and the recipient. In exceptional cases, *sobie/se* may be either object- or subject-bound (cf. Kardela 2017: 231), cf. (6.3-6.4):

- (6.3) (Kardela 2017)
- Jan obiecał Marysi S[- kupić sobie książkę o sztuce etruskiej]*
- ‘John promised Mary to buy himself/\*herself a book on Etruscan art.’

- (6.4) (Kardela 2017)
- Ola kazała Janowi S[-kupić sobie płaszcz]*
- ‘Ola asked John S[-to buy himself/herself a coat]’

Omission becomes less likely when the dative component is semantically prominent or difficult to disambiguate within the used construction. [*zarzucać* + NP<sub>dat</sub> + NP<sub>acc</sub>] ‘reproach sb for sth’, as exemplified in (6.5) could be given as an example of such construction.

- (6.5) (Adapted from Szupryczyńska 1992: 652)
- |             |                         |              |                    |                 |
|-------------|-------------------------|--------------|--------------------|-----------------|
| <i>Adam</i> | <i>zarzuca</i>          | <i>sobie</i> | <i>zbytnią</i>     | <i>slabość.</i> |
| Adam.NOM    | reproach(IPFV).NPST.3SG | REFL.DAT     | excessive.F.ACC.SG | weakness.ACC.SG |
- ‘Adam reproaches himself for being too weak’

In (6.5), other dative phrases can substitute *sobie/se*, without a large shift in the meaning of the construction. Yet, there is variation in the degree of substitutability of *sobie/se* in constructions with a prominent dative argument. *Sobie/se* easily lends itself to independent ‘lexicalised’ use (Bartnicka 1975; Zaron 2006: 411–413) for example, in [życzyć ‘wish’ + NP<sub>dat</sub> + Np<sub>acc</sub>]. The sense ‘wish sb sth’ shifts to ‘demand sth’ when *sobie/se* is used instead of other dative component, as in (6.6-6.7)

(6.6) (SPOKES, Anen, ‘Niedzielny poranek rodziny z dwójką małych dzieci’, utt. 72),

*Staszek! nie nie przepraszam ale*

<i>ja</i>	<i>sobie</i>	<i>nie</i>	<i>życzę</i>	<i>takiego</i>	<i>rzucania</i>	<i>śliniaków</i>
1SG.NOM	REFL.DAT	NEG	wish.NPST.1SG	such.N.GEN.SG	throw(IPFV).GER.GEN.SG	bib.GEN.PL

‘Staszek! No, I’m sorry, but I won’t tolerate throwing bibs like that!’

(6.7) (Adapted from Bartnicka 1975: 109)

<i>czego</i>	<i>pan</i>	<i>sobie</i>	<i>*[i</i>	<i>żonie]</i>	<i>życzy?</i>
what.GEN	Sir.NOM.SG	REFL.DAT	[and	wife.DAT.SG]	wish.NPST.3SG

‘How can I help you \*[and your wife]’

Among the least flexible uses of *sobie/se* are the instances of verbless constructions. While the description of *sobie/se* generally requires looking at kinds of verbs it attaches to, some highly specific constructions with *sobie/se* do not feature any verbal component. Adverbial *tak sobie* ‘so-so’ and its adjectival counterpart *taki sobie* ‘so-so’ (here given in M.SG.NOM) are notable examples.

Beside the distinctions made above, reciprocal and non-reciprocal uses of *sobie/se* can be discerned, typically clarified by context and verb semantics – like in (6.8) where the handshake experiential frame is evoked. A co-occurring reciprocal marker such as *nawzajem* or *wzajemnie* ‘mutually’ can be used with *sobie/se* for a reinforced or less ambiguous reciprocal interpretation (cf. 6.9; cf. Wiemer 2007 for an overview of reciprocal constructions in Polish).

(6.8) (SPOKES, AnkJ, ‘Rozmowy między przyjaciółmi’, utt. 1237)

<i>właśnie</i>	<i>widziałem</i>	<i>jak</i>	<i>sobie</i>	<i>podali</i>	<i>ręce</i>	<i>tak</i>
just	see.PST.M.1SG	as	REFL.DAT	pass(PFV).PST.NM_PERS.3PL	hand.ACC.PL	so
<i>pierwszy</i>	<i>raz</i>					
first.M.ACC.SG	time.ACC.SG					

‘I’ve just seen them shaking hands for the first time’



(6.9) (SPOKES, EVgv, ‘Rozmowa między koleżankami’, part of utt. 927)

[...] właśnie z Kaśką taki miałyśmy system, *że nawzajem sobie pisałyśmy*  
 COMP RECP REFL.DAT write(IPFV).PST.NM\_PERS.1PL  
*te zdania których nie byłyśmy pewne*  
 DEM.NM\_PERS.ACC.PL sentence.ACC.PL REL.GEN.PL NEG be.PST.NM\_PERS.1PL sure

‘With Kaśka we had this method in which we were **writing down the sentences** about which we were not sure **[for one another]**’

Finally, there is the group of uses of *sobie* characterised as not substitutable for other dative NPs, but “easily omissable” (cf., e.g. Danielewiczowa 2015: 328). Arguably, the hypothetical counterparts of (6.10-6.12) without *sobie*, could be analysed similarly in terms of acceptability and truth-conditional semantics.

(6.10) (SPOKES, luz\_8e, ‘AW\_LUZ\_53’, utt. 688)

*a to sobie żujesz gumę no*  
 PART REFL.DAT chew(IPFV).NPST.2SG gum.ACC.SG PART

‘and you just chew a gum’

(6.11) (SPOKES, 7xKX, ‘DS500248.Rozmowa.na.temat.ubrań’, utt. 150)

*tak sobie wychodziła po prostu?*  
 so DAT.REFL walk.out.PST.F.3SG simply

And she would just walk out like this?

(6.12) (SPOKES, dqyX, ‘Pogadanki koleżeńskie. ’, utt. 37)

*no to moglibyśmy sobie tak mieszkać w Londynie i pracować*  
 PART can.PST.M\_PERS.COND.1PL REFL.DAT so inhabit.INF in London.LOC and work.INF

‘so we could be living and working in London like that’

A reverse perspective may be proposed as well, specifically, that *sobie* is a relatively unrestricted addition to a clause. Such an evaluation is proposed by Kibort (2004: 81) “[...] almost any Polish clause without a dative can be expanded to include a beneficiary referring to ‘self’, canonically marked for dative, regardless of the number and type of other dependants of the predicate, and without altering the syntactic or semantic mappings in the predicate’s argument structure”. She notes that the potential restrictions could come from “style, semantic plausibility, and – in some cases –

morphotactics (in particular, some speakers may question the acceptability of the reflexive dative with reflexive verbs,[...]” (Kibort 2004: 81; cf. ex. 99-102 *ibid.*).

In any case, in (6.10-6.12), *sobie* cannot be understood in terms of recipient-marking in the same sense that (6.2), with *kupić* ‘buy’, can be. Uses of this kind represent constructions **generally not featuring any dative element** – most notably intransitives, but not exclusively, as illustrated in (6.10). The semantic contribution of *sobie* in such uses, classified as ethical, has been considered difficult to capture. Given that they are a major locus of the axionormative functions described here, the descriptions later in this chapter contribute to the discussion of their status.

As presented above, omissibility and substitutability criteria offer an easy initial grasp on the constructional variation of *sobie/se*. They are, however, not free from flaws. Both criteria suffer from the very volatile nature of judgements on meaning similarity – ‘when is the semantic shift small or predictable enough to assume that a form could be omitted or substituted?’. Omissibility in particular suffers from the problematic character of the distinction between elision and deletion (virtually any content can be dropped, if it is sufficiently accessible in discourse, especially in spoken, conversational registers).

Any sound semasiologically-oriented account of *sobie/se* must therefore go beyond these two criteria alone. Accepting that, each descriptive discussion of *sobie/se* eventually refers their readers to verb class semantics and valency-dependent characteristics. The basic question driving these analyses is the one of relation between *sobie/se* and the verb it attaches to.

Yet, such an approach is not free from analytic problems as well. Specifically, it may not always be clear which verb *sobie/se* is subordinate to. In a scenario of verb underspecification or ellipsis, there is no explicitly expressed verb that could be considered superordinate. In the opposite situation, there might be multiple potential candidates. For instance, in (6.13), the ‘light verb’ *wziąć* ‘take’, the lexical verb ‘move away’, as well as the combination of both – all (or none) could be considered as the superordinate element of *sobie*.

(6.13) (SPOKES, yawq, ‘DS500246.Rozmowa.na.temat.dzieci’, utt. 92)

*weź*            *sobie*        *to*            *odsuń*  
take.IMP.2SG REFL.DAT this.ACC move\_away.IMP.2SG  
‘Move it away’

Both scenarios – the underspecification and the ambiguous attachment – could be explored as indicative of semantic independence of *sobie/se*.

## 6.3 *Sobie/se* as an axionormative marker

### 6.3.1 *Sobie/se* as a benefactive and volitional marker

Given the choice of benefaction as the descriptive pivot of the present work, it is justified to first ask about the kinds of benefactive functions *sobie/se* fulfils. An obvious derivative of the reflexive function of *sobie* consists in the identity of the benefactor and the beneficiary. That is, from the benefaction typology viewpoint, *sobie/se* is an **autobenefactive** marker. As later considerations will show, this setup proves to be consequential for the functional interaction, especially with volitional functions.

(6.14) ‘classes only twice a week’ (IBOQ ‘Rozmowa między znajomymi’, utt 1-8)

1 MALE21\_rn90: *co tam słycać?*

2 FEMALE23\_vPjJ: *zajebiście*

3 FEMALE23\_vPjJ: *fajnie się studiuje nie mam dwa razy w tygodniu zajęcia*

4 FEMALE23\_axak: *weź w ogóle mnie nie denerwuj bo ja kurwa mam zajęcia codziennie*

5 FEMALE23\_vPjJ: *co?*

6 MALE21\_rn90: *no nie mówcie że nie macie fajnie bo że **sobie siedzicie kurcze z rana tutaj w dzień roboczy***

7 FEMALE23\_vPjJ: *no właśnie*

8 FEMALE23\_axak: *bo dzisiaj ja już miałam dzisiaj zajęcia już skończyłam*

‘1 MALE21\_rn90: How’s it going?

2 FEMALE23\_vPjJ: [expletive: awesome].

3 FEMALE23\_vPjJ: Studying goes nicely, I have classes twice a week.

4 FEMALE23\_axak: Don’t get me started, I have classes [expletive] everyday.

5 FEMALE23\_vPjJ: What?

6 MALE21\_rn90: Don’t tell me you don’t have it nice, **just sitting here on a weekday morning**.

7 FEMALE23\_vPjJ: Yeah, exactly.

8 FEMALE23\_axak: Cause, today, I have already had my classes, I’m done’

*że       sobie       siedzicie       kurcze z       rana                   tutaj w dzień       roboczy*

COMP   REFL.DAT   sit.NPAST.2PL   PART   from   morning.GEN.SG   here   in   day.ACC.SG   work.M.ACC.SG

that you are just sitting here on a weekday morning

Example (6.14) illustrates a relatively straightforward benefactive use of *sobie/se*. In the presented exchange, a group of university students discusses their timetables. FEMALE23\_vPjJ has classes on two weekdays only – while FEMALE23\_axak expresses annoyance at having them every weekday.

When FEMALE23\_vPjJ seems not to follow the direction of the conversation (possibly due to mishearing), MALE21\_rn90 provides a clarification. He explicitly construes the then-present situation as beneficial, proving the point of the generally beneficial character of having classes only twice a week. This evaluation is explicitly accepted by the beneficiary herself. Staying with friends instead of working is definitely pleasurable, ‘**hedonistic-benefactive**’, which is one of the appropriate contexts of *sobie*. An important characteristic of the construed situation is the lack of external influence (‘pressure’) on the beneficiaries, who left to act according to **their own will**. This last observation, pointing to volitional factors, becomes much more prominent when dealing with examples whose benefactive nature is less obvious:

(6.15) (SPOKES, MAR6 ‘Rozmowa z mężem’, utt. 9)

9 FEMALE51\_rnka: [...] *trochę im tam wiesz pomarudziła sobie jeszcze pewnie że co to w ogóle za wejście i wyjście [...]*

‘9 FEMALE51\_rnka: [...] You know, she [the grandma] just had to **grumble** a bit on them, ‘what kind of going in and out is it?’

*trochę im tam wiesz pomarudziła sobie jeszcze pewnie że [...]*  
 a.little 3PL.DAT there know.NPST.2SG grumble(IPFV).PST.F.3SG REFL.DAT yet surely COMP [...]

I guess, she [the grandma] just had to grumble a bit on them [direct speech segment]’

(6.16) (SPOKES, Za77 ‘Rozmowa znajomych’, utt. 337)

377 MALE25\_Wjkl:[dzieci] *i tak sobie znajdują jakiś antagonizm . albo czerwoną kredkę*

*I tak sobie znajdują jakiś antagonizm . albo czerwoną kredkę*  
 anyway DAT.REFL find.NPST.3SG some.M.ACC.SG antagonism.ACC.SG or red.F.ACC.SG crayon.ACC.SG

‘[Children] will always find an antagonism of some sort, or a red crayon [to fight over]’

In (6.15), *pomarudzić* ‘to grumble’ implies a kind of relief, as the *urge* felt by the grandmother was satisfied. Note that the verb features the prefix *po-* in a delimitative function (Śmiech 1986: 18–28; cf. Łaziński 2020) reinforce the perceived degree of satisfaction or even an autobenefactive character of an action (cf. Section 2.4; Section 7.2; cf. Safarewiczowa 1961). In (6.16), volitionality is even more prominent. It is only through a satisfied volitionality – children’s urge to enter conflicts with their peers – that one could read it as benefactive.

An argument against full volitional interpretation of the presently discussed uses of *sobie* comes from Zaron (2006: 413–414)<sup>34</sup>, who points to an example including *sobie choruje* ‘he (*sobie*) is

---

34 Zaron (2006) refers to *sobie* as “polyfunctional” (“polifunkcyjny wyrazek *sobie*”), focusing on the variation of contexts in which the form can be found. Differently from the present work, however, the term is not related there to the idea of ‘expressing multiple functions at the same time’.

sick' and *zdrowieję sobie* 'I get better, recover from sickness (*sobie*)'. The author objects the lexicographic account of *sobie* in *Inny Słownik Języka Polskiego* (Bańko 2000), which points to an "activity depending completely on the will of the person who performs it, typically bringing them pleasure"<sup>35</sup>. Health is indeed a domain outside the 'absolute control' of human will, which renders the this formulation problematic, if it is to be taken as categorical. At the same time, expressions akin to *sobie choruje* can express humorous undertone, as Zaron (2006: 414) also notes. This humorous effect may draw from the generally volitional character of *sobie*. 'Being sick' use also seems appropriate for hinting a mild character of an illness, or some side-effect benefit (e.g. not having to go to work because of the sick leave). Zaron (2006: 414) proposes explanation of her problematic cases in terms of normalisation ('it is something normal' cf. Section 6.3.2.1) – which is viewed here as a complementary, compatible perspective to volitionality and benefaction.

Bartnicka (1975: 110) notices entire group of verbs which do not govern dative, which are used with *sobie*, but do not seem to yield a 'commodal' interpretation (i.e. a benefactive interpretation following terminological choices of the present work, cf. Section 2.2). She provides examples such as *rozpamiętywać sobie* 'to dwell on sth', *postanowić sobie* 'to make a resolution', *wyolbrzymiać sobie* 'to exaggerate', *bagatelizować sobie* 'downplay sth', *szyczyć sobie* 'make fun of', *uroić sobie* 'delude oneself'. Bartnicka attributes (rather indeterminate) 'expressive' function to *sobie* in this kind of uses. However, as argued above, through the analysis in *terms of satisfying an urge or need*, one can indeed see the volitional interpretation behind them.

Benefactive-prominent interpretations, however, may not be impossible. For example, as emphasised through translation (*szyczyć sobie* 'make fun of'), mockery can be also understood in terms of advantageous affection of one event participant at the expense of another one. The descriptive confusion may stem from the fact that these problematic 'expressive' uses simultaneously express benefaction and malefaction.

Describing the facultative use of *sobie*, Łojasiewicz (1992) opts for two explanatory hypotheses: First of them is that if the described events are adverse, and the user wishes to describe them as such, they will not use *sobie*. The second adds that if an event is, in its nature, adverse, the use of *sobie* informs the listener that the speaker does not view it as such. As for how exactly the speaker views it, Łojasiewicz decides to describe it as 'situational', and as such beyond the proper meaning of *sobie*. Łojasiewicz's description also includes the characterisation of *sobie* in terms of *na luzie* 'relaxed, chilled out' as heuristic-keyword for the item.

Findings from this chapter are consistent in multiple points with Łojasiewicz's proposal. This includes the "no adversative use" hypothesis, the *sobie* can modify the 'view' imposed on situations, and that it can be context-sensitive. Finally, '*na luzie*' heuristic is in principle consistent with the

---

35 Translation mine.

approach proposed in this work. The expression itself can be analysed as a complex concept, encompassing lack of pressure, as well as comfortable, controllable and volitional circumstances.

Dąbrowska (1997: 61) incorporates “ethic” *sobie* into her semantic analysis of the Polish dative in terms of spheres of influence, where it “asserts that the nominative participant engages in an action because he is in his own sphere of influence – i.e. because he does exactly what he wants to do”. She proceeds to ask why that should receive special marking, if it is generally assumed that, by default, agents are acting volitionally. Her analysis points to the sense of defied expectation and acting on the whim, cf. (6.17). She also notes how with the non-volitional interpretations any purposive uses are blocked, as in (cf. 6.18-6.19):

(6.17) (Dąbrowska 1997: 61)

*Ojciec mu kazał siedzieć w domu i się uczyć,*  
 father:NOM him:DAT told to sit at home:LOC and INTR to teach  
*a on sobie chodzi na dyskoteki.*  
 and he:NOM REFL:DAT goes on discos:ACC

'His father told him to stay at home and study, so what does he do? - he goes to discos.'

(6.18) (Dąbrowska 1997: 61)

*Śpiewam sobie, bo mam ochotę.*  
 I sing REFL:DAT because I have desire:ACC

'I'm singing because I feel like it/for my own pleasure.'

(6.19) (Dąbrowska 1997: 62)

*\*Śpiewam sobie, bo chcę uśpić dziecko.*  
 sing REFL:DAT because I want to lull to sleep baby:ACC

'I sing for my own pleasure because I want to lull the baby to sleep.'

Rudzka-Ostyn (1992; 1996; 2000) describes ‘expressive’ *sobie*, recognising that some of its uses, such as (6.20), may have a benefactive interpretation:

(6.20) (Rudzka-Ostyn 1996: 376; ex. 67 *ibid.*)

*Jedzą tam sobie i popijają.*  
 eat-they there self-D and drink-they

'They are eating and drinking there (quietly; to their satisfaction).'

“Due to its form and what it typically denotes, the reflexive dative in (67)[*ibid.*] allows the speaker to evoke the concept of an event participant. At the same time, however, this concept becomes suppressed by the dative's adverbial function<sup>[footnote]</sup>, the meaning that eventually comes to the fore can be paraphrased as 'to their own contentment' or 'just, quietly'. As the central dative meanings code recipients of beneficial effects, it is not surprising that extended uses of *sobie* should capitalize on precisely this property, and that these uses should be especially appropriate with verbs which denote various forms of gratification.”

(Rudzka-Ostyn 1996: 376–377)

Rudzka-Ostyn (1996) recognises benefactive potential of *sobie/se*, also noting the similarity ‘just, quietly’, which fits the normative interpretation that I consider in Section 6.3.2 below. She stresses the importance of analysis of *sobie* in the broader context of the concepts associated with the Polish dative, and arguing that its diverse uses can be in fact viewed as motivated. She (1996: 381) proposes a network-analysis of the expressive uses of *sobie*, connected to node that represents central variants of *sobie* – “dative referent is action’s ENDPOINT/ ... RECIPIENT of object introduces into R’s domain of control usually for R’s benefit”.

It seems uncontroversial to state that *sobie/se* displays a benefactive potential<sup>36</sup>. *Sobie/se*, as an autobenefactive marker, renders benefactive and volitional functions tightly intertwined. While specific contexts may make one of them more profiled, choosing either one as the dominant semantic content may not provide much descriptive value.

### 6.3.2 *Sobie/se* as normativity management device

#### 6.3.2.1 *Normalisation*

Strolling around the neighbourhood, some long time after midnight may be evaluated differently – including a very negative outlook, based on night as normal sleep time and all negative cultural associations with night. In (6.21), a conversation on New Year’s Eve celebration, however, it does not seem to be presented as extraordinary. This is further supported by the presence of *tak* ‘so, this way’ next to *sobie*, which seems to reinforce the **normalisation** of the situation in question.

(6.21) ‘New Year’s Eve’ (SPOKES, luz\_bE, AW\_LUZ\_44, 872-878)

872 FEMALE23\_gr4A: *i siedzieliśmy głównie oglądaliśmy przełączaliśmy wszystkie Sylwestry chyba w telewizji*

---

<sup>36</sup> *Sobie/se* can be also compared here with the character of the Czech reflexive dative marker *si*, which, similarly, seems to possess potential to express benefaction and “self-indulgent behaviour” (cf. Janda 1993: 97–107).

873 FEMALE23\_gr4A: *było zabawnie naprawdę wszyscy czekali na Zenka Martyniuka ja nie wiem nie wiem o co chodzi w ogóle z Zenkiem Martyniukiem ale gdzieś śpiewał na Sylwestrze i wszyscy na niego czekali*

874 FEMALE32\_Ke9L: *okay ja nie wiem ja się nie znam*

875 FEMALE23\_gr4A: *nie wiem bo już chyba nie chyba nie daliśmy rady już tego obejrzeć bo wyszliśmy jak wyszliśmy o północy to nie wiem o której wróciliśmy **tak sobie chodziliśmy po osiedlu***

876 FEMALE23\_gr4A: *to było w ogóle w Pabianicach więc to się wszyscy śmiali że pojechałam na Sylwestra do Pabianic ale fajnie było*

877 FEMALE32\_Ke9L: *aha*

878 FEMALE32\_Ke9L: *czemu nie*

‘872 FEMALE23\_gr4A: and we were sitting, mostly watching, jumping between all the New Year’s Eve shows on TV, I guess

873 FEMALE23\_gr4A: It was funny, everybody was really waiting for Zenek Martyniuk, I don’t really know what this thing with Zenek Martyniuk is all about, but he was singing somewhere on a New Years Eve show and everybody was waiting for him.

874 FEMALE32\_Ke9L: Okay, I don’t know, I’m not an expert.

875 FEMALE23\_gr4A: I don’t know, because we didn’t make it to watch it, because, once we went outside at midnight, I don’t know when we were back. **We were (sobie) walking around the neighbourhood.**

876 FEMALE23\_gr4A: Generally, it was in Pabianice, so everybody was laughing at me for going on a New Years Eve Party to Pabianice, but it was nice.

877 FEMALE32\_Ke9L: okay

878 FEMALE32\_Ke9L: why not’

*tak   **sobie**        chodziliśmy                    po        osiedlu*

so    DAT.REFL    walk(IPFV).PST.M\_PERS.1PL    around    neighbourhood.LOC.SG

We were just walking around the neighbourhood

Such characterisations are consistent with observations in Danielewiczowa (2015: 337), specifying that the constructions with *sobie* of this type entail a sequence of events that is to be interpreted as something natural. She views them as easily collocating with adverbs such as *spokojnie* ‘calmly, peacefully, easily’, *swobodnie* ‘freely’, *bez przeszkód* ‘without obstacles’.

For contrast, it is possible to consider another time-oriented segment, where *sobie/se* has not been used:



(6.22) ‘Experienced hotel guest’ (SPOKES, 8nqx ‘Rozmowa ze stałym klientem hotelowym’, 46-50), cf. Wyroślak (2022: 92)

46 MALE44\_PJr8: *która ? a północ dopiero*

47 MALE23\_QO8N: *dopiero ?*

48 MALE44\_PJr8: *ja to ostatnio tu **siedziałem** do piątej rano no nie ?*

49 MALE44\_PJr8: *a księżniczka mi załatwiła pokój a nikt mi nie przekazał .*

50 MALE44\_PJr8: *że mam pokój*

‘46 MALE44\_PJr8: What hour? Oh, it’s only midnight

47 MALE23\_QO8N: Only?

48 MALE44\_PJr8: Lately, I have stayed here till 5AM, right?

49 MALE44\_PJr8: And the princess got a room for me, but nobody told me

50 MALE44\_PJr8: That I had a room [booked]’

*ja to ostatnio tu siedziałem do piątej rano no nie ?*

1SG.NOM PART lately here sit(IPFV).PST.M.1SG to fifth.F.GEN.SG morning PART

Lately, I had stayed here till 5AM, right?

MALE44\_PJr8 describes a situation in which he mistakenly assumed that he has no accommodation, forcing him to stay at the venue in which the conversation takes place. The situation is non-benefactive and involuntary, which is also why the speaker might not need to construe it as normal or socially acceptable. Contrarily, it serves as a contrastive reference point to justify the assessment of midnight as an early hour.

Further evidence for normativity managing function of *sobie/se* come from ‘embarrassing confession’ in which speakers share a private situation or personal habit, putting themselves at risk of exposing a deviation from normativity (e.g. because certain topic is rarely discussed or is related to a linguistic taboo):

(6.23) (SPOKES, 10q5 ‘cyfra’, utt. 128)

128 MALE38\_O0Mb: *a jeszcze teraz chciałbym jakiś parawan bo wannę jednak zamontowałem wiesz bo co tu ukrywać czasami **lubię sobie tak . się zanurzyć***

‘128 MALE38\_O0Mb: and now I need a curtain, cause I have installed a bathtub after all.

You know, honestly, I sometimes **like to just... dive in**’

co tu ukrywać czasami lubię sobie tak . się zanurzyć  
 what.ACC here hide.INF sometimes like.NPST.ISG REFL.DAT so . REFL immerse.INF

honestly, I sometimes like to just... dive in

(6.24) (SPOKES, KLGZ ‘Rozmowy między przyjaciółmi’, utt. 820)

820 MALE24\_yy4d: *to ja **lubię sobie pochodzić** po almie po klasie i puścić im bąka odejść i potem się zastanawiają <voice value=’’śmiech’’> które jebnęło bąka <voice value=’’śmiech’’> bo przecież nie nauczyciel .*

‘820 MALE24\_yy4d: Personally, I **like (sobie) to walk** around Alma... around the classroom and fart, then walk away – and they later think <voice value=’’laughter’’> who farted <voice value=’’śmiech’’> cause it couldn’t have been the teacher.’

In (6.23), the speaker describes the progress with the construction of his bathroom, explaining its importance. One of the reasons given is that he simply enjoys spending time in the bathtub. By saying so, he discloses a situation experienced privately. Similarly, for comedic purposes, MALE24\_yy4d shares a practice placed well within linguistic taboo. Noticeably, both segments are introduced with benefactive-volitional [*lubić* + *V<sub>inf</sub>*] ‘like to’. Used with *sobie*, the construction displays signs of becoming a fixed chunk *lubić sobie* – e.g. a hesitation present in (6.24), cf. also the collocational analysis in 7.1).

A straightforward test for the main idea proposed here – that *sobie/se*-marked clauses imply a normative reading – is to search for *sobie/se* used in verbal contexts impossible to read as implying positive normative evaluation. A good example is *zabijać/zabić* ‘to kill(IPFV/PFV)’, with universal negative axionormative evaluation. A prediction might be that *zabijać sobie* can never be felicitously used, even in morally justifiable contexts such as self-protection. However, as (6.25) and (6.26) prove, such instances do appear – providing further insight into the function of *sobie/se*:

(6.25) ‘Professions for in-game characters’(SPOKES, QJ11 ‘Lan party’, utt. 12-15)

12 MALE23\_2rPw: *taki jak jest vanguard w innych grach tylna straż ?*

13 MALE25\_5bzV: *no mniej więcej*

14 MALE23\_2rPw: *a podstawowy jest medyk albo inżynier ?*

15 MALE25\_5bzV: *medyk no inżynier jest do robienia questów medyk jest taki soldier bo **każdy nim gra jak chce grać jak chce sobie zabijać** i robić fragi to każdy gra medykiem bo się nim leczyc co chwila .*

‘12 MALE23\_2rPw: Is it like ‘vanguard’ in other games, rearguard ?

13 MALE25\_5bzV: Yeah, more or less

14 MALE23\_2rPw: And the basic one is the medic or the engineer ?

15 MALE25\_5bzV: Medic... well, Engineer is for doing quests, Medic is like a Soldier cause **everybody plays him when they want to play, want to just kill** and frag. Then, everybody plays a medic and heal themselves all the time’

*każdy      nim              gra                      jak   chce              sobie      zabijać*

everybody 3SG.M.INS.SG play(IPFV).NPST.3SG as want.NPST.3SG DAT.REFL kill.INF

‘Everyone plays him[= this in-game profession], if they just feel like killing’

(6.26) ‘Carnivorous monkeys’ (19Om, ‘Iodówka’, utt 89), cf. Wyroślak (2022: 85–86)

89 MALE34\_04GP: [...] *przecież od do tej pory są odmiany małp które są drapieżnikami . i se kogoś one jedzą warzywa jak najbardziej i owoce ale se od czasu do czasu kogoś zabijają i sobie mięsko*

‘89 MALE34\_04GP: [...] but up until now there are species of monkeys who are predators, and **they’ll (se) eat somebody**, sure – fruits and vegetables as well, but **they’ll (se) kill somebody every now and then** and they’ll [verb unspecified] (sobie) meat’

(6.25) is a fragment of conversation about mechanics of a video game, dedicated to professions that a player may choose for their in-game character. In games, killing need not be negatively sanctioned – contrarily, it can be commonplace or even form a core part of virtual experience. Therefore, the normative interpretation of *sobie/se* is not invalidated by such instances. Similarly, in (6.26) the speaker argues that carnivorism is a natural phenomenon, and so there are species of monkey who would kill someone for meat as an ordinary act.

Normalisation as a function of *sobie* is also discussed by Zaron (2006: 414) in the context of *choruję sobie* ‘I just pass some time being sick’ (be.ill[IPFV].NPST.1SG DAT.REFL), and *pocierpie sobie* ‘I’ll just suffer for a little bit’ (suffer[PFV].NPST.1SG DAT.REFL). She explains the two last expressions, closely resembling *pomarudzić sobie* ‘grumble a bit’ from (6.15), as indicative of normalisation of the situation and characterised by a humorous undertone (cf. Section 6.3.1)

The normalising effect of *sobie/se* seems robust. In fact, even examples in which real-life harm is done by a human are possible -as long as the agent operates outside general norms, e.g. due to their psychological state or moral corruption. In these cases, *sobie/se* brings **perspectivisation**: a situation is not construed as normal – but as ‘normal in somebody else’s view’. *sobie/se* lends itself easily to

perspectivised use, in which a speaker recognises the autobenefactive, voluntary perspective of the non-1st-person agent. At the same time, they can unambiguously retain one’s own stance and axionormative view.

In (6.27), FEMALE24\_pw9J complains about the doctor whom she believes to financially exploit her patients. Here, *sobie* is used in the very clause in which the explicit accusation is posed, but the contrast of perspectives is clear.

(6.27) (SPOKES, kMr8 ‘DS500227.Rozmowa.przy.naprawianiu.komputera’, utt 685), cf. Wyroślak (2022: 85–86)

685 FEMALE24\_pw9J: [...] *ale babka chciała sobie po prostu wyludzić kasę nie*

*ale babka chciała sobie po prostu wyludzić kasę nie*  
 but woman.DIM.NOM.SG want.PST.F.3SG DAT.REFL simply extort.INF money.ACC.SG no

‘But that woman simply wanted (*sobie*) to extort money [from me], didn’t she?’

Although *wyludzić* ‘extort’ may allow the interpretation of *sobie* as a recipient-beneficiary ‘take money for oneself’, the normativity-managing function of *sobie* could be perhaps proposed as coexisting with it in a polyfunctional manner (cf. Section 3.1.2). In this latter interpretation both *sobie* and *po prostu* ‘simply’ may refer to the doctor’s corrupted mindset or assumed pervasiveness of patient-exploitation practices in private healthcare – but clearly not to the speaker’s view.

### 6.3.2.2 *Ordinariness and obviousness*

Normativity as related to socially acceptable behaviour and moral evaluation of sentient agents is not the only shade of normativity relevant to *sobie/se*. Normative assessments focusing on plain ordinariness and expectedness of situations are an equally rich domain of its use. (6.28) illustrates *sobie* with an inanimate subject, grass turf rolls which can be *just* left on the ground without the need to roll them back for winter.

(6.28) ‘durable grass turf roll’ (SPOKES, xd2w ‘O oknach’, utt. 22-23), cf. Wyroślak (2022: 82–83)

22 FEMALE30\_gakk: *te trawy są fajne są nie trzeba jej generalnie nawet zwiijać na zimę chyba też*

23 FEMALE30\_gakk: *mogą sobie leżeć cały czas*

‘22 FEMALE30\_gakk: these grass rolls are nice, you don’t even need to roll them back for winter, also, I guess

23 FEMALE30\_gakk: **they can (sobie) lie** on the ground all the time’

*mogą          sobie      leżeć      cały      czas*  
 can.NPST.3PL    DAT.REFL    lie(IPFV).INF    all.M.ACC.SG    time.ACC.SG

‘they can just lie on the ground all the time’

At the first sight benefaction seems not to be foregrounded with such ‘ordinariness/expectedness’ uses of *sobie/se*. In this vein, Danielewiczowa (2015) uses *sobie* with inanimate subjects as an evidence against the benefactive interpretation of *sobie/se*. The present account, however, does not seek to place benefaction as its universally dominating semantic feature – rather as an important ingredient or a revealing perspective. Perhaps even in such context, adopting the perspective of benefaction may be possible – e.g. given the association of ordinariness and expectedness with safety, ease of operation or lack of adversities. Metaphor-theoretical analysis could be applied to *sobie/se* with inanimate subjects, interpreting them in terms of personalisation and volitionality projections. Yet more interestingly, (6.28) could be analysed in terms of a ‘distributed’ benefaction, since the subject – beneficially for itself – avoids decay to the benefit of its owner.

In contexts such as (6.28) *sobie* resembles markers such as *po prostu* ‘simply’, *normalnie* ‘normally’. They express the functions of ordinariness, obviousness, and information backgrounding, all of which can be interpreted as normative. Similarly, ‘ordinariness’ may be proposed as a motivation for the fixed expressions *tak/taki sobie* ‘so-so, nothing special (ADV/ADJ)’<sup>37</sup>

A useful characterisation of those functions consists in the idea of ‘scale lowering’. In the course of his contrastive analysis of English *I mean* and *just saying*, Kiesling (2020: 9) refers to the use of the latter that “derives largely from the meaning of *just*, which moves an entity lower on some pragmatic scale”. (6.29) presents his example directly involving an evaluation of quantity. Due to the contribution of *just*, “10” as a number of eaten cookies is evaluated as a low number, regardless of the evaluations made by other speech act participants and members of a given community.

(6.29) (Kiesling 2020)

- *Wow, you ate a lot of cookies!*

- *No, I just ate 10.*

*Just* in such examples does not influence the propositional meaning and the analysis in truth-conditional terms. However, markers such as *po prostu*, *just* and, as argued here, *sobie/se* may radically change the communicative ends to which an utterance may be used.

---

37 Cf. also description in Rudzka-Ostyn (cf. 1996: 377–378). who refers to *sobie* as a “marker of mediocrity”. She proposes that in such uses “the exact value of the manner expressed derives from the concept of domain of control and the constrictive effects associated with its boundaries.”

### 6.3.2.3 *Generic events*

An interesting domain of *sobie/se* uses, related to the normative-ordinary interpretations, consists in the expression of **generic events**, situational scenarios applicable to entire classes of actors. These scenarios are to a varying degree spatio-temporally underspecified, and typically can be reformulated into a hypothetical form – ‘if a member of the class of subjects finds themselves under the given circumstances, then the situation X follows or is highly likely to follow’. Examples (6.30-6.32) represent three *sobie/se* uses occurring in what can be classified as generic events, each employing a different encoding strategy:

- (6.30) ‘Taking fast lane’ (SPOKES, pbgw ‘O filmach i wypadkach’, utt. 234); Class of actors: vehicle drivers  
234 FEMALE44\_e4oo: *no ale jest ten pas jakby przestrzegali tego że to na ten pas a na tym tak a na tym tak no to by się nie niecierpliwili nie? **tylko jedziesz sobie tym pasem i odzecie się ode mnie***

‘234 FEMALE44\_e4oo: but, there is this [fast] lane, and if they stuck to the rule that [...] [you drive in a certain manner on that fast lane and in the other manner on that other lane] they all wouldn't get impatient, right? **you just go (sobie) through that [fast] lane and [say] ‘get off my way’ [to the rest]’**

- (6.31) ‘Software use manual (SPOKES, 7kex ‘Szkolenie’, utt. 651-652); Class of actors: application users  
MALE39\_e4xQ: ***robimy sobie zapisz** tu jest do zapłaty 45 i teraz przechodzi nam dokładnie do tego ekranu który był wcześniej z fakturami*  
MALE39\_e4xQ: *ehm **mamy sobie firmę** jeżeli zdarzyło się że źle wpisaliście dane jakiejś tam nie wiem zamiast obywatelskich obywatelskiej było to **można sobie kliknąć** trzy kropczki i wejść w tym momencie czekajcie*

‘MALE39\_e4xQ: **We click (sobie) ‘save’**, we’ve got 45 to pay, and now it takes us directly to the window where we had invoice display previously

MALE39\_e4xQ: erm, **so we have (sobie) a company** and, if it ever happened to you to write in some incorrect data – like, I don’t know, put ‘obywatelskiej’ instead of ‘obywatelskich’ – it **is possible (sobie) to click** on the three-dots icon and then enter, wait a moment’

(6.32) ‘Scattered empty bottles’ (SPOKES, ELYl ‘Rozmowy rodzinne’, utt. 251-252); Class of actors: visitor of the location

251 FEMALE49\_74w6: *ciekawe kto tam chodzi z flachami*

252 MALE51\_qGwN: *ovej kto chodzi . **stanie sobie kto tu o koło kucyka i se pierdolnie flaszkę***

‘FEMALE49\_74w6: I wonder who’s walking around over there with these bottles of vodka

MALE51\_qGwN: Oh come on, ‘who walking around?’. **Somebody stops (sobie) here, next to a pony and [expletive] downs (se) a bottle** [or: throws (se) bottle away; and that’s how the bottles get here]’

In (6.30), FEMALE44\_e4oo discusses the idea of additional fast lanes as an effective solution for traffic organisation. The ultimate segment presents the hypothetical scenario-result “you go (*sobie*) through that lane and [say] get off my way”. Obviously, the overt addressee of the second person is included in the hypothetical scenario, but it holds true for any traffic participants. Notably, at the same time, benefactive-voluntary interpretation is projected on that generic participant (who enjoys a free uninterrupted ride).

In (6.31), where MALE39\_e4xQ teaches how to use a piece of software for management and accounting tasks, employing a first-person encoding strategy. Last but not least, a third-person use is illustrated in (6.32). FEMALE49\_74w6 expresses surprise at the empty bottles scattered around the area. In response, MALE51\_qGwN presents a plausible scenario explaining the littering, thereby rejecting the extraordinary character of the situation. *Sobie/se* is used consistently in both clauses delineating the generic situation. The different strategies may be useful for expressing different kinds of normative statements, and different attitudes of the speaker towards these norms. For instance, the third person seems particularly suited for expressing norms from which the speaker distance themselves – ‘It is not unusual, people behave like this – but I’m not saying I behave like this’.

The examples illustrate why *sobie/se* may be so felicitously used in generic events: because they capture expected and ‘normal’ outcomes of the hypothetical scenarios in which, at least in some cases, autobenefaction can be projected on the generic participants.

#### **6.3.2.4 Situation-backgrounding and narrative use**

As reinforcing the ordinary and expected character of the situation, *sobie/se* can be viewed as a backgrounding device. This quality is useful in building a general situational description preceding the new and original development in larger stretches of discourse. This is in particular relevant to narrative segments, in which the contrast between the expected and the unexpected may be seen as the defining feature (Ochs and Capps 1996:26-27). *Sobie/se*-marked clauses can “set the stage” for the

events of interest – serving as discourse-level information flow device. From the structurally-oriented narrative-analytic perspective (cf. De Fina and Johnstone 2015, Labov and Waletzky 1997), these uses of *sobie/se* naturally occur in the orientation part of a narrative. Perhaps, the clearest illustration of that is the traditional fairy-tale opening formula *Dawno, dawno temu, był(a) sobie...* ‘Long, long time there was *sobie...*’. Yet, uses outside such formulae can be easily found, as demonstrated by (6.33):

(6.33) ‘A sudden call’ (SPOKES, ‘Rozmowa telefoniczna1’, RmRg, utt. 18-24), cf. Wyroślak (2022: 83–85)

18 FEMALE33\_kL18: *no i co a wiesz co się wydarzyło? to znaczy nie no wszystko jest w porządku ponieważ*

19 MALE28\_M016: *no to znaczy*

20 FEMALE33\_kL18: *siedzę sobie słabo cię słyszę coś się dzieje?*

21 MALE28\_M016: *nie nie nie nie*

22 FEMALE33\_kL18: *siedzę sobie w bule wiesz tutaj coś dziobię*

23 MALE28\_M016: *no*

24 FEMALE33\_kL18: *telefon godzina dwunasta trzydzieści pięć pani Ela pani Beatka no gdzie pani jest czekamy na panią*

‘18 FEMALE33\_kL18: And you know what happened? I mean, in general, everything is fine

19 MALE28\_M016: What do you mean?

20 FEMALE33\_kL18: **I am sitting (sobie)**... I can’t hear you well, is something going on?

21 MALE28\_M016: no, no

22 FEMALE33\_kL18: **I am sitting (sobie) in the university library**, you know, working on something

23 MALE28\_M016: yeah

24 FEMALE33\_kL18: 12:35 p.m., a phone call from Ela, ‘Beatka, where are you? We’re waiting for you here’

Example (6.33) presents a fragment of short narrative built on a contrast of an extended, peaceful, ordinary situation – and a sudden, unexpected event. *siedzę sobie* ‘I’m just sitting’ sets a stage for the call informing the narrator that she should have already been present at a different place. *sobie* marks the expected, tranquil and peaceful situation contrasted with the complicating event.

The ‘narrative’ uses may be viewed as corresponding to an account of *sobie* in Danielewiczowa (2015). She analyses *sobie*, as found in the uses that I focus on in this chapter, in relation to “an open sequence of homogenous events” (specifically, she defines their function as “segmental exponent of an operational unit that refers to an open sequence of homogenous events *e*



which are proper to a given object *a* at a period of time  $t_j \dots t_n$ <sup>38</sup>, cf. *ibid.*, p. 431, for the details of the formalisation). That definition addresses the aspectual and actional properties of the constructions with *sobie* – including the restrictions on the uses with perfective verbs: “an event expressed through a perfective form associated by *sobie*, just as is the case with the imperfective forms, needs to be embedded in a continuum of other events, activities and states, favourable for the emergence of certain expected states of affairs, or at least not in conflict with it”<sup>39</sup> (Danielewiczowa 2015: 433).

Among the illustrations provided for this point one can find (6.34) and the paired examples (6.35-6.36) below. Danielewiczowa considers (6.34) incorrect, “unless humorous or ironic”, on the grounds of the situation not leading to any “natural consequences”<sup>40</sup> – even if the verb is imperfective (cf. Section 6.3.1 for the discussion of this kind of use). She similarly explains the difference between (6.35) and (6.36), where she attributes oddness only to the former.

(6.34) (Adapted from Danielewiczowa 2015: 333; ex. 44 *ibid.*)

\**Kucharz*            *przypala*                      *sobie*            *kotlety*  
 cook.NOM.SG        burn(IPFV).NPST.3SG    REFL.DAT        cutlet.ACC.PL  
 ‘The cook is burning (sobie) cutlets’

(6.35) (Adapted from Danielewiczowa 2015: 333; ex. 43 *ibid.*)

*Poczuł zapach ulatniającego się gazu,*  
*więc poszedł do kuchni i \*zakręcił sobie kurek*  
 CONJ go(PFV).PST.M.3SG to kitchen.GEN.SG CONJ turn\_off.PST.M.3SG REFL.DAT tap.ACC.SG  
 ‘He felt a smell of flowing gas, so he went to a kitchen and turned off (sobie) the tap’

(6.36) (Adapted from Danielewiczowa 2015: 334; ex. 45 *ibid.*)

*Postanowił zbadać swoje reakcje, więc wszedł do kuchni, zamknął okno,*  
*odkręcił sobie kurek od gazu i czekał*  
 turn\_on(PFV).PST.M.3SG DAT.REFL tap.ACC.SG from gas.GEN.SG CONJ wait(IPFV).PST.M.3SG  
 ‘He decided to check his own reactions, so he entered the kitchen, closed the window, turned on the gas and waited’

---

38 It is the type “d)” in her four-way classification of the functions of *sobie*. The other three are: " a) a part of a larger lexical unit [...], b) a form of a reflexive pronoun, or c) a component of reciprocal construction" (Danielewiczowa 2015: 341).

39 Translation mine.

40 Translation mine.

The oddness of (6.34) and (6.36) seem consistent with the situation-backgrounding interpretation of *sobie/se*, in that the absence of a foregrounded element may render a use of *sobie* infelicitous. Also, these examples fit the description of *sobie/se* in terms of a normativity management device.

### 6.3.2.5 *Axionormative functions of sobie/se in interaction*

The semantic affordances of *sobie/se* can be employed in intersubjective tasks in which the actor needs to downplay an effort needed to engage in an activity. (6.37) presents a directive, a father-to-daughter request, in which *sobie* directly accompanies the imperative. The beneficial character of the action and the affectionate register are in line with the outlined semantic characteristics of *sobie*. Łojasiewicz (1992) classifies this type of imperative use in terms of ‘kind encouragement’/ ‘kind concession’ (pol. *życzliwa zachęta, życzliwe przyzwolenie*). The emergent meaning is explained in terms of a moderating effect that *sobie* brings with its necessarily hedonistic-benefactive semantics (in line with her *na luzie* ‘keyword’ interpretation of ethical *sobie*, cf Section 6.3.1).

(6.37) (SPOKES, x52X, ‘na urodzinach’, utt. 131)

131 MALE39\_Grqy: *teraz **sobie** Kicia usiądź tutaj przy chrzestnej na trochę póki jeszcze jest parę zdjęć żebyś pamiętała jak chrzestna wygląda siadaj*

131 MALE39\_Grqy: ‘Now, **Honey, please sit (sobie)** here by your godmother for a moment, while we can still take a couple of photos, so that you’ll remember what your godmother looks like.’

*teraz    sobie    Kicia            usiądź    tutaj    przy    chrzestnej*  
 now    REFL.DAT    kitten.NOM.SG    sit.IMP.2SG    here    by    godmother.LOC.SG  
 Now, Honey, please sit by your godmother

As represented in (6.38), some uses of *sobie* with the imperative do not imply kindness, but rather yield confrontational interpretation. Here, it expresses a ‘go away’ command (given by a pet owner to her pet).

(6.38) (SPOKES, o50v, ‘Rozmowy o samochodach, studiach, planach na przyszłość i o psie.’, part of utt. 61)

[...] *wstydu    mi    narobileś            dzisiaj . idź            sobie*  
 shame.GEN.SG    1SG.DAT    do(PFV).PST.M.3SG    today    .    go(IPFV).IMP.2SG    REFL.DAT  
 [...]. You’ve embarrassed me today! Just go away!

Perhaps, their explanation could refer to the intersubjective volitionality projections – ‘wanting sb to want to go’ (akin to ‘kind encouragement’ logic) as well as self-determination ‘go wherever you want

to'. Yet differently, they may be linked to scale-lowering properties of *sobie* 'just go [does not matter where]'

Related kind of use are "I don't care, do whatever you want" constructions. Their examples include *idź sobie, gdzie chcesz* 'go (sobie), wherever you want', *gadaj sobie, ile chcesz* 'talk as much as you want' (cf. Łojasiewicz 1992: 516). Dąbrowska (1997:63) explains this kind of use in terms of 'acknowledgment of the addressee's self-determination, and possibly also lack of empathy with the addressee'. A compatible analysis is given by Łojasiewicz (1992: 512–517). Janic (2023), in her overview of reflexive constructions in Polish, uses the example of *jak sobie chcesz* 'as you want' to demonstrate optional, colloquial uses of *sobie*. In the context of such use she describes it as "add[ing] a nuance of casualness, volitionality, subjectivity, aimlessness, perverseness, or even disregard" (Janic 2023: 307). She provides a minimally different example which omits *sobie*, *jak chcesz* 'as you want', noting that this omission "makes the register less informal" (ibid.).

In the "do whatever you want" uses, the speaker seems to adopt a negative stance towards the addressee's self-determined behaviour, sarcastically appraising it. At the same time, addressee is construed as acting according to their own will and to their own perceived benefit. Thereby, the 'do whatever you want' constructions align with all benefaction, volitionality and normativity, even if the latter is evoked for the sarcastic effect.

The above examples focus on the imperative uses, but the interactional functions of *sobie* are not limited to them. For instance, in (6.39), MALE24\_J07l seem to use the scale-lowering potential of *sobie/se* to present himself as not requiring help from his interlocutor. MALE24\_J07l describes the route which he is going to take to the destination point. MALE25\_O0nY offers to check the timetable for public transport lines for him, which is originally declined by MALE24\_J07l. The latter does not want to overburden his colleague and frames the situation as trivial.

(6.39) (SPOKES, PEyV 'Rozmowa ze znajomym', utt. 248-251), cf. Wyroślak (2022: 81)

248 MALE24\_J07l: *i się przesiądę albo dojdę sobie pieszo bo siódemką to z tego z Kilińskiego sobie mogę dojść przecież*

249 MALE25\_O0nY: *to sprawdzić ci siódemkę o której masz ?*

250 MALE24\_J07l: *dobra to jakoś sobie wyjdę*

251 MALE25\_O0nY: *doba no to weź niedziela jest zobaczymy jak jeżdżą*

'248 MALE24\_J07l: so I'll change or **I'll go (sobie) on foot**, (be)cause when taking line 7, from Kilińskiego, **I can just get there (sobie) on foot, can't I?**

249 MALE25\_O0nY: should I check the line 7 timetable for you?

250 MALE24\_J07l: it's fine, I'll leave (*sobie*) about now

251 MALE25\_O0nY: It's fine, look, it's sunday, let's see what time they leave'

*Sobie* is used three times in a way that is compatible with the obligation-mitigating interpretation. The planned commute seems to be a project that is bound to be easy and ordinary.

## **6.4 Interim summary**

The present chapter focused on the non-recipient uses of the dative reflexive pronoun *sobie/se*. The form was demonstrated to express benefaction also in those uses. At the same time, referring to the data from SPOKES corpora and the existing descriptions I attempted to demonstrate that reducing the description of *sobie/se* to benefaction or any other single function may be inadequate.

Instead, a polyfunctional analysis of the item can be proposed. Specifically, I argue that many uses of *sobie/se* can be analysed from the perspective of benefaction, volitionality and normativity management. These functions may appear differently relevant across the instances, but the present account proposes that this doesn't create the need to erase the less profiled functions from the description. At the same time, each of these functions – benefaction, volitionality and normativity management – may display variation. This was demonstrated, in particular, with respect to the normativity-managing perspective through Sections 6.3.2.1-6.3.2. The outlined descriptive apparatus for the analysis of *sobie/se* will be elaborated and tested in the following chapter.

## 7 Exploring the functional interplay of *sobie/se* at a low level of generalisation

The following sections present three small-scale studies, aimed at refining the analyses presented above. Through them I will analyse how the polyfunctional marker *sobie/se* display complex association patterns with formal and functional patterns at lower levels of generalisation.

To begin with, two basic collocational analyses will be presented, both based on the data from *PELCRA* and *CLARIN* components of SPOKES. The first one, in Section 7.1, looks at the association between *sobie/se* and selected benefaction, volitionality and normativity markers. While the relevance and the interdependence of the three functional domains has already been demonstrated, the question remains about the *kinds* of benefaction, volitionality and normativity that *sobie/se* gravitate towards. The associations between *sobie/se* and specific lexical items will be presented as instrumental in exploring the answers. In particular, the use of *sobie/se* will be argued to involve a kind of ‘benign’ or ‘inclusive’ normativity. In this kind of normative stance, both occurrence and non-occurrence of a (beneficial, desirable) situation constitutes a part of the norm.

The second collocation-analytic study (Section 7.2) looks at selected intransitive verbs of motion and posture, and, specifically, at the overall share of their uses with *sobie/se*. Intransitive verbs of motion and posture can be characterised as particularly useful for the present research in that they limit the possibility of interpreting *sobie/se* as ‘plain’ recipient-beneficiaries. As such, these verbs help investigating non-recipient functions of *sobie/se*, including benefaction, volition and normativity. Furthermore, compatibility with delimitative verbs and verbs of non-directional motion will be presented, supporting the assumption of the benefactive and volitional character of *sobie/se*.

Finally, Section 7.3 discusses a profile-based study of *sobie/se* vs. zero marking with the verb *siedzieć* ‘to sit’, based on results from Wyroślak (2022). The study explores the association between multiple semantico-pragmatic variables and the use or avoidance of *sobie/se* in a highly controlled environment. The results are consistent with the association between *sobie/se* and the narrative (backgrounding) functions. On the other hand, the findings do not provide the support for the special association of *sobie/se* and the expression of generic events (despite the fact that such use is, in general, possible, cf. Section 6.3.2.3).

## 7.1 *Sobie/se* and benefaction, volitionality and normativity markers

Each utterance<sup>41</sup> containing *sobie/se* was automatically annotated for the presence/absence of a number of selected forms, posited to be benefaction, volitionality and normativity markers. In order to compute association strength measures, contingency data was collected for each marker, based on PELCRA and CLARIN subsections of SPOKES:

- The overall frequency of the utterances containing these markers and *sobie/se* (“*sobie/se* AND marker”)
- The overall frequency of the utterances containing *sobie/se* and not containing the marker (“*sobie/se* AND NOT marker”)
- The overall frequency of the utterances not containing *sobie/se*, but containing the marker (“NOT *sobie/se* AND marker”)
- The frequency of all remaining utterances (“NOT *sobie/se* AND NOT marker”)

The analysis looks at the co-occurrence within the scope of an entire single *utterance* – which, as a SPOKES segmentation unit, may contain several clausal units. As a consequence, *sobie/se* and the given marker need not be used together to construe a single situation to be counted in. This approach, dictated by the character of the work with raw, online-access corpus, undoubtedly is a limitation. However, the utterance-level association and the clause-level association may be expected to correlate – and, crucially, all markers are treated in the uniform way and analysed using multiple measures.

The analysed markers are as follows:

- *na spokojnie* ‘taking one’s time, without haste’
- *woleć* ‘to prefer’
- *bez problemu* ‘no bother’
- *generalnie* ‘generally’
- *móc* ‘can’ (together with *może* ‘maybe’)
- *można* ‘[it is] possible, allowed [to]’
- *po prostu* ‘simply, just’
- *na luzie* ‘no bother, in a laid-back manner’
- *chcieć* ‘to want’
- *oczywiście* ‘obviously’

---

<sup>41</sup> The term *utterance* is used here in the technical sense and refers to the discourse segmentation unit segment in SPOKES Corpus (cf. Section 6.1.1).

- *wystarczy* ‘[it is] enough [to], just’
- *normalnie* ‘normally, casually’
- *tylko* ‘only’
- *trzeba* ‘[it is] necessary [to]’
- *właśnie* ‘actually, just’
- *ogólnie* ‘on the whole’
- *przecież* ‘is it not known that’
- *lubić* ‘to like’
- *warto* [it is] worthwhile, recommendable [to]’

The included markers, selected following a qualitative overview of the data, are diverse in formal terms. *woleć* ‘prefer’, *lubić* ‘like’, *móc* ‘can’, *chcieć* ‘want’ are fully inflected verbs (and the scores were computed jointly for all the inflectional forms), unlike predicatives *warto* ‘[it is] worthwhile, recommendable’, *można* ‘[it is] possible, allowed’ and *trzeba* ‘[it is] necessary’, and a similarly used form *wystarczy* ‘[it is] enough(PFV).NPST.3SG’. Predicatives and the modal *móc* take solely infinitival complements, contrary to the verbs of preference, which accept nominal objects as well. The remaining items are uninflected particles, relatively flexible in terms of position within the clausal unit – all the items are listed in Tables 7.1-7.2 below, together with association scores.

As already stated, the items were selected on the basis of their expression of benefaction, volitionality and normativity. To briefly introduce them, we will focus on the aspects of the last of these functions.

Normativity may be tautologically expressed with *normalnie* ‘normally, casually’:

(7.1) ‘Tiger getting along with a dog’ (4IWE, ‘*Plotki koleżanek*’, utt. 2574)

2574 FEMALE23\_WjNk: *i ten pies normalnie i ten ten ten tygrysek urósł to on poznawał tego psa i on mu nic nie robił on mógł tak sobie normalnie wiesz*

‘2574 FEMALE23\_WjNk: and this dog **casually** ... and, when this little tiger grew up, he recognised that dog, and did no harm to him, and he could just (**sobie**) **casually**, you know...’

A scenario in which a dog and a tiger are growing up together is not a normative one. Rather, (7.1) demonstrates a ‘perspectivised’ normativity, in which both animals behave as they would under the *normal* circumstances, in casual, ordinary manner. In that, *normalnie* is paradoxically driving attention to an surprising, abnormal situation.

*Po prostu* ‘simply’, *oczywiście* ‘obviously’ point to the assumed ease with which certain semantic content can be accepted. Above that, *po prostu*, as well as *tylko* ‘only’ and *wystarczy* ‘[it is

enough]’ could be viewed as profiling scale-lowering senses (Kiesling 2020, Section 6.3.2; cf. examples 7.11 for uses of *oczywiście*; examples 6.30, 7.7 for *tylko*).

*Przecież* functions as a pivot of a discourse-level argumentative construction. Specifically, it marks a statement as opposed to certain semantic content available in discourse – and, simultaneously, as grounded in the addressee’s experience and knowledge (‘but you know/accept that already’). Here, the evidential component renders the polar and normative functions more prominent (cf. the notion of argumentativity, as in Verhagen 2008). In (7.2), earlier discussed as a part of (6.39), *przecież* reinforces the opposition between the initial idea ‘change to another tram line’ and the following idea of going on foot. Through its evidential character, the marker references the shared knowledge of the city and most efficient ways of travelling through it:

- (7.2) ‘Don’t bother, I can get there’[fragment] (PEyV, ‘Rozmowa ze znajomym’, utt. 248), cf. Wyroślak (2022: 81)  
248 MALE24\_J071: *i się przesiądę albo dojdę sobie pieszo bo siódemką to z tego z Kilińskiego **sobie mogę dojść przecież***

‘248 MALE24\_J071: so I’ll change or I’ll go **sobie** on foot, (be)cause when taking line 7, from Kilińskiego, **I can just get there (sobie) on foot, can’t I**’

*Właśnie* ‘just, exactly, actually’ is similarly argumentative and evidential, but is not associated exclusively with negative polarity. It also fulfils temporal functions, in a polysemy pattern resembling the English *just*:

- (7.3) ‘Coming back earlier, actually’ (GLwW, ‘Ploteczki’, utt. 520-523)  
520 FEMALE25\_jwaa: *kiedy jedziesz w poniedziałek rano?*  
521 FEMALE25\_lzG8: *no*  
522 FEMALE25\_jwaa: *o ósmej?*  
523 FEMALE25\_lzG8: *no **właśnie** kurcze chyba jednak **pojadę sobie w niedziele***
- ‘520 FEMALE25\_jwaa: when do you leave? monday morning?  
521 FEMALE25\_lzG8: yeah...  
522 FEMALE25\_jwaa: at eight?  
523 FEMALE25\_lzG8: yeah, well **actually**, probably, **I’ll leave (sobie) on sunday**’
- (7.4) ‘Happy to watch a film’ (5XMe, ‘Rozmowa rodziny przy śniadaniu’, utt. 214-216)  
214 FEMALE51\_J0xd: *no tata wstaw wodę zrób kawę i co będziemy . która jest godzina . w pół do jedenastej . za dwadzieścia jedenasta*  
215 FEMALE22\_O0L1: *mamy jeszcze super filmy*  
216 FEMALE51\_J0xd: *o no **właśnie obejrzymy sobie jakiś film***



‘214 FEMALE51\_J0xd: yeah, daddy, heat the water, make coffee... what will we... what time is it? half past ten... twenty to eleven  
 215 FEMALE22\_O0L1: we’ve got some awesome films  
 216 FEMALE51\_J0xd: oh yeah, **exactly, we’ll watch (*sobie*) a film.**’

While, in (7.3), *właśnie* is employed in the context of contradicting and hedging a possibly unexpected response, in (7.4) it appears in an offer acceptance. What seems to unite these uses is the foregrounding of *właśnie*-marked content – and the emphasis on relevance to the salient element of the current discourse (‘the question of departure time’, ‘having films to watch’).

The normative interpretations of *generalnie*, *ogólnie* (both ‘generally’) may be traced to a ‘normativity by frequency’ strategy. Yet another kind of normative function represented among the collocates is associated with *no bother*-like ‘indulgent’ uses of items such as *bez problemu*, *na spokojnie*, *ze spokojem* (all ‘no bother’, ‘peacefully’). The implied sense of ‘lack of obstacle’ they carry comprises normativity-by-backgrounding, volitionality and benefaction.

*Lubić* ‘to like’, *chcieć* ‘to want’, *woleć* ‘to prefer’, as inherently tied to the experiential frames of choice and comparison, all illustrate well the interrelatedness of volition and benefaction (we *want/like/prefer* what is beneficial; what is beneficial is what we *want/ like/ prefer*, cf. Chapter 2).

The set includes modal items: *można* ‘[it is] possible, allowed’ and, in particular, *móc* ‘can’ display a rich array of modal functions including the expression of ability, probability and permission. *Może* can be used in the function of inflectional form of *móc* ‘can’ (the third-person singular non-past indicative) and a particle ‘[it is] possible, ‘maybe’. The study is limited in that it treats them jointly. However, the functional affinity between these two uses of *może* may be argued to make this joint treatment acceptable. Finally, *trzeba* ‘[it is] necessary’, with its strong deontic function, involves two interpretations: as an „anti-volitional” marker (and as such potentially anti-benefactive) and as a carrier of positive-valuation of an event type (and, as such, desirable).

Obviously, such a brief characterisation cannot do justice to the selected items, each of which is a fitting object of interest for extensive onomasiological and semasiological analyses. It should be also borne in mind that, for each item, benefactive, volitional and normative functions are profiled differently in the specific usage instances taken into account.

The results of the analysis are presented in Tables 7.1-7.2, which include the same figures, sorted according to different, complementary *directional* measures (cf. discussion in Chapter 3.2). Specifically, the two varieties of  $\Delta P$  association measure, cf., e.g. (Levshina 2015; Schneider 2020) were selected for that purpose. The two questions that these directional measures try to address could be intuitively formulated as “How expected is *sobie/se*, if we know that the collocate C has been used?” (for *Reliance*-like measures) and, conversely, “How expected is the collocate C, if we know that *sobie/se* has been used?” (for *Attraction*-like measures).

Rather than focussing solely on a single associations measure, the present approach advocates using multiple ones, differing in terms of directionality and principles<sup>42</sup>. Apart from directional measures (i.e. Reliance-oriented and Attraction-oriented measures), there are also bidirectional measures included, which attempt to capture ‘the overall collocational strength’. In that, they conflate two kinds of information that are represented by the two questions introduced above.

Two initial columns present bidirectional measures, Fischer-exact p-values in the first column, and their logarithmic transformation in the second one. Unsurprisingly, all of the selected items are positively correlated with *sobie/se*. Most items exhibit very low Fisher p-values ( $p < 0.0000$ ), though not without exceptions (cf. discussion below). It is however difficult to provide more generalisations, due to the inherent characteristics of these measures. One flaw is that they are dependent on a sample size, another is that, as mentioned above, two kinds of information introduced above (‘*sobie/se* given collocates’ and ‘collocates given *sobie/se*’) are conflated. Two other commonly used bidirectional measures are presented for reference – Log odds ratio and Pointwise Mutual Information (PMI). The important feature of the former is not being sensitive to frequency information, while the latter is recognised for giving more weight to co-occurrences of low-frequency elements (Levshina 2015:238).

Moreover, specific bidirectional measures can be found to correlate with either group of directional measures. It is also the case in the present dataset. Specifically, Fischer exact p-value-results converge with Attraction-oriented measures, while PMI and Log odds ratio – with Reliance-oriented measures. Given these correlations and the weaknesses of bidirectional measures, the discussion will focus primarily on the insight from the directional measures.

Table 7.1 presents the results sorted by  $\Delta P$  for attraction, and Table 7.2 – by  $\Delta P$  for reliance. Rows in grey include *ze spokojem*, *na luzie*, *bez problemu*, all ‘no bother’-type normativity markers, which suffered from data sparseness, and were each represented by less than 10 instances in the included sub-corpora. Their association scores are included for reference in Tables 7.1-7.2.

	Fischer p-value	Log Fischer p-value	$\Delta P$ collocate → <i>sobie/se</i>	$\Delta P$ <i>sobie/se</i> → collocate	Attraction	Reliance	Log odds ratio	Log- likelihood ratio	PMI
<i>móc+może</i> ‘can’+‘maybe’	0.000000	258.363	0.0809	0.1202	16.284	10.787	1.474	1181.912	1.2567
<i>chcieć</i> ‘to want’	0.000000	137.867	0.0735	0.0695	9.631	10.209	1.352	627.528	1.2016
<i>tylko</i> ‘only’	0.000000	78.799	0.0511	0.0515	8.082	8.018	1.067	356.847	0.9601

42 Cf. the notion of *tupleization* in (Gries 2019), where a framework for the practice of analysing multiple measures is proposed.

	Fischer p-value	Log Fischer p-value	$\Delta P$ collocate → <i>sobie/se</i>	$\Delta P$ <i>sobie/se</i> → collocate	Attraction	Reliance	Log odds ratio	Log- likelihood ratio	PMI
<i>po prostu</i> 'simply, just'	0.000000	97.568	0.0782	0.0474	6.432	10.745	1.385	442.297	1.2528
<i>właśnie</i> 'actually, just'	0.000000	53.980	0.0442	0.0390	6.483	7.374	0.963	242.025	0.8763
<i>można</i> '[it is] possible, allowed [to]'	0.000000	45.392	0.0794	0.0217	2.927	10.941	1.378	202.773	1.2709
<i>trzeba</i> '[it is] necessary [to]'	0.000000	23.605	0.0463	0.0163	2.637	7.647	0.978	103.357	0.9126
<i>przecież</i> 'isn't it known that...'	0.000000	17.256	0.0351	0.0145	2.654	6.538	0.807	74.589	0.7560
<i>generalnie</i> 'generally'	0.000000	23.552	0.0839	0.0107	1.412	11.433	1.416	102.881	1.3148
<i>oczywiście</i> 'obviously'	0.000000	15.578	0.0700	0.0078	1.089	10.047	1.268	66.500	1.1856
<i>normalnie</i> 'normally, casually'	0.000000	14.553	0.0662	0.0075	1.072	9.663	1.225	61.823	1.1466
<i>lubić</i> 'to like'	0.000000	7.326	0.0347	0.0058	1.055	6.526	0.796	29.224	0.7542
<i>woleć</i> 'to prefer'	0.000000	14.623	0.1378	0.0047	0.562	16.837	1.860	62.516	1.7019
<i>ogólnie</i> 'on the whole'	0.000011	4.967	0.0404	0.0033	0.562	7.097	0.884	18.708	0.8380
<i>wystarczy</i> '[it is] enough [to], just'	0.000044	4.354	0.0681	0.0019	0.272	9.877	1.243	16.153	1.1685
<i>na spokojnie</i> 'taking it easy'	0.000000	7.166	0.3027	0.0014	0.153	33.333	2.761	29.466	2.3849
<i>bez problemu</i> 'no bother, no problem'	0.005234	2.281	0.1045	0.0007	0.085	13.514	1.597	7.527	1.4820
<i>na luzie</i> 'no bother, in a laid- back manner'	0.114245	0.942	0.0746	0.0002	0.034	10.526	1.313	2.208	1.2322
<i>warto</i> '[it is] worthwhile, recommendable [to]'	0.707351	0.150	0.0026	0.0000	0.034	3.333	0.085	0.014	0.0823

Table 7.1: Association measures for *sobie/se* and selected items (Sorted by attraction-directed  $\Delta P$ )

*Móc* 'can' and *może* 'possibly, maybe' have been found to accompany *sobie/se* in a substantial portion of its use (attraction) – and the reverse relation (reliance; *sobie/se* given *móc+może*) is not weak either. As a modal verb, *móc* is notoriously polysemic, with its functions including expressing possibility, permission and epistemic assessment. Different functions are not mutually exclusive, as demonstrated

by (7.5), where ‘staying in bed all day and reading books’ is a state of affairs that is possible, desired and permitted. In (7.6), getting oneself a TV set is viewed as possible, desirable or even, arguably, probable (note, however, that *sobie* in Example 7.6 is a recipient-beneficiary marker within a transfer construction, i.e. an element potentially less dependent on the benefactive, volitional and normativity-related semantics analysed here).

(7.5) ‘Staying in bed, reading books all day’ (1DJa, ‘Pogadanki rodzinne’, utt. 230)

230 FEMALE54\_D5oP: *bo to też prawda że człowiek sobie myśli ja to sobie zawsze myślałam jakby to było fajnie gdybym **sobie mogła leżeć** w łóżku i całe dnię czytać książki*

‘230 FEMALE54\_D5oP: ‘cause this is also true that one thinks to oneself... I always thought to myself how nice it would be, if I **could (sobie) stay** in be and read books all day’

(7.6) ‘Bring myself a TV set’ (rBoE, ‘rozmowa z koleżanką’, utt. 47-48)

47 FEMALE29\_L0gZ: *to jest najlepiej dla komputerów wtedy ale teraz mi się nie chce go wziąć wyciągnąć później tej baterii więc jest cały czas ładowany bo ja go biorę do łóżka i oglądam coś żeby zasnąć*

48 FEMALE29\_L0gZ: *no ale **może** niedługo **sobie przywiozę** telewizor*

‘47 FEMALE29\_L0gZ: that’s best for a computer, but now I just don’t feel like taking it and removing the battery afterwards, so it is charging all the time, cause I take it to bed and watch stuff [on it] to fall asleep.

48 FEMALE29\_L0gZ: yeah, but **maybe I’ll bring myself** a TV set soon.’

Most importantly for the present analysis, the functions of *móc* and the functions of the particle *może* are compatible with a ‘lack of obstacle’ sense – or even co-creating it.

*Chcieć* ‘to want’ is another item from the top of the attraction list. Nearly 10% of the utterances in the *sobie/se* sample contain *chcieć* – and the reverse is true as well, as shown by the raw reliance score (10% of utterances containing *chcieć* feature *sobie/se*). These facts are not surprising given the analysis of *sobie/se* as sensitive to volitionality.

On the attraction ranking, *chcieć* is followed by normative markers *tylko* ‘only’ and *po prostu* ‘simply’ – profiling their scale-lowering and ‘obviative’ normative functions. Normativity of *po prostu*-marked state of affairs seems to indicate **that both occurrence of a situation or lack thereof are sanctioned positively**, or, rather, not sanctioned negatively. Besides *po prostu* ‘just, simply’, a marker highly attracted to *sobie/se* is *tylko* ‘only’. It is scale lowering, and similarly entails that the lack of the situation is not against the normative state of affairs. It also portrays the action as harmless or as *only* a minor transgression. In (7.7), *tylko*-marked action, ‘leaving for a quick cigarette’ presents an example of such an act (with the politeness reinforced through the use of conditional mood).

(7.7) ‘Only a quick cigarette’ (obav, ‘Pogadanki koleżeńskie’, utt. 222), cf. Wyroślak (2022: 81)

222 MALE24\_jwXP: *czy mógłby pan na minutkę otworzyć ja bym sobie tylko wyszedł sobie zapalił szybko*

‘222 MALE24\_jwXP: could you open it for a minute, sir? I’d just (sobie) go have a quick smoke’

	Fischer p-value	Log Fischer p-value	$\Delta P$ collocate → sobie/se	$\Delta P$ sobie/se → collocate	Attraction	Reliance	Log odds ratio	Log- likelihood ratio	PMI
<i>na spokojnie</i> ‘taking it easy’	0.000000	7.166	0.3027	0.0014	0.153	33.333	2.761	29.466	2.3849
<i>woleć</i> ‘to prefer’	0.000000	14.623	0.1378	0.0047	0.562	16.837	1.860	62.516	1.7019
<i>bez problemu</i> ‘no bother, no problem’	0.005234	2.281	0.1045	0.0007	0.085	13.514	1.597	7.527	1.4820
<i>generalnie</i> ‘generally’	0.000000	23.552	0.0839	0.0107	1.412	11.433	1.416	102.881	1.3148
<i>móc+może</i> ‘can’+‘maybe’	0.000000	258.363	0.0809	0.1202	16.284	10.787	1.474	1181.912	1.2567
<i>można</i> ‘[it is] possible, allowed [to]’	0.000000	45.392	0.0794	0.0217	2.927	10.941	1.378	202.773	1.2709
<i>po prostu</i> ‘simply, just’	0.000000	97.568	0.0782	0.0474	6.432	10.745	1.385	442.297	1.2528
<i>na luzie</i> ‘no bother, in a laid- back manner’	0.114245	0.942	0.0746	0.0002	0.034	10.526	1.313	2.208	1.2322
<i>chcieć</i> ‘to want’	0.000000	137.867	0.0735	0.0695	9.631	10.209	1.352	627.528	1.2016
<i>oczywiście</i> ‘obviously’	0.000000	15.578	0.0700	0.0078	1.089	10.047	1.268	66.500	1.1856
<i>wystarczy</i> ‘[it is] enough [to], just’	0.000044	4.354	0.0681	0.0019	0.272	9.877	1.243	16.153	1.1685
<i>normalnie</i> ‘normally, casually’	0.000000	14.553	0.0662	0.0075	1.072	9.663	1.225	61.823	1.1466
<i>tylko</i> ‘only’	0.000000	78.799	0.0511	0.0515	8.082	8.018	1.067	356.847	0.9601
<i>trzeba</i> ‘[it is] necessary [to]’	0.000000	23.605	0.0463	0.0163	2.637	7.647	0.978	103.357	0.9126
<i>właśnie</i> ‘actually, just’	0.000000	53.980	0.0442	0.0390	6.483	7.374	0.963	242.025	0.8763

	Fischer p-value	Log Fischer p-value	$\Delta P$ collocate → <i>sobie/se</i>	$\Delta P$ <i>sobie/se</i> → collocate	Attraction	Reliance	Log odds ratio	Log- likelihood ratio	PMI
<i>ogólnie</i> 'on the whole'	0.000011	4.967	0.0404	0.0033	0.562	7.097	0.884	18.708	0.8380
<i>przecież</i> 'isn't it known that...'	0.000000	17.256	0.0351	0.0145	2.654	6.538	0.807	74.589	0.7560
<i>lubić</i> 'to like'	0.000000	7.326	0.0347	0.0058	1.055	6.526	0.796	29.224	0.7542
<i>warto</i> [it is] worthwhile, recomendable [to]'	0.707351	0.150	0.0026	0.0000	0.034	3.333	0.085	0.014	0.0823

Table 7.2: Association measures for *sobie/se* and selected items (Sorted by reliance-directed  $\Delta P$ )

When sorted by the direction of reliance (“collocates as cue to *sobie/se*”), we may notice that the markers of ‘lack of obstacles’ – *na spokojnie*, *bez problemu*, *na luzie* – score relatively high. Their sparseness does not give a reliable basis for any strong claims. Yet, while they accompany only a minor part of uses of *sobie/se*, *sobie/se* accompanies a large part of their own use. If this outcome were confirmed in a larger sample, it would be a relatively strong hint of semantic compatibility.

Reliance scores seem to match the associations with *sobie/se* ascribed to *chcieć*, *po prostu*, *móc+może*. The latter is also joined in the upper-ranked section of the reliance list by *można*, which fulfils similar functions and is similarly characterised by the ‘lack of obstacle’ use.

*Generalnie* ‘generally, on the whole, basically’ is another item appearing high on the reliance ranking. In spoken conversational registers, it seems to be used prominently to single out a salient part of a complex situation – not only to present a generic scenario. Example (7.8) presents *generalnie* in an orientation part of a narrative (cf. Section 6.3.2.4) where it sketches the *general* situation – ‘hanging around with friends’, backgrounded and ‘normal’

- (7.8) ‘Background of the story’ (4y8X, ‘Noc przed matura 2’, utt. 37-45)
- 37 MALE22\_5bOe: *okej to opowiadam wam cały temat spotkałem się z klockiem kojarzycie klocka ?*
- 38 FEMALE22\_2rgg: *mhm*
- 39 MALE24\_84Aj:
- 40 MALE22\_5bOe: *ten co na liście na działce z nim wyskoczyłem*
- 41 FEMALE22\_2rgg: *no*
- 42 MALE22\_5bOe: *no i był bryt i generalnie siedzieliśmy sobie jeszcze neks wpadł z Agą*
- 43 MALE24\_84Aj: *ale gdzie ?*
- 44 MALE22\_5bOe: *w estradzie siedzieliśmy*
- 45 MALE24\_84Aj: *aha*

37 MALE22\_5bOe: okay let me tell me this whole thing – I met Klocek, you know Klocek?  
 38 FEMALE22\_2rgg: yeah  
 39 MALE24\_84Aj:  
 40 MALE22\_5bOe: the guy with whom I jumped onto leaves at the dacha  
 41 FEMALE22\_2rgg: yeah  
 42 MALE22\_5bOe: yeah and Bryt was there as well and, we were, **generally, sitting (sobie) around**, Neks and Ada dropped by as well  
 43 MALE24\_84Aj: but where  
 44 MALE22\_5bOe: We were staying at Estrada  
 45 MALE24\_84Aj: ah'

Verbs of preference *lubić* 'to like' and *woleć* 'to prefer' are of interest to this study as strongly benefactive. They displayed a much weaker association on attraction score – but the reliance perspective alters the picture. While *lubić* remains in the lower section of the ranking – *woleć* joins the higher-ranked items. The low attractions score may stem from the impact of low frequency of *woleć*.

(7.9) 'Attachment to one's laptop' (X085, 'Rozmowa o telefonach komórkowych', utt. 321-327)

321 FEMALE24\_D5dP: *ej sprawdźmy ile kosztuje yyy*  
 322 MALE24\_84Lp: *momencik . taka sama cena . no widzisz ? ten element jest po prostu tam hm . najdroższa część i akurat ona mi się zepsuła*  
 323 FEMALE24\_D5dP: *no trudno*  
 324 MALE24\_84Lp: *nie chcę go sprzedawać bo po prostu mi szkoda nie oplaca mi się **wolę sobie przeczekać i***  
 325 FEMALE24\_D5dP: *jesteś przywiązany ?*  
 326 MALE24\_84Lp: *nie o to chodzi . laptop to laptop*  
 327 FEMALE24\_D5dP: *ja jestem do swojego przywiązana*

321 FEMALE24\_D5dP: hey, let's take a look at what is the cost of, uhmmm  
 322 MALE24\_84Lp: wait a second . the price is the same, you see? This element is just, well, the most expensive piece and yet it was the one that broke down  
 323 FEMALE24\_D5dP: well, can't do anything about it  
 324 MALE24\_84Lp: I don't want to sell it, cause I just feel it would be a shame, **I'd rather wait it out (sobie)** and...  
 325 FEMALE24\_D5dP: You're attached to it  
 326 MALE24\_84Lp: it's not like that. laptop is a laptop [after all]  
 327 FEMALE24\_D5dP: I am attached to mine'

Example (7.9) illustrates a use of *woleć*, which is clearly volitional, but also interesting from normative viewpoint, since it involves a negotiation of the best solution of a problem ('what to do with a broken laptop'). The rationale behind not selling it is not clearly explained by the owner, who

seem to focus on normalisation rather than rationalisation of his viewpoint (*po prostu mi szkoda* ‘It just would be a shame’, *laptop to laptop* ‘a laptop is a laptop [after all ;= something important]’).

The weaker (but still detectable and positive) association can be observed between *sobie/se* and *lubić* ‘to like’. Just like *woleć* ‘to prefer’ in (7.9), *lubić* can also be found in normativity-sensitive context. This is illustrated well by the examples of ‘embarrassing confession’ in (6.23) and (6.24) above – as well as by (7.10):

(7.10) ‘Attachment to one’s laptop’ (X085, ‘Rozmowa o telefonach komórkowych’, utt. 321-327)

122 FEMALE23\_5bQe: *nie nie ja przepadam za siedzeniem w kuchni*

123 MALE27\_84Wj: *dla mnie tak samo zdecydowanie wolę jeść ale święta to wyjątek*

124 FEMALE23\_5bQe: *ty Aga lubisz sobie popichcić trochę nie?*

125 FEMALE24\_ybdq: *czasami jak mnie najdzie ale*

‘122 FEMALE23\_5bQe: I’m not fond of staying in the kitchen

123 MALE27\_84Wj: It’s the same for me, I prefer eating by far, but holidays are the exception

124 FEMALE23\_5bQe: And you, Aga, **you like to cook (*sobie*) a bit**, right

125 FEMALE24\_ybdq: Well, sometimes when I feel like it, but’

The question about the penchant for ‘cooking a bit’ is asked in the context of two declarations of dislike for cooking, perhaps creating ground for ‘renormalising’ the behaviour and showing that there is nothing wrong with liking it. This kind of ‘ordinary’ benefaction is supported by the delimitative verb *popichcić, trochę* ‘a bit’ and the interlocutor’s answer ‘from time to time, when I feel like this’. It is possible that the relatively low rank of *lubić* does not indicate that this usage pattern is not well established – but rather that it is relatively peripheral from the perspective of the usage of *lubić*.

Looking at the analysis of high-ranked markers, the interpretation emerging here is that items accompanying *sobie/se* – and those accompanied by it – are typically marking certain situations as ‘not odd’. That is, for *sobie/se* marked situation – both taking place and not taking place is positively sanctioned in terms of normativity. To further support this interpretation, let us consider the uses of the considered markers, in particular those lower-ranked ones.

*Oczywiście* ‘obviously’ is in contrast to the ‘not odd’ interpretation, since it negatively sanctions the hypothetical alternative scenario. In this way, for example, (7.11) contains a tacit assumption that not taking a ‘before’ photograph would be a norm transgression that the speaker cared to avoid. The use of *sobie* can be safely assumed to be mostly a product of the structure of [*zrobić* ‘do’ + *zdjęcie* ‘photograph’ + NP<sub>dat</sub> (the photographee) ] ‘to take a photograph of someone’.



(7.11) ‘Before-and-after photographs’ (b2Je, ‘rozmowa znajomych’, utt. 11)

11 FEMALE26\_O0DV: *no a oprócz tego tam na facebooku cały czas wrzuca te metamorfozy nie? ludzi bo jest takie założenie no ja sobie też zrobiłam oczywiście zdjęcia na początku*

11 FEMALE26\_O0DV: Besides that, there, on Facebook, he uploads those fitness transformations of people, right? Because that’s the idea, well, **obviously I took myself a photo as well** in the beginning

*Normalnie* ‘normally’ displays internal variation in normative sanctioning of alternative scenario – capable of expressing both ‘X is not against the normative state of affairs’ and ‘X is the normative state of affair (and ~X is not)’. This variation does not seem to boost the association between this marker and *sobie/se*.

While in uses with *sobie/se*, *normalnie* seems very close to *po prostu*, it is easy to find non-*sobie/se* examples demonstrating differences between the two markers. In (7.12) *normalnie* is used in a ‘generally’ sense, making it closer to more direct exponents of that function, such as *ogólnie* ‘on the whole’, *generalnie* ‘generally’. The two markers are normative in a way negatively sanctioning alternative scenarios. Finally, it is notable that the content – negatively evaluating somebody’s behaviour (being a moaner) – is heavily normatively charged.

In (7.13), where *normalnie* is an adverb, it seems to suggest a normative state of affair (‘regular way of doing a laundry’) – contrasted with the potential exceptional measures that need to be applied to a discussed piece of garment:

(7.12) ‘Such a sulk’ (OW9m, ‘Rozmowa z ojcem na tematy różne’, utt. 32)

32 MALE53\_z5xP: *normalnie taka ona maruda taka nie jest nie?*

‘32 MALE53\_z5xP: **Normally**, she’s not such a sulk, no?’

(7.13) ‘Bleaching normally’ (AnMg, ‘Odwiedziny mamy’, utt. 128)

128 FEMALE30\_ZkqZ: *to ja to mogę normalnie wybielać przed praniem czy nie mogę?*

‘128 FEMALE30\_ZkqZ: So, can I just **normally bleach** it before washing – or can’t I?’

Uses of *sobie/se* with *przecież* and *właśnie* ‘actually’ display a major challenge for the ‘not odd’ explanation given their strong argumentative charge through reference to shared knowledge. The latter marker is of particular interest, since it figures in the upper sections of the list. Let us again look at the examples (6.39) and (7.3-7.4), with their fragments repeated in (7.14-7.16).

(7.14) ‘Coming back earlier, actually’[fragment] (GLwW, ‘Ploteczki’, utt. 523)

523 FEMALE25\_lzG8: *no właśnie kurcze chyba jednak pojedę sobie w niedziele*

‘523 FEMALE25\_lzG8: yeah, well **actually**, probably, **I’ll leave (sobie) on sunday**’

(7.15) ‘Happy to watch a film’[fragment] (5XMe, ‘Rozmowa rodziny przy śniadaniu’, utt. 216)

216 FEMALE51\_J0xd: *o no właśnie obejrzymy sobie jakiś film*

‘216 FEMALE51\_J0xd: oh yeah, **exactly**, **we’ll watch (sobie)** a film.’

(7.16) ‘Don’t bother, I can get there’[fragment] (PEyV, ‘Rozmowa ze znajomym’, utt. 248)

248 MALE24\_J07l: *i się przesiądę albo dojdę sobie pieszo bo siódemką to z tego z Kilińskiego sobie mogą dojść przecież*

248 MALE24\_J07l: so I’ll change or I’ll go (*sobie*) on foot, cause taking line 7, from Kilińskiego, **I can just get there (sobie) on foot, right**

*Właśnie* of (7.14) is a hedge in a response normalising an unexpected change of mind, and in (7.15) it supports a speech hortative act. The alternatives (leaving at different time, not watching a film) are not necessarily framed as odd (perhaps, less attractive). Noteworthy is also its temporal function in clauses, comparable to the uses of *just* with the English present perfect construction (e.g. *właśnie przyjechała* ‘She has just arrived’)

In (7.16), MALE24\_J07l uses *przecież* to counter one’s own initial idea ‘taking a tram’ – which does receive some kind of normative negative sanction (‘why bother with tram, if one can go there on foot), but not an absolute one. Another line of interpretation of such cases would be to point out that the speaker may want to legitimise the very alternative (here: going on foot) as ordinary, desired and pleasurable. In this way, the use of *przecież* in (7.16) could be explained in terms of ‘interlocutors knowing that it is not odd to prefer walking in this situation’. The strong normative assessment seems to go against *dismissing* ‘going on foot’ as an option, not necessarily against *adopting* any option.

*Warto* ‘[it is] worth’ consistently performs as the worst item both from the unidirectional – and bidirectional perspective. Its use seems to be near-neutral in relation to *sobie/se*. One way to explain this is that benefactive and volitional functions are not prominent in the semantics of *warto*. *Warto* yields a positive valuation of a situation, but it does not necessarily mean that this situation is pleasurable and/or desired. Contrarily, something may be *worth* experiencing solely for the postponed gratification. This type of indirect benefaction, however, does not seem compatible with *sobie/se*. Other explanation, based on the close association of *sobie/se* with *po prostu* and *tylko*, points to the

fact that, like *przecież*, *warto* seems to sanction the hypothetical alternative scenario, ‘missing out on something that is worth doing’.

The analysis presented above is exploratory in its nature and its many limitations are apparent – most crucially, focus on preselected groups of collocates, data sparseness and heterogeneity of the analysed forms. This does not preclude, however, taking research cues from the results. One such takeaway, plausible hypothesis could be about the “inclusive, benign normative” charge that characterises *sobie/se*. The common characteristic of the high-ranked items seems to be that for the construed situation *S* both *S taking place* and *S not taking place* fall within the scope of normative state of affairs. Many uses of *móc* ‘can’ and *może* ‘maybe, possibly’ are united by this normative undertone. Regardless of a probabilistic, permissive or potential use, the modal input arises against the background of improbability, lack of permission and lack of ability. Similarly, desirable (cf. a relatively high ranks of *chcieć* ‘want’) states are obviously positively sanctioned in terms of normativity – but are expressed against the background of their absence, which is the ordinary, and as such also normative, state of affairs.

Note that this analysis is proposed as probabilistic and as interacting with the many semantico-pragmatic potentials of *sobie/se*. Nearly all analysed markers were detected to positively correlate with its use. We are more, therefore, thinking in terms of preferred ‘shades’ rather than strict divisions.

## 7.2 *Sobie/se* and intransitive verbs of motion and posture

6602 observations from PELCRA and CLARIN components were coded for presence of intransitive verbs – and the lemmas corresponding to their instances. The decision on the exact syntactic pattern in a clause is not always clear, especially with raw, spontaneous conversational data. Nevertheless, the verbs of motion and posture, object of the present sub-study, provide little difficulty in terms of ambiguity between ellipsis and valency-decreasing operations. This reliability of detection accompanies the main advantage of focusing on the intransitive verbs of motion and posture – the prominence of non-recipient uses.

The present section presents the share of the uses of *sobie/se* in all the instances of these verbs in the selected sub-corpora. The figures for all (both *sobie/se* and “zero”) uses have been obtained with simple lemma-based queries via SPOKES search engines. Table 7.3 demonstrates these percentages, “constructional profiles” for all intransitive verbs of posture and motion found at least 5 times in the data<sup>43</sup>. Verbs occurring with *sobie/se* 40 or more times are marked in grey. Apart from the

---

43 Notable exclusion was *stać* ‘stand’, justified by its inseparability from *stać się* ‘become’ in simple queries used for the analysis.

quantitative data, the table provides basic descriptive information about each verb for reference. This includes the corresponding imperfective simplex verb ('Paradigm'), verbal prefix, grammatical, directionality (non-directional vs. specified direction, e.g. adlative) and aspect (cf., e.g. Łaziński 2020 on the aspectual characteristics of Polish verbs of motion).

Verb	Share	<i>sobie/se</i> frequency	Total verb frequency	Paradigm	Prefix	Directionality	Aspect
pojeździć 'go [vehicled]'	<b>0.27027</b>	10	37	<i>jechać</i>	<i>po-</i>	non-directional	pfv
posiedzieć 'sit'	<b>0.17500</b>	14	80	<i>siedzieć</i>	<i>po-</i>	non-directional	pfv
<i>usiąść</i> 'sit down'	<b>0.16803</b>	41	244	<i>siedzieć</i>	<i>u-</i>	non-directional	pfv
<i>siadać</i> 'sit'	<b>0.13710</b>	17	124	<i>siedzieć</i>	zero	non-directional	ipfv
<i>łazić</i> 'rove, walk around'	<b>0.11905</b>	5	42	<i>łazić</i>	zero	non-directional	ipfv
<i>pochodzić</i> 'walk'	<b>0.09231</b>	6	65	<i>iść</i>	<i>po-</i>	non-directional	pfv
<i>siedzieć</i> 'sit'	<b>0.06612</b>	88	1331	<i>siedzieć</i>	zero	non-directional	ipfv
<i>pójść</i> 'go'	<b>0.05772</b>	108	1871	<i>iść</i>	<i>po-</i>	non-directional	pfv
<i>stanąć</i> 'stand'	<b>0.05031</b>	8	159	<i>stać</i>	zero	non-directional	pfv
<i>wyjechać</i> 'leave [vehicled]'	<b>0.04950</b>	10	202	<i>jechać</i>	<i>wy-</i>	elative ("out")	pfv
<i>leżeć</i> 'lie'	<b>0.04938</b>	20	405	<i>leżeć</i>	zero	non-directional	ipfv
<i>pojechać</i> 'go [vehicled]'	<b>0.04550</b>	47	1033	<i>jechać</i>	<i>po-</i>	non-directional	pfv
<i>jeździć</i> 'go [vehicled]'	<b>0.04054</b>	30	740	<i>jechać</i>	zero	non-directional	ipfv
<i>wejść</i> 'go in'	<b>0.03678</b>	26	707	<i>iść</i>	<i>w-</i>	illative ("into")	pfv
<i>biegać</i> 'run'	<b>0.03676</b>	5	136	<i>biec</i>	zero	non-directional	ipfv
<i>dojechać</i> 'arrive [vehicled]'	<b>0.03571</b>	5	140	<i>jechać</i>	<i>do-</i>	adlative ("to")	pfv
<i>wchodzić</i> 'go in'	<b>0.03414</b>	17	498	<i>iść</i>	<i>w-</i>	illative ("into")	pfv

<i>spać</i> 'sleep'	<b>0.03052</b>	21	688	<i>spać</i>	zero	non-directional	ipfv
<i>przejsć</i> 'go through'	<b>0.02740</b>	10	365	<i>iść</i>	<i>prze-</i>	perlative	pfv
<i>iść</i> 'go'	<b>0.02483</b>	71	2859	<i>iść</i>	zero	non-directional	ipfv
<i>dojść</i> 'arrive'	<b>0.02326</b>	6	258	<i>iść</i>	<i>do-</i>	adlative ("to")	pfv
<i>wyjsć</i> 'go out'	<b>0.01686</b>	20	1186	<i>iść</i>	<i>wy-</i>	elative ("out")	pfv
<i>jechać</i> 'go [vehicled]'	<b>0.01598</b>	35	2190	<i>jechać</i>	zero	non-directional	ipfv
<i>chodzić</i> 'walk'	<b>0.01192</b>	40	3357	<i>iść</i>	zero	non-directional	ipfv
<i>lecieć</i> 'fly'	<b>0.01166</b>	5	429	<i>lecieć</i>	zero	non-directional	ipfv
<i>przyjechać</i> 'come [vehicled]'	<b>0.01075</b>	10	930	<i>jechać</i>	<i>przy-</i>	adlative ("by")	pfv
<i>przychodzić</i> 'come'	<b>0.01054</b>	6	569	<i>iść</i>	<i>przy-</i>	adlative ("by")	ipfv
<i>mieszkać</i> 'inhabit, live'	<b>0.00948</b>	13	1372	<i>mieszkać</i>	zero	non-directional	ipfv
<i>przyjsć</i> 'come'	<b>0.00896</b>	11	1228	<i>iść</i>	<i>przy-</i>	adlative ("by")	pfv

Table 7.3: Shares of *sobie/se* uses in usage of most frequent intransitive verbs of motion and posture

Descriptive results in the given format require a very cautious interpretation. The most fundamental observation is that *sobie/se* is always a less frequent option, not exceeding 30% of usage of any item, often falling below 5%. In usage terms that suggests that, for the analysed items, the lexical content itself can scarcely ever be a candidate for a strong enough usage cue.

In the upper sections of the ranking it is possible to notice a cluster of verbs of sitting. Given their semantic association with *relaxation* and *lack of effort*, this result is in line with the characterisation of *sobie/se* in these terms. This association will be further pursued in Section 7.3.

On the basis of the results in Table 7.3, there is little ground for the assumption that path-specifying prefixes play a significant role as attractors or repellents of *sobie/se*. On the other hand, delimitative formations with the prefix *po-* – *pojeździć* 'ride/drive', *posiedzieć* 'sit', *pochodzić* 'walk' rank relatively high (1st, 2nd and 6th respectively). In its delimitative function, *po-* can frame the event as extended over a certain period of time, leaving the internal structure of the event underspecified (cf. discussion in Section 2.4.2.5).

Danielewiczowa (2015: 335) views *po-* delimitative verbs, together with *za-* inchoatives (giving examples of *zakrzyknął sobie* ‘he shouted’, *zamruczał sobie* ‘he purred, murmured’ *zagwizdał sobie* ‘he whistled’;), as ideal contexts for *sobie*, given their temporal profile which match her analysis of *sobie* in terms of an open sequence of homogenous events cf. Section 6.3.2.4). The delimitative could be viewed as compatible with benefaction (‘to X at one’s will, as much as one wishes’) and fulfilment/satiety (cf. also Anstatt 2003).

Rudzka-Ostyn agrees that *sobie* and the delimitatives are in „symbiosis”, stipulating that there is a „semantic link” between the two categories:

„Doroszewski (1973: 707) and others have noted that verbs with the prefix *po-* -like *posiedzieć* 'sit a while/some time', *pogadać* 'talk a while, to one's content' or *pospać* 'sleep a while' - frequently combine with *sobie*, but they fail to relate this symbiosis to the obvious semantic link between the dative core and the meaning of those verbs”

(Rudzka-Ostyn 1996: 377)

Once more, this result is consistent with the description provided in the earlier sections – as e.g. with *pomarudzić* ‘to complain a bit’ in (6.15; Section 6.3.1), *popichcić* ‘to cook a bit’ in (7.10; Section 7.1). Yet another illustration is provided in (7.17). *Pochodzić* ‘to walk a bit, walk around’ indeed illustrates the adirectional character of a motion verb with the delimitative *po-*. fulfilment/satisfaction sense is clearly foregrounded since the situational background involves a tension between the adversative element of exhaustion caused by the long hike and the benefactive element of satisfaction it has brought:

(7.17) ‘Hiking satisfaction’ (zxMA, ‘Pogadanki studenckie’, utt. 100-106)

100 FEMALE23\_M07b: *takie intensywne ja bardzo lubię zwiedzać nienawidzę siedzieć na tyłku*

101 FEMALE24\_e49o: *no u mnie jest chyba to samo po prostu żeby jak*

102 FEMALE24\_e49o: *jak poszliśmy w góry to żeby wejść tam szliśmy przez pięć godzin*

103 FEMALE24\_e49o: *to nie było takie hop siup*

104 FEMALE23\_M07b: *raj*

105 FEMALE24\_e49o: *i po prostu a że wieczorem jak wracaliśmy do domu totalnie wycieńczeni i w ogóle ale widoczki i tak nacykałam tam mnóstwo zdjęć*

106 FEMALE24\_e49o: *widoczki i w ogóle sama ta wiesz świadomość że wiesz **sobie** **pochodziłaś***

‘100 FEMALE23\_M07b: such intensive... I like sightseeing, I hate sitting on my ass [doing nothing]

101 FEMALE24\_e49o: well, it’s the same with me I guess, it’s just so that, like when

102 FEMALE24\_e49o: when we went hiking it took us five hours to get to the top

103 FEMALE24\_e49o: .... so, it’s not a plain sailing

104 FEMALE23\_M07b: paradise

105 FEMALE24\_e49o: and we were just totally exhausted when we were coming back home, and all [of that], but [there were these] cute sights and I shoot a lot of photos

106 FEMALE24\_e49o: the cute sights and, in general, the very consciousness[satisfaction] that, you know, **you’ve (sobie) walked around.**’

High ranks of “path-backgrounding” verbs are yet another hint that may be taken from the presented results. The delimitatives, as demonstrated in (7.17) are a prime example: while they do not necessarily block a path specification, their cumulative temporal profile (‘a bit/ as one wishes [over some time]’) impedes clearly directional interpretations. *lazić* ‘rove, traipse’, an atelic and adirectional verb, is used with similar effects. Further examples of “path-backgrounding” come from verbs of sitting, which either imply a default downwards movement ‘sit down’ (*usiąść*[PFV], *siadać*[IPFV]) or profile exclusively the resulting, static phase of the event ‘sit, be seated’ (*siedzieć*[IPFV]).

(7.18) ‘Not in these shoes ’ (OKAx, ‘Rozmowa z mamą’, 252-258)

252 FEMALE21\_84qk: *chyba pogięło cię*

253 FEMALE50\_D5Lo: *nie ?*

254 FEMALE21\_84qk: *no co ty . te buty . mamka*

255 FEMALE50\_D5Lo: *a co to ?*

256 FEMALE21\_84qk: *to są buty do biegania do sportu . nie mogę tak **sobie w nich lazić** po potokach co ty*

257 FEMALE50\_D5Lo: *sluchaj no więc*

258 FEMALE21\_84qk: *dwieście pięćdziesiąt złotych a ja **se pójdę** w potok w tym . za dwadzieścia sześć to można iść*

‘252 FEMALE21\_84qk: you must’ve lost your mind

253 FEMALE50\_D5Lo: no ?

254 FEMALE21\_84qk: you’re kidding? . this shoes? come on, mummy

255 FEMALE50\_D5Lo: so what’s that?

256 FEMALE21\_84qk: these are shoes for running, for sports, I can’t just **(sobie) rove** around brooks in them

257 FEMALE50\_D5Lo: ok, so listen

258 FEMALE21\_84qk: two hundred fifty zlotys, only so that I **walk (se)** into a brook in them. for twenty six, then, it’s fine to go’

Finally, in some uses, *chodzić* is used comparably to non-directional uses of *lazić* and the delimitatives (cf. Example 6.21 ‘New Years Eve’, Section 6.3.2.1). Here, *chodzić*, is characterised by one of the smaller shares of *sobie/se* instances, but, on the other hand, ranks much higher in terms of raw frequencies.

Such differences in the relative and raw frequencies once again draw our attention to the questions of lower levels of generalisation. In principle, a frequent, higher-level construction X (here: a single verb), may produce sub-constructions (here: verb + *se/sobie*) which are distributionally peripheral to the overall use of X (here: verb), but distinct enough (in semantic and/or distributional terms) to establish their relative constructional independence. The collected data are, however, insufficient to give a definitive answer in respect to the potential constructionalisation status of *chodzić sobie/se*.

Clearer example of constructionalisation of *sobie/se* comes from ‘go away’ uses of *pójść* ‘go [vehicled]’ and *iść* ‘go’ (cf. Section 6.3.2.5). In some contexts without explicit trajectory specification, *sobie/se* may introduce more specific meaning of ‘leaving’.

(7.19) ‘Breakup at sunset’ (I0VA, ‘Nocne rozmowy 2’, utt. 1032-1036)

1032 MALE24\_44Gm: *byliśmy na moście tam oglądaliśmy zachód słońca*

1033 MALE22\_ogNI: *i ci to powiedziała wszystko i **sobie poszła** ?*

1034 MALE24\_44Gm: *iii jak była zachód słońca to ona powiedziała w pewnym momencie że powinienem oglądać go sam*

1035 MALE22\_ogNI: *o kurwa*

1036 MALE24\_44Gm: *i odeszła*

‘1032 MALE24\_44Gm: we were on a bridge there, watching the sunset

1033 MALE22\_ogNI: and she just told you all that and **left**?

1034 MALE24\_44Gm: And as was...sunset... at some point she said that I should watch it by myself

1035 MALE22\_ogNI: [expletive]

1036 MALE24\_44Gm: and she went away’

There are many factors (here, valency constructions<sup>44</sup>, discursive context) which come into play when disambiguating between general, ‘predictable’ uses and those more specific, such as the ‘go away’ sense with *sobie*.

With that necessary warning given, the present analysis further supports selected functional interpretations of *sobie/se* presented in the earlier sections. In particular, this support comes from

---

44 Note how ‘go away’ [*sobie* +  $V_{\text{motion}}$ ] construction, a ‘breakaway’ low-level construction, arises not through adding an element to a valency schema, but through blocking one – here, the trajectory specification.



proposed compatibility between *sobie/se* with ‘aimless’, ‘non-directional’ motion – and with delimitatives. Both types of use imply a volitional reading, which lends itself easily to benefactive and ‘normalising’ normative interpretations.

### 7.3 *Siedzieć vs. siedzieć sobie/se*

The present section reports the results of a profile-based corpus study of the choice between *sobie/se* and *sobie/se*-free use (Wyroślak 2022)<sup>45</sup>. Uses of a basic posture verb *siedzieć* ‘to sit’ have been selected as the material for the study, analysed according to a number of variables.

Section 7.3.1 describes and justifies the choice of the material for the study. Section 7.3.2 presents the methodology and discusses the variables included in the model. Finally, Section 7.3.3 discusses the results..

#### 7.3.1 Study material selection

The study under discussion models the *zero-sobie/se* alternation on the material of use of a single verb. There are both practical and theoretical reasons behind the decision to narrow down the object of study. Fundamentally, analysed material was expected to be consistently relevant to the axionormative functions. This was ensured by limiting the interest to intransitive verbs of motion and posture.

This domain (as delimited in the Section 7.2) was further narrowed down, as the analysed observations were supposed to consistently allow both alternatives across a wide range of uses. This required taking into account the constructional variation within the uses of studied verbs. For example, *iść* and other verbs of motion are often found in the *iść sobie* ‘go away’ sense (cf. Section 7.2), which seems to remarkably differentiate the function of zero and *sobie/se* variants. Such clear differences may ‘overpower’ the less clear effects that are of interest for us.

Controlling for internal constructional variation, i.e. looking exclusively at verbs which are consistently unrestricted in terms of *sobie/se* inclusion/omission, comes with a methodological advantage. It limits the necessity to manually pre-exclude some observations from the analysis on the grounds of subjective judgements. This problem of ‘data gerrymandering’ was alleviated by focusing on a verb with the inclusion and the omission of *sobie/se* was assumed to be unrestricted. Therefore, no stage involving manual search for ‘good’ and ‘bad’ environments for *sobie/se*-zero alternation was performed. At the same time, the close analysis of the data during the coding stage made it less likely to erroneously admit obvious false-hits into the dataset.

Finally, the number of hits of a given verb with *sobie/se* was desired to be as high as possible. All the criteria taken together, motivated the selection of a single verb – the imperfective, stative basic verb of sitting – *siedzieć*. A noteworthy aspect of such selection is that sitting lends itself easily to

---

<sup>45</sup> The results presented here have appeared in Wyroślak (2022).

positive valuation, as noted, e.g. in Newman (2002: 3), in the context of socio-cultural significance of postural states: “Sitting is a relatively comfortable position and combines both the opportunity to work with the hands, to look ahead and around easily, to eat and drink normally, while at the same time not becoming tired through prolonged exercise of the leg muscles.”

### 7.3.2 Methods and data

To analyse the difference between *sobie/se* and non-*sobie/se* use, the study used a profile-based methodology (cf., e.g., Dirven et al. 1982; Geeraerts, Grondelaers & Bakema 1994; Glynn 2009; Gries & Divjak 2009). Concordances for all 1773 occurrences of *siedzieć* found in the following sub-components of SPOKES were extracted: CLARIN, PELCRA and Pelcra Corpus. To 112 observations including *sobie/se*, an equal number of *sobie/se*-free observations was drawn. All instances were annotated for selected features, summarised in the Table 7.4.

The selected features address not only clause-level phenomena, but also some discourse level characteristics. Together with spontaneous, primarily auditory character of the data, this necessitated considering the analysed clausal units in a broader context of neighbouring utterances and consulting audio recordings when necessary.

An important practical consequence of that is the very limited possibility of blinding the dataset in terms of the constructional variant used (i.e. preventing the analyst from knowing whether *sobie/se* was used in the given instance or not). On the level of feature selection and operationalisation, this encourages minimising the amount of subjective choice the annotator faces. Surely, this can never be fully achieved, and the unblinded view accessible to the annotator remains an important limitation of the study.

Feature	Levels
Agent type	<i>animate, inanimate</i>
Temporal specification	<i>generic, real time, specified, unspecified</i>
Narrativity	<i>yes, no</i>
Manner specification	<i>absent, present</i>
Locational sense	<i>present, absent</i>
Postural sense	<i>present, absent</i>
Directive use	<i>present, absent</i>
Voicing	<i>present, absent</i>
Acceptance by interlocutor	<i>acceptance, neutral, rejection</i>
Confrontational use	<i>confrontational, non-confrontational</i>

Table 7.4: Annotation scheme for the profile-based study (cf. Wyróślak 2022: 88)

*Temporal specification* is a cross-section of event genericity (cf. 6.3.2.3 above) and location on the temporal spectrum. *generic* specification was reserved for events such that

- The actor is underspecified or representative of a certain class of actors (canonical examples including impersonal 1st and 2nd person, *ktoś* ‘someone’)
- The outcome is generally the same and applicable over a class of events (e.g. in certain definitional and conditional statements)

Non-generic use was subdivided into real-time events (applicable to the ‘now’ of the speech act), temporally specified and temporally unspecified events. To be considered temporally specified, the event time had to be identifiable in absolute or relative terms. This relative specification includes discourse-given identification, cyclical events and conditional specification (‘whenever X happens...’). Events labelled as ‘*unspecified*’ lack such information, sometimes explicitly marked with indefinite temporal expressions such as *czasem/czasami*, ‘sometimes’, *kiedyś* ‘someday’, *ostatnio* ‘recently’.

The annotation scheme includes two features corresponding to semasiological variation of *siedzieć* – the presence of locational sense and postural sense. The former pertains to the explicit expression of the absolute location of the event in space. In (7.20) it is not the seated posture that is profiled – but, rather, the fact that the actor is located in their room. In fact, (7.20) allows a plain durative interpretation in which the actor does not take a seated posture at all (‘remains in her room for extended period of time’).

(7.20) ‘Staying in her room’ (gnML, ‘O działce i telewizji’, utt. 55-57)

55 FEMALE66\_XX58: *tak tak . a mama jest już ma ponad prawie chyba dziewięćdziesiąt lat ma ..*

56 FEMALE54\_885o: *aha ..*

57 FEMALE66\_XX58: *to **sobie siedzi w pokoiczku** ma swój pokoik tu przez kuchnię . z tego ścianę z kuchnią moją ..*

‘55 FEMALE66\_XX58: yeah, yeah, mom is nearly over ninety years old

56 FEMALE54\_885o: okay ..

57 FEMALE66\_XX58: and so **she (sobie) stays in her little room**, she’s got her little room, over the kitchen, shares a wall with my kitchen’

On the other hand, such interpretation does not seem to be possible with (7.21). The actor is necessarily seated, and the context disambiguates a relative position to a point of reference (a landmark). No container-like location is specified.

(7.21) ‘Behind the screen all the time’ (X085, ‘Rozmowa o telefonach komórkowych’, utt. 424), cf. Wyroślak (2022: 93)  
424 MALE24\_84Lp: człowiek *siedzi* cały czas przed komputerem no to się psuje nie ?

424 MALE24\_84Lp: One *sits* behind the screen all the time so it [eyesight] gets worse, right?

	locational	non locational
<b>postural</b>	<i>Siedział w pokoju i nie mógł wstać z krzesła.</i> [constructed] ‘He sat in the room and could not stand up from the chair’	<i>Siedział przed komputerem.</i> [constructed] ‘He sat in front of a computer’
<b>non postural</b>	<i>Siedzi w Poznaniu.</i> [constructed] ‘He lives in Poznań’	<i>On siedzi w social mediach.</i> [constructed] ‘He works/specialises in social media’

Table 7.5: Constructed examples for combinations of presence and absence of postural and locational senses (cf. Wyroślak 2022: 89)

Table 7.5 uses simplified constructed examples to illustrate the four possible configurations of the presence and absence of locational and postural senses. In distinguishing between these four options, the annotator relied on the necessity of a particular sense (*‘Is it possible to interpret the event description in a way in which the actor is not located in an (explicitly given) place’*; *‘...in a way in which the actor does not take a seated posture?’*).

The basic semantic description is supplemented by *Manner* and *Agent type* features. The former specification relates to the presence of any explicit characterisation of the manner in which the event unfolds. *Agent type* is based on the subject animacy reduced to the typical binary opposition.

A group of features pertaining specifically to discourse-level phenomena was included in the coding scheme. *Voicing* was coded as present if a speaker engaged in the imitation of the speech of anybody else, including one’s past self (crucially, reported speech). *Confrontational use* corresponded to the question *‘is any propositional or argumentative content from previous utterances contested within the utterance containing sobie/se?’*. Conversely, *Acceptance by interlocutor* measures whether the content of the target utterance elicited explicit acceptance, rejection or – lack thereof in a following utterance. Predictably, the discourse level-phenomena constituted the most subjective and high-risk annotation task – and as such the corresponding results have to be treated with caution.

As has been made evident in the description, while the coding system was primarily semantico-pragmatic in its orientation, it made extensive use of formal phenomena as cues for the

annotation. This solution has both advantages – such as reducing subjectivity and increasing the coherence of the annotation – and disadvantage, crucially, making the analysis less direct and more likely to misrepresent all semantic phenomena without overt formal marking.

Mosaic plots in Figures 7.1-7.2 represent the basic distribution of the variables according to the *sobie/se* vs zero constructional choice. The adopted presentation form is a mosaic plot, where size of blocks represent the proportion of observations with a factor combination. Colours (the shades of blue and red) of the block inform of a potential under- or over-representation of this factor combination. The lack of association is marked with white, as in the case with all the included variables. As is immediately apparent – several features suffer from data sparseness, with only a couple of observations representing a rarer level. At the same time, other features display very balanced distributions, which, on their own, are not promising to be very revealing in terms of the constructional choice studied.

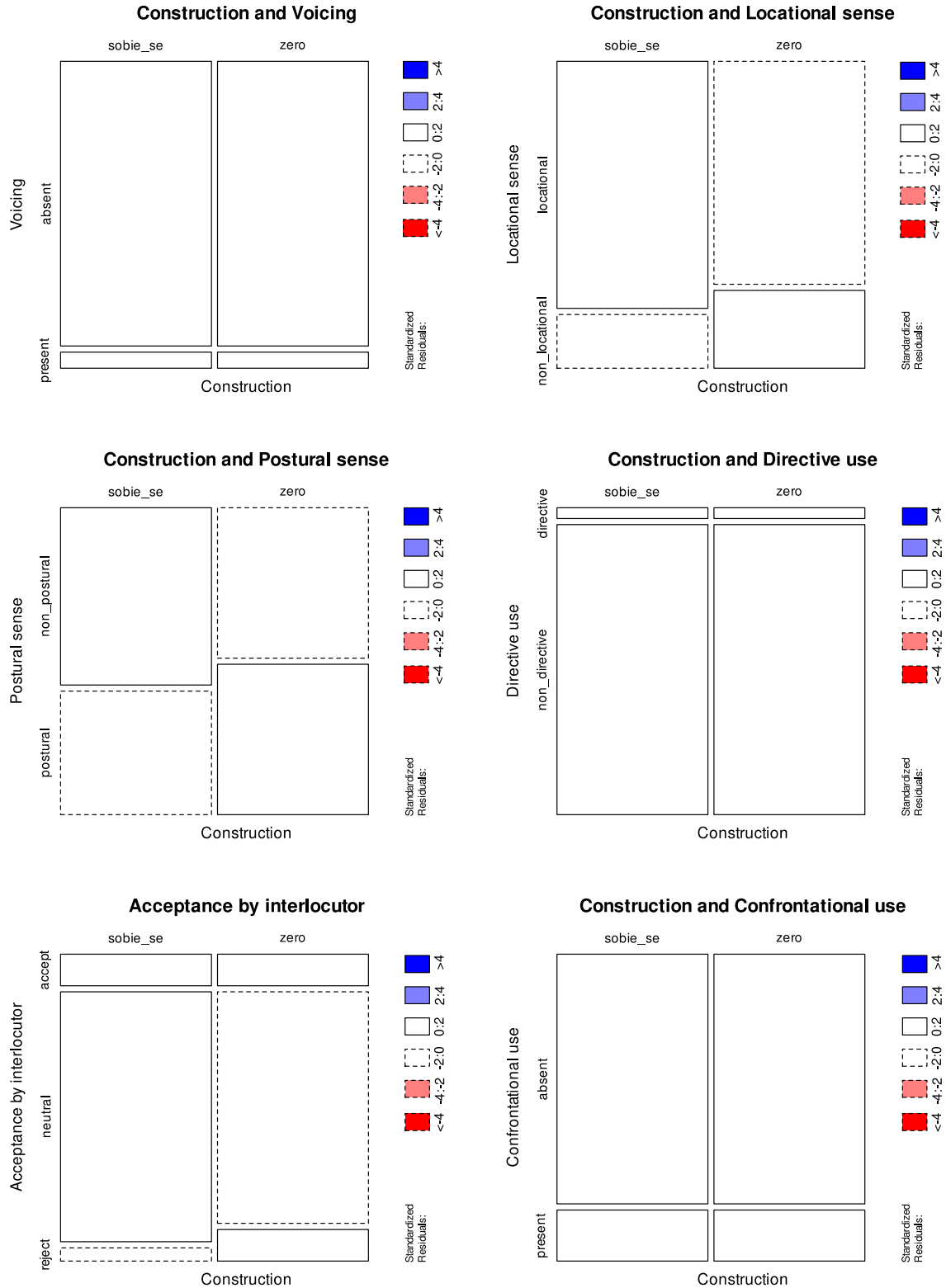


Figure 7.1: Mosaic plots for associations between constructional choice and feature levels (cf. Wyroślak 2022:90)

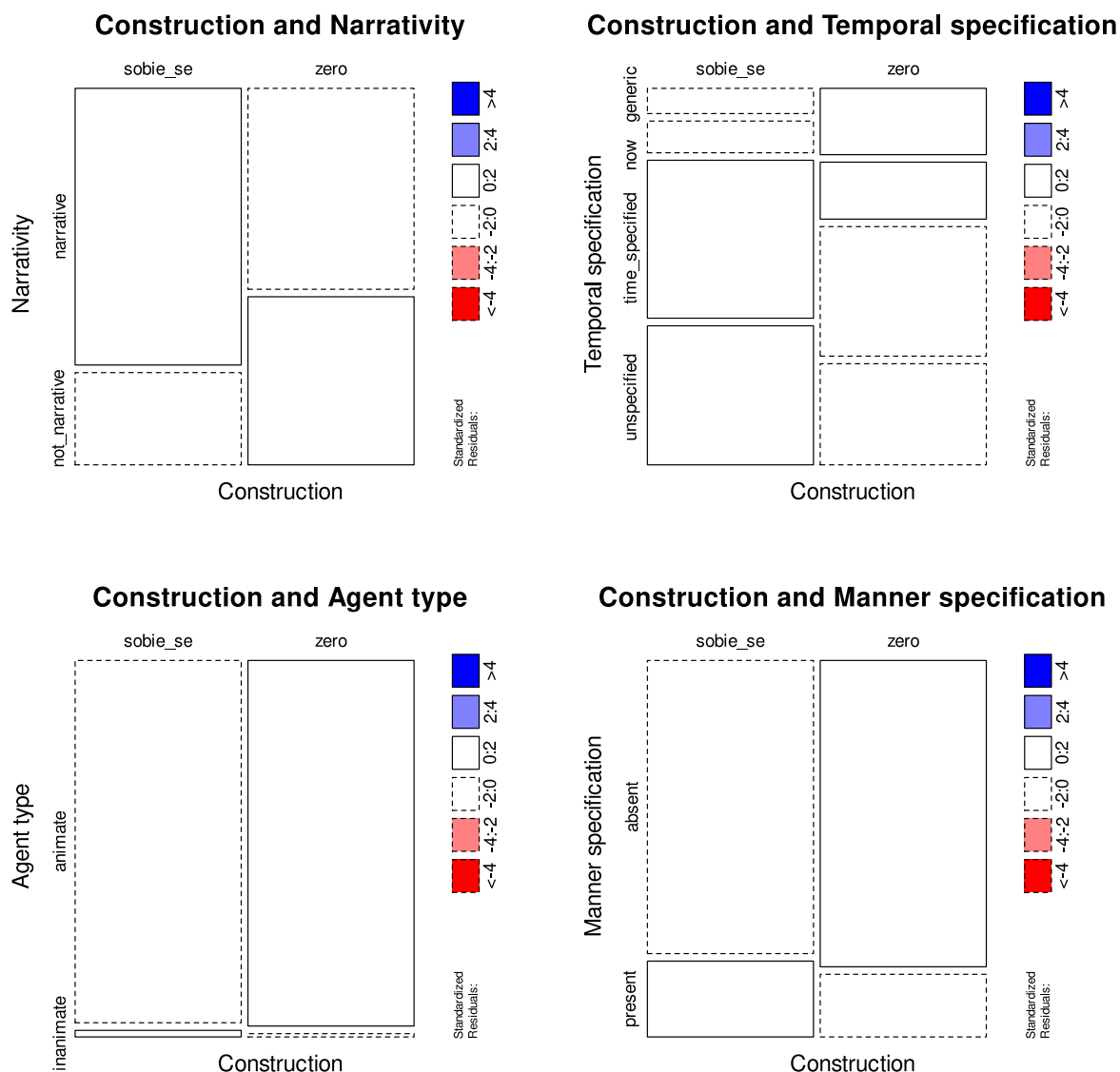


Figure 7.2: Mosaic plots for associations between constructional choice and feature levels – continued (cf. Wyroślak 2022: 90)

Strikingly, not a single construction/variable level combination shows signs of significant relationship. On the other hand, the descriptive, monofactorial results illustrated with the plots – do not say anything in terms of how these factors work together. To shed light on that, the following section presents the results of more in-depth exploratory analyses with Multiple Correspondence Analysis (Glynn 2014a; Levshina 2015).

### 7.3.3 Results

Figure 7.3 presents results of Multiple Correspondence Analysis performed for 6 factors: *Construction*, *Acceptance by interlocutor*, *Manner*, *Narrativity* and *Temporal specification*. The analysis was done with R statistical software (R Core Team 2021), using FactoMineR (Burt-type; Lê,

Josse, and Husson 2008) and *explor* packages for the computation and visualisation of MCA results. Table 7.6 provides quantitative results underlying Figure 7.3.

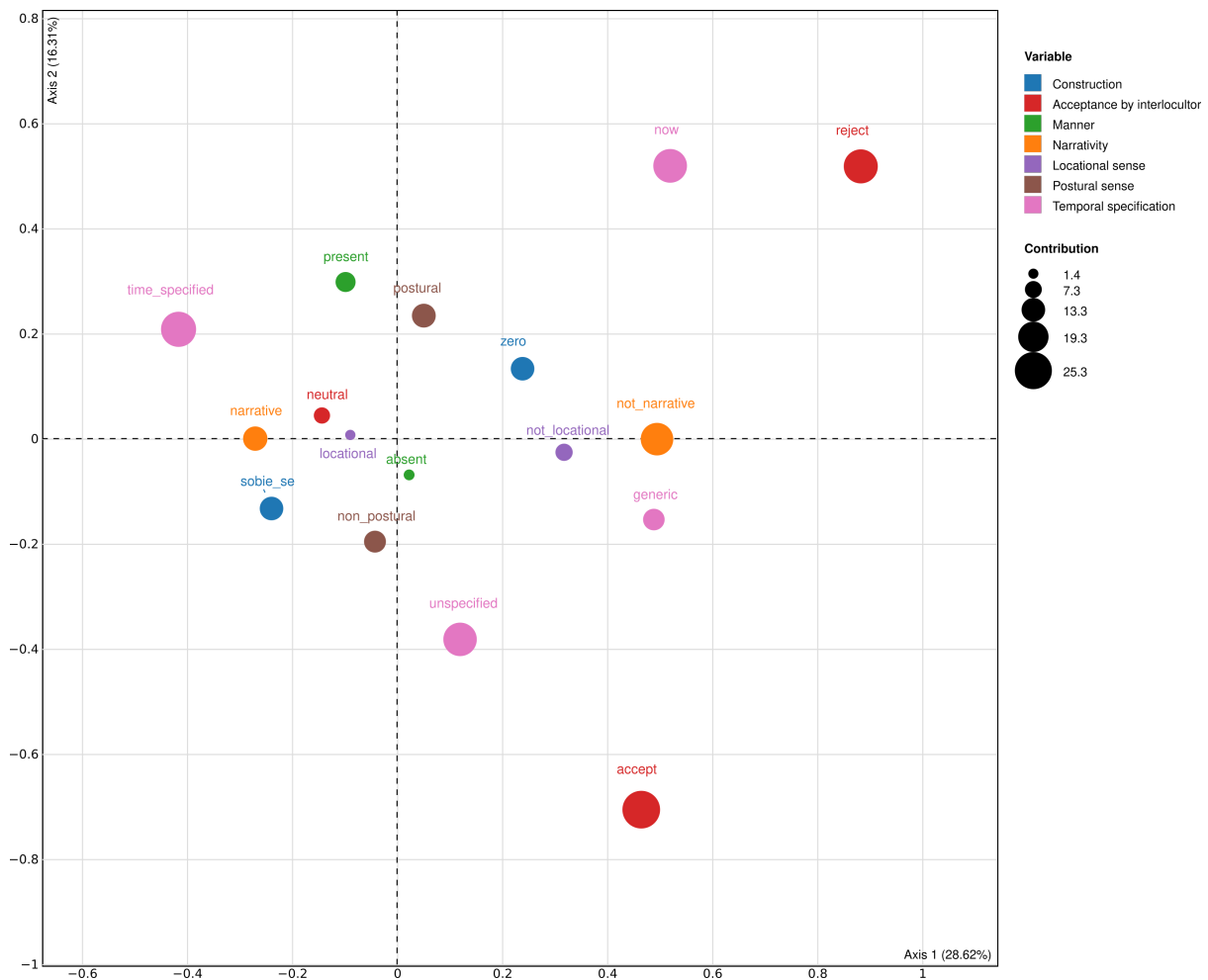


Figure 7.3: Multiple Correspondence Analysis – biplot

Variable	Level	Axis 1: Coordinate	Axis 1: Contribution	Cos <sup>2</sup>	Axis 2: Coordinate	Axis 2: Contribution	Cos <sup>2</sup>	Count
Construction	<i>sobie_se</i>	-0.239	6.16	0.353	-0.133	3.36	0.11	112
Construction	<i>zero</i>	0.239	6.16	0.353	0.133	3.36	0.11	112
Acceptance by interlocutor	<i>accept</i>	0.465	5.01	0.161	-0.706	20.25	0.372	24
Acceptance by interlocutor	<i>neutral</i>	-0.143	3.61	0.541	0.044	0.61	0.052	183
Acceptance by interlocutor	<i>reject</i>	0.883	12.79	0.394	0.518	7.72	0.135	17
Manner	<i>absent</i>	0.023	0.09	0.015	-0.069	1.46	0.137	182



Manner	<i>present</i>	-0.098	0.39	0.015	0.298	6.33	0.137	42
Narrativity	<i>narrative</i>	-0.27	10.2	0.727	0	0	0	145
Narrativity	<i>not_narrative</i>	0.495	18.73	0.727	-0.001	0	0	79
Locational sense	<i>locational</i>	-0.089	1.34	0.185	0.007	0.01	0.001	175
Locational sense	<i>not_locational</i>	0.318	4.79	0.185	-0.026	0.06	0.001	49
Postural sense	<i>non_postural</i>	-0.042	0.21	0.014	-0.196	7.93	0.305	122
Postural sense	<i>postural</i>	0.051	0.25	0.014	0.234	9.49	0.305	102
Temporal specification	<i>generic</i>	0.489	6.7	0.225	-0.154	1.17	0.022	29
Temporal specification	<i>now</i>	0.52	7.31	0.24	0.519	12.79	0.24	28
Temporal specification	<i>time_specified</i>	-0.416	15.19	0.643	0.208	6.68	0.161	91
Temporal specification	<i>unspecified</i>	0.12	1.05	0.047	-0.382	18.76	0.475	76

Table 7.6: Multiple Correspondence Analysis – results for variable levels

In its design, Multiple Correspondence Analysis is a kind of *dimensionality reduction* technique. As such, it is geared towards trying to represent as much of the variation in the multivariate data on as few dimensions as possible. The biplot presented in Figure 7.3 (and any other MCA biplot) exemplifies this reductionist character. All the variables are visualised using only two axes – and the multidimensional differences are represented using two-dimensional distances. Thus, these relative distances are the primary object of interest for the interpretation of results in linguistic terms.

The results support the compatibility between *sobie/se* and “narrative” use, making it possible to maintain the interpretation of *sobie/se* as applicable to ordinary, backgrounded situations. On the other hand, generic events per se are clearly not specifically associated with the use of *sobie/se*. This need not be, however, at odds with such normative interpretations of *sobie/se*. Specifically, while generic events lend themselves to expression of ordinariness, they are not limited to it. This can be demonstrated in the ‘behind the screen all the time’ example, repeated in (7.22):

(7.22) ‘Behind the screen all the time’ (X085, ‘Rozmowa o telefonach komórkowych’, utt. 424), cf. Wyroślak (2022: 93)  
424 MALE24\_84Lp: *człowiek siedzi cały czas przed komputerem no to się psuje nie ?*

‘424 MALE24\_84Lp: One sits behind the screen all the time so it [eyesight] gets worse, right?’

The utterance easily meets criteria set for generic events, as applicable to anybody spending time in front of the screen. However, such a situation does not necessarily have to be volitional nor

benefactive, neither is it implied to be normal. Rather, in (7.22), the causal chain seem malefactive and as such could be argued to receive a negative normative sanction.

The data suggest dispreference for *sobie/se* in situations unfolding in the speech act time. If proven, that result would not be surprising, given that the real-time events are by default foregrounded. Similarly, a clear pattern of dispreference towards explicit acceptance or rejection of the utterance content would be only superficially surprising. Given the backgrounding/ordinary function of *sobie/se* postulated here, it is unlikely for *sobie/se* clausal unit to play a prominent role in argumentative interaction, unless an interlocutor wishes to protest the backgrounded, ordinary status itself.

A common way of evaluating the reliability of the MCA result is to look at the percentages of variation (inertia) explained by the dimensions computed in the analysis. The 10 dimensions computed for the data in this study are summarised in Table 7.7 and visualised in the Figure 7.4 The biplot presented in Figure 7.3 employs Dimension 1 and Dimension 2, plotted on X and Y axis respectively. That is, as presented in Table 7.7 and Figure 7.4, our analysis cumulatively captures 44.93% of the complexity within the data. While high percentages are not expected with MCA run on complex datasets with several variables, this result cannot be considered impressive.

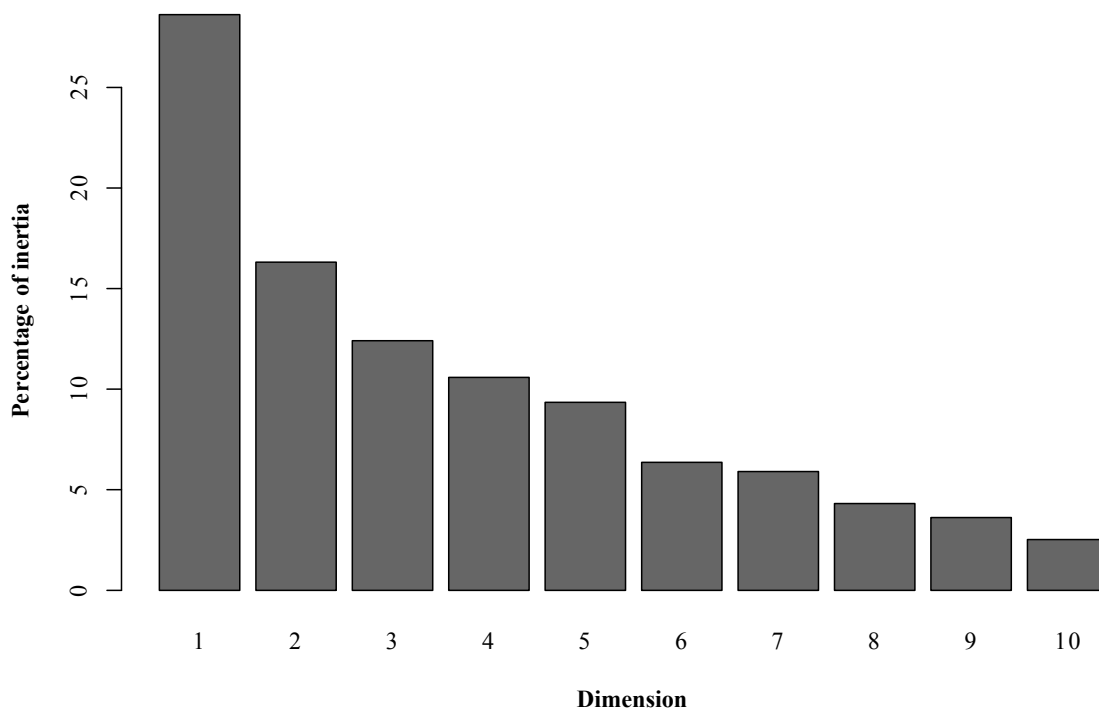


Figure 7.4: Percentage of variance explained by the dimensions computed (Wyroślak 2022: 95)

Dimension	Eigenvalue	Percentage of variance	Cumulative percentage of variance
dimension 1	0.06603	28.61940	28.61940
dimension 2	0.03764	16.31416	44.93356
dimension 3	0.02862	12.40780	57.34136
dimension 4	0.02443	10.58948	67.93084
dimension 5	0.02157	9.34802	77.27886
dimension 6	0.01468	6.36347	83.64233
dimension 7	0.01362	5.90490	89.54722
dimension 8	0.00995	4.31304	93.86027
dimension 9	0.00834	3.61557	97.47583
dimension 10	0.00582	2.52417	100.00000

Table 7.7: Percentage of variance explained by the dimensions computed (Wyroślak 2022: 95)

Given the exploratory nature of the technique and the moderate character of the presented association, the results have to be approached with caution. On the other hand, they do offer an opportunity for refining the intuitions emerging from qualitative analyses. Two such suggestions of particular interest pertain to the narrative functions of *sobie/se* and its particular fitness with generic events. The former can still be given a ‘benefit of doubt’ and a closer look into the specific roles *sobie/se* plays in the narratives, e.g. its orientational segments. With generic events expression and the use of *sobie/se* the explanation of co-occurrence seems not to consist in any kind of privileged relationship between the two. Therefore, given the findings, a ‘step back’ or ‘wider look’ strategy is more applicable to *sobie/se* with generic events, in which this co-occurrence is explained in terms of more general properties of *sobie/se*.

## 7.4 Conclusions

The present chapter focused on *sobie/se* in low-level relations with other constructions. Benefactive, normative, and volitional functions can be found and are in an interplay relation with many uses of *sobie/se*, corroborating a polyfunctional character of the marker. As shown in the first study, in Section 7.1, the character of this functional interplay may often consist in precluding the non-benefactive, non-normative, or non-volitional interpretation – rather than profiling all (or any) of the functions.

Sections 7.2-7.3 focused on verbs of motion and posture, which limit a recipient-beneficiary interpretation. The three analysed functions were indeed relevant, but the specific formal and

functional patterns were shown to differ in association to *sobie/se*. Examples of positive association include the delimitative verbs (cf. Section 7.2) and the use in the sequences of temporally adjacent situations (7.3). The former seems to be characteristic for many benefactive constructions in Polish (cf. Section 2.4, Chapter 8), while the latter supports the observations on the situation-backgrounding and narrative uses of *sobie/se* presented in Chapter 6. On a methodological level, the project demonstrated the advantages of integrating the qualitative and quantitative techniques in the semantico-pragmatic analysis of the data from conversational, spoken registers.

## 8 Benefactive potential of the impersonal *-ne/-te* participles and related constructions

### 8.1 Introduction

The present chapter's objective is to explore the benefactive potential of the impersonal *-ne/-te* participle construction and related constructions. Besides formally related constructions, involving the resultative/passive participle, I will relate the *-ne/-te* impersonal construction to *impersonal constructions with personal reference* (cf. the discussion of the notion in Lindström et al. 2020). Crucially, ‘Egocentric’ *się* Construction (cf. descriptions in Bogusławski 1984; Górski 2008) will be considered as another construction of this type, capable of carrying evaluative functions. The gained insights will lay the foundation for Chapter 9, where I present an empirical analysis of variation in how the benefactive potential is realised in delimitative.

The construction can be found in colloquial registers of Polish, and may be classified as non-standard. Examples (8.1-8.2), taken from social media posts on Twitter, demonstrate the ‘bare’ variant of the construction, which will be given most attention in the following chapters:

(8.1) (X/Twitter: @gdansk, Miasto Gdańsk, 10:00 AM · Apr 17, 2022)  
Pojezione, poleżakowane, więc pora na... poszukiwania! 😊🔍 Dacie radę odnaleźć wszystkie jajka, które ukryliśmy na zdjęciu? 🥚 Napiszcie w komentarzu, ile pisanek udało Wam się odszukać 🙌

‘Done eating and lounging, so it’s time for... a hunt! 😊🔍 Can you spot all the eggs hidden in the picture? 🥚 Let us know how many painted eggs you’ve found 🙌 #gdansk #ilovegdn #ciekawostkigdn [‘gdnfunfacts’]

[Graphic: small drawings of Easter eggs superimposed on the photograph of Gdańsk landscape]

(8.2) (X/Twitter: @HubertHurkacz, Hubert Hurkacz, 5:48 PM · Nov 26, 2020)  
Pobiegane 🏃🏔️☀️ #tatry #zakopane

‘Running: done 🏃🏔️☀️ #tatry #zakopane’

[Graphic: A photograph of a mountain landscape with four people on a mountain path]

The three forms observed in (8.1-8.2) – *pojezione* ‘eaten’, *poleżakowane* ‘lounged’ and *pobiegane* ‘run’ – all represent neuter forms of the Polish passive/resultative participle and they do not agree unambiguously with any overt nominal expression. The construction does not express the agent

overtly, though it can have personal reference. In particular, (8.2) presents a very clear reference to the author himself. The data selection for this example – the social-media discourse – is intentional, as the construction seems to be associated with interactive, informal registers (cf. Section 9.2.2 in the following chapter for the discussion of X/Twitter and the corpus collected). As will be demonstrated in Section 8.2.1, these ‘bare’ uses are embedded in a much larger context of *-ne/-te* impersonal constructions, cf. e.g. the following example with a finite *być* ‘be’ in future tense and a participle from an imperfective *grać* ‘play’:

(8.3) (X/Twitter: @XboxPL, Xbox Polska, 4:28 PM · Mar 18, 2022)

Weekend już dosłownie za rogiem. Już go czujemy!

Zaplanowaliście już jak go spędzicie? Może będzie grane?

‘The weekend is right behind the corner. We sense it already?

Do you already have plans? Maybe there’s gonna be gaming?’

[Graphic: a sport car moving on a bridge over a sea coast. A logo of FORZA HORIZON 5 video game is imposed in the upper-left corner]

*Może będzie grane?*

maybe be.FUT.3SG play.PPART.N.SG

‘Maybe there’s gonna be gaming?’

In (8.1) the forms denote leisure activities often associated with the traditional way of passing Easter in Poland, during which it is customary to indulge in food and rest. The referent may be identified as the second person, i.e. the reader that is later invited to interact with the post – or collectively, as the people who celebrate Easter. The referent is also personal in (8.2), where the author, a professional tennis player, reports on his training session in the picturesque scenery of the popular mountain resort town Zakopane. Regardless of the (un)ambiguity of the referents, the construction makes it necessary that they are retrieved through pragmatic inference rather than formal means. In this chapter, I will analyse if such ‘hidden’ participants can be accurately described in terms of (auto)beneficiaries, and what may be characteristic of benefaction expressed in such a way.

Section 8.2 provides an overview of constructions with Polish passive/resultative participle, including a more in-depth characterisation of the *-ne/-te* impersonal construction in section 8.2.1. Section 8.3 takes a look at the domain of impersonal constructions with a personal reference. Therein, I discuss a small set of constructions, including, prominently, the ‘egocentric’ *się* construction, in order to demonstrate the potential compatibility between benefaction and that domain.

## 8.2 *-ne/-te* participles and formally related constructions

By the term *-ne/-te participle* I refer to a form of the Polish passive/resultative participle that can be used where it does not agree with any nominal head. Within the paradigm of the passive/resultative participle, the *-ne/-te* forms can be characterised as its singular neuter or plural non-personal masculine in the nominative and accusative. Table 8.1 below demonstrates the inflectional paradigm for *przytulany* ‘hugged’ (from *przytulać* ‘hug[IPFV]’), taken from the Grammatical Dictionary of Polish (Woliński et al. 2020). Table 8.2 provides the same information for *zawinięty* ‘wrapped’ (from *zawinąć* ‘wrap[PFV]’), *-t-* in the suffix. The presence of *-t-* or *-n-* in the participle suffix is subject to morphonological constraints (Laskowski 1998; Oesterreicher 1926).

	singular					plural			
	m1	m2	m3	n1,n2	ż	p1	m1		‘residual’
							non-depreciative	depreciative	
NOM/VOC	<i>przytulany</i>		<i>przytulane</i>	<i>przytulana</i>	<i>przytulani</i>		<i>przytulane</i>		
GEN	<i>przytulanego</i>				<i>przytulanej</i>	<i>przytulanych</i>			
DAT	<i>przytulanemu</i>				<i>przytulanej</i>	<i>przytulanym</i>			
ACC	<i>przytulanego</i>	<i>przytulany</i>	<i>przytulane</i>	<i>przytulaną</i>	<i>przytulanych</i>			<i>przytulane</i>	
INS	<i>przytulanym</i>				<i>przytulaną</i>	<i>przytulanymi</i>			
LOC	<i>przytulanym</i>				<i>przytulanej</i>	<i>przytulanych</i>			

Table 8.1: Inflectional paradigm for *przytulany* ‘hugged’ (based on Woliński et al. 2020)

	singular					plural			
	m1	m2	m3	n1,n2	ż	p1	m1		‘residual’
							non-depreciative	depreciative	
NOM/VOC	<i>zawinięty</i>		<i>zawinięte</i>	<i>zawinięta</i>	<i>zawinięci</i>		<i>zawinięte</i>		
GEN	<i>zawiniętego</i>				<i>zawiniętej</i>	<i>zawiniętych</i>			
DAT	<i>zawiniętemu</i>				<i>zawiniętej</i>	<i>zawiniętym</i>			
ACC	<i>zawiniętego</i>	<i>zawinięty</i>	<i>zawinięte</i>	<i>zawiniętą</i>	<i>zawiniętych</i>			<i>zawinięte</i>	
INS	<i>zawiniętym</i>				<i>zawiniętą</i>	<i>zawiniętymi</i>			
LOC	<i>zawiniętym</i>				<i>zawiniętej</i>	<i>zawiniętych</i>			

Table 8.2: Inflectional paradigm for *zawinięty* ‘wrapped’ (based on Woliński et al. 2020)

Passive/resultative participles are employed in a broad range of constructional environments including many variants of passive and resultative constructions – cf., e.g., examples (8.4-8.6). In those constructions participle agrees with the subject phrase. (8.4) represents a canonical example of the passive construction with an oblique agent phrase with *przez* ‘through’ added’.

(8.4) (Wiemer 2004: 277 ex. (I) c. *ibid.*)

*Niedźwiedź      został/ był      zabity      (przez    myśliwego)*  
 bear.NOM.SG.M    COP.PST.3.SG.NOM.M    killed.NOM.SG.M    through    hunter.ACC  
 ‘The bear was killed (by the hunter).’

(8.5) (Górski 2008: 61 ex. (108) *ibid.*; from IPI PAN Corpus; *Dziennik Polski* - 1999-09-21 - Kraj - Śmierć na szlaku)<sup>46</sup>

*[...] dr Barnaś    wraz    z    ratownikiem    Andrzejem Blachą    zostali*  
 Dr Barnaś.NOM    together    with    lifeguard.INS.SG    Andrzejem Blacha.INS    **become.PST.M\_PERS.3PL**  
*opuszczeni                    z    helikoptera    przy    pomocy    windy.*  
**leave(PFV).PPART.3PL**    from    helicopter.GEN.SG    by    help.LOC.SG    lift.GEN.SG  
 Dr Barnaś and the lifeguard Andrzej Blacha were lowered from the helicopter using a lift’

(8.6) (Górski 2008: 61 ex (107) *ibid.*; from IPI PAN Corpus; *Dziennik Polski* - 2000-01-27 - Magazyn - Jak żyć po Auschwitz)

*Wiara,                    że    nie    jesteśmy    opuszczeni                    przez    Boga,*  
 faith.NOM.SG    COMP    NEG    be.PRS.1PL    leave.PPART.M\_PERS.NOM.PL    through    God.GEN.SG  
*pomaga                nam    budować    mosty[...]*  
 help.NPST.3SG    1PL.DAT    build.INF    bridge.ACC.PL  
 ‘Faith that we are not left alone by God is what helps us build bridges’

*Być* ‘to be’ and *bywać* ‘to be (imperfective, frequentative)’ serve a role of the passive auxiliary, but constructions with *zostać/ zostawać* ‘become (PFV/IPFV)’ are available for perfective verbs. The former constructions can be used with more adjectival and resultative interpretations, while the latter are characteristic of the passive. Passive constructions constitute an internally diverse, rich domain – the choice of the auxiliary, tense, presence of the oblique agent phrase, and the interplay with lexical input all contribute to the conditions on the semantic outcome (cf. e.g. Brajerski 1972; a holistic account in Kibort 2004; Górski 2008 includes a detailed corpus-based analysis of the passive constructions in Polish; Siewierska 1988; Wiemer 2004 for the context of genetically related languages).

---

<sup>46</sup> My glosses are added to the examples (8.5-8.11).



Similarly, constructions with the passive/resultative participle and *mieć* ‘have’ have been widely debated in Polish linguistics. Key topics include their diachronic development and the temporal potential (Arkadiev & Wiemer 2020; Bartelik 2019; Bunčić 2015; Gebert 2019; Górski 2008; Labocha 1988; Łazinski 2001; Mendoza 2018; Sawicki 2011). From the perspective of the present work, the instances of constructions with beneficiary-subjects are, naturally, notable. In (8.7), as Górski (2008: 47) notes, it is probably the inference from extralinguistic knowledge that makes the subject unambiguously a non-agentive-beneficiary. In turn, example (8.8) can have two interpretations – one in which the subject is a beneficiary of the action performed by someone else, and the second, where the beneficiary and the agent is the same person (Górski 2008: 48; Łazinski 2001: 6; Weydt & Kazmierczak 1999: 10):

(8.7) (Adapted from Górski 2008: 47 ex. 69 *ibid.*)

*Pacjentka*                    *miała*                    *zrobioną*                    *operację.*  
 patient(F).NOM.SG      have.PST.F.3SG      do(PFV).PPART.F.ACC.SG      operation(F).ACC.SG  
 ‘The patient had the operation done’

(8.8) (Adapted from Górski 2008: 47 ex. 70 *ibid.*)

*Mam*                    *wreszcie*      *ugotowane*                    *i*                    *odkurzone*  
 have.NPST.1SG      finally      cook(PFV).PPART.NEUT      CONJ      vacuum(PFV).PPART.NEUT  
 Finally, I have the cooking and cleaning done

Bunčić (2015), using examples from Sawicki (2011), contrasts have-resultatives (8.9 below) with the recipient passive, such as in (8.10-8.11).

(8.9) (Adapted from Bunčić 2015: 414; Sawicki 2011: 77; translation and emphasis by Sawicki)

**ma**                    **odrobione**                    **zadania**                    **domowe**  
 have.NPST.3SG      do(PFV).NM\_PERS.PPART.ACC.PL      task.ACC.PL      home.NM\_PERS.ACC.PL  
 pisemne                    **i**                    ustne  
 written.NM\_PERS.ACC.PL      CONJ      oral.ACC.PL  
 ‘he **has done** (his) written and oral homework’

(8.10) (Adapted from Bunčić 2015: 413; Sawicki 2011: 71)

*A wszystko to, bo dobrze się uczyłam - twierdzono także,*

*że mam “kupowane” oceny przez moją mamę*

COMP have.1SG buy(IPFV).PPART.NM\_PERS.ACC.PL grade.ACC.PL through POSS.1SG.ACC mum.1SG.ACC

‘And all this because I have been a good student – it has also been claimed that I have my grades “**bought**” by my mother.

(8.11) (Adapted from Bunčić 2015: 413; Sawicki 2011: 71)

*ciekawa jestem przez ile lat*

*będ[ę] miała wypominane zdarzenia z przeszłości*

be.NPST.1SG have.PST.F.1SG reproach(IPFV).PPART.NM\_PERS.ACC.PL event.ACC.PL from past.GEN.SG

‘I am curious for how many years **I’ll be reminded** of these events from the past’

He calls for a delineation of the recipient passive which can be formed from both perfective and imperfective verbs, and resembles ‘have’-resultatives but also have the following characteristics (cf. ex. 8.10-8.11 above):

- does not denote any precedence in time if formed from an imperfective verb,
- often does not have any resultative meaning,
- can be combined with temporal adverbials referring to the event,
- always has to be interpreted as passive (i.e. the subject is never the agent) and
- represents the subject as a beneficiary of the event denoted by the participle”

(Bunčić 2015: 418)

The constructions of this kind undoubtedly add to the repertoire of benefactive constructions in Polish, allowing to profile the beneficiary, formally promoted to the subject position. At the same time, examples such (8.11) have to be borne in mind – since the malefactive and general ‘affectedness’ interpretation is possible with them as well.

The Polish passive/resultative participles are canonically object-oriented (cf., e.g. Haspelmath 1994), as in the earlier example in this section. However, deviations can be found. *pojedzony* ‘eaten’, from *pojeść* ‘eat (PFV;delimitative)’, used in selected informal varieties of Polish, can display agent-oriented behaviour (although they may be viewed as adjectivised; glossing them as a participles serves to demonstrate the formal pattern). This can be illustrated with the forms of *pojedzony* in (8.12) and (8.13), referring to ‘satiated users’ and ‘satiated pilgrims’, respectively, and showing regular agreement patterns:

- (8.12) (X/Twitter: @KlubJagiellonsk, Klub Jagielloński, 2:39 PM · May 22, 2013)  
*Pojedzeni po obiedzie? To polecamy analizę nowego projektu ustawy o związkach partnerskich przygotowaną przez...*

Full[‘eaten’] after the lunch? Then, we recommend our analysis of the new motion on civil unions, prepared by... [Link to the article]

*Pojedzeni po obiedzie?*  
 eat(PFV).PPART.M\_PERS.NOM.PL after lunch.LOC.SG  
 Full after the lunch?

- (8.13) (X/Twitter: @ArchKrakowska, Archidiecezja Krakowska 10:51 PM · Aug 7, 2022)  
 – Po **3** dniu, kiedy praktycznie **każdą osobę widziałem** w różnym stanie - zmęczoną, głodną, **pojedzoną** - mówienie „bracie”, „siostrę” weszło mi w nawyk. Bo wszyscy na pielgrzymce jesteśmy jak jedna, wielka rodzina – dzieli się Kacper 🙏👣 #pielgrzymimokiem

After **3** day, when, basically, **I’d seen every person** in a different mood – tired, hungry, **full [‘eaten’]** – saying ‘brother’, ‘sister’ became a habit for me. Because on the pilgrimage we’re like a one, big family – Kacper shares [his testimony] with us 🙏👣 #throughpilgrimseye’ [Link to the article]

[Graphic: A photograph of people on a forest road. Five men pose for a photograph]

– Po **3** dniu, kiedy praktycznie **każdą osobę widziałem** w różnym stanie - zmęczoną, głodną, **pojedzoną** - mówienie „bracie”, „siostrę” weszło mi w nawyk  
 after **3** day.LOC.SG when practically every.ACC person(F).ACC.SG see(IPFV).PST.M.1SG in different.LOC.SG state.LOC.SG tired.F.ACC.SG hungry.F.ACC.SG **eat(PFV).PPART.F.NOM.SG**  
 mówienie „bracie”, „siostrę” weszło mi w nawyk  
 say(IPFV).GER.ACC.SG brother.VOC.SG sister.VOC.SG enter(PFV).PST.N.2SG 1SG.DAT in habit.ACC.SG  
 ‘After **3** day, when, basically, **I’d seen every person** in a different mood – tired, hungry, **full [‘eaten’]** – saying ‘brother’, ‘sister’ became a habit for me.’

The *-ne/te* impersonal participles that are the main interest of the present in the following chapter display an ‘unstable’ orientation. The agent and patient cannot get expressed, and the latter may be unavailable. In (8.2), where the entire tweet body is *pobiegane* ‘running:done’, the participle is difficult to interpret as object-oriented, even if it is reimagined with a locative (quasi-)object. Similarly, the agent of the action, the runner, is referentially clear, but the participle form does not agree with it. Therefore, the situation also differs from typical agent-oriented participles.

In Polish, a passive/resultative participle from an intransitive, unergative verb may be viewed as ‘unconventional’ or ‘unexpected’. *Grammatical Dictionary of Polish* (Woliński et al. 2020) and its programmatic implementation, *Morfusz2*, do not include the form *pobiegane* as a form – and the use in resultative and passive constructions is indeed constrained. Such ‘impossible’ participles are at the same time often formed and used, since the users of Polish have readily available morphological patterns of participle formation and a welcoming syntactic environment in the form of the *-ne/-te* impersonal construction. Thereby, the *-ne/-te* participles perhaps meet the contradictory requirements of creative language, which has to reconcile a degree of originality (norm violation) with sufficient systematicity (cf. e.g. Hoffmann 2018). The norm-defying character of many *-ne/-te* impersonals also supports the extravagant character of the construction (cf., e.g., Ungerer & Hartmann 2020 for the discussion of the characteristics of extravagant expressions, including “deviation from norm” as one of them)

### 8.2.1 *-ne/-te* impersonal construction

The key characteristics of the construction is the use of *-ne/-te* participle in the context where it is not (unambiguously) agreeing with a nominal expression. An account of the construction, directly relevant to the present study, has been given in Kibort (2011). The author specifies her phenomenon of interest as “the impersonal construction which uses the past/passive *-n/-t-* participle bearing the singular neuter inflection *-e*” (ibid.:358). She notes that the phenomenon has been surprisingly little studied (which is reflected in the title of her article, referring to the construction as “[t]he elephant in the room”).

Examples (8.14-8.15) are presented as canonical representation of the construction:

(8.14) (Kibort 2011: 358)

a. *Było codziennie sprzątane*  
was.3SG.N every-day tidy.PART.SG.N

‘[It] has been cleaned every day./There has been cleaning every day.’

b. *W pokoju było codziennie sprzątane.*  
in room(M).LOC was.3SG.N every-day tidy.PART.SG.N

‘[It] has been cleaned every day in the room./There has been cleaning in the room every day.’

(8.15) (Kibort 2011: 358)

a. *Było ładnie posprzątane.*  
was.3SG.N nicely tidy-up.PART.SG.N

‘[It] was nicely cleaned/tidied up.’

- b. *W pokoju było ładnie posprzątane.*  
 in room(M).LOC was.3SG.N nicely tidy-up.PART.SG.N  
 ‘[It] was nicely cleaned/tidied up in the room.’

All these example sentences are arguably subjectless – “[The singular neuter inflection] of the predicate is recognisable as a morphological strategy for situations when subject-predicate agreement breaks down either due to the lack of a subject or due to inadequate morphosyntactic properties of the subject” (Kibort 2011: 358). At the same time, they demonstrate the possibility of adverbials and prepositional phrases to appear alongside the participles.

In relation to the meaning of the *-ne/-te* impersonal, Kibort notes that the construction “is commonly associated with verbs denoting household activities such as *sprzątać* ‘tidy’, *gotować* ‘cook’, *piec* ‘bake’, *prać* ‘laundry’, *prasować* ‘iron’, *ścierać* ‘wipe’, *wytrzeć* ‘wipe’, *zmyć* ‘wash-up’, etc.”, cf. e.g. (8.16). She further provides a larger list (Kibort 2011: 363) and further examples.

(8.16) (Kibort 2011: 365; ex 15e *ibid.*)

*Ma obowiązek szeroko pojętego dbania o dom, czyli żeby było ugotowane,*  
 has duty broadly understood looking after home that-is that be cooked  
*uprane i złożone w kosteczkę.*  
 laundered and folded into cube

‘[He/She] has the duty of a broadly understood care for the household, that is, [to make sure] that [it] would be cooked, laundered and folded into a cube.’

Kibort observes that “in all these and similar examples, verbs denoting household activities are used intransitively, and their objects are understood (or, generic)”.

The *-ne/-te* impersonals such as (8.15-8.16) include auxiliary *być* ‘be’. This is different for the forms in (8.1-8.2), presented at the beginning of this chapter, which come with no finite verb. This will be referred to as representing the ‘bare’ type, in contrast with the uses in which the construction includes *być* ‘to be’ in a singular, neuter form (*było, jest, będzie* – for past, present and future respectively). Also, the three forms come from *po-* prefixed perfective verbs (*pojeść, poleżakować, pobiegać*) with prominent delimitative interpretation, suggesting that the action lasted ‘for some time’, ‘until certain degree of agents satiety’ (Anstatt 2003; Łaziński 2020 for monographic treatment of the Polish aspect; Śmiech 1986: 18–28). In Chapter 9, I will dedicate most attention to this kind of use, but this morphological and aspectual configuration is by no means an exclusive kind of use. As demonstrated in the examples below, and noted by Kibort (2011), the verbs in the construction vary in terms of aspect, prefix and polarity:

(8.17) (Kibort 2011: 367; ex.18b *ibid.*)

*Już skończone – odezwala się spokojnie, próbując doprowadzić mój ubiór do ładu*  
already finished pronounced REFL calmly trying bring my garment to order  
‘[It’s] already finished – she said calmly, trying to get my garment in order.’

(8.18) (Kibort 2011: 367 ex. 18c *ibid.*)

*jeszcze jest niedokończone. wiesz. jeszcze niedokończone. bo nie ma wiesz.*  
still is unfinished you-know still unfinished because not has you-know  
*dywanik. zasłonki. tylko splukani jesteśmy zupełnie.*  
carpet curtains only flat-broke we-are completely  
‘[It] is still unfinished, you know, still unfinished, because there is not, you know, a carpet, curtains, but we are completely broke.’

(8.19) (Kibort 2011: 368 ex. 18i *ibid.*)

*Nie, nie, w biosie było sprawdzane i włączane.*  
no no in bios was checked and switched-on  
‘No, no, in bios [it] was checked and enabled.’

(8.20) (X/Twitter, private account, 2022)

*ale będzie czytane w pociagu*  
but be.FUT.3SG read.PPART.NEUT in train.LOC.SG  
There’s gonna be heck of a reading on the train [photo of a book cover]

The *-ne/-te* construction can be metaphorically described as ‘squished in-between’ a number of other passive/resultative constructions with which it bears close formal resemblance – and/or with which it can be ambiguous. The discussion may start from the regular passive and resultative constructions. In some cases, an ambiguity might be proposed between a non-agreement interpretation and implied/elided neuter nominal interpretation. Note how, with the addition of the demonstrative *to* (N.NOM.SG), the participle in (8.20) can become a personal passive referring to the book as the patient of the reading.

An already mentioned kind of affinity with regular passive can be demonstrated in (8.21) below which, despite minimal difference from uses (8.1-8.2), may be treated as more ‘passive-like’, depending on how one analyses the syntactic status of spatial and temporal quasi-objective phrases:

(8.21) (X/Twitter, private account, 2022)

Po 10 km spacerze pobiegane 7 km   i najlepszy czas w tym roku wjechał

‘After a 10 km walk, 7km [was] run, and the best time this year has arrived’

Po 10km spacerze pobiegane 7km  
after 10km walk.LOC.SG run(PFV).PPART.NM\_PERS.NOM.PL/ 7km  
run(PFV).PPART.N.SG

‘After a 10 km walk, 7km [was] run’

Kibort’s (2011) analyses the affinity of *-ne/-te* impersonal construction to **the impersonal passive of the intransitive** (e.g. 8.22) – as well as to the **predicative adverbial construction** (e.g. 8.23), concluding that “the impersonal *-ne/-te* construction is underspecified with regard to which of the two syntactic constructions (passive verbal or non-passive adverbial) it instantiates” (Kibort 2011: 357). Brajerski (1979: 96) proposed that the uses of perfective verbs (such as in ex. 8.24a.) are close to ‘adverbial meaning’, while the imperfective verbs (e.g. 8.24b.) gain ‘verbal meanings’.

(8.22) (Kibort 2011: 359; ex.4 ibid.)

a. *Piotr ładnie posprzątał w pokoju.*

Peter(M).NOM nicely tidied-up.3SG.M in room

‘Peter tidied up/cleaned nicely in the room.’

b. *W pokoju było ładnie posprzątane (przez Piotra).*

in room was.3SG.N nicely tidy-up.PART.SG.N (by Peter)

‘[It] was nicely cleaned/tidied up (by Peter) in the room.’

(8.23) (Kibort 2011: 359; ex.5 ibid.)

a. *W pokoju było czysto.*

in room was.3SG.N cleanly

‘[It] was clean in the room.’

b. *W pokoju było posprzątane.*

in room was.3SG.N tidy-up.PART.SG.N

‘[It] was cleaned/tidied up in the room.’

- c. *W pokoju było czysto i posprzątane.*  
 in room was.3SG.N cleanly and tidy-up.PART.SG.N  
 ‘[It] was clean and tidied up in the room.’

(8.24) (Adapted from Brajerski 1979: 96, footnote 30. *ibid.*)

- a. *W piecach już napalone*  
 In furnace.LOC.PL already fire(PFV).PPART.NEUT  
 ‘Furnaces are already fired up’

- b. *W piecach jest teraz właśnie palone*  
 In furnace.LOC.PL be.PRS.3SG now actually fire(PFV).PPART.N.SG  
 ‘The furnaces are being fired up right now’

Furthermore, similarities can be observed between the impersonal *-ne/-te* construction and participial constructions with *mieć* ‘have’. Note how the constructions with *mieć* ‘have’ can be observed with the participles formed from intransitive verbs such as *pobiegać* ‘run a bit’, *spać* ‘sleep (IPFV)’:

(8.25) (X/Twitter, private account, 2019)

- No to ja mam rano już pobiegane* [...]
 PART 1SG.NOM have.NPST.1SG morning already run(PFV).PPART.NEUT  
 ‘So, I have the morning running done’

(8.26) (Adapted from Sawicki 2011: 76; ex. 37 *ibid.*)

- nie chciałam tu wchodzić wogóle dziś ale i tak*  
 NEG want.PST.F.1SG here enter.INF at\_all today but still  
  
*całą noc nie mam spać*  
 whole.F.ACC.SG night.ACC.SG NEG have.NPST.1SG sleep.PPART.NEUT

I didn’t want to login here at all today but anyway for the whole night I am not sleeping (lit.: **have** not **slept**)

In comparison to the impersonal counterparts with *być* ‘be’ or the bare uses, ‘have’ constructions seem to profile the personal relatedness of the situation, which, in turn, often amount to a positive affectedness (cf. e.g. the recipient passives discussed earlier in Section 8.2).

The impersonal *-ne/-te* uses, however, can still (even if less prominently) be analysed in terms of the benefactive character, which, interestingly for the present work, emerges in a more complex manner. That complexity consists in the identity of the beneficiary, whose presence is



presupposed even by the intentionally broad definition of *benefaction* adopted in this work. A preliminary overview of the cited examples points to the two kinds of cases, which coincide with the division between the examples from Kibort and the examples from the Twitter dataset (cf. Chapter 9).

The first kind, with a generic beneficiary ('everybody', 'A passer-by'), seems to be more compatible with the impersonal semantics. In household-life cases like (8.16), anybody in the purview of the result may benefit from the cleanliness – although the actual agent need not be affected advantageously. For instance, the agent from (8.16) fits very well into such an interpretation – it may be implied they are being treated instrumentally ("the cleanliness was what mattered"). Many of these examples also seem to bear a meaning of normative standards to be met. In terms of information structuring, such result-oriented construal is an unsurprising use of the resultative participle.

In the second, 'autobenefactive', kind, the beneficiary (or, more broadly, affectee) is more clearly identifiable as the agent of the situation. In (8.2; "the tennis player-runner"), the runner has a clear reference, the author of the tweet, who is also the main participant experiencing the situation and affected by it (presumably, in an advantageous manner, and as a voluntary act). In (8.1; "The Easter egg hunt"), the beneficiary/affectee seems to be generic ('city inhabitants', 'followers', 'people celebrating Easter', combination thereof), but it is still identical with the agent (eaters and loungers). These uses often involve a 'light-hearted' or humorous undertone.

It may be proposed that, in some cases, the comic effect draws from the 'normative standard' or 'task' interpretation, characteristic to the first type of uses. Specifically, it would reside in the tension between the duty-based character of the situation implied by the construction – and the actual pleasurable, self-oriented and/or voluntary character of the situation. This would make the construction a case of 'pragmatic coercion'.

There might be many sources of humorous undertone – not necessarily universally applicable across all the instances of the construction. The further exploration of the uses of this type will be offered in Chapter 9, providing more data and interpretative context.

### **8.3 Benefaction and impersonal constructions with personal reference**

Regardless of the humorous interpretation or lack thereof, many *-ne/-te* impersonals involve a fundamental tension between the impersonal form on one side – and, on the other, a high agent prominence, sometimes accompanied with a clear personal reference.

A typical impersonal construction, as understood in the present work, refers to a construction that denotes a situation that does not allow the expression of the subject and that generally lacks other formal means of the expression of the actor (thus I do not consider the passive domain in this

section<sup>47</sup>). Such configuration of features becomes useful when the agent is somehow ‘defective’ or irrelevant. These cases include generic actors of a generic situation, anonymised or unknown actors, non-personal actors and ‘agentive forces’ (natural phenomena etc.). Yet, as demonstrated through the examples of the *impersonal -ne/-te* construction, they can indeed gain a *personal* interpretation.

The ‘tension’ between the impersonal form and personal reference is far from unique, and can be observed in other European languages. Lindström et al. (2020) dedicate their study to *impersonal constructions with personal reference* found in Baltic and Estonian, contextualising their findings in the broader functional problem of such uses – “What are the motivations to use a passive or impersonal when the actor is specific and known?” (Lindström et al. 2020: 133). They adopt the understanding of the key term after Creissels (2019: 4): “In the languages in which A-alignment is strongly predominant, an impersonal construction is a construction that does not include a syntactic slot for an argument encoded in the same way as the agent in the basic transitive construction.” (cf. also Creissels 2018: 6; Lindström et al. 2020: 133). This characterisation will be treated here as the prototype of a impersonal construction (for more holistic discussions of the impersonal/ impersonal-like constructions in Polish and Slavic, where their inventory is listed from various perspectives and for different aims cf. e.g. Kibort 2004; Słoń 2002 and; Słoń 2007 for cognitive-grammar oriented descriptions of instigator defocusing; Wiemer: Forthcoming for the perspective of Slavic family).

In this section, I outline selected approaches to this problem and take a look at a set of relevant constructions, in order to indicate how the impersonal domain and benefaction can be reconciled. I will briefly introduce the following motivations: (i) absence of a prominent agent, (ii) situation-focussing, (iii) implementation of a politeness strategy, (iv) construction-specific motivations for the use of a construction (e.g. humorous, actionality-related, etc.), (v) a multi-motivation analysis, viewing the factors as convergent and dividing a labour between each other. Finally, I will relate them to benefaction and *-ne/-te* impersonals.

An intuitive motivation for the use of impersonals in general may point to the **absence or defectiveness of agents**. In many uses this motivation seems to be indeed present (cf. e.g. Brajerski 1972; Górski 2008 for the relevant discussion of the distinction between generalisation and anonymisation in relation to Polish). Impersonals, with which personal reference is highly unexpected, are easily explainable in terms of agent deletion/defocussing as a consequence of agent defectiveness. *-no/-to* impersonals, as in (8.27), are one of the constructions that are well-equipped to anonymise the agent (Górski 2008, but cf. counterexamples of creative uses and discursive effects, e.g. *ibid.*:165-166).

---

47 This more focused and narrow interest does not mean that the described processes are (completely) irrelevant to passives. On the contrary, studies on functional motivations for the passives can also be illuminating for the present discussion (cf. later in this section).

(8.27) (Wiemer: Forthcoming)

*Ustalono cenę za książkę*  
establish(PFV).IMP price.ACC.SG.F for book.ACC  
≈ ‘They fixed the price. / The price was fixed.’

Other constructions can be used as fitting examples, more or less broadly relevant to the discussion of the impersonal domain in general, e.g. infinitival constructions (such as the evidentials and generic statements, in 8.31 and 8.32, respectively). “Weather” impersonals of the *Zagrzmiało* ‘[it] thunder-ed’ kind involve an ‘agentive force’ that is not personal nor bound (e.g. Słoń 2007 where such uses are characterised as ‘impersonal’ impersonals). The 3PL impersonals (e.g. in 8.28), and the use of first- or second-person generic reference (e.g. in 8.29) resemble personal-reference constructions formally, but lack clear personal reference:

(8.28) (Słoń 2002: 302; ex. 9a *ibid.*)

*Dali mi podwyżkę!*  
Give.3PL.VIR me.DAT rise.ACC  
They gave me a rise!

(8.29) (Słoń 2002: 303 ex. 13a *ibid.*)

*Wstajesz, idziesz do pracy, wracasz z pracy, takie życie.*  
get-up.2SG go.2SG to work.GEN come-back.2SG from work.GEN such.SG.N.NOM life.NOM  
You get up, go to work, come back from work, this is life

(8.30) (Słoń 2007: 259 ex. 1f *ibid.*)

*Zatrzęsło mnie z oburzenia.*  
shake.3SG.NEUTR.PERF.PAST me.INSTR from indignation.NEUTR.GEN  
‘I was shaken with indignation

(8.31) (Słoń 2002: 303 ex. 12a *ibid.*)

*Łatwiej powiedzieć niż zrobić.*  
easier say.INF than do.INF  
‘Easier said than done.’

(8.32) (Słoń 2002: 303 ex. 12b *ibid.*)

*Widać było stamtąd jezioro.*  
can-be-seen.INF be.PAST.3RD.SG.N from-there lake.ACC  
'The lake could be seen from there'

Nevertheless, for impersonals with personal reference, the 'agent's absence or defectiveness' interpretation is less satisfying. Lindström et al. (2020: 202) recognise that impersonals with personal reference from Baltic and Estonian provide instances of the syntactically demoted agents that are at the same time high in topicality. The alternative perspective, more easily reconcilable with the personal reference of certain uses of the impersonals is **the promotion of the action**, or action-focusing as a functional motivation (Lindström et al. 2020; the authors point to the convergent results from i.a. Pinkster 1992; Pieroni 2000; Napoli 2013 on Latin)

Apart from information-management and packaging, **politeness-related** aspects may be considered. Examples may include both in-person criticism (e.g. *someone is late* – in the presence of the referent, clear to all discourse participants) and, contrarily, the mitigation of self-appraisal (e.g. *there has been some success* – by a speaker reporting their own achievements). That superficially paradoxical duality can be exemplified with the impersonal 'egocentric' *się* (Bogusławski 1984; Górski 2008):

(8.33) (Adapted from Bogusławski 1984: 65)<sup>48</sup>

*No co, napisało się artykuł*  
PART write.PST.N.3SG REFL article.ACC.SG  
'Well, someone has finished an article' (analysed interpretation: 'You've done it, huh')

(8.34) (Adapted from Bogusławski 1984: 65)

*Czy da się nekrolog?*  
COMP give.NPST.3SG REFL obituary.ACC.SG  
'Shall there be an obituary?' (analysed interpretation: 'Are we putting on an obituary?')

(8.35) (Adapted from Bogusławski 1984: 65)

*Wyszło się za późno*  
leave.PST.N.3SG REFL too late  
'We left too late, didn't we' (interpretation analysed *ibid.*<sup>49</sup>)

---

48 Glossing in examples (8.33-8.38) is mine.

49 Person and number of the referent are determined contextually, and are not limited to the first person or plural.

(8.36) (Adapted from Bogusławski 1984: 66)

*Zrobilo się głupstwo*  
do.PST.N.3SG REFL stupidity.ACC.SG

‘Stupid decisions were taken, weren’t they?’ (analysed interpretation: reprimend)

(8.37) (Bogusławski 1984: 66)

*Dostało się tę nagrodę*  
receive.PST.N.3SG REFL DEM.NM\_PERS.ACC.SG award.ACC.SG

‘Someone’s finally getting the award (award giver to the winner)’

Such uses instantiate ‘RM[reflexive marker]-impersonal’ construction (Wiemer: Forthcoming), which features the reflexive marker *się* and a neuter third-person singular verb form. These uses may be contrasted with other, ‘non-egocentric’, impersonal uses of *się*, which do not bear a personal reference and may gain a generic interpretation. Bogusławski uses (8.38) as an example that lends itself easily to such interpretation<sup>50</sup>. Out of context, the interpretation can be both generic (‘kitchen is the place where jam is generally made’) and actual (‘it is what happens now in [this] kitchen’):

(8.38) (Bogusławski 1984: 51)

*W kuchni smaży się konfitury*  
in kitchen.LOC.SG fry(IPFV).NPST.3SG REFL confiture.ACC.PL

‘Confitures are made in the kitchen’

The ‘egocentric’ *się*, as illustrated in (8.33-8.37), is yet another example of an impersonal construction with a personal reference. Bogusławski (1984: 63–70) acknowledges the pragmatic, politeness-related characteristics of the selected examples, but does not integrate them into the definitional formula he proposes for the construction. He identifies the agent (or, precisely, *temat* ‘topic’; in the information structure-oriented analytical perspective adopted *ibid.*) as someone presupposed to be an unambiguously identifiable participant of the current discourse (1st person, 2nd person, inclusive or exclusive first person; formulas “someone out of ourselves” and “I can tell who” are used). He argues that the construction is discursively isolated, and does not felicitously enter temporal and causal chains in larger discursive units. As an evidence, he presents an example with a chain of egocentric *się* in order to demonstrate its ‘deviance’ as a device for conveying sequences of events (reconstructed in translation with *one*, for reference):

---

50 The distinction is pragmatically conditioned, so an unlikely context of personal counterpart can be imagined, e.g. as an reprimand against earlier order not to make confiture in the kitchen ‘oh, I see someone is making confiture in the kitchen’.

(8.39) (Bogusławski 1984: 69)

(4. 13) *Wstało się dziś o ósmej. Po tym, jak się zjadło śniadanie, czytało się książki. Następnie zadzwoniło się do Zbyszka, żeby się z nim umówić na spotkanie. Ponieważ on nie miał czasu, poszło się do kina. Wracając z kina, wstąpiło się na obiad. Po kąpieli wypilo się szklankę mleka i poszło się spać.*

‘One woke up at 8AM today. After one had breakfast, one read books. Then one called Zbyszek to arrange a meeting with him. Since he didn’t have time, one went to the cinema. Going back from the cinema, one dropped by for dinner. After a bath, one drank a glass of milk and one went to bed.’

According to Bogusławski (1984: 67), the egocentric *się* entails a constation that the reality is such as indeed envisioned by the author, giving following expressions as ‘*representing the “atmosphere”*’ of the egocentric *się*: *więc to tak* ‘so it is like this’, *ach, to jest tak* ‘oh, so it is like that’ *zostało sfinalizowane to a to, to a to zostało sfinalizowane* ‘this and that was finalised’.

Such ‘naked truth’ interpretation, on its own, does not try to account for the variability of reference, evaluative meanings (from appraisal to scorn), humorous/serious character – found in the specific usage events. Perhaps, it is not far from viewing the construction as an affirmative, situation-focusing device. However, this view, in turn, seems to leave questions about the opaqueness of the main actor, a prominent participant of the speech act (typically a highly performative one). Thus, the line of interpretation could revert to politeness-driven actor demotion that I selected as the point of departure in the discussion of the construction. This ‘circularity’ might be broken with a **multi-perspective approach**, if the shifts of the prominence of the verb (‘situation itself’), actor (‘agent’, ‘instigator’) or other elements are viewed as running ‘in parallel’, with multiple motivations at play simultaneously.

Lindstrom et al. (2020: 203–204) also discuss ‘**invitation to reconstruct the situation**’ as the motivation for the uses in the domain of impersonals with personal reference. From the point of view of the present work, a similar perspective can perhaps be proposed for the ‘playful’ (humorous, ironic) uses of the *-ne/-te* impersonals and ‘egocentric’ *się* construction. In line with this ‘playful’ character, the addressee of the speech act would be viewed as challenged to a ‘riddle’ (‘I bet you can infer what I mean’). Assuring and testing intersubjectivity is pervasive in interaction (cf. e.g. the markers such as question tags or phatic constructions such as *you know [what I’m saying]*). In addition to the purely ‘practical’ (‘I am making sure you do not need help in understanding’) or ‘(self-)comforting’ (‘I assume you follow’) aspects of intersubjectivity testing/assertion, there is a ‘gamified’ aspect (‘I challenge you to understand’). To an extent, all these aspects can come together and facilitate building solidarity and/or conflict between the speech act participants.

The intersubjective properties of constructions with *się* were noted in Lewicki (1964), where they are described as capable of expressing ‘allusive subjects [pol. *podmiot aluzyjny*]’. Lewicki (1964:

318) applies the term to kinds of uses where the speaker “conceals the subjects, out of modesty, often false modesty, or to add a mildly boastful tone to their utterance”<sup>51</sup>. He notes (ibid.) that with ‘allusive subjects’ the manner of concealing the subject is conventional, and that the hearer “should easily decipher the allusion and identify the unexpressed agent”<sup>52</sup>. Lewicki (1964) does not associate *-ne/-te* impersonals with ‘allusive subjects’, but some of their uses described above seem to fit the intuition behind the notion.

Such observations do not invalidate that, in some ‘serious’, task-oriented, instances the underspecification of the agent might actually be a desirable characteristic of the use of the impersonals. In uses such as (8.34; “shall an obituary be put?”), the speaker might want to postpone the decision of how and by whom the task should be delivered (potentially even outsourcing that decision) – or, as in that example, question the necessity of the task before considering its details. At the same time, the potential agent is still personal, and supposed to be recruited from the discursive ‘us’ – although, in this case, the burden of identifying the agent is shared between the speech act participants, rather than being a riddle for the hearer.

Yet other specific features can be employed by an impersonal construction with a personal reference, as may be illustrated with reference to cumulative constructions in Baltic (Lindström et al. 2020; a detailed account in Nau, Spraunienė & Žeimantienė 2020). In the most prominent cumulative construction in Lithuanian, which involves an impersonal use of passive participles, “emphasis is laid on the duration, intensity or frequency of past events from the perspective of the protagonist. This may be associated with a habitual meaning” Lindström et al. (2020: 202). An example is presented in (8.40):

(8.40) (Nau, Spraunienė & Žeimantienė 2020: 95 ex. 101 ibid., from ItTenTen14 corpus)

[*Kur norėtumėte groti, kad klausytojų būtų daugiau? M: Labiausiai aišku užsienyje. Nes čia viskas yra tas pats.*]

*Višą gyvenimą čia gyven-t-a, gro-ta, ei-t-a i koncertus.*

whole.ACC.SG life.ACC.SG here live-PST.PP-NA play-PST.PP-NA attend-PST.PP-NA to concert.ACC.PL

‘[Where would you like to play in order to have more listeners? M: Most of all of course we would like to play abroad. Because here everything is the same. Here we have lived, played and gone to concerts all our lives.]’

Many examples of the *-ne/-te* impersonal cited up until this point do not feature prominent habitual interpretation, or often contradict it. On the other hand, the impersonal *się* seems to be used in some

---

51 “Czasem mówiący ukrywa podmiot zdania. Czyni to ze skromności, często fałszywej, lub dla nadania swojej wypowiedzi tonu lekkiej przechwałki” (Lewicki 1964: 318).

52 “[...], odbiorca powinien z łatwością rozszyfrować aluzję i skonkretyzować nie wyrażonego wykonawcę” (Lewicki 1964: 318).

forms of the recollection of experience or habit<sup>53</sup>, although, to a varying degree tainted with a generic or conditional interpretation, cf. the following examples from SPOKES corpus (Pęzik 2015):

(8.41) ‘Dachshund’ (SPOKES: 4IWE, ‘Plotki koleżanek’, utt. 2232)

2232 FEMALE24\_nwmb: *a znowu jamnika jak miałam to normalnie jak się otwierało drzwi to on wskakiwał na dół w samochodzie i siedział nie*

*jak się otwierało                      drzwi              to              on                      wskakiwał*  
 as    REFL   open.(IPFV).PST.N.3SG   door.ACC.PL   then   3SG.M.NOM   jump(PFV).PST.M.3SG  
*na   dół              w   samochodzie*  
 on    bottom   in   car.LOC.SG

‘But when I had a dachshund, when the doors opened, he would just hop onto the car floor and sit there’

(8.42) ‘Wartime Łódź’ (SPOKES: 1DeB, ‘rozmowa z babcią’, utt. 70-71)

70 FEMALE83\_gaOL: *pamiętam jak Łódź bombardowali to jakie jakie te takie świetlówki leciały z tego nieba to u nas w Będkowie było widać*

71 FEMALE83\_gaOL: *jak tu bombardowali Łódź . no i później to wojsko polskie . i tak się żyło aż się wyprowadziliśmy stamtąd no*

‘70 FEMALE83\_gaOL: I remember when Łódź was shelled, then this kind of light beams would fall from the sky, it could be seen at our Będkowo

71 FEMALE83\_gaOL: When they shelled Łódź... and then the Polish army...**and such was life until we moved out of there’**

*i tak              się              żyło                      aż              się              wyprowadziliśmy                      stamtąd              no*  
 PART    REFL   live.PST.N.3SG   until    REFL   move\_out.PST.M\_PERS.3PL   from\_there    PART

‘[...]and such was life until we moved out of there’

It is perhaps open to interpretation how close such uses are to non-egocentric *się*. In (8.41) the situation is framed as a conditional/rule “whenever the car doors opened, the dachshund jumped in”, but it is highly expected that this scenario is the lived experience of the speaker – and that in many instances that was herself who opened the door. Example (8.42) comes from an interview-testimony of lived history. The example retains some of the generic-habitual character of the construction (‘such was life in that place and time (for us all who were there)’), but the speaker clearly is implied to be an actor (‘that was how we lived’). Arguably, (8.41-8.42) demonstrate how the distinctions between personal vs. *generic reference* and between *generic vs. actual situation* can be blurred.

---

<sup>53</sup> A hypothetical translation of (8.40) using the *się* impersonal construction seems possible (*Cale życie się tutaj mieszało, grało i chodziło na koncerty*).



Górski (2008: 87–94), in his corpus-based study, analysed the uses of impersonal *się* that pose comparable problems. He demonstrates the gradience in the distinction between generic (*generalizacja*) – and anonymous character of the situation (*anonimizacja*), as well as between referential and non referential character of the nominal elements of the constructions. The gradience of the latter distinction is particularly consequential for the main matter of the present section: constructions may differ in their potential to express specific types and “degree” of the personal reference. In that, impersonals with personal reference are a dynamic category. As demonstrated with profile-based analyses in Lindstrom et al. (2020), corpus methodology can facilitate the description that takes this dynamicity and probabilistic nature into account.

Neither uses such as the Lithuanian cumulative in (8.40), nor the demonstrated *się* impersonals display a **narrative** character. This need not be a feature of all impersonals with impersonal reference. Interestingly, the ‘deviant’ fragment proposed by Bogusławski matches very closely into a prominent use of *-ne/-te* impersonals, namely a ‘perfect day summary’ participle stacking (cf. Section 9.3.3). Also, the ‘isolated’ character of egocentric *się* need not be absolute – and coordination could be found in certain specialised uses. Clearly, the impersonal constructions with personal reference need not be isolated and can appear in coordination.

The person (first, second or third) to which reference is made is yet another key parameter that may be specific to individual constructions or even their subtypes. Egocentric *się* prominently includes first and second person referents, and the distinction is in an interplay with the illocution (cf. e.g. self-critique in 8.35 and other-critique in 8.36). Słoń (2002) compares *instigator-defocussing* constructions in Polish and English, representing them on diagrams. Interestingly, *-ne/-te* impersonals, included in her study, were not classified as expressive of 1st person referents, contrary to some of the uses presented above. Examples such as (8.1-8.2), presented in the beginning of this chapter, seem to illustrate the possibility of these ‘extravagant’ uses, facilitating the ‘autobenefactive’ interpretation described in Section 8.2.1.

Finally, humour itself (not just as an extension of ‘politeness-management’ or invitation to reconstruct) might be an important construction-specific factor behind the use of an impersonal construction with a personal reference. The tension between the clarity of the reference and the effort to escape the grammatical means of its expression creates a comic effect. This is also the case of the egocentric *się*, also noted by Bogusławski (1984: 66). A question that can be asked is the role of frequency effects in sustaining this tension. It will be demonstrated in the following chapter that ‘autobenefactive’ *-ne/-te* impersonals can comfortably be attested on the basis of the available data, yet they seem limited in relation to other phenomena (e.g. as compared to other uses of passive/resultative participle forms or other impersonal constructions). Similarly, as Górski (2008: 83) reports, “egocentric” *się*, despite the attention dedicated to it, is marginal in terms of its frequency.

Perhaps, this equilibrium of rare but stable use against the general characteristics of the construction (here, impersonal) is what helps to achieve a conventionalised humorous undertone.

The overview of the functional motivations of the impersonals with personal reference brings a complex picture. Many interpretative strategies can be applied to the rich domain of the impersonal constructions with personal reference. Perhaps, in line with the complexity-aware approach, advocated in this work (cf. Section 3.1), it is most productive to assume that the mechanisms such as agent-defocussing, situation-focussing, invitation to reconstruction could potentially work together, with various prominence at any given token. These mechanisms do not preclude construction-specific meanings to be a part of specific constructions.

This complexity-aware view resonates with the existing findings on the agent-defocusing and its relation to passive constructions. Shibatani (1985) favours the agent-defocusing interpretation of the passive, but, crucially, postulates the view of the passive domain as a prototype. Fried (2006) analyses constructions that fall into the functional domain of agent-backgrounding in Czech and Russian, the *be*-passives and the passive reflexives. She describes their semantic complexity and contrasts two languages, constructing *constructional map diagrams* for each language. Therein, she visualises partial functional and formal overlaps between constructions. Fried (2006: 104–105) finds that her point of departure, agent-backgrounding, “must be invoked in accounting for a number of other constructions in both Czech and Russian, both reflexive and non-reflexive, personal and impersonal”, but “[a]t the same time, each of the constructions within this functional domain displays properties that belong to some other domain(s) as well and shares those features with other constructions that may not have anything to do with agent back-grounding[...]”. It is recognised that the delimitation of the set is necessarily non-exhaustive – and the “maps” presented in the paper connect with other maps that can be created for other domains.

The key question for the present work is how these complex functional motivations for the impersonals with the personal reference can be compatible with the expression of benefaction. Arguably, both situation-focussing and politeness-driven agent-defocussing can provide leeway for evaluative uses, including benefaction. In situation-focussing perspective, this relies on the clearly benefactive character of a situation. In case of agent-defocussing and actors-autobeneficiaries, it is the paradoxical nature of ‘polite’ actor omission, which preserves the thematic prominence of the agent, or even seems to perversely boost it in an ‘ironic’ ‘thematic promotion via formal demotion’. Finally, the invitation to reconstruct the situation takes into account complex pragmatic inferences, in which affective meanings take part.

In sum, while none of the interpretative strategies seems to entail the benefactive character of the situation, none of them does actually preclude it. Arguably, they all offer affordances for such an effect. The presence of a personal referent itself is what makes certain impersonals particularly fitting

objects of the study of benefaction, since such participants can be reinterpreted in terms of a beneficiary or a benefactor. On the other hand, the lack of personal referent or situation focussing is compatible with the expression of situation that positively affects anyone in the purview of the action, if one accepts validity of such ‘omnibeneficiaries’.

In this chapter I focused on the benefactive potential of *-ne/-te* impersonals and selected related constructions. I demonstrated that both formally and functionally similar construction make it possible to express diverse affective and benefactive undertones. In the following chapter I present a series of corpus-based studies on the construction, in order to present the benefactive potential at the level of the specific uses of the construction.

## 9 Benefactive uses of *-ne/-te* impersonal constructions

### 9.1 Introduction

The present chapter continues the analysis of benefaction in *-ne/-te* impersonal construction, aiming to describe variation in the benefactive uses of the construction. It focuses specifically on the ‘bare’ uses, featuring the resultative/passive participles of perfective verbs with a delimitative interpretation available. Autobenefactive interpretation is often prominent with these uses, providing rich material for a more detailed study.

In Section 9.2, I will discuss the data used in this study. As stated in Chapter 8, social media discourse from Twitter/X has been selected as the source of the primary material. Section 9.2.1 discusses the situational characteristics of this kind of language use. In Section 9.2.2, the corpus used for quantitative and qualitative analyses is described in detail. Section 9.3 addresses the main problem of the chapter by presenting the types of uses that were delineated in the study. The delineated types correspond to their formal characteristics, crucially the formal complexity:

- Simplex uses
- Uses alongside discourse markers
- Uses in coordinative chains

Each broadly delineated type, however, possesses its distinct semantic characteristics. Small-scale quantitative analyses will be presented for each type based on the created corpus. In section 9.3.4, I briefly point to potential benefactive uses of the *-ne/-te* impersonal beyond the purview of the ‘bare’ *-ne/-te* uses that are the focus of the study. Finally, in Section 9.4, I consider how the multimodal character of the data may influence the expression of benefaction. The section includes an exploratory quantitative analysis of tweets where the use of *pobiegane* ‘run’ is accompanied with visual material.

## 9.2 Data

### 9.2.1 Twitter/X and social media registers

X, formerly known as Twitter (*Twitter.com*) can be described as an online social media/microblogging platform<sup>54</sup>. Its users can post “tweets”, i.e. short messages, optionally including multimedia (graphics, audiovisual material, hyperlinks to other websites and other tweets). These messages are widely visible (cf. discussion below), and fellow Twitter users have mechanisms for interacting with them. Visibility of any given tweet depends on privacy settings and the *following* mechanic, with which users overtly indicate which other accounts they are interested in. However, unless privacy settings specify otherwise, users can access tweets from accounts they do not follow, via other users’ actions or automatic suggestions of the service. Furthermore, public tweets can be accessed even by non-registered users.

The key built-in methods for interacting with *tweets* include: *retweets* – a post sharing mechanism, which makes the tweet visible on the retweeter’s own profile; *likes* – positive reaction mechanism in which each reaction is counted and displayed alongside the original post; *comments* – mechanism for creating a tweet as a reply to another tweet<sup>55</sup>. For reference, Figure (9.1) reproduces the post from example (8.1) in a graphic format available as of the time of writing:

---

54 The study focuses on the data entirely preceding the name change. In this work the terms Twitter and Twitter/X are used to represent both the identity of the platform form the discussed period (up to 6<sup>th</sup> October 2022).

55 An instant-messenger module for private chat between users is available on the platform. It is not taken into consideration in this work.



Figure 9.1: Visual display of a tweet from example (8.1)

In order to very briefly characterise the circumstances of language use on Twitter/X, I follow the categorisation used in *situational analysis*, as developed by Biber and Conrad (2009) within their register analysis framework:

- Participants: Twitter/X is a social medium allowing ambiguities and dynamic shifts of discourse participant status. Users reading a tweet can be seen both as addressees and on-lookers, although a user or user communities may be referenced or implied more or less directly. Privacy settings of users may restrict the audience of addressees/on-lookers.
- Relations among participants. The register undoubtedly facilitates interactivity, although it may be realised to various extent (e.g. purely expressive, monologic usage strategy is possible). Unless restricted by privacy settings, the interactional opportunities are symmetric, in the sense that a relatively unknown user may interact with a highly popular one having the same options (*tweet, retweet, reply, like*) as them. For instance, a citizen may comment on a tweet created by the head of their state (and, sometimes, indeed receive a public reply). On the other hand, such real-life hierarchies as well as online hierarchies (e.g. “online celebrity” vs. “regular user”) do impact the interactions. Personal relationships and, consequently, shared knowledge vary greatly, as is typical of the internet registers. Types of shared knowledge include deictic reference to current events (reactions to “the news of the day”) and specialist discourse of small communities (e.g. fan bases of cultural media such as films, TV series, books etc.)
- Channel. Twitter/X can be identified as a form of computer-mediated communication. The primary mode is written digital text, limited by the fixed character cap. which however does not necessarily follow the codified standards that may be expected of the user in other contexts. Digital text may be mono- or multiscript, rich arrays of Unicode characters can be freely used. Twitter/X communication, as many forms of CMC, may be argued to often display features and constructions that are characteristic to spoken language (e.g. Soffer 2010). Besides text, other modalities are available – users can add emojis, graphics, audiovisual materials and links. They can also use in-built interaction mechanics for sharing and evaluations.
- Production circumstances vary largely, depending once again on the user’s strategy – from strictly revised and edited content (e.g. in use by public institutions) up to near-real time commentary (reporting events as they unfold, e.g. sport fans “live tweeting” as they follow an event)
- Setting. Participants use the shared virtual space, accessible in the same manner by everybody and providing everybody with near-identical user experience at the given moment. Tweets are time-stamped and archived, and as such the medium can be treated both as contemporary and historical. As with many types of internet discourse the private/public distinction may be considered problematic. Many tweets, accessible without restrictions seem to be oriented towards private matters, “as if spoken privately”,

sharing highly personal and/or sensitive information and created by vulnerable agents (e.g. minors).

- Communicative purposes and topics are relatively unrestricted. As in many types of social media discourse, the functions of *self-reveal* and *self-appraisal* seem to be playing an important role (Dayter 2018; Glynn & Gimadieva 2021), supported with appraisal mechanics (*like*, *retweet*). Such mechanics introduce a tangible measure of communicative success that may perhaps become a prominent purpose itself.

The overview reveals that, considered in general, Twitter/X (and similar social media) can be used in many different, sometimes contradictory ways. Users and groups thereof develop distinct “strategies” – linguistic practices and attitudes towards the social medium. It might therefore be useful to see Twitter/X as a space inhabited by multiple related (sub-)registers, rather than assuming that tweets are monolithic.. The general functionalities of the platform, with its online and massive character, however, inevitably impact each of these registers.

In the choice of material for exemplification, the present work focuses mostly on Tweets from verified accounts, institutional ones – journalistic outlets, politicians and athletes. Their advantage is definitely a clearly public character. From the level of sociolinguistic perspective, use in such an environment may be viewed as evidence that the construction is established across a broad linguistic community (even if negatively sanctioned by some language users). Tweeters, despite their motivation to be original, can be expected to be aware of the intended or actual wide audience.

### 9.2.2 The corpus

The project takes interest in autobenefactive uses of *-ne/-te* impersonal constructions, narrowing down the analysis to *'bare' uses of participles from verbs with a delimitative interpretation* available. The two step in corpus creation involved:

4. Creating the list of target forms using Słowosieć
5. Retrieving tweets using programmatic access to Twitter (Twitter API)

The first step consisted in establishing which participle forms to look for in tweets. To address that problem, categorisations from Słowosieć (plWordnet; Dziob, Piasecki & Rudnicka 2019; Piasecki, Szpakowicz & Broda 2009), a Polish wordnet was used (plWordnet 4.2 version). Wordnets, modelled after the English WordNet (Fellbaum 1998), are resources that can be characterised as large-scale digital thesauri, grouping the lexical units (that is, word-senses) from one or many languages in a network structure. The networks are structured by semantic relations between *synsets* – the sets of synonymous entries. The relations prominently feature hyponym-hypernym links.



Hypernymy links, together with the use of ‘abstract’ entries for coarse-grain semantic features (e.g. CZASOWNIK TELICZNY ‘Telic verb’) make it possible to traverse the network in hierarchical manner starting from such highly abstract features. This strategy was the case in the present work: for the entry CZASOWNIK DELIMITATYWNY ‘DELIMITATIVE VERB’, all entries were found, such that can be traced to it via a hypernymy link (cf. e.g. Figure 9.2). For these entries, neuter passive participles have been created, resulting in 349 forms (cf. Table 9.1 below).

Such operationalisation of the target verb set benefits from the use of the large-scale resource, ensuring clarity and replicability of the analysis. At the same time, well-expected caveats apply to the list of verb lemmas retrieved. Firstly, the entries correspond to verb uses, not to verbs in general – and many verbs obviously display rich patterns of polysemy, crucially resulting from the polysemy of the prefix *po-* itself (cf. e.g. Anstatt 2003; Śmiech 1986). For instance, there are 16 entries for *powycinać* ‘cut’ in SłowoSiec, only some of which possess delimitative interpretation, other being distributive meaning (‘cut multiple instances’ e.g. *cut the trees all over the street, cut stars out of a sheet of paper* vs ‘spend some time performing the action of cutting’).

Secondly, given that the resource is a network, multiple paths to the highest hypernym can be drawn. Therefore, for many entries that do have a delimitative reading, only selected paths include CZASOWNIK DELIMITATYWNY ‘DELIMITATIVE VERB’ in their structure. Following are the two paths available for *powycinać-15* ‘cut for some time – by cutting in sth, cause the change of shape of an object’ (Figures 9.2-9.3 include screenshots from the online interface):

- CZASOWNIK ‘VERB’ 1 → *spędzić czas* ‘spend time’ 1 → *powycinać* ‘cut’ 15
- CZASOWNIK ‘VERB’ 1 → CZASOWNIK DYNAMICZNY (AKCJA) ‘DYNAMIC VERB (ACTION)’ 1 → CZASOWNIK DYNAMICZNY *dokonany* ‘DYNAMIC VERB perfective’ 1 → CZASOWNIK z klasy pomocniczej ‘VERB from an auxiliary class’ 1 → CZASOWNIK DELIMITATYWNY ‘DELIMITATIVE VERB’ 1 → *powycinać* ‘cut’ 15

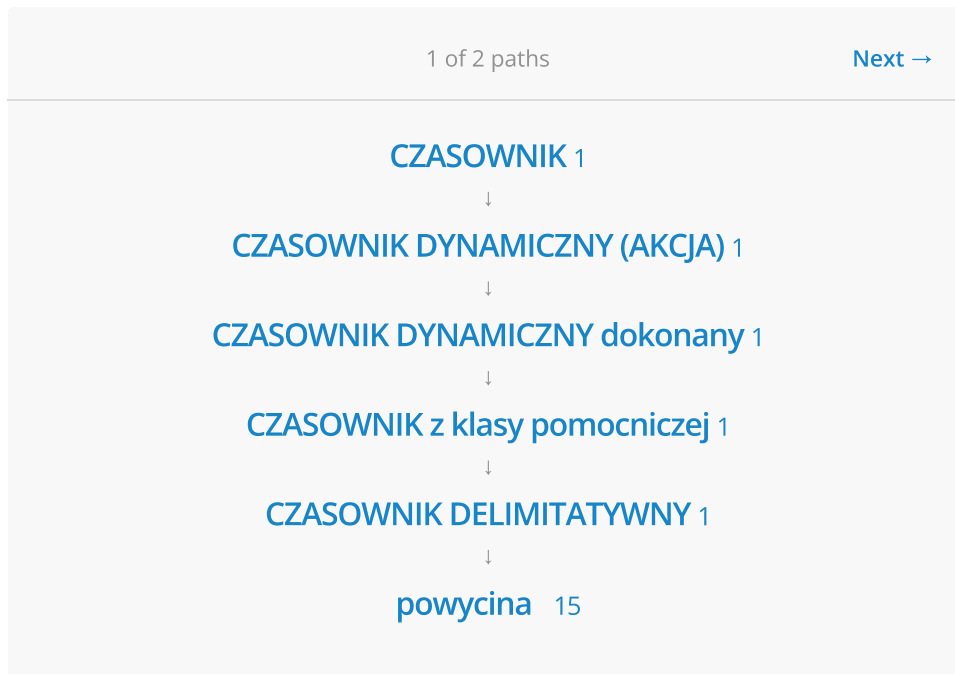


Figure 9.2: *Słowskić* – Path to the highest hypernym for *powycinać*-15 (1 of 2)

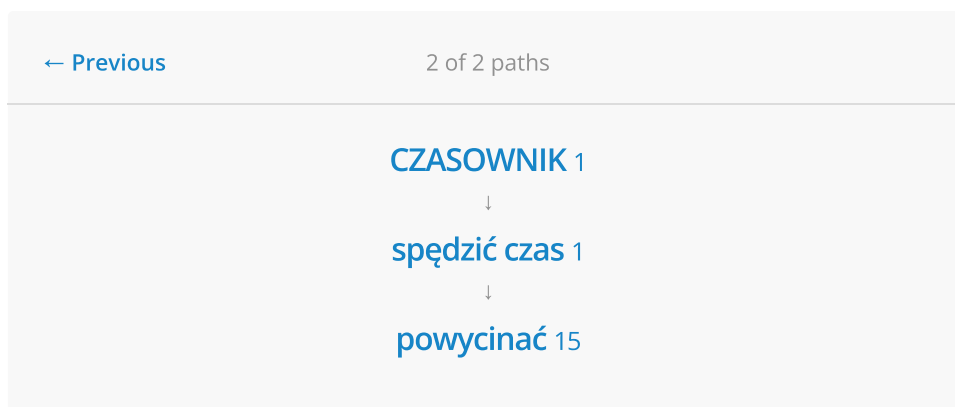


Figure 9.3: *Słowskić* – Path to the highest hypernym for *powycinać*-15 (2 of 2)

A striking example of the inclusive character of the obtained list is the form *pojebane*, from *pojebać*, an expletive verb typically meaning ‘confuse’ or ‘cause damage’ (compare English *fucked-up*), with a marginal delimitative interpretation ‘have sexual intercourse for some time, a bit’. In turn, the passive/resultative participle expresses the sense of ‘insane, crazy’ and is primarily used in the general, adjectivised sense rather than in the resultative interpretation (i.e. it refers to the psychological predisposition itself without implying that it is a result of a traumatic event, as in *fucked-up*). As will be apparent from the distributional results, *pojebane* is by far the most frequent form in the dataset, despite its actual relevance to the construction seeming minute. The example also draws attention to the fact that the relation between the semantics of the finite forms and the participles is not necessarily straightforward. This also has to be borne in mind when discussing the

actionality of the uses of the target participial forms (which should be described as ‘formed from verbs with a delimitative interpretation’, rather than simply ‘delimitative’).

In terms of the scope of the list, the operationalisation allows items beyond the *po--*-prefixed verbs exclusively (hence *utrzeć* ‘grate’, *podśmiać się* ‘jeer’). On the other hand, there are many items that are not included, such as e.g. *poleżakować* ‘loungue’. These absences are understandable, as large groups of Polish imperfective verbs very easily lend themselves to ad-hoc, creation of *po*-delimitatives<sup>56</sup>, problematic from the point of view of lexicographical parsimony and consistency. This is however alleviated, since, through a ‘snowballing’ effect of observing cooccurring participles, the rarer creative examples are readily observable in the extracted examples. Altogether, the goal of the present study is exploratory, therefore a (near)-definitive list of formations with *po-* is not of interest to it.

In a similar vein, the admission of selected non *po*-prefixed participles is motivated by an exploratory character of the study, or ‘charting out a new territory’ of the use of *-ne/-te* impersonal. The analytic procedures make effort not to misinterpret the results for large groups of participles for which the *-ne/-te* impersonal construction is not prominent or barely present at all (or even use them as a point of reference; cf. studies in Section 9.3). At the same time the less relevant items can be viewed as a point of reference when assessing the prevalence of *-ne/-te* impersonal construction and its subtypes. This will be explained later in this section and in the case studies in Section 9.3.

The transition from verb lemma list (i.e. the infinitive form) to the *-ne/-te* participle was facilitated with Morfeusz2 python library for morphological analysis and generation. A reliable strategy for the generation of participle is generally the use of *-no/-to* impersonal, followed by the substitution of the final grapheme. Given that, for many verbs, the passive participle is not included as a canonical part of the paradigm, this strategy for the validation of participle list was selected.

Table 9.1 lists the queries that were subsequently used to retrieve the corpus. The same participles were also looked up in ‘hashtagged’ forms, e.g. *#pobiegane* ‘#runningdone’. Full list of the queries, including the hashtagged form, is presented in Appendix C. In all but two exceptions the queries equalled the target participle form (in two cases the queries were limited to tweets recognised as written in Polish):

chrapnięte	podęte	pokąpane	ponachodzone	poruchane	potopione	pozastanawiane
dosiedziane	podhodowane	pokierowane	ponadawane	poruszane	potowarzyszone	pozbaczane
dospane	podlubane	pokimane lang:pl	ponaprawiane	poryczane	potrącane	pozbierane
kimnięte	podmuchane	pokiwane	ponarzekane	porysowane	potrenowane	pozbijane
nachapane	podocinane	poklikane	ponastawiane	poryte	potruchtane	pozjeżdżane

<sup>56</sup> Łaziński (2020: 42; footnote 19) notes that delimitatives are *near-categorical in the system*, but the dictionaries include only the most frequent forms.

nakierowane	podokuczane	poklusowane	ponegocjowane	porządzone	potrudzone	pozwekane
naradzone	podostawiane	pokolędowane	ponoszone	porzeźbione	potrwane	pożartowane
naśmiane	podotykanie	pokołowane	ponudzone	porzucane	potrzymane	pożegłowane
obgadane	podrażnione	pokołysane	ponurkowane	porzygane	poturlane	pożyte
obiegnięte	podreptane	pokombinowane	ponurzane	poserfowane	poubarwiane	przebiegnięte
obnoszone	podręczone	pokontemplowane	poobchodzone	posiedziane	poubiegane	przedrzemane
obśmiane	podrobione	pokonwersowane	poobciekane	poskakane	pouczone	przedyskutowane
odespane	podroczone	pokosztowane	poobijane	poskładane	poudawane	przejechane
odsiedziane	podrwione	pokpione	poobserwowane	poskubane	pouderzane	przekimane
odśmiane	podrzemane	pokrażone	poociągane	posłuchane	poustawiane	przekonsultowane
omówione	podśmiane	pokręcone	poocierane	posmażone	poutrzymywane	przeleciane
pobabrane	podumane	pokropione	poodbarwiane	posnorkowane	poużywane	przełażone
pobacowane	poduszone	pokrzątane	pooddawane	posnurkowane	powalczone	przemaszerowane
pobadane	podyskutowane	pokrzyczone	poopalane	pospacerowane	powalęsane	przenoszone
pobalangowane	podziałane	pokwękane	poorane	pospane	powalkowane	przesiedziane
pobalowane	podźwigane	polatane	pooszukiwane	pospierane	powcinane	przespacerowane
pobałaganione	poeksperymentowane	polenione	popadane	pospinningowane	powędkowane	przespane
pobaraszkowane	pofigłowane	poleniuchowane	popalone	possane	powędrowane	przetrzymane
pobawione	poflirtowane	połachotane	popelte	postane lang:pl	powęszone	przewalęsane
pobazgrane	pogadane	połaskotane	popieczone	postepowane	powiercone	przewalkowane
pobazgrolone	pogapione	połaszone	popielone	posterowane	powłóczone	przykurzone
pobeczane	pogawędzone	połazikowane	popieprzone	postrugane	powodzone	rozwinęte
pobiegane	pogimnastykowane	połażone	popieszczone	postrzelane	powrzeszczane	skonsultowane
pobiesiadowane	pogłówkowane	połechtane	popisane	postukane	powspominane	ugłaskane
pobite	pogmerane	połowione	poplotkowane	posurfowane	powtrącane	uprane
poblądzone	pognębione	pomacane	popluskane	posypane	powybijane	urlopowane
pobląkane	pogotowane	pomachane	popłakane	poszalne	powycierane	usiedziane
pobrykane	pograne	pomajstrowane	popływane	poszarpane	powycinane	utarte
pobuchtowane	pogryzmlone	pomalowane	poprane	poszłajane	powydawane	utrzymane
pobujane	pogrzane	pomanewrowane	poprowadzone	poszperane	powydobywane	wczytane
pobuszowane	pogrzebane	pomanipulowane	popróbowane	poszturchane	powydzierane	wyabrane
pobyczone	pogwarzone	pomartwione	popryczone	poszwędane	powyglupiane	wyprane
pobyte	pogwizdane	pomarzone	poprzerabiane	poszyte	powylegiwane	wysiedziane
pobzykane	pohałasowane	pomasowane	poprzycinane	pościnnie	powywyższone	wyspane
pochozone	pohasane	pomazurzone	poprzyglądane	poślizgane	powyzywane	wysmiane
pochorowane	pohulane	pomedytowane	popykane	pośmiane	powyżywane	zabawione

pochrapane	pohuśtane	pomęczone	popytane	pośpiewane	powzdychane	zachrapane
pocierpiane	poimprezowane	pomieszkane	porobione	poświecone	pozabawiane	zaczytane
pocięte	pointelektualizowane	pomilczane	porozbawiane	poświętowane	pozabijane	zagrzebane
pocmokane	pojebane	pomocowane	porozbijane	poświntuszone	pozachęcane	zakimane
poczytane	pojedzone	pomorsowane	porozglądane	potachane	pozacinane	zakombinowane
poćwiczone	pojeżdżone	pomówione	porozmawiane	potaćzone	pozagłębiane	zamanewrowane
podarte	pokajakowane	pomuzykowane	porozmyślane	potargowane	pozalecane	zamigotane
podczytane	pokantowane	pomyszkowane	porozśmieszane	potarmoszone	pozapewniane	zamrugane
podespiane	pokapane	pomyślane	poroztrząsane	potaszczone	pozarządane	

Table 9.1: *Queries – unhashtagged forms*

Twitter could be programmatically accessed via Twitter API (Application Programming Interface). Twitter API provides advanced users with multiple options, including processing the historical twitter data as well as creating new content (i.e. creating bots which tweet automatically). Along with commercial plans for access to Twitter API, at the time of the project, Twitter made it possible to register for academic access, designated to verified researchers using the data for non-profit purposes.

Twitter API, operated via *tweepy* Python library was used to retrieve the tweets including the query terms. The timespan for the search was set as between 7th March 2006 (the day two of Twitter as an online service) and 6th October 2022. All the tweets from this period were retrieved, with the cap set at fifty thousands most recent tweets. The retrieved tweets were processed using a tabular, machine readable, format together with the metadata available.

The used Twitter API provided only the most fundamental querying options. The searches by default ignore distinction between the basic Latin alphabet characters and characters representing the diacriticised variants. Therefore, for example, *powyżywane*, from *powyżywać się* ‘take it out on sb, let out anger’, and *powyzywane*, from *powyzywać* ‘offend, call names’, yield identical results. Given that users often deviate from standardised orthographies, this is not an unwelcome effect. Nevertheless, focusing on specific forms (e.g. *powyżywane* – but not *powyzywane*) requires additional effort.

To avoid the limitations of automatic language recognition, the language of the queries was unrestricted, with the exceptions of *pokimane* ‘slept a bit’ and *postane* ‘stood a bit’, to limit the references to a proper name (the online personality *Pokimane*), and number cross-linguistic hits. Note that, to a different extent, hits from other languages are present in the datasets for other participles as well (cf. Table 9.2 below provides the proportions).

Table 9.2 represents the basic distributional structure of the corpus, i.e. how many tweets were found for each query (for 55 most frequent forms, cf. Appendix C for the full list). The figures should be treated with caution, given that the retrieval strategy prioritised recall (making sure true positives are included) and uniform character of the queries. All the above mentioned effects hold and

influence the data heavily. The table provides both raw numbers and the figures for non-retweeted tweets which include the search term verbatim. In contrast to “raw” observations, the latter type, henceforth: **original exact match [OEM]**, means exclusively tweets which include the form matching the diacritics in the original query (ignoring case), not followed directly by any word characters (letters, underscore, @ character)<sup>57</sup>. The table is sorted by the original exact match frequency

To facilitate the interpretation of the corpus structure, Table 9.2 also includes the percentages of tweets in respect to the main language recognised (Polish, undefined, belonging to technical categories [typically pertaining to very short tweets], and as representing other languages. Furthermore, the table provides the ratio of original exact match tweets to original authors. This may serve as a valuable measure in light of the questions regarding the idiosyncrasy of selected constructions. Finally, the date of the earliest tweet found is given.

	Query	Frequency	<b>OEM frequency</b>	OEM per user	Earliest tweet	Latest tweet	% <i>pl</i>	% <i>und</i>	% technical	% other
1	<i>pojebane</i> (expl.)	49277	<b>38861</b>	1,99	24.02.2022	6.10.2022	98,80	0,40	0,00	0,80
2	<i>utarte</i> 'ground, trampled'	45314	<b>30239</b>	1,18	5.08.2008	6.10.2022	10,05	0,97	0,13	88,86
3	<i>pomalowane</i> 'painted'	45160	<b>25415</b>	1,47	19.11.2015	6.10.2022	99,75	0,07	0,04	0,14
4	<i>wyprane</i> 'washed'	33358	<b>20999</b>	1,48	9.05.2009	6.10.2022	99,85	0,02	0,11	0,02
5	<i>rozwiniete</i> 'developed'	25374	<b>15531</b>	1,40	1.02.2010	5.10.2022	99,85	0,01	0,13	0,01
6	<i>popieprzone</i> 'peppered', (expl.)	17767	<b>12598</b>	1,51	4.01.2009	5.10.2022	99,63	0,07	0,11	0,19
7	<i>pokręcone</i> 'twisted, spun'	17179	<b>11997</b>	1,35	30.05.2009	5.10.2022	99,78	0,06	0,03	0,13
8	<i>pobite</i> 'beaten'	23315	<b>9740</b>	1,46	22.05.2008	5.10.2022	74,06	2,89	0,38	22,68
9	<i>utrzymane</i> 'maintained'	20347	<b>8570</b>	1,38	8.12.2008	6.10.2022	99,59	0,02	0,34	0,05
10	<i>poruszone</i> 'moved'	16225	<b>8435</b>	1,21	19.05.2008	5.10.2022	99,97	0,01	0,01	0,01
11	<i>pobiegane</i> 'run'	9415	<b>8412</b>	3,00	23.11.2009	5.10.2022	80,40	1,42	2,81	15,36

57 That is, the queries had to be preceded and followed by a *word boundry* in the sense of regular expressions, as implemented in R base functions and *gsubfn* package.

12	<i>pograne</i> 'played'	11494	<b>8093</b>	1,67	22.06.2008	5.10.2022	96,65	0,90	0,39	2,05
13	<i>podarte</i> 'torn'	19991	<b>8046</b>	1,26	15.07.2009	6.10.2022	84,20	0,27	0,04	15,49
14	<i>pocięte</i> 'cut'	13709	<b>7369</b>	1,26	13.02.2009	5.10.2022	99,50	0,07	0,15	0,28
15	<i>poorane</i> 'ploughed'	11086	<b>6996</b>	1,49	25.02.2009	5.10.2022	3,83	1,11	0,13	94,93
16	<i>posypane</i> 'sprinkled'	8496	<b>6270</b>	1,27	4.12.2007	5.10.2022	91,37	1,28	0,06	7,29
17	<i>porobione</i> 'done'	7619	<b>5925</b>	1,22	1.11.2008	5.10.2022	98,81	0,18	0,08	0,93
18	<i>przejechane</i> 'ridden, driven'	7556	<b>5212</b>	1,23	26.06.2009	5.10.2022	99,25	0,57	0,07	0,12
19	<i>podrobione</i> 'minced', 'faked'	9051	<b>5096</b>	1,25	7.07.2009	5.10.2022	99,14	0,08	0,59	0,20
20	<i>pospane</i> 'slept'	5383	<b>4367</b>	1,46	6.08.2009	5.10.2022	69,52	27,16	0,24	3,08
21	<i>omówione</i> 'discussed'	8553	<b>4137</b>	1,26	10.02.2009	5.10.2022	99,98	0,00	0,01	0,01
22	<i>pomyślane</i> 'thought'	6210	<b>4095</b>	1,27	29.04.2009	6.10.2022	99,45	0,10	0,21	0,24
23	<i>poćwiczone</i> 'trained'	5375	<b>3976</b>	1,90	5.01.2010	4.10.2022	98,92	0,32	0,41	0,35
24	<i>przenoszone</i> 'transferred'	9517	<b>3965</b>	1,19	6.09.2009	5.10.2022	99,68	0,08	0,23	0,00
25	<i>pogadane</i> 'chatted'	4471	<b>3583</b>	1,41	5.01.2010	5.10.2022	96,06	0,60	0,36	2,97
26	<i>przespane</i> 'slept through'	4531	<b>3101</b>	1,12	9.09.2009	5.10.2022	99,85	0,04	0,09	0,02
27	<i>pojedzone</i> 'eaten'	3666	<b>3043</b>	1,67	15.05.2009	5.10.2022	95,74	1,64	0,85	1,77
28	<i>popisane</i> 'written'	5701	<b>2825</b>	1,13	1.06.2008	5.10.2022	63,55	28,42	0,28	7,75
29	<i>poryte</i> 'dug', (expl.)	3254	<b>2814</b>	1,34	13.05.2009	5.10.2022	94,31	0,28	0,34	5,07
30	<i>uprane</i> 'washed'	3539	<b>2800</b>	1,84	1.03.2010	5.10.2022	45,07	2,80	11,95	40,18
31	<i>porysowane</i> 'scratched, drawn'	4540	<b>2565</b>	1,15	17.08.2009	4.10.2022	99,67	0,02	0,15	0,15

32	<i>poustawiane</i> 'arranged'	3724	<b>2562</b>	1,10	2.07.2009	4.10.2022	99,92	0,00	0,00	0,08
33	<i>podrażnione</i> 'irritated'	3926	<b>2484</b>	1,23	11.05.2009	5.10.2022	99,82	0,03	0,10	0,05
34	<i>poobijane</i> 'battered'	3216	<b>2412</b>	1,10	18.07.2009	5.10.2022	98,57	0,25	0,06	1,12
35	<i>poplakane</i> 'cried'	6576	<b>2220</b>	2,13	30.06.2010	5.10.2022	74,54	20,38	0,02	5,06
36	<i>poszarpane</i> 'torn'	5502	<b>2164</b>	1,17	20.09.2009	4.10.2022	99,71	0,18	0,05	0,05
37	<i>poprowadzone</i> 'driven, directed'	2914	<b>2155</b>	1,13	17.10.2009	5.10.2022	99,97	0,00	0,03	0,00
38	<i>nakierowane</i> 'directed'	4032	<b>1911</b>	1,21	7.09.2009	5.10.2022	99,88	0,00	0,12	0,00
39	<i>pogrzebane</i> 'buried'	5174	<b>1882</b>	1,13	3.06.2009	5.10.2022	99,36	0,10	0,46	0,08
40	<i>popalone</i> 'burned'	3691	<b>1694</b>	1,30	12.04.2010	4.10.2022	69,22	0,70	0,38	29,69
41	<i>poskładane</i> 'put together'	4452	<b>1635</b>	1,09	22.07.2008	5.10.2022	53,62	4,54	0,04	41,80
42	<i>#pobiegane</i> '#run'	1740	<b>1609</b>	4,77	29.10.2013	4.10.2022	70,92	7,53	15,00	6,55
43	<i>ponoszone</i> 'carried'	4015	<b>1571</b>	1,22	16.09.2010	4.10.2022	99,93	0,05	0,02	0,00
44	<i>pokimane lang:pl</i> 'slept'	2733	<b>1537</b>	1,20	4.11.2011	5.10.2022	100,00	0,00	0,00	0,00
45	<i>polatane</i> 'flown'	2303	<b>1432</b>	1,67	4.10.2009	3.10.2022	90,92	1,65	0,61	6,82
46	<i>pośmiane</i> 'laughed'	3115	<b>1415</b>	1,32	11.04.2009	4.10.2022	98,72	0,26	0,19	0,83
47	<i>wyśmiane</i> 'ridiculed'	2708	<b>1378</b>	1,08	22.02.2010	4.10.2022	99,63	0,00	0,30	0,07
48	<i>wyspane</i> 'slept well'	1738	<b>1255</b>	1,19	24.01.2010	5.10.2022	99,65	0,00	0,00	0,35
49	<i>przebiegnięte</i> 'run through'	1798	<b>1177</b>	1,24	7.10.2007	5.10.2022	99,94	0,00	0,00	0,06
50	<i>pojeżdżone</i> 'driven, ridden'	1681	<b>1150</b>	1,63	17.06.2010	5.10.2022	98,10	0,48	0,48	0,95
51	<i>pozbierane</i> 'collected'	2292	<b>1147</b>	1,11	7.06.2009	4.10.2022	97,56	2,23	0,04	0,17



52	<i>poczytane</i> 'read'	1696	<b>1133</b>	1,14	13.01.2010	5.10.2022	95,52	1,00	1,47	2,00
53	<i>powycinane</i> 'cut'	1579	<b>1113</b>	1,05	1.11.2008	5.10.2022	99,43	0,51	0,00	0,06
54	<i>powybijane</i> 'smashed'	1749	<b>897</b>	1,11	27.10.2009	3.10.2022	99,54	0,00	0,34	0,11
55	<i>obgadane</i> 'discussed'	1111	<b>885</b>	1,07	14.06.2010	2.10.2022	100,00	0,00	0,00	0,00

[...]

(Full and extended table is available in Appendix C.)

Table 9.2: Distributional structure of the main corpus – the most frequent target forms

In the instances of two items – *pojebane* and *pomalowane* – the cap of fifty thousand tweets was reached (although the exact number of retrieved tweets is lower than 50 000). In case of the former form, such a limit made it possible to retrieve tweets spanning over less than 8 months, indicating that *pojebane* is vastly more frequent than any other item in the set. In terms of relevance, the most frequent participles can be expected to feature in the target construction only in the minority of uses. *Pojebane* '[expletive: insane, crazy]', *popieprzone* '[expletive: insane, crazy]' and *pokręcone* 'twisted, insane' and all represent the kind of use representing a metaphor of 'behaving as if damaged'. Clear cases of large influence from cross-linguistic homography include *utarte* 'ground, trampled, grated, fixed', *poorane* 'ploughed', *uprane* 'washed (about clothes)', *popisane* 'written (up/a bit)'. In many cases, where the impersonal construction may be possible or indeed already recognised as productive (e.g. in Kibort 2011), it may simply be marginal in relative terms. This is the case of *pomalowane* 'painted', prominently used in predicative, attributive and 'have' constructions to refer to grooming procedures that involve colouring – 'painting nails', 'dying hair', 'putting make-up on eyes, eyelashes, lips etc.'

Given the problems introduced earlier in this section, such distributional results are expected. The use of the corpus requires a targeted selection of analytic methods. Sections 9.3.1-9.3.3 present the proposed solutions. Apart from transparency in the corpus compilation, however – the large portion of 'irrelevant' material may be used as a point of reference in terms of frequency to the items clearly associated with the impersonal construction. Such 'clearer' cases, include, e.g. *pogadane* 'chatted', *pograne* 'played', *pobiegane* 'run' – all with prominent intransitive interpretation, compatible with the construction (cf., e.g. examples 8.1-8.2) and found among the top 25 items. Furthermore, the analyses of hashtagged use and 'participle' stacking, in Sections 9.3.1 and 9.3.3, respectively, will demonstrate how certain constructional environments can "defy" the proportions expected on the basis of the general distributional characteristics of the corpus.

In sum, the basic distributional results of the participles should be analysed with caution. At this stage of discussion, however, it already seems justifiable to view the construction as relatively specialised (relatively to the most frequent, yet marginally-relevant participles), but nevertheless productive and easily attestable.

The corpus described above is the main source of data used in this chapter (and the preceding one). Together with it, two supplementary corpora were retrieved in a similar fashion:

- Corpus of participles from imperfective verbs of action (the nodes with *SłowoSieć* entry *CZASOWNIK DYNAMICZNY (AKCJA)* ‘DYNAMIC VERB (ACTION)’ in their hypernymy path; 6036 types) with the future marking *będzie* ‘be (FUT)’, from the period of 6th October 2021 to 6th October 2022, cf. Section 9.3.4.
- Corpus of all the declined forms of *pojezdzony* – to investigate the agent-oriented uses. Note that the tweets for the search term *pojezdzone* include both uses (as well as the object-oriented uses), cf. Section 8.2.

From the main corpus and the two supplementary corpora, a sample for qualitative analysis was semi-randomly extracted with a purpose of a broad qualitative overview of the variation in the dataset. The sample included 2680 tweets from the main corpus. Additionally, 230 Tweets from *pojezdzony* corpus and 1582 tweets with the future marker and participles were included. Analysis of the *pojezdzony* sample informed the discussion in Section 8.2.1. The “future use” sample facilitated the short discussion in Section 9.3.4.

## 9.3 Usage types

### 9.3.1 ‘Having fun: done’ – simplex uses

As already demonstrated, the construction may occur in environments which are very simple in terms of formal complexity. In extreme-case scenarios (although often realised) this may mean that the entire clausal unit (or even entire tweet) is reduced to a participle. Examples (9.1) and (9.2) demonstrate that:

(9.1) (X/Twitter: @HubertHurkacz, Hubert Hurkacz, 5:48 PM · Nov 26, 2020; Repeated from ex 8.2)

Pobiegane    #tatry #zakopane

‘Running: done    #tatry #zakopane’

[Graphic: A photograph of a mountain landscape with four people on a mountain path]

(9.2) (X/Twitter: @DodaPoland, Doda. 10:35 PM · Nov 10, 2015)

Pośpiewane;)

‘Singing:done ;)’ [link to facebook post with the photograph of the author, seated in a car smiling]

Both instances refer to a single situation (‘running’, ‘singing’), whose circumstances are elaborated by visual content and the encyclopaedic knowledge about a high-ranked tennis player and a popular singer and performer. It is not surprising to see a professional athlete engage in training. The images attached to the Tweet present a mountain landscape, easily recognised as a highly appealing location in aesthetic terms. The image in the linked Facebook post shows the performer sitting in a car and smiling. In both examples, we deal with a situation that can be construed in positive terms (e.g. ‘it’s pleasurable/advisable to sing/run’). The picturesque landscape boosts this positive interpretation, just as the smile, presumably signalling singer’s satisfaction with her performance. In both situations, the action is more or less related to the profession of the tweet author.

The ‘duty(-like)’ character of the situation is what brings the uses like (9.1-9.2) together with household-activity uses richly illustrated in Kibort (2011), in line with the interpretation proposed in Section 8.2.1. The difference is the more pleasurable and auto-beneficial character of the action, which brings a humorous tension. The type of pragmatic ‘clash’ between duty and pleasure can vary depending on the type of the situation and the actor (note, e.g., indulgence in eating and sleeping, possible with *pojedzone* and *pospane* respectively). While the tweets demonstrate professionals engaging in profession-related activities, similar tweets can be found for people who run or perform occasionally.

The *-ne/-te* impersonal construction, both in ‘bare’ and other uses, seems to profile the success in meeting the duty. In terms of actionality, that seems to be compatible with profiling the completion of the action. Nevertheless, here, the actional structure of the situation may be a complex interplay of the constructional meaning, aspect, actional predisposition of the verb and the context. In cases of verbs with a prominent delimitative interpretation, such as *pobiegać* ‘to run (a bit, for some time, as much as one needs)’, the construal may be perhaps analysed as profiling the ‘paradoxical’ actional structure of the delimitatives, which comprises both boundedness and a laxity of the timespan inside these boundaries. Finally, in certain uses beyond the ‘bare’ and the perfective domain, the relevance of completion may be much smaller or absent – especially with future imperfective instances of the construction (cf. Section 8.2.1 and 9.3.4).

The high degree of syntactic independence, demonstrated in uses such as (9.1) and (9.2), extends further into stand-alone environments, such as the use in proper names and hashtags. It is demonstrated in (9.3) below, where a major online media outlet *Onet.pl* promotes its show dedicated

to video games and e-sport. (9.3) is particular in that it features a participle as a proper name, which also happens to be hashtagged.

(9.3) (X/Twitter: @OnetRano, Onet Rano, 3:23 PM · Oct 25, 2017)

Czym jest #Pograne? 🎮 W co będziemy grać? Wszystko wyjaśni się dziś o 19:00, Zostawcie SUBA na kanale! ▶

What's #Gaming:Done [#Pograne]? What are we going to play? Everything will be clear today at 7PM. Subscribe to our channel! [Link to the channel on the YouTube platform]

The uses of hashtagged participles can be diverse, e.g.:

- Use as an ‘emphasis’ in the running text (*Najważniejsze, że #pobiegane/ Nie poddamę się i walczę dalej!* ‘The only thing that matters is that #running:done / I don’t give up and I keep fighting’)
- Stand-alone use – in minimalistic tweets including a hashtag and, optionally emojis or audiovisual material
- Hashtag stacking in the final segment of the tweet (both in the variant where the hashtags follow a main body, and where they are the main content themselves)

Regardless of the specific motivation, for a hashtag to be used felicitously, the hashtag content itself should display a sufficient degree of independence and thematic prominence. In this vein, the hashtagged use could be treated as an auxiliary indicator of constructional independence and thematic prominence of given forms. Table 9.3 and Figure 9.4 present the distribution of Tweets for the hashtagged participles in the main corpus:

	Query	Frequency	<b>OEM frequency</b>	OEM per user	Earliest tweet	Latest tweet	% <i>pl</i>	% <i>und</i>	% technical	% other
1	#pobiegane ‘#run’	1740	1609	4,77	29.10.2013	4.10.2022	70,92	7,53	15,00	6,55
2	#pojebane (expl.)	357	298	1,16	14.12.2011	17.09.2022	84,59	4,20	7,84	3,36
3	#pogadane ‘#chatted’	301	232	3,27	18.10.2012	16.02.2022	63,46	4,65	4,65	27,24
4	#pograne ‘#played’	221	166	1,69	8.12.2013	4.10.2022	77,83	8,14	9,05	4,98
5	#pojedzone ‘#eaten’	124	115	1,85	21.04.2013	21.09.2022	75,81	12,10	5,65	6,45

6	<i>#poćwiczone</i> '#trained'	121	91	1,90	30.08.2013	3.06.2022	68,60	14,05	16,53	0,83
7	<i>#pospane</i> '#slept'	91	89	1,29	29.05.2013	8.09.2022	80,22	5,49	12,09	2,20
8	<i>#popływane</i> '#swum'	99	85	3,54	1.03.2014	29.09.2022	84,85	6,06	7,07	2,02
9	<i>#polatane</i> '#flown'	93	83	1,51	13.08.2014	19.07.2022	56,99	24,73	9,68	8,60
10	<i>#pomysłane</i> '#thought'	88	64	9,14	13.08.2013	16.09.2022	81,82	1,14	14,77	2,27
11	<i>#przejechane</i> '#ridden, #driven'	49	49	9,80	21.08.2011	7.07.2015	22,45	73,47	2,04	2,04
12	<i>#potrenowane</i> '#trained'	47	45	1,88	16.01.2014	23.03.2021	68,09	4,26	17,02	10,64
13	<i>#pomalowane</i> '#painted'	44	43	1,10	27.04.2013	23.08.2021	38,64	18,18	22,73	20,45
14	<i>#pobawione</i> '#played, #partied'	37	37	1,42	8.12.2013	14.05.2021	45,95	37,84	10,81	5,41
15	<i>#pojeżdżone</i> '#driven, #ridden'	51	24	1,14	27.04.2014	8.06.2022	45,10	15,69	13,73	25,49
16	<i>#zacytane</i> '#read'	34	22	1,69	13.07.2012	1.02.2022	97,06	0,00	2,94	0,00
17	<i>#pokimane lang:pl</i> '#slept'	277	20	1,11	10.01.2018	13.08.2022	100,00	0,00	0,00	0,00
18	<i>#poczytane</i> '#read'	27	20	1,00	31.03.2014	1.01.2022	51,85	29,63	11,11	7,41
19	<i>#pośmiane</i> '#laughed'	24	18	1,29	5.05.2014	9.06.2021	58,33	12,50	25,00	4,17
20	<i>#podrobione</i> '#minced', '#faked'	28	17	1,55	6.09.2014	15.06.2022	96,43	3,57	0,00	0,00
21	<i>#podarte</i> '#torn'	18	17	1,31	12.04.2014	20.09.2022	11,11	44,44	5,56	38,89
22	<i>#poruchane</i> (expl.)	17	17	1,00	16.06.2014	6.06.2022	23,53	11,76	23,53	41,18
23	<i>#porobione</i> '#done'	16	16	1,07	11.12.2015	12.05.2022	87,50	6,25	6,25	0,00
24	<i>#pospacerowane</i> '#strolled'	17	13	1,86	18.08.2015	4.10.2022	70,59	0,00	23,53	5,88
25	<i>#pouczone</i> '#studied'	13	13	1,08	9.06.2013	21.06.2016	76,92	0,00	15,38	7,69

26	#utarte '#ground, #trampled'	17	12	1,50	30.11.2012	14.04.2019	29,41	5,88	0,00	64,71
27	#posluchane '#listened'	21	11	1,22	8.01.2015	18.02.2019	95,24	0,00	4,76	0,00
28	#pokręcone '#twisted, #spun'	25	11	1,10	2.09.2012	19.07.2020	64,00	24,00	4,00	8,00
29	#poryte '#dug', (expl.)	11	11	1,10	18.07.2010	6.06.2022	81,82	0,00	0,00	18,18
30	#pochodzone '#walked'	9	9	1,13	6.12.2015	21.09.2022	77,78	0,00	11,11	11,11
31	#posypane '#sprinkled'	9	9	1,13	25.05.2013	31.03.2022	55,56	0,00	22,22	22,22
32	#poskakane '#jumped'	9	9	1,00	16.03.2014	12.10.2019	22,22	22,22	33,33	22,22
33	#popalone '#burnt'	13	8	1,60	16.01.2014	6.09.2022	0,00	7,69	0,00	92,31
34	#potruchtane '#jogged'	10	8	1,33	3.05.2014	14.03.2019	80,00	20,00	0,00	0,00
35	#poorane '#ploughed'	10	8	1,00	18.07.2012	22.02.2022	0,00	0,00	20,00	80,00

Table 9.3: Distribution of Tweets including a hashtagged -ne/-te participle

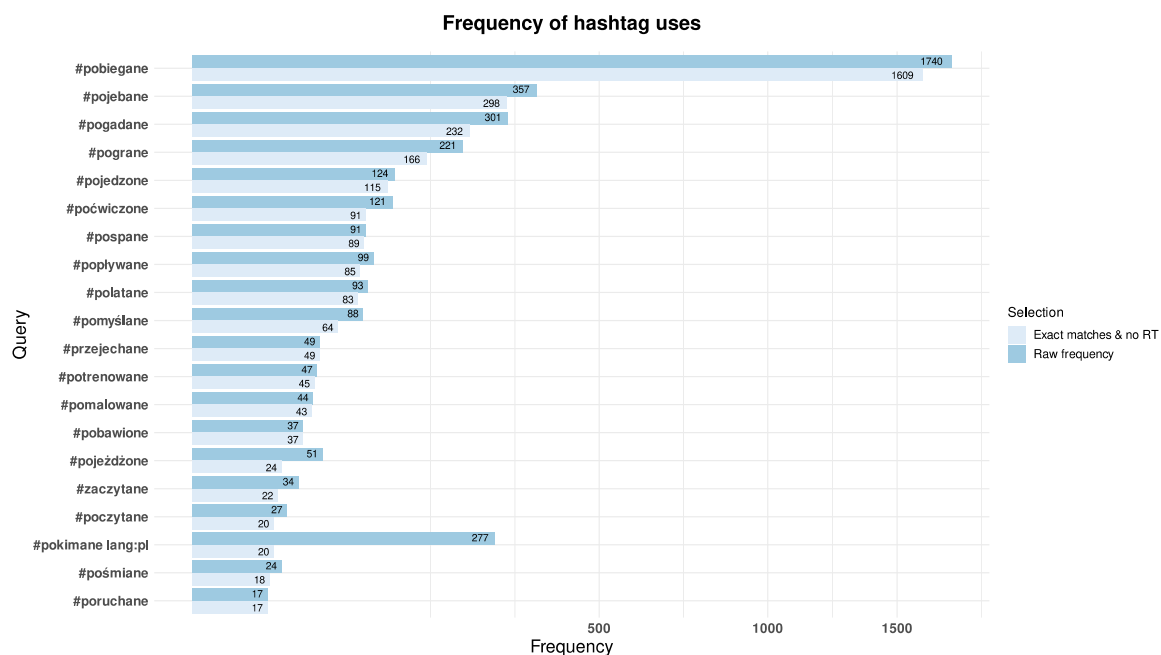


Figure 9.4: Distribution of Tweets including a hashtagged -ne/-te participle

The majority of the items on the list are the 'leisure' activity verbs, highly compatible or directly cueing the construction. In comparison to the top of the full ranking, presented in Table 9.2, the shift

is substantial. *#pojebane* the hashtagged counterpart of the clearly most frequent item, is outnumbered by *#pobiegane* ‘run’, despite including all the historical data.

Caution must be taken, as in some cases, the tweet-to-author ratio is relatively high (most acutely in case of *#pomyślane* ‘#thought’ and *#przejechane* ‘#driven’, where the tweets come from a small group of, respectively, 7 and 5 individual accounts). In *#pogadane* ‘#chatted’, the figure has been inflated by entries from a marketing campaign of a corporate account, but there were still 70 more source accounts to have used the hashtag at least once. Also, just as the use in proper name, a use in a marketing campaign is itself a significant information regarding the constructional status.

The data are not straightforward to assess, as it is not obvious what it ought to be compared against. An (estimate of) daily number of tweets in Polish is not used in this study, but from that perspective, the hashtag frequencies would inevitably emerge as purely marginal. For the items such as *pojebane*, there were many more tweets posted daily than for most of the hashtagged forms had been posted throughout the entire time of the platform’s existence.

However, the ‘bare’ *-ne/-te* construction is treated here as belonging to a creative or extravagant domain, and so is hashtagging. The interest is therefore shifted from the question of pervasiveness to the questions of attestability and to the relation between specific participles. The presented evidence points to the productivity of the *-ne/-te* participle in hashtags, favouring those forms that easily lend themselves to the use in *-ne/-te* impersonal construction. The results support the potential of *-ne/-te* participles to be recognised as independent, stand-alone units.

### 9.3.2 ‘So much (for the) benefaction’ – uses with discourse markers

Clearly, in many cases the bare *-ne/-te* participles enter clausal units in which they are not the only elements. To explore that variation a k-skip-n-gram analysis (henceforth: skip-gram analysis) was performed for each Tweet set in the corpus. *Skip-grams* are an extension of the notion of n-grams, i.e. sequences of *n* contiguous segments (cf. Section 3.2). In skip-grams, the sequences of *n* segments can be interceded by sequences of *k* contiguous segments. In the present analysis, I focus on (0-2)skip-(2-3)grams, in line with the example in Table 9.4, demonstrating the skip-grams generated from (9.4):

(9.4) (X/Twitter: @sport\_tvpp1, TVP SPORT 10:27 PM · Aug 16, 2018)

No i pograne w europejskich pucharach. 😊 #tvpsport

‘So much for the European cups this season 😊 #tvpsport’ [Link to the original article: *Eliminacje Ligi Europejskiej: Gent – Jagiellonia Białystok 3:1. Jaga podzieliła los Legii i Lecha* ‘Europa League Qualifiers: Gent – Jagiellonia Białystok 3:1. Jaga shares the fate of Legia and Lech’]

no i pograne w europejskich pucharach

PART play.PPART.NEUT in European.LOC.PL cup.LOC.PL

So much for the european cups this season'

---

no i	no i w	pograne europejskich 😊
no pograne	no i europejskich	pograne pucharach .
no w	no pograne w	pograne pucharach 😊
i pograne	no pograne europejskich	pograne pucharach #tvpsport
i w	no pograne pucharach	w europejskich pucharach
i europejskich	no w europejskich	w europejskich .
pograne w	no w pucharach	w europejskich 😊
pograne europejskich	no w .	w pucharach .
pograne pucharach	i pograne w	w pucharach 😊
w europejskich	i pograne europejskich	w pucharach #tvpsport
w pucharach	i pograne pucharach	w . 😊
w .	i w europejskich	w . #tvpsport
europejskich pucharach	i w pucharach	europejskich pucharach .
europejskich .	i w .	europejskich pucharach 😊
europejskich 😊	i europejskich pucharach	europejskich pucharach #tvpsport
pucharach .	i europejskich .	europejskich . 😊
pucharach 😊	i europejskich 😊	europejskich . #tvpsport
pucharach #tvpsport	pograne w europejskich	europejskich 😊 #tvpsport
. 😊	pograne w pucharach	pucharach . 😊
. #tvpsport	pograne w .	pucharach . #tvpsport
😊 #tvpsport	pograne europejskich pucharach	pucharach 😊 #tvpsport
no i pograne	pograne europejskich .	. 😊 #tvpsport

---

Table 9.4: (0-2)skip-(2-3)grams generated from (9.4)

The obtained skip grams include two-segment and three-segment sequences, where the distance between segments is no larger than two other segments. Apart from the decision on  $k$  (here  $\{0,1,2\}$ ) and  $n$  (here  $\{2,3\}$ ) parameters, a decision on what counts as a segment must be made. In the present study a liberal approach has been adopted, where the punctuation is not ignored and each emoji is treated as an individual segment.



The tokenisation and skip-gram retrieval was performed in *quanteda* package for R (Benoit et al. 2018). (0-2)skip-(2-3)grams were computed for each (original exact match) tweet for each of the 698 tweet sets from the corpus (cf. Table 9.1 in Section 9.2.2; Appendix C). Frequency lists of the retrieved skip-grams were subsequently computed for each set. Tables 9.5-9.7 present top 35 skip-grams for selected items displaying compatibility with the *-ne/-te* impersonal construction.

Rank	<i>pobiegane</i> 'run'		<i>pograne</i> 'played, gamed'		<i>pospane</i> 'slept'		<i>poćwiczone</i> 'trained'	
	Skipgram	Per 100 OEM	Skipgram	Per 100 OEM	Skipgram	Per 100 OEM	Skipgram	Per 100 OEM
1	..	42,12	..	55,53	..	85,14	poćwiczone ,	19,01
2	...	21,15	pograne .	45,79	...	66,96	poćwiczone 🍷	17,35
3	pobiegane .	18,79	...	30,25	pospane .	35,84	..	14,39
4	pobiegane ,	11,73	pograne ..	28,21	pospane ..	29,43	poćwiczone .	8,35
5	:)	11,55	to pograne	23,51	to pospane	15,14	,,	7,52
6	pobiegane ..	9,95	no pograne	18,13	no pospane	12,85	...	6,31
7	👍👍	6,80	no to	15,91	, pospane	12,00	, poćwiczone	6,29
8	,,	6,54	to pograne .	15,53	pospane ,	11,72	poćwiczone !	6,21
9	pobiegane i	5,69	no to pograne	14,37	i pospane	11,31	poćwiczone :	6,09
10	. pobiegane	5,59	już pograne	13,60	no to	10,28	:)	6,06
11	pobiegane !	5,31	i pograne	13,44	no to pospane	9,75	poćwiczone teraz	6,01
12	pobiegane 🍷	5,25	pograne ,	12,81	. pospane	9,59	🍷🍷	5,26
13	!!	5,21	no pograne .	12,55	.. pospane	7,97	poćwiczone ?	4,40
14	pobiegane w	5,18	to .	11,94	)))	7,65	, teraz	4,30
15	pobiegane 👍	5,10	, pograne	11,39	:)	7,58	■ ■ ■	4,28
16	. i	4,97	to ..	10,21	to pospane .	7,56	poćwiczone i	4,15
17	pobiegane :	4,95	. pograne	8,96	. pospane .	7,35	poćwiczone ..	4,05
18	pobiegane )	4,91	i .	7,87	,,	7,33	poćwiczone )	3,75
19	i pobiegane	4,59	no to .	7,40	no pospane .	7,12	poćwiczone 🍷🍷	3,70
20	km pobiegane	4,51	i pograne .	7,14	i .	7,05	: d	3,42
21	, pobiegane	4,45	. pograne .	6,88	i ..	6,85	poćwiczone , teraz	3,29
22	pobiegane :)	4,41	, już	6,80	i pospane .	6,66	poćwiczone , ,	3,22
23	pobiegane 😊	4,29	już pograne .	6,68	))	6,48	, ale	3,19
24	, .	4,22	no i	6,47	pospane :	5,79	, i	3,14
25	w .	4,22	)))	6,36	to ..	5,36	poćwiczone :)	3,12
26	. w	4,20	pograne w	6,29	to .	5,27	!!	3,07
27	👍👍👍	4,05	no .	6,23	:))	5,04	■ ■	2,84

28	i .	4,05	, ,	6,01	, .	4,85	poćwiczone #cwiczmyrazem	2,84
29	, że	3,67	już .	5,82	, pospane .	4,67	poćwiczone 🍊	2,82
30	#pobiegane #running	3,64	no . .	5,80	, . .	4,28	poćwiczone to	2,82
31	pobiegane z	3,61	, ,	5,39	już pospane	4,26	, poćwiczone ,	2,77
32	pobiegane ?	3,60	i . .	5,07	mam pospane	4,12	🍊 🍊 🍊	2,77
33	pobiegane 🍊	3,59	no i pograne	5,02	no i	4,03	? ?	2,69
34	, ale	3,58	, że	4,99	pospane i	4,01	poćwiczone na	2,62
35	pobiegane 🍊 🍊	3,58	. . pograne	4,82	pospane : )	3,82	poćwiczone ✅	2,57

Table 9.5: Most frequent (0-2)skip-(2-3)grams in tweets including pobiegane, pograne, pospane, poćwiczone

Rank	<i>pogadane</i> ‘chatted’		<i>pojedzone</i> ‘eaten’		<i>popłakane</i> ‘cried’		<i>polatane</i> ‘flown’	
	Skip-gram	Per 100 OEM	Skip-gram	Per 100 OEM	Skip-gram	Per 100 OEM	Skip-gram	Per 100 OEM
1	. .	43,37	. .	40,16	. . .	18,65	. .	68,09
2	. . .	38,79	. . .	20,74	popłakane ,	15,45	. . .	41,34
3	pogadane .	25,76	pojedzone ,	18,37	. .	15,41	polatane .	28,35
4	i pogadane	19,17	pojedzone .	14,82	, ,	10,86	polatane . .	22,35
5	no pogadane	15,04	, pojedzone	11,99	, popłakane	10,32	polatane ,	10,27
6	pogadane . .	12,81	, ,	11,90	((	7,52	: )	10,13
7	pogadane ,	12,67	pojedzone . .	10,22	, , ,	7,39	. polatane	8,80
8	pogadane z	11,00	: )	8,61	(( (	6,85	, ,	6,98
9	to pogadane	10,91	. pojedzone	6,70	: ((	6,31	polatane :	6,56
10	, pogadane	10,61	pojedzone to	6,34	popłakane .	6,13	, polatane	6,42
11	. pogadane	9,27	pojedzone ?	5,88	: (	5,81	to polatane	6,42
12	, ,	8,90	, to	5,36	😭😭	5,18	i polatane	6,15
13	no i	8,82	: d	5,16	popłakane to	4,64	polatane )	6,15
14	!!!	8,43	pojedzone i	5,16	popłakane 😭	3,92	. . polatane	6,01
15	i .	8,23	, .	5,13	popłakane , ,	3,78	no polatane	5,94
16	😂😂	8,07	, pojedzone ,	5,09	i popłakane	3,69	!!	5,80
17	no i pogadane	8,04	pojedzone teraz	5,03	. popłakane	3,60	i .	5,52
18	no to	7,42	i pojedzone	4,73	popłakane . .	3,47	. polatane .	5,10
19	i pogadane .	7,09	już pojedzone	4,37	😭😭😭	3,29	🍊🍊	4,96
20	no to pogadane	6,64	. . pojedzone	4,27	popłakane : (	3,29	polatane w	4,96

21	😂😂😂	6,45	; )	4,21	.. popłakane	3,20	, .	4,75
22	no pogadane .	6,31	i .	4,14	, że	3,11	no to	4,75
23	, że	5,58	, ,	4,11	, popłakane ,	2,97	polatane : )	4,75
24	: d	5,55	pojedzone , ,	3,98	💖💖💖	2,88	polatane 🍷	4,75
25	!!	5,55	, i	3,75	no popłakane	2,84	polatane !	4,61
26	: )	5,53	pojedzone popite	3,71	, to	2,75	, ,	4,33
27	, .	5,39	to pojedzone	3,68	popłakane ( (	2,66	; )	4,26
28	. pogadane .	5,19	, teraz	3,58	popłakane :	2,57	👤🍷	4,26
29	pogadane 😊	5,05	pojedzone :	3,52	popłakane i	2,57	to .	4,26
30	to .	5,05	. pojedzone .	3,32	popłakane teraz	2,52	no to polatane	4,19
31	pogadane xd	4,88	to . .	3,32	popłakane 😭😭	2,43	to . .	4,05
32	no .	4,69	na .	3,29	popłakane na	2,43	i . .	3,98
33	. . pogadane	4,66	, że	3,25	popłakane (	2,39	polatane i	3,91
34	to pogadane .	4,66	@[user1] @[user2]	3,25	? ?	2,30	polatane ?	3,70
35	, to	4,58	, . .	3,22	popłakane można	2,30	w .	3,70

Table 9.6: Most frequent (0-2)skip-(2-3)grams in tweets including pogadane, pojedzone, popłakane, polatane

Rank	<i>pośmiane</i> 'laughed'		<i>pojeżdżone</i> 'driven'		<i>popływane</i> 'swum'		<i>potańczone</i> 'danced'	
	Skip-gram	Per 100 OEM	Skip-gram	Per 100 OEM	Skip-gram	Per 100 OEM	Skip-gram	Per 100 OEM
1	😂😂😂	29,82	..	60,00	..	53,25	..	49,38
2	pośmiane ,	22,12	pojeżdżone .	39,04	🌈🌈🌈	35,68	... .	36,21
3	. .	20,64	... .	36,52	popływane .	28,47	potańczone ,	28,40
4	, pośmiane	20,28	pojeżdżone . .	16,78	🌈🌈	26,19	, ,	20,58
5	😂😂	14,56	pojeżdżone ,	14,52	... .	25,66	, potańczone	20,58
6	, ,	12,65	. pojeżdżone	8,78	popływane . .	20,04	potańczone .	18,93
7	pośmiane .	12,23	ma pojeżdżone	8,61	popływane ,	17,40	, potańczone ,	13,58
8	... .	11,24	no pojeżdżone	8,43	, ,	15,64	potańczone . .	12,76
9	, ale	9,96	: )	8,17	: )	13,71	(( (	11,11
10	pośmiane to	8,69	to pojeżdżone	8,09	🌈🌈🌈	12,65	: )	10,29
11	. pośmiane	8,13	, pojeżdżone	7,74	🌈🌈	12,30	, . .	8,64
12	, pośmiane ,	7,84	i pojeżdżone	7,57	🌈🌈🌈	11,95	, .	8,23
13	, że	7,70	, .	7,48	🌈🌈	11,60	, to	7,82
14	, to	7,35	i .	7,30	🌈🌈🌈	11,07	i potańczone	7,00










15	pośmiane z	7,00	no to	6,78	, popływane	9,49	i .	6,58
16	, .	6,50	ma pojeżdżone .	6,52	i .	8,79	potażone i	6,58
17	co pośmiane	6,01	ma .	6,35		8,44	. potażone	6,17
18	dobra pośmiane	5,80	pojeżdżone !	6,09	popływane !	7,38	((	6,17
19	, ,	5,58	no to pojeżdżone	6,00		7,21	potażone ?	6,17
20	dobra ,	5,58	, ,	5,83	, .	6,85	potażone było	6,17
21	pośmiane i	5,58	pojeżdżone :	5,74	. 	6,85	, i	5,76
22	co to	5,23	pojeżdżone na	5,74		6,68	potażone :	5,76
23	pośmiane ale	5,23	w .	5,74		6,68	potażone !	5,76
24	, a	5,09	. . pojeżdżone	5,30		6,50	, popite	5,35
25	co pośmiane to	5,09	na .	5,30	. 	6,33	, teraz	5,35
26	, i	4,95	to pojeżdżone .	5,30	popływane :	6,33	) )	5,35
27	ale pośmiane	4,81	. pojeżdżone .	5,04	popływane )	6,15	potażone , ,	5,35
28	no pośmiane	4,81	no pojeżdżone .	5,04	no popływane	5,98	się . .	5,35
29	pośmiane xd	4,73	. i	4,70	. popływane	5,80	, ,	4,94
30	to .	4,31	pojeżdżone i	4,61	. ,	5,45	potażone teraz	4,94
31	z ,	4,24	i . .	4,52	na .	5,45	, , ,	4,53
32	, nie	4,10	już pojeżdżone	4,43	popływane ?	5,45	no potażone	4,53
33	pośmiane . .	4,10	no i	4,43	; )	5,27	, , .	4,12
34	to pośmiane	3,96	pojeżdżone )	4,43		5,27	, że	4,12
35	pośmiane , ale	3,89	pojeżdżone w	4,43		5,27	. . 😊	4,12

Table 9.7: Most frequent (0-2)skip-(2-3)grams in tweets including pośmiane, pojeżdżone, popływane, potażone

Predictably, the top ranked items feature mostly punctuation, emoji, grammatical items, particles and the participles. This result makes it possible however to observe some of the prominent types of contexts. The colour code in Tables 9.5-9.7 marks two groups of patterns that I will focus on. In blue – the patterns signalling situation chains, in green the use of particles in the context preceding the participle. The former will be a subject of closer analysis in the following section, while, in the present one, I focus on the latter. Additionally, red marks patterns that may typically be incompatible with the use in the *-ne/-te* impersonal construction (cf. Section 8.2.1 for the discussion of *pobiegane* ‘run’ and ‘distance’ phrases such as *km*).

The skip-grams marked in green include highly polysemous particles *no*, *to* ‘this, so, then, it’, *i* ‘and’ and their combinations *no i*, *no to* – allowing the use as discourse markers. These skip-grams can be linked to the uses such as (9.4) above and (9.5):

(9.5) (X/Twitter: @gazetapl\_news, Gazeta.pl, 11:54 AM · Jun 7, 2018)

No to pojeżdżone

‘So much for the driving [Link to the article: *Policjanci ze Stargardu dostali bmw za prawie 200 tys. zł. Wczoraj się rozbiło*‘ Policemen from Stargard got a BMW worth nearly 200k PLN. It got crashed yesterday.’]’

Both tweets come from the profile of nationwide media outlets. The first one provides a commentary to a match lost by a Polish association football club in a European competition, meaning that the club’s elimination at a qualifying stage. The tweet can be perhaps seen as ironic, given that the participation in competition was ‘almost non-existent’ or in fact non-existent if European cups are understood in a narrow sense (i.e. the qualifying stage is not a proper part of the competition). This humorous-ironic undertone is also present in (9.5), referring to a news story about a car that crashed soon after the purchase. The pragmatic inference seems to conflict a ‘saturative’ reading, as the situation (of ‘playing in the competition’, ‘driving a BMW’) did not last as much as expected and as desired by agents. Perhaps a non-ironic paraphrase can be proposed including negation and *sobie*-marking on a finite past-tense verb form (*Nie pograli/pojeździli sobie*). Similarly, if a ‘task’/‘duty’-based interpretation of *-ne/-te* impersonals would suggest the irony – neither the football players nor the police officers are presented to have met the expectations in the given situations.

Discourse marker *no* and its combinations with other markers are frequently featured alongside *-ne/te impersonals*. The diverse functional potential of *no* (cf., e.g. Sawicki 2016; Weidner 2016) includes a prominent responsive function, but, as Sawicki (2016: 84) notes, not limited to responding to utterances: “In most cases it is responsive; however, it may mark a response or reaction not only to a previous utterance but also to a situation or a scene encountered by the speaker”. This ‘reaction to the situation’ is indeed characteristic of uses such as (9.4-5) above.

The sequences *no to* and *no i* lend themselves easily to ironic interpretations, which, however, are not present in all of their uses. (9.6) demonstrates a use of *no i* in an emphatic context of a successfully performed task. The journalist praises the performance of Kamil Stoch, a multi-medalist ski jumper, suggesting that he performed ‘like the typical Kamil’:

(9.6) (X/Twitter: @Polsport, Michał Pol, 5:42 PM · Jan 15, 2017)

*No i polatane, znów mu się Kamil włączył*  
PART fly(PFV).PPART.NEUT again 3SG.M.DAT REFL Kamil switch\_on(PFV).PST.M.3SG

‘So, flying done, he switched the Kamil mode on again 😊’

[reacting to the tweet by Przegląd Sportowy sport news journal: *ZNOWU TO ZROBIŁ! KAMIL STOCH WYGRYWA W WIŚLE! NAJLEPSZY!* ‘HE’S DONE IT AGAIN, KAMIL STOCH WINS [the ski jumping World Cup competition] IN WISŁA! THE BEST!’]

From the perspective of agent defocussing (cf. Section 8.3), (9.6) is interesting in that it presents two different strategies used consecutively – the *-ne/-te* impersonal is followed by a clause in which the agent of ski flying becomes an experiencer. *No i* seems to add emphasis on the situation – possibly as something ‘awaited’ (‘finally’) or ‘decisive’ (‘really, actually’).

Further complication comes from the possibility of ‘ironic’ or ‘malefactive’ reading without any (linguistic) marking:

(9.7) (X/Twitter: @przeglad, Przegląd Sportowy, 6:18 PM · Sep 28, 2015)

**Pograne 😞** Venus Williams wygrywa z Agnieszką Radwańską 6:1, 7:6 (4)  
play.PPART.NEUT Venus Williams.NOM win(IPFV).NPST.3SG with Agnieszka Radwańska.INS 6:1, 7:6 (4)

So much for the game, Venus Williams beats Agnieszka Radwańska 6:1, 7:6 (4). [Link to the original article]

Example (9.7) comments on a lost match of a Polish tennis player, Agnieszka Radwańska. It is expected for a Polish general-audience sports journalism outlet to side with Polish athletes; this stance is overtly marked with an emoji. Such uses may raise question about the benefactive character of the construction. Other than assuming a separate malefactive subtype, one may attempt to model them in terms of an irony that exploits the positive meaning of ‘delivering on a duty’. The finite paraphrases of the kind above provide potential evidence for that interpretation.

The skip-gram analysis suggests that the construction is highly compatible with discourse particles, and lends itself easily (but by no means exclusively) to ‘ironic’ interpretations of the kind described above. It is dependent on the context how the affective potential of the construction is realised. In the absence of prosodic information and physical modalities, language users need to rely on other cues – emoji being one of the most overt signals.

### 9.3.3 ‘The joy of checklists, the checklists of joy’ – participle stacking and situational chains

As noticeable already from the introductory examples of the *-ne/-te* impersonal construction (not only the ‘bare’ type investigated in the present chapter), very often an entire chain of closely related situations is expressed when they are used. Particularly interesting is **participle stacking**, where two


or more participles can be coordinated to express an entire chain of situations. Other groups of uses, henceforth referred to as **mid-action reports**, employ the *-ne/-te* impersonals to introduce a mid-action stage of a yet larger situational complex ('done X, now moving to Y'). The two groups of uses intersect, as will be demonstrated later in this section.

Example (9.8) illustrates a 'participle stacking' use of 'bare' *-ne/-te* impersonal construction. The post contains a number of photos from a training session of a football club, showing various scenes. The series of participles seems to indicate that the **composite-situation** (session, or the photo-relation) was rich in **component-situations** ('a lot happened, there was little bit of this and little bit of that'). The character of the composite-situation is consistently positive:

(9.8) (X/Twitter: @LegiaWarszawa, Legia Warszawa 12:21 PM · Jun 20, 2018)

 **Porozciągane, polatane, pogadane.** 😊


Legioniści już po porannym treningu.

Łapcie relacje i więcej zdjęć  [Link]

Fot. @mat\_kostrzewa

 Bit of **stretching, running** around & **chatting.** 😊

Legionists already after the morning session

Grab the story and more photos  [Link]

Fot. @mat\_kostrzewa [Graphics: photographs from the training of the Legia Warsaw association football team]

Stylistically, the participle chains rely on a repetition that may be to a different extent amplified by the length of the participle chain and the morphological structure of the participle. An extreme instance of such *amor aequi* (Carnoy 1918: 102) effect is observable in (9.9), where nine participles are used consecutively.

(9.9) (X/Twitter: @JaroslawKuzniar, Jarosław Kuźniar, 9:49 AM · Jul 5, 2020)

Polatane, poquadowane, porowerowane, pofilmowane, pofotografowane, pogotowane, połowione, popływane i pobiegane o poranku 🐟 #Kozubnik #OdNova Pokażemy wkrótce w @KuzniarMedia Wakacje w Polsce? #goforpoland @podrozeosobiste [Link]

Bit of flying, bit of quadding, bit of bicycling, bit of filming, bit of photographing, bit of cooking, bit of fishing, bit of swimming and bit of running in the morning, 🐟 #Kozubnik #OdNova We'll show soon at @KuzniarMedia Holidays in Poland? #goforpoland @podrozeosobiste [Link]

[Graphics: photographs of leisure activities and landscapes (a bike against a background of an abandoned building; a man holding a fish; sun low over a body of water, boats on a body of water)]

In (9.9) and many other cases, all the participles are *po*-prefixed, reinforcing the rhythmic pattern, already present due to the relatively regular form of the *-ne/-te* participles. The effect might amplify the sense of ‘richness’ of the situation into a sense of its ‘totality’ (‘there was everything during the stay’). Regardless of the extremeness in the number of stacked participles, the observation represents the ‘perfect day description’ subgenre of tweets involving stacked participles (cf. the exploratory study introduced later in this section). At the same time, the stacked participles fit the ‘task/duty’ interpretation, extending it to a ‘checklist’. The associated interpretation of the humorous character of the construction can be applied, identifying the humorous character of the uses in the paradoxical character of a to-do list consisting of pleasurable activities.

A creative use of the construction can be presented in (9.10), dedicated to the criticism of the use of salt to prevent the streets and roads from becoming slippery in winter:

(9.10) (X/Twitter: @FaktyTVN, Fakty TVN, 8:34 AM · Feb 2, 2014)

Posolone, popieprzone - #MaciejMazur pisze o tym, o czym Ty też myślisz

‘Seasoned with salt and stupor’ [ambiguity: ‘Salted, peppered’/ ‘salted, fucked up’] -  
#MaciejMazur writes what you think about too [Link to the article]

The title involves a sylleptic effect: *pieprzyć* involves a polysemy between the sense of ‘apply pepper’ and an expletive for ‘have sexual intercourse’ (as well as ‘speak nonsense’). The participle of the *po*-prefixed variant preserves this semantic potential (imposing distributive and delimitative interpretations), but it also features the interpretation of ‘insane’, in line with the pattern represented by *pokrecone* and *pojebane* (cf. Section 9.2.2). This last interpretation is pervasive and suggested by the stance that the article advocates ‘the use of salt on the streets is crazy’. However, together with *posolone* ‘seasoned with salt’, the title evokes a culinary frame of seasoning dish with salt and pepper. In that, the senses of ‘apply salt on the street’ or ‘season a dish with salt’ for *posolone* come together with ‘apply pepper’ and ‘insane’ (or even ‘talk pointlessly’) in combinations. The effect of this semantic instability seems to be boosted by the semblance to canonical instances of stacked *-ne/-te* impersonals, e.g. in (9.8) and (9.9).

(9.11) presents an instance of a **mid-action report** where the *-ne/-te* impersonal construction, in a simplex or stacked use, serves as an antecedent of the action to begin – ‘X done, now time for Y’:



(9.11) (X/Twitter: @maciekkot7, Maciej Kot, 1:59 PM · Nov 4, 2015)

Konferencja PZN przed sezonem 😊 **Pogadane**, teraz czas na działanie i realizację słów 😎  
#kraków #pzn...

Pre-season conference of PZN [Polish Ski Association] 😊 **Chatting done**, now time for  
action and making the words become reality 😎 #kraków #pzn... [link to a post on the  
Instagram platform including a photograph from the press conference of the PZN (Polish  
Skiing Association)]

*Pogadane, teraz czas na działanie i realizację słów* 😎  
chat.PPART.NEUT now time.NOM.SG on act.GER.ACC.SG CONJ realisation.ACC word.GEN.PL  
Chatting done, now time for action and making the words become reality 😎

The posterior element, ‘the current task’, gains the discursive prominence. In (9.11), this is associated with a moral evaluation, ‘the actions, not the words count’. The ‘Easter egg hunting’ example (cf. ex. 8.1, Figure 9.1) can also be interpreted in these terms. The egg-hunting competition is the subject matter of the post, and the ‘current task’.

The exact relation between the two parts of the construction may vary, however. E.g., some instances can be found where the posterior situation is ‘[going to] sleep’ after being productive. Even if potentially downplayed, *-ne/-te* impersonals still seem to indicate that a certain ‘task/duty’ was taken care of, or that certain ‘expectation/ obligation’ was met. In (9.11) *pogadane* refers to a press conference, a situation that often lies within the duties of a sporting federation.

Skip-gram analysis presented in Section 9.3.2 revealed multiple patterns consistent with the mid-action reporting. Highly ranked skip-grams relevant to this kind of use encompass *teraz* ‘now’, *to* ‘so, this, it, then’ and *i* ‘and’ – used in the post-participle position. For instance, *poćwiczone ...teraz* and *pojedzone...teraz*, occurred with the frequencies of over 6 and 5 per 100 original exact match tweets respectively. Both belong to the top 20 skip-grams in respective lists.

Mid-action reports with *-ne/-te* impersonals seem to involve the following structure: [[*-ne/-te* participle (or stacked participles)] + [‘linking expression’ – markers of consequence and time] + [‘current task’]]. The linking expression may include a diverse set of markers of consequence and present relevance, including:

- *więc* ‘so’
- *można* ‘it is possible’
- *pora na* ‘time for’
- *czas na* ‘time for’

- *to teraz* ‘so now’
- *to pora na* ‘so it is time for’
- *to teraz pora na* ‘so now it is time for...’
- *(to) teraz czas na* (cf. ex. 9.11)
- *więc pora na* (cf. ex. 8.1)

Example (9.12) presents a structure that seems to largely correspond to the description of the mid-action report given so far. At the same time, it involves a feature absent in previous examples: the stacked participles include a participle with an unmatching prefix, the report is split into two sentences – and, crucially, the ‘current task’ section is turned into a question.

(9.12) (X/Twitter, private account, 2021)

**Pojedzone, pokolędowane, rozpakowane.**

Można już hejtować? 😊

Eating, carolling, unwrapping: Done.

Is it ok to go back to hating people online already? 😊

In mid-action reports, the posterior element (the ‘current task’) seems to introduce a move into a new temporal domain, rather than developing a new one. This is particularly characteristic of (9.12), presenting a shift between ‘peaceful Christmas time’ and ‘everyday life’. Participle stacking appears also in this example. It seems to reinforce the sense of successful completion of the ‘tasks’ of the festive season.

As demonstrated, while not obligatory in mid-reports<sup>58</sup>, participle stacking can be felicitously used both within them and in other environments. Yet, apart from the question regarding the placement of the stacked participles – there remain problems of the composition of the ‘stack’. This includes a basic problem of *which* participles are found in these uses, and how they combine together. From the perspective of the present work, addressing that problem is instrumental in investigating how benefaction may be associated with participle stacking.

The stacked *-ne/-te* participles, co-occurring with one another more or less frequently, easily lend themselves to a description in terms of a **network model**. In such a network, each participle can be seen as a node that is connected to other nodes (participles) according to the co-occurrence patterns. Adopting this perspective, further in this section, I present an attempt at building a visually-accessible network model of the *-ne/-te* participle co-occurrence in the main corpus.

---

58 Cf., e.g., (9.12), but also (8.12) in Section 8.2, including agent-oriented *pojedzeni* ‘full, lit. eaten’.

This perspective draws from two collocation-analytic ideas (cf. Section 3.2). The first one is that the network can be used as a structure for representing collocations (cf., e.g., discussion in Brezina, McEnery & Wattam 2015; the authors also present their own tool, GraphColl, for dedicated analyses). This idea may be brought together with a second one, namely, focussing on the specific kind of relations between the collocates (instead of, e.g., looking at all the forms within certain fixed distance from the target collocate). Such approach characterises collostructional analyses (e.g. Stefanowitsch 2013 cf. discussion in Section 3.2). An example of an analysis both taking interest in very specific kind of collocation and using network modelling can be found, for instance, in Morin, Desagulier & Grieve (2020), who analyse double modal constructions in dialects of English. Network visualisation are used to represent which modal verbs come with which modals in those constructions.

The kind of “specific relation” that stacked *-ne/-te* participles bear is their coordination. This relation has long attracted interest due to its basic property: since, generally, coordination involves elements that are categorically related, coordination-focused collocation analysis can be used as a proxy for investigating taxonomical lexical relations and categorisation. The discussion of the underpinnings of such analyses in cognitive linguistics, construction grammar, computational linguistics and logic can be found in Perak & Ban Kirigin (2023). The authors propose *Construction Grammar Conceptual Network method*, which makes it possible to study graph representations for coordination-based relations identified in corpora, in a manner applicable in tasks such as word sense discrimination.

The present section offers a simpler, small-scale study on coordination-based collocations among the analysed *-ne/-te* participles. As will be demonstrated later in this section, the study will demonstrate the expected effect, in which the most central elements of the network display coherent constructional behaviour. Specifically, the “central” *-ne/-te* participles will be the ones that are highly compatible with the use in the impersonal construction considered in this chapter.

For this study, from the entire corpus, extracted were all the original tweets that include more than one from the target 349 participles (cf. Table 9.1). This was facilitated by checking tweet identifiers that repeat across the files. The obtained tweet set was then manually validated for false hits from other languages and diacritic-related issues (including the false hits resulting from the confusion of items in *pokapane* ‘trickled’– *pokapane* ‘bathed’, *poświęcone* ‘lit’ – *poświęcone* ‘sacrificed, dedicated’). Retweets were excluded from the data, and no more than 3 tweets from a single account were allowed into the final sample.

No strict adjacency or coordination criteria were used to restrict the data set (note, however, that short length of tweets and the extravagant character of many of the participles may be argued to boost the effect of resonance). Similarly, the tweets were included in the sample regardless of whether

the target forms were assumed to represent the impersonal construction or another use of of the *-ne/-te* participle, such as construction with *mieć* ‘have’ or uses in an attributive role (cf. Section 8.2).

At the same time, each occurrence of the *-ne/-te* participle in a “multi-participle” tweet was supplementarily coded as either representing a *-ne/-te* impersonal construction or not. Following conditions were considered:

- No nominal head phrase agreeing with the participle<sup>59</sup>, including (‘pseudo-’)passive with time and distance units<sup>60</sup> (e.g. *pobiegane 5 km* ‘5km run’)
- No propositional agent phrase (*przez* ‘by, through’ PP)
- No *mieć* ‘have’ auxiliary used with the participle (*być* ‘be’ auxiliary was accepted)
- At least one other instance of the *-ne/-te* impersonal can be identified in the in the tweet (in line with the criteria outlined above)
- *-ne/-te* participle can be used in hashtag or metalinguistically (but not in the user name)

The obtained annotations were later used to evaluate the relevance of the network to the *-ne/-te* impersonal (yet, as stated above, the uses not classified as impersonal were kept in the dataset).

The final subsample contained 2838 instances of the use of a *-ne/-te* participle in a “multi-participle” tweet<sup>61</sup>. These instances came from 1362 unique tweets, across which 169 different participles were represented. In theory, 14196 possible different pairs can be drawn from 169 participles, out of which, predictably, far few less could be identified in the data. For this identification process, MI2 association score was computed for every possible pair of these participles. Here, MI2 was defined as the natural logarithm of the division between the squared observed frequency (*a*) and the expected (*a<sub>exp</sub>*) frequency of the collocate pair. Expected frequency was, in turn, computed as the division between the product of frequencies of tweets for each participle from the given pair, and the number of observations in the sample (i.e. 2838):

$$MI2 = \log\left(\frac{a^2}{a_{exp}}\right)$$

$$a_{exp} = \frac{Freq_{part1} * Freq_{part2}}{N_{sample}}$$

---

59 Accepted were scarce instances of [*co* + [VERB] + *to* + [POSSESIVE PRONOUN]] ‘What X [VERB], is X’s [what they’ve done/they will have done, is forever their pleasure/memory/etc., and no one will take it away from them]’, e.g. *co potańczone to moje* ‘How much fun dancing I had then, no one will take away from me [e.g. even though I hurt myself]’ Note that, in general, the *-ne/-te* impersonal does not seem to be privileged in this pattern, as the a finite form of the verb (e.g. *co potańczyłem*[PST.M.1SG]/ *potańczę*[NPST.1SG]) is commonly used.

60 Exception is made if the use of emoji splitting the participle and the NP results in ambiguity.

61 It was irrelevant how many times the *-ne/-te* participle form occurred in a single tweet. At the same time, no hint of participle duplication as a productive strategy has been identified in the corpus.

After eliminating the non-attested combinations and the combinations with MI2 value equal or lower than 0, and the pairs attested only once, there remained 229 participle pairs and their association scores. These pairs were formed between 91 participles. The full table with the association scores is presented in Appendix C. The highest-ranked pairs are included in Table 9.8:

Rank	Participle 1	Participle 2	Co-occurrences	Freq 1	Freq 2	MI2 Score
1	<i>przebiegnięte</i> 'run'	<i>przejechane</i> 'driven'	18	20	41	7,0223
2	<i>pokropione</i> 'sprinkled [with a liquid]'	<i>posypane</i> 'sprinkled/powdered'	8	8	29	6,6630
3	<i>poskładane</i> 'folded'	<i>wyprane</i> 'washed, laundered'	17	37	37	6,3954
4	<i>popalone</i> 'smoked'	<i>potopione</i> 'drowned'	3	20	3	6,0537
5	<i>popieczone</i> 'baked'	<i>pogotowane</i> 'cooked'	4	6	18	6,0413
6	<i>przedyskutowane</i> 'discussed'	<i>omówione</i> 'talked'	4	9	13	5,9613
7	<i>poślizgane</i> 'slid, skated'	<i>potruchtane</i> 'jogged'	2	6	5	5,9360
8	<i>przesiedziane</i> 'sat through'	<i>przespane</i> 'slept through'	2	3	10	5,9360
9	<i>porysowane</i> 'drawn, scratched'	<i>pościnane</i> 'cut'	8	55	9	5,9052
10	<i>popieprzone</i> 'expl., have a sexual intercourse', 'speak nonsense', adj.: 'crazy', cf. eng. <i>fucked up</i> '	<i>pokręcone</i> 'spun', 'crazy', 'convoluted'	6	11	26	5,8784
11	<i>poruszone</i> 'moved'	<i>rozwinięte</i> 'developed, unwrapped'	5	14	15	5,8226
12	<i>pospane</i> 'slept'	<i>wyspane</i> 'slept'	10	59	15	5,7704
13	<i>ponarzekane</i> 'complained'	<i>powyzywane</i> 'insulted'	2	9	4	5,7536
14	<i>przedyskutowane</i> 'discussed through'	<i>skonsultowane</i> 'consulted'	2	9	4	5,75

15	<i>pogadane</i> 'chatted'	<i>pośmiane</i> 'laughed'	36	97	121	5,75
----	------------------------------	------------------------------	----	----	-----	------

Table 9.8: Highest scoring pairs of co-occurring participles (top 15)

These data were used to create a graph in which the 91 participles are *vertices* (“network nodes”) in a network with 229 edges. Its visual representation was generated and plotted using the *igraph* package (Csárdi & Nepusz 2006; Csárdi et al. 2023; cf. also the demonstration in Desagulier 2017: 283–290) for the R statistical environment (R Core Team 2021). The network graph is represented in Figures 9.5-9.12, zooming in and out to different sections of the network.

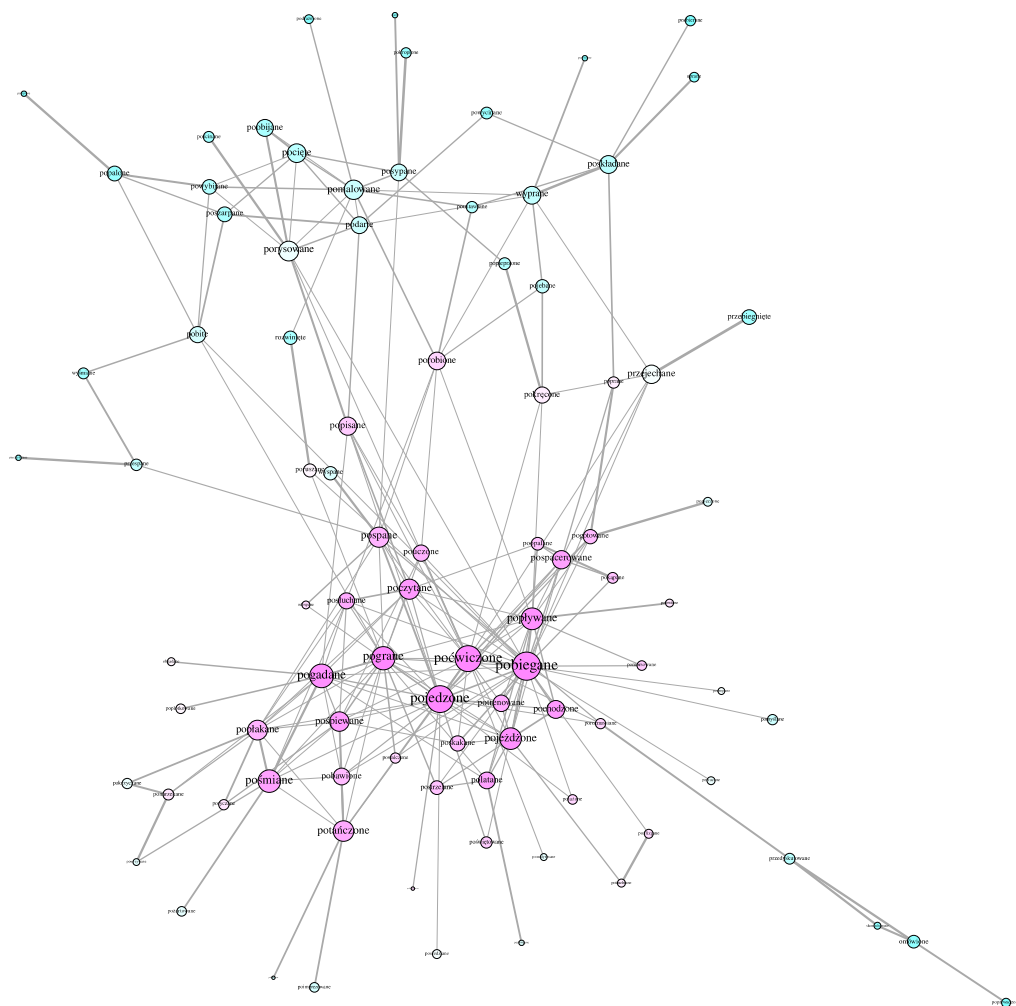


Figure 9.5: Network analysis – ‘bird’s eye view’ (Colouring represents node centrality)

Vertices (and vertex labels) were weighted in accordance to the frequency of the participle in the subsample<sup>62</sup>, whereas the edges were weighted in accordance to the collocational strength. This is represented in the plots, as the vertices (the “nodes” represented by circles) differ in size, while the edges (the “lines” connecting the nodes) are of different thickness. To place the nodes in the two-dimensional spatial representation a preferred layout has to be selected by the analyst. The present analysis uses so-called Fruchterman-Reingold layout, as implemented in the *igraph* package.

Two versions of the plot were produced, with different colour-codes for vertices. In the first one, the colours represent node centrality, specifically *eigenvector centrality* – potentially making it possible to assess the position of specific participles in the network: “Graph centrality is a measure of how important a node is in the context of the entire graph.[...] There are three popular measures of centrality: degree centrality (nodes are ranked according to the number of edges to which they are connected), eigenvector centrality (nodes connected to important nodes are assigned a higher weight), and betweenness centrality (nodes are ranked according to how many pairs of nodes linked by the shortest path they are connected to)” Desagulier (2017: 286). In the plots in Figures 9.5-9.9, pink represents high centrality, while blue – low centrality. In the second version (plots in Figures 9.10-9.12), the participles are colour-coded from white to intensive green in line with the percentage of the uses of the form that can be identified as impersonal.

A bird's-eye perspective of the network structure is presented in Figure 9.5 above (and Figure 9.10 below). On the most general level, the network seems to divide into two clusters – one that is denser and marked as central, and one with more peripheral nodes. Both versions of the colour-coding yield convergent results, corroborating the intuition that, in the “multi-participle” sample, the central uses of the selected participles represent the impersonal construction.

Figures 9.6-9.9 zoom into the network. On the local levels, the neighbouring nodes display a high degree of semantic coherence and, therefore, each part of the network can be analysed in terms of applicable scenarios. As will be apparent, many of the ‘central’ scenarios are easily interpretable in benefactive terms.

Figure 9.6 demonstrates what can be summarised most broadly as ‘**perfect day**’ scenarios, cumulating ‘sport’ and leisure activities, grouping strictly *po*-prefixed forms. It blends into ‘**party time**’ (Figure 9.7) cluster, involving pleasurable activities, but also individual experiences of leisure and emotion (*pośmiane* ‘laughed’, *popłakane* ‘cried’, the latter potentially cathartic or joyful in the context of the neighbouring nodes):

---

62 In the zoomed-in plots, additional labels in grey were superimposed for the nodes representing selected infrequent participles.









Figure 9.8: Network analysis – ‘Destruction’ cluster

Finally, in Figure 9.9, it is possible to find participles compatible with ‘chores/ household’ scenarios, reminiscent of that found in many examples given by Kibort (2011; cf. discussion in Section 8.2.1). The participles clustered together include *poskładane* ‘folded’, *wyprane* ‘laundered, washed up’, *uprane* ‘laundered, washed up’, *powycierane* ‘swiped’, *poustawiane* ‘set, fixed, arranged’. The presented section of the network also features ‘insanity’ uses of *pokrecone*, *popieprzone* and *pojebane* near the cluster as well. The centrality scores are consistently low, as marked by the blue shading on the nodes.

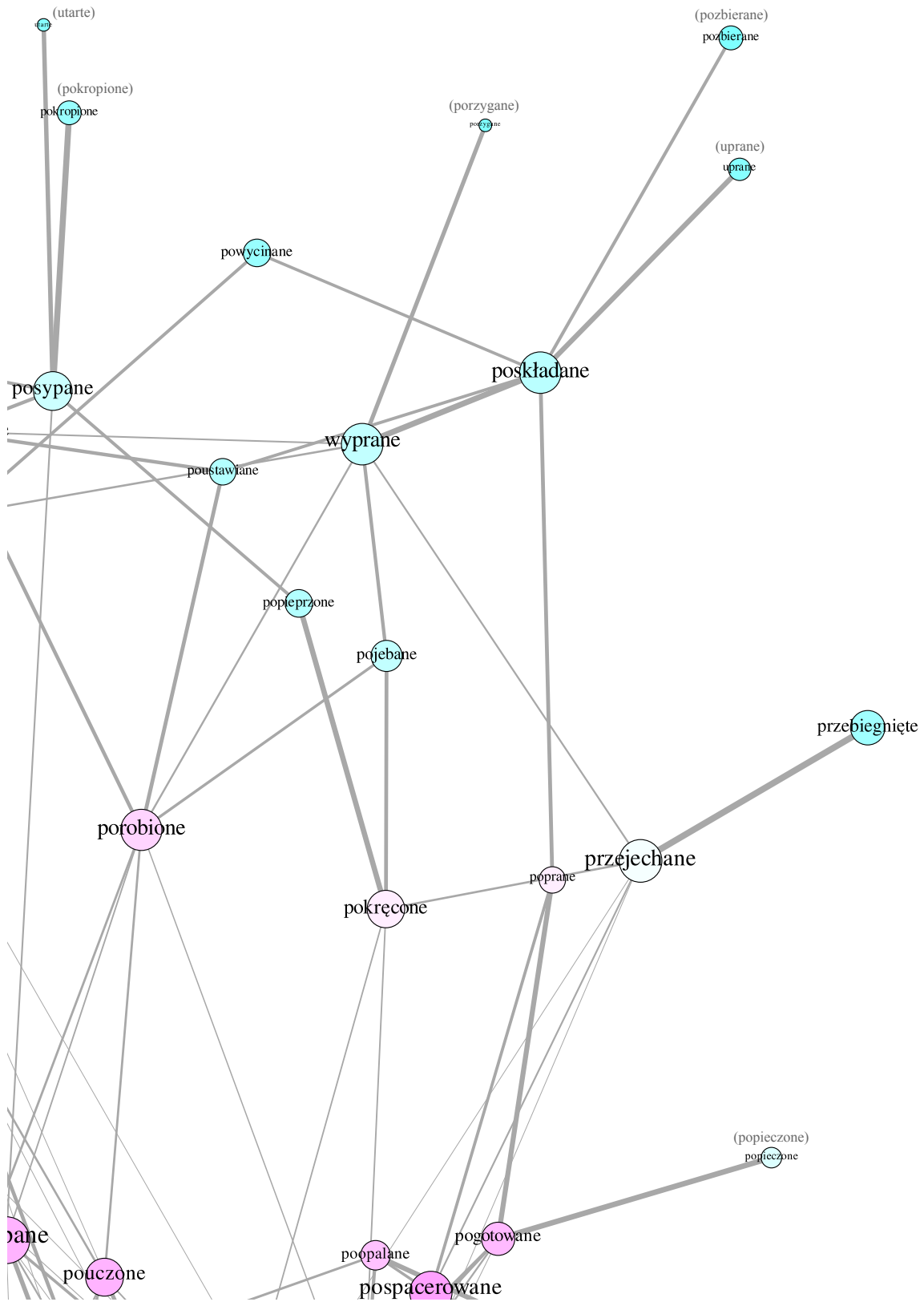


Figure 9.9: Network analysis – ‘Chores’ cluster

Remarkably, the centrality and the size of nodes once again overrides the proportion suggested by the basic distribution of the tweets in the main corpus, cf. Table 9.2). The most frequent items, with a





It is important to remember that the original list of selected participles does impose a specific perspective, which may potentially boost the centrality of *po*-prefixed items with an easily accessible delimitative interpretation. Nevertheless, on its own, such ‘boost’ does not warrant the observed results. Even in a conservative interpretation, they demonstrate that the participle stacking of the analysed kind is not idiosyncratic and may often involve the benefactive interpretation.

### 9.3.4 Addendum: beyond the ‘bare’ uses, beyond the impersonal *-ne/-te* construction

The ‘bare’ uses are obviously only a part of the uses that can be subsumed under the *-ne/-te* impersonal construction. Also, its benefactive potential need not be limited to them. Salient area for further investigation may consist in the future imperfective uses, such as those in (9.13-9.14):

(9.13) (X/Twitter: @XboxPL, Xbox Polska, 4:28 PM · Mar 18, 2022; Repeated from 8.3)

Weekend już dosłownie za rogiem. Już go czujemy!  
Zaplanowaliście już jak go spędzicie? Może będzie grane?

‘The weekend is right behind the corner. We sense it already?  
Do you already have plans? Maybe there’s gonna be gaming?’  
[Graphic: a sport car moving on a bridge over a sea coast. A logo of FORZA HORIZON 5 video game is imposed in the upper-left corner]

*Może będzie grane?*  
maybe be.FUT.3SG play.PPART.N.SG

‘Maybe there’s gonna be gaming?’

(9.14) (X/Twitter, private account, 2022; Repeated from 8.20)

*ale będzie czytane w pociągu*  
but be.FUT.3SG read.PPART.N.SG in train.LOC.SG

There’s gonna be heck of a reading on the train [photo of a book cover]

Both instances seem to convey a sense of anticipation and the construal of ‘being immersed in the action’, especially in (9.14), perhaps to a lesser degree in (9.13), where the action is presented as ‘a [main] plan for the weekend’. Unsurprisingly, given the aspectual characteristics, in neither example the completion plays an important role. The sense of obligation that could be proposed for some of the ‘bare’ uses seems to be largely absent.

The ‘extravagant’ effect of this kind of uses may be supported by the fact that the future statement about the strictly intended, controlled and planned action is shown from an objective perspective, fully defocussing the actor/director of the action. In their analysis of the impersonals with personal reference in Lithuanian, Latvian and Estonian, Lindström et al. (2020: 199) note that “[i]n all

three languages, definite covert actors are much more typical when the clause refers to an event in the past than when it refers to the present or the future”. Future *-ne/-te* impersonals in Polish productively instantiate such reference pattern, and perhaps exploit its ‘oddity’ for stylistic, humorous reasons (although their relative frequency in comparison to other *-ne/-te* impersonal constructions needs further investigation).

Concluding this brief overview of the variation among *-ne/-te* impersonals, it is necessary to emphasise that the constructional environments presented as *characteristic* to them are by no means argued to be *exclusive* to them. This includes, in particular, uses with discourse markers, as well as mid-action reporting. For example, the latter seems to be possible with the examples of the agent-oriented *pojedzony* ‘eaten’ (cf. Section 8.2); instances of other kinds of forms can be found in mid-action reports as well. Once again – with many constructions, many functions and multiple links between them – a picture of complex semantic interplay emerges.

#### 9.4 Benefaction across modalities?

In Section 9.2.1 I briefly characterised micro-blogging platforms as offering users a rich array of possibilities for expression and interaction. These include publishing graphics and multimedia, as well as commenting (*replying*), sharing (*retweeting*) and quoting. Such mechanics can be reinterpreted in terms of multimodal features of microblogging platforms.

Despite the linguistic, “unimodal” focus of the present work, the proposed model of benefaction is compatible with extending the study of benefaction onto multimodality. Such extension, at the same time, brings to consideration new complex multimodal semantico-pragmatic relations. To demonstrate both the possibility of the multimodal research on benefaction and its challenges, this section will propose a small-scale analysis of the uses of *pogadane* ‘chatted a bit’ in microblogging discourse. It will be directed at capturing a multimodal division of labour in the expression of evaluative benefaction. *Pogadane*, corresponding to *pogadać*, a verb with a prominent intransitive use, consistent in the delimitative interpretation, lends itself easily to the use in *-ne/te* impersonals. It thereby allows the benefactive (and non-benefactive) semantic effects described in Section 9.2.3.

A possible tool to explore the semantics of this *verb of chatting* may be sought in frame-semantic approaches. For instance, the CHATTING frame in the the original, English FrameNet (Baker, Fillmore & Lowe 1998) includes elements such as: *Interlocutor\_1*<sup>63</sup>, *Interlocutor\_2*,

---

63 The entry for the frame explains *Interlocutor\_1* as referring to “[...] the more prominent (i.e. agentive) party of a conversation or prominent party of the conversation [...]”, *Interlocutor\_2* – as “[t]he semantically (and grammatically) less prominent group of participants in a conversation” and *Interlocutors* as “the group of individuals involved in chatting”.

*Interlocutors, Depictive, Duration, Language, Manner, Means, Means\_of\_communication, Place, Purpose, Time, Topic.* Both linguistic and extralinguistic means of expression on a microblogging platform can be employed to elaborate these elements. A very clear instance of that would be posting a photography presenting interlocutors (and, thereby, potentially, the manner of their chatting, place and time of the chat, its topic, purpose, etc.).

Example (9.15) presents such a scenario. Two interlocutors take a photograph together, possibly just before or after recording a podcast episode. Besides the two participants, the recording equipment in the background contributes to the participant- and setting-related information. The tweet includes a tag of the interviewee and the typical temporal data (which specifies when the tweet was published, but thus, indirectly, locates the *chat* temporally):

(9.15) (X/Twitter: @seweryndmowski, Seweryn Dmowski, 14:07 PM · Sep 26, 2017)  
Pogadane, efektów można będzie posłuchać jutro albo pojutrze. #1916sekund  
Archiwalne odcinki możecie znaleźć tutaj: [Link]

‘Chatting:done, the results will be there tomorrow or the day after #1916seconds

You can find the previous episodes here [Link]’

[Graphics: Photography of two men looking into the camera, one of them is wearing the jersey of *Legia Warsaw* association football club (founded in 1916). In the background there are sheets of paper displayed on a gray wall, a bright screen and a microphone]

The uses of *pogadane* illustrated in Section 9.3.3, such as (9.8), which includes a photo of football players chatting, can similarly be attributed with setting elaboration.

Elaboration of the setting (scene) through including a photography is far from the only option. Some of the uses resemble the ‘sarcastic’ uses described in Section 9.3.2 – “so much for chatting [indicating that the chatter was not successful]”. In this vein, beyond the elaboration of the setting, (9.16), presented in the original form in Figure below also includes represented speech segments depicting an infelicitous conversation:



(9.16) (X/Twitter: @ZartownisPonury, Żartowniś Ponury, 8:37 PM · Mar 14, 2021)

Pogadane... 😞

‘So much for chatting... 😞’

[Graphics: A single-panel comic with a sketch of a person standing in the middle of the panel, facing back. Speech bubble 1 (from the person in the middle, interpretable as ‘a Polish person’): *Panie Boże... Dlaczego nie chcesz wysłuchać nas...? Polaków...!* ‘Lord God, Why won’t you hear us, Poles?’; Speech bubble 2 (from the upper edge of the picture, ‘God’): *Sorry, I don’t speak Polish.* Signature of the artist, *Żartowniś Ponury* (“The Grim Jokester”) and his web address are displayed in the lower parts of the graphic]



Figure 9.13: A multimodal use of *pogadane* – Tweet from (9.16)

The tweet features artist’s comment on his own work. In this case, the failed character of the situation consists in the linguistic code incongruence (God not understanding Polish and speaking English). Given that *pogadane* expresses a communicative event, the sarcastic use is highly suitable for

comments on communicative incongruities captured by the metalinguistic awareness of the users (perhaps also providing a potential tool for research on it).

Such ‘botched communication’ examples display a degree variation with respect to which modalities are used and how. Screenshots of computer-mediated communication (CMC) or SMS lend themselves easily to uses with sarcastic *pogadane*. Note also that the dialogue can be “moved to a different modality”, the simplest solution being transcribing the short dialogue in the tweet body. Examples (9.17-9.18) below are free translations of personal tweets that demonstrate the principle:

(9.17)

- Tweet body:  
pogadane
- Graphics: [Screenshot of text message exchange:  
– *I’m gonna get such piercing done*  
– *Unless, you’re not planning to come home ever again?*]

(9.18)

- Tweet body :  
Me: what kind of cheese is that  
Mum: a good one  
so, chatting done, all the information gained
- (no graphics included)

Taking inspiration from the FrameNet frame elements, the represented speech segments could be interpreted in terms of the “Message” element. Such an element is perhaps unexpected in a CHAT – if English *chat* and *pogadać* were taken as representative examples for expressing it, since neither is highly likely to occur with reported speech complement clauses. At the same time, the direct speech with *pogadane* is used to demonstrate a kind of oddity of the chat, typically its unsuccessful, pragmatically botched character.

The two examples above, (9.17-9.18), demonstrate how the inclusion of a graphic can elaborate the “Message” element, but multimedia linking (also through a URL to an external source, an animated GIF or a video) is only one of the options that the users of the microblogging platform have at their disposal. Including a dialogue transcript or a direct speech segment is another possibility, just as *quote* and *reply* mechanisms, which serve as a reference to external discourse par excellence. This diversity of ways in which *pogadane* can interact with a multimodal character of tweets makes it an interesting case for a closer analysis, especially considering the mechanisms that may be employed for elaborating the referent discourse segment.

To investigate the differences between tweets using types of *message*-expression devices, the set of tweets including *pogadane* was taken from the collected tweet corpus (cf. Section 9.2.2). A number of restrictions were applied to narrow down the original set of all the tweets originally retrieved (cf. discussion in 9.2): Maximally two tweets per account were included in the sample. Similarly, no retweets were taken into consideration. The study was simplified through the exclusion of tweets including videos, animated GIFs or any multimedia content that was not available. Following these criteria, a set of 2960 tweets was obtained.

For each of these tweets, two feature sets were defined. The first feature-set pertained to the use vs. non-use of the devices that were discussed above as carrying the potential of expressing direct discourse: *reply*, *quote*, *discourse-in-tweet*, *discourse-in-graphic*. For categories *reply*, *quote* and *URL* the very use of the mechanism was analysed, without determining how relevant the referred content was to the use of *pogadane*. Similarly, for *discourse-in-tweet* and *discourse-in-graphics*, the identified text segments were considered regardless of the judgement on their relation to the target item. For *discourse-in-graphics*, identification of “direct reported discourse” in tweet body crucially depended on graphic cues such as hyphenation (or other dialogue turn introduction device), quotation marks, as well as syntactic indications. The latter included crucially grammatical discontinuity (gender and person shift), and/or presence of a verb of communication.

The second feature-set coded the presence/absence of 83 most frequent 0-2-skip 2-4-grams, that is the sequences of two, three or four segments, interrupted by zero, one or two segments between each of them (cf. Section 9.3.2 for an exemplification). Here, ‘most frequent’ pertains to the frequency in ‘original exact match’ tweets retrieved for *pogadane* (without retweets; cf. Section 9.2.2).

The study explored the differences in skip gram distribution between the groups of tweets that use the same devices (as annotated in the first feature-set). Table 9.9 demonstrates the observed groups and the distribution of tweets between them:

<b>Tweet group</b>	<b>Graphic</b>	<b>In-tweet direct discourse</b>	<b>Reference</b>	<b>URL</b>	<b>N</b>
Only reply	no	no	reply	no	1188
No interaction	no	no	no	no	694
Only in-tweet discourse	no	yes	no	no	193
Only in-graphic discourse	discourse repr.	no	no	no	193
Only quote	no	no	quote	no	163
Only URL	no	no	no	yes	155
Only other-graphic	yes	no	no	no	151
In-tweet discourse+reply	no	yes	reply	no	98

<b>Tweet group</b>	<b>Graphic</b>	<b>In-tweet direct discourse</b>	<b>Reference</b>	<b>URL</b>	<b>N</b>
In-graphic discourse+reply	discourse repr.	no	reply	no	48
Other-graphic+URL	yes	no	no	yes	18
Other-graphic+reply	yes	no	reply	no	13
In-tweet discourse+URL	no	yes	no	yes	9
In-graphic discourse+quote  (10 least frequent combinations)	discourse repr.	no	quote	no	7
	no	no	reply	yes	6
	no	yes	quote	no	5
	yes	yes	no	no	4
	discourse repr.	yes	no	no	4
	discourse repr.	no	no	yes	3
	no	NA	no	yes	2
	no	NA	reply	no	2
	yes	no	quote	no	2
	yes	no	quote	yes	1
yes	yes	reply	no	1	
					2960

*Table 9.9: Groups of tweets based on the use of discourse-expressive devices – Tweet distribution*

Since the use of *quote* and *reply* mechanisms was near-complementary<sup>64</sup>, they are represented using one feature. 23 feature combinations were attested in the data, and they follow a zipfian-like distribution. The majority of tweets did feature one of the considered devices. Tweets using none of the mechanisms were the second most frequent groups, far less frequent than tweets that made use only of the “reply” mechanics. These results are perhaps not surprising, given that social media registers are fundamentally interactive.

Nine most frequent groups were taken into consideration in the further analysis. For each of the groups, the proportion of tweets that included the given skip-grams was determined. Table 9.10 below illustrates 7 first columns of the resulting ‘group by skip-gram’ matrix :

<sup>64</sup> 5 observations were identified as using both; they were categorised as “quote”.


		<i>a i</i> 'and' 'and'	<i>a nie</i> 'and' 'no'	<i>a to</i> 'and' 'that'	<i>ale nie</i> 'but' 'no'	<i>ale to</i> 'but' 'that'	<i>było</i> <i>pogadane</i> 'was' 'chatted'	[...]
<b>Only reply</b>	0,0286	0,0034	0,0126	0,0101	0,0076	0,0101	0,0135	
<b>No interaction</b>	0,0000	0,0043	0,0086	0,0058	0,0086	0,0086	0,0144	
<b>Only in-tweet discourse</b>	0,0311	0,0104	0,0155	0,0311	0,0155	0,0207	0,0155	
<b>Only in-graphic discourse</b>	0,0155	0,0000	0,0000	0,0104	0,0000	0,0000	0,0000	[76 more]
<b>Only quote</b>	0,0123	0,0123	0,0123	0,0000	0,0123	0,0000	0,0000	
<b>Only URL</b>	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0258	
<b>Only other-graphic</b>	0,0132	0,0000	0,0132	0,0000	0,0000	0,0132	0,0265	
<b>In-tweet discourse+reply</b>	0,0000	0,0204	0,0714	0,0306	0,0306	0,0306	0,0000	
<b>In-graphic discourse+reply</b>	0,0625	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	0,0000	

Table 9.10: First columns of the skip-gram representation matrix

The obtained target matrix, the beginning of which is illustrated in Table 9.10, can be subject to exploratory statistical analysis, aimed at discovering patterns of association between the 9 groups and skip-grams, as well as assessing the similarity between groups.

A number of technical decisions need to be made and reported with the analyses of such kind. As is typically the case, the fundamental challenge consists in dealing with data sparsity. Thus, a number of “safeguards” were applied to mitigate the impact of low-frequency skip-grams. The most crucial technical parameters are listed below (note that they are partially dependent on one another), together with the specification of the solution chosen:

- *What kind of skip-grams are taken into consideration, specifically, what are the k and n parameters?*
  - $k=\{0,1,2\}$ ,  $n=\{2,3,4\}$  were selected
- *How are skip-gram generated – what counts as a token?*

- Skip-grams were generated without punctuation marks, but with emoji characters.
- *How is the frequency of skip-grams defined? (i) Frequency in tweets? (ii) Frequency of tweets that include a given skip-gram (regardless of how many occurrences of it there are in the tweet)? (iii) Occurrence vs. non occurrence in the group?*
  - Option (ii), frequency of tweets including a given skip-gram was considered (cf. the description above)
- *How many most frequent skip-grams to include?*
  - Different parameters above 100 were tested, but the “safeguard” parameters specified below determined that number to be 83
- *Are there any additional “safeguard” parameters introduced?*
  - Minimal frequency of k-skip n-grams on the reference frequency list was set to 5.
  - The skip-gram frequency for a group is set to 0, if that skip-gram is attested in only 1 tweet in that group
  - Skip-grams attested in less than 5 tweet groups (after applying the rule above) were excluded from the matrix
- *How is the reference skip-gram frequency list generated?*
  - It was generated for one the basis of all original exact match tweets of *pogadane* (i.e. without retweets, but allowing more than 2 tweets per account; 3583 tweets)

The skip-grams were generated and analysed automatically, in a uniform way for all the tweets, using *quanteda* R package (Benoit et al. 2018). This uniformity has to be borne in mind especially with respect to the tweets including a direct discourse segment in the tweet body. Such a segment obviously influences the skip-gram composition, likely differentiating the relevant tweets from other groups. The impact of this “trivial” effect needs to be taken into account in the analysis.

The method summarised above draws from n-gram-based experiments in register classification and comparison. Studies of this kind assume that an n-gram distribution may be a reliable proxy of register variation. An example of this line of research is Gries, Newman & Shaoul (2011), analysing n-grams generated from the subdivisions of the BNC Baby and the ICE-GB corpora (cf. also Crossley & Louwse 2007). The study takes a methodological focus, by proposing a procedure to empirically establish optimal parameters for n-gram-informed register research.

The present study focuses on classifying groups of tweets based on their use of modalities, rather than registers. At the same time, the idea of *comparing groups of texts* is the point of convergence with the research projects in register variation. The key characteristics of the present study is the use of skip-grams, rather than n-gram – as well as taking very short texts as the object of

analysis (which, additionally, all share the target form, *pogadane*). Skip-grams allow to capture patterns that are not easily discerned with regular n-grams, which may be potentially beneficial given the aforementioned limitation of the tweets. At the same time, the results need to be treated with caution, since the use of skip-grams introduces a degree of complexity that may prove difficult to interpret reliably.

The vectors of skip-gram representation were explored using hierarchical agglomerative clustering (cf. e.g. Divjak & Fieller 2014 for the discussion of clustering concentrated on corpus semantics) and principal component analysis (cf., e.g., Levshina 2015: 353–361). The tree structure, representing clustering with Canberra distance metric and Ward clustering method, is represented in Figure 9.14.:

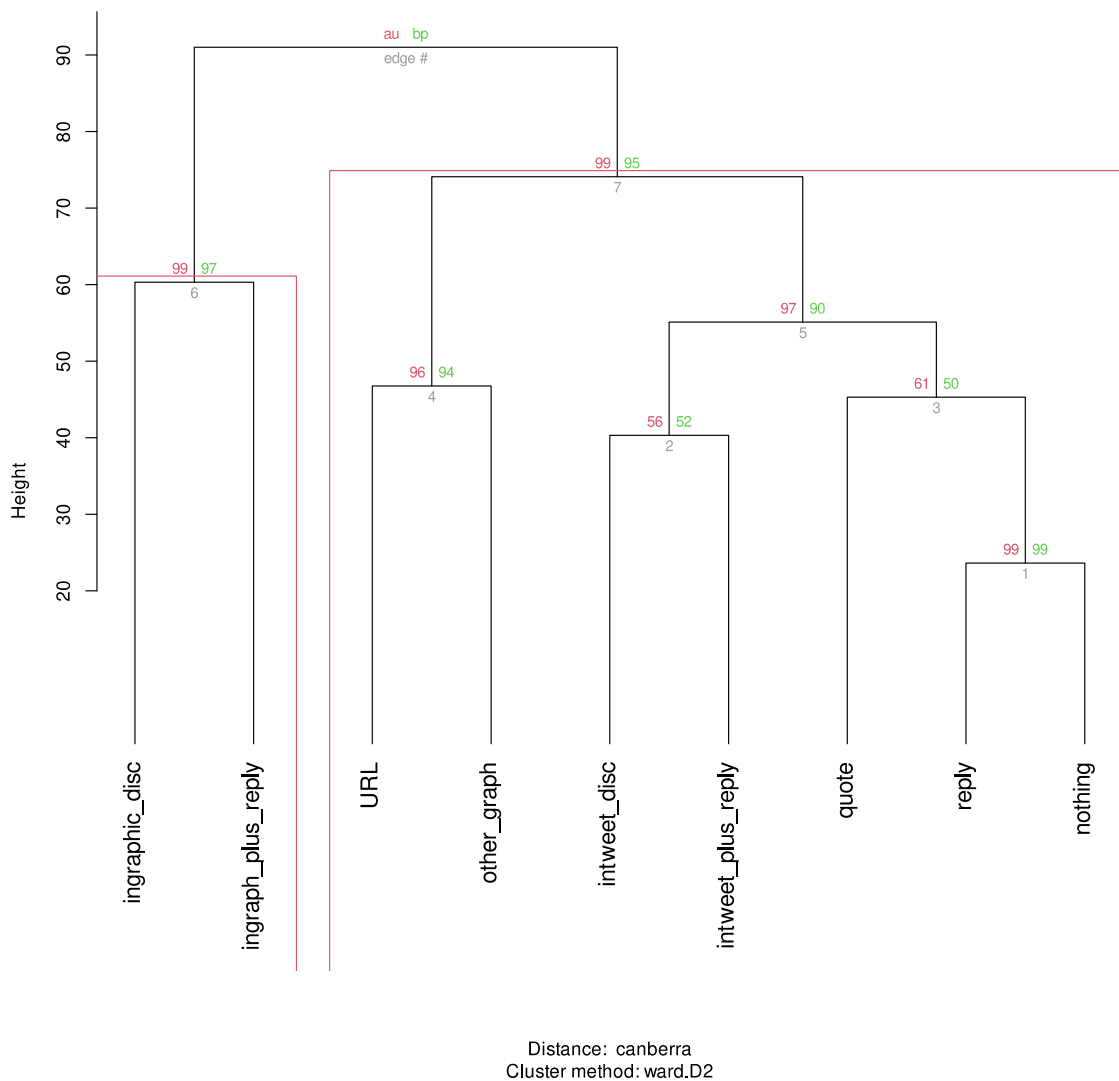


Figure 9.14: Dendrogram – Hierarchical agglomerative clustering solution for the included tweet groups

According to the Average Silhouette Width criterion, a two-cluster solution finds most support in the data (**0.2425**, compared to 0.1999, 0.1766, 0.1194, 0.0959, 0.1038, 0.0772, for  $k$  number of clusters from 3 to 8, respectively). This solution groups tweets including discourse-in-graphic against all other groups. The result lends itself to a simple interpretation, in which the inclusion of a discursive content in a graphic ‘takes the labour’ away from the tweet body. Tweets from these categories tend to be very short (cf. also Figure 9.17 below and the discussion of tweet lengths). They sometimes include scarcely anything beyond *pogadane* as a succinct, humorous comment about the graphic.

To further explore the difference between the groups and the skip-grams associated with them, *principal component analysis* was run on the target matrix (cf. Table 9.10). Principal component analysis, similarly to multiple correspondence analysis, is a dimensionality reduction technique, which, however, takes numerical input. Just as MCA, PCA facilitates graphical inspection of the results. Figure 9.15 below presents two axes from the obtained model. Together they account for 66.05% of the variation in the data.

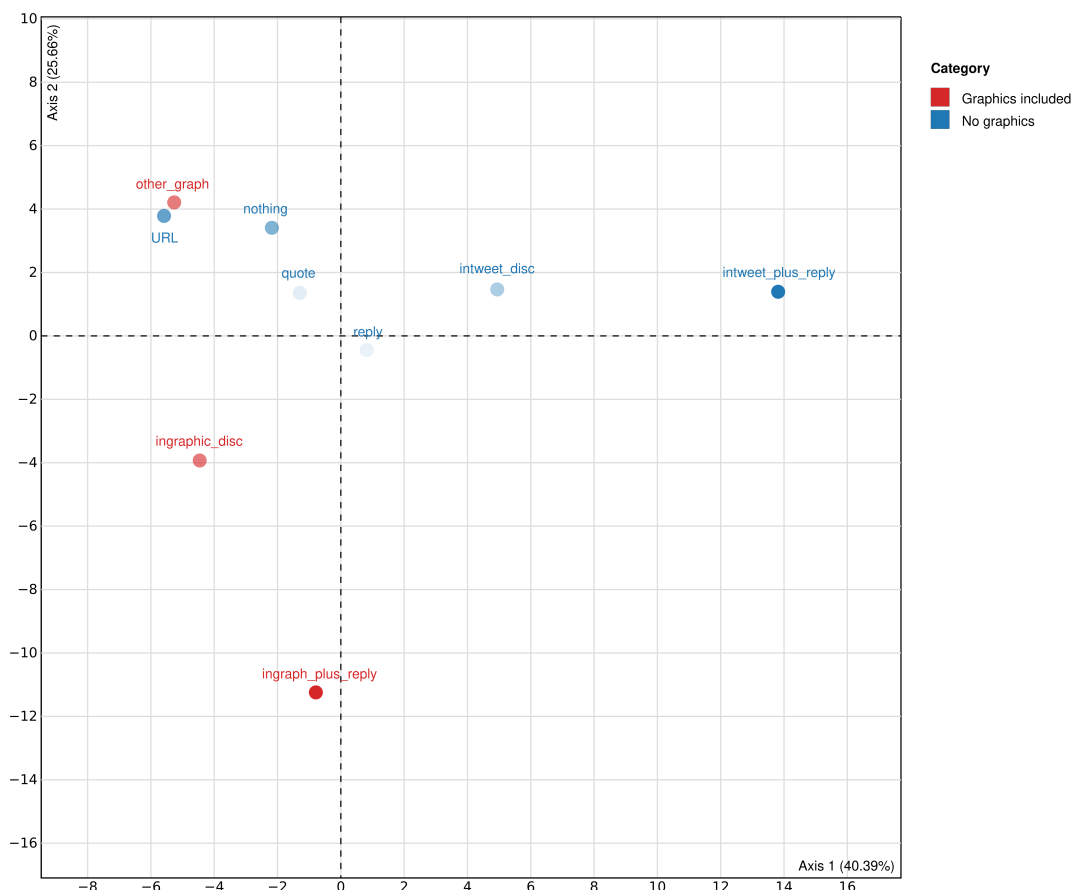


Figure 9.15: Principal Components Analysis – Tweet categories

Dimension 1 captures the difference between graphic-including tweets (to the left) and the tweets which include a direct discourse segment (to the right). The distinction captured by clustering seems



to be represented more clearly by Axis 2, which sets apart tweet categories including a discourse segment within the graphic. At the same time, a gradient nature of distinctions is captured.

More insight about the variation depicted in the plot may be brought by analysing which skip-grams are most correlated with the axes. Tables 9.11-9.12 present the highest and lowest correlation coefficients for Axis 1 and Axis 2 respectively:

Axis 1 – Correlation coefficients				
Rank	Highest correlation – ‘negation and laughs’		Lowest correlation – ‘scene elaboration’	
1	<i>pogadane xd</i> ‘chatted’ xd	0,9464	<i>pogadane na</i> ‘chatted’ ‘on’	-0,6478
2	<i>to nie</i> ‘that, so’ NEG	0,9399	<i>pogadane z</i> ‘chatted’ ‘with’	-0,6448
3	<i>to a</i> ‘that,so’ ‘and’	0,9376	<i>z pogadane</i> ‘with’ ‘chatted’	-0,6213
4	<i>ale nie</i> ‘but’ NEG	0,9345	<i>pogadane o</i> ‘chatted’ ‘about’	-0,6088
5	<i>i xd</i> ‘and’ xd	0,9214	<i>i o</i> ‘and’ ‘about’	-0,5824
6	<i>to pogadane xd</i> ‘that, so’ ‘chatted’ xd	0,9142	<i>pogadane i</i> ‘chatted’ ‘and’	-0,5114
7	<i>to że</i> ‘that, so’ ‘that(COMP)’	0,9031	<i>pogadane w</i> ‘chatted’ ‘in’	-0,4962
8	<i>to jest</i> ‘that, so’ ‘is’	0,8994	<i>pogadane było</i> ‘chatted’ ‘was’	-0,4833
9	<i>się nie</i> REFL NEG	0,8926	<i>było pogadane</i> ‘was’ ‘chatted’	-0,4177
10	<i>a nie</i> ‘and’ NEG	0,8918	<i>z na</i> ‘with’ ‘on’	-0,4018
11	<i>a i</i> ‘and’ ‘and’	0,8739	<i>o tym</i> ‘about’ ‘this’	-0,3646
12	<i>i nie</i> ‘and’ NEG	0,8651	<i>o co</i> ‘about’ ‘what’	-0,3568
13	<i>na to</i> ‘on’ ‘that, so’	0,8636	<i>z i</i> ‘with’ ‘and’	-0,3559
14	<i>i pogadane</i> ‘and’ ‘chatted’	0,8582	<i>i pogadane z</i> ‘and’ ‘chatted’ ‘with’	-0,3325

Axis 1 – Correlation coefficients				
Rank	Highest correlation – ‘negation and laughs’		Lowest correlation – ‘scene elaboration’	
15	<i>nie się</i> NEG REFL	0,8483	<i>i z</i> ‘and’ ‘with’	-0,3031

Table 9.11: Axis 1 – most correlated and anti-correlated skip-grams

The skip-grams with highest and lowest (anti-)correlation scores seem to display a degree of functional coherence. In light of the skip-grams with most extreme scores, Axis 1 could be interpreted as ranging between ‘scene elaboration’ (left-hand side of the plot) devices and ‘negation and humour’ (right-hand side of the plot). Among the lowest-scoring skip-grams, instances of [*pogadane* + preposition] pattern can be found. They are useful in ‘elaborating the scene’, e.g., specifying the interlocutors (*pogadane z* ‘chatted with’), or the topic of the chat (*pogadane o* ‘chatted about’). Their association with graphic-including tweets is interpretable in light of scene-depicting photographs, exemplified in (9.15, ‘podcasters’ example). On the other hand, skip-grams with high correlation coefficients feature negative particle *nie* ‘no/not’ and *xd* emoji-like expression, frequently used in Polish informal CMC-registers. In many instances, these devices are used to indicate an ironic distance to the cited discourse segment.

Axis 2 – Correlation coefficients				
Rank	Highest correlation – ‘scene elaboration’		Lowest correlation – ‘discourse makers and sarcasm’	
1	<i>o i</i> ‘about’ ‘and’	0,8066	<i>pogadane</i> 😊	-0,8630
2	<i>to na</i> ‘that, so’ ‘on’	0,7382	<i>i chuj pogadane</i> ‘and’ [expl. ‘penis’] ‘chatted’	-0,8613
3	<i>o tym</i> ‘about’ ‘this(LOC=INS)’	0,6823	<i>pogadane</i> 😊😂	-0,8408
4	<i>na i</i> ‘on’ ‘and’	0,6785	<i>no i pogadane</i> PART ‘and’ ‘chatted’	-0,8395
5	<i>z pogadane</i> ‘with’ ‘chatted’	0,6570	😂😂	-0,8284
6	<i>było pogadane</i> ‘was’ ‘chatted’	0,6346	<i>chuj pogadane</i> [expl. ‘penis’] ‘chatted’	-0,8226
7	<i>pogadane na</i> ‘chatted’ ‘on’	0,6306	<i>no i</i> PART ‘and’	-0,8157
8	<i>i jak</i> ‘and’ ‘how’	0,6264	<i>i chuj</i> ‘and’ [expl. ‘penis’]	-0,7826

9	<i>o co</i> 'about' 'what'	0,6150	<i>nie z</i> NEG 'with'	-0,7541
10	<i>na pogadane</i> 'on' 'chatted'	0,6109	<i>no pogadane</i> PART 'chatted'	-0,7450
11	<i>pogadane i</i> 'chatted' 'and'	0,6104	<i>i tyle</i> 'and' 'this much'	-0,7303
12	<i>i o</i> 'and' 'about'	0,6002	<i>i 😊</i> 'and' 😊	-0,7194
13	<i>z i</i> 'with' 'and'	0,5979	<i>i pogadane 😊</i> 'and' 'chatted' 😊	-0,7188
14	<i>się i</i> REFL 'and'	0,5950	<i>no xd</i> PART xd	-0,5667
15	<i>pogadane to</i> 'chatted' 'that, so'	0,5857	<i>no pogadane xd</i> PART 'chatted' xd	-0,5563

Table 9.12: Axis 2 – most correlated and anti-correlated skip-grams

Axis 2 seems to capture differences comparable to those represented on Axis 1. Positively correlated skip-grams (associated with the upper section of the plot in Figure 9.15), also feature sequences useful in scene elaboration. On the other hand, *Face with Tears of Joy* emoji (😂), as well as discourse markers with a sarcasm-cueing potential (cf. Section 9.3.2) appear in the skip-grams with lowest correlation coefficients. They are associated with discourse-in-graphic tweets.

Beyond the focus on each axis, the results of PCA may be interpreted in terms of 2-dimensional directional vectors, as visualised in the variable plot in Figure 9.16. Each line originating from the centre represents a single skip-gram. The direction of the line represents the direction of the association and the length – how well the variables are represented on the plot. For the clarity of the results, only the skip-grams with contribution score above 2.5 are plotted.

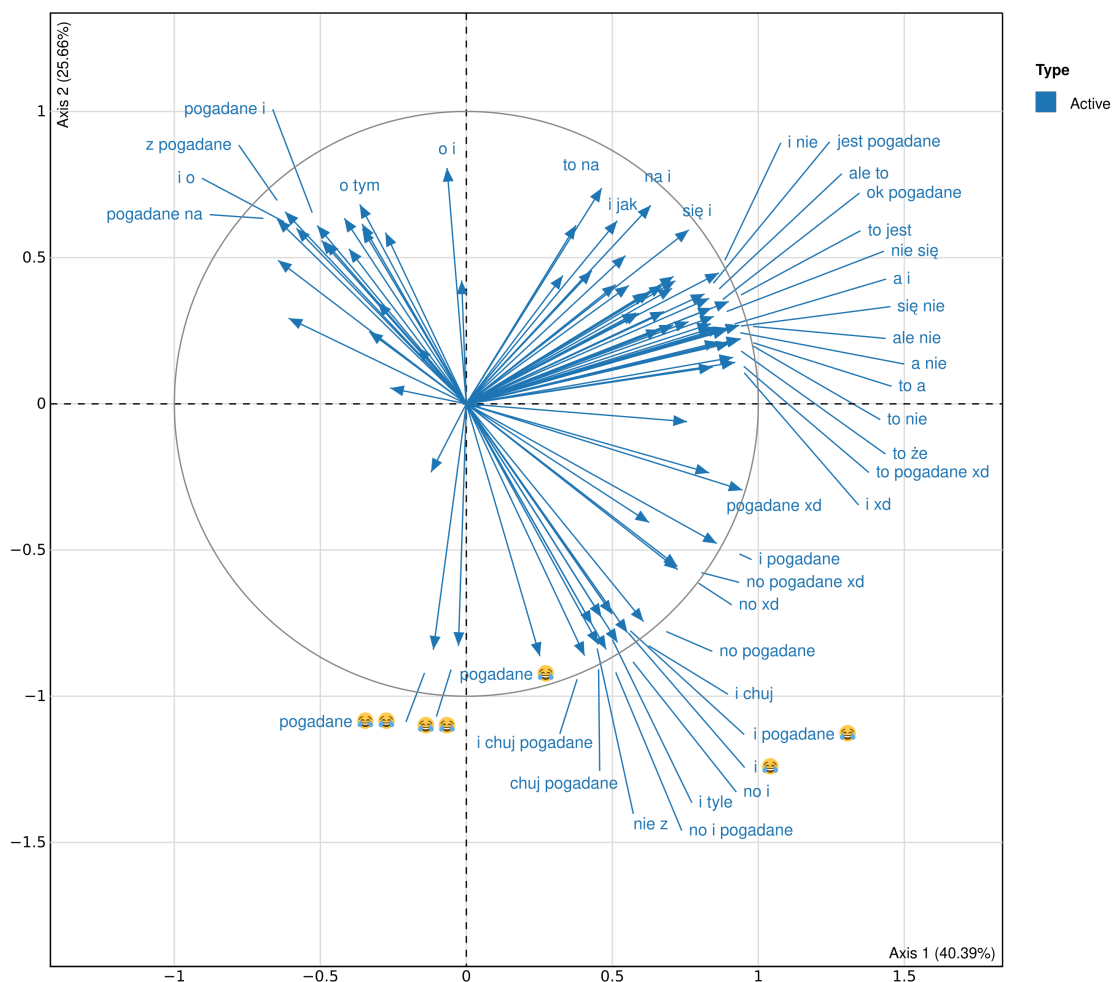


Figure 9.16: Principal component analysis – skip-grams

The plot helps to explain some of the seeming redundancy in the semantic interpretation of the axes. Skip-grams including emoji-characters, as well as discourse marker occupy lower-right section of the plot, as they are the “shared” elements, associated with the tweets presenting a direct discourse segment, be it in the tweet body or in a graphic. Both kinds of use often feature a short discourse segment that demonstrates a communicative failure, and the placement of this segment is sometimes the sole major difference. It is this difference, however, which sets apart the discourse-in-tweet categories away from other categories. Some skip-grams which may be just very frequent in a Polish text are represented by vectors in the upper-right section, where the in-tweet discourse categories are positioned. They could result exactly from the content in direct discourse segments.

Finally, as also captured by axes 1-2 alone, the vectors for skip-grams suggesting ‘scene elaboration’ are grouped on the left side of the plot. They are nevertheless predominant in the upper-left quadrant, where represented are the tweets with “discourse-less” graphics – but also those with URLs, and those not using any of the analysed mechanics. Tweets using solely quote or reply

mechanisms are represented near the 0 point of both axes, which suggests that they don't display strong association with any axis.

A fundamental characteristic of tweets, which needs to be borne in mind, is that they are typically very short. This concerns both the genre in general and the tweets in the dataset. The violin plots in Figure 9.17 below visualise the distribution of tweet length (in tokens) per tweet group. Points and whiskers represent, respectively, the mean and the standard deviation of the length values, while the thickness – the density of tweets in a given length-range.

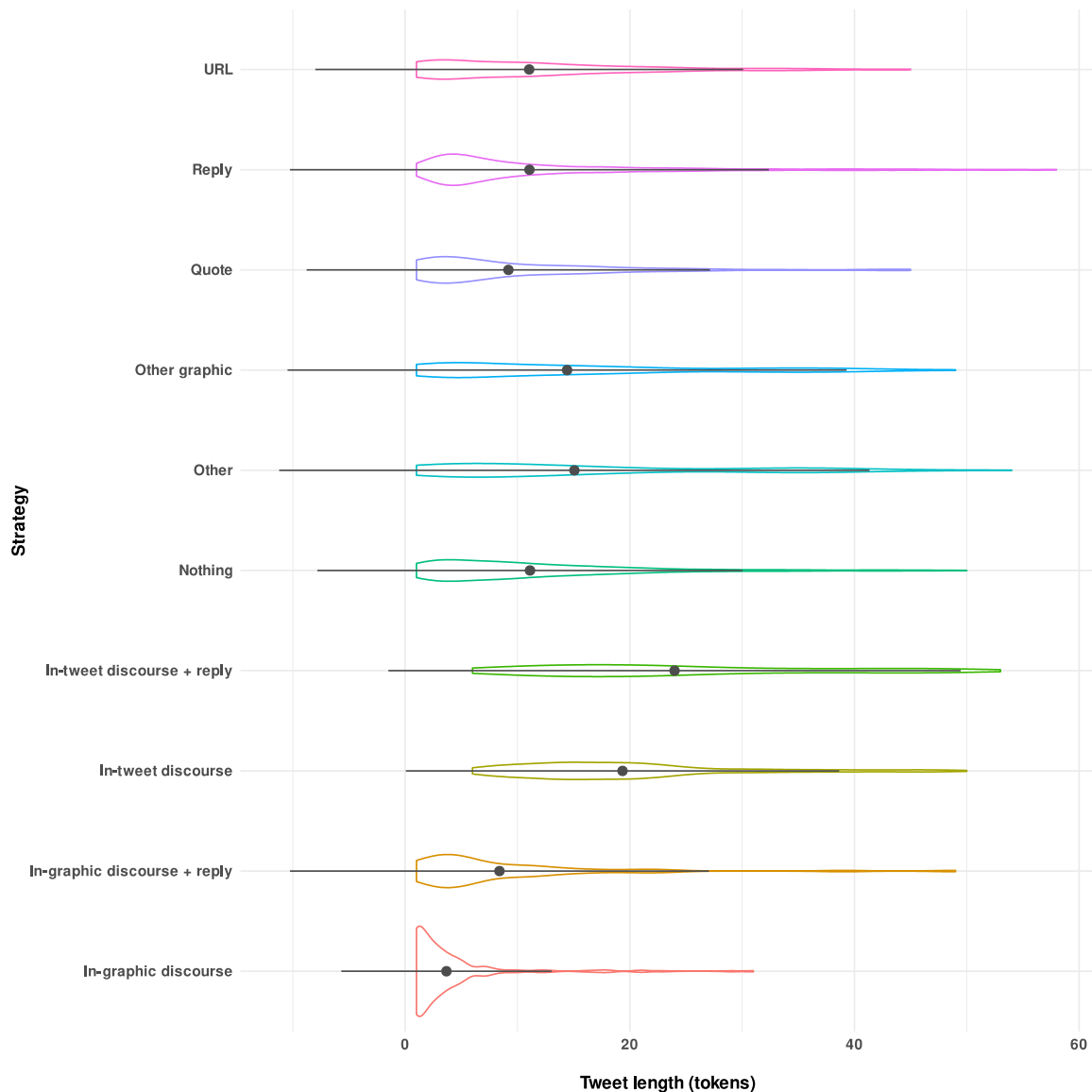


Figure 9.17: Violin plot – distribution of tweet lengths in the analysed groups

It is quite clear that the tweet length rarely exceeds 20 tokens, with discourse-in-tweet categories as the only exception. As soon as there is an easily accessible content to be referred to, it is not uncommon that the tweet consists solely of *pogadane* and optional discourse markers or emojis. This is possible even in tweets with no mechanics involved, if the author treats the referent as obvious for

the audience (“the news of the day”, an important event in their life that is self-evident for the followers in real-time).

The analysis above demonstrates the multimodal character of meaning-making in a CMC register. Such multimodal means of expressions are also relevant to benefaction. One way in which this can be observed is the reinforcement or disambiguation of the benefactive character of the situation. In this vein, tweets in which graphics elaborate the scene can support the non-ironic interpretation and a benefactive reading (photos of smiling participants, picturesque setting etc.).

An interesting case in point are tweets including *pogadane* and a screenshot which serves as an evidence of a phone call (or voice call in general, since internet software may be used instead of a traditional service). The display generally features two pieces of information – the interlocutor and the call duration (often prolonged, lasting, e.g., more than one hour). *Pogadane* creates an affordance for them to be exploited for a clearly benefactive effect of “satisfaction of talking with a loved one”.

Similarly, the ironic-benefaction (cf. e.g. Section 9.3.2) can be triggered through the reference to multimedia, hypertext links and other tweets. Just as in the “unimodal” perspective, an element of incongruence needs to be inferred. If this element is not suggested linguistically, nor easily retrievable from the common ground, other modalities can signal it. The screenshots of CMC dialogues are prime examples here – but not the only one. A potential micro-pattern could be identified in tweets where users posted *pogadane* together with the screenshots of the limited-access profile page of another user. These screenshots are used as a proof that the users cannot interact (the screenshot displays messages such as “<username> blocked you; You are blocked from following <username> and viewing <username>’s Tweets”). Such tweets may serve as an accusation against the “blocker” who escapes the interaction with the blocked (e.g. who, in turn, believes they may have important arguments that the blocker should acknowledge).

If accepted as non-random, such micro-patterns (e.g. [*pogadane* + voice call screenshot] or [*pogadane* + <“block” screen>]), provide instances of fine-grained cross-modal associations relevant to the expression of benefaction or, more broadly – evaluative content. They also raise questions about the theoretical and descriptive apparatus that best captures their characteristics (cf., e.g., Dancygier & Vandelanotte 2017; Hoffmann 2017; Hoffmann 2020; Schoonjans 2017; Ungerer & Hartmann 2023: 45–49; Zenner & Geeraerts 2018; Ziem 2017 for the discussion of the notion of “multimodal construction” and the role of multimodality in construction grammar).

The small demonstration of the multimodal uses of *pogadane* closes the present analysis of the *-ne/-te* impersonals, oriented towards their benefactive potential. The discussions and analyses in Chapters 8-9 demonstrated a kind of benefaction that is highly entangled in the functional and formal context of a construction. In the present section, for instance, *-ne/-te* forms have been shown as

“working together” with the semantics of *po-* prefix, and specific type of multimedia. It is hoped that the two last chapters demonstrated how it may be advantageous to consider benefaction (or similar functions) with forms that express it “quite often”, “to a non-negligible extent”, and/or “surprisingly”, rather than “unconditionally”.

## 10 Concluding remarks

The present dissertation was dedicated to benefaction in Polish and its interplay with related functions. It focused on three descriptive problems of functional complexity:

- Benefactive interpretation of maximally similar uses of ad-verbal dative NPs and *dla* ‘for’ PPs – in standardised written registers of Polish
- The co-expression of benefaction, normativity and volitionality of *sobie/se* dative reflexive pronoun – in spoken, conversational registers of Polish
- Benefaction and *-ne/-te* participle impersonal construction in social media registers of Polish

In Chapter 2, the discussion started with a brief overview of the definitional problems of benefaction. It also considered functions that are closely related to benefaction. I proposed a broad view on this function that facilitates analysing the functional complexity of the forms that express it. Chapter 3 introduced the key problems of semantic complexity that the present work addresses in the main descriptive parts: (i) *many-to-many* character of relations between the forms and functions, (ii) polyfunctionality of the linguistic forms in language use (“many functions fulfilled at the same time”) (iii) non-discreteness of linguistic categories. The chapter also presented corpora and large language resources as a fundamental methodological tool used in the described projects.

The first subproject, presented in Chapters 4-5, addressed the problem of reliably identifying the contexts of benefaction. The possible solution that it proposed, was to look at the contexts in which two forms with a benefactive potential, specifically, the Polish dative and *dla* preposition, are near-interchangeable. By following that direction, it exemplified an ‘inverted’ alternation study, interested in locating the most similar usage contexts, rather than defining the differences between the Polish dative and *dla* prepositional phrases, cf., e.g.:



(10.1)

a). (NKJP:journalism, *Młodzi ponurzy*, Zdzisław Pietrasik, Polityka, 2007-09-01)

*Są też tematy społeczne, jak przykładowo w "Trójce do wzięcia" Bartka Konopki (to jedna z najlepszych pozycji w tym zestawie), gdzie dzieci, opuszczone przez śmiertelnie chorą matkę,*

*próbują same znaleźć dla siebie miejsce w życiu.*

try(IPFV).NPST.3PL alone.NM\_PERS.NOM.PL find(PFV).INF for REFL.GEN place.ACC.SG in life.LOC.SG

‘There are also social issues, just as in “Trójka do wzięcia” by Bartek Konopka (one of the best items in this collection), where children, left by a terminally ill mother, try to **find a place in life for themselves** on their own.’

b). (NKJP:fiction, *Piszczyk* by Jerzy Stawiński, Trio, 1997)

*Ta dziewczyna, Wiesia, nie jest zła z natury.*

*Ona chce znaleźć sobie miejsce w życiu.*

3SG.F.NOM want.NPST.3SG find(PFV).INF REFL.DAT place.ACC.SG in life.LOC.SG

‘That girl, Wiesia, is not bad-natured. She wants to **find herself a place in life.**’

The scope of the alternation was analysed in a type-based manner, using a valency database – as well as using a more token-based approach, where the n-gram data from the National Corpus of Polish was employed. It was demonstrated that this alternation between the two forms with a benefactive potential, in fact, yields usage contexts that represent paragons of benefactive transfer scenarios, especially, scenarios of indirect or metaphorical transfer. At the same time, the uses did feature variation in respect to the characteristics of the elements of those scenarios. On theoretical level, Chapter 5 demonstrated that the search for ‘maximal pairs’, maximally similar uses of near-synonymous constructions can provide valuable insight into their semantic structure.

The dative of Polish reflexive pronoun *sobie/se* is used in spoken Polish in many functions. Chapters 6-7 offered a qualitative and quantitative analysis of its benefactive, normative and volitional interpretations. Example (10.2) presents a *se*-marked clause expressing a situation that, arguably, can be characterised as ordinary, positively-evaluated and desirable (or, non-adverse and non-undesirable):

(10.2) (SPOKES, obxd ‘Rozmowa z kolegą’, utt. 68-70)

68 MALE23\_Wj87: *jak tam ci się układa ?*

69 MALE22\_44Wn: *w porządku no .*

70 MALE22\_44Wn: *jakoś se żyjemy powoli*

‘68 MALE23\_Wj87: How are the things going?  
69 MALE22\_44Wn: All right, well,  
70 MALE22\_44Wn: things keep going forward, little by little (lit. we live *se* slowly a certain way]’

It was demonstrated that the versatility of the marker may be difficult to accurately capture with a description founded on a single overarching variable. The proposed model served as an illustration of how benefaction can be described as a part of complex functional potential of a form. This versatility should be understood not only on a strictly semantic level, but also on the level of narrative and discursive structure, since *sobie/se* has been demonstrated to fulfil functions of that kind as well. Furthermore, corpus analyses presented in Chapter 7 offered empirical support to the low-level association of *sobie/se* with selected markers of normativity, delimitative verbs, and the use in narrative sequences.

The final subproject, concentrated on the possibility of analysing benefaction in an unlikely environment – that of an impersonal construction. In this vein, Chapters 8-9, dedicated primarily to *-ne/-te* participle impersonal constructions, considered the benefactive potential of impersonal constructions with a personal reference. A series of small-scale corpus studies was performed on data from a computer-mediated communication register, specifically, Twitter/X microblogging platform. These studies focused on the instances of the *-ne/-te* participles that correspond to verbs with a delimitative interpretation, such as (10.3) below:

(10.3) (X/Twitter, @LaczyNasPilka, Łączy nas piłka, 8:44 AM · Sep 11, 2021)

POSTRZELANE, AŻ MIŁO! 🥰

W 3 minionych meczach reprezentacja Polski zdobyła AŻ 1 2 BRAMEK! 🇵🇱

‘SCORING:DONE, TILL IT FELT SO GOOD! 🥰

In 3 latest matches, the Polish National Football Team scored AS MUCH AS 1 2 GOALS! 🇵🇱’

[Graphic: Infographic titled *Strzelcy ostatniego zgrupowania* ‘The scorers from the latest call-ups’. Names and portrait photographs of six goal scorers are presented together with the number of goal scored by them]

The studies of this sub-project demonstrated how the use of this kind can convey a prominent humorous component and the idea of a ‘task completion’. This meaning is often exploited in the “check-list” kind of use, where multiple participles (or similar structures) are coordinated. Furthermore, the task-completion meaning often undergoes a sarcastic reinterpretation which exploits

the disparity between the use of the construction and the situationally-cued evidence of “incompleteness” or “failure”. As demonstrated in the last part of Chapter 9, the realisation of the benefactive potential of the *-ne/-te* participle impersonal constructions may be moderated by its multimodal contexts. The dedicated analysis of *pogadane* ‘chatting:done’ revealed that users of Twitter/X developed productive strategies of combining the participle with multimodal content and other linguistic forms.

Collectively, the sub-projects, especially the second and the third one, demonstrate how multiple contextual characteristics, formal and functional, can influence the benefactive interpretation (or lack thereof) at the same time. For instance, with many uses of *sobie/se* reflexives or *-ne/-te* participles, the delimitative verbs seem to share the labour of establishing the benefactive character of the use. The present work advocates the idea of ‘shared semantic labour’ or a distributed functional assignment improves a descriptive apparatus of a functional linguist. At the same time, it remains a major challenge for the research on benefaction to refine an apparatus for describing this ‘shared labour’ between multiple benefactive constructions.

Benefaction can be co-created by multiple constructions, but it also co-creates complex meanings. The consequence of this view is that benefaction, and other evaluative functions, can be analysed not only when they are deemed to be the prevalent or the most salient semantic characteristic. Contrarily, evaluation can be seen as a pervasive and common semantic phenomenon. Therefore, another important objective consists in finding less obvious types of evaluative functions – and reconsidering constructions that carry them.

The present work should be understood as part of the ongoing work on benefaction and related functions. In many analytical decisions reported on its pages, I attempted to follow the maxim of ‘less is more’. I hope that it managed to demonstrate how narrowing down the scope of the analysis – to single (sub-)constructions, or their selected uses, or to rather specific registers – can make it possible to observe phenomena that could go under the radar of an analysis with a more ambitious scope.

In descriptive terms, there is probably no such thing as *enough data*, *enough language varieties*, *enough constructions*, *enough forms*, nor *enough functions described*. As for benefaction, I hope that the present work provides yet another small piece of evidence for the breadth of the semantics and pragmatics of evaluation and affectedness. That breadth awaits further explorations both through the lens of benefaction and through the lens of similar functions.

## Bibliography

- Andrason, Alexander. 2018. The wziąć gram in Polish. A serial verb construction, or not? *STUF - Language Typology and Universals* 71(4). 577–629. <https://doi.org/10.1515/stuf-2018-0022>.
- Anstatt, Tanja. 2003. Das verbalpräfix po- im polnischen. *Zeitschrift für Slavische Philologie* 62(2). 359–385.
- Anthonissen, Lynn & Peter Petré. 2019. Grammaticalization and the linguistic individual: new avenues in lifespan research. *Linguistics Vanguard* 5(s2). 20180037. <https://doi.org/10.1515/lingvan-2018-0037>.
- Anusiewicz, Janusz. 1978. *Konstrukcje analityczne we współczesnym języku polskim*. Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich.
- Arkadiev, Peter & Björn Wiemer. 2020. Perfects in baltic and slavic. In Thomas Jügel & Robert Crellin (eds.), *Perfects in indo-european languages and beyond* (Current Issues in Linguistic Theory 352), 123–214. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
- Atkins, Beryl T. Sue. 1987. Semantic ID tags: corpus evidence for dictionary senses. In *Proceedings of the Third Annual Conference of the UW Centre for the New Oxford English Dictionary*, 17–36.
- Baker, Collin F., Charles J. Fillmore & John B. Lowe. 1998. The Berkeley FrameNet project. In *Proceedings of the 36th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics and 17th International Conference on Computational Linguistics*, 86–90. Montreal: Association for Computational Linguistics.
- Bańko, Mirosław. 2000. *Inny słownik języka polskiego*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Bartelik, Piotr. 2019. Zum Status und zu Funktionen der - n -\- t -Partizipien in polnischen *mieć* - Formen. *Zeitschrift für Slawistik* 64(2). 190–230. <https://doi.org/10.1515/slav-2018-0044>.
- Bartels, Hauke. 2005. *Dativ oder präposition: zur markierungsvariation im kontext adjektivischer prädikate im deutschen, russischen und polnischen* (Studia Slavica Oldenburgensia 12). Oldenburg: BIS-Verlag der Carl von Ossietzky Universität Oldenburg.
- Bartmiński, Jerzy. 1978. Swoiste formy orzeczeń w języku ustnym (orzeczenie onomatopieczne, kompozycjonalne, zaimkowe, podwojone). In Stanisław Grabias, Jan Mazur & Krystyna Pisarkowa (eds.), *Studia nad składnią polszczyzny mówionej*, 159–175. Wrocław: Ossolineum.
- Bartnicka, Barbara. 1975. Leksykalizacja zwrotów z formą zaimka sobie. *Prace Filologiczne* 25. 105–112.

- Behnke, Lars. 2014. *Zur variation zwischen reinem dativ und präpositionaler markierung mit dla 'für' in ostpolnischen dialekten* (Studia Slavica Oldenburgensia 26). Oldenburg: BIS-Verlag  
er Carl von Ossietzky Universität Oldenburg.
- Behnke, Lars. 2023. Morphosyntactic innovations in linguistic border zones: Evidence from Northern Germany and Eastern Poland. *Globe: A Journal of Language, Culture and Communication* 15. 22–49. <https://doi.org/10.54337/ojs.globe.v15i.8036>.
- Benoit, Kenneth, Kohei Watanabe, Haiyan Wang, Paul Nulty, Adam Obeng, Stefan Müller & Akitaka Matsuo. 2018. quanteda: An R package for the quantitative analysis of textual data. *Journal of Open Source Software* 3(30). 774. <https://doi.org/10.21105/joss.00774>.
- Biber, Douglas & Susan Conrad. 2009. *Register, Genre, and Style* (Cambridge Textbooks in Linguistics). Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511814358>.
- Bisang, Walter. 1992. *Das Verb im Chinesischen, Hmong, Vietnamesischen, Thai und Khmer: Vergleichende grammatik im Rahmen der Verbserialisierung, der Vrammatikalisierung und der Attraktorpositionen*. Vol. 7. Gunter Narr Verlag.
- Bogusławski, Andrzej. 1984. Polskie nieidentyfikacyjne wyrażenia osobowo-referencjalne. *Polonica*. Instytut Języka Polskiego Polskiej Akademii Nauk 10. 49–70.
- Boyd, Raymond. 2010. A “reflexive benefactive” in Chamba-Daka (Adamawa branch, Niger-Congo family). In Fernando Zúñiga & Seppo Kittilä (eds.), *Typological Studies in Language* (Typological Studies in Language 92), 331–350. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/tsl.92.14boy>.
- Brajerski, Tadeusz. 1972. O polskiej stronie biernej. In Jan Zaleski (ed.), *Symbolae Polonicae in Honorem Stanisłai Jodłowski*, 31–39. Wrocław: Ossolineum.
- Bresnan, Joan, Anna Cueni, Tatiana Nikitina & R. Harald Baayen. 2007. Predicting the dative alternation. In Gerlof Boume, Irene Kraemer & Joost Zwarts (eds.), *Cognitive Foundations of Interpretation*, 69–94. Amsterdam: Royal Netherlands Academy of Science.
- Brezina, Vaclav, Tony McEnery & Stephen Wattam. 2015. Collocations in context: A new perspective on collocation networks. *International Journal of Corpus Linguistics* 20(2). 139–173. <https://doi.org/10.1075/ijcl.20.2.01bre>.
- Brugman, Claudia & George Lakoff. 1988. Cognitive Topology and Lexical Networks. In Steven L. Small, Garrison W. Cottrell & Michael K. Tanenhaus (eds.), *Lexical Ambiguity Resolution*, 477–508. Elsevier. <https://doi.org/10.1016/B978-0-08-051013-2.50022-7>.
- Bunčić, Daniel. 2015. “To mamy wpajane od dziecka” – a recipient passive in Polish? *Zeitschrift für Slawistik* 60(3). 411–431. <https://doi.org/10.1515/slsw-2015-0025>.
- Buttler, Danuta. 1976. *Innowacje składniowe współczesnej polszczyzny*. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe.

- Bybee, Joan L. 2013. Usage-based theory and exemplar representations of constructions. In Thomas Hoffmann & Graeme Trousdale (eds.), *The Oxford handbook of construction grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- Cappelle, Bert, Ilse Depraetere & Mégane Lesuisse. 2019. The necessity modals *have to*, *must*, *need to*, and *should*: Using n-grams to help identify common and distinct semantic and pragmatic aspects. *Constructions and Frames* 11(2). 220–243. <https://doi.org/10.1075/cf.00029.cap>.
- Cappelle, Bert & Natalia Grabar. 2016. Towards an n-grammar of English. In Sabine De Knop & Gaëtanelle Gilquin (eds.), *Applied Construction Grammar*, 271–302. De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110458268-011>.
- Carnoy, Albert J. 1918. The Real Nature of Dissimilation. *Transactions and Proceedings of the American Philological Association* 49. 101–113. <https://doi.org/10.2307/282997>.
- Christensen, Jason Heath. 2011. *The Prefix PO- and Aspect in Russian and Polish: A Cognitive Grammar Account*. University of Kansas.
- Clayman, Steven E. & John C. Heritage. 2014. Benefactors and beneficiaries: Benefactive status and stance in the management of offers and requests. In Paul Drew & Elizabeth Couper-Kuhlen (eds.), *Requesting in Social Interaction* (Studies in Language and Social Interaction 26), 55–86. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/slsi.26.03cla>.
- Colleman, Timothy. 2010. The benefactive semantic potential of ‘caused reception’ constructions: A case study of English, German, French, and Dutch. In Fernando Zúñiga & Seppo Kittilä (eds.), *Benefactives and Malefactives: typological perspectives and case studies* (Typological Studies in Language 92), 219–243. Amsterdam: John Benjamins Publishing.
- Couper-Kuhlen, Elizabeth. 2015. What does grammar tell us about action? *Pragmatics. Quarterly Publication of the International Pragmatics Association (IPrA)* 24(3). 623–647. <https://doi.org/10.1075/prag.24.3.08cou>.
- Creissels, Denis. 2018. La typologie générale des constructions impersonnelles et les constructions impersonnelles du français. (Ed.) F. Neveu, B. Harmegnies, L. Hriba & S. Prévost. *SHS Web of Conferences* 46. 15001. <https://doi.org/10.1051/shsconf/20184615001>.
- Creissels, Denis. 2019. Impersonal constructions in typological perspective. In *Sixteenth Conference on Typology and Grammar for Young Scholars*. Saint Petersburg.
- Crossley, Scott & Max M. Louwerse. 2007. Multi-dimensional register classification using bigrams. *International Journal of Corpus Linguistics* 12(4). 453–478. <https://doi.org/10.1075/ijcl.12.4.02cro>.
- Csárdi, Gábor & Tamás Nepusz. 2006. The igraph software package for complex network research. *InterJournal Complex Systems*. 1695.

- Csárdi, Gábor, Tamás Nepusz, Vincent Traag, Szabolcs Horvát, Fabio Zanini, Daniel Noom & Kirill Müller. 2023. *igraph: Network analysis and visualization in R*. Manual. <https://doi.org/10.5281/zenodo.7682609>.
- Dąbrowska, Ewa. 1997. *Cognitive semantics and the Polish dative* (Cognitive Linguistics Research 9). Berlin: De Gruyter.
- Dąbrowska, Ewa. 2019. Chapter 12: Individual differences in grammatical knowledge. In Ewa Dąbrowska & Dagmar Divjak (eds.), *Cognitive Linguistics - Key Topics*, 231–250. De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110626438-012>.
- Dancygier, Barbara & Lieven Vandelanotte. 2017. Internet memes as multimodal constructions. *Cognitive Linguistics* 28(3). 565–598. <https://doi.org/10.1515/cog-2017-0074>.
- Danielewiczowa, Magdalena. 2015. Polskie sobie–wyzwanie rzucone lingwiście. In Ljudmila Popović, Dojčil Vojvodić & Motochi Nomachi (eds.), *Inside the space of Slavic Linguistics: Papers in Honor of Predrag Piper on the Occasion of His 65th Birthday*, 323–342. Belgrade: Univeristy of Belgrade, Faculty of Philology.
- Dayter, Daria. 2018. Self-praise online and offline: The hallmark speech act of social media? *Internet Pragmatics* 1(1). 184–203. <https://doi.org/10.1075/ip.00009.day>.
- De Fina, Anna & Barbara Johnstone. 2015. Discourse analysis and narrative. In Deborah Tannen, Heidi E. Hamilton & Deborah Schiffrin (eds.), *The handbook of discourse analysis*, vol. 1, 152–167. Wiley.
- Desagulier, Guillaume. 2017. *Corpus Linguistics and Statistics with R: Introduction to Quantitative Methods in Linguistics* (Quantitative Methods in the Humanities and Social Sciences). Cham: Springer International Publishing. <https://doi.org/10.1007/978-3-319-64572-8>.
- Dirven, René, Louis Goossens, Yvan Putseys & Emma Vorlat. 1982. *The Scene of Linguistic Action and its Perspectivization by SPEAK, TALK, SAY and TELL* (Pragmatics & Beyond). Vol. III:6. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/pb.iii.6>.
- Divjak, Dagmar & Nick Fieller. 2014. Cluster analysis: Finding structure in linguistic data. In Dylan Glynn & Justyna A. Robinson (eds.), *Human Cognitive Processing*, vol. 43, 405–441. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/hcp.43.16div>.
- Divjak, Dagmar & Stefan Th. Gries. 2006. Ways of trying in Russian: Clustering behavioral profiles. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory*. Walter de Gruyter 2(1). 23–60.
- Divjak, Dagmar & Petar Milin. 2023. Using Computational Cognitive Modeling in Usage-Based Linguistics. In Manuel Díaz-Campos & Sonia Balasch (eds.), *The Handbook of Usage-Based Linguistics*, 305–324. 1st edn. Wiley. <https://doi.org/10.1002/9781119839859.ch17>.
- Dłuska, Maria. 1936. Dla - przyimek sentymentalny. *Język Polski* 21(1). 14–17.

- Doroszewski, Witold & Halina Kurkowska. 1973. *sobie. Słownik poprawnej polszczyzny*. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe.
- Dzięgiel, Ewa. 2011. Uwarunkowania alternacji celownika i frazy przyimkowej z “dla” w polszczyźnie południowokresowej na przykładzie gwary Hreczan na Podolu. *Język Polski*. Towarzystwo Miłośników Języka Polskiego (5). 343–351.
- Dziob, Agnieszka, Maciej Piasecki & Ewa Rudnicka. 2019. plWordNet 4.1– A Linguistically Motivated, Corpus-based Bilingual Resource. In Christiane Fellbaum, Piek Vossen, Ewa Rudnicka, Marek Maziarz & Maciej Piasecki (eds.), *Proceedings of the 10th Global WordNet Conference*, 353–362. Wrocław: Oficyna Wydawnicza Politechniki Wrocławskiej.
- Evert, Stefan. 2005. *The statistics of word cooccurrences: word pairs and collocations*. Stuttgart: Universität Stuttgart. <http://elib.uni-stuttgart.de/handle/11682/2573>.
- Fellbaum, Christiane (ed.). 1998. *WordNet: An Electronic Lexical Database*. The MIT Press. <https://doi.org/10.7551/mitpress/7287.001.0001>.
- Fillmore, Charles J. 1976. Frame semantics and the nature of language. In *Annals of the New York Academy of Sciences: Conference on the origin and development of language and speech*, vol. 280, 20–32. New York.
- Fried, Mirjam. 2006. Agent back-grounding as a functional domain: Reflexivization and passivization in Czech and Russian. In Benjamin Lyngfelt & Torgrim Solstad (eds.), *Demoting the Agent: Passive, middle and other voice phenomena* (Linguistik Aktuell/Linguistics Today 96), 83–109. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/la.96.06fri>.
- Gebert, Lucyna. 2019. Perfetto e ‘rilevanza nel presente’ nelle lingue slave settentrionali: russo e polacco. In Iliyana Krapova, Svetlana Nistratova & Luisa Ruvoletto (eds.), *Studi di linguistica slava. Nuove prospettive e metodologie di ricerca* (Studi e Ricerche 20), 209–222. Venezia: Edizioni Ca’ Foscari.
- Geeraerts, Dirk. 2010a. *Theories of lexical semantics*. Oxford; New York: Oxford University Press.
- Geeraerts, Dirk. 2010b. The doctor and the semantician. In Dylan Glynn & Kerstin Fischer (eds.), *Quantitative Methods in Cognitive Semantics: Corpus-Driven Approaches*, 61–78. De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9783110226423.61>.
- Geeraerts, Dirk, Stefan Grondelaers & Peter Bakema. 1994. *The structure of lexical variation: Meaning, naming, and context* (Cognitive Linguistics Research 5). Berlin: De Gruyter.
- Geeraerts, Dirk, Dirk Speelman, Kris Heylen, Mariana Montes, Stefano De Pascale, Karlien Franco & Michael Lang. 2023. *Lexical Variation and Change: A Distributional Semantic Approach*. 1st edn. Oxford: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oso/9780198890676.001.0001>.



- Glynn, Dylan. 2007. *Mapping meaning. Towards a usage-based methodology in cognitive semantics*. Leuven: Katholieke Universiteit Leuven.
- Glynn, Dylan. 2009. Polysemy, syntax, and variation: A usage-based method for Cognitive Semantics. In Vyvyan Evans & Stéphanie Pourcel (eds.), *Human Cognitive Processing*, vol. 24, 77–104. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/hcp.24.08gly>.
- Glynn, Dylan. 2010a. Synonymy, lexical fields, and grammatical constructions. A study in usage-based cognitive semantics. In Hans-Jörg Schmid & Susanne Handl (eds.), *Cognitive Foundations of Linguistic Usage Patterns*, 89–118. De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9783110216035.89>.
- Glynn, Dylan. 2010b. Testing the hypothesis. Objectivity and verification in usage-based Cognitive Semantics. In Dylan Glynn & Kerstin Fischer (eds.), *Quantitative Methods in Cognitive Semantics: Corpus-Driven Approaches*, 239–270. De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9783110226423.239>.
- Glynn, Dylan. 2014a. Correspondence analysis. In Dylan Glynn & Justyna A. Robinson (eds.), *Corpus methods for semantics: Quantitative studies in polysemy and synonymy* (Human Cognitive Processing 43), 443–486. Amsterdam: John Benjamins.
- Glynn, Dylan. 2014b. The many uses of run: Corpus methods and Socio-Cognitive Semantics. In Dylan Glynn & Justyna A. Robinson (eds.), *Human Cognitive Processing*, vol. 43, 117–144. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/hcp.43.05gly>.
- Glynn, Dylan. 2016. Quantifying polysemy: Corpus methodology for prototype theory. *Folia Linguistica* 50(2). <https://doi.org/10.1515/flin-2016-0016>.
- Glynn, Dylan & Kerstin Fischer (eds.). 2010. *Quantitative Methods in Cognitive Semantics: Corpus-driven Approaches* (Cognitive Linguistics Research 46). Berlin: De Gruyter.
- Glynn, Dylan & Aliya Gimadieva. 2021. Applying Behavioural Profiles to Multimodal Discourse Analysis. In Gitte Kristiansen, Karlien Franco, Stefano De Pascale, Laura Rosseel & Weiwei Zhang (eds.), *Cognitive Sociolinguistics Revisited*, 606–620. De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110733945-049>.
- Glynn, Dylan & Justyna A. Robinson (eds.). 2014. *Corpus methods for semantics: Quantitative studies in polysemy and synonymy* (Human Cognitive Processing 43). Amsterdam: John Benjamins.
- Goldberg, Adele E. 1995. *Constructions: a construction grammar approach to argument structure* (Cognitive Theory of Language and Culture). Chicago: University of Chicago Press.
- Górski, Rafał L. 2008. *Diateza nacechowana w polszczyźnie: studium korpusowe* (Prace Instytutu Języka Polskiego PAN 133). Kraków: Lexis.

- Gries, Stefan Th. 2006. Corpus-based methods and cognitive semantics: The many senses of to run. In Stefan Th. Gries & Anatol Stefanowitsch (eds.), *Corpora in Cognitive Linguistics: Corpus-Based Approaches to Syntax and Lexis*. Berlin-New York: Mouton.
- Gries, Stefan Th. 2009. *Quantitative corpus linguistics with R: A practical introduction*. New York: Routledge.
- Gries, Stefan Th. 2019. 15 years of collocations: Some long overdue additions/corrections(to/of actually all sorts of corpus-linguistics measures). *International Journal of Corpus Linguistics* 24(3). 385–412.
- Gries, Stefan Th. & Dagmar Divjak. 2009. Behavioral profiles: a corpus-based approach to cognitive semantic analysis. In Stephanie Pourcel & Vyvyan Evans (eds.), *New Directions in Cognitive Linguistics (Human Cognitive Processing)*, 57–75. Amsterdam: John Benjamins.
- Gries, Stefan Th, John Newman & Cyrus Shaoul. 2011. N-grams and the clustering of registers. *Empirical Language Research Journal* 5(1).
- Gries, Stefan Th & Naoki Otani. 2010. Behavioral profiles: A corpus-based perspective on synonymy and antonymy. *ICAME journal* 34(1). 121–150.
- Gries, Stefan Th. & Anatol Stefanowitsch. 2004. Extending collocation analysis: A corpus-based perspective on 'alternations'. *International Journal of Corpus Linguistics* 9(1). 97–129. <https://doi.org/10.1075/ijcl.9.1.06gri>.
- Gronemeyer, Claire. 1999. On deriving complex polysemy: the grammaticalization of *get*. *English Language and Linguistics* 3(1). 1–39. <https://doi.org/10.1017/S1360674399000118>.
- Hajnicz, Elżbieta, Anna Andrzejczuk & Tomasz Bartosiak. 2016. Semantic layer of the valence dictionary of Polish Walenty. In *Proceedings of the tenth international conference on language resources and evaluation, LREC'16*, 2625–2632.
- Haspelmath, Martin. 1994. Passive participles across languages. In Barbara A. Fox & Paul J. Hopper (eds.), *Voice: Form and function (Typological Studies in Language 27)*. Amsterdam: John Benjamins.
- Haspelmath, Martin. 2023. On what a construction is. *Constructions*. *Constructions* (Bd. 15 Nr. 1 Special Issue "35 Years of Constructions" (Editors: Lotte Sommerer&Stefan Hartmann)). <https://doi.org/10.24338/CONS-539>.
- Heinz, Adam. 1965. *System przypadkowy języka polskiego (Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego CI)*. Cracow: Jagiellonian University.
- Hilpert, Martin. 2014. *Construction grammar and its application to English*. Edinburgh University Press.

- Hoffmann, Thomas. 2017. Multimodal constructs – multimodal constructions? The role of constructions in the working memory. *Linguistics Vanguard* 3(s1). 20160042. <https://doi.org/10.1515/lingvan-2016-0042>.
- Hoffmann, Thomas. 2018. Creativity and Construction Grammar: Cognitive and Psychological Issues. *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 66(3). 259–276. <https://doi.org/10.1515/zaa-2018-0024>.
- Hoffmann, Thomas. 2020. Multimodal construction grammar: From multimodal constructs to multimodal constructions. In Xu Wen & John R. Taylor (eds.), *The Routledge handbook of cognitive linguistics* (Routledge Handbooks in Linguistics). New York: Routledge.
- Hoffmann, Thomas. 2022. *Construction Grammar*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9781139004213>.
- Janda, Laura. 1993. *A geography of case semantics: The Czech dative and the Russian instrumental*. Berlin: De Gruyter.
- Janic, Katarzyna. 2023. Reflexive constructions in Polish. In Katarzyna Janic, Nicoletta Puddu & Martin Haspelmath (eds.), *Reflexive constructions in the world's languages*, 293–324. Berlin, Germany: Language Science Press.
- Johnson, Christopher R., Charles J. Fillmore, Miriam R.L. Petruck, Collin F. Baker, Michael J. Ellsworth, Josef Ruppenhofer & Esther J. Wood. 2002. *FrameNet: Theory and Practice*. Berkeley, California: International Computer Science Institute.
- Kardela, Henryk. 2017. Intersubjectification in cognitive grammar: Reflecting on english and polish reflexives. *Studia Linguistica Universitatis Jagellonicae Cracoviensis*. Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego 134(3). 229–245.
- Kaszak, Małgorzata. 2018. *The senses of the morpheme for in English—a cognitive account*. Gdańsk: University of Gdańsk.
- Khanina, Olesya & Andrey Shluinsky. 2014. A rare type of benefactive construction: Evidence from Enets. *Linguistics* 52(6). 1391–1431. <https://doi.org/10.1515/ling-2014-0025>.
- Kibort, Anna. 2004. *Passive and passive-like constructions in English and Polish*. University of Cambridge.
- Kibort, Anna. 2011. The elephant in the room: the impersonal -ne/-te construction in Polish. In Andrej L. Malchukov & Anna Siewierska (eds.), *Impersonal constructions: A cross-linguistic perspective* (Studies in Language Companion Series 124), 357–394. Amsterdam: John Benjamins.
- Kieraś, Witold & Marcin Woliński. 2017. Morfeusz 2 – analizator i generator fleksyjny dla języka polskiego. *Język Polski* XCVII(1). 75–83.

- Kiesling, Scott F. 2020. Investment in a model of stance taking: I mean and just sayin'. *Language Sciences* 82.
- Kisiel, Anna. 2022. Are Polish “DLA” and “KU” really synonymic purposive prepositions? *Poznan Studies in Contemporary Linguistics* 58(2). 227–252. <https://doi.org/10.1515/psicl-2022-0013>.
- Kittilä, Seppo. 2005. Recipient-prominence vs. beneficiary-prominence. *Linguistic Typology* 9(2). 269–297. <https://doi.org/10.1515/lity.2005.9.2.269>.
- Kittilä, Seppo & Fernando Zúñiga. 2010. Introduction: Benefaction and malefaction from a cross-linguistic perspective. In Fernando Zúñiga & Seppo Kittilä (eds.), *Benefactives and Malefactives: Typological perspectives and case studies* (Typological Studies in Language 92), 1–28. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/tsl.92.01kit>.
- Klemensiewicz, Zenon. 1936. Dla - przyimek sentymentalny. *Język Polski* 21(1). 17–19.
- Klümper, Frank. 2007. *Zur Markierung benefaktiver und finaler Nominalgruppen durch primäre und sekundäre Präpositionen im Polnischen*. Oldenburg: Carl von Ossietzky Universität Oldenburg PhD.
- Kucharzyk, Renata. 2022. Intensiwa typu orobić się w potocznej polszczyźnie regionalnej. *Język Polski* 102(1). <https://doi.org/10.31286/JP.01006>.
- Labocha, Janina. 1988. Czasownik mieć z imiesłowem biernym w polszczyźnie mówionej. *Język Polski* 68(4–5). 233–242.
- Labov, William & Joshua Waletzky. 1997. Narrative analysis: Oral versions of personal experience. *Journal of Narrative and Life History* 7(1–4). 3–38.
- Laka, Itziar. 1996. *A brief grammar of Euskara, the Basque language*. Euskal Herriko Unibertsitatea. Leioa-Donostia.
- Lakoff, George. 1987. *Women, fire, and dangerous things: What categories reveal about the mind*. Chicago: University of Chicago Press.
- Langacker, Ronald W. 1979. Grammar as image. *Linguistic Notes from La Jolla La Jolla* (6). 87–126.
- Langacker, Ronald W. 1987. *Foundations of cognitive grammar: Theoretical prerequisites*. Vol. 1. Stanford University Press.
- Laskowski, Roman. 1998. Fleksja: Paradygmatyka. Czasownik. In Renata Grzegorzczkova, Roman Laskowski & Henryk Wróbel (eds.), *Gramatyka współczesnego języka polskiego: Morfologia*, 225–269. Warszawa: Wydawnictwo naukowe PWN.
- Łazinski, Marek. 2001. Was für ein Perfekt gibt es im modernen Polnisch? Bemerkungen zum Artikel “Gibt es ein Perfekt im modernen Polnisch?” von H. Weydt und A. Kazimierczak (Linguistik online 4, 3/99). *Linguistik Online* 8(1). <https://doi.org/10.13092/lo.8.979>.

- Łaziński, Marek. 2020. *Wykłady o aspekcie polskiego czasownika*. Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego.
- Lê, Sébastien, Julie Josse & François Husson. 2008. FactoMineR: an R package for multivariate analysis. *Journal of statistical software* 25(1). 1–18.
- Leclercq, Benoît. 2022. From modals to modal constructions: An n-gram analysis of *can*, *could* and *be able to*. *Constructions and Frames* 14(2). 226–261. <https://doi.org/10.1075/cf.21001.lec>.
- Lesz-Duk, Maria. 1988. *Czasowniki o składni przyimkowej w języku polskim*. Częstochowa: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Częstochowie.
- Lesz-Duk, Maria. 1995. Konstrukcje z przyimkiem DLA w polszczyźnie. *Acta Universitatis Lodzianensis. Folia Linguistica* 34. 61–68.
- Levin, Beth. 1993. *English verb classes and alternations*. Chicago: University of Chicago Press.
- Levshina, Natalia. 2015. *How to do linguistics with R: Data exploration and statistical analysis*. Amsterdam: John Benjamins.
- Lewicki, Andrzej Maria. 1964. Zdania wyrażające czynności i stany ludzkie bezosobiście (Klasyfikacja semantyczna). *Prace Filologiczne* 18(3). 311–321.
- Lindström, Liina, Nicole Nau, Birutė Spraukienė & Asta Laugalienė. 2020. Impersonal constructions with personal reference. *Baltic Linguistics* 11. <https://doi.org/10.32798/bl.700>.
- Łojasiewicz, Anna. 1992. Słowo sobie w połączeniach typu idę sobie, śpiewam sobie. *Poradnik Językowy* (7). 508–521.
- Luraghi, Silvia. 2016. The mapping of space onto the domain of benefaction and some unpredicted trends in semantic change. *Linguistics* 54(2). 339–379. <https://doi.org/10.1515/ling-2016-0006>.
- Malchukov, Andrej. 2018. Typological remarks on “internal” beneficiaries and the benefactive-possessive convergence. In Agnes Korn & Andrej Malchukov (eds.), *Ditransitive constructions in a cross-linguistic perspective*, 13–24. Wiesbaden: Reichert Verlag.
- McEnery, Tony & Andrew Hardie. 2011. *Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice*. 1st edn. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511981395>.
- Mendoza, Imke. 2018. Possessive resultative constructions in Old and Middle Polish. In Björn Hansen, Jasmina Grković-Major & Barbara Sonnenhauser (eds.), *Diachronic Slavonic Syntax*, 161–186. De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110531435-007>.
- Morin, Cameron, Guillaume Desagulier & Jack Grieve. 2020. Dialect syntax in Construction Grammar: Theoretical benefits of a constructionist approach to double modals in English. *Belgian Journal of Linguistics* 34. 248–258. <https://doi.org/10.1075/bjl.00050.mor>.
- Napoli, Maria. 2013. Semantic constraints on the Latin impersonal passive: On telicity and agentivity\*. In Elly van Gelderen, Jóhanna Barðdal & Michela Cennamo (eds.), *Argument*

- Structure in Flux: The Naples-Capri Papers* (Studies in Language Companion Series 131), 373–404. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/slcs.131.14nap>.
- Nau, Nicole, Kirill Kozhanov, Liina Lindström, Asta Laugalienė & Paweł Brudzyński. 2019. Pseudocoordination with “take” in Baltic and its neighbours. *Baltic Linguistics* 10. 237–306. <https://doi.org/10.32798/bl.365>.
- Nau, Nicole, Birutė Spraunienė & Vaiva Žeimantienė. 2020. The Passive Family in Baltic. *Baltic Linguistics* 11. <https://doi.org/10.32798/bl.699>.
- Newman, John. 1996. *Give: A Cognitive Linguistic Study* (Cognitive Linguistics Research 7). De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9783110823714>.
- Newman, John. 2002. A cross-linguistic overview of the posture verbs ‘sit’, ‘stand’, and ‘lie’. In John Newman (ed.), *The Linguistics of sitting, standing, and lying* (Typological Studies in Language 51). John Benjamins Publishing Company, Amsterdam.
- Niedzielski, Henry. 1979. Lexical realization of benefactive and beneficiary in Polish and English. *Papers and Studies in Contrastive Linguistics*. ERIC 9. 165–180.
- Ochs, Elinor & Lisa Capps. 1996. Narrating the self. *Annual review of anthropology* 25. 19–43.
- Oesterreicher, Henryk. 1926. *Imiesłów bierny w języku polskim*. Kraków: Polska Akademia Umiejętności.
- Paszenda, Joanna. 2017. Chapter 8. Motivation behind the extended senses of the Polish ditransitive construction. In Francisco José Ruiz De Mendoza Ibáñez, Alba Luzondo Oyón & Paula Pérez Sobrino (eds.), *Constructing Families of Constructions: Analytical perspectives and theoretical challenges* (Human Cognitive Processing 58), 241–275. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/hcp.58.09pas>.
- Perak, Benedikt & Tajana Ban Kirigin. 2023. Construction Grammar Conceptual Network: Coordination-based graph method for semantic association analysis. *Natural Language Engineering* 29(3). 584–614. <https://doi.org/10.1017/S1351324922000274>.
- Peterson, David A. 2007. *Applicative constructions*. Oxford: Oxford University Press.
- Petré, Peter, Lynn Anthonissen, Sara Budts, Enrique Manjavacas, Emma-Louise Silva, William Standing & Odile A.O. Strik. 2019. Early Modern Multiloquent Authors (EMMA): Designing a large-scale corpus of individuals’ languages. *ICAME Journal* 43(1). 83–122. <https://doi.org/10.2478/icame-2019-0004>.
- Petrukhina, Elena. 2000. *Aspektual’nye kategorii glagola v russkom jazyke*. Moskva: Izdatel’stvo Moskovskogo universiteta.

- Pężik, Piotr. 2015. Spokes-a search and exploration service for conversational corpus data. In Jan Odijk (ed.), *Selected papers from the CLARIN 2014 conference, October 24-25, 2014, Soesterberg, The Netherlands*, 99–109. Linköping: Linköping University Electronic Press.
- Piasecki, Maciej, Stan Szpakowicz & Bartosz Broda. 2009. *A Wordnet from the Ground Up*. Wrocław: Oficyna Wydawnicza Politechniki Wrocławskiej.
- Pieroni, Silvia. 2000. Agents in Latin impersonal constructions. *Mnemosyne* 53(3). 288–301. <https://doi.org/10.1163/156852500510606>.
- Pinkster, Harm. 1992. The latin impersonal passive. *mnemosyne. a journal of classical studies*. Brill 45(2). 159–177.
- Przepiórkowski, Adam, Mirosław Bańko, Rafał L. Górski & Barbara Lewandowska-Tomaszczyk (eds.). 2012. *Narodowy Korpus Języka Polskiego*. Warszawa: Wydawnictwo naukowe PWN.
- Przepiórkowski, Adam, Elżbieta Hajnicz, Anna Andrzejczuk, Agnieszka Patejuk & Marcin Woliński. 2017. Walenty: gruntowny składniowo-semantyczny słownik walencyjny języka polskiego. *Język Polski*. Towarzystwo Miłośników Języka Polskiego 97(1). 30–47.
- Przepiórkowski, Adam, Elżbieta Hajnicz, Agnieszka Patejuk, Marcin Woliński, Filip Skwarski & Marek Świdziński. 2014. Walenty: Towards a comprehensive valence dictionary of Polish. In Nicoletta Calzolari, Khalid Choukri, Thierry Declerck, Hrafn Loftsson, Bente Maegaard, Joseph Mariani, Asuncion Moreno, Jan Odijk & Stelios Piperidis (eds.), *Proceedings of the Ninth International Conference on Language Resources and Evaluation, LREC 2014*, 2785–2792. Reykjavík, Iceland.
- R Core Team. 2021. *R: A Language and Environment for Statistical Computing*. Vienna, Austria. <http://www.R-project.org/>.
- Radetzky, Paula & Tomoko Yamashita Smith. 2010. An areal and cross-linguistic study of benefactive and malefactive constructions. In Fernando Zúñiga & Seppo Kittilä (eds.), *Benefactives and Malefactives: Typological perspectives and case studies* (Typological Studies in Language 92), 97–120. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/tsl.92.04rad>.
- Rudzka-Ostyn, Brygida. 1992. Case relations in cognitive grammar: Some reflexive uses of the Polish dative. *Leuvense Bijdragen* 81. 327–373.
- Rudzka-Ostyn, Brygida. 1996. The Polish dative. In William van Belle & Willy van Langendonck (eds.), *The Dative*, vol. 1, 341–394. John Benjamins.
- Rudzka-Ostyn, Brygida. 2000. O niektórych użyciach zwrotnych polskiego celownika. In *Z rozważań nad kategorią przypadku*. Kraków: Universitas.

- Ruppenhofer, Josef, Michael Ellsworth, Miriam R.L. Petruck, Christopher R. Johnson & Jan Scheffczyk. 2006. *FrameNet II: Extended theory and practice*. Berkeley, California: International Computer Science Institute / International Computer Science Institute.
- Safarewiczowa, Halina. 1961. O użyciu celownika zaimka zwrotnego. *Język Polski* 41(4). 308–316.
- Sawicki, Lea. 2011. The perfect-like construction in colloquial Polish. *Zeitschrift für Slawistik* 56(1). 66–83. <https://doi.org/10.1524/slsw.2011.0005>.
- Sawicki, Lea. 2016. The Polish multifunctional particle *no*. In Peter Auer & Yael Maschler (eds.), *NU / NÅ*, 81–103. De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110348989-003>.
- Schiffrin, Deborah. 1987. *Discourse Markers*. 1st edn. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511611841>.
- Schiffrin, Deborah. 2005. Discourse Markers: Language, Meaning, and Context. In Deborah Schiffrin, Deborah Tannen & Heidi E. Hamilton (eds.), *The Handbook of Discourse Analysis*, 54–75. 1st edn. Wiley. <https://doi.org/10.1002/9780470753460.ch4>.
- Schmid, Hans-Jörg. 2010. Does frequency in text instantiate entrenchment in the cognitive system? In Dylan Glynn & Kerstin Fischer (eds.), *Quantitative Methods in Cognitive Semantics: Corpus-Driven Approaches*, 101–134. De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9783110226423.101>.
- Schmidtke-Bode, Karsten. 2010. The role of benefactives and related notions in the typology of purpose clauses. In Fernando Zúñiga & Seppo Kittilä (eds.), *Benefactives and Malefactives: Typological perspectives and case studies* (Typological Studies in Language 92), 121–146. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/tsl.92.05sch>.
- Schneider, Ulrike. 2020.  $\Delta P$  as a measure of collocation strength: Considerations based on analyses of hesitation placement in spontaneous speech. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 16(2). 249–274. <https://doi.org/10.1515/cllt-2017-0036>.
- Schoonjans, Steven. 2017. Multimodal Construction Grammar issues are Construction Grammar issues. *Linguistics Vanguard* 3(s1). <https://doi.org/10.1515/lingvan-2016-0050>.
- Shibatani, Masayoshi. 1985. Passives and Related Constructions: A Prototype Analysis. *Language* 61(4). 821–848. <https://doi.org/10.2307/414491>.
- Shibatani, Masayoshi. 1996. Applicatives and benefactives: A cognitive account. In Masayoshi Shibatani & Sandra A. Thompson (eds.), *Grammatical constructions: their form and meaning*, 157–194. Oxford: Oxford University Press.
- Siewierska, Anna. 1988. The passive in Slavic. In Masayoshi Shibatani (ed.), *Passive and Voice* (Typological Studies in Language 16), 243–290. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/tsl.16.09sie>.



- Sinclair, John. 1991. *Corpus, concordance, collocation* (Describing English Language). Oxford: Oxford University Press.
- Słoń, Anna. 2002. Pragmatic aspects of translating constructions with a defocused instigator. In Barbara Lewandowska-Tomaszczyk & Marcel Thelen (eds.), *Translation and meaning. Part 6: Proceedings of the Łódź session of the 3rd International Maastricht-Łódź Duo Colloquium on "Translation and Meaning", held in Łódź, Poland, 22 - 24 September 2000*, 297–309. Maastricht: Hogeschool Zuyd, Maastricht School of Translation and Interpreting.
- Słoń, Anna. 2007. The ‘impersonal’ impersonal construction in Polish. A Cognitive Grammar analysis. In Dagmar Divjak & Agata Kochanska (eds.), *Cognitive Paths into the Slavic Domain* (Cognitive Linguistics Research 38), 257–290. Mouton de Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110198799.3.257>.
- Śmiech, Witold. 1986. *Derywacja prefiksalna czasowników polskich [Prefixal derivation of Polish verbs]*. Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich-Wydawnictwo.
- Smith, Tomoko Yamashita. 2010. Cross-linguistic categorization of benefactives by event structure: A preliminary framework for benefactive typology. In Fernando Zúñiga & Seppo Kittilä (eds.), *Benefactives and Malefactives: Typological perspectives and case studies* (Typological Studies in Language 92), 71–96. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/tsl.92.03smi>.
- Soffer, Oren. 2010. “Silent Orality”: Toward a Conceptualization of the Digital Oral Features in CMC and SMS Texts. *Communication Theory* 20(4). 387–404. <https://doi.org/10.1111/j.1468-2885.2010.01368.x>.
- Stefanowitsch, Anatol. 2013. Collostructional analysis. In Thomas Hoffmann & Graeme Trousdale (eds.), *The Oxford handbook of construction grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- Stefanowitsch, Anatol & Stefan Th. Gries. 2003. Collostructions: Investigating the interaction of words and constructions. *International Journal of Corpus Linguistics* 8(2). 209–243. <https://doi.org/10.1075/ijcl.8.2.03ste>.
- Stefanowitsch, Anatol & Stefan Th. Gries. 2005. Covarying collexemes. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 1(1). 1–43. <https://doi.org/10.1515/cllt.2005.1.1.1>.
- Swan, Oscar E. 2002. *A grammar of contemporary Polish*. Bloomington, IN: Slavica.
- Szupryczyńska, Maria. 1992. Le datif du pronom réfléchi en polonais contemporain. *Revue des études slaves* 64(4). 651–664.
- Szupryczyńska, Maria. 1998. Tzw. “beneficjent” a przeznaczenie i cel w zdaniach typu X kupuje Y Z-owi // dla Z-a. *Prace Filologiczne* 43. 455–462.
- Tabakowska, Elżbieta. 2003. Those notorious polish reflexive pronouns: a plea for middle voice. *Glossos* 4. 1–18.

- Takami, Ken-Ichi. 2003. A Semantic constraint on the benefactive double object construction. *English Linguistics* 20(1). 197–224. <https://doi.org/10.9793/elsj1984.20.197>.
- Talmy, Leonard. 1978. The relation of grammar to cognition – a synopsis. *American Journal of Computational Linguistics* 16–26.
- Topolińska, Zuzanna. 2010. DLA - semantyka i składnia. *Linguistica Copernicana* 3(1). 153–163.
- Traugott, Elizabeth Closs. 2020. The intertwining of differentiation and attraction as exemplified by the history of recipient transfer and benefactive alternations. *Cognitive Linguistics*. De Gruyter Mouton 31(4). 549–578.
- Ungerer, Tobias & Stefan Hartmann. 2020. Delineating extravagance: Assessing speakers' perceptions of imaginative constructional patterns. *Belgian Journal of Linguistics* 34. 345–356. <https://doi.org/10.1075/bjl.00058.ung>.
- Ungerer, Tobias & Stefan Hartmann. 2023. *Constructionist Approaches: Past, Present, Future*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9781009308717>.
- Urbańczyk-Adach, Natalia. 2009. Zakres użycia przyimka dla we współczesnej polszczyźnie. *Poradnik Językowy* 9. 16–25.
- Van de Velde, Freek. 2014. 6. Degeneracy: The maintenance of constructional networks. In Ronny Boogaart, Timothy Coleman & Gijsbert Rutten (eds.), *Extending the Scope of Construction Grammar*, 141–180. De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110366273.141>.
- Van Valin, Robert D. & Randy J. LaPolla. 1997. *Syntax: structure, meaning, and function* (Cambridge Textbooks in Linguistics). Cambridge: Cambridge University Press.
- Verhagen, Arie. 2008. Intersubjectivity and the architecture of the language system. In Jordan Zlatev, Timothy P Racine, Chris Sinha & Esa Itkonen (eds.), *The shared mind: Perspectives on intersubjectivity* (Converging Evidence in Language and Communication Research 12), 307–332. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing.
- Verhagen, Arie. 2010. *Construal and Perspectivization*. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199738632.013.0003>.
- Waldenfels, Ruprecht von. 2012. *The grammaticalization of 'Give'+ infinitive: A comparative study of Russian, Polish, and Czech* (Trends in Linguistics. Studies and Monographs 256). Berlin: De Gruyter Mouton.
- Weidner, Matylda. 2016. The particle no in Polish talk-in-interaction. In Peter Auer & Yael Maschler (eds.), *NU / NÁ*, 104–131. De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110348989-004>.
- Weydt, Harald & Alicja Kazmierczak. 1999. Gibt es ein Perfekt im modernen Polnisch? *Linguistik Online* 4(3). <https://doi.org/10.13092/lo.4.1033>.
- Wiemer, Björn. 2004. The evolution of passives as grammatical constructions in Northern Slavic and Baltic languages. In Walter Bisang, Nikolaus P. Himmelmann & Björn Wiemer (eds.), *What*

- makes Grammaticalization: A Look from its Fringes and its Components* (Trends in Linguistics. Studies and Monographs), vol. 158, 271–331. Berlin-New York: Mouton de Gruyter.
- Wiemer, Björn. 2007. Reciprocal and reflexive constructions in Polish. In Vladimir P. Nedjalkov (ed.), *Reciprocal Constructions* (Typological Studies in Language), vol. 71. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/tsl.71>.
- Wiemer, Björn. forthcoming. On the rise, establishment and continued development of subject impersonals in Polish, East Slavic and Baltic. In Seppo Kittilä, Leonid Kulikov & Ilja Seržant (eds.), *Diachronic typology of voice and valency-changing categories*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
- Wierzbicka, Anna. 1988. *The Semantics of Grammar* (Studies in Language Companion Series 18). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/slcs.18>.
- Wierzbicka, Anna. 2009. Case in NSM: A reanalysis of the Polish dative. In Andrej Malchukov & Andrew Spencer (eds.), *The Oxford handbook of case*, 151–169. Oxford: Oxford University Press.
- Willett, Thomas. 1991. *A Reference Grammar of Southeastern Tepehuan*. Dallas & Arlington TX: SIL & University of Texas.
- Woliński, Marcin, Zygmunt Saloni, Robert Wołosz, Włodzimierz Gruszczyński, Danuta Skowrońska & Zbigniew Bronk. 2020. Słownik gramatyczny języka polskiego, wyd. IV. <http://sgjp.pl>.
- Wyroślak, Piotr. 2022. No big deal: Situation-backgrounding uses of the Polish dative reflexive pronoun *sobie/se*. *Yearbook of the German Cognitive Linguistics Association*. De Gruyter Mouton 10(1). 77–98. <https://doi.org/10.1515/gcla-2022-0005>.
- Yarapea, Apoi. 1993. Kewapi verbal morphology and semantics. *Language and linguistics in Melanesia* 24(1). 99–110.
- Zaron, Zofia. 2006. Był, żył sobie król... O polifunkcyjnym wyrazku *sobie*. In *Od fonemu do tekstu. Prace dedykowane Profesorowi Romanowi Lakowskiemu*, 409–415. Kraków: LEXIS.
- Zehentner, Eva & Elizabeth Closs Traugott. 2020. Constructional networks and the development of benefactive ditransitives in English. In Lotte Sommerer & Elena Smirnova (eds.), *Nodes and Networks in Diachronic Construction Grammar*. Amsterdam: John Benjamins.
- Zenner, Eline & Dirk Geraerts. 2018. One does not simply process memes: Image macros as multimodal constructions. In Esmé Winter-Froemel & Verena Thaler (eds.), *Cultures and Traditions of Wordplay and Wordplay Research*, 167–194. De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110586374-008>.
- Ziem, Alexander. 2017. Do we really need a Multimodal Construction Grammar? *Linguistics Vanguard* 3(s1). 20160095. <https://doi.org/10.1515/lingvan-2016-0095>.

- Zúñiga, Fernando. 2011. Why should beneficiaries be subjects (or objects?): Affaction and grammatical relations. In Seppo Kittilä, Katja Västi & Jussi Ylikoski (eds.), *Case, Animacy and Semantic Roles* (Typological Studies in Language 99), 329–348. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/tsl.99.12zun>.
- Zúñiga, Fernando. 2014. Benefaction proper and surrogation. *Studies in Language* 38(3). 543–565. <https://doi.org/10.1075/sl.38.3.05zun>.
- Zúñiga, Fernando & Seppo Kittilä (eds.). 2010. *Benefactives and Malefactives: Typological perspectives and case studies* (Typological Studies in Language). Vol. 92. Amsterdam: John Benjamins Publishing.

# Résumé substantiel en français

## 1 Introduction:

Cette thèse est dédiée à la problématique de bénéfaction dans la langue polonaise, c'est-à-dire, les manières dont ses utilisateurs peuvent exprimer le sens « d'avantage » ou « de bénéfice » emporté par un participant d'une situation (cf. Zúñiga & Kittilä 2010). En particulier, ce travail envisage une description de la variation entre la fonction bénéfactive, ainsi que souligner ses relations avec des fonctions qui y sont liées. Pour parvenir à cet objectif, trois phénomènes ont été choisis pour une analyse approfondie :

- i. La convergence fonctionnelle entre le cas datif polonais et la construction prépositionnelle *dla* « pour » – dans les registres écrits standardisés
- ii. Un caractère polyfonctionnel du pronom réfléchi *sobie/se* 'à soi-même, pour soi-même' dans l'usage où le sens du « destinataire » n'est pas proéminent – dans les registres conversationnels
- iii. L'interprétation bénéfactive des constructions impersonnelles avec participes passifs/résultatifs *-ne/-te* (e.g. *pobiegane* « bien couru ») – dans les registres familiers et virtuels de la langue polonaise contemporaine

La première des trois études aborde la question de « *comment délimiter la bénéfaction ?* ». La stratégie adoptée dans cette thèse consiste à l'analyse des relations entre deux formes, qui ont la possibilité d'exprimer le bénéficiaire – le datif et la préposition *dla* « pour ». Contrairement aux plusieurs études des alternances morphosyntaxiques, cette analyse ne se focalise pas sur le contraste entre les deux formes. Son objectif est plutôt d'identifier les contextes où leur interchangeabilité est maximalisée. L'exemple (1) ci-dessous illustre un cas des usages assez comparables sémantiquement :

(1)

a). (NKJP:journalisme, *Nie nauczyliśmy go agresji...*, Dziennik Polski, 1998-11-04 )

*Obiecał, że zbuduje nam dom*  
promettre (PFV).PST.M.3SG COMP construire(PFV).NPST.3SG 1PL.DAT maison.ACC.SG  
*taki, jakiego nikt jeszcze nie widział.*  
tel.M.ACC.SG REL.M.GEN.SG personne(NEG).NOM encore NEG voir(IPFV).PST.M.3SG  
« Il a promis qu'il nous construise une maison que personne n'avait jamais vue »

b). (NKJP:journalisme, *Czarownice i smoki*, Edyta Tomczak, Dziennik Słupski, 1999-08-27)

*Nad morzem zbudował dla niej piękny zamek.*  
sûr mer.INS.SG construire(PFV).PST.M.3SG pour 3SG.F.GEN beau.M.ACC.SG château.ACC.SG  
« Au bord de la mer, il a construit un beau château pour elle »

Les contextes d'interchangeabilité sont traités comme potentiellement bénéfactifs par excellence. En même temps, il existe une variation entre les scénarios du transfert bénéfactif qu'ils peuvent exprimer, ce qui représente aussi un objet d'intérêt du premier projet.

La deuxième étude descriptive est dédiée à la bénéfaction comme une de plusieurs motivations fonctionnelles nécessaires pour analyser une construction. Particulièrement, cette partie de la thèse inclut une analyse de la polyfonctionnalité du datif du pronom réfléchi polonais *sobie/se* dans les contextes où son interprétation en termes de « récipient-bénéficiaire » n'est pas confrontationnel. Ces contextes sont caractéristiques aux registres familiers et incluent les usages avec les verbes de mouvement et de posture, cf. ex. (2) ci-dessous:

(2) (SPOKES, luz\_R4 'AW\_LUZ\_43',utt. 807-808), cf. Wyroślak (2022: 82)

807 FEMALE33\_X5j4: *no potem wieczorem jest impreza i sobie idziesz się napić no no kurczę no wszystko jest dla ludzi*  
808 MALE23\_85r8: *no tak jak najbardziej*

'807 FEMALE33\_X5j4: Ouais, et après, le soir, y a une fête, et on (sobie) va prendre un verre, donc, y a du temps et de la place pour tout  
808 MALE23\_85r8: Ouais, t'as raison'

*Sobie/se* était souvent considérée une forme dont l'explication ne se trouve pas dans une différence sémantique. Dans cette thèse, l'usage de *sobie/se* est analysé en termes d'un regroupement des qualités liées aux bénéfaction, normativité et volonté, ce qui répond souvent aux fonctions au niveau de discours.

La troisième étude aborde la problématique de bénédiction dans son rôle de fonction subalterne, en se focalisant sur le cas des constructions impersonnelles avec le participe *-ne/-te* dans le registre des réseaux sociaux. Ex. (3-4) montre le type d'usage décrit en détail dans les chapitres 8-9. Malgré l'absence d'un agent personnel, la construction en question peut être utilisée avec une interprétation personnelle, comme dans l'ex. (3-4).

(3) (X/Twitter : @gdansk, Miasto Gdańsk, 10:00 AM · Apr 17, 2022)

Pojedzone, poleżakowane, więc pora na... poszukiwania! 😊🔍 Dacie radę odnaleźć wszystkie jajka, które ukryliśmy na zdjęciu? 🥚 Napiszcie w komentarzu, ile pisanek udało Wam się odszukać 🙌 #gdansk #ilovegdn #ciekawostkigdn

« Déjà mangé, déjà prélassé, alors c'est l'heure de... la chasse (aux œufs)! 😊🔍 Vous arriverez à trouver tous les œufs que nous avons cachés sur l'image ? 🥚 Écrivez dans les commentaires combien de oeufs peints vous avez trouvés 🙌 #gdansk #ilovegdn #ciekawostkigdn ["gdncuriosité"] »

[Graphique : Petits dessins d'œufs de Pâques superposés sur la photographie d'un paysage de Gdańsk]

(4) (X/Twitter: @HubertHurkacz, HubertHurkacz, 5:48 PM · Nov 26, 2020)

Pobiegane 🏃🏔️☀️ #tatry #zakopane

« y a eu du footing [lit. (c'est couru)] 🏃🏔️☀️ #tatry #zakopane' »

[Graphique : Une photographie d'un paysage montagneux]

Chacun des trois projets examine, d'autres interactions sémantiques, d'autres registres et d'autres problèmes descriptifs (cf. un sommaire dans le tableau 1):

Partie	Constructions	Registre	Perspectif	Les problèmes théoriques et descriptifs
I (Ch. 4-5)	cas datif vs <i>dla</i> 'pour' PPs	registres écrits standardisés	onomasiologique	Délimitation des usages bénéfactifs, variation entre les scénarios de « transfert-bénéfaction »
II (Ch. 6-7)	pronom datif réfléchi <i>sobie/se</i>	oraux, conversationnels	sémasiologique et onomasiologique	Polyfonctionnalité des marqueurs bénéfactifs: coexpression de la bénéfaction, normativité et volonté
III (Ch. 8-9)	construction impersonnelle avec participe <i>-ne/-te</i>	réseaux sociaux/ « computer- mediated communication »	sémasiologique	Bénéfaction comme fonction supplémentaire : bénéfaction et la sémantique des constructions impersonnelles

Tableau 1: Sommaire de la problématique des parties principales de la thèse

La thèse est divisée en deux parties. La première (chapitres 1-3) est dédiée à l'appareil théorique et méthodologique nécessaire pour effectuer les études. Après l'introduction de la problématique de la thèse en chapitre 1, le chapitre 2 traite la notion de bénéfaction. Il inclut une présentation des problèmes de définition et typologie de bénéfaction dont sont reconnus dans la littérature linguistique, ainsi qu'une brève présentation des constructions bénéfactives polonaises les plus pertinentes. Le chapitre 3 aborde le sujet de la méthodologie et théorie de la recherche sur la complexité sémantique. Les solutions qui y sont présentées s'inspirent de développements de la linguistique fonctionnelle-cognitive et de la linguistique basée sur l'usage.

La deuxième partie (chapitres 4-9) concerne les trois problèmes énumérés ci-dessus. Deux chapitres sont consacrés à un problème, dont l'un considère le potentiel bénéfactif des constructions en question et l'autre présente une analyse empirique dédiée à la complexité fonctionnelle de celles-ci.

## 2 Bénéfaction (Chapitre 2):

Le chapitre commence par une discussion des problèmes définitionnels de la notion de bénéfaction. La définition de *bénéficiaire* présentée dans Kittilä & Zúñiga (2010:2) sert de point de départ :

“The beneficiary is a participant that is advantageously affected by an event without being its obligatory participant (either agent or primary target, i.e. patient). Since normally only animate participants are capable of making use of the benefit bestowed upon them, beneficiaries are typically animate.”



« Le bénéficiaire c'est une participant qui est affecté positivement par un événement, sans être nécessairement un participant obligatoire (un agent ou un cible primaire, i.e. patient). Comme, normalement, seulement les participants animés peuvent utiliser le bénéfice qui leur est destiné, les bénéficiaires sont typiquement animés[...] »

Kittilä & Zúñiga (2010:2)

La notion « d'affectation positive (*positive affectedness*) », fondamentale pour bénédiction, est analysée en termes des primitives sémantiques de « bon » et « affectation ». Ensuite, le chapitre aborde la problématique d'identification des « bénéficiaires » comme rôles sémantiques.

La section 2.3 présente les sous-classifications de bénéficiaires, ainsi que fonctions qui ont été identifiées comme liées à la bénédiction (y compris *réception, possession, malédiction, raison, causation, cible*). La typologie de constructions bénéfactives selon leur composition formelle est montrée dans la section 2.4, précédant une brève présentation des constructions bénéfactives polonaises à part les constructions traitées dans les parties principales. Cette présentation comprend les prépositions substitutifs-surogatifs [*za* + acc] et [*zamiast* + gen] « à la place de qqn, pour, au lieu de » et les prépositions bénéfactives complexes (ex. *na korzyść* « pour l'avantage de »). En outre, la section 2.4.2 concerne la possibilité d'interprétation bénéfactive des constructions grammaticalisées avec *dać* « donner » et *mieć* « avoir », aussi bien que la possibilité d'interprétation des préfixes verbales comme portant les fonctions évaluatives. Le dernier point concerne surtout les formes délimitatives avec le préfixe verbal *po-*. Ces formations sont particulièrement pertinentes aux usages abordés dans les chapitres 6-7 (sur le pronom datif réfléchi *sobie/se*) et les chapitres 8-9 (sur les constructions impersonnelles avec les participes *-ne/-te*).

### 3 Complexité sémantique (Chapitre 3)

Chapitre 3 vise à montrer l'appareil théorique et méthodologique de la thèse. Il s'appuie sur les principes généraux de la Grammaire des Constructions (e.g. Goldberg 1995), et la considération des données d'usage comme matériel principal dans la recherche linguistique.

Au niveau le plus général, le point de départ de la thèse peut être décrit comme *onomasiologique*, « de la fonction (ici – bénédiction) aux formes qui l'expriment ». En même temps, chaque forme bénéfactive est caractérisée par sa propre variation sémasiologique (i.e. elle est polysémique). Par conséquent, la description sémantique adéquate est comprise dans ce travail comme résultat d'analyse des *relations multivaleurs* « plusieurs-vers-plusieurs, ang. *many-to-many relations* ». Les analyses individuelles dans cette thèse sont donc conçues pour modéliser ou « dénouer » ces relations.

La perspective adoptée dans la thèse inclut aussi la notion de la *polyfonctionnalité*. Cela est utilisé pour modéliser la sémantique des usages des formes linguistiques comme exprimant plusieurs fonctions en même temps. La perspective polyfonctionnelle permet d'analyser les contextes où la bénéfaction peut être identifiée comme fonction supplémentaire ou subalterne (ce qui est particulièrement utile dans la description de la sémantique des constructions impersonnelles avec le participe *-ne/-te* dans les chapitres 8-9).

Le cadre théorique de la thèse incluent la présupposition que les structures linguistiques, de perspective sociale aussi bien qu'individuelle, sont des dérivés de l'usage linguistique (le modèle « fondé sur l'usage »). De plus, en accumulant, les différences entre les instances de production et compréhension des constructions linguistiques contribuent à leur « *gradience* » sémantique. Ce point de vue implique que les solutions méthodologiques se reposent sur les données d'usage linguistique.

Une telle orientation théorique se prête facilement aux méthodes de la linguistique de corpus. Les corpus représentent des données d'usage linguistique par excellence, aussi bien qu'ils offrent une opportunité aux analyses quantitatives de la gradience sémantique. Les études incluses dans cette thèse font référence à la méthodologie de *sémantique cognitive quantitative* (cf., e.g. Glynn & Fischer 2010), notamment les techniques de *l'analyse des collocations* (cf., e.g., McEnery & Hardie 2011; Stefanowitsch & Gries 2003) et de *l'analyse des profils comportementaux* (cf., e.g. Divjak & Gries 2006). Les corpus divers ont été utilisés dans les trois études, en accord avec les registres et la problématique en question. La thèse comporte aussi des ressources numériques linguistiques (un dictionnaire numérique de valence syntaxique, un *wordnet*), créées à la base de données empiriques.

#### **4 Une alternance bénéfactive : les usages interchangeable du datif polonais et de la préposition *dla* « pour » (Chapitres 4-5)**

Dans ces chapitres, nous abordons la problématique de l'alternance entre le datif polonais et la préposition *dla* « pour », principalement dans les constructions verbales. Nous y considérons les interrelations entre la bénéfaction et les fonctions liées à celle-ci.

Comme dans l'exemple (5; répétition d'ex. 1), le deux formes peuvent exprimer le destinataire-bénéficiaire:



qui est empêtré dans un réseau constructionnel complexe, dans lequel la bénéfaction est un composant sémantique important, mais pas le seul. La section 4.4 présente la recherche existante sur les relations entre le datif et *dla*. Bien que l’alternance entre eux y ait été notée, ces descriptions se sont concentrées sur leurs différences et pas sur leurs contextes communs. Sur la base des considérations présentées dans le Chapitre 4, nous avançons l’hypothèse que ces contextes-là peuvent être distinctement bénéfactifs, comme un « point tangent » des deux constructions bénéfactives. Nous abordons la vérification de cette hypothèse dans le Chapitre 5

Pour un large aperçu de l’alternance en question, la section 5.2 utilise le matériel de « *Walenty* », le dictionnaire digital de valence syntaxique en polonais (Hajnicz, Andrzejczuk & Bartosiak 2016; Przepiórkowski et al. 2014). La ressource comprend une grande liste de schémas syntaxiques préparés pour des milliers de verbes, noms, adverbes et adjectifs polonais (où un schéma comprend un patron syntaxique et le verbe ensemble). Par exemple, pour le verbe *zbudować* « construire », le dictionnaire enregistre deux schémas indépendants qui peuvent être assortis à deux constructions dans l’ex. (6) ci-dessous (cf. la section 5.2 pour une introduction à la structure du dictionnaire):

(6)

- *zbudować* « construire »: pewny « fiable »: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
- *zbudować* « construire »: pewny « fiable»: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla, gen)}

En outre, les *cadres sémantiques* sont disponibles pour plusieurs entrées du dictionnaire. Comme il est apparent dans les figures (1-2) ci-dessous, en cas de *zbudować* « construire » les deux schémas sont « mappés » sur un seul cadre.

Rama:	pewna [5973]			
Rola:	Initiator	Theme	Recipient	Purpose
Preferencje selekcyjne:	PODMIOTY	ISTOTY	ISTOTY	SYTUACJA
		WYTWÓR	PODMIOTY	
		JADŁO		
		OTOCZENIE		

Figure 1 : Visualisation d'une cadre sémantique en « Slowal », l'interface graphique pour Walenty

Schemat:	pewny [3900]		
Funkcja:	subj	obj	
Typy fraz:	np(str)	np(part)	np(dat)

Schemat:	pewny [13089]		
Funkcja:	subj	obj	
Typy fraz:	np(str)	np(part)	prepn(dla,gen)

Figure 2 : Visualisation des deux schémas syntaxiques en « Slowal », l'interface graphique pour Walenty

Ce projet relève de tels « couples » de schémas interchangeables, en considérant toutes les entrées verbales dans le dictionnaire. Lorsque le « mapping » sémantique était disponible, il constituait l'indice le plus important dans la récupération des couples. En dehors de couples « complets », montrés dans l'exemple (6), nous avons aussi considéré les couples « asymétriques » où l'un des

schémas inclut des éléments supplémentaires. Dans leur cas, l'ellipse de ces éléments peut permettre l'usage interchangeable. Le processus d'identification est décrit en détail dans la section 5.2.

Par conséquent, 296 couples de schémas ont été identifiés dans l'analyse, y compris 92 couples pour entrées sans composante sémantique; et 33 couples identifiés malgré le manque de *mapping* commun, cf. la section 5.2). Tous ces couples représentent 146 verbes différents. Les résultats peuvent être consultés dans l'annexe A. L'analyse générale de ceux-ci confirme le caractère bénéfactif de l'alternance, ainsi qu'une forte pertinence de la sémantique de transfert. Bien que ces observations ne soient pas inattendues, le matériel peut aussi être utilisé pour une analyse approfondie de variation entre scénarios sémantiques en question. Tel est le but de la section 5.2.3.

Dans cette section, nous proposons une analyse de variation entre des scénarios de transfert bénéfactif selon les éléments qui le constituent: (i). le « transféré », (ii). la chaîne du transfert en tant que tel, (iii). le caractère volitif de situation (« *qui veut qu'elle se passe ?* »), (iv). les destinataires et les destinateurs. Cette analyse a été menée sur la base des « couples » identifiés dans la procédure décrite ci-dessus. La discussion de résultats se concentre sur les cas complexes, et inclut les observations suivantes :

Bien que le type du « transféré » dépende principalement du objet, il peut être déterminé par le verbe à quelque degré (cf., ex. l'usage de *przygotować* « préparer » et *upichcić* « cuisiner vite (reg. familier) », ou le dernier suggère spécifiquement un objet mangeable). Dans quelques cas, l'identification du *transféré* peut ne pas être triviale, comme dans le cas du verbe *zjednać* « rallier », ou il faudrait choisir entre les partisans, leur support (via métonymie LA PERSONNE POUR L'ATTITUDE VOLITIVE), ou l'instance de ralliement réussi:

(7)

- *zjednać* « rallier »: pewny « sûr »: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(inst);ncp(inst,že)} + {prepn(dla,gen)}
- *zjednać* « rallier »: pewny « sûr »: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst);ncp(inst,že)}

(8)

a). (NKJP:non-fiction, *Szachinszach* par Ryszard Kapuściński, Varsovie)

*I oto nadarza się okazja, aby ogłaszając reformę rolną bodaj pozyskać wieś,*

**zjednać dla siebie chłopów rozdając im ziemię.**

rallier(PFV).INF pour REFL.GEN paysan.ACC.PL distribuer(IPFV).CVB 3PL.DAT terre.ACC.SG

« Et voilà, en proclamant la réforme agraire, il se présente une opportunité de gagner le soutien de la campagne, de rallier les paysans autour de soi. »

b). (NKJP:internet, II wojna północna, Wikipedia, 2009-05-27)

*Również Karol\_Gustaw pragnął zjednać sobie chłopów*

aussi Charles\_Gustav.NOM.SG désirer(IPFV).PST.N.3SG rallier(PFV).INF REFL.DAT paysan.ACC.PL

*i obiecywał za zabicie szlachcica-powstańca połowę jego dóbr oraz zwolnienie od pańszczyzny i poddaństwa.*

« Aussi Charles Gustav désira-t-il rallier les paysans autour de lui et promit la moitié des possessions d'un noble-insurgé pour le tuer, aussi bien que la libération du servage. »

Au niveau formel, la complexité de « la chaîne du transfert » se manifeste en présence de composants locatifs additionnels. De telle façon, le schéma pour *skombinować* « trouver, obtenir de manière créative, bricoler » inclut un composant ablatif (« d'où ? ») :

(9)

- *skombinować* « trouver, obtenir en manière créative, bricoler »: pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {xp(abl)}
- *skombinować* « trouver, obtenir en manière créative, bricoler »: pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(abl)}

Sauf le destinataire et le destinataire, autres éléments de la chaîne du transfert peuvent avoir un caractère personnel, cf. cas du *wybłagać* « implorer ».

(10)

- *wybłagać* « implorer »: pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,że);ncp(str,żeby)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(u,gen)}
- *wybłagać* « implorer »: pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,że);ncp(str,żeby)} + {np(dat)} + {prepnp(u,gen)}

(11) (NKJP:journalisme, *Intencje modlitewne - listopad 2008*, Głos Ojca Pio, 2008)

a). *Drogi Ojczy Pio, proszę, wyblagaj u Boga dla nas tę łaskę, o którą w każdej modlitwie Cię proszę*  
Cher.M.VOC.SG Père\_Pio.VOC.SG prier(IPFV).NPST.1SG implorer(PFV).IMP.2SG chez Dieu.GEN.SG  
pour 1PL.GEN DEM.F.ACC.SG grâce.ACC.SG  
« Cher Père Pio, je vous prie, implorez pour nous ces faveurs de Dieu que je demande dans chaque prière »

b). *Ojczy Pio, wyblagaj mi u Boga Wszemchnego łaskę błogosławieństwa na studiach.*  
Père\_Pio.VOC.SG implorer(PFV).IMP.2SG 1SG.DAT chez Dieu.GEN.SG tout-puissant.M.GEN.SG  
grâce.ACC.SG bénédiction.GEN.SG sur études.LOC  
« Père Pio, je vous prie, implorez de Dieu tout-puissant la faveur de son bénédiction pour mes études »

Ci-dessus, le composant *prepn(u, gen)* « chez qqn, auprès de qqn » (typiquement se référant à Dieu ou un autre être en position du pouvoir) ajoute un participant volitif d'une situation qui sert comme « tribunal » dans le cas donné.

La présence d'un « tribunal » n'est qu'un des aspects de « configuration volitive de la situation » (« *qui veut qu'elle se passe ?* »). L'exemple de *użyć* « prêter » montre un cas où le bénéficiaire initie l'action directement ou indirectement :

(12)

- *użyć* « prêter »: *watpliwy: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {prepn(dla, gen)}*
- *użyć* « prêter »: *pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {np(dat)} + {prepn(do, gen)}*

(13)

a). (NKJP:journalisme, *Życie będzie radośniejsze, Dziennik Bałtycki, 2006-05-26, Gdańsk*)

*Ta gmina użyży dla podopiecznych domu swojego samochodu do przewozu niepełnosprawnych [...]*  
DEM.F.NOM.SG commune.NOM.SG prêter(PFV).NPST.3SG pour protégé.GEN.PL maison.GEN.SG  
REFL.POSS.M.GEN.SG voiture.GEN.SG à transport.GEN.SG handicapées.GEN.PL

« Pour les pensionnaires de la maison, cette commune prètera sa voiture adaptée aux besoins des personnes handicapées »



b). (NKJP:internet, Forum Stanisława Michalkiewicza, www.forum.michalkiewicz.pl)

*Komentant Straży Pożarnej na Województwo Dolnośląskie*

commandant.NOM.SG Sapeurs-pompiers.GEN sur Voïvodie\_de\_Basse-Silésie.ACC

*użyczył panu ministrowi swojego samochodu*

prêter(PFV).PST.M.3SG monsieur.DAT.SG ministre.DAT.SG REFL.POSS.M.GEN.SG voiture.GEN.SG

*a sam wezwał wóz strażacki z obsługą aby sprawiła by samochód dygnitarza był znów gotowy do drogi.*

« Le commandant de Sapeurs-Pompiers de Voïvodie de Basse-Silésie **a prêté sa propre voiture au ministre**, tandis que lui, il a appelé fourgon pompe avec l'équipe à préparer la sienne pour partir »

Il y a une variation entre les constructions au niveau du profilage de l'attitude volitive du bienfaiteur. Les scénarios complexes peuvent être trouvés, comme en cas de *nie poskapić komuś/dla kogoś własnej krwi* « être prêt à sacrifier sa vie, lit. ne pas lésiner sur son propre sang ». L'engagement du bienfaiteur (qui est, en même temps, « l'automaléficiaire ») est extrême, bien que le bénéficiaire ne doive pas du tout être un être sentient, par exemple en cas des collectivités et institutions (un pays, « patrie », etc.).

En outre, les scénarios peuvent être analysés selon les types de destinataires et les destinateurs, ainsi que les relations entre eux. Dans les cas les plus prototypiques, les destinateurs-bienfaiteurs et les destinataires-bénéficiaires sont les personnes humaines. Cependant, les référents non-humains et non-personnels peuvent souvent être observés dans des composants datifs et composants avec *dla*. Dans la construction *nie poskapić komuś/ dla kogoś własnej krwi* « être prêt à sacrifier sa vie », le bénéficiaire est souvent une collectivité ou une entité institutionnelle, par ex. « patrie ». Ce type d'usage se situe entre la fonction bénéfactive et la fonction téléologique. Enfin, une analyse des destinateurs-bienfaiteurs et les destinataires-bénéficiaires peut prendre en compte les relations entre eux. L'exemple du *złatwić* « rendre qqch facile à qqn » entraîne une relation hiérarchique entre le bienfaiteur (au pouvoir d'aider) et le bénéficiaire (sans ce pouvoir):

(14)

a). (NKJP:journalisme, *Od wizji do złudzeń*, Nowiny Raciborskie, 2004-12-07, Racibórz)

*Znajomi z Kędzierzyna, którzy pracowali w Szwecji,*

*przekonali ich, że złatwią dla nich pracę.*

convaincre(PFV).PST.M\_PERS.3PL 3PL.ACC COMP faciliter(PFV).NPST.3PL pour 3PL.GEN travail.ACC.SG

« Des amis de Kędzierzyn, qui travaillaient en Suède, les ont assurés qu'il leur trouveraient du travail »

b). (NKJP:journalisme, *Strach kopać*, Rafał Palacz, Gazeta Wrocławska, 2003-03-31, Wrocław)

*Kopacze nie ukrywają, że liczą na to,*

*że władze Walbrzycha załatwią im pracę.*

COMP autorité.NOM Włabrzych.GEN.SG rendre\_facile(PFV).NPST.3PL 3PL.DAT travail.ACC.SG

« Les excavateurs ne cachent pas qu'ils comptent sur le fait que les autorités de Walbrzych leur trouvent du travail »

Dans les cas spéciaux des scénarios autobénéfactives, le bienfaiteur et le bénéficiaire, c'est le même référent. Ces scénarios, utilisent le pronom réfléchi *sobie/se* (cf. l'ex. 8 ci-dessus) et constituent un domaine riche, pertinent au-delà des bénéficiaires-destinataires. Ce potentiel est exploré dans les chapitres 6-7.

La section 5.3 vise à compléter l'analyse des couples de schémas interchangeables avec une analyse des *n-grammes* (séquences des *n* segments consécutifs) qui comprennent les formes verbales, ensemble avec des formes pronominales datives ou des pronoms dans les composants prépositionnels avec *dla*. Récupérées de NKJP (Corpus National du Polonais; Przepiórkowski et al. 2012), Les 3-grammes et 4-grammes avec des pronoms datifs ont été comparées aux 4-grammes et 5-grammes incluant des composants avec [*dla* + pronom génitif], afin de trouver des couples des *n-grammes* dans lesquels les composantes cibles (i.e. pronoms datifs ou [*dla* + pronom génitif]) sont accompagnées de formes qui représentent potentiellement les mêmes lemmes, cf. le Tableau 2.

Pour chaque *gram* analysée, la méthode adoptée a pris en considération toutes les interprétations grammaticales possibles. Cela implique une facilité d'identification des *n-grammes* pertinents, mais aussi une grande proportion des résultats non-désirés. Par conséquent, les listes des *n-grammes* « couplés » étaient examinées de manière qualitative.

Verbe	Fréquence	Position 1	Position 2	Position 3	Position 4
		<i>nie</i>	<i>znaleźli</i>	<i>dla siebie</i>	<i>miejsca</i>
<i>znaleźć</i> « trouver »	6	<ul style="list-style-type: none"> <li>'nie:C', 'conj'</li> <li>'nie:I', 'interj'</li> <li>'on:S', 'ppron3:pl:acc:m2.m3.f.n:ter:akc.nakc:praep'</li> <li>'on:S', 'ppron3:sg:acc:n:ter:akc.nakc:praep'</li> <li>'nie' 'nie:T'</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>'znale (forme-cible) żć', 'praet:pl:m1:perf'</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>'miejsce', 'subst:sg:gen:n:ncol'</li> <li>'miejsce', 'subst:pl:nom.acc.voc:n:ncol'</li> </ul>	
<i>znaleźć</i> « trouver »	3	<ul style="list-style-type: none"> <li>'nie:C', 'conj'</li> <li>'nie:I', 'interj'</li> <li>'on:S', 'ppron3:pl:acc:m2.m3.f.n:ter:akc.nakc:praep'</li> <li>'on:S', 'ppron3:sg:acc:n:ter:akc.nakc:praep'</li> <li>'nie' 'nie:T'</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>'znale (forme-cible) żć', 'praet:pl:m1:perf'</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>'miejsce', 'subst:sg:gen:n:ncol'</li> <li>'miejsce', 'subst:pl:nom.a cc.voc:n:ncol'</li> </ul>	
		<i>nie</i>	<i>znaleźli</i>	<i>sobie</i>	<i>miejsca</i>

Tableau 2: L'analyse des n-grammes avec le logiciel Morfeusz2

L'analyse ne révèle pas un grand nombre des verbes de transfert omis dans les schémas de *Walenty*. Or, les n-grammes indiquent que des contextes fort similaires pouvaient être identifiées, avec *znaleźć* « trouver » et *kupić* « acheter » comme verbes particulièrement bien représentés. En dehors des usages « clairement bénéfactives », la procédure a permis de trouver les contextes interchangeables qui soulignent des autres fonctions partagées entre le datif et *dla*, notamment cette de « perspectivisation ». Celles-ci peuvent être observées avec des verbes du sentiment subjectif, tels comme *okazać się* « s'avérer », *brzmieć* « sembler (sur un expérience auditive) », *wyglądać* « apparaître ». La méthode, même dans sa simple forme appliquée, facilite l'identification des contextes d'interchangeabilité.

## 5 Bénéfaction, volonté et gestion de normativité: la polyfonctionnalité du pronom réfléchi datif *sobie/se* (Chapitres 6-7)

En polonais, *sobie* constitue la forme dative du pronom réfléchi, tandis que *se* est employé comme sa forme clitique :

le pronom réfléchi polonais		
	forme accentuée	forme non-accentuée
GEN	<i>siebie</i>	<i>się</i>
DAT	<i>sobie</i>	<i>se</i> (reg. informel)
ACC	<i>siebie</i>	<i>się</i>
INS	<i>sobą</i>	
LOC	<i>sobie</i>	

Tableau 3: Le pronom réfléchi polonais – déclinaison

Bien qu'une des fonctions principales de *sobie/se* consiste à marquer le rôle du destinataire, pour un groupe considérable des usages ce rôle-là n'est plus dominant :

(15) « Alcool et les événements de la reconstitution historique » (SPOKES, luz\_R4 'AW\_LUZ\_43', utt. 807-808)

807 FEMALE33\_X5j4: *no potem wieczorem jest impreza i sobie idziesz się napić no no kurczę no wszystko jest dla ludzi*

808 MALE23\_85r8: *no tak jak najbardziej*

'807 FEMALE33\_X5j4: Ouais, et après, le soir, y a une fête, et on (*sobie*) va prendre un verre, donc, y a du temps et de la place pour tout

808 MALE23\_85r8: Ouais, t'as raison'

*no    potem    wieczorem    jest                    impreza    i    sobie    idziesz    się    napić*

PART   après   soir.INS.SG   être.PRES.3SG   fête.NOM.SG   et   REFL.DAT   aller.NPST.2SG   REFL   boire.inf

« Ouais, et après, le soir, y a une fête, et on (*sobie*) va prendre un verre »

Dans les usages tels que (ex. 15), souvent catégorisés comme 'datifs éthiques', le pronom *sobie* ne peut pas être interprété comme l'exposant du destinataire. Cependant, il apporte une contribution sémantico-pragmatique qui pose un problème descriptif à la communauté de recherche. Cette contribution était associée aux domaines de la bienfaisance, de l'affectation personnelle, et des attitudes soit affectives soit « décontractées » (cf. Bartnicka 1975; Dąbrowska 1997: 55–63; Łojasiewicz 1992; Szupryczyńska 1992). Surtout, cette contribution a souvent été traitée comme 'faible', et pourtant, le pronom *sobie/se* comme facultatif, sans importantes conséquences pour le sens de l'énoncé.

L'exemple ci-dessus provient du dialogue sur la présence de l'alcool pendant les événements de la reconstitution historique. Dans les fragments précédents de la conversation, MALE23\_85r8

présente le point de vue selon lequel une interdiction totale de l'usage d'alcool est indésirable dans les cas des événements de ce type, bien qu'il reconnaisse les dangers impliqués (ex. liés à la présence des armes). Dans la ligne 807, FEMALE33\_X5j4 présente un scénario de compromis entre la reconnaissance du danger de l'usage d'alcool et l'indulgence des participants. Dans ces propos, elle *normalise* la situation exprimée (ex. la consommation d'alcool), en reconnaissant en même temps son caractère volontaire et plaisant.

La combinaison de ces trois fonctions, notamment, celle de bienveillance, de volonté et de 'gestion de normativité', vue comme contexte particulièrement favorable pour *sobie/se*, constitue le sujet principal des Chapitres 6-7. De même qu'en cas de l'exemple (15) ci-dessus, toutes les analyses présentées dans ces chapitres se focalisent sur l'usage des registres qui sont familiers, conversationnels, spontanés. Pour récupérer le matériel représentatif de celui-ci, le corpus SPOKES (Pęzik 2015) a été utilisé systématiquement. Le chapitre 6 présente un résumé bref de variation entre des usages de *sobie/se* dans des environnements syntaxiques différents, aussi bien que son potentiel bénéfactif. Dans le chapitre 7 nous procédons à l'analyse quantitative des expressions des trois fonctions susmentionnées de *sobie/se*.

Ce qui est crucial pour mon travail, c'est que *sobie/se* peut effectivement être trouvée dans des instances d'usage clairement bienveillantes, ou, précisément, *autobienveillantes*. Dans l'exemple (16) ci-dessous, la valuation positive et volitive de la situation (« rester à la maison ») est explicite :

- (16) « Cours seulement 2 jours par semaine », BLOQ, 'Rozmowa między znajomymi' « Conversation entre amis », utt 1-8)
- 1 MALE21\_rn90: *co tam slychać?*
- 2 FEMALE23\_vPjJ: *zajebiście*
- 3 FEMALE23\_vPjJ: *fajnie się studiuję nie mam dwa razy w tygodniu zajęcia*
- 4 FEMALE23\_axak: *weź w ogóle mnie nie denerwuj bo ja kurwa mam zajęcia codziennie*
- 5 FEMALE23\_vPjJ: *co?*
- 6 MALE21\_rn90: *no nie mówcie że nie macie fajnie bo że **sobie siedzicie kurcze z rana tutaj w dzień roboczy***
- 7 FEMALE23\_vPjJ: *no właśnie*
- 8 FEMALE23\_axak: *bo dzisiaj ja już miałam dzisiaj zajęcia już skończyłam*

- 1 MALE21\_rn90: Ça va?
- 2 FEMALE23\_vPjJ: «vulg.-très bien»
- 3 FEMALE23\_vPjJ: Les études, ça va, n'est pas? Y a des cours deux jours par semaine
- 4 FEMALE23\_axak: arrête, moi, j'ai des cours «vulg.» tous les jours
- 5 FEMALE23\_vPjJ: quoi?
- 6 MALE21\_rn90: Ne dites pas que c'est pas super, que vous *restez (sobie) ici* le matin dans la semaine (à ne rien faire)
- 7 FEMALE23\_vPjJ: ouais c'est ça
- 8 FEMALE23\_axak: Parce que, moi, aujourd'hui, j'ai déjà eu mes cours, j'ai déjà fini'

Le caractère bénéfactif des constructions formées avec *sobie/se* peut être moins prononcé, ou se manifester d'une manière spécifique. Par exemple, (ex. 17) présente un type de situation généralement maléfactif, « plainte », mais montrée comme étant en accord avec la volonté de l'agent (« la grand-mère »). Par ce caractère volitif, la situation peut acquérir une interprétation bénéfactive :

- (17) (SPOKES, MAR6, 'Rozmowa z mężem' « Conversation avec le mari », utt. 9)
- 9 FEMALE51\_rnka: [...] *trochę im tam wiesz pomarudziła sobie jeszcze pewnie że co to w ogóle za wejście i wyjście [...]*

'9 FEMALE51\_rnka: Tu sais, elle [la grand mère] se plaignait un peu à eux, sûrement, 'C'est quoi ça, entrer et sortir comme ça'

*trochę im tam wiesz pomarudziła sobie jeszcze pewnie*  
 peu 3PL.DAT là-bas savoir.NPST.2SG se.plaindre(IPFV).PST.F.3SG REFL.DAT encore sûrement

« Tu sais, elle [la grand mère] se plaignait un peu à eux, sûrement [discours direct] »

Les usages bénéfactifs et volitifs montrés ci-dessus sont aussi liés aux *sobie/se* en fonction de « gestion de normativité ». Une illustration de *sobie/se* dans un contexte de *normalisation* est présentée dans l'exemple (18). Dans mon travail, une évidence est présentée pour plusieurs types d'usage interdépendants de *sobie/se* comme marqueur de gestion de normativité. L'un d'eux, c'est une présentation d'une situation comme ordinaire ou bien attendue.

- (18) (SPOKES, xd2w, 'O oknach' «De fenêtres», utt. 22-23)
- 22 FEMALE30\_gakk: *te trawy są fajne są nie trzeba jej generalnie nawet zwijąć na zimę chyba też*
- 23 FEMALE30\_gakk: *mogą sobie leżeć cały czas*

‘22 FEMALE30\_gakk: Ce gazon synthétique, c’est sympa, en général, on ne doit pas l’enrouler pour l’hiver, je pense’

23 FEMALE30\_gakk: Ça peut (sobie) tout simplement y rester tout le temps’

*moga*                    *sobie*            *leżeć*                    *cały*                    *czas*  
pouvoir.NPST.3PL    DAT.REFL    coucher(IPFV).INF    tout.M.ACC.SG    temps.ACC.SG

« Ça peut (sobie) tout simplement y rester tout le temps »

Dans l’exemple (18), *sobie* contribue à la création d’une image statique (peut-être, contre l’attente générale que le gazon n’est pas un objet durable). Une autre manière de description possible s’exprime dans la notion de « *scale lowering* (abaissement d’échelle) » (Kiesling 2020) : *Sobie/se*, de même que les marqueurs comme *tout simplement* ou *juste*, peut abaisser le statut d’une entité dans une échelle pragmatique, c’est-à-dire – « rendre moins important ».

Notamment, les exemples (15) et (18) montrent *sobie/se* dans les usages exprimant des **situations génériques**. Cela veut dire que, bien loin d’une description d’une situation spécifique (avec des circonstances et référents concrets), ils expriment des scénarios qui s’appliquent à une classe entière de situations. D’une telle façon, l’exemple (15) ne véhicule pas un seul événement de la reconstitution historique, mais une catégorie/abstractions d’événements de ce type. Semblablement, (18) exprime une caractéristique générale d’usage du gazon synthétique mentionné, pas seulement une expérience individuelle. La caractéristique de *sobie/se* comme marqueur de normativité est bien compatible avec l’usage générique, considérant que celui-ci peut aussi être vu comme expression de « norme ». La question d’une association entre l’usage générique et *sobie/se* a été explorée dans la section empirique du chapitre 7.

La perspective statique, générique et ordinaire qui accompagne *sobie/se* se prête facilement aux fonctions de création « d’arrière-plan » de discours. Autrement dit, *sobie/se* peut marquer les segments de discours qui servent comme soutien pour d’autres structures discursives, plus pertinentes pour le but communicatif. Cet effet peut notamment être observé dans les « *orientation segments* » (cf. Labov & Waletzky 1997) des textes narratifs, dans lesquels l’arrière-plan situationnel est décrit (permettent au développement d’action).

L’un des exemples vient d’une formule pour l’ouverture d’un conte – *dawno, dawno temu, byl sobie* « il était une fois (*sobie*), lit. il y a longtemps, longtemps, il était (*sobie*) ». Cependant, l’usage de *sobie/se* n’est pas limité aux contextes formulaïques (cf. ex. 19) :

- (19) (SPOKES, RmRg1, "Rozmowa telefoniczna" « Une conversation téléphonique », utt. 18-24)
- 18 FEMALE33\_kL18: *no i co a wiesz co się wydarzyło? to znaczy nie no wszystko jest w porządku poniekąd*
- 19 MALE28\_M016: *no to znaczy*
- 20 FEMALE33\_kL18: *siedzę **sobie** słabo cię słyszę coś się dzieje?*
- 21 MALE28\_M016: *nie nie nie nie*
- 22 FEMALE33\_kL18: *siedzę **sobie** w bule wiesz tutaj coś dzióbę*
- 23 MALE28\_M016: *no*
- 24 FEMALE33\_kL18: *telefon godzina dwunasta trzydzieści pięć pani Ela pani Beatko no gdzie pani jest czekamy na panią*
- ‘18 FEMALE33\_kL18: Et tu sais ce qui s’est passé ? Ouais, mais, en général tout va bien
- 19 MALE28\_M016: Ça veut dire?
- 20 FEMALE33\_kL18: Moi, je suis (sobie) là... je t’entends pas, ça va?
- 21 MALE28\_M016: Non, non, ça va
- 22 FEMALE33\_kL18: ouais
- 23 MALE28\_M016: Là, je suis [sobie] à la bibliothèque, tu sais, je travaille sur quelque chose
- 24 FEMALE33\_kL18: ‘12:35PM, Ela me téléphone, ‘Beatka, t’es où? On t’attendons”

Dans le fragment (19), la participante (FEMALE33\_kL18) raconte une situation dans laquelle elle a oublié ses obligations didactiques. Sa narration est fondée sur la tension entre l’attendu (ici : tout simplement le fait de travailler à la bibliothèque) et le surprenant (ici : l’appel), de manière typique des narratifs (Ochs & Capps 1996). Le premier se manifeste au début et se développe dans les lignes 20 et 22. *Sobie* est utilisé dans ce contexte-là, conformément à son interprétation comme marqueur narratif.

Les affordances de *sobie/se*, présentées ci-dessus, peuvent se matérialiser dans des contextes d’interaction. En particulier, *sobie/se* peut rendre quelque action communicative moins importante ou catégorique. Dans l’exemple (20) *sobie* est employé dans une demande faite par un père à sa fille. La requête est affectueuse et dédiée au bénéfice de la destinatrice, ce qui ressemble plutôt à une invitation.

- (20) (SPOKES, x52X, ‘na urodzinach’ « à la fête d’anniversaire », utt. 131)
- 131 MALE39\_Grqy: *teraz **sobie** Kicia **usiądź** tutaj przy chrzestnej na trochę póki jeszcze jest parę zdjęć żebyś pamiętała jak chrzestna wygląda siadaj*



‘131 MALE39\_Grqr: Maintenant, ma puce, **reste (sobie)** ici à côté de ta marraine pour un moment, tant qu’elle est ici; [on va prendre] quelque photos, pour que tu te souviennes comment elle est, assieds-toi’

*teraz*            *sobie*            *Kicia*                    *siądź*                    *tutaj*    *przy*            *chrzestnej*  
maintenant    REFL.DAT    chaton(F).NOM.SG    s’asseoir.IMP.2SG    ici            à.côté.de    marraine.LOC.SG  
« Maintenant, Chérie, **reste (sobie)** ici à côté de ta marraine »

Autre type d'usage interactif de *sobie/se* inclut les propositions timides. En outre, un cas spécial de *sobie/se* interactif est constitué par les usages avec un groupe de verbes de mouvement. L'expression *isć sobie*, à l'impératif, peut devenir un ordre fort de partir (« *s'en aller* »). Source de cette usage pourrait être attribué à un projection de volonté (« *je veux que tu veuilles partir* »; cf. aussi l'usage ironique des expressions comme *fais ce que tu veux !*) ou à une fonction de « *scale lowering* » (*tout simplement, pars [ n'importe où et comment]*).

Le chapitre 7 présente trois études empiriques à petite échelle. Comme des exemples cités ci-dessus, elles sont effectuées avec les données extraites du corpus SPOKES (Pežik 2015). La première étude est dédiée à l'analyse des collocations de *sobie/se* qui viennent de domaines sémantiques de bienfaisance, normativité et volonté. Elle se focalise sur un ensemble de marqueurs de discours et d'expressions modales. Le tableau 4 ci-dessous présente des mesures d'association pour les marqueurs choisis. Dans la Section 7.1 des marqueurs individuels ont été traités en détail.

Malgré un caractère exploratoire d'analyse, les résultats peuvent indiquer que *sobie/se* est compatible aux expressions de « normativité bénigne », qui indique que la présence d'une situation, ainsi que l'absence de celle-ci, sont toutes les deux acceptables (comme en plusieurs usages de *móc* « pouvoir » et *może* « peut-être »).

	logpvF	dP.cuePP	dP.cueCx	Attr	Rel	logOR	LL1	PMI
<i>móc+może</i> « pouvoir » + « peut-être »	258.363	0.0809	0.1202	16.284	10.787	1.474	1181.912	1.2567
<i>chcieć</i> « vouloir »	137.867	0.0735	0.0695	9.631	10.209	1.352	627.528	1.2016
<i>tylko</i> « seulement, juste »	78.799	0.0511	0.0515	8.082	8.018	1.067	356.847	0.9601
<i>po prostu</i> « tout simplement »	97.568	0.0782	0.0474	6.432	10.745	1.385	442.297	1.2528
<i>właśnie</i> « exactement, justement, tout à fait, là »	53.980	0.0442	0.0390	6.483	7.374	0.963	242.025	0.8763

	logpvF	dP.cuePP	dP.cueCx	Attr	Rel	logOR	LL1	PMI
<i>można</i> « on peut, il est permis de, c'est possible »	45.392	0.0794	0.0217	2.927	10.941	1.378	202.773	1.2709
<i>trzeba</i> « il faut »	23.605	0.0463	0.0163	2.637	7.647	0.978	103.357	0.9126
<i>przecież</i> « (et) pourtant »	17.256	0.0351	0.0145	2.654	6.538	0.807	74.589	0.7560
<i>generalnie</i> « en général »	23.552	0.0839	0.0107	1.412	11.433	1.416	102.881	1.3148
<i>oczywiście</i> « évidemment »	15.578	0.0700	0.0078	1.089	10.047	1.268	66.500	1.1856
<i>normalnie</i> « normalement, tout simplement »	14.553	0.0662	0.0075	1.072	9.663	1.225	61.823	1.1466
<i>lubić</i> « aimer bien »	7.326	0.0347	0.0058	1.055	6.526	0.796	29.224	0.7542
<i>woleć</i> « préférer »	14.623	0.1378	0.0047	0.562	16.837	1.860	62.516	1.7019
<i>ogólnie</i> « en général »	4.967	0.0404	0.0033	0.562	7.097	0.884	18.708	0.8380
<i>wystarczy</i> « ça suffit, c'est suffisant »	4.354	0.0681	0.0019	0.272	9.877	1.243	16.153	1.1685
<i>warto</i> « ça en vaut la peine »	0.150	0.0026	0.0000	0.034	3.333	0.085	0.014	0.0823

Tableau 4: Mesures d'association pour les marqueurs choisis

La deuxième étude (Section 7.2) se concentre sur les relations entre l'usage de *sobie/se* et les verbes de mouvement et de posture. Les exemples présentés confirment que ce domaine de verbes n'inclut pas l'interprétation de *sobie/se* comme marqueur du « destinataire ». Pour cette raison, les verbes de mouvement et de posture peuvent servir à l'analyse des usages éthiques du *sobie/se*. Pour les verbes de mouvement et de posture représentés dans le corpus, leur proportion d'usage avec *sobie/se* (de toutes leurs occurrences dans le corpus) a été analysée. Les résultats sont résumés dans le Tableau 5.

Verbe	Association	Fréquence <i>sobie/se</i>	Fréquence totale	Paradigme	Préfixe	Directionnalité	Aspect
<i>pojeździć</i> « aller [en véhicule] »	0.27027	10	37	<i>jechać</i>	<i>po-</i>	non-directionnelle	PFV
<i>posiedzieć</i> « être assis »	0.17500	14	80	<i>siedzieć</i>	<i>po-</i>	non-directionnelle	PFV

Verbe	Association	Fréquence <i>sobie/se</i>	Fréquence totale	Paradigme	Préfixe	Directionnalité	Aspect
<i>usiąść</i> « s'asseoir »	0.16803	41	244	<i>siedzieć</i>	<i>u-</i>	non-directionnelle	PFV
<i>siadać</i> « s'asseoir »	0.13710	17	124	<i>siedzieć</i>	zero	non-directionnelle	IPFV
<i>lazić</i> « flâner, se promener »	0.11905	5	42	<i>lazić</i>	zero	non-directionnelle	IPFV
<i>pochodzić</i> <sup>65</sup> « se promener »	0.09231	6	65	<i>iść</i>	<i>po-</i>	non-directionnelle	PFV
<i>siedzieć</i> « être assis »	0.06612	88	1331	<i>siedzieć</i>	zero	non-directionnelle	IPFV
<i>pójść</i> « aller »	0.05772	108	1871	<i>iść</i>	<i>po-</i>	non-directionnelle	PFV
<i>stanąć</i> « se mettre debout »	0.05031	8	159	<i>stać</i>	zero	non-directionnelle	PFV
<i>wyjechać</i> « partir [en véhicule] »	0.04950	10	202	<i>jechać</i>	<i>wy-</i>	(élatif « dehors »)	PFV
<i>leżeć</i> « être couché »	0.04938	20	405	<i>leżeć</i>	zero	non-directionnelle	IPFV
<i>pojechać</i> « aller [en véhicule] »	0.04550	47	1033	<i>jechać</i>	<i>po-</i>	non-directionnelle	PFV
<i>jeździć</i> « aller [en véhicule] »	0.04054	30	740	<i>jechać</i>	zero	non-directionnelle	IPFV
<i>wejść</i> « entrer »	0.03678	26	707	<i>iść</i>	<i>w-</i>	illative (« dans »)	PFV
<i>biegać</i> « courir »	0.03676	5	136	<i>biec</i>	zero	non-directionnelle	IPFV

65 Le calcul concerne uniquement *pochodzić* dans un usage delimitatif ( « se promener un peu » )

Verbe	Association	Fréquence <i>sobie/se</i>	Fréquence totale	Paradigme	Préfixe	Directionnalité	Aspect
<i>dojechać</i> « arriver [en véhicule] »	0.03571	5	140	<i>jechać</i>	<i>do-</i>	adlative («à»)	PFV
<i>wchodzić</i> « entrer »	0.03414	17	498	<i>iść</i>	<i>w-</i>	illative (« dans »)	PFV
<i>spać</i> « dormir »	0.03052	21	688	<i>spać</i>	zero	non-directionelle	IPFV
<i>przejsć</i> « traverser, passer »	0.02740	10	365	<i>iść</i>	<i>prze-</i>	perlative	PFV
<i>iść</i> « aller »	0.02483	71	2859	<i>iść</i>	zero	non-directionelle	IPFV
<i>dojść</i> « arriver »	0.02326	6	258	<i>iść</i>	<i>do-</i>	adlative («à»)	PFV
<i>wyjsć</i> « sortir »	0.01686	20	1186	<i>iść</i>	<i>wy-</i>	élative («dehors»)	PFV
<i>jechać</i> « aller [en véhicule] »	0.01598	35	2190	<i>jechać</i>	zero	non-directionelle	IPFV
<i>chodzić</i> 'aller'	0.01192	40	3357	<i>iść</i>	zero	non-directionelle	IPFV
<i>lecieć</i> « voler »	0.01166	5	429	<i>lecieć</i>	zero	non-directionelle	IPFV
<i>przyjechać</i> « venir [en véhicule] »	0.01075	10	930	<i>jechać</i>	<i>przy-</i>	adlative (« à »)	PFV
<i>przychodzić</i> « venir »	0.01054	6	569	<i>iść</i>	<i>przy-</i>	adlative (« à »)	IPFV
<i>mieszkać</i> « habiter »	0.00948	13	1372	<i>mieszkać</i>	zero	non-directionelle	IPFV
<i>przyjść</i> « venir »	0.00896	11	1228	<i>iść</i>	<i>przy-</i>	adlative (« à »)	PFV

Tableau 5: *Sobie/se* et les verbes de mouvement et de posture

Bien que cette analyse souffre de rareté des données, il est possible de proposer une hypothèse que *sobie/se* est compatible avec les verbes non-directionnels (comme *lazić* 'se balader' ou les verbes exprimant une posture assise) et les verbes *délimitatifs* (les verbes perfectifs qui expriment la durée de l'action : « quelque temps », « un peu » et typiquement prendre le préfixe « *po-* » ex. *pochodzić* « marcher un peu »). Ces deux groupes de verbes, indiquant souvent un caractère volitif, se prêtent bien aux fonctions bénéfactives et normatives (de « normalisation »).

La dernière analyse (section 7.3; en se référant aux données et conclusions de Wyroślak 2022) adopte la méthodologie d'analyse de profils comportementaux (cf., e.g. Divjak & Gries 2006; Glynn 2009, Gries & Divjak 2009). 112 exemples d'usages du verbe *siedzieć* 's'asseoir' avec *sobie/se* ont été récupérés de corpus SPOKES (Pezik 2015), ainsi que le nombre égal de ses occurrences sans pronom réfléchi. Toutes 224 observations dans l'échantillon ont été annotées pour plusieurs variables sémantiques. Les données obtenues ont été soumises à l'analyse des correspondances multiples (ACM), une technique de statistique exploratoire. Le tableau 6 ci-dessous présente le résumé des variables dans l'analyse. La représentation graphique pour l'analyse-cible avec ACM se trouve dans la Figure 3 (cf. section 7.3 de la thèse pour l'explication des opérationnalisations des variables, et la présentation approfondie des résultats)

<b>Variables</b>	<b>Niveaux</b>
Type d'agent	<i>animé, inanimé</i>
Spécification temporelle	<i>générique, temps réel, spécifié, non spécifié</i>
Usage narratif	<i>présent, absent</i>
Spécification de la manière d'action	<i>présent, absent</i>
Sens « se trouver quelque part »	<i>présent, absent</i>
Sens « position assise »	<i>présent, absent</i>
Usage directif	<i>présent, absent</i>
« <i>Voicing</i> »	<i>présent, absent</i>
Acceptation par interlocuteur	<i>acceptation, réaction neutre, rejet</i>
Usage confrontationnel	<i>confrontationnel, non confrontationnel</i>

Tableau 6: *Siedzieć sobie/se vs siedzieć – résumé des variables (Wyroślak 2022: 88)*

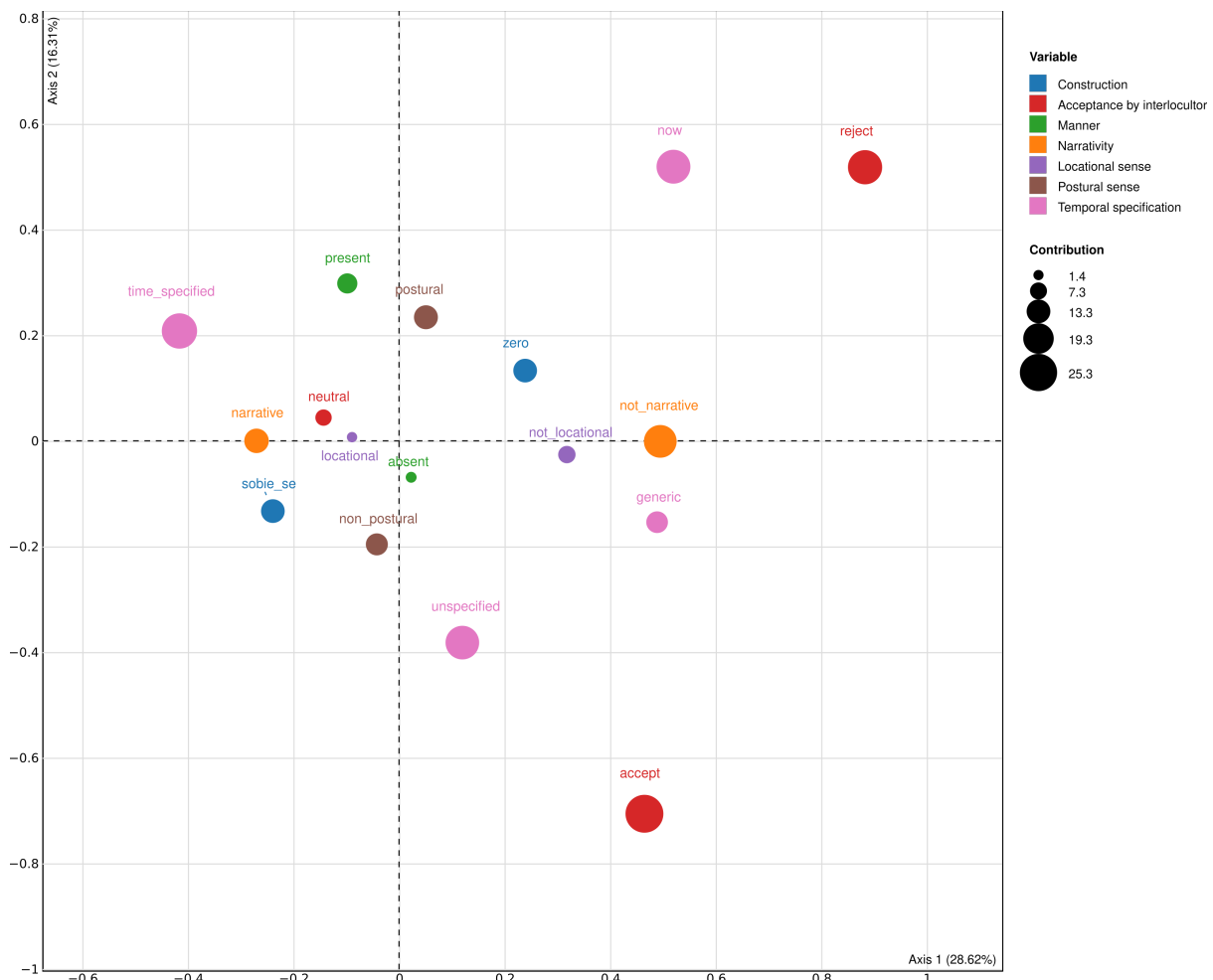


Figure 3 : L'analyse factorielle des correspondances – siedzieć sobie/se vs siedzieć (Wyroślak 2022: 91)

Les analyses quantitatives ne suggèrent pas de présence des effets forts dans les données. Cependant, il est possible de proposer une association potentielle entre la présence de *sobie/se* et l'usage en fonction narrative. Au contraire, bien que les usages de *sobie/se* fût reconnus comme *possibles* dans l'usage générique, ils ne semblent pas distinctement *associés* avec celui-ci.

## 6 Bénédiction comme une fonction subalterne: Les usages bénéfactifs de la construction impersonnelle avec le participe *-ne/-te* (Chapitres 8-9)

Le chapitre 8 est dédié à l'exploration du potentiel bénéfactif de la construction impersonnelle avec le participe *-ne/-te*, ainsi que le potentiel bénéfactif des constructions liées à celui-ci. Les exemples (21-22), recueillis de la plateforme réseau social Twitter, montrent le type d'usages sur lesquelles nous nous focalisons dans ce chapitre (et le chapitre suivant) :

(21) (X/Twitter : @gdansk, Miasto Gdańsk, 10:00 AM · Apr 17, 2022)

Pojedzone, poleżakowane, więc pora na... poszukiwania! 😊🔍 Dacie radę odnaleźć wszystkie jajka, które ukryliśmy na zdjęciu? 🥚 Napiszcie w komentarzu, ile pisanek udało Wam się odszukać 🙌 #gdansk #ilovegdn #ciekawostkigdn

« Déjà mangé, déjà prélassé, alors c'est l'heure de... la chasse (aux œufs)! 😊🔍 Vous arriverez à trouver tous les œufs que nous avons cachés sur l'image ? 🥚 Ecrivez dans le commentaires combien de oeufs peints vous avez trouvés 🙌 #gdansk #ilovegdn #ciekawostkigdn [“gdncuriosité”] »

[Graphique : Petits dessins d'œufs de Pâques superposés sur la photographie d'un paysage de Gdańsk]

*Pojedzone, poleżakowane, więc pora na... poszukiwania!*  
manger(PFV.DELIM).PPART.NEUT prélasser(PFV.DELIM).PPART.NEUT alors temps sur recherche.ACC.PL  
« Déjà mangé, déjà prélassé, alors c'est l'heure de... la chasse !! »

(22) (X/Twitter: @HubertHurkacz, HubertHurkacz, 5:48 PM · Nov 26, 2020)

Pobiegane 🏃🏔️☀️ #tatry #zakopane

« y a eu du footing [lit. (c'est couru)] 🏃🏔️☀️ #tatry #zakopane »

[Graphique : Une photographie d'un paysage montagneux]"

Les trois emplois du participe passé/résultatif – *pojedzone* « mangé », *poleżakowane* « prélassé » et *pobiegane* « couru » – représentent sa forme neutre et, dans ces cas, ne permettent accord avec aucune expression nominale. Cependant, bien que l'expression des agents d'action ne soit pas possible, leur interprétation personnelle et la référence sont claires.

La section 8.1 se focalise sur la place de la construction impersonnelle avec le participe *-ne/-te* dans le réseau des autres constructions avec le participe résultatif/passif, en menant à la brève caractéristique de la construction impersonnelle elle-même. La construction impersonnelle *-ne/-te* a été décrite dans l'article de Kibort (2011). L'auteure situe l'usage typique de la construction dans le domaine des verbes des « activités ménagères » (par ex. *sprzątać* « nettoyer, faire le ménage », *gotować* « cuisiner », *piec* « cuire », *prać* « laver », *prasować* « repasser », *ścierać* « nettoyer », etc.), par ex.:

(23) (Kibort 2011: 358)  
*Było codziennie sprzątane*  
 être.PST.3SG.N chaque-jour nettoyer.PPART.SG.N  
 « [C']était nettoyé chaque jour »

(24) (Kibort 2011: 358)  
*Było ładnie posprzątane*  
 être.PST.3SG.N joliment nettoyer.PPART.SG.N  
 « [Ç']était bien nettoyé »

La construction ressemble à plusieurs autres constructions avec le participe résultatif/passif. Kibort (2011) montre les parallèles entre ex. (23-24) et (25-26), des exemples d'une construction passive (25 ; ang. *the impersonal passive of the intransitive*) et d'une construction prédicative adverbiale (26 ; ang. *the predicative adverbial construction*)

(25) (Kibort 2011: 358)  
*W pokoju było ładnie posprzątane przez Piotra*  
 dans chambre être.PST.3SG.N magnifiquement nettoyer.PPART.SG.N par Piotr  
 « La chambre [lit. dans la chambre] a été bien nettoyée par Piotr »

(26) (Kibort 2011: 358)  
*W pokoju było czysto i ładnie posprzątane.*  
 dans chambre être.PST.3SG.N proprement CONJ joliment nettoyer.PPART.SG.N  
 « La chambre [lit. dans la chambre] était propre et bien nettoyée »

Des parallèles avec les construction passives-possessives peuvent aussi être aperçus, cf ex. (27) ci-dessous :

(27) (Górski 2008: 47 ex. 70 *ibid.*, adapt.)  
*Mam wreszcie ugotowane i odkurzone.*  
 avoir.NPST.1SG enfin cuisiner.PPART.N.SG CONJ passer\_aspirateur.PPAS.N.SG  
 « Enfin, tout est cuisiné, tout est nettoyé (chez moi) »

Les exemples de construction avec *-ne/-te* impersonnel présentés au début de la section et ceux utilisés par Kibort (2011) montrent un degré de variation interne. Au niveau formel, c'est



principalement l'usage des formes spécifiques de *być* « être » (*jest, będzie było* – respectivement, pour le présent, le futur et le passé) comme verbe auxiliaire – ou son absence dans les usages « nus », par ex. dans (21-22).

Au niveau sémantico-pragmatique la différence touche la question de « qui est le bénéficiaire ». Avec les usages exprimant « tâches ménagères » le bénéficiaire fréquemment peut être identifié comme « participant générique » (« chacun dans le cadre de la situation »). En revanche, l'autre type des usages (type « autobénéfactif ») exprime des situations où l'agent aussi semble être le participant le plus avantagé.

La Section 8.3 adresse la question des constructions impersonnelles avec une référence personnelle (cf. Lindström et al. 2020) et leur compatibilité avec la fonction bénéfactive. Plusieurs motivations pour les constructions de ce type sont présentes: (i) absence d'agent proéminent, (ii) focalisation sur la situation telle quelle, (iii) stratégie de politesse, (iv) motivations spécifiques d'une construction (par ex. qualités temporelles ou humeur) et (v) une perspective polyfonctionnelle qui traite ces motivations comme convergentes. À part les constructions impersonnelles *-ne/-te*, la section 8.3 donne des exemples d'autres constructions impersonnelles et les analyse. Toutes les interprétations des constructions impersonnelles avec une référence personnelle sont vues comme compatibles avec la fonction bénéfactive. Il s'agit notamment de *la focalisation sur la situation* qui est particulièrement bénéfactive et de la dégradation « ironique » d'un agent-bénéficiaire au niveau formel, qui, en fait, entraîne une focalisation au niveau pragmatique.

Le chapitre 9 aborde la variation entre les usages bénéfactifs de la construction impersonnelle avec le participe *-ne/-te*. Pour effectuer l'analyse, un corpus des « tweets » a été créé. La section 9.2 commence par une analyse de production linguistique sur X/Twitter (et media similaires, cf. « *Computer-mediated communication* ») comme propre registre linguistique qui mélange plusieurs caractéristiques diverses, y compris celles des registres oraux et écrits. Ensuite, la structure du corpus est expliquée. Le corpus principal inclut les occurrences des 349 participes qui peuvent avoir une interprétation délimitative (maximum 50 milles exemples, publiés dès le début de Twitter jusqu'au 6 octobre 2022). La liste exacte des participes a été complétée à partir de « *SłowoSiec* » (WordnetPl ;Dziob, Piasecki & Rudnicka. 2019; Piasecki, Szpakowicz & Broda 2009), une ressource lexicographique numérique comprenant un grand réseau lexical. L'annexe C représente la structure distributionnelle du corpus.

	Requête	Fréq. totale	Fréq. « OEM » (correspondance exacte / sans « retweets »)	Fréquence OEM per utilisateur	Tweet le plus ancien	Tweet le plus récent	Langue			
							% <i>pl</i> <i>und</i>	% <i>tech.</i>	% <i>autre</i>	%
1	<i>pojebane</i> « (vulg.) fou »	49277	38861	1,99	24.02.2022	6.10.2022	98,80	0,40	0,00	0,80
2	<i>utarte</i> « fixé, cliché, râpé »	45314	30239	1,18	5.08.2008	6.10.2022	10,05	0,97	0,13	88,86
3	<i>pomalowane</i> « peint, maquillé »	45160	25415	1,47	19.11.2015	6.10.2022	99,75	0,07	0,04	0,14
4	<i>wyprane</i> « lavé »	33358	20999	1,48	9.05.2009	6.10.2022	99,85	0,02	0,11	0,02
5	<i>rozwinięte</i> « développé »	25374	15531	1,40	1.02.2010	5.10.2022	99,85	0,01	0,13	0,01
6	<i>popieprzone</i> « (vulg.) fou »	17767	12598	1,51	4.01.2009	5.10.2022	99,63	0,07	0,11	0,19
7	<i>pokręcone</i> « fou, tourné »	17179	11997	1,35	30.05.2009	5.10.2022	99,78	0,06	0,03	0,13
8	<i>pobite</i> « battu »	23315	9740	1,46	22.05.2008	5.10.2022	74,06	2,89	0,38	22,68
9	<i>utrzymane</i> « maintenu »	20347	8570	1,38	8.12.2008	6.10.2022	99,59	0,02	0,34	0,05
10	<i>poruszane</i> « soulevé, déplacé »	16225	8435	1,21	19.05.2008	5.10.2022	99,97	0,01	0,01	0,01
11	<i>pobiegane</i> « couru »	9415	8412	3,00	23.11.2009	5.10.2022	80,40	1,42	2,81	15,36
12	<i>pograne</i> « joué »	11494	8093	1,67	22.06.2008	5.10.2022	96,65	0,90	0,39	2,05

13	<i>podarte</i> « déchiré, coupé »	19991	8046	1,26	15.07.2009	6.10.2022	84,20	0,27	0,04	15,49
14	<i>pocięte</i> « déchiré, coupé »	13709	7369	1,26	13.02.2009	5.10.2022	99,50	0,07	0,15	0,28
15	<i>poorane</i> « labouré »	11086	6996	1,49	25.02.2009	5.10.2022	3,83	1,11	0,13	94,93
16	<i>posypane</i> « aspergé, saupoudré »	8496	6270	1,27	4.12.2007	5.10.2022	91,37	1,28	0,06	7,29
17	<i>porobione</i> « fait »	7619	5925	1,22	1.11.2008	5.10.2022	98,81	0,18	0,08	0,93
18	<i>przejechane</i> « traversé »	7556	5212	1,23	26.06.2009	5.10.2022	99,25	0,57	0,07	0,12
19	<i>podrobione</i> « contrefaits »	9051	5096	1,25	7.07.2009	5.10.2022	99,14	0,08	0,59	0,20
20	<i>pospane</i> « dormi »	5383	4367	1,46	6.08.2009	5.10.2022	69,52	27,16	0,24	3,08

Tableau 7: Formes les plus fréquentes dans le corpus

Le tableau 7 montre les formes les plus fréquentes dans le corpus. Bien que plusieurs de ces formes semblent rarement utilisées dans la construction impersonnelle avec *-ne/-te*, il y a aussi des formes fort pertinentes, comme par exemple *pobiegane* « couru », *pograne* « joué », *pospane* « dormi ».

La section 9.3 traite les usages bénéfactifs de la construction qui ont été identifiées dans le matériel :

- i. Les usages simples (section 9.3.1)
- ii. Les usages avec des marqueurs du discours (section 9.3.2)
- iii. Les usages complexes dans « les chaînes actionnelles » (section 9.3.)

Comme il est montré dans l'exemple (22) au-dessus, la construction impersonnelle avec *-ne/-te* peut constituer (presque) l'entièreté de l'énonciation. Elle y introduit souvent une implication d'une « tâche bien complétée » ou la satisfaction de la réalisation de celle-ci. Ce qui est intéressant, les exemples de la construction peuvent être observés aussi dans des noms propres et des hashtags (cf. exemple 28 ci-

dessous qui correspond à ces deux contextes). Ce type d'usage donne une épreuve de son indépendance syntaxique. La section 9.3.1 présente une brève analyse de la fréquence des formes « hashtagués » des participes inclus. Il s'avère que la représentation des participes les plus pertinents pour la construction est élevée en comparaison avec les fréquences des participes en dehors des hashtags.

(28) (X/Twitter, @OnetRano, Onet Rano, 3:23 PM · Oct 25, 2017)

Czym jest #Pograne? 🎮 W co będziemy grać? Wszystko wyjaśni się dziś o 19:00, Zostawcie SUBA na kanale! ▶

« C'est quoi #Pograne [#BienJoué] ? 🎮 On va jouer à quoi ? On le saura ce soir à 19h00 ! Abonnez-vous à notre chaîne ▶ »

La Section 9.3.2 décrit les usages avec des marqueurs du discours. Les exemples (29-30) ci-dessous présentent des cas en question. Ils gagnent fréquemment une interprétation ironique, mais pas nécessairement, comme il est montré dans l'exemple (30):

(29) (X/Twitter, @sport\_tvpp1, TVP SPORT 10:27 PM · Aug 16, 2018)

No i pograne w europejskich pucharach. 😞 #tvpsport

Là, c'est déjà mort pour notre équipe dans les coupes européennes 😞 #tvpsport'

[Lien à l'article : *Eliminacje Ligi Europejskiej: Gent – Jagiellonia Białystok 3:1. Jaga podzieliła los Legii i Lecha* « Qualifications à la Europa League: Gent – Jagiellonia Białystok 3:1. "Jaga" partage le destin (triste) de Legia (Varsovie) et Lech (Poznań) »]

*no i pograne w europejskich pucharach*

PART jouer.PPART.NEUT dans européen.LOC.PL coupe.LOC.PL

« Là, c'est déjà mort pour notre équipe dans les coupes européennes [ironique] »

(30) (X/Twitter, @Polsport, Michał Pol, 5:42 PM · Jan 15, 2017)

*No i polatane, znów mu się Kamil włączył* 😏

PART voler(PFV).PPART.NEUT encore\_une\_fois 3SG.M.DAT REFL Kamil allumer(PFV).PST.M.3SG

Donc, c'est volé un peu, il a fait « le Kamil » encore une fois 😏'

[la réaction au tweet par le journal sportif « Przegląd Sportowy »: *ZNOWU TO ZROBIŁ! KAMIL STOCH WYGRYWA W WIŚLE! NAJLEPSZY!* 'IL L'A FAIT ENCORE UNE FOIS, KAMIL STOCH GAGNE [Coupe du monde de saut à ski] À WISŁA! LE MEILLEUR!']

Les marqueurs fréquents incluent des expressions emphatiques telles que *no i, no to, i, to*. La prévalence des usages avec celles-ci a été indiquée par une analyse des « skip-grammes ». Les *k-skip*

*n*-grammes sont les séquences des *n* segments consécutifs, séparés par pas plus de *k* autres segments. Par exemple, le tableau 8 montre tous les (0-2)skip-(2-3)grams générés sur la base de l'exemple (29) ci-dessus. Pour les participes pertinents à la construction impersonnelle, l'analyse a pris en considération les les (0-2)skip-(2-3)grams les plus fréquents dans les tweets qui les contiennent (cf. le tableau 9).

no i	no i w	pograne europejskich 😊
no pograne	no i europejskich	pograne pucharach .
no w	no pograne w	pograne pucharach 😊
i pograne	no pograne europejskich	pograne pucharach#tvpsport
i w	no pograne pucharach	w europejskich pucharach
i europejskich	no w europejskich	w europejskich .
pograne w	no w pucharach	w europejskich 😊
pograne europejskich	no w .	w pucharach .
pograne pucharach	i pograne w	w pucharach 😊
w europejskich	i pograne europejskich	w pucharach #tvpsport
w pucharach	i pograne pucharach	w . 😊
w .	i w europejskich	w . #tvpsport
europejskich pucharach	i w pucharach	europejskich pucharach .
europejskich .	i w .	europejskich pucharach 😊
europejskich 😊	i europejskich pucharach	europejskich pucharach#tvpsport
pucharach .	i europejskich .	europejskich . 😊
pucharach 😊	i europejskich 😊	europejskich . #tvpsport
pucharach #tvpsport	pograne w europejskich	europejskich 😊#tvpsport
. 😊	pograne w pucharach	pucharach . 😊
. #tvpsport	pograne w .	pucharach . #tvpsport
😊 #tvpsport	pograne europejskichpucharach	pucharach 😊 #tvpsport
no i pograne	pograne europejskich .	. 😊 #tvpsport

Tableau 8: Les (0-2)skip-(2-3)grams générés sur la base de ex. (29)

<i>Skipgram</i>	<i>Par 100 tweets originaux</i>	<i>Skipgram</i>	<i>Par 100 tweets originaux</i>
..	55,53	..	85,14
<i>pograne .</i>	45,79	...	66,96
...	30,25	<i>pospane .</i>	35,84
<i>pograne . .</i>	28,21	<i>pospane . .</i>	29,43
<i>to pograne</i>	23,51	<i>to pospane</i>	15,14
<i>no pograne</i>	18,13	<i>no pospane</i>	12,85
<i>no to</i>	15,91	<i>, pospane</i>	12,00
<i>to pograne .</i>	15,53	<i>pospane ,</i>	11,72
<i>no to pograne</i>	14,37	<i>i pospane</i>	11,31
<i>juž pograne</i>	13,60	<i>no to</i>	10,28
<i>i pograne</i>	13,44	<i>no to pospane</i>	9,75
<i>pograne ,</i>	12,81	<i>. pospane</i>	9,59
<i>no pograne .</i>	12,55	<i>. . pospane</i>	7,97
<i>to .</i>	11,94	<i>)))</i>	7,65
<i>, pograne</i>	11,39	<i>:)</i>	7,58
<i>to . .</i>	10,21	<i>to pospane .</i>	7,56
<i>. pograne</i>	8,96	<i>. pospane .</i>	7,35
<i>i .</i>	7,87	<i>,,</i>	7,33
<i>no to .</i>	7,40	<i>no pospane .</i>	7,12
<i>i pograne .</i>	7,14	<i>i .</i>	7,05
<i>. pograne .</i>	6,88	<i>i . .</i>	6,85
<i>, juž</i>	6,80	<i>i pospane .</i>	6,66
<i>juž pograne .</i>	6,68	<i>))</i>	6,48
<i>no i</i>	6,47	<i>pospane :</i>	5,79

Tableau 9: Les exemples d'une analyse des fréquences des « skip grams »

La section 9.3.3 aborde les usages dans « les chaînes actionnelles ». Fréquemment, un participe *-ne/-te* fait partie d'une structure complexe qui exprime plusieurs situations. Un sous-type important

de ces usages est « empilement des participes », ou des participes *-ne/-te* forment une série. Un cas extrême est présenté dans (31) ci-dessous :

(31) (X/Twitter, @JaroslawKuzniar, Jarosław Kuźniar, 9:49 AM · Jul 5, 2020)

*Polatane, poquadowane, porowerowane, pofilmowane, pofotografowane, pogotowane, połowione, popływane i pobiegane o poranku 🍌 #Kozubnik #OdNova Pokażemy wkrótce w @KuzniarMedia Wakacje w Polsce? #goforpoland @podrozeosobiste*

‘Un peu de vol, une peu de quad, un peu de vélo, un peu de tournage, un peu de photographie, un peu de pêche, un peu de natation, un peu de footing au matin 🍌 On vous présentera #Kozubnik #OdNova chez @KuzniarMedia Les vacances en Pologne ? #goforpoland @podrozeosobiste’

[Graphique : des photographies des activités du loisir et des paysages (un vélo avec un bâtiment abandonné en arrière-plan; un homme portant un poisson ; le soleil bas au-dessus d’un plan d’eau ; des bateaux sur un plan d’eau)]

Les « reports mi-action » constituent un autre sous-type. L'exemple (32) déjà utilisé dans cet résumé peut servir comme illustration:

(32) (X/Twitter, @gdansk, Miasto Gdańsk, 10:00 AM · Apr 17, 2022, répétition)

*Pojedzone, poleżakowane, więc pora na... poszukiwania!*  
manger(PFV.DELIM).PPART.NEUT prélasser(PFV.DELIM).PPART.NEUT alors temps sur recherche.ACC.PL  
« Déjà mangé, déjà prélassé, alors c’est l’heure de... la chasse [aux œufs] !! »

Dans les « reports mi-action » un participe ou une série des participes « empilés » précède un connecteur du temps ou de la conséquence, et une phrase qui exprime les situations suivantes. Le deux sous-types soulignent l'interprétation de la construction impersonnelle en termes d'une « liste des tâches » (ang. *checklist*). La morphologie des participes ajoute un effet rythmique dans les cas du « empilement des participes ». Les « tâches » en tant que telles sont souvent les activités du loisir, ce qui crée un effet humoristique.

La dernière problématique, le caractère des participes *-ne/-te* utilisés ensemble, est abordée dans une petite expérience. Les tweets qui incluent plus qu'un participe ont été récupérés pour une analyse des collocations entre les formes *-ne/-te* comprises dans l'échantillon. Comme *plusieurs* participes colloquent avec *plusieurs* autres participes, il est possible de représenter les collocations de ceux-ci en forme de réseau. C’est pourquoi, les mesures de collocation ont été visualisées avec des outils pour représenter des *graphes*. Chaque *sommet* représente une forme *-ne/-te*, tandis que les *arêtes* – les forces d’association. Un fragment de cette représentation graphique est illustré dans la





C'est presque parti pour le weekend. On le sent déjà!

Vous avez déjà des projets? Le temps de jouer approche peut-être? (= pourquoi pas jouer à la console)

[Graphique numérique: une voiture sportive passe à travers du pont sur la côte de mer. Le logo de la jeu vidéo « FORZA HORIZON 5 » est superposé au coin supérieur gauche du cadre]

Może            będzie            grane?  
peut-être      être.FUT.3SG    jouer.PPART.N.SG

'Le temps de jouer approche peut-être?'

(34) X/Twitter (compte privé), 2022;

ale    będzie            czytane            w    pociagu  
mais être.FUT.3SG lire.PPART.N.SG    dans train.LOC.SG

Mais qu'est-ce qu'on va lire dans le train, là [photo d'une couverture de livre]

Enfin, la section 9.4 concerne l'interaction entre la construction impersonnelle en question et les affordances multimodales d'une plateforme de *microblogging*. Une analyse approfondie est dédiée au cas du *pogadane* « bavardé un peu ». Les données de deux types ont été récupérés pour les tweets qui incluent cette forme: (i) les données sur l'usage des stratégies interactives dans les tweets (tels que « *commentaire* », « *retweet* », inclusion d'un matériel graphique, citation); (ii) les données sur (non-)occurrences des k-skip-n-grammes les plus fréquents dans les tweets qui incluent *pogadane*. Les relations entre les deux jeux de données ont été analysées avec des méthodes exploratrices – l'analyse de cluster et l'analyse en composantes principales (ang. *principal component analysis*).

Les usages de *pogadane* « bavardé un peu » sont accompagnés par des types divers des graphiques qui soutiennent ou désambigüisent son interprétation. De telle façon, par exemple, les *photographies des interlocuteurs*-« *bavardeurs* » élaborent une information de rameau sémantique du verbe. Cependant, avec les graphiques tels que des *captures d'écran d'une « conversation défectueuse »* ou des bandes dessinées, *pogadane* gagne une interprétation du commentaire sarcastique (« alors, on a déjà bavardé un peu [= on a pas du tout réussi à communiquer] »).

Les exemples des patrons très spécifiques peuvent être trouvés, tels que *pogadane + capture d'écran* – « *preuve d'être bloqué par un autre utilisateur de Twitter* », aussi dans le sens sarcastique. Au contraire, *pogadane + « capture d'écran d'un bilan d'un appel téléphonique »*, peut servir à souligner un caractère bénéfactif de la situation en question (« voilà l'évidence : les appels qui ont duré *si* longtemps..., avec une personne que j'aime tant..., etc. »).

## 7 Conclusion

Trois problèmes de la complexité sémantique, liés à l'expression de bénéfaction, ont été analysés dans la thèse. Chaque partie empirique a approfondi la description des phénomènes abordés, en même temps proposent les solutions méthodologiques originales. La bénéfaction a été analysée dans un contexte des constructions diverses, sur le matériel des registres variés. Sa description profite de la considération des autres fonctions. Cela inclut les fonctions qui sont clairement liées à la bénéfaction, telles que la volonté ou le transfert, mais aussi celles qui sont moins évidentes, par exemple la sémantique des constructions impersonnelles.

Il existe plusieurs directions de recherches qui peuvent être poursuivies pour une meilleure mise en contexte des résultats de la présente thèse. Une possibilité consiste en la continuation des études comparatives et typologiques qui abordent la problématique de la bénéfaction et des fonctions qui y sont liées. Il est également nécessaire de situer ces efforts dans une perspective holistique sur les expressions d'affectation et d'évaluation dans les langues naturelles. Enfin, ce travail montre des défis méthodologiques et théoriques qui laissent un champ pour les développements. Un problème spécifiquement abordé dans la Partie I est lié à l'identification des alternances constructionnelles et la question de l'interchangeabilité. Les parties II et III relèvent les difficultés rencontrées dans la pratique de compilation et d'utilisation des corpus spécialisés, dédiés au registres interactifs.

# Streszczenie w języku polskim

## 1 Wstęp:

Niniejsza rozprawa poświęcona jest problematyce benefaktywności w języku polskim – czyli temu, w jaki sposób użytkownicy języka polskiego wyrażają znaczenie ‘pożytku’ czy ‘odnoszenia korzyści’ przez uczestnika opisywanych przez nich zdarzeń (Zúñiga & Kittilä 2010). Celem mojej pracy jest empiryczny opis zróżnicowania w ramach domeny benefaktywności oraz funkcji, z którymi ona współwystępuje. Rozprawa skupia się w szczególności na trzech zjawiskach, które pozwalają na analizę współdziałania benefaktywności z innymi funkcjami:

- i. Zbieżność znaczeniowa polskiego celownika i konstrukcji przyimkowych z *dla* w standardowych, pisanych odmianach polszczyzny
- ii. Polifunkcyjny charakter zaimka zwrotnego *sobie/se* w użyciach niewyrażających „odbiorcy” – w rejestrach konwersacyjnych polszczyzny
- iii. Interpretacja benefaktywna konstrukcji nieosobowych z formą *-ne/-te* (np. *pobiegane*) – w polszczyźnie mediów społecznościowych

Pierwsza z trzech analiz podejmuje problem tego, w jaki sposób można wskazać użycia benefaktywne. Rozważane rozwiązanie polega na analizie relacji pomiędzy dwiema formami, które umożliwiają wyrażenie beneficjenta – celownika i konstrukcji z przyimkiem *dla*. W przeciwieństwie do wielu analiz alternacji morfosyntaktycznych przedstawione badanie nie ma na celu skonstruowania tych dwóch form. Koncentruje się ono na odnalezieniu kontekstów, w których ich wymienność jest najbardziej możliwa. Przykład (1) obrazuje przypadek bliskich znaczeniowo użyciu celownika i frazy z *dla*:

(1)

- a). (NKJP:prasa, *Nie nauczyliśmy go agresji...*, Dziennik Polski, 1998-11-04 )

*Obiecał, że zbuduje nam dom taki, jakiego nikt jeszcze nie widział*

- b). (NKJP:prasa, *Czarownice i smoki*, Edyta Tomczak, Dziennik Słupski, 1999-08-27)

*Nad morzem zbudował dla niej piękny zamek*

Konteksty wymiennosci są tu traktowane jako potencjalnie benefaktywne *par excellence*. Jednocześnie w ramach wyrażanych przez nie scenariuszy „benefaktywnego transferu” dostrzec można zróżnicowanie, co również stanowi przedmiot zainteresowania pracy.

Druga analiza poświęcona jest benefaktywności jako nie jedynej, lecz jednej z wielu funkcji koniecznych do opisu konstrukcji. Jest tak w przypadku polifunkcyjności celownikowej formy zaimka zwrotnego, *sobie/se*, w użyciach, które nie uwydatniają jego interpretacji jako „odbiorcy-beneficjenta”. Konteksty te są charakterystyczne dla nieformalnych rejestrów polszczyzny, pojawiają się w nich czasowniki wyrażające ruch i postawę, por. np.:

- (2) (SPOKES, luz\_R4 ‘AW\_LUZ\_43’,utt. 807-808), cf. Wyroślak (2022: 82)  
807 FEMALE33\_X5j4: *no potem wieczorem jest impreza i sobie idziesz się napić no no kurczę no wszystko jest dla ludzi*  
808 MALE23\_85r8: *no tak jak najbardziej*

*Sobie/se* bywa uważane za formę niewnoszącą istotnej różnicy znaczeniowej do wypowiedzenia. W mojej pracy *sobie/se* jest opisane jako wyrażające zgrupowanie funkcji benefaktywnych, normatywnych i woliwnych, co często odpowiada jego rolowi w strukturyzowaniu dyskursu.

Trzecia analiza dotyczy problematyki benefaktywności jako funkcji dodatkowej czy „podrzędnej”, koncentrując się na konstrukcjach nieosobowych z formami *-ne/-te* imiesłowu biernego (dalej: „z imiesłowem *-ne/-te*”) w polszczyźnie mediów społecznościowych. Przykłady (3-4) ilustrują użycia opisywane w rozdziałach 8-9. Mimo braku osobowego agensa przedstawiana konstrukcja może być użyta z referencją osobową:

- (3) (X/Twitter: @gdansk, Miasto Gdańsk, 10:00 AM · Apr 17, 2022)  
Pojeźdzone, poleżakowane, więc pora na... poszukiwania! 😊🔍 Dacie radę odnaleźć wszystkie jajka, które ukryliśmy na zdjęciu? 🥚 Napiszcie w komentarzu, ile pisanek udało Wam się odszukać 🙌 #gdansk #ilovegdn #ciekawostkigdn  
[Grafika: narysowane pisanek nałożone na fotografię dachów kamienic]

- (4) (X/Twitter: @HubertHurkacz, HubertHurkacz, 5:48 PM · Nov 26, 2020)  
Pobiegane 🏃🏔️☀️ #tatry #zakopane  
[Grafika: fotografia górskiego krajobrazu]

Każdy z trzech projektów podejmuje inne współzależności semantyczne, inne rejestry i inne problemy deskryptywne, por. podsumowanie w poniższej tabeli:

Część	Analizowane konstrukcje	Rejestr	Perspektywa	Problematyka teoretyczna i deskryptywna
I (R. 4-5)	Celownik, frazy przyimkowe z <i>dla</i>	Standardowe, pisane odmiany polszczyzny	Onomazjologiczna	Identyfikacja wyrażen benefaktywnych, zróżnicowanie w semantycznych scenariuszach „benefaktywnego przekazywania”
II (R. 6-7)	Zaimek zwrotny <i>sobie/se</i>	Konwersacyjny	Semazjologiczna i onomazjologiczna	Polifunkcyjność wykładników benefaktywności: współwyrażanie benefaktywności, normatywności i wolicjonalności
III (R. 8-9)	Konstrukcja nieosobowa z imiesłowem <i>-ne/-te</i>	Polszczyzna mediów społecznościowych	Semazjologiczna	Benefaktywność jako funkcja dodatkowa: benefaktywność a semantyka konstrukcji nieosobowych

*Tabela 1: Podsumowanie problematyki podejmowanej w analitycznych częściach pracy*

Rozprawa podzielona jest na dwie części. Pierwsza z nich (rozdziały 1-3) dotyczy aparatu teoretycznego i metodologicznego niezbędnego do przeprowadzania zamierzonych analiz. Po wstępie przedstawionym w rozdziale 1 – rozdział 2 zarysowuje problematykę pojęcia benefaktywności, w tym kwestii definicyjnych i typologicznych benefaktywności rozpoznanych w literaturze lingwistycznej. Zawiera on również przegląd wybranych konstrukcji benefaktywnych w języku polskim. Rozdział 3 podejmuje metodologiczne i teoretyczne podstawy badań nad złożonością semantyczną, czerpiąc rozwiązania z podejść funkcjonalnych i kognitywnych, jak również modeli języka opartych na użyciu (*usage-based linguistics*).

Druga część pracy (rozdziały 4-9) poświęcona jest trzem zagadnieniom wymienionym powyżej. Na każde z nich przeznaczone są dwa rozdziały, z których pierwszy przedstawia benefaktywny potencjał analizowanych konstrukcji, a drugi – empiryczne badania ich złożoności semantycznej.

## **2 Benefaktywność (Rozdział 2):**

Rozdział rozpoczyna się przeglądem problemów definicyjnych pojęcia benefaktywności. Za punkt wyjścia służy definicja beneficjenta, którą zaprezentowali Kittilä & Zúñiga (2010:2):

„Beneficjent to uczestnik zdarzenia, który podlega jego pozytywnemu wpływowi, nie będąc jego niezbędnym uczestnikiem (*agenssem* lub *głównym przedmiotem*, tj. *patiensem*). Ponieważ zazwyczaj jedynie żywotni uczestnicy zdarzeń mogą spożytkować odniesioną korzyść, beneficjenci są zazwyczaj żywotni.”

“The beneficiary is a participant that is advantageously affected by an event without being its obligatory participant (either agent or primary target, i.e. patient). Since normally only animate participants are capable of making use of the benefit bestowed upon them, beneficiaries are typically animate.”

Kittilä & Zúñiga (2010:2)

Rozdział 2 analizuje pojęcie „pozytywnego wpływu”, leżące u podstaw benefaktywności, w kategoriach semantycznych elementów pierwotnych (ang. *semantic primitives*) „dobra” i „wpływu”. Następnie przedstawiona jest problematyka identyfikacji *beneficjenta* jako roli semantycznej (*semantic role*). Podrozdział 2.3 prezentuje klasyfikację beneficjentów, jak również funkcji, które wymienia się jako powiązane z benefaktywnością (w tym funkcji receptywnej, posesywnej, malefaktywnej, przyczynowej, kauzatywnej i celowej). Typologia konstrukcji benefaktywnych według ich budowy formalnej jest przedstawiona w podrozdziale 2.4, poprzedzając krótki przegląd polskich konstrukcji benefaktywnych koncentrujący się na konstrukcjach nieomawianych w dalszych częściach pracy. Przegląd ten uwzględnia przyimki substytutyno-surogatywne [za + ACC] i [zamiast + GEN] oraz benefaktywne przyimki złożone (np.. *na korzyść* ). Podrozdział 2.4.2 odnosi się też do możliwości benefaktywnej interpretacji zgramatyzalizowanych konstrukcji z czasownikami *dać* i *mieć* – jak również do analizy prefiksów czasownikowych jako potencjalnych nośników wartościowań. W szczególności można tu podać przykład delimitatywnych formacji z *po-*, do użycia których odnoszą się również analizy w rozdziałach 6-7 (w kontekście zaimka *sobie/se*) i rozdziałach 8-9 (w kontekście konstrukcji nieosobowych z imiesłowami *-ne/-te*).

### **3 Złożoność semantyczna (Rozdział 3)**

Rozdział 3 przedstawia przyjęty w pracy aparat teoretyczny i metodologiczny. Czerpie on z ogólnych założeń gramatyki konstrukcji (por. Goldberg 1995), zwracając się również ku wykorzystaniu danych użycia języka, traktowanych jako główny materiał badawczy.

Na najbardziej podstawowym poziomie, praca przybiera perspektywę onomazjologiczną („od funkcji [tu benefaktywnej] do form, które są jej nośnikami”). Jednak każda forma benefaktywna charakteryzuje się własną różnorodnością semazjologiczną (tj. polisemią). W rezultacie, adekwatny opis semantyczny jest rozumiany w niniejszej pracy jako analiza relacji „wiele-do-wielu” (ang. *many-*

*to-many relations*). Poszczególne analizy niniejszej pracy dotyczą problematyki modelowania czy „rozwikływania” relacji funkcjonalnych jako takich.

Perspektywa przyjęta w niniejszej pracy uwzględnia również pojęcie polifunkcyjności. Odnosi się ono do opisu semantycznego użycia form językowych jako wyrażających wiele znaczeń w tym samym czasie. Podejście polifunkcyjne pozwala na analizę kontekstów, w których benefaktywność może być rozpoznana jako funkcja pomocnicza, dodatkowa czy podrzędna. Ta właściwość jest przedstawiona jako użyteczna w analizie znaczeniowej konstrukcji niesobowych z imiesłowem *-ne/-te* w rozdziałach 8-9.

Ramy teoretyczne pracy uwzględniają założenie, że struktury językowe, rozpatrywane zarówno z perspektywy społecznej, jak i indywidualnej, są pochodną użycia języka (model oparty na użyciu języka). Co więcej, kumulujące się różnice pomiędzy sytuacjami użycia poszczególnych konstrukcji prowadzą do „płynności” semantycznej (ang. *gradience*), tj. braku ostrych granic znaczeniowych tych konstrukcji. Perspektywa ta zbieżna jest z wykorzystaniem rozwiązań metodologicznych opartych na danych użycia języka.

Tak nakreślona orientacja teoretyczna łatwa jest do połączenia z metodologią korpusową, która w bezpośredni sposób uwzględnia dane użycia, pozwalając na ilościowe badania nieostrych różnic znaczeniowych. Badania zawarte w rozprawie odnoszą się do aparatu ilościowej semantyki kognitywnej (por. np. Glynn & Fischer 2010, Glynn & Robinson 2014), w tym technik analizy kolokacji (por. np. McEnery & Hardie 2011; Stefanowitsch & Gries 2003) i analizy profili behawioralnych (np. Divjak & Gries 2006). W poszczególnych analizach wykorzystane są osobne korpusy, odpowiednio do podejmowanej problematyki i wybranych rejestrów polszczyzny – jak również utworzone z wykorzystaniem danych empirycznych zasoby cyfrowe (słownik walencyjny i sieć leksykalna typu *wordnet*).

#### **4 Benefaktywna alternacja: wymienne użycia celownika i przyimka dla (Rozdziały 4-5)**

W rozdziałach 4-5 podejmowana jest problematyka alternacji pomiędzy polskim celownikiem a przyimkiem *dla*, głównie w użyciach przyczasownikowych. Przedmiot analizy stanowią powiązania pomiędzy benefaktywnością i innymi funkcjami, które można zaobserwować w kontekstach wymienności tych form. Tak jak w przykładzie (5; powt. z 1) poniżej – obydwie formy mogą wyrażać beneficjenta-odbiorcę.

(5)

- a). (NKJP:prasa, *Nie nauczyliśmy go agresji...*, Dziennik Polski, 1998-11-04 )

*Obiecał, że zbuduje nam dom taki, jakiego nikt jeszcze nie widział*

- b). (NKJP:prasa, *Czarownice i smoki*, Edyta Tomczak Dziennik Słupski, 1999-08-27)

*Nad morzem zbudował dla niej piękny zamek*

Celem badania jest opis kontekstów, w których obie formy są niemal wymienne (tak jak w przykładzie 5 powyżej). Biorąc pod uwagę rozpoznany we wcześniejszych pracach benefaktywny potencjał celownika i *dla*, możliwe jest postawienie hipotezy, że konteksty pozwalające na wymiennosc tych form będą wyróżniać się wyraziście benefaktywnym charakterem. W tym przypadku konteksty te stanowiłyby adekwatny przedmiot analizy zróżnicowania wewnątrz semantycznych scenariuszy benefaktywnych.

Mimo że przedstawione badania poświęcone są alternacji gramatycznej, różnią się one od dużej części badań prowadzonych w tym obszarze. Nie polegają one na możliwie najbardziej jednoznacznym oddzieleniu kontekstów użycia poszczególnych form ( „Kiedy stosowany jest celownik – a kiedy konstrukcja z *dla*?”). Przeciwnie – przeprowadzone badanie koncentruje się na opisie kontekstów, gdzie użycie obu form wydaje się być możliwe. „Pary”, takie jak ta zaprezentowana w przykładzie 5, stanowią podstawowy materiał w realizacji tego zadania. W myśl założeń modelu *usage-based*, przyjętego w tej pracy, pary takie nie powinny być sztucznie konstruowane – lecz być wyprowadzane z autentycznych sytuacji użycia języka.

W podrozdziałach 4.2-4.3 podejmowane są kwestie benefaktywnego potencjału polskiego celownika i przymyka *dla*. Poświęcony celownikowi podrozdział 4.2 czerpie z rezultatów analiz przeprowadzonych w ramach językoznawstwa kognitywnego (Dąbrowska 1997; Rudzka-Ostyn 1996; Wierzbicka 1988; 2009). Wskazany jest złożony charakter celownika – zarówno na poziomie formalnym jak i semantycznym, pozwalający jednak na zaliczenie benefaktywności do funkcji, których może być nośnikiem. W podrozdziale 4.3 w podobny sposób przeanalizowany jest przymimek *dla*. Relacje pomiędzy dwiema konstrukcjami są podsumowane w podrozdziale 4.4. Wcześniejsze opisy dostrzegają alternacje pomiędzy nimi, koncentrują się jednak głównie na możliwych różnicach, raczej niż na szczegółowej analizie kontekstów ich wymiennosci. Rozważania zaprezentowane w rozdziale 4. kończy hipoteza, że takie konteksty, jako „punkty styczne” pomiędzy dwiema konstrukcjami, mogłyby być uznane za wyraziście benefaktywne. Hipotezę tę przyjmuje za punkt wyjścia rozdział 5.



Dla uzyskania szerokiego oglądu alternacji, analiza przeprowadzona w podrozdziale 5.2 posługuje się materiałem z cyfrowego słownika walencyjnego Walenty (Hajnicz, Andrzejczuk & Bartosiak 2016; Przepiórkowski et al. 2014). Zasób ten zawiera listę schematów składniowych przygotowanych dla tysięcy polskich czasowników, rzeczowników, przysłówków. Przykładowo – dla czasownika *zbudować*, słownik podaje niezależne schematy dające się powiązać z analizowanymi konstrukcjami (zob. opis struktury słownika w podrozdziale 5.2):

(6)

- *zbudować*: pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
- *zbudować*: pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}

Dla wielu haseł słownika zdefiniowane są również ramy semantyczne. W przypadku *zbudować*, oba schematy zostały odniesione („zmapowane”) do tej samej ramy, jak zaprezentowane na grafikach poniżej (Wyk. 1-2):

Rama:	pewna [5973]			
Rola:	Initiator	Theme	Recipient	Purpose
Preferencje selekcyjne:	PODMIOTY	ISTOTY	ISTOTY	SYTUACJA
		WYTWÓR	PODMIOTY	
		JADŁO		
		OTOCZENIE		

Wykres 1: Wizualizacja ramy semantycznej w aplikacji „Słowa!”, interfejsie graficznym słownika Walenty

Schemat:	pewny [3900]		
Funkcja:	subj	obj	
Typy fraz:	np(str)	np(part)	np(dat)

Schemat:	pewny [13089]		
Funkcja:	subj	obj	
Typy fraz:	np(str)	np(part)	prepn(dla,gen)

Wykres 2: Wizualizacja schematów składniowych w aplikacji „Słowa!”, interfejsie graficznym słownika Walenty

W badaniu wyszukane zostały tego rodzaju pary „wymiennych” schematów dla haseł czasownikowych w Walentym. W przypadkach, których dostępne było mapowanie semantyczne, stanowiło ono najważniejszy czynnik w identyfikacji par. Poza „kompletnymi” parami, takimi jak ta przedstawiona w przykładzie (6), wzięte pod uwagę zostały pary „asymetryczne”, w których jeden ze schematów zawiera element dodatkowy. W przypadku tych par wymiennosc jest uznana za możliwą w przypadku elipsy tego elementu. Procedura identyfikacji par opisana została w podrozdziale 5.2.

Zidentyfikowane zostały 296 pary schematów, w tym 92 pary dla haseł bez komponentu semantycznego; 33 pary zostały zidentyfikowane pomimo braku wspólnego *mapowania* (por. podrozdział 5.2). Wszystkie pary reprezentują łącznie 146 różnych czasowników. Szczegółowa lista par schematów została przedstawiona w załączniku A. Ich ogólna analiza potwierdza benefaktywny charakter alternacji, jak również silny związek z semantyką transferu. Mimo iż takie wyniki mogą być spodziewane, uzyskany materiał pozwala na pogłębioną analizę zróżnicowania pośród scenariuszy semantycznych wyrażanych przez konstrukcje w parach schematów. Taka analiza była celem podrozdziału 5.2.3.

W tym podrozdziale zaproponowana została analiza scenariuszy „benefaktywnego transferu” według tworzących je elementów: (i) (elementu) „przekazywanego”, (ii) „łańcucha przekazu”,

(iii) charakterystyki wolitywnej danej sytuacji („kto chce, by X się zdarzyło”), (iv) odbiorców i nadawców. Analizę przeprowadzono w oparciu o materiał „par” zidentyfikowanych w procedurze opisanej powyżej, koncentrując się na przypadkach złożonych, uwzględniając poniższe obserwacje:

Mimo że charakter „przekazywanego” zależy przede wszystkim od dopełnienia bliższego, jest on w pewnej mierze zależny od czasownika (jak w przypadku czasowników *przygotować* i *upichcić*, gdzie ten drugi precyzuje charakter tego, co jest przygotowywane m.in. jako wytworu kulinarnego). W pewnych przypadkach identyfikacja „transferowanego” nie jest trywialna – jak w przypadku *zjednać*, w którym zaproponować można tu „zjednane osoby”, „poparcie” (poprzez metonimię OSOBA ZA NASTAWIENIE), czy samą sytuację (por. 7-8):

(7)

- *zjednać*: pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(inst);ncp(inst,że)} + {prepnp(dla,gen)}
- *zjednać*: pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst);ncp(inst,że)}

(8)

a). (NKJP:lit. faktu, *Szachinszach*, Ryszard Kapuściński, Warszawa)

*I oto nadarza się okazja, aby ogłaszając reformę rolną bodaj pozyskać wieś, **zjednać dla siebie chłopów** rozdając im ziemię.*

b). (NKJP:internet, II wojna północna, Wikipedia, 2009-05-27)

*Również Karol Gustaw pragnął **zjednać sobie chłopów** i obiecywał za zabicie szlachcica-powstańca połowę jego dóbr oraz zwolnienie od pańszczyzny i poddaństwa.*

Na poziomie formalnym złożoność „łańcucha przekazu” przejawia się obecnością dodatkowych fraz lokatywnych. Jako przykład można podać schemat dla *skombinować*:

(9)

- *skombinować*: pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {xp(abl)}
- *skombinować*: pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(abl)}

Poza nadawcą i odbiorcą, w łańcuchu przekazu mogą pojawić się inne „ogniwa” mające charakter osobowy – jak w przypadku *wyblagać*:

(10)

- wybłagać: pewny: \_: : perf: subj{np(str)} +  
obj{np(str);ncp(str,że);ncp(str,żeby)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(u,gen)}
- wybłagać: pewny: \_: : perf: subj{np(str)} +  
obj{np(str);ncp(str,że);ncp(str,żeby)} + {np(dat)} + {prepnp(u,gen)}

(11) (NKJP:prasa, Intencje modlitewne - listopad 2008, Głos Ojca Pio, 2008)

- a). *Drogi Ojciec Pio, proszę, wybłagaj u Boga dla nas tę łaskę, o którą w każdej modlitwie Cię proszę*
- b). *Ojciec Pio, wybłagaj mi u Boga Wszechmocnego łaskę błogosławieństwa na studiach.*

W powyższych przykładach, fraza `prepnp(u,gen)` (odnosząca się zazwyczaj do Boga lub osoby w pozycji władzy) wprowadza wolitywnego uczestnika zdarzenia, pełniącego rolę „trybunału”.

Obecność „trybunału” to tylko jeden z możliwych elementów „wolitywnej konfiguracji sytuacji” („kto chce, by X się zdarzyło?”). Przykład (12) przedstawia beneficjenta pośrednio lub bezpośrednio inicjującego sytuację:

(12)

- użyzyć: wątpliwy: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} +  
{prepnp(dla,gen)}
- użyzyć: pewny: \_: : perf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {np(dat)} +  
{prepnp(do,gen)}

(13)

- a). (NKJP:prasa, Życie będzie radośniejsze, Dziennik Bałtycki, 2006-05-26, Gdańsk)

*Ta gmina **użyczy dla podopiecznych domu swojego samochodu** do przewozu niepełnosprawnych –wyjaśnia wójt Biliński.*

- b). (NKJP:internet, Forum Stanisława Michalkiewicza, [www.forum.michalkiewicz.pl](http://www.forum.michalkiewicz.pl))

*Komendant Straży Pożarnej na Województwo Dolnośląskie **użyzył panu ministrowi swojego samochodu** a sam wezwał wóz strażacki z obsługą aby sprawiła by samochód dygnitarza był znów gotowy do drogi.*

Na poziomie nastawienia wolitywnego *dobroczyncy* (and *benefactor*) występuje różnorodność. Wyróżnić można tu złożone przypadki, jak w przypadku *nie poskąpić komuś/dla kogoś własnej krwi*. Zaangażowanie dobroczyncy (będącego jednocześnie „automaleficjentem”) jest skrajne, mimo iż beneficjent nie musi być w tym przypadku personalny czy żywotny – jak w przypadku instytucji (np. kraju).

Scenariusze „benefaktywnego transferu” mogą być również analizowane według typów odbiorców i nadawców. W przypadkach prototypowych, nadawcy-dobroczyncy i odbiorcy-

beneficjenci mają charakter personalny. Jednocześnie, we frazach celownikowych i frazach z *dla* często obserwowani są referenci nieosobowi (tak jest też w konstrukcji *nie poskąpić komuś/ dla kogoś własnej krwi*). Tego typu użycie sytuuje się pomiędzy funkcją benefaktywną i celową. Wreszcie analiza nadawców-dobroczynców i odbiorców-beneficjentów może wziąć pod uwagę relacje między nimi. Poniższy przykład z czasownikiem *załatwić* implikuje relację hierarchiczną pomiędzy dobroczyńcą (ze możliwością udzielenia pomocy) i beneficjentem (bez tej możliwości):

(14)

- a). (NKJP:prasa, *Od wizji do złudzeń*, Nowiny Raciborskie, 2004-12-07, Racibórz)  
*Znajomi z Kędzierzyna, którzy pracowali w Szwecji, przekonali ich, że załatwią dla nich pracę.*
- b). (NKJP:prasa, *Strach kopać*, Rafał Palacz, Gazeta Wrocławska, 2003-03-31, Wrocław)  
*Kopacze nie ukrywają, że liczą na to, że władze Wałbrzycha załatwią im pracę.*

W scenariuszach autobenefaktywnych, przypadku szczególnym – dobroczyńca i beneficjent odnoszą się do tego samego referenta. Scenariusze te są wyrażane z wykorzystaniem zaimka zwrotnego *sobie/se* (por. 8) i stanowią bogaty obszar użycia, wykraczający poza interpretację w kategoriach beneficjenta-odbiorcy. Benefaktywny charakter *sobie/se* jest analizowany w rozdziałach 6-7.

Podrozdział 5.3 uzupełnia analizę par wymiennych schematów analizą n-gramów (sekwencji n następujących po sobie segmentów), zawierających formy czasownikowe oraz formy zaimkowe w celowniku lub wewnątrz fraz przyimkowych z *dla*. Pobrane z NKJP (Narodowego Korpusu Języka Polskiego; Przepiórkowski et al. 2012) 3-gramy i 4-gramy z zaimkami w celowniku zostały porównane z 4-gramami i 5-gramami zawierającymi *dla* z zaimkiem w dopełniaczu. Celem tego porównania było odnalezienie par n-gramów, w których frazy docelowe – zaimek w celowniku lub we frazie z *dla* – otoczone są formami potencjalnie reprezentującymi te same lematy, por. tabela 2:

Czasownik	Częstość	Pozycja 1	Pozycja 2	Pozycja 3	Pozycja 4
<i>znaleźć</i>	6	<i>nie</i>	<i>znaleźli</i>	<i>dla siebie</i>	<i>miejsca</i>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>'nie:C', 'conj'</li> <li>'nie:I', 'interj'</li> <li>'on:S', 'ppron3:pl:acc:m2.m3.f.n:ter:akc.nakc:praep'</li> <li>'on:S', 'ppron3:sg:acc:n:ter:akc.nakc:praep'</li> <li>'nie' 'nie:T'</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>'znale (fraza docelowa) żć', 'praet:pl:m1:perf'</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>'miejsce', 'subst:sg:gen:n:ncol'</li> <li>'miejsce', 'subst:pl:nom.acc.voc:n:ncol'</li> </ul>
<i>znaleźć</i>	3	<ul style="list-style-type: none"> <li>'nie:C', 'conj'</li> <li>'nie:I', 'interj'</li> <li>'on:S', 'ppron3:pl:acc:m2.m3.f.n:ter:akc.nakc:praep'</li> <li>'on:S', 'ppron3:sg:acc:n:ter:akc.nakc:praep'</li> <li>'nie' 'nie:T'</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>'znale (fraza docelowa) żć', 'praet:pl:m1:perf'</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>'miejsce', 'subst:sg:gen:n:ncol'</li> <li>'miejsce', 'subst:pl:nom .acc.voc:n:ncol'</li> </ul>
		<i>nie</i>	<i>znaleźli</i>	<i>sobie</i>	<i>miejsca</i>

Tabela 2: Analiza n-gramów z wykorzystaniem biblioteki Morfeusz2

W zastosowanym podejściu dla każdego przeanalizowanego segmentu (*gramu*) wzięto pod uwagę wszystkie teoretycznie możliwe interpretacje morfosyntaktyczne. W konsekwencji tego wyboru duża część uzyskanych wyników nie odnosi się adekwatnie do przedmiotu analizy, stwarzając potrzebę jakościowej analizy otrzymanych list par n-gramów.

Tak przeprowadzona analiza nie wskazała znacznej liczby czasowników przekazywania pominiętych w schematach Walentego. Jednakże zidentyfikowane zostały n-gramy wskazujące na znacząco zbliżone użycia, wśród nich użycia czasowników *znaleźć* i *kupić*. Poza użyciem „wyraziście benefaktywnym”, przeprowadzona w podrozdziale 5.3 analiza pozwoliła znaleźć konteksty wymienności datiwu i fraz z *dla*, które uwydatniają inne funkcje łączące obie formy, w szczególności funkcję „perspektywizacji”. Ta może być zaobserwowana w przypadku czasowników doznań subiektywnych takich jak *okazać się*, *brzmieć*, *wyglądać*. Tym samym, zastosowana metoda, pomimo swej prostoty pozwoliła na skuteczne wskazanie wybranych kontekstów wymienności badanych form.

## 5 Benefaktywność, wola i zarządzanie normatywnością: polifunkcyjność zaimka zwrotnego *sobie/se* (Rozdziały 6-7)

W polszczyźnie *sobie* stanowi formę celownikową zaimka zwrotnego, zaś *se* jest używane jako jego nieakcentowany odpowiednik.

**Zaimek zwrotny w języku polskim**

	formy akcentowane	formy nieakcentowane
GEN	<i>siebie</i>	<i>się</i>
DAT	<i>sobie</i>	<i>se</i> (rej. nieform.)
ACC	<i>siebie</i>	<i>się</i>
INS	<i>sobą</i>	
LOC	<i>sobie</i>	

Tabela 3: Odmiana zaimka zwrotnego *sobie/se*

Podczas gdy jedna z głównych funkcji *sobie/se* to wyrażanie odbiorcy (tożsamego z nadawcą), w wielu kontekstach nie jest ona dominująca:

- (15) „Alkohol a rekonstrukcja historyczna” (SPOKES, luz\_R4 ‘AW\_LUZ\_43’, utt. 807-808)  
 807 FEMALE33\_X5j4: *no potem wieczorem jest impreza i sobie idziesz się napić no no kurczę no wszystko jest dla ludzi*  
 808 MALE23\_85r8: *no tak jak najbardziej*

W użyciach takich jak w przykładzie (15), zaimek *sobie* nie poddaje się interpretacji w kategoriach wykładnika odbiorcy. Jednocześnie scharakteryzowanie jego wkładu semantyczno-pragmatycznego sprawia trudność. Był on wiązany z benefaktywnością, semantyką wpływu (ang. *personal affectedness*), nacechowaniem afektywnym lub postawą „wyluzowania” (cf. Bartnicka 1975; Dąbrowska 1997: 55–63; Łojasiewicz 1992; Rudzka-Ostyn 1996, Szupryczyńska 1992). Jednocześnie był często traktowany jako nieznaczny, a samo użycie lub pominięcie *sobie* jako fakultatywne.

Powyższy przykład pochodzi z dialogu o spożywaniu alkoholu podczas wydarzeń rekonstrukcji historycznej. W poprzedzających fragmentach konwersacji, uczestnik MALE23\_85r8 przedstawia punkt widzenia, według którego, pomimo zagrożeń jakie niesie za sobą spożywanie alkoholu, jego zupełny zakaz spożycia szkodzi tego typu wydarzeniom. W wypowiedzi 807, uczestniczka FEMALE33\_X5j4 proponuje kompromisowy scenariusz pomiędzy rozpoznaniem tych zagrożeń i rozrywką uczestników. W tym sensie, normalizuje on wyrażaną sytuację (tj. spożycie alkoholu), rozpoznając, że może być ona postrzegana jako zgodna z wolą uczestników i benefaktywna.

Połączenie trzech funkcji – benefaktywnej, wolitywnej, normatywnej, przedstawione jest jako szczególnie charakterystyczne dla użycia *sobie/se*, stanowi główny temat rozdziałów 6-7. Tak jak w przypadku przykładu 15 powyżej wszystkie analizy zaprezentowane w rozdziale koncentrują się na danych ze spontanicznych rejestrów konwersacyjnych. Do ich uzyskania wykorzystany został korpus

SPOKES (Pęzik 2015). Rozdział 6 przedstawia podsumowanie możliwych użyc zaimka *sobie/se* w różnych kontekstach składniowych, jak również omawia jego potencjał benefaktywny. Rozdział 7 zawiera ilościowe analizy poświęcone *sobie/se* w analizowanych użyciach.

*Sobie/se* można odnaleźć w użyciach wyrażeniach benefaktywnych, które bardziej szczegółowo określić można jako autobenefaktywne. W przykładzie (16) poniżej pozytywny, pożądany charakter sytuacji („pozostawanie w domu”) jest określony bezpośrednio:

- (16) „Zajęcia tylko dwa razy w tygodniu” (SPOKES, IBOQ, ‘Rozmowa między znajomymi’, utt 1-8)
- 1 MALE21\_rn90: *co tam słyhać?*  
2 FEMALE23\_vPjJ: *zajebiście*  
3 FEMALE23\_vPjJ: *fajnie się studiuje nie mam dwa razy w tygodniu zajęcia*  
4 FEMALE23\_axak: *weź w ogóle mnie nie denerwuj bo ja kurwa mam zajęcia codziennie*  
5 FEMALE23\_vPjJ: *co?*  
6 MALE21\_rn90: *no nie mówcie że nie macie fajnie bo że **sobie siedzicie kurcze z rana tutaj w dzień roboczy***  
7 FEMALE23\_vPjJ: *no właśnie*  
8 FEMALE23\_axak: *bo dzisiaj ja już miałam dzisiaj zajęcia już skończyłam*

Benefaktywność konstrukcji z *sobie/se* może być mniej wyraźnie zaznaczony lub nabierać specyficznego charakteru. Na przykład poniżej zaprezentowana jest sytuacja na ogół malefaktywna (17) – „marudzenie” – która może być jednak uznana za zgodną z wolą agensa. Poprzez ten wolitywny charakter sytuacji może nabrać interpretacji benefaktywnej:

- (17) (SPOKES, MAR6, ‘Rozmowa z mężem’, utt. 9)
- 9 FEMALE51\_rnka: [...] *trochę im tam wiesz pomarudziła sobie jeszcze pewnie że co to w ogóle za wejście i wyjście [...]*

Użycia benefaktywne i wolitywne przedstawione powyżej są również powiązane z *sobie/se* w funkcji normatywnej. Za ilustrację posłużyć może tu przykład (18) poniżej. W pracy przedstawionych jest wiele podtypów *sobie/se* jako markera normatywności – jednym z nich jest przedstawienie sytuacji jako zwyczajnej czy oczekiwanej.

- (18) (SPOKES, xd2w, ‘O oknach’, utt. 22-23)
- 22 FEMALE30\_gakk: *te trawy są fajne są nie trzeba jej generalnie nawet związać na zimę chyba też*  
23 FEMALE30\_gakk: *mogą sobie leżeć cały czas*

W przykładzie (18) *sobie* współtworzy statyczny obraz sytuacji (wbrew potencjalnemu założeniu, że trawa nie stanowi przedmiotu trwałego). Inne narzędzie opisu takich użyc stanowi pojęcie „obniżenia



skali” (ang. *scale lowering*; por. Kiesling 2020). *Sobie/se*, podobnie jak formy typu *po prostu* czy *zwyczajnie*, może „obniżać” status sytuacji w ramach pewnej skali, tj. przedstawiać ją jako mniej istotną.

W przykładach takich jak (15) i (18) *sobie/se* współwyraża sytuacje „generyczne”, które – inaczej niż w przypadku konkretnych sytuacji (z nadanym kontekstem i określonymi referentami) – odnoszą się do całych klas sytuacji. W ten sposób przykład (15) nie odnosi się do jednego wydarzenia rekonstrukcyjnego – a całej kategorii takich wydarzeń. Podobnie przykład (18) wyraża ogólną charakterystykę pewnego rodzaju sztucznej trawy raczej niż konkretne doświadczenie. Uznanie *sobie/se* za wykładnik normatywności jest spójne z użyciem generycznym, jako że ono samo może być zinterpretowane jako opis pewnej „normy”. Kwestie związku pomiędzy użyciem generycznym a *sobie/se* są podjęte w rozdziale 7.

Perspektywa statyczności, zwyczajności oraz użycia generyczne, które mogą towarzyszyć *sobie/se*, pozwalają na umieszczanie danej wypowiedzi w „tle” dyskursu. Innymi słowy – *sobie/se* stwarza możliwość oznaczenia segmentów dyskursu, które jedynie wspierają inne segmenty, bliższych celom komunikacyjnym nadawcy. Efekt ten obserwować można w segmentach „orientacyjnych” (ang. *orientation*, cf. Labov & Waletzky 1997) tekstów narracyjnych, w których opisywane jest sytuacyjne tło głównych wydarzeń.

Można tu podać przykład formuły rozpoczynającej baśń – *dawno, dawno temu, był sobie*, jednak *sobie/se* nie jest ograniczone do użycia w utartych formułach (por. 19):

(19) (SPOKES, RmRg1, ‘Rozmowa telefoniczna’, utt. 18-24)

18 FEMALE33\_kL18: *no i co a wiesz co się wydarzyło? to znaczy nie no wszystko jest w porządku ponieważ*

19 MALE28\_M016: *no to znaczy*

20 FEMALE33\_kL18: *siedzę **sobie** słabo cię słyszę coś się dzieje?*

21 MALE28\_M016: *nie nie nie nie*

22 FEMALE33\_kL18: *siedzę **sobie** w bule wiesz tutaj coś dzióbę*

23 MALE28\_M016: *no*

24 FEMALE33\_kL18: *telefon godzina dwunasta trzydzieści pięć pani Ela pani Beatko no gdzie pani jest czekamy na panią*

We fragmencie (19) uczestniczka (FEMALE33\_kL18) opowiada, jak zapomniała o wcześniej umówionym spotkaniu. Narracja oparta jest tu na napięciu pomiędzy sytuacją zwyczajną i oczekiwaną („spokojna praca w bibliotece”) a sytuacją zaskakującą („telefon”), w sposób charakterystyczny dla tekstów narracyjnych (Ochs & Capps 1996). Pierwsza z nich wyrażana jest w wypowiedziach 20-22, zawierając *sobie*.

Możliwości *sobie/se*, zaprezentowane powyżej mogą zostać również wykorzystane w kontekstach interakcji. W szczególności, *sobie/se* może łagodzić wydźwięk podjętej czynności komunikacyjnej. W przykładzie (20) *sobie* wykorzystane jest w poleceniu skierowanym przez ojca do córki, mającym jednak mniej kategoriowy, troskliwy charakter nakierowany na korzyść adresatki.

(20) (SPOKES, x52X, ‘na urodzinach’, utt. 131)

131 MALE39\_Grqy: *teraz **sobie** Kicia usiądź tutaj przy chrzestnej na trochę póki jeszcze jest parę zdjęć żebyś pamiętała jak chrzestna wygląda siadaj*

*Sobie/se* w interakcji może być nakierowane na „nieśmiałe propozycje”. Inne interaktywne użycie *sobie/se*, dotyczy grupy czasowników ruchu, jak w wyrażeniach typu *iść sobie*. W połączeniu z trybem rozkazującym mogą mieć one charakter stanowczego nakazu. Ich możliwym źródłem jest projekcja wolitywna („chcę, byś chciał odejść”, por. też wyrażenia typu *rób co chcesz*) lub obniżanie skali (*scale lowering*, „po prostu odejdz, nie ważne jak i gdzie”).

W rozdziale 7, zaprezentowane są trzy analizy przeprowadzone z wykorzystaniem danych z korpusu SPOKES (Pęzik 2015). Pierwsza z nich jest poświęcona komunikowalności *sobie/se* z innymi wykładnikami benefaktywności, normatywności i wolitywności, koncentrując się na markerach dyskursu i wyrażeniach modalnych. Tabela 4 zawiera miary asocjacji podsumowujące współwystępowanie *sobie/se* z poszczególnymi formami. Podrozdział 7.1 szczegółowo omawia analizę i jej rezultaty.

Pomimo eksploratywnego charakteru badania, wyniki wskazują, że *sobie/se* jest kompatybilne z wyrażeniami „łagodnej normatywności”, czyli określaniem zarówno zaistnienia sytuacji jak i jej braku jako akceptowalny, normalny stan rzeczy (por. np. użycia z *móc* i *może*).

	0,0000	logpvF	dP.cuePP	dP.cueCx	Attr	Rel	logOR	LL1	PMI
<i>móc+może</i>	0,0000	258.363	0.0809	0.1202	16.284	10.787	1.474	1181.912	1.2567
<i>chcieć</i>	0,0000	137.867	0.0735	0.0695	9.631	10.209	1.352	627.528	1.2016
<i>tylko</i>	0,0000	78.799	0.0511	0.0515	8.082	8.018	1.067	356.847	0.9601
<i>po prostu</i>	0,0000	97.568	0.0782	0.0474	6.432	10.745	1.385	442.297	1.2528
<i>właśnie</i>	0,0000	53.980	0.0442	0.0390	6.483	7.374	0.963	242.025	0.8763
<i>można</i>	0,0000	45.392	0.0794	0.0217	2.927	10.941	1.378	202.773	1.2709
<i>trzeba</i>	0,0000	23.605	0.0463	0.0163	2.637	7.647	0.978	103.357	0.9126
<i>przecież</i>	0,0000	17.256	0.0351	0.0145	2.654	6.538	0.807	74.589	0.7560
<i>generalnie</i>	0,0000	23.552	0.0839	0.0107	1.412	11.433	1.416	102.881	1.3148

<i>oczywiście</i>	0,0000	15.578	0.0700	0.0078	1.089	10.047	1.268	66.500	1.1856
<i>normalnie</i>	0,0000	14.553	0.0662	0.0075	1.072	9.663	1.225	61.823	1.1466
<i>lubić</i>	0,0000	7.326	0.0347	0.0058	1.055	6.526	0.796	29.224	0.7542
<i>woleć</i>	0,0000	14.623	0.1378	0.0047	0.562	16.837	1.860	62.516	1.7019
<i>ogólnie</i>	0,0000	4.967	0.0404	0.0033	0.562	7.097	0.884	18.708	0.8380
<i>wystarczy</i>	0,0000	4.354	0.0681	0.0019	0.272	9.877	1.243	16.153	1.1685
<i>warto</i>	0,0000	0.150	0.0026	0.0000	0.034	3.333	0.085	0.014	0.0823

Tabela 4: Miary asocjacji dla wybranych kolokatów

Drugie badanie (Seksja 7.2) koncentruje się na relacjach pomiędzy użyciem *sobie/se* a czasownikami ruchu i postawy. Zaprezentowane przykłady wykorzystania *sobie/se* w kontekście tych czasowników potwierdzają, że nie poddają się one łatwo interpretacji w kategoriach „odbiorcy”. Dzięki temu dobrze reprezentują typ użycia analizowany w pracy.

Dla czasowników ruchu i postawy przedstawionych w korpusie przeanalizowano proporcje ich użycia z *sobie/se* (we wszystkich użyciach w korpusie). Podsumowanie rezultatów przedstawia tabela 5.

Czasownik	Wynik	Częstość z <i>sobie/se</i>	Częstość całkowita	Paradygmat	Prefiks	Kierunkowość	Aspekt
<i>pojeździć</i> <sup>7</sup>	0.27027	10	37	<i>jechać</i>	<i>po-</i>	brak	PFV
<i>posiedzieć</i>	0.17500	14	80	<i>siedzieć</i>	<i>po-</i>	brak	PFV
<i>usiąść</i>	0.16803	41	244	<i>siedzieć</i>	<i>u-</i>	brak	PFV
<i>siadać</i>	0.13710	17	124	<i>siedzieć</i>	zero	brak	IPFV
<i>łazić</i>	0.11905	5	42	<i>łazić</i>	zero	brak	IPFV
<i>pochodzić</i> <sup>66</sup>	0.09231	6	65	<i>iść</i>	<i>po-</i>	brak	PFV
<i>siedzieć</i>	0.06612	88	1331	<i>siedzieć</i>	zero	brak	IPFV
<i>pójść</i>	0.05772	108	1871	<i>iść</i>	<i>po-</i>	brak	PFV
<i>stanąć</i>	0.05031	8	159	<i>stać</i>	zero	brak	PFV
<i>wyjechać</i> <sup>7</sup>	0.04950	10	202	<i>jechać</i>	<i>wy-</i>	elatywny	PFV

<sup>66</sup> Obliczenia dotyczą wyłącznie *pochodzić* w użyciu delimitatywnym (np. „pochodzić trochę”).

<i>leżeć</i>	0.04938	20	405	<i>leżeć</i>	zero	brak	IPFV
<i>pojechać</i>	0.04550	47	1033	<i>jechać</i>	<i>po-</i>	brak	PFV
<i>jeździć</i>	0.04054	30	740	<i>jechać</i>	zero	brak	IPFV
<i>wejść</i>	0.03678	26	707	<i>iść</i>	<i>w-</i>	illatywny	PFV
<i>biegać</i>	0.03676	5	136	<i>biec</i>	zero	brak	IPFV
<i>dojechać</i>	0.03571	5	140	<i>jechać</i>	<i>do-</i>	adlatywny	PFV
<i>wchodzić</i>	0.03414	17	498	<i>iść</i>	<i>w-</i>	illatywny	PFV
<i>spać</i>	0.03052	21	688	<i>spać</i>	zero	brak	IPFV
<i>przejsć</i>	0.02740	10	365	<i>iść</i>	<i>prze-</i>	perlatywny	PFV
<i>iść</i>	0.02483	71	2859	<i>iść</i>	zero	brak	IPFV
<i>dojść</i>	0.02326	6	258	<i>iść</i>	<i>do-</i>	adlatywny	PFV
<i>wyjść</i>	0.01686	20	1186	<i>iść</i>	<i>wy-</i>	elatywny	PFV
<i>jechać</i>	0.01598	35	2190	<i>jechać</i>	zero	brak	IPFV
<i>chodzić</i>	0.01192	40	3357	<i>iść</i>	zero	brak	IPFV
<i>lecieć</i>	0.01166	5	429	<i>lecieć</i>	zero	brak	IPFV
<i>przyjechać'</i>	0.01075	10	930	<i>jechać</i>	<i>przy-</i>	adlatywny	PFV
<i>przychodzić</i>	0.01054	6	569	<i>iść</i>	<i>przy-</i>	adlatywny	IPFV
<i>mieszkać</i>	0.00948	13	1372	<i>mieszkać</i>	zero	brak	IPFV
<i>przyjsć</i>	0.00896	11	1228	<i>iść</i>	<i>przy-</i>	adlatywny	PFV

Tabela 5: Czasowniki ruchu i postawy w użyciu z *sobie/se*

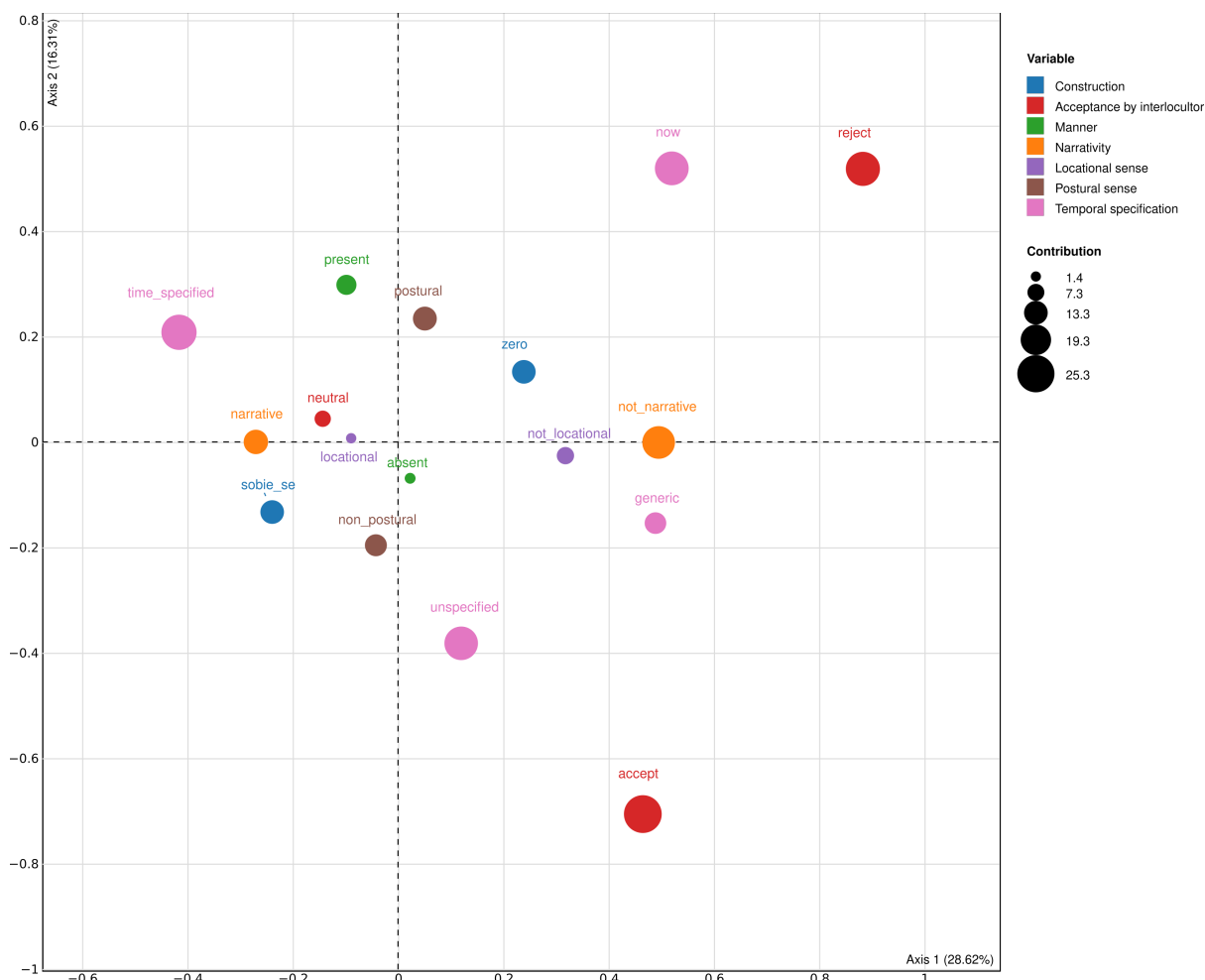
Mimo że przedstawiona analiza obarczona jest problemem niewielkiej ilości danych, można dostrzec jej spójność z założeniem o kompatybilności *sobie/se* z czasownikami niekierunkowymi (jak czasownik *łazić* lub wybrane czasowniki postawy siedzącej) i czasownikami delimitatywnymi. Te dwie grupy czasowników, często wyrażające charakter wolitywny czynności (por. zbieżność z wyrażeniami typu *do woli*), łatwo poddają się interpretacjom benefaktywnym i normatywnym.

Ostatnia z zaprezentowanych analiz (podrozdział 7.3; na podstawie badania opisanego w pracy Wyroślaka; 2022) przyjmuje metodę zbliżoną do analizy profili behawioralnych (por. np. Divjak &

Gries 2006; Glynn 2009; Gries & Divjak 2009). 112 przykładów użycia *siedzieć z sobie/se* zostało pobranych z korpusu SPOKES (Pęzik 2015), razem z jednakową liczbą użyć bez zaimka zwrotnego. Wszystkie 224 obserwacje z próby opisano według wybranych zmiennych semantycznych. Otrzymane wyniki poddano wielowymiarowej analizie korespondencji (ang. *multiple correspondence analysis*), technice statystyki eksploracyjnej. W tabeli 6 poniżej zaprezentowane są zmienne uwzględnione w analizie. Graficzna reprezentacja rezultatów wielowymiarowej analizy korespondencji znajduje się na wykresie 3 (por. podrozdział 7.3 dla szczegółowego opisu badania; Wyroślak 2022)

<b>Zmienna</b>	<b>Poziomy</b>
Typ agensa	<i>ożywiony, nieożywiony</i>
Specyfikacja temporalna	<i>generyczna, czas rzeczywisty, określona, nieokreślona</i>
Użycie narratywne	<i>obecne, nieobecne</i>
Określenie cech sytuacji	<i>obecne, nieobecne</i>
Znaczenie „znajdować się gdzieś”	<i>obecne, nieobecne</i>
Znaczenie „być w postawie siedzącej”	<i>obecne, nieobecne</i>
Użycie dyrektywne	<i>obecne, nieobecne</i>
Mowa reprezentowana	<i>obecna, nieobecna</i>
Akceptacja rozmówcy	<i>akceptacja, reakcja neutralna, sprzeciw</i>
Użycie konfrontacyjne	<i>konfrontacyjne, niekonfrontacyjne</i>

Tabela 6: Siedzieć sobie/se vs siedzieć – zmienne uwzględnione w analizie (Wyroślak 2022: 88)



Wykres 3: Wielowymiarowa analiza korespondencji – siedzieć sobie/se vs siedzieć (Wyroślak 2022: 91)

W wyniku analizy nie zidentyfikowano silnych tendencji. Można na jej podstawie zaproponować związek pomiędzy obecnością *sobie/se* i użyciem w funkcji narratywnej. Z drugiej strony – pomimo możliwości użycia *sobie/se* przy wyrażaniu sytuacji generycznych, nie znaleziono podstaw do uznania, że badane formy są skorelowane z tą funkcją.

## 6 Benefaktywność jako funkcja pomocnicza: użycia benefaktywne konstrukcji nieosobowych z formą *-ne/-te* imiesłowu biernego (Rozdziały 8-9)

Rozdział 8 poświęcony jest analizie benefaktywnego potencjału konstrukcji nieosobowych z imiesłowem *-ne/-te* – oraz konstrukcji pokrewnych. Przykłady (21-22), pochodzące z serwisu społecznościowego Twitter/X, ukazują typy użycie będące głównym przedmiotem rozdziałów 8-9:

(21) (X/Twitter: @gdansk, Miasto Gdańsk, 10:00 AM · Apr 17, 2022)  
Pojezdzone, poleżakowane, więc pora na... poszukiwania! 😊🔍 Dacie radę odnaleźć wszystkie jajka, które ukryliśmy na zdjęciu? 🥚 Napiszcie w komentarzu, ile pisanek udało Wam się odszukać 🙌 #gdansk #ilovegdn #ciekawostkigdn  
[Grafika: narysowane pisanki nałożone na fotografię dachów kamienic]

(22) (X/Twitter: @HubertHurkacz, Hubert Hurkacz, 5:48 PM · Nov 26, 2020)  
Pobiegane 🏃🏔️☀️ #tatry #zakopane  
[Grafika: fotografia górskiego krajobrazu]

Trzy użycia imiesłowu biernego/rezultatywnego – *pojezdzone*, *poleżakowane* i *pobiegane* – reprezentują jego neutralną formę, niezgodnioną z żadną frazą nominalną. Jednocześnie pomimo braku możliwości wyrażenia agensa, ich interpretacja osobowa i referencja są klarowne.

Podrozdział 8.1 koncentruje się na miejscu konstrukcji nieosobowej z imiesłowem *-ne/-te* pośród innych konstrukcji z imiesłowem biernym/rezultatywnym, kończąc się krótką charakterystyką jej samej. Konstrukcja nieosobowa z imiesłowem *-ne/-te* została opisana w artykule Kibort (2011). Autorka sytuuje jej typowe użycie w obrębie czasowników wyrażających codzienne obowiązki (np. *sprzątać*, *gotować*, *piec*, *pracować*, *prasować*, *ścierać*, etc.):

(23) (Kibort 2011: 358)  
*Było codziennie sprzątane*

(24) (Kibort 2011: 358)  
*Było ładnie posprzątane*

Konstrukcja wykazuje podobieństwo do pokrewnych konstrukcji z imiesłowem biernym/rezultatywnym. Kibort (2011) zestawia użycie form *-ne/-te* w przykładach (23-24) z przykładami (25-26), reprezentującymi, odpowiednio, nieosobowe użycie bierne (25; *the impersonal passive of the intransitive*) i orzecznik przysłówkowy (26; *the predicative adverbial construction*).

(25) (Kibort 2011: 358)  
*W pokoju było ładnie posprzątane przez Piotra*

(26) (Kibort 2011: 358)  
*W pokoju było czysto i ładnie posprzątane.*

Można dostrzec również pokrewieństwo z konstrukcjami pasywno-posesywnymi, por. przykład (27):

(27) (Górski 2008: 47 ex. 70 *ibid.*)

*Mam wreszcie ugotowane i odkurzone.*

Przykłady konstrukcji wykorzystane na początku tego podrozdziału i te zaprezentowane w pracy Kibort (2011) wykazują pewien stopień zróżnicowania. Na poziomie formalnym dotyczy to głównie wykorzystania form czasownika *być* (*jest, będzie* lub *było*) – lub ich brak, jak w przykładach (21-22).

Na poziomie semantyczno-pragmatycznym różnica może dotyczyć charakterystyki beneficjenta. W przypadku użyć wyrażających „codzienne obowiązki”, beneficjent wydaje się mieć charakter generyczny (‘każdy w obrębie danej sytuacji’). Występują jednak również „autobenefaktywne” użycia, w których to agens odnosi wyrazistą korzyść.

Podrozdział 8.3 podejmuje kwestię „konstrukcji nieosobowych z referentami osobowymi” (Lindström et al. 2020) i ich kompatybilności z funkcją benefaktywną. Omówione są w nim czynniki motywujące użycie takich konstrukcji: (i) brak wyrazistego agensa, (ii) skupienie na samej sytuacji, (iii) strategie grzecznościowe, (iv) motywacje charakterystyczne dla konkretnych konstrukcji i (v) perspektywa polifunkcyjna, traktująca te czynniki jako zbieżne. Poza nieosobowymi konstrukcjami z imiesłowami *-ne/-te*, podrozdział 8.3 przedstawia inne wybrane konstrukcje nieosobowe. Wszystkie omówione motywacje zostały przedstawione jako dające się pogodzić z benefaktywnością. W szczególności można tu zwrócić uwagę na *skupienie na samej sytuacji* odniesione do przypadków wyraźnie zasugerowanego agensa-beneficjenta. Formalna degradacja agensa-beneficjenta, którego referencja jest dyskursywnie wyrazista, przynosi ironiczny efekt jego uwydatnienia.

Rozdział 9 podejmuje kwestię różnorodności użyć benefaktywnych konstrukcji nieosobowej z imiesłowem *-ne/-te*. W celu przeprowadzenia odpowiedniej analizy utworzony został korpus „tweetów”. Podrozdział 9.2 rozpoczyna się charakterystyką użycia języka na platformie X/Twitter (i podobnych mediach) jako swoistego rejestru, łączącego różnorodne cechy rejestrów mówionych i pisanych. Następnie wyjaśniona zostaje struktura głównego korpusu. Zawiera on wystąpienia 349 imiesłowów utworzonych od czasowników z możliwą interpretacją delimitatywną (nie więcej niż 50 tysięcy wystąpień na formę; opublikowane do 6 października 2022 r.). Lista czasowników od których utworzono imiesłowów została opracowana z wykorzystaniem „Słownosieci” (WordnetPl; Dziob, Piasecki & Rudnicka 2019; Piasecki, Szpakowicz & Broda 2009), zasobu leksykograficznego w postaci wielkiej, cyfrowej sieci leksykalnej. Aneks C pracy podaje strukturę ilościową korpusu.



Zapytanie	Frekw.	Frekw. OEM	Frekw. OEM na użytkownika	Najstarszy tweet	Najnowszy tweet	Język				
						OEM = bez „retweetów”, tylko dokładne dopasowanie do zapytania	% pl	% und	% tech.	% autre
1	<i>pojebane</i>	49277	38861	1,99	24.02.2022	6.10.2022	98,80	0,40	0,00	0,80
2	<i>utarte</i>	45314	30239	1,18	5.08.2008	6.10.2022	10,05	0,97	0,13	88,86
3	<i>pomalowane</i>	45160	25415	1,47	19.11.2015	6.10.2022	99,75	0,07	0,04	0,14
4	<i>wyprane</i>	33358	20999	1,48	9.05.2009	6.10.2022	99,85	0,02	0,11	0,02
5	<i>rozwinęte</i>	25374	15531	1,40	1.02.2010	5.10.2022	99,85	0,01	0,13	0,01
6	<i>popieprzone</i>	17767	12598	1,51	4.01.2009	5.10.2022	99,63	0,07	0,11	0,19
7	<i>pokręcone</i>	17179	11997	1,35	30.05.2009	5.10.2022	99,78	0,06	0,03	0,13
8	<i>pobite</i>	23315	9740	1,46	22.05.2008	5.10.2022	74,06	2,89	0,38	22,68
9	<i>utrzymane</i>	20347	8570	1,38	8.12.2008	6.10.2022	99,59	0,02	0,34	0,05
10	<i>poruszane</i>	16225	8435	1,21	19.05.2008	5.10.2022	99,97	0,01	0,01	0,01
11	<i>pobiegane</i>	9415	8412	3,00	23.11.2009	5.10.2022	80,40	1,42	2,81	15,36
12	<i>pograne</i>	11494	8093	1,67	22.06.2008	5.10.2022	96,65	0,90	0,39	2,05
13	<i>podarte</i>	19991	8046	1,26	15.07.2009	6.10.2022	84,20	0,27	0,04	15,49
14	<i>pocięte</i>	13709	7369	1,26	13.02.2009	5.10.2022	99,50	0,07	0,15	0,28
15	<i>poorane</i>	11086	6996	1,49	25.02.2009	5.10.2022	3,83	1,11	0,13	94,93
16	<i>posypane</i>	8496	6270	1,27	4.12.2007	5.10.2022	91,37	1,28	0,06	7,29
17	<i>porobione</i>	7619	5925	1,22	1.11.2008	5.10.2022	98,81	0,18	0,08	0,93
18	<i>przejechane</i>	7556	5212	1,23	26.06.2009	5.10.2022	99,25	0,57	0,07	0,12
19	<i>podrobione</i>	9051	5096	1,25	7.07.2009	5.10.2022	99,14	0,08	0,59	0,20
20	<i>pospane</i>	5383	4367	1,46	6.08.2009	5.10.2022	69,52	27,16	0,24	3,08

Tabela 7: Najczęstsze formy w korpusie Tweetów

Tabela 7 przedstawia najczęstsze formy w korpusie. Mimo że wiele z tych form jedynie marginalnie występuje w konstrukcji nieosobowej z imiesłowem *-ne/-te*, pojawiają się też bardziej charakterystyczne dla niej jednostki, jak np. *pobiegane*, *pograne*, *pospane*.

Podrozdział 9.3 omawia pod kątem benefaktywności zidentyfikowane użycia konstrukcji: (i) użycia proste (podrozdział 9.3.1), (ii) użycia z markerami dyskursu (podrozdział 9.3.2) oraz (iii) użycia złożone, występujące w „łańcuchach sytuacyjnych” (podrozdział 9.3.).

Jak pokazuje przykład (22), konstrukcja nieosobowa z imiesłowem *-ne/-te* może samodzielnie tworzyć całość wypowiedzenia. Często przedstawia ona sytuację jako „dobrze wykonane zadanie” lub wyraża wynikającą z niej satysfakcję. Imiesłowy *-ne/-te* występują również w *hashtagach* i nazwach własnych (połączenie tych dwóch użyci zaobserwować można w przykładzie 28). Może być to uznane z ich wysoki wskaźnik niezależności składniowej. Podrozdział 9.3.1 krótko podsumowuje użycie uwzględnionych imiesłowów w *hashtagach*. Analiza wskazuje, że w tym środowisku imiesłowy wyrażenie skojarzone z konstrukcją są częstsze niż wskazywałby ich ogólny rozkład (por. tabela 7).

- (28) (X/Twitter: @OnetRano, Onet Rano, 3:23 PM · Oct 25, 2017)  
 Czym jest #Pograne? 🎮 W co będziemy grać? Wszystko wyjaśnią się dziś o 19:00,  
 Zostawcie SUBA na kanale! ▶

Podrozdział 9.3.2 poświęcony jest użyciom nieosobowej konstrukcji z imiesłowem *-ne/-te* w użyciach z markerami dyskursu, por. przykłady (29-30). Konstrukcja często zyskuje w nich wydźwięk ironiczny, lecz nie jest to konieczne, jak wskazuje przykład (30) i użycia zbliżone:

- (29) (X/Twitter: @sport\_tvpp1, TVP SPORT 10:27 PM · Aug 16, 2018)  
 No i pograne w europejskich pucharach. 😞 #tvpsport  
 [Link do artykułu: *Eliminacje Ligi Europejskiej: Gent – Jagiellonia Białystok 3:1. Jaga podzieliła los Legii i Lecha*]

- (30) (X/Twitter: @Polsport, Michał Pol, 5:42 PM · Jan 15, 2017)  
 No i polatane, znów mu się Kamil włączył 😏  
 [Reakcja na tweet gazety *Przegląd Sportowy*: ‘ZNOWU TO ZROBIŁ! KAMIL STOCH WYGRYWA W WIŚLE! NAJLEPSZY!’]

Wśród form często towarzyszącym imiesłowom *-ne/-te* można wymienić *no i*, *no to*, *i to*, jak wskazuje przeprowadzona analiza *skip-gramów*. Pojęcie *k-skip n-gramów* odnosi się do ciągów *n* następujących po sobie segmentów, oddzielonych nie więcej niż *k* segmentami. Dla zobrazowania – tabela 8 przedstawia wszystkie *(0-2)skip-(2-3)gramy* wygenerowane na podstawie przykładu (29). Dla wybranych imiesłowów, zawierające je tweety przeanalizowane zostały pod kątem najczęstszych *(0-2)skip-(2-3)gramów* (por. tabela 9).

no i	no i w	pograne europejskich 😞
no pograne	no i europejskich	pograne pucharach .
no w	no pograne w	pograne pucharach 😏
i pograne	no pograne europejskich	pograne pucharach#tvpsport

i w	no pograne pucharach	w europejskich pucharach
i europejskich	no w europejskich	w europejskich .
pograne w	no w pucharach	w europejskich 😊
pograne europejskich	no w .	w pucharach .
pograne pucharach	i pograne w	w pucharach 😊
w europejskich	i pograne europejskich	w pucharach #tvpsport
w pucharach	i pograne pucharach	w . 😊
w .	i w europejskich	w . #tvpsport
europejskich pucharach	i w pucharach	europejskich pucharach .
europejskich .	i w .	europejskich pucharach 😊
europejskich 😊	i europejskich pucharach	europejskich pucharach#tvpsport
pucharach .	i europejskich .	europejskich . 😊
pucharach 😊	i europejskich 😊	europejskich . #tvpsport
pucharach #tvpsport	pograne w europejskich	europejskich 😊#tvpsport
. 😊	pograne w pucharach	pucharach . 😊
. #tvpsport	pograne w .	pucharach . #tvpsport
😊 #tvpsport	pograne europejskich pucharach	pucharach 😊 #tvpsport
no i pograne	pograne europejskich .	. 😊 #tvpsport

Tabela 8: (0-2)skip-(2-3)gramy wygenerowane na podstawie przykładu (29)

<i>Skip-gram</i>	<i>Na 100 oryginalnych tweetów</i>	<i>Skip-gram</i>	<i>Na 100 oryginalnych tweetów</i>
..	55,53	..	85,14
pograne .	45,79	...	66,96
...	30,25	pospane .	35,84
pograne ..	28,21	pospane ..	29,43
to pograne	23,51	to pospane	15,14
no pograne	18,13	no pospane	12,85
no to	15,91	, pospane	12,00
to pograne .	15,53	pospane ,	11,72
no to pograne	14,37	i pospane	11,31
już pograne	13,60	no to	10,28

<i>i pograne</i>	13,44	<i>no to pospane</i>	9,75
<i>pograne .</i>	12,81	<i>. pospane</i>	9,59
<i>no pograne .</i>	12,55	<i>. . pospane</i>	7,97
<i>to .</i>	11,94	<i>)))</i>	7,65
<i>. pograne</i>	11,39	<i>:)</i>	7,58
<i>to . .</i>	10,21	<i>to pospane .</i>	7,56
<i>. pograne</i>	8,96	<i>. pospane .</i>	7,35
<i>i .</i>	7,87	<i>. ,</i>	7,33
<i>no to .</i>	7,40	<i>no pospane .</i>	7,12
<i>i pograne .</i>	7,14	<i>i .</i>	7,05
<i>. pograne .</i>	6,88	<i>i . .</i>	6,85
<i>. , już</i>	6,80	<i>i pospane .</i>	6,66
<i>już pograne .</i>	6,68	<i>))</i>	6,48
<i>no i</i>	6,47	<i>pospane :</i>	5,79

Tabela 9: Przykłady analizy frekwencji skip-gramów

Podrozdział 9.3.3 dotyczy użycie konstrukcji w „łańcuchach sytuacyjnych”. W wielu przypadkach imiesłów *-ne/-te* stanowi część większej struktury wyrażającej ciąg sytuacji. Ważny podtyp stanowi tu „kumulowanie imiesłowów”, w którym skoordynowane imiesłowy *-ne/-te* tworzą serię. Przykład (31) pokazuje przykład serii wyjątkowo rozbudowanej:

- (31) (X/Twitter: @JaroslawKuzniar, Jarosław Kuźniar, 9:49 AM · Jul 5, 2020)  
*Polatane, poquadowane, porowerowane, pofilmowane, pofotografowane, pogotowane, połowione, popływane i pobiegane o poranku 🍌 #Kozubnik #OdNova Pokażemy wkrótce w @KuzniarMedia Wakacje w Polsce? #goforpoland @podrozeosobiste*  
 [Grafika: fotografie sytuacji wypoczynku i krajobrazów (rower na tle opuszczonego budynku, mężczyzna trzymający rybę, zachodzące słońce nad wodą, pływające statki)]

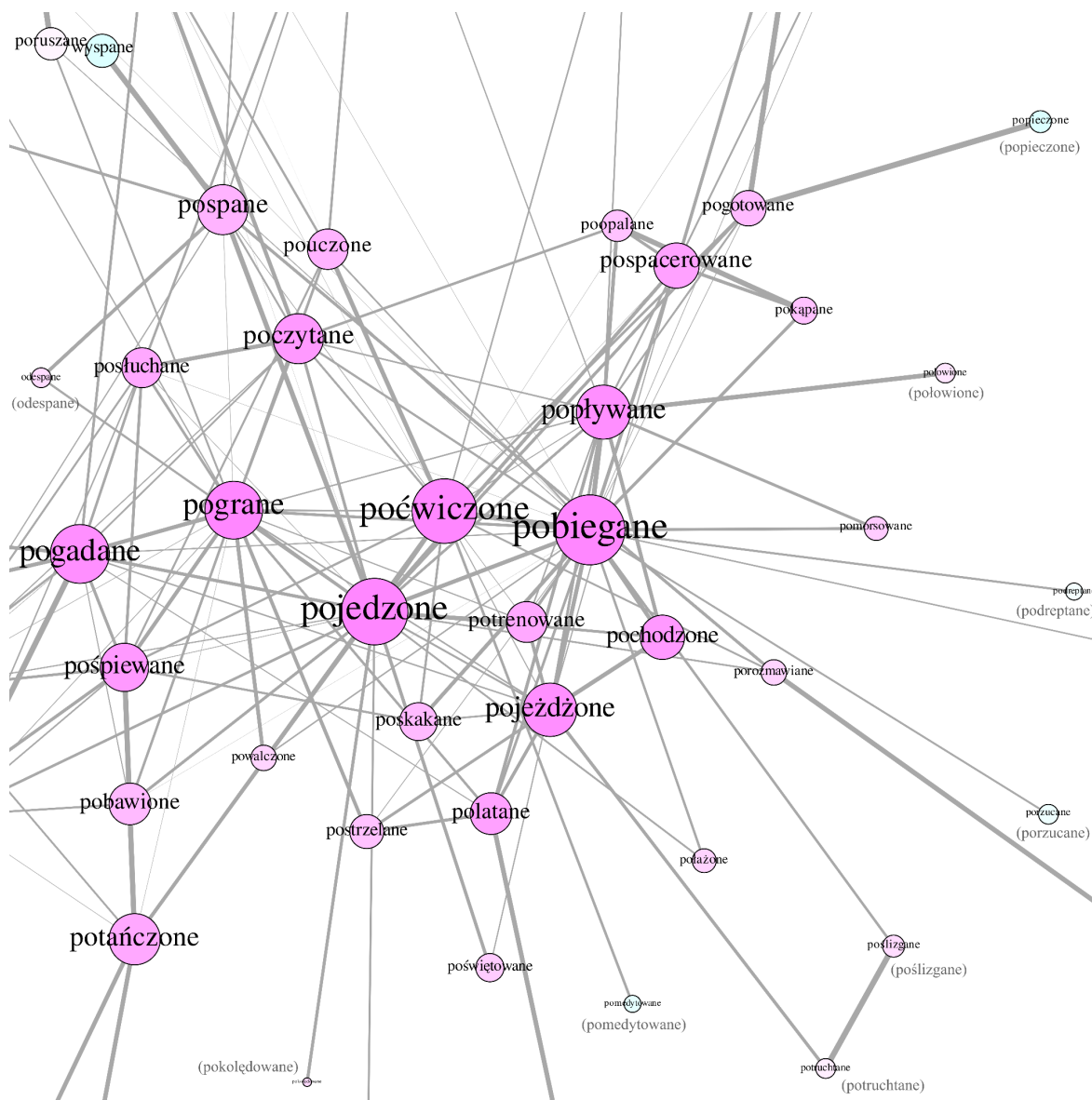
Innym typem użycia są „sprawozdania ze środka akcji”. Wcześniej omawiany przykład (32) może posłużyć do jego zilustrowania:

- (32) (X/Twitter: @gdansk, Miasto Gdańsk, 10:00 AM · Apr 17, 2022; powtórzone z 3)  
*Pojezdzone, poleżakowane, więc pora na... poszukiwania! [...]*

W tego typu użyciu imiesłów lub seria „skumulowanych” imiesłowów poprzedza struktury wyrażające sytuacje mające dopiero nastąpić (z użyciem wykładników następstwa czasowego lub wynikania – np. *więc* w przykładzie 32). Podkreślona zostaje tu interpretacja konstrukcji nieosobowej

z imiesłowem *-ne/-te* w kategoriach „listy zadań” (ang. *checklist*; zwrócić można też uwagę na efekt rytmizacji pojawiający się przy kumulacji morfologicznie podobnych imiesłów). Jednocześnie wykonywane „zadania” mają często charakter czynności przyjemnych lub związanych z wypoczynkiem, co wprowadza efekt humorystyczny.

Kwestii współwystępowania imiesłów *-ne/-te* poświęcona została osobna analiza. W celu jej przeprowadzenia z ogólnej próby wybrane zostały tweety zawierające więcej niż jeden z uwzględnionych w badaniu imiesłów *-ne/-te*. Zważywszy na to, że każdy imiesłów może potencjalnie kolokować w wieloma różnymi imiesłowami, możliwy jest opis relacji pomiędzy imiesłowami w kategoriach sieci. Zgodnie z tą perspektywą rezultaty analizy kolokacji mogą zostać przedstawione z wykorzystaniem narzędzi wizualizacji grafów, tak by każdy wierzchołek reprezentował formę *-ne/-te* (np. *pojedzone, pograne*, itp.), a każda krawędź ich współwystępowanie. Wykres 4 przedstawia fragment takiej wizualizacji uzyskanej dla wyników analizy kolokacji form *-ne/-te* imiesłówów (zob. podrozdział 9.3.3). Uzyskane wyniki wskazują na obecność autobenefaktywności w funkcjonalnym potencjale skumulowanych imiesłówów.



Wykres 4: Graficzna reprezentacja sieci kolokatów

Przegląd benefaktywnych użyc imiesłowów *-ne/-te* kończy się w podrozdziale 9.3.4, w którym przedstawione są pochodzące spoza głównego korpusu przykłady konstrukcji przyszłych. Użycia takie jak w przykładach (33-34) wprowadzają do wypowiedzenia wydźwięk „entuzjastycznego oczekiwania”, możliwego do rozpatrywania w kategoriach benefaktywności.

(33) (X/Twitter: @XboxPL, Xbox Polska, 4:28 PM · Mar 18, 2022)

Weekend już dosłownie za rogiem. Już go czujemy!

Zaplanowaliście już jak go spędzicie? Może będzie grane?

[Grafika cyfrowa: sportowy samochód przejeżdża przez most na brzegu morza. Logo gry wideo « FORZA HORIZON 5 » nałożone w lewym górnym rogu.]

- (34) (X/Twitter, konto prywatne, 2022)  
ale będzie czytane w pociagu

W finalnym podrozdziale 9.4 podjęta jest kwestia „współdziałania” badanej konstrukcji nieosobowej z multimodalnymi środkami wyrazu charakteryzującymi platformę mikroblogową. Pogłębiona analiza poświęcona jest formie *pogadane*. Dla tweetów zawierających tę formę przeanalizowane zostały dane dwójakiego rodzaju: (i) wykorzystania strategii interakcyjnych – takich jak zamieszczenie komentarza, udostępnienie (*retweet*), załączenie materiałów graficznych, cytaty; (ii) dane (nie)występowania najczęstszych skip-gramów. Relacje pomiędzy dwoma zbiorami danych zostały zanalizowane z wykorzystaniem metod eksploracyjnych – analizy skupień i analizy głównych składowych (ang. *principal component analysis*).

Użyciom *pogadane* towarzyszą różnorodne grafiki wspierające lub ujednoznaczające jego interpretację. Przykładowo – fotografie rozmówców doprecyzowują ramę semantyczną czasownika. Natomiast w przypadku zrzutów ekranu lub komiksów przedstawiających nieudaną konwersację – *pogadane* pełni rolę sarkastycznego komentarza.

W badanym materiale można było zidentyfikować bardzo szczegółowe, multimodalne wzorce użycia, takie jak [*pogadane* + Zrzut ekranu – „dowód bycia zablokowanym przez innego użytkownika serwisu”], również oparte na interpretacji sarkastycznej. Z drugiej strony konstrukcja [*pogadane* + ekran podsumowania rozmowy telefonicznej] może służyć podkreśleniu bezpośrednio benefaktywnego charakteru sytuacji (tu „dowód”, w postaci czasu trwania połączenia, sugeruje, że jego uczestników łączy bliska relacja).

## 7 Podsumowanie

Niniejsza rozprawa podjęła trzy problemy złożoności semantycznej powiązane z wyrażaniem benefaktywności. Każda z empirycznych części pracy pogłębiła ich opis, proponując oryginalne rozwiązania metodologiczne. Problem opisu funkcji benefaktywnej został podjęty w kontekście różnorodnych konstrukcji i zróżnicowanych rejestrów. W każdym przypadku, uwzględnienie innych funkcji korzystnie wpływało na adekwatność proponowanych modeli deskryptywnych – zarówno w przypadku funkcji wyrażające związane z benefaktywnością, wyrażania transferu czy wolitywności, jak i przy mniej oczywistych powiązaniach, np. z semantyką konstrukcji nieosobowych.

W kontekście przedstawionych analiz wskazać można kierunki badawcze wymagające dalszej eksploracji. Jeden z wartych pogłębionej analizy obszarów to komparatywne i typologiczne studia nad benefaktywnością we współdziałaniu z powiązanimi funkcjami. Równie istotne jest umiejscowienie takich prac w całościowym opisie wyrażania wartościowań w językach naturalnych. Wreszcie praca demonstruje problemy teoretyczne i metodologiczne pozostające wyzwaniem. Są nimi kwestie

identyfikacji alternacji konstrukcyjnych, podejmowane w rozdziałach 4-5 – czy problematyka tworzenia i wykorzystania korpusów rejestrów interaktywnych, z którą mierzyły się ostatnie części rozprawy.



## Glossing abbreviations

1	first person	M	masculine
2	second person	M_PERS	masculine-personal
3	third person	N	neuter
ACC	accusative	NEG	negation
CMPR	comparative	NM_PERS	non-(masculine-personal)
COMP	complementiser	NOM	nominative
COND	conditional	NPST	non-past
CONJ	conjunction	PART	particle
CVB	converb	PFV	perfective
DAT	dative	PL	plural
DELIM	delimitative	POSS	possessive
DEM	demonstrative	PPART	passive/resultative participle
DIM	diminutive	PPART.NEUT	<i>-ne/-te</i> participle (non-agreeing)
F	feminine		
FUT	future	PRED	predicative
GEN	genitive	PRS	present
GER	gerund	PST	past
IMP	imperative	RECP	reciprocal
INF	infinitive	REFL	reflexive
INS	instrumental	REL	relative
IPFV	imperfective	SG	singular
LOC	locative	VOC	vocative

## Appendix A

This appendix presents all the Walenty schema pairs selected as a result of the analysis described in Section 5.2 (cf. *ibid.* for the details of the selection and classification criteria; cf. also Hajnicz, Andrzejczuk & Bartosiak 2016; Przepiórkowski et al. 2014; Przepiórkowski et al. 2017 presenting Walenty). For the schemata from entries with semantic annotation defined, *Common mapping* column includes:

- If available, the identifiers of the common arguments of the semantic frames onto which the dative/*dla* phrases are mapped, preceded by the semantic roles defined for these arguments (one common mapping example per role is given, even if there are more).
- Otherwise, and if neither phrase was marked as impossible for the frame: The identifier of the common frame onto which the schemata were mapped.

The label *unmapped* is used for all other cases.

Lemma	Common mapping	Type	Schema for <i>dla</i> phrase	Schema for the dative phrase
<i>aranżować</i>	Recipient #wal_1518.2 612-arg	blendable	aranżować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	aranżować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)}
<i>asygnować</i>	Recipient #wal_12101. 18522-arg	paired	asygnować: pewny: _: : _: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(na,acc)}	asygnować: pewny: _: : _: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(na,acc)}
<i>budować</i>	unmapped	paired	budować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(z,gen)} + {xp(instr)}	budować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(z,gen)} + {xp(instr)}
<i>czyścić</i>	unmapped	blendable	czyścić: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str),sg,'przedpole',at r({np(gen)}+{adjp(agr)}))} + {prepnp(dla,gen)}	czyścić: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str),sg,'przedpole',at r({np(gen)}+{adjp(agr)}))} + {np(dat)}

<i>dokumentować</i>	Recipient #wal_11875. 18215-arg	paired	dokumentować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str);cp(int);cp(że);ncp(str,int);ncp(str,że)} + {prepn(dla,gen)} + {xp(instr)} + {xp(locat[prepn(między,inst);prepn(na,loc);prepn(w,loc);prepn(wśród,gen);comprepn(na końcu);comprepn(na początku);comprepn(na środku);comprepn(u dołu);comprepn(u góry)])}	dokumentować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str);cp(int);cp(że);ncp(str,int);ncp(str,że)} + {np(dat)} + {xp(instr)} + {xp(locat[prepn(między,inst);prepn(na,loc);prepn(w,loc);prepn(wśród,gen);comprepn(na końcu);comprepn(na początku);comprepn(na środku);comprepn(u dołu);comprepn(u góry)])}
<i>fakturować</i>	Factor #wal_355.71 89-arg	blendable	fakturować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {xp(adl[prepn(do,gen)])}	fakturować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(adl)}
<i>fasować</i>	unmapped	blendable	fasować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)}	fasować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(z,gen)}
<i>gotować</i>	common_fra me:91366	blendable	gotować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	gotować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(w,loc)}
<i>jednać</i>	Recipient #wal_38592. 55124-arg	paired	jednać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(inst);ncp(inst,że)} + {prepn(dla,gen)}	jednać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst);ncp(str,że)}
<i>kaptować</i>	Purpose #wal_44520. 63052-arg	paired	kaptować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(inst)} + {prepn(dla,gen)}	kaptować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)}
<i>kojarzyć się</i>	Experiencer #wal_42386. 60288-arg	blendable	kojarzyć się: wątpliwy: _: : imperf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(z,inst)}	kojarzyć się: pewny: _: : imperf: subj{np(str);ncp(str,int);ncp(str,że)} + {np(dat)} + {prepn(z,inst);prepn(z,inst,int);prepn(z,inst,jak);prepn(z,inst,jakby);prepn(z,inst,że);prepn(z,inst,żeby)}
<i>kojarzyć się</i>	Experiencer #wal_42386. 60288-arg	paired	kojarzyć się: wątpliwy: _: : imperf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {advp(misc)}	kojarzyć się: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {advp(misc)}
<i>kompensować</i>	Recipient #wal_18546. 27602-arg	paired	kompensować: wątpliwy: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {xp(instr)}	kompensować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(instr)}
<i>mościć</i>	Recipient #wal_88121. 119315-arg	paired	mościć: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str),_, 'gniazdko', atr({adjp(agr)}))} + {prepn(dla,gen)} + {xp(locat)}	mościć: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str),_, 'gniazdko', atr({adjp(agr)}))} + {np(dat)} + {xp(locat)}

<i>nagotować</i>	Recipient #wal_12679. 19439-arg	blendable	nagotować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(part)} + {prepnp(dla,gen)}	nagotować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(part)} + {np(dat)} + {prepnp(w,loc)}
<i>nagrać</i>	unmapped	blendable	nagrać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	nagrać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)}
<i>nagrać</i>	common_fra me:92332	blendable	nagrać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	nagrać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(na,acc)}
<i>nagrać</i>	unmapped	blendable	nagrać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	nagrać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(na,loc)}
<i>nagrywać</i>	unmapped	blendable	nagrywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	nagrywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)}
<i>nagrywać</i>	common_fra me:92371	blendable	nagrywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	nagrywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(na,acc)}
<i>nagrywać</i>	common_fra me:92371	blendable	nagrywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	nagrywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(na,loc)}
<i>naszykować</i>	Recipient #wal_5973.9 169-arg	paired	naszykować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(part)} + {prepnp(dla,gen)}	naszykować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(part)} + {np(dat)}
<i>negocjować</i>	Recipient #wal_33138. 46716-arg	paired	negocjować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{cp(int)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(z,inst)}	negocjować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{cp(int)} + {np(dat)} + {prepnp(z,inst)}
<i>negocjować</i>	Recipient #wal_33138. 46716-arg	paired	negocjować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{cp(żeby)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(z,inst)}	negocjować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{cp(żeby)} + {np(dat)} + {prepnp(z,inst)}
<i>negocjować</i>	Recipient #wal_33138. 46716-arg	paired	negocjować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{cp(że)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(z,inst)}	negocjować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{cp(że)} + {np(dat)} + {prepnp(z,inst)}
<i>negocjować</i>	Recipient #wal_33138. 46716-arg	paired	negocjować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,int);ncp(str, że);ncp(str,żeby)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(z,inst)}	negocjować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,int);ncp(str, że);ncp(str,żeby)} + {np(dat)} + {prepnp(z,inst)}
<i>odkładać</i>	unmapped	blendable	odkładać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	odkładać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(adl)}

<i>odłożyć</i>	unmapped	blendable	odłożyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	odłożyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(adl)}
<i>odremontować</i>	Recipient #wal_20199. 30096-arg	paired	odremontować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	odremontować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>ofiarować</i>	Recipient #wal_10845 4.147683- arg	blendable	ofiarować: wątpliwy: _: : _: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	ofiarować: pewny: _: : _: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(na,acc)}
<i>ofiarować</i>	Recipient #wal_10845 4.147683- arg	blendable	ofiarować: wątpliwy: _: : _: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	ofiarować: pewny: _: : _: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(przez,acc)}
<i>ofiarować</i>	Recipient #wal_10845 4.147683- arg	blendable	ofiarować: wątpliwy: _: : _: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	ofiarować: pewny: _: : _: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(za,acc)}
<i>opracować</i>	Recipient #wal_9514.1 4436-arg	paired	opracować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	opracować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>opracowywać</i>	Recipient #wal_9515.1 4439-arg	paired	opracowywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	opracowywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>ostawić</i>	na	blendable	ostawić: archaiczny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {xp(locat)}	ostawić: archaiczny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(na,acc)}
<i>ostawić</i>	na	paired	ostawić: archaiczny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {xp(locat)}	ostawić: archaiczny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(locat)}
<i>pichcić</i>	Recipient #wal_8228.1 2537-arg	blendable	pichcić: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	pichcić: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(na,loc)}
<i>pichcić</i>	Recipient #wal_8228.1 2537-arg	blendable	pichcić: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	pichcić: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(w,loc)}
<i>pichcić</i>	Recipient #wal_8228.1 2537-arg	blendable	pichcić: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	pichcić: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(locat)}
<i>pisać</i>	na	blendable	pisać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	pisać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(o,loc)}

<i>pitrasić</i>	Recipient #wal_8229.1 2541-arg	blendable	pitrasić: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	pitrasić: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(w,loc)}
<i>pobudować</i>	common_fra me:9325	paired	pobudować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	pobudować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>ponagrywać</i>	na	blendable	ponagrywać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	ponagrywać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)}
<i>ponagrywać</i>	na	blendable	ponagrywać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	ponagrywać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(na,acc)}
<i>ponagrywać</i>	na	blendable	ponagrywać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	ponagrywać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(na,loc)}
<i>poodkładać</i>	na	blendable	poodkładać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	poodkładać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(adl)}
<i>poskapić</i>	na	paired	poskapić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(gen)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(na,acc)}	poskapić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {np(gen)} + {prepnp(na,acc)}
<i>poskapić</i>	na	paired	poskapić: pewny: neg: : perf: subj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {lex(np(gen),sg,'krew',ratrl({lex (adjp(agr),agr,agr,pos,XOR('swój' , 'własny'),natr))})}	poskapić: pewny: neg: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {lex(np(gen),sg,'krew',ratrl({lex (adjp(agr),agr,agr,pos,XOR('swój' , 'własny'),natr))})}
<i>poświęcać się</i>	na	blendable	poświęcać się: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	poświęcać się: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + {np(dat);ncp(dat,żeby)}
<i>poświęcać</i>	na	blendable	poświęcać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen);prepncp(dla,gen, żeby)}	poświęcać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat);ncp(dat,int);ncp(dat,że) ;ncp(dat,żeby)}
<i>poświęcić się</i>	na	blendable	poświęcić się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	poświęcić się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat);ncp(dat,żeby)} + {np(inst)}
<i>poświęcić</i>	na	blendable	poświęcić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen);prepncp(dla,gen, żeby)}	poświęcić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat);ncp(dat,int);ncp(dat,że) ;ncp(dat,żeby)}
<i>pourywać</i>	na	blendable	pourywać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(z,gen)}	pourywać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(od,gen)}

<i>pourywać</i>	na	paired	pourywać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(z,gen)}	pourywać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(z,gen)}
<i>powydzielać</i>	Recipient Purpose #wal_89332. 121016-arg #wal_89305. 120972-arg	blendable	powydzielać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	powydzielać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)}
<i>pozałatwiać</i>	Recipient #wal_12918 3.174581- arg	blendable	pozałatwiać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	pozałatwiać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(od,gen)}
<i>pozamawiać</i>	Recipient #wal_12613 0.170640- arg	blendable	pozamawiać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {xp(locat)}	pozamawiać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(abl)}
<i>pozamawiać</i>	Recipient #wal_12613 0.170640- arg	blendable	pozamawiać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {xp(locat)}	pozamawiać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(adl)}
<i>pozamawiać</i>	Recipient #wal_12613 0.170640- arg	paired	pozamawiać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {xp(locat)}	pozamawiać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(locat)}
<i>pozamykać się</i>	na	paired	pozamykać się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	pozamykać się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)}
<i>pozamykać</i>	na	blendable	pozamykać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	pozamykać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)}
<i>pozamykać</i>	na	blendable	pozamykać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	pozamykać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(na,acc)}
<i>pozostawiać</i>	na	paired	pozostawiać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {xp(locat)}	pozostawiać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(locat)}
<i>pozostawić</i>	na	paired	pozostawić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {xp(locat)}	pozostawić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(locat)}
<i>prognozować</i>	unmapped	blendable	prognozować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,int);ncp(str, że)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(na,acc)}	prognozować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,int);ncp(str, że)} + {np(dat)}

<i>proponować</i>	Recipient #wal_47565. 67443-arg	blendable	proponować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	proponować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str);cp(że);cp(żeby);ncp(s tr,żeby)} + {np(dat)}
<i>przekazać</i>	na	blendable	przekazać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(przez,acc)}	przekazać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat);prepn(do,gen)} + {prepn(na,acc)} + {prepn(przez,acc)}
<i>przekazywać</i>	na	blendable	przekazywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(przez,acc)}	przekazywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat);prepn(do,gen)} + {prepn(na,acc)} + {prepn(przez,acc)}
<i>przeznaczyć</i>	na	blendable	przeznaczyć: pewny: _: : imperf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(do,gen)}	przeznaczyć: pewny: _: : imperf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>przeznaczać</i>	na	blendable	przeznaczać: pewny: _: : imperf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(na,acc)}	przeznaczać: pewny: _: : imperf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>przeznaczać</i>	na	paired	przeznaczać: pewny: _: : imperf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(do,gen)}	przeznaczać: pewny: _: : imperf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(do,gen)}
<i>przeznaczać</i>	na	blendable	przeznaczać: pewny: _: : imperf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(na,acc)}	przeznaczać: pewny: _: : imperf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(do,gen)}
<i>przeznaczać</i>	na	blendable	przeznaczać: pewny: _: : imperf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(do,gen)}	przeznaczać: pewny: _: : imperf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(na,acc)}
<i>przeznaczać</i>	na	paired	przeznaczać: pewny: _: : imperf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(na,acc)}	przeznaczać: pewny: _: : imperf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(na,acc)}
<i>przeznaczać</i>	na	paired	przeznaczać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(do,gen)}	przeznaczać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(do,gen)}



<i>przeznaczać</i>	na	blendable	przeznaczać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(na,acc)}	przeznaczać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(do,gen)}
<i>przeznaczać</i>	na	blendable	przeznaczać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(do,gen)}	przeznaczać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(na,acc)}
<i>przeznaczać</i>	na	paired	przeznaczać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(na,acc)}	przeznaczać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(na,acc)}
<i>przeznaczyć</i>	na	blendable	przeznaczyć: pewny: _: : perf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(do,gen)}	przeznaczyć: pewny: _: : perf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>przeznaczyć</i>	na	blendable	przeznaczyć: pewny: _: : perf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(na,acc)}	przeznaczyć: pewny: _: : perf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>przeznaczyć</i>	na	paired	przeznaczyć: pewny: _: : perf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(do,gen)}	przeznaczyć: pewny: _: : perf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(do,gen)}
<i>przeznaczyć</i>	na	blendable	przeznaczyć: pewny: _: : perf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(na,acc)}	przeznaczyć: pewny: _: : perf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(do,gen)}
<i>przeznaczyć</i>	na	blendable	przeznaczyć: pewny: _: : perf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(do,gen)}	przeznaczyć: pewny: _: : perf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(na,acc)}
<i>przeznaczyć</i>	na	paired	przeznaczyć: pewny: _: : perf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(na,acc)}	przeznaczyć: pewny: _: : perf: subj{lex(np(str),sg,'los',atr({ad jp(agr)}+{possp}))} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(na,acc)}
<i>przeznaczyć</i>	na	paired	przeznaczyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(do,gen)}	przeznaczyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(do,gen)}
<i>przeznaczyć</i>	na	blendable	przeznaczyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(na,acc)}	przeznaczyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(do,gen)}

<i>przeznaczyć</i>	na	blendable	przeznaczyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(do,gen)}	przeznaczyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(na,acc)}
<i>przeznaczyć</i>	na	paired	przeznaczyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(na,acc)}	przeznaczyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(na,acc)}
<i>przydzielać</i>	Recipient #wal_17971. 26879-arg	paired	przydzielać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	przydzielać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>przydzielić</i>	Recipient #wal_17969. 160366-arg	paired	przydzielić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	przydzielić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>przygotować</i>	Recipient #wal_91761. 124236-arg	paired	przygotować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str),sg,'przedpole',atr({np(gen)}+{adjp(agr)}))} + {prepn(dla,gen)}	przygotować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str),sg,'przedpole',atr({np(gen)}+{adjp(agr)}))} + {np(dat)}
<i>przygotować</i>	Recipient #wal_91761. 124236-arg	paired	przygotować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	przygotować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>przygotowywać</i>	Recipient #wal_91794. 124275-arg	paired	przygotowywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str),sg,'przedpole',atr({np(gen)}+{adjp(agr)}))} + {prepn(dla,gen)}	przygotowywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str),sg,'przedpole',atr({np(gen)}+{adjp(agr)}))} + {np(dat)}
<i>przygotowywać</i>	Recipient #wal_91794. 124275-arg	paired	przygotowywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	przygotowywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>przyszykować</i>	Recipient #wal_36231. 65481-arg	paired	przyszykować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	przyszykować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>remontować</i>	Recipient #wal_70833. 98225-arg	paired	remontować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	remontować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>rezerwować</i>	Recipient #wal_22190. 32736-arg	paired	rezerwować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	rezerwować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>reżyserować</i>	unmapped	blendable	reżyserować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(inst)} + {prepn(dla,gen)}	reżyserować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)} + {xp(locat)}

<i>robić</i>	na	paired	robić: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	robić: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>skapnąć</i>	Recipient #wal_44313. 62849-arg	paired	skapnąć: potoczny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(z,gen)}	skapnąć: potoczny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(z,gen)}
<i>skaptować</i>	unmapped	paired	skaptować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(inst)} + {prepn(dla,gen)}	skaptować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)}
<i>skapywać</i>	Recipient #wal_10374 8.141072- arg	paired	skapywać: potoczny: _: : imperf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(z,gen)}	skapywać: potoczny: _: : imperf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(z,gen)}
<i>skąpić</i>	Purpose #wal_15535 0.207978- arg	paired	skąpić: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {lex(np(gen),sg,'krew',ratr1({lex (adjp(agr),agr,agr,pos,XOR('swój' , 'własny'),natr))})}	skąpić: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {lex(np(gen),sg,'krew',ratr1({lex (adjp(agr),agr,agr,pos,XOR('swój' , 'własny'),natr))})}
<i>skąpić</i>	Recipient #wal_15535 5.207988- arg	paired	skąpić: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + {np(gen)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(na,acc)}	skąpić: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {np(gen)} + {prepn(na,acc)}
<i>skombinować</i>	Recipient #wal_28590. 40563-arg	paired	skombinować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {xp(abl)}	skombinować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(abl)}
<i>służyć</i>	na	blendable	służyć: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + {lex(prepn(za,acc),sg,'drogowska z',atr({adjp(agr)}+ {prepn(dla,gen)}))}	służyć: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {lex(prepn(za,acc),sg,'drogowska z',atr1({adjp(agr)}))}
<i>starczać</i>	Theme #wal_28371. 42703-arg	blendable	starczać: pewny: _: : imperf: {np(gen)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(na,acc)}	starczać: pewny: _: : imperf: {np(dat)} + {np(gen)} + {prepn(na,acc);prepn(np(na,acc,że by)}
<i>starczać</i>	Theme #wal_28371. 42703-arg	blendable	starczać: wątpliwy: _: : imperf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(do,gen)}	starczać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(na,acc);cp(żeby);prepn(np (na,acc,żeby)}
<i>starczać</i>	Theme #wal_28371. 42703-arg	blendable	starczać: wątpliwy: _: : imperf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(na,acc)}	starczać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(na,acc);cp(żeby);prepn(np (na,acc,żeby)}
<i>starczyć</i>	Theme #wal_30118. 42631-arg	blendable	starczyć: pewny: _: : perf: {np(gen)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(na,acc)}	starczyć: pewny: _: : perf: {np(dat)} + {np(gen)} + {prepn(na,acc);prepn(np(na,acc,że by)}

<i>starczyć</i>	unmapped	blendable	starczyć: wątpliwy: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(do,gen)}	starczyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(na,acc);cp(żeby);prepn(na,acc,żeby)}
<i>starczyć</i>	unmapped	blendable	starczyć: wątpliwy: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(na,acc)}	starczyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(na,acc);cp(żeby);prepn(na,acc,żeby)}
<i>stwarzać</i>	na	blendable	stwarzać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	stwarzać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(z,gen)}
<i>stworzyć</i>	na	blendable	stworzyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	stworzyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(z,gen)}
<i>szafować</i>	Recipient #wal_19993. 29824-arg	paired	szafować: archaiczny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(part)} + {prepn(dla,gen)}	szafować: archaiczny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(part)} + {np(dat)}
<i>szczędzić</i>	unmapped	blendable	szczędzić: pewny: neg: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {prepn(dla,gen);prepn(na,acc);prepn(na,acc,żeby)}	szczędzić: pewny: neg: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(gen);ncp(gen,że)} + {np(dat)}
<i>szykować</i>	Recipient #wal_21591. 31913-arg	paired	szykować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	szykować: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>uczynić</i>	na	paired	uczynić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	uczynić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>udostępniać</i>	unmapped	blendable	udostępniać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	udostępniać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(do,gen);prepn(na,acc);prepn(pod,acc)} + {xp(locat)}
<i>udostępnić</i>	unmapped	blendable	udostępnić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	udostępnić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(do,gen);prepn(na,acc);prepn(pod,acc)} + {xp(locat)}
<i>udzielać</i>	na	paired	udzielać: zły: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {prepn(dla,gen)}	udzielać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {np(dat)}
<i>udzielać</i>	na	paired	udzielać: zły: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	udzielać: zły: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>udzielić</i>	na	paired	udzielić: zły: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {prepn(dla,gen)}	udzielić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {np(dat)}

<i>udzielić</i>	na	paired	udzielić: zły: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	udzielić: zły: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>ugotować</i>	common_fra me:91401	blendable	ugotować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	ugotować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(w,loc)}
<i>układać</i>	na	paired	układać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str),_, 'horoskop', atr( {adjp(agr)}))} + {prepn(dla,gen)}	układać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str),_, 'horoskop', atr( {adjp(agr)}))} + {np(dat)}
<i>ukuć</i>	Recipient #wal_50097. 71043-arg	paired	ukuć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(z,gen)}	ukuć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(z,gen)}
<i>ułożyć</i>	na	paired	ułożyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str),_, 'horoskop', atr( {adjp(agr)}))} + {prepn(dla,gen)}	ułożyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str),_, 'horoskop', atr( {adjp(agr)}))} + {np(dat)}
<i>umościć</i>	Recipient #wal_81872. 111737-arg	paired	umościć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str),_, 'gniazdko', atr( {adjp(agr)}))} + {prepn(dla,gen)} + {xp(locat)}	umościć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str),_, 'gniazdko', atr( {adjp(agr)}))} + {np(dat)} + {xp(locat)}
<i>upichcić</i>	Recipient #wal_12415 9.168609- arg	blendable	upichcić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	upichcić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(na,acc)}
<i>upichcić</i>	Recipient #wal_12415 9.168609- arg	blendable	upichcić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	upichcić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(na,loc)}
<i>upichcić</i>	Recipient #wal_12415 9.168609- arg	blendable	upichcić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	upichcić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(w,loc)}
<i>upichcić</i>	Recipient #wal_12415 9.168609- arg	blendable	upichcić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	upichcić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(z,gen)}
<i>upichcić</i>	Recipient #wal_12415 9.168609- arg	blendable	upichcić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	upichcić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(locat)}

<i>urwać</i>	common_fra me:84460	blendable	urwać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(z,gen)}	urwać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(od,gen)}
<i>urwać</i>	common_fra me:84460	paired	urwać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(z,gen)}	urwać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(z,gen)}
<i>urywać</i>	unmapped	blendable	urywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(z,gen)}	urywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(od,gen)}
<i>urywać</i>	unmapped	blendable	urywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(z,gen)}	urywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(z,gen)}
<i>urządzać</i>	Purpose #wal_15186 1.203387- arg	blendable	urządzać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	urządzać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)}
<i>urządzać</i>	unmapped	blendable	urządzać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	urządzać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(na,acc)}
<i>urządzić</i>	unmapped	blendable	urządzić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	urządzić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)}
<i>urządzić</i>	unmapped	blendable	urządzić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	urządzić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(na,acc)}
<i>uszykować</i>	Recipient #wal_21616. 31950-arg	paired	uszykować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	uszykować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>użyczać</i>	Initiator #wal_78923. 108288-arg	blendable	użyczać: watpliwy: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {prepnp(dla,gen)}	użyczać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {np(dat)} + {prepnp(do,gen)}
<i>użyczać</i>	Initiator #wal_78923. 108288-arg	blendable	użyczać: zły: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	użyczać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {np(dat)} + {prepnp(do,gen)}
<i>użyczać</i>	Initiator #wal_78923. 108288-arg	blendable	użyczać: watpliwy: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {prepnp(dla,gen)}	użyczać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {np(dat)} + {prepnp(na,acc)}
<i>użyczać</i>	Initiator #wal_78923. 108288-arg	blendable	użyczać: watpliwy: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {prepnp(dla,gen)}	użyczać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {np(dat)} + {prepnp(pod,acc)}

<i>użyć</i>	Initiator #wal_78923. 108288-arg	blendable	użyć: zły: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla, gen)}	użyć: zły: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(do, gen)}
<i>użyć</i>	Initiator #wal_78923. 108288-arg	blendable	użyć: zły: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla, gen)}	użyć: zły: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(na, acc)}
<i>użyć</i>	Initiator #wal_78923. 108288-arg	blendable	użyć: zły: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla, gen)}	użyć: zły: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(pod, acc)}
<i>użyć</i>	Initiator #wal_78924. 108292-arg	blendable	użyć: wątpliwy: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {prepn(dla, gen)}	użyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {np(dat)} + {prepn(do, gen)}
<i>użyć</i>	Initiator #wal_78924. 108292-arg	blendable	użyć: wątpliwy: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {prepn(dla, gen)}	użyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {np(dat)} + {prepn(na, acc)}
<i>użyć</i>	Initiator #wal_78924. 108292-arg	blendable	użyć: wątpliwy: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {prepn(dla, gen)}	użyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(gen)} + {np(dat)} + {prepn(pod, acc)}
<i>użyć</i>	Initiator #wal_78924. 108292-arg	blendable	użyć: zły: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla, gen)}	użyć: zły: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(do, gen)}
<i>użyć</i>	Initiator #wal_78924. 108292-arg	blendable	użyć: zły: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla, gen)}	użyć: zły: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(na, acc)}
<i>użyć</i>	Initiator #wal_78924. 108292-arg	blendable	użyć: zły: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla, gen)}	użyć: zły: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(pod, acc)}
<i>wyasygnować</i>	Recipient #wal_8512.1 2926-arg	paired	wyasygnować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla, gen)} + {prepn(na, acc)}	wyasygnować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(na, acc)}
<i>wyślagać</i>	Recipient #wal_27651. 39412-arg	paired	wyślagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla, gen)} + {prepn(od, gen)} + {cp(że)}	wyślagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(od, gen)} + {cp(że)}
<i>wyślagać</i>	Recipient #wal_27651. 39412-arg	blendable	wyślagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla, gen)} + {prepn(u, gen)} + {cp(że)}	wyślagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(od, gen)} + {cp(że)}
<i>wyślagać</i>	Recipient #wal_27651. 39412-arg	paired	wyślagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla, gen)} + {prepn(od, gen)} + {cp(żeby)}	wyślagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(od, gen)} + {cp(żeby)}

<i>wyblagać</i>	Recipient #wal_27651. 39412-arg	blendable	wyblagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)} + {cp(żeby)}	wyblagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(od,gen)} + {cp(żeby)}
<i>wyblagać</i>	Recipient #wal_27651. 39412-arg	blendable	wyblagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(od,gen)} + {cp(że)}	wyblagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(u,gen)} + {cp(że)}
<i>wyblagać</i>	Recipient #wal_27651. 39412-arg	paired	wyblagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)} + {cp(że)}	wyblagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(u,gen)} + {cp(że)}
<i>wyblagać</i>	Recipient #wal_27651. 39412-arg	blendable	wyblagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(od,gen)} + {cp(żeby)}	wyblagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(u,gen)} + {cp(żeby)}
<i>wyblagać</i>	Recipient #wal_27651. 39412-arg	paired	wyblagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)} + {cp(żeby)}	wyblagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(u,gen)} + {cp(żeby)}
<i>wyblagać</i>	Recipient #wal_27651. 39412-arg	paired	wyblagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,że);ncp(str,ż eby)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(od,gen)}	wyblagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,że);ncp(str,ż eby)} + {np(dat)} + {prepn(od,gen)}
<i>wyblagać</i>	Recipient #wal_27651. 39412-arg	blendable	wyblagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,że);ncp(str,ż eby)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)}	wyblagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,że);ncp(str,ż eby)} + {np(dat)} + {prepn(od,gen)}
<i>wyblagać</i>	Recipient #wal_27651. 39412-arg	blendable	wyblagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,że);ncp(str,ż eby)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(od,gen)}	wyblagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,że);ncp(str,ż eby)} + {np(dat)} + {prepn(u,gen)}
<i>wyblagać</i>	Recipient #wal_27651. 39412-arg	paired	wyblagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,że);ncp(str,ż eby)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)}	wyblagać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,że);ncp(str,ż eby)} + {np(dat)} + {prepn(u,gen)}
<i>wyczarować</i>	Recipient #wal_21690. 32072-arg	blendable	wyczarować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	wyczarować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)}
<i>wyczarowywać</i>	Recipient #wal_21695. 32082-arg	blendable	wyczarowywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	wyczarowywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)}



wyczyścić	Recipient #wal_11522 1.156396- arg	paired	wyczyścić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str),sg,'przedpole',at r({np(gen)}+{adjp(agr)}))} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(z,gen)}	wyczyścić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str),sg,'przedpole',at r({np(gen)}+{adjp(agr)}))} + {np(dat)} + {prepn(z,gen)}
wydostać	Recipient #wal_86356. 117055-arg	paired	wydostać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {lex(xp(abl[prepn(spod,gen)]),sg , 'ziemia', natr)}	wydostać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {lex(xp(abl[prepn(spod,gen)]),sg , 'ziemia', natr)}
wydostawać	Recipient #wal_86423. 117159-arg	paired	wydostawać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {lex(xp(abl[prepn(spod,gen)]),sg , 'ziemia', natr)}	wydostawać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {lex(xp(abl[prepn(spod,gen)]),sg , 'ziemia', natr)}
wydziałać	unmapped	blendable	wydziałać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	wydziałać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)}
wydzielić	Recipient #wal_88969. 120528-arg	blendable	wydzielić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	wydzielić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)}
wyfasować	na	paired	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(od,gen)}	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(od,gen)}
wyfasować	na	blendable	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)}	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(od,gen)}
wyfasować	na	blendable	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(z,gen)}	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(od,gen)}
wyfasować	na	blendable	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {xp(locat)}	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(od,gen)}
wyfasować	na	blendable	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(od,gen)}	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(u,gen)}
wyfasować	na	paired	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)}	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(u,gen)}
wyfasować	na	blendable	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(z,gen)}	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(u,gen)}

<i>wyfasować</i>	na	blendable	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {xp(locat)}	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(u,gen)}
<i>wyfasować</i>	na	blendable	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(od,gen)}	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(z,gen)}
<i>wyfasować</i>	na	blendable	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(u,gen)}	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(z,gen)}
<i>wyfasować</i>	na	paired	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(z,gen)}	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(z,gen)}
<i>wyfasować</i>	na	blendable	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {xp(locat)}	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(z,gen)}
<i>wyfasować</i>	na	blendable	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(od,gen)}	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(locat)}
<i>wyfasować</i>	na	blendable	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(u,gen)}	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(locat)}
<i>wyfasować</i>	na	blendable	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(z,gen)}	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(locat)}
<i>wyfasować</i>	na	paired	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {xp(locat)}	wyfasować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(locat)}
<i>wygospodarować</i>	Purpose #wal_7941.1 2042-arg	paired	wygospodarować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	wygospodarować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>wygospodarowywać</i>	Purpose #wal_7907.1 2035-arg	paired	wygospodarowywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	wygospodarowywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>wyjednać</i>	common_fra me:7852	paired	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(inst)} + {np(str);ncp(str,że);ncp(str,żeby )} + {prepnp(dla,gen)} + {prepnp(od,gen)}	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)} + {np(str);ncp(str,że);ncp(str,żeby )} + {prepnp(od,gen)}

<i>wyjednać</i>	common_fra me:7852	blendable	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(inst)} + {np(str);ncp(str,że);ncp(str,żeby )} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)}	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)} + {np(str);ncp(str,że);ncp(str,żeby )} + {prepn(od,gen)}
<i>wyjednać</i>	common_fra me:7852	blendable	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(inst)} + {np(str);ncp(str,że);ncp(str,żeby )} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(od,gen)}	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)} + {np(str);ncp(str,że);ncp(str,żeby )} + {prepn(u,gen)}
<i>wyjednać</i>	common_fra me:7852	paired	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(inst)} + {np(str);ncp(str,że);ncp(str,żeby )} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)}	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)} + {np(str);ncp(str,że);ncp(str,żeby )} + {prepn(u,gen)}
<i>wyjednać</i>	unmapped	paired	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(inst)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(od,gen)} + {cp(że)}	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)} + {prepn(od,gen)} + {cp(że)}
<i>wyjednać</i>	unmapped	blendable	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(inst)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)} + {cp(że)}	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)} + {prepn(od,gen)} + {cp(że)}
<i>wyjednać</i>	unmapped	paired	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(inst)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(od,gen)} + {cp(żeby)}	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)} + {prepn(od,gen)} + {cp(żeby)}
<i>wyjednać</i>	unmapped	blendable	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(inst)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)} + {cp(żeby)}	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)} + {prepn(od,gen)} + {cp(żeby)}
<i>wyjednać</i>	unmapped	blendable	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(inst)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(od,gen)} + {cp(że)}	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)} + {prepn(u,gen)} + {cp(że)}
<i>wyjednać</i>	unmapped	paired	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(inst)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)} + {cp(że)}	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)} + {prepn(u,gen)} + {cp(że)}
<i>wyjednać</i>	unmapped	blendable	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(inst)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(od,gen)} + {cp(żeby)}	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)} + {prepn(u,gen)} + {cp(żeby)}
<i>wyjednać</i>	unmapped	paired	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(inst)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)} + {cp(żeby)}	wyjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)} + {prepn(u,gen)} + {cp(żeby)}



wyjednywać	na	paired	wyjednywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,że);ncp(str,żeby)} + {np(inst)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)}	wyjednywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,że);ncp(str,żeby)} + {np(dat)} + {np(inst)} + {prepn(u,gen)}
wymodlić	Recipient #wal_90147. 122202-arg	paired	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(od,gen)} + {cp(że)}	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(od,gen)} + {cp(że)}
wymodlić	Recipient #wal_90147. 122202-arg	blendable	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)} + {cp(że)}	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(od,gen)} + {cp(że)}
wymodlić	Recipient #wal_90147. 122202-arg	paired	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(od,gen)} + {cp(żeby)}	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(od,gen)} + {cp(żeby)}
wymodlić	Recipient #wal_90147. 122202-arg	blendable	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)} + {cp(żeby)}	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(od,gen)} + {cp(żeby)}
wymodlić	Recipient #wal_90147. 122202-arg	blendable	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(od,gen)} + {cp(że)}	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(u,gen)} + {cp(że)}
wymodlić	Recipient #wal_90147. 122202-arg	paired	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)} + {cp(że)}	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(u,gen)} + {cp(że)}
wymodlić	Recipient #wal_90147. 122202-arg	paired	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)} + {cp(żeby)}	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(u,gen)} + {cp(żeby)}
wymodlić	Recipient #wal_90147. 122202-arg	paired	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,int);ncp(str,że);ncp(str,żeby)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(od,gen)}	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,int);ncp(str,że);ncp(str,żeby)} + {np(dat)} + {prepn(od,gen)}
wymodlić	Recipient #wal_90147. 122202-arg	blendable	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,int);ncp(str,że);ncp(str,żeby)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)}	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,int);ncp(str,że);ncp(str,żeby)} + {np(dat)} + {prepn(od,gen)}
wymodlić	Recipient #wal_90147. 122202-arg	blendable	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,int);ncp(str,że);ncp(str,żeby)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(od,gen)}	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,int);ncp(str,że);ncp(str,żeby)} + {np(dat)} + {prepn(u,gen)}

wymodlić	Recipient #wal_90147. 122202-arg	paired	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,int);ncp(str, że);ncp(str,żeby)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)}	wymodlić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,int);ncp(str, że);ncp(str,żeby)} + {np(dat)} + {prepn(u,gen)}
wymościć	Recipient #wal_14962 7.200515- arg	paired	wymościć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str),_, 'gniazdko', atr( {adjp(agr)}))} + {prepn(dla,gen)} + {xp(locat)}	wymościć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str),_, 'gniazdko', atr( {adjp(agr)}))} + {np(dat)} + {xp(locat)}
wynegocjować	Recipient #wal_6894.1 0392-arg	paired	wynegocjować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{cp(int)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(z,inst)}	wynegocjować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{cp(int)} + {np(dat)} + {prepn(z,inst)}
wynegocjować	Recipient #wal_6894.1 0392-arg	paired	wynegocjować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{cp(żeby)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(z,inst)}	wynegocjować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{cp(żeby)} + {np(dat)} + {prepn(z,inst)}
wynegocjować	Recipient #wal_6894.1 0392-arg	paired	wynegocjować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{cp(że)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(z,inst)}	wynegocjować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{cp(że)} + {np(dat)} + {prepn(z,inst)}
wynegocjować	Recipient #wal_6894.1 0392-arg	paired	wynegocjować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,int);ncp(str, że);ncp(str,żeby)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(z,inst)}	wynegocjować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,int);ncp(str, że);ncp(str,żeby)} + {np(dat)} + {prepn(z,inst)}
wypraszać	Recipient #wal_66275. 92361-arg	paired	wypraszać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,żeby)} + {np(inst)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)}	wypraszać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,żeby)} + {np(dat)} + {np(inst)} + {prepn(u,gen)}
wyprodukować	Recipient #wal_50845. 72115-arg	blendable	wyprodukować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	wyprodukować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)}
wyprosić	Theme #wal_44590. 63157-arg	paired	wyprosić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,żeby)} + {np(inst)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)}	wyprosić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,żeby)} + {np(dat)} + {np(inst)} + {prepn(u,gen)}
wyremontować	Recipient #wal_70834. 98229-arg	paired	wyremontować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	wyremontować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
wyreżyserować	unmapped	blendable	wyreżyserować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(inst)} + {prepn(dla,gen)}	wyreżyserować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)} + {xp(locat)}

wystarać się	Recipient #wal_82971. 113195-arg	paired	wystarać się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(o,acc);prepn(o,acc,że); prepn(o,acc,żeby)} + {prepn(u,gen)}	wystarać się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(o,acc);prepn(o,acc,że); prepn(o,acc,żeby)} + {prepn(u,gen)}
wystarać się	Recipient #wal_82971. 113195-arg	paired	wystarać się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(u,gen)} + {cp(żeby)}	wystarać się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(u,gen)} + {cp(żeby)}
wyszukać	Recipient #wal_73896. 102468-arg	blendable	wyszukać: wątpliwy: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {xp(abl[prepn(spomiędzy,gen);pre pn(spośród,gen);prepn(z,gen);ad vp(abl)])}	wyszukać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(locat)}
wyszukać	Recipient #wal_73896. 102468-arg	paired	wyszukać: wątpliwy: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {xp(locat)}	wyszukać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(locat)}
wyszukiwać	Recipient #wal_74173. 102480-arg	paired	wyszukiwać: wątpliwy: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {xp(locat)}	wyszukiwać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(locat)}
wyszukować	Recipient #wal_98410. 133579-arg	paired	wyszukować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	wyszukować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
wywalczać	na	paired	wywalczać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {cp(żeby)}	wywalczać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {cp(żeby)}
wywalczać	na	blendable	wywalczać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	wywalczać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,że);ncp(str,ż eby)} + {np(dat)} + {np(inst);ncp(inst,że)}
wywalczyć	unmapped	paired	wywalczyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {cp(żeby)}	wywalczyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {cp(żeby)}
wywalczyć	common_fra me:38576	blendable	wywalczyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	wywalczyć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,że);ncp(str,ż eby)} + {np(dat)} + {np(inst);ncp(inst,że)}
wywojować	Recipient #wal_7246.1 0881-arg	paired	wywojować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	wywojować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
zaaranżować	Recipient #wal_28295. 40109-arg	blendable	zaaranżować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	zaaranżować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)}

<i>zabrzmieć</i>	na	blendable	zabrzmieć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {xp(mod)}	zabrzmieć: pewny: _: : perf: subj{np(str);ncp(str,że)} + {np(dat)} + {xp(mod)}
<i>zabukować</i>	Recipient #wal_3402.5 133-arg	paired	zabukować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	zabukować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>zadedykować</i>	Recipient #wal_3586.5 378-arg	paired	zadedykować: zły: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	zadedykować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>załatwiać</i>	Recipient #wal_12833 5.173405- arg	blendable	załatwiać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	załatwiać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(od,gen)}
<i>załatwić</i>	Recipient #wal_12823 8.173292- arg	blendable	załatwić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	załatwić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(od,gen)}
<i>zamawiać</i>	Recipient #wal_12547 0.170652- arg	blendable	zamawiać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {xp(locat)}	zamawiać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(abl)}
<i>zamawiać</i>	Recipient #wal_12547 0.170652- arg	blendable	zamawiać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {xp(locat)}	zamawiać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(adl)}
<i>zamawiać</i>	Recipient #wal_12547 0.170652- arg	paired	zamawiać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {xp(locat)}	zamawiać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(locat)}
<i>zamknąć</i>	na	blendable	zamknąć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)}	zamknąć: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst)}
<i>zamówić</i>	Recipient #wal_12661 9.171258- arg	blendable	zamówić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {xp(locat)}	zamówić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(abl)}
<i>zamówić</i>	unmapped	blendable	zamówić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {xp(locat)}	zamówić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(adl)}
<i>zamówić</i>	Recipient #wal_12661 9.171258- arg	paired	zamówić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {xp(locat)}	zamówić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(locat)}



<i>zanieść</i>	Recipient #wal_14294 8.191145- arg	paired	zanieść: zły: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(na,loc)} + {xp(adl)}	zanieść: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(na,loc)} + {xp(adl)}
<i>zanieść</i>	Recipient #wal_14294 8.191145- arg	blendable	zanieść: zły: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(w,loc)} + {xp(adl)}	zanieść: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(na,loc)} + {xp(adl)}
<i>zanieść</i>	Recipient #wal_14294 8.191145- arg	blendable	zanieść: zły: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(na,loc)} + {xp(adl)}	zanieść: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(w,loc)} + {xp(adl)}
<i>zanieść</i>	Recipient #wal_14294 8.191145- arg	paired	zanieść: zły: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(w,loc)} + {xp(adl)}	zanieść: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(w,loc)} + {xp(adl)}
<i>zanosić</i>	Recipient #wal_14298 5.191196- arg	paired	zanosić: zły: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(na,loc)} + {xp(adl)}	zanosić: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(na,loc)} + {xp(adl)}
<i>zanosić</i>	Recipient #wal_14298 5.191196- arg	blendable	zanosić: zły: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(w,loc)} + {xp(adl)}	zanosić: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(na,loc)} + {xp(adl)}
<i>zanosić</i>	Recipient #wal_14298 5.191196- arg	blendable	zanosić: zły: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(na,loc)} + {xp(adl)}	zanosić: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(w,loc)} + {xp(adl)}
<i>zanosić</i>	Recipient #wal_14298 5.191196- arg	paired	zanosić: zły: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepn(dla,gen)} + {prepn(w,loc)} + {xp(adl)}	zanosić: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepn(w,loc)} + {xp(adl)}
<i>zapalać się</i>	Experiencer #wal_15298 3.204940- arg	paired	zapalać się: pewny: _: : imperf: subj{lex(np(str),_, 'lampka', ratr( {adjp(agr)}+{prepn(z,inst)}+ {lex(adjp(agr), agr, agr, pos, XOR('c zerwony', 'ostrzegawczy'), natr)) }) + {prepn(dla,gen)}	zapalać się: pewny: _: : imperf: subj{lex(np(str),_, 'lampka', ratr( {adjp(agr)}+{prepn(z,inst)}+ {lex(adjp(agr), agr, agr, pos, XOR('c zerwony', 'ostrzegawczy'), natr)) }) + {np(dat)}
<i>zapalać</i>	Recipient #wal_15304 4.205049- arg	paired	zapalać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str), sg, 'światło', ratr( {lex(adjp(agr), agr, agr, pos, OR('c zerwony'; 'zielony'), natr))}) + {prepn(dla,gen)}	zapalać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str), sg, 'światło', ratr( {lex(adjp(agr), agr, agr, pos, OR('c zerwony'; 'zielony'), natr))}) + {np(dat)}

<i>zapalić się</i>	Experiencer #wal_15303 7.205040-arg	paired	zapalić się: pewny: _: : perf: subj{lex(np(str),_, 'lampka', ratr({adjp(agr)}+{prepnp(z, inst)}+{lex(adjp(agr), agr, agr, pos, XOR('czerwony', 'ostrzegawczy'), natr))})} + {prepnp(dla, gen)}	zapalić się: pewny: _: : perf: subj{lex(np(str),_, 'lampka', ratr({adjp(agr)}+{prepnp(z, inst)}+{lex(adjp(agr), agr, agr, pos, XOR('czerwony', 'ostrzegawczy'), natr))})} + {np(dat)}
<i>zapalić</i>	Recipient #wal_15304 0.205045-arg	paired	zapalić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str), sg, 'światło', ratr({lex(adjp(agr), agr, agr, pos, OR('czerwony', 'zielony'), natr))})} + {prepnp(dla, gen)}	zapalić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{lex(np(str), sg, 'światło', ratr({lex(adjp(agr), agr, agr, pos, OR('czerwony', 'zielony'), natr))})} + {np(dat)}
<i>zarezerwować</i>	Recipient #wal_22194. 32744-arg	paired	zarezerwować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla, gen)}	zarezerwować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>zasłużyć się</i>	Recipient #wal_31922. 44954-arg	blendable	zasłużyć się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(inst); ncp(inst, int); ncp(inst, że)} + {prepnp(dla, gen)}	zasłużyć się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {comprepnp(na polu); comprepnp(w dziedzinie); comprepnp(w kwestii); comprepnp(w sprawie)}
<i>zasłużyć się</i>	Recipient #wal_31922. 44954-arg	paired	zasłużyć się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepnp(dla, gen)} + {comprepnp(na polu); comprepnp(w dziedzinie); comprepnp(w kwestii); comprepnp(w sprawie)}	zasłużyć się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {comprepnp(na polu); comprepnp(w dziedzinie); comprepnp(w kwestii); comprepnp(w sprawie)}
<i>zasłużyć się</i>	Recipient #wal_31922. 44954-arg	paired	zasłużyć się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(inst); ncp(inst, int); ncp(inst, że)} + {prepnp(dla, gen)}	zasłużyć się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst); ncp(inst, int); ncp(inst, że)}
<i>zasłużyć się</i>	Recipient #wal_31922. 44954-arg	blendable	zasłużyć się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepnp(dla, gen)} + {comprepnp(na polu); comprepnp(w dziedzinie); comprepnp(w kwestii); comprepnp(w sprawie)}	zasłużyć się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst); ncp(inst, int); ncp(inst, że)}
<i>zasłużyć się</i>	Recipient #wal_31922. 44954-arg	blendable	zasłużyć się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepnp(dla, gen)} + {prepnp(w, loc)}	zasłużyć się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst); ncp(inst, int); ncp(inst, że)}
<i>zasłużyć się</i>	Recipient #wal_31922. 44954-arg	blendable	zasłużyć się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(inst); ncp(inst, int); ncp(inst, że)} + {prepnp(dla, gen)}	zasłużyć się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(w, loc)}
<i>zasłużyć się</i>	Recipient #wal_31922. 44954-arg	paired	zasłużyć się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepnp(dla, gen)} + {prepnp(w, loc)}	zasłużyć się: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(w, loc)}
<i>zasłużyć się</i>	Recipient #wal_31922. 44954-arg	paired	zasłużyć się: pewny: _: : perf: subj, pred_controller{np(str)} + pred_controllee{prepnp(jako, str)} + {prepnp(dla, gen)}	zasłużyć się: pewny: _: : perf: subj, pred_controller{np(str)} + pred_controllee{prepnp(jako, str)} + {np(dat)}

<i>zatrzymać</i>	na	blendable	zatrzymać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	zatrzymać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(instr)} + {xp(locat)}
<i>zatrzymywać</i>	na	paired	zatrzymywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	zatrzymywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>zawarować</i>	Recipient #wal_17367. 26077-arg	blendable	zawarować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	zawarować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str);ncp(str,że)} + {np(dat)}
<i>zbudować</i>	common_fra me:69942	paired	zbudować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	zbudować: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}
<i>zjednać</i>	Recipient #wal_25260. 36420-arg	paired	zjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(inst);ncp(inst,że)} + {prepnp(dla,gen)}	zjednać: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst);ncp(inst,że)}
<i>zjednywać</i>	Recipient #wal_22431. 33068-arg	paired	zjednywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(inst);ncp(inst,że)} + {prepnp(dla,gen)}	zjednywać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {np(inst);ncp(inst,że)}
<i>zobojętnieć</i>	Experiencer #wal_2008.3 129-arg	blendable	zobojętnieć: archaiczny: _: : perf: subj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	zobojętnieć: pewny: _: : perf: subj{np(str);ncp(str,int);ncp(str, że)} + {np(dat)}
<i>zostawiać</i>	na	blendable	zostawiać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {xp(locat)}	zostawiać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(na,acc)}
<i>zostawiać</i>	na	paired	zostawiać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {xp(locat)}	zostawiać: pewny: _: : imperf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(locat)}
<i>zostawić</i>	na	blendable	zostawić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {xp(locat)}	zostawić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {prepnp(na,acc)}
<i>zostawić</i>	na	paired	zostawić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)} + {xp(locat)}	zostawić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)} + {xp(locat)}
<i>zrobić</i>	na	paired	zrobić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {prepnp(dla,gen)}	zrobić: pewny: _: : perf: subj{np(str)} + obj{np(str)} + {np(dat)}

Table A.1: Walenty type-pairs

## Appendix B

This appendix includes supplementary materials for Section 5.3 (cf. *ibid.* for the description of the premises, methods and the comments the data presented below).

The study described in Section 5.3 relied on retrieving pairs of closely matching n-grams where one n-gram features a pronominal phrase in the dative and the other – a pronominal phrase inside a *dla* ‘for’ PP. Tables B.1-B.2 include a selection of the NKJP (The National Corpus of Polish; Przepiórkowski et al. 2012) n-grams found in such n-gram-pairs. The presentation method conforms to the format used in Section 5.3. The n-grams are grouped by verb lemmata recognised in them. The data are presented for verb lemmata including i). all the lemmata identified in the type-based analysis with Walenty (cf. Section 5.2), ii) manually selected verb lemmata for n-gram sets pertinent to the problems considered in the study. Lemmata are presented as assigned by *Morfeusz2* morphological analyser (Kieraś & Woliński 2017), preserving the original symbols (e.g. *kupić:Vp* ‘buy (PFV)’, instead of *kupić*, used to differentiate the lemma from the lemma for ‘pile, assemble (IPFV)’).

Important precautions apply to the presented data. In multiple cases, the recognised n-grams are very unlikely to actually represent the forms in question. For instance, data for *jednać* are presented in the Table B.2 below, since the lemma was identified in the type-based analysis in Walenty. The identified n-grams are, however, influenced by the quantifying expression *jedna z* ‘one(F) of’, and can hardly be treated as evidencing formally similar uses of *dla*-PPs and the dative with the verb in question. Furthermore, even when the selected n-grams actually represent the cases of *dla*-PPs and dative phrases in formally similar use, it does not necessarily entail the near-interchangeability.

Tables B.3-B.4 present all the verb lemmata for which n-gram pairs were found, separately for 3/4-n-grams and 4/5-n-grams. For each lemma, the table specifies the number of n-gram types identified for the dative and *dla* pronominal phrases. Reporting this list has a technical and methodological importance, but its linguistic interpretation is problematic. As a result of the adopted method, a large portion of recognised lemmata will be ‘false hits’ (e.g. the presence of *maić* ‘embellish with flowers, leaves and branches’ results from the homography of its third-person plural form *mają* with the third-person plural form of *mieć* ‘to have’; cf. also *jednać* ‘unite’ example described above).

<i>okazać (+się)</i> ‘turn out (PFV)’	
<i>może okazać się dla niego</i> ( 8 ) <i>może okazać się dla nich</i> ( 5 ) <i>może okazać się dla nas</i> ( 4 ) <i>może się dla nas okazać</i> ( 4 ) <i>mogą okazać się dla ciebie</i> ( 3 )	<i>się im to okazać.</i> ( 3 ) <i>może okazać się nam</i> ( 2 ) <i>może się okazać jej</i> ( 2 )

okazało się to dla nich ( 3 ) mogą okazać się dla nas ( 2 ) mogą okazać się dla niego ( 2 ) może okazać się dla mnie ( 2 ) może okazać się dla niej ( 2 ) może się dla nich okazać ( 2 ) może się okazać dla nas ( 2 ) się to dla ciebie okazać ( 2 ) się to dla nas okazać ( 2 )	
<b>pisać 'write (IPFV)'</b>	
autorzy piszą dla siebie. w ( 2 ) dla mnie to co piszesz ( 2 )	jej autor pisze: w ( 2 ) to, co wam piśzę, ( 2 )
<b>pozostać 'remain (PFV)'</b>	
do końca pozostali dla mnie ( 2 ) na zawsze pozostał dla niej ( 2 ) na zawsze pozostaną dla nas ( 2 ) na zawsze pozostanie dla nas ( 2 ) pozostała dla mnie na zawsze ( 2 ) pozostanie dla mnie na zawsze ( 2 )	pozostało mu do końca ( 3 ) pozostanie mi do końca ( 2 ) na zawsze pozostał mu ( 2 ) na zawsze pozostanie mi ( 2 )
<b>robić 'do, make (IPFV)'</b>	
dla siebie miły i robię ( 3 ) ja to robię dla siebie. ( 2 ) ja to robię dla was! ( 2 ) nic dla niego nie robi. ( 2 ) nie robię tego dla nich, ( 2 ) nie robimy tego dla siebie ( 2 ) nie robimy tego dla siebie. ( 2 ) nie robi dla nas nic. ( 2 ) nie robi tego dla siebie, ( 2 ) robisz to dla siebie, a ( 2 ) robi to dla siebie a ( 2 ) to, co dla nas robi ( 2 ) to, co robimy dla siebie, ( 2 ) to dla mnie nie robić. ( 2 ) to robię dla niej, nie ( 2 ) że robi to dla mnie, ( 2 ) że robi to dla niego. ( 2 )	nic sobie nie robiąc ( 53 ) nic sobie nie robią ( 35 ) nic sobie nie robi ( 32 ) nic sobie nie robił ( 28 ) nic nie robią sobie ( 7 ) nie rób mi tego. ( 7 ) nic nie robiąc sobie ( 6 ) nic sobie nie robiła ( 6 ) nie rób mi tego ( 6 ) nie rób mi tego, ( 6 ) to, co robią ci ( 6 ) nic sobie nie robi. ( 5 ) nic sobie nie robili ( 5 ) nie robią sobie nic ( 5 ) nie robił sobie nic ( 5 ) nic nie robił sobie ( 4 ) nic sobie nie robi, ( 4 ) nic sobie nie robię ( 4 ) nic sobie nie robiły ( 4 ) nie robi mi to ( 4 ) miły i robię sobie ( 3 ) nic nie robili sobie ( 3 ) nic nie robi sobie ( 3 ) nic sobie nie robią. ( 3 ) nic sobie nie robić ( 3 ) nic sobie nie robił. ( 3 ) nie robiąc sobie nic ( 3 ) sobie nic nie robi ( 3 ) nie róbcie mi tego! ( 3 ) nie rób mi tego! ( 3 ) nie rób nam tego ( 3 ) im robić to, co ( 3 ) to ja sobie robię ( 2 ) nic mi nie robi ( 2 ) nic nie robiła sobie ( 2 ) nic sobie nie robił, ( 2 ) nie robi sobie nic ( 2 ) ci tego nie robię ( 2 ) mi to nie robi. ( 2 ) nam tego robić nie ( 2 ) nie robili tego sobie ( 2 ) nie robiło mi to ( 2 ) nie rób nam tego! ( 2 ) tego robić nam nie ( 2 ) robili tego sobie a ( 2 ) ci robić to, co ( 2 ) mi robić to, co ( 2 ) robi to co mu ( 2 ) tego, co robi jej ( 2 ) to, co robi jej ( 2 ) że to mu robi ( 2 )
<b>skończyć 'finish (PFV) (+się)</b>	
się to dla nich skończyć ( 4 ) skończyło się to dla mnie ( 4 ) nie skończyła się dla mnie ( 3 ) skończyło się to dla niego ( 3 ) się to dla mnie skończyć ( 2 ) skończyłoby się to dla mnie ( 2 ) skończyłoby się to dla niego ( 2 ) skończyło się to dla niej ( 2 )	mi się skończy to ( 2 ) skończył mi się ten ( 2 ) mi się go skończyć ( 2 )
<b>starczyć 'be sufficient (PFV)'</b>	
nie starczyło już dla nich ( 2 ) że nie starczy dla nich ( 2 )	że nie starczy mu ( 7 ) że nie starczy nam ( 6 ) nie starczyło mu już ( 5 ) nie starczyło mi już ( 3 ) że nie starczyło mu ( 3 ) że nie starczy jej ( 3 ) że nie starczy mi ( 3 ) nie starczy nam już ( 2 ) że nie starczyło mi ( 2 ) że nie starczy im ( 2 )
<b>szukać 'look for, search (IPFV)'</b>	
szukać dla siebie miejsca w ( 3 ) szukali dla siebie miejsca w ( 3 ) szukał dla siebie miejsca w ( 3 ) szukając dla siebie miejsca w ( 2 ) szuka dla siebie miejsca w ( 2 )	szukać sobie miejsca w ( 4 ) szuka sobie miejsca w ( 3 )
<b>uprosić 'beg, plead (PFV)'</b>	
proszę cię, uprosz dla nas ( 21 ) ojcze pio, uprosz dla	ojcze pio, uprosz mi ( 11 ) proszę cię, uprosz mi ( 3 )

<i>mnie ( 2 ) ojcze pio, upros dla nas ( 2 )</i>	
<b>wyglądać 'look (IPFV)'</b>	
<i>dla mnie wygląda to na ( 2 )</i>	<i>wygląda mi to na ( 26 ) to mi wygląda na ( 23 ) wygląda mi na to, ( 14 ) mi to wygląda na ( 3 ) to wygląda mi na ( 3 ) wyglądało mi na to, ( 3 ) wyglądało mi to na ( 3 ) mi wygląda na to, ( 2 ) wygląda mu to na ( 2 )</i>
<b>wyprosić 'beg, plead (PFV)'</b>	
<i>wyproś dla mnie łaskę zdrowia. ( 2 )</i>	<i>wyproś mi łaskę zdrowia. ( 2 )</i>
<b>wystarać 'make an effort (PFV)'+(się)</b>	
<i>wystarał się dla niej o ( 2 )</i>	<i>mi się wystarać o ( 2 ) wystarał mu się o ( 2 )</i>
<b>wywalczyć 'win (PFV)'</b>	
<i>wywalczyć dla siebie miejsce w ( 2 )</i>	<i>wywalczył sobie miejsce w ( 18 ) wywalczył sobie miejsce w ( 13 ) sobie wywalczył miejsce w ( 3 ) wywalczyła sobie miejsce w ( 3 ) sobie wywalczył miejsca w ( 2 ) wywalczy sobie miejsca w ( 2 ) wywalczy sobie miejsce w ( 2 )</i>
<b>znajdować 'find (IPFV)'</b>	
<i>nie znajdując dla siebie miejsca ( 3 ) nie znajdując dla siebie miejsca ( 3 )</i>	<i>nie znajdował sobie miejsca ( 3 ) nie znajduje sobie miejsca ( 2 )</i>
<b>znajdywać 'find (IPFV)'</b>	
<i>nie znajdując dla siebie miejsca ( 3 ) nie znajdując dla siebie miejsca ( 3 )</i>	<i>nie znajduje sobie miejsca ( 2 )</i>
<b>znaleźć 'find (PFV)'</b>	
<i>znaleźć dla siebie miejsce w ( 13 ) znaleźć dla siebie miejsca w ( 9 ) nie mógł znaleźć dla siebie ( 6 ) nie znaleźli dla siebie miejsca ( 6 ) nie znalazł dla siebie miejsca ( 5 ) znaleźli dla siebie miejsca w ( 5 ) nie mogąc znaleźć dla siebie ( 4 ) nie potrafił znaleźć dla siebie ( 4 ) nie umiała znaleźć dla siebie ( 4 ) znajdzie dla siebie miejsce w ( 4 ) znalazł dla siebie miejsca w ( 4 ) którzy nie znaleźli dla siebie ( 3 ) nie może znaleźć dla siebie ( 3 ) znalezienia pracy dla mnie i ( 3 ) znaleźć dla niej miejsce w ( 3 ) i znaleźli dla nich miejsca ( 2 ) mogący znaleźć dla siebie miejsca. ( 2 ) mogła znaleźć dla siebie miejsca ( 2 ) mógłby znaleźć dla siebie miejsce. ( 2 ) nie mogący znaleźć dla siebie ( 2 ) nie mogła znaleźć dla siebie ( 2 ) nie znajdują dla siebie miejsca ( 2 ) potrafił znaleźć dla siebie miejsca ( 2 ) potrafi znaleźć miejsca dla siebie. ( 2 ) umiała znaleźć dla siebie miejsca ( 2 ) umiała znaleźć dla siebie miejsca. ( 2 ) w znalezieniu pracy dla mnie ( 2 ) znalazła dla siebie miejsce w ( 2 ) znalazł dla nas czasu na ( 2 ) znalezieniu pracy dla mnie i ( 2 ) znaleźć dla nich miejsca w ( 2 ) znaleźć dla niego miejsce w ( 2 ) znaleźć dla siebie miejsce na ( 2 ) znaleźli dla nich miejsca w ( 2 )</i>	<i>nie mógł znaleźć sobie ( 24 ) sobie znaleźć miejsca w ( 20 ) nie mógł sobie znaleźć ( 18 ) nie mogła sobie znaleźć ( 16 ) znaleźć sobie miejsca w ( 15 ) znaleźć sobie miejsce w ( 14 ) nie może sobie znaleźć ( 14 ) mógł znaleźć sobie miejsca. ( 11 ) nie mogą sobie znaleźć ( 10 ) nie może znaleźć sobie ( 10 ) nie mogąc znaleźć sobie ( 9 ) nie mogąc sobie znaleźć ( 8 ) nie mogą sobie znaleźć ( 8 ) nie mogła znaleźć sobie ( 8 ) mogła sobie znaleźć miejsca. ( 8 ) mogła znaleźć sobie miejsca. ( 8 ) mógł sobie znaleźć miejsca ( 8 ) nie mógł jej znaleźć, ( 7 ) mógł znaleźć sobie miejsca, ( 7 ) znalazł sobie miejsce w ( 6 ) jej nie znajdują, mogą ( 6 ) miejsca sobie znaleźć nie ( 6 ) mogąc znaleźć sobie miejsca. ( 6 ) może sobie znaleźć miejsca. ( 6 ) nie mogą znaleźć sobie ( 5 ) nie potrafi znaleźć sobie ( 5 ) nie umiał sobie znaleźć ( 5 ) mogąc sobie znaleźć miejsca. ( 5 ) może znaleźć sobie miejsca ( 5 ) znaleźć sobie miejsce na ( 5 ) sobie znaleźć miejsce w ( 4 ) nie mogą jej znaleźć. ( 4 ) nie mogą znaleźć sobie ( 4 ) nie mogli sobie znaleźć ( 4 ) mogą sobie znaleźć miejsca ( 4 ) mogą sobie znaleźć miejsca. ( 4 ) może sobie znaleźć miejsca ( 4 ) mógł sobie znaleźć miejsca. ( 4 ) sobie znaleźć miejsca na ( 4 ) znalazła sobie miejsce w ( 3 ) znaleźć mu miejsce w ( 3 ) znaleźli sobie miejsce w ( 3 ) nie mogą jej znaleźć ( 3 ) nie znaleźli sobie miejsca ( 3 ) znaleźć sobie miejsca, nie ( 3 ) znaleźć sobie miejsca. nie ( 3 ) nie potrafią jej znaleźć. ( 3 ) nie umieją sobie znaleźć ( 3 ) mogą sobie znaleźć miejsca ( 3 ) mogą sobie miejsca znaleźć. ( 3 ) mógł sobie znaleźć miejsca, ( 3 ) mu znaleźć pracę w ( 3 ) znalazł sobie pracę w ( 3 ) znaleźć sobie miejsca na ( 3 ) sobie znaleźć miejsca. w ( 2 ) znaleźć sobie miejsca. w ( 2 ) nie mogący sobie znaleźć ( 2 ) nie mogąc jej znaleźć ( 2 ) nie mogą jej znaleźć, ( 2 ) nie mogła jej znaleźć ( 2 ) nie możemy jej znaleźć. ( 2 ) nie możesz sobie znaleźć ( 2 ) nie może jej znaleźć ( 2 ) nie może jej znaleźć. ( 2 ) nie mógł jej znaleźć ( 2 ) nie mógł sobie znaleźć. ( 2 ) sobie znaleźć nie mogą, ( 2 ) sobie znaleźć nie może, ( 2 ) sobie znaleźć miejsca. nie ( 2 ) nie potrafią znaleźć sobie ( 2 ) nie potrafili sobie znaleźć ( 2 ) nie potrafili znaleźć sobie ( 2 ) nie potrafiła znaleźć sobie ( 2 ) nie potrafiły znaleźć sobie ( 2 ) nie potrafił sobie znaleźć ( 2 ) nie potrafił znaleźć sobie ( 2 ) nie umiała</i>

	<p>sobie znaleźć ( 2 ) nie umiał znaleźć sobie ( 2 ) którzy nie znaleźli sobie ( 2 ) mi znaleźć pracę i ( 2 ) znaleźć sobie pracę i ( 2 ) sobie znaleźć miejsca. i ( 2 ) mogący sobie znaleźć miejsca ( 2 ) mogą sobie znaleźć miejsca. ( 2 ) mogą znaleźć sobie miejsca. ( 2 ) mogą znaleźć sobie miejsca. ( 2 ) mogli sobie znaleźć miejsca ( 2 ) mogła sobie znaleźć miejsca ( 2 ) może sobie miejsca znaleźć. ( 2 ) mógł znaleźć sobie miejsca ( 2 ) potrafił znaleźć sobie miejsca ( 2 ) potrafił znaleźć sobie miejsce ( 2 ) potrafi znaleźć sobie miejsca ( 2 ) umiał sobie znaleźć miejsca ( 2 ) umiał sobie znaleźć miejsca. ( 2 ) umieją sobie znaleźć miejsca ( 2 ) jej znaleźć pracę w ( 2 ) mu znaleźć czas na ( 2 ) znalazł sobie miejsce na ( 2 )</p>
<b>znaleźć 'find (PFV)' (+się)</b>	
<p>znajdzie się dla niego miejsce ( 7 ) znajdzie się dla nich miejsce ( 4 ) nie znajdzie się dla nich ( 3 ) nie znajdzie się dla niego ( 3 ) znajdzie się dla mnie miejsce ( 3 ) znalazłoby się dla mnie miejsce ( 3 ) znalazłoby się dla niego miejsce ( 3 ) znalazło się dla mnie miejsce ( 3 ) znalazło się dla niej miejsce ( 3 ) nie znalazłoby się dla mnie ( 2 ) się znaleźć dla nich miejsce ( 2 ) udało się dla nich znaleźć ( 2 ) znajdzie się dla niej miejsce ( 2 ) znalazłaby się dla mnie jakaś ( 2 ) znalazłoby się dla mnie miejsce. ( 2 ) znalazłoby się dla niej miejsce ( 2 ) znalazło się dla nich miejsce, ( 2 ) że znajdzie się dla nich ( 2 )</p>	<p>udało mi się znaleźć ( 92 ) udało nam się znaleźć ( 72 ) uda nam się znaleźć ( 40 ) udało mi się znaleźć ( 30 ) udało im się znaleźć ( 26 ) uda mi się znaleźć ( 19 ) udało się nam znaleźć ( 15 ) uda im się znaleźć ( 13 ) uda się nam znaleźć ( 12 ) udało się jej znaleźć ( 11 ) uda ci się znaleźć ( 10 ) uda mu się znaleźć ( 10 ) udało jej się znaleźć ( 9 ) udało się im znaleźć ( 8 ) udało mi się znaleźć. ( 7 ) udało ci się znaleźć ( 5 ) udało mi się znaleźć. ( 5 ) udało nam się znaleźć. ( 5 ) nam udało się znaleźć ( 4 ) udało nam się znaleźć. ( 4 ) uda wam się znaleźć ( 4 ) udało się nam znaleźć. ( 3 ) uda się wam znaleźć ( 3 ) ci się znaleźć jakies ( 3 ) im się znaleźć miejsce ( 2 ) mi się znaleźć miejsce ( 2 ) nam się znaleźć miejsca ( 2 ) nie znajdzie się jej ( 2 ) się jej nie znajdzie, ( 2 ) się nam go znaleźć ( 2 ) jemu udało się znaleźć ( 2 ) udaloby nam się znaleźć ( 2 ) udało im się znaleźć. ( 2 ) udało mu się znaleźć. ( 2 ) uda jej się znaleźć ( 2 ) wam się znaleźć jakiś ( 2 ) się, że znalazł sobie ( 2 )</p>
<b>zostać 'become, stay, be left (PFV)'</b>	
<p>niego i dla niego zostało ( 4 )</p>	<p>i nie został nam ( 2 )</p>
<b>zrobić 'do, make (PFV)'</b>	
<p>co mogę dla ciebie zrobić? ( 7 ) co mogę dla ciebie zrobić, ( 6 ) co może dla nas zrobić. ( 2 ) mogę dla ciebie zrobić, to ( 2 ) mogę to dla ciebie zrobić. ( 2 ) możemy dla was zrobić? czego ( 2 ) możemy dla was zrobić, to ( 2 ) może dla nich zrobić, to ( 2 ) nic dla niej zrobić nie ( 2 ) niech to zrobi dla was ( 2 ) nie mogę dla ciebie zrobić. ( 2 ) nie zrobię tego dla ciebie, ( 2 ) nimi zrobić dla nas wszystkich. ( 2 ) ona zrobi wszystko dla ciebie. ( 2 ) tego, co zrobił dla niego ( 2 ) tego dla mnie zrobić? – ( 2 ) tym, co zrobił dla nich ( 2 ) zrobię to dla ciebie i ( 2 ) zrobi to samo dla ciebie. ( 2 ) zrób to dla mnie i ( 2 ) z nimi zrobić dla nas ( 2 )</p>	<p>to niech sobie zrobią ( 9 ) zrobić sobie z nim ( 9 ) zrobić sobie z nimi ( 8 ) nic ci nie zrobią. ( 7 ) nic mi nie zrobią. ( 7 ) nic mu nie zrobią. ( 7 ) nie zrobię ci nic ( 6 ) nic ci nie zrobi ( 5 ) nic ci nie zrobi. ( 5 ) nic mu nie zrobili, ( 5 ) nic nam nie zrobi. ( 5 ) możesz mi tego zrobić! ( 4 ) nic ci nie zrobimy. ( 4 ) nic mi nie zrobi, ( 4 ) nic mi nie zrobi. ( 4 ) nic mi nie zrobił, ( 4 ) nic mu nie zrobił, ( 4 ) nic nam nie zrobią. ( 4 ) tego mi zrobić nie ( 4 ) ci co to zrobili ( 4 ) sobie zrobić z nim ( 4 ) co mogą mi zrobić? ( 3 ) mógł mi to zrobić? ( 3 ) ci nic nie zrobi ( 3 ) mu nic nie zrobi ( 3 ) mu nic nie zrobi, ( 3 ) mu nic nie zrobi. ( 3 ) nic ci nie zrobią, ( 3 ) nic ci nie zrobią! ( 3 ) nic ci nie zrobię, ( 3 ) nic ci nie zrobię. ( 3 ) nic mi nie zrobili. ( 3 ) nic mi nie zrobił. ( 3 ) nic wam nie zrobią ( 3 ) nic wam nie zrobię. ( 3 ) mi nie możecie zrobić. ( 3 ) nie zrobisz mi tego ( 3 ) nie zrobisz mi tego! ( 3 ) sobie nie zrobią wszystkiego ( 3 ) mi tego zrobić! – ( 3 ) to sobie zrób i ( 3 ) zrobić sobie z nią ( 3 ) co mi mogą zrobić? ( 2 ) co mogą mu zrobić ( 2 ) co nam mogą zrobić? ( 2 ) mogę zrobić co mi ( 2 ) mi to zrobić. może ( 2 ) mogę mu tego zrobić, ( 2 ) mogła mi to zrobić? ( 2 ) mógł jej to zrobić? ( 2 ) mógł nam to zrobić. ( 2 ) to możesz sobie zrobić ( 2 ) to może zrobię sobie ( 2 ) ci nic nie zrobi" ( 2 ) ci nic nie zrobię. ( 2 ) im nic nie zrobi ( 2 ) im nic nie zrobi. ( 2 ) jej nic nie zrobi. ( 2 ) nic ci nie zrobią ( 2 ) nic ci nie zrobię ( 2 ) nic ci nie zrobię... ( 2 ) nic ci nie zrobili? ( 2 ) nic ci nie zrobili? ( 2 ) nic im zrobić nie ( 2 ) nic jej nie zrobi, ( 2 ) nic jej nie zrobią, ( 2 ) nic mi nie zrobią, ( 2 ) nic mi nie zrobicie ( 2 ) nic mi nie zrobicie. ( 2 ) "nic mi nie zrobił. ( 2 ) nic mi nie zrobisz ( 2 ) nic mi nie zrobisz. ( 2 ) nic mu nie zrobi, ( 2 ) nic mu nie zrobi. ( 2 ) nic mu nie zrobili ( 2 ) nic mu nie zrobili? ( 2 ) nic nam nie zrobią ( 2 ) nic wam nie zrobimy. ( 2 ) nie zrobiła ci nic ( 2 ) sobie nic nie zrobisz ( 2 ) wam nic nie zrobią. ( 2 ) zrobić mi nic nie ( 2 ) ci nie mogą zrobić ( 2 ) im nie możemy zrobić. ( 2 ) mi nie mogą zrobić, ( 2 ) mi nie możesz zrobić. ( 2 ) nie mogą jej zrobić ( 2 ) nie mogę zrobić sobie ( 2 ) nie możesz im zrobić ( 2 ) nie może ci zrobić ( 2 ) oni mogą mi zrobić? ( 2 ) on może ci zrobić? ( 2 ) ci to nie zrobi ( 2 ) nam tego zrobić nie ( 2 ) nam to zrobić. nie ( 2 ) nie zrobię ci tej ( 2 ) nie zrobię jej tej ( 2 ) nie</p>

	<i>zrobisz mi tej ( 2 ) on mi to zrobił? ( 2 ) sobie to ona robi ( 2 ) to nie mi zrobili ( 2 ) mi zrobić to, co ( 2 ) to, co mi zrobili ( 2 ) to, co mi zrobił ( 2 ) to, co nam zrobili" ( 2 ) to, co nam zrobił, ( 2 ) to co. zrobią mu ( 2 ) tym, co mi zrobili. ( 2 ) tym, co nam zrobili? ( 2 ) tym, co nam zrobiła. ( 2 ) sami to sobie zrobili ( 2 ) zrobić to samo jemu ( 2 ) jej zrobił z niego ( 2 ) zrobić sobie z nich ( 2 ) zrobili sobie z niego ( 2 ) zrobił sobie z nim ( 2 )</i>
<b>zrobić 'do, make (PFV)' (+się)</b>	
<i>co się dla nich zrobiło. ( 2 ) da się zrobić dla nas? ( 2 ) się zrobić dla nas? - ( 2 )</i>	<i>zrobiło mi się jej ( 31 ) zrobiło mu się jej ( 8 ) co mi się zrobiło ( 2 ) mi się jej zrobiło, ( 2 ) mu się jej zrobiło, ( 2 ) zrobić co mi się ( 2 )</i>

Table B.1: Selected 4/5-gram sets

<b>brakować 'lack (IPFV)'</b>	
<i>bo brakuje dla nich ( 2 ) brakuje dla nich miejsc. ( 2 ) brakuje dla nich pracy ( 2 ) zaczyna brakować dla niej ( 2 )</i>	<i>bo brakuje im ( 20 ) bo brakuje mi ( 9 ) zaczynało mi brakować ( 9 ) bo brakuje nam ( 8 ) bo brakowało mi ( 7 ) bo brakuje mu ( 6 ) zaczyna mu brakować ( 6 ) bo brakowało jej ( 5 ) bo brakowało mu ( 5 ) mi jej brakuje. ( 5 ) zaczyna brakować nam ( 5 ) zaczyna nam brakować ( 5 ) bo brakuje jej ( 4 ) brakuje mi jej ( 4 ) brakuje nam miejsca ( 4 ) zaczyna brakować mi ( 4 ) zaczyna im brakować ( 4 ) bo nam brakuje ( 3 ) brakowało mi jej ( 3 ) brakowało mu jej ( 3 ) brakuje nam miejsca, ( 3 ) zaczynało brakować jej ( 3 ) zaczynało brakować mi ( 3 ) zaczynało brakować mu ( 3 ) zaczyna brakować mu ( 3 ) zaczyna mi brakować ( 3 ) (.bo brakuje mi ( 2 ) bo mi brakuje ( 2 ) brakowało mi jej. ( 2 ) brakuje mi jej, ( 2 ) brakuje mi jej. ( 2 ) mi jej brakuje, ( 2 ) mi jej brakuje... ( 2 ) mu jej brakowało. ( 2 ) mu jej brakuje, ( 2 ) mu jej brakuje. ( 2 ) nam brakuje, bo ( 2 ) brakuje im miejsca ( 2 ) brakuje nam miejsc, ( 2 ) zaczyna jej brakować. ( 2 )</i>
<b>brzmieć:Vi-ię 'sound (IPFV)'</b>	
<i>dla mnie brzmi to ( 4 ) dla mnie to brzmi ( 4 ) brzmi dla mnie jak ( 2 ) brzmi to dla nas ( 2 ) brzmi to dla nich ( 2 ) dla mnie brzmiało to ( 2 ) dla niej brzmiało to ( 2 ) to dla mnie brzmi ( 2 )</i>	<i>jak brzmi jej ( 5 ) brzmiało mi to ( 2 ) brzmi mi to ( 2 )</i>
<b>budować 'build (IPFV)'</b>	
<i>i dla nich buduje ( 2 )</i>	<i>i budować sobie ( 3 ) i buduje sobie ( 2 )</i>
<b>budować 'build (IPFV)' (+się)</b>	
<i>buduje się dla nich ( 3 )</i>	<i>mu się budować ( 2 ) się budować sobie ( 2 )</i>
<b>gromadzić 'collect, store, hoard (IPFV)'</b>	
<i>skarby gromadzi dla siebie, ( 2 )</i>	<i>gromadźcie sobie skarby ( 3 ) gromadźcie sobie skarbów ( 2 ) „gromadźcie sobie skarby ( 2 )</i>
<b>kupić:Vp 'buy (PFV)'</b>	
<i>by kupiła dla siebie. ( 2 ) i kupić dla mnie ( 2 ) którą kupił dla niego ( 2 ) kupić samochód dla siebie ( 2 ) kupiła dla siebie. wszyscy ( 2 ) kupił dla niej w ( 2 )</i>	<i>i kupić sobie ( 20 ) i kupił sobie ( 16 ) by kupić sobie ( 15 ) kupił sobie w ( 15 ) sobie kupić w ( 13 ) i kupi sobie ( 11 ) i kup sobie ( 11 ) kupić sobie w ( 9 ) kupiła sobie w ( 8 ) który kupił sobie ( 7 ) mógłby sobie kupić ( 6 ) i kupiła sobie ( 6 ) i kup mi ( 6 ) sobie kupił i ( 6 ) kupię sobie i ( 5 ) kupił mi w ( 5 ) kup sobie w ( 5 ) by kupić mu ( 4 ) by kupił jej ( 4 ) chciałby kupić sobie ( 4 ) mógłby kupić sobie ( 4 ) i kupił mi ( 4 ) i kupisz sobie ( 4 ) sobie kupić samochód ( 4 ) kupił jej w ( 4 ) by kupić jej ( 3 ) by sobie kupić ( 3 ) i kupić jej ( 3 ) i kupić nam ( 3 ) i kupię ci ( 3 ) i kupię sobie ( 3 ) kupić sobie i ( 3 ) które kupił sobie ( 3 ) który kupiła mu ( 3 ) którzy kupili sobie ( 3 ) kupiła sobie samochód, ( 3 ) kupił mu samochód ( 3 ) kupił sobie samochód. ( 3 ) kupił im w ( 3 ) mu kupić w ( 3 ) by kupiła mu ( 2 ) by kupiła sobie ( 2 ) by kupił mu ( 2 ) by mu kupiła ( 2 ) chciałby kupić sobie ( 2 ) mogłoby sobie kupić ( 2 ) mogłaby mi kupić ( 2 ) należałoby kupić sobie</i>



	( 2 ) <i>sobie kupić sobie</i> ( 2 ) <i>i kupcie sobie</i> ( 2 ) <i>i kupić im</i> ( 2 ) <i>i kupić mu</i> ( 2 ) <i>i kupił jej</i> ( 2 ) <i>i kupił mu</i> ( 2 ) <i>i sobie kupią</i> ( 2 ) <i>kupiła sobie i</i> ( 2 ) <i>mi kupiła i</i> ( 2 ) <i>sobie kupić i</i> ( 2 ) <i>sobie kupi i</i> ( 2 ) <i>sobie kup i</i> ( 2 ) <i>która kupiła sobie</i> ( 2 ) <i>którą jej kupił</i> ( 2 ) <i>którą kupili jej</i> ( 2 ) <i>którą kupił jej</i> ( 2 ) <i>które kupiła im</i> ( 2 ) <i>które kupiła sobie</i> ( 2 ) <i>które kupił mi</i> ( 2 ) <i>kupili ci, którzy</i> ( 2 ) <i>kupię sobie samochód,</i> ( 2 ) <i>kupiła sobie samochód</i> ( 2 ) <i>kupisz sobie samochód</i> ( 2 ) <i>samochód kupił sobie</i> ( 2 ) <i>sobie kupić wszystko</i> ( 2 ) <i>kupiła mi w</i> ( 2 ) <i>kupił sobie we</i> ( 2 ) <i>sobie kupić. w</i> ( 2 ) <i>sobie kupiła w</i> ( 2 ) <i>sobie kupił w</i> ( 2 )
<b><i>jednać ‘unite, win over (IPFV)’<sup>67</sup></i></b>	
<i>dla mnie jedna z</i> ( 10 ) <i>to dla mnie jedna</i> ( 7 ) <i>to dla nich jedna</i> ( 4 ) <i>dla nich jedna z</i> ( 3 ) <i>dla niego tylko jedna</i> ( 3 ) <i>dla mnie to jedna</i> ( 2 ) <i>dla nas jedna z</i> ( 2 ) <i>dla nas tylko jedna</i> ( 2 ) <i>dla niej jedna z</i> ( 2 ) <i>to dla niej jedna</i> ( 2 )	<i>nam jedna z</i> ( 99 ) <i>mi jedna z</i> ( 15 ) <i>mi tylko jedna</i> ( 11 ) <i>nam tylko jedna</i> ( 8 ) <i>nam jedna ze</i> ( 7 ) <i>mu jedna z</i> ( 6 ) <i>im tylko jedna</i> ( 4 ) <i>mu tylko jedna</i> ( 4 ) <i>im jedna z</i> ( 3 ) <i>sobie jedna z</i> ( 3 ) <i>jej jedna z</i> ( 2 ) <i>mu jedna ze</i> ( 2 ) <i>mi to jedna</i> ( 2 ) <i>ta jedna mi</i> ( 2 ) <i>jej tylko jedna</i> ( 2 )
<b><i>kupić: Vp ‘buy (PFV)’ (+się)</i></b>	
<i>się kupić dla niej</i> ( 2 )	<i>mi się kupić</i> ( 47 ) <i>nam się kupić</i> ( 24 ) <i>mu się kupić</i> ( 17 ) <i>im się kupić</i> ( 15 ) <i>się nam kupić</i> ( 9 ) <i>ci się kupić</i> ( 6 ) <i>jej się kupić</i> ( 5 ) <i>mu się kupić.</i> ( 4 ) <i>się jej kupić</i> ( 4 ) <i>mi się kupić.</i> ( 3 ) <i>się im kupić</i> ( 2 ) <i>się? kupcie sobie</i> ( 2 ) <i>się kupić nam</i> ( 2 ) <i>się nam kupić.</i> ( 2 )
<b><i>okazać ‘show (PFV)’ [or a part of okazać się ‘turn out (PFV)']</i></b>	
<i>to dla ciebie okazać</i> ( 2 ) <i>to dla nas okazać</i> ( 2 )	<i>im to okazać.</i> ( 3 )
<b><i>okazać (+się) ‘turn out (PFV)’</i></b>	
<i>okazał się dla mnie</i> ( 22 ) <i>okazał się dla niego</i> ( 21 ) <i>okazał się dla nich</i> ( 19 ) <i>okazała się dla mnie</i> ( 16 ) <i>okazał się dla nas</i> ( 15 ) <i>okazać się dla niego</i> ( 12 ) <i>okazała się dla nich</i> ( 11 ) <i>okazała się dla niego</i> ( 10 ) <i>okazać się dla nas</i> ( 9 ) <i>okazało się dla mnie</i> ( 9 ) <i>okazały się dla mnie</i> ( 8 ) <i>okazał się dla niej</i> ( 8 ) <i>okazało się dla niego</i> ( 7 ) <i>okazały się dla nas</i> ( 7 ) <i>okaże się dla nas</i> ( 7 ) <i>okaże się dla nich</i> ( 7 ) <i>okaże się dla niego</i> ( 7 ) <i>okaże się dla ciebie</i> ( 6 ) <i>się dla nas okazać</i> ( 6 ) <i>okazać się dla ciebie</i> ( 5 ) <i>okazać się dla nich</i> ( 5 ) <i>okazała się dla nas</i> ( 5 ) <i>okazała się dla niej</i> ( 5 ) <i>okaże się dla mnie</i> ( 5 ) <i>okaże się dla niej</i> ( 5 ) <i>okazać się dla mnie</i> ( 4 ) <i>okazać się dla niej</i> ( 4 ) <i>okazało się dla nich</i> ( 4 ) <i>okazały się dla nich</i> ( 4 ) <i>okazały się dla niego</i> ( 4 ) <i>okażą się dla nas</i> ( 4 ) <i>się okazać dla niego</i> ( 4 ) <i>dla mnie okazało się</i> ( 3 ) <i>dla mnie okazały się</i> ( 3 ) <i>dla mnie okazał się</i> ( 3 ) <i>się dla nich okazać</i> ( 3 ) <i>dla nas okazał się</i> ( 2 ) <i>dla niego okazała się</i> ( 2 ) <i>dla siebie okazał się</i> ( 2 ) <i>okazało się dla niej</i> ( 2 ) <i>okazały się dla ciebie</i> ( 2 ) <i>okazały się dla niej</i> ( 2 ) <i>się okazać dla nas</i> ( 2 )	<i>okazali się ci</i> ( 16 ) <i>okazali się ci,</i> ( 6 ) <i>okazała się jej</i> ( 6 ) <i>okazały się jej</i> ( 6 ) <i>okazał się jej</i> ( 5 ) <i>okazało się jej</i> ( 3 ) <i>okazały mi się</i> ( 3 ) <i>się okazać im</i> ( 3 ) <i>się okazać jej</i> ( 3 ) <i>się okazać mi</i> ( 3 ) <i>ci okazali się</i> ( 2 ) <i>okazać się jej</i> ( 2 ) <i>okazać się nam</i> ( 2 ) <i>okazało mu się</i> ( 2 ) <i>okażą się ci</i> ( 2 ) <i>okaże mu się</i> ( 2 ) <i>okaże się jej</i> ( 2 )
<b><i>organizować ‘organise (IPFV)’</i></b>	

67Note a particularly strong influence of the quantifying expression *jedna z* ‘one(F) of’

<i>i organizują dla nich ( 2 )</i>	<i>i organizować im ( 4 )</i>
<b>organizować 'organise (IPFV)' (+się)</b>	
<i>dla nich organizuje się ( 4 ) organizuje się dla nich ( 2 )</i>	<i>się organizować sobie ( 3 ) mi się organizować ( 2 ) nam się organizować ( 2 ) organizuje im się ( 2 ) organizuje się im ( 2 )</i>
<b>pisać 'write (IPFV)'</b>	
<i>dla was piszemy i ( 4 ) autorzy piszą dla siebie. ( 2 ) i pisać dla nich ( 2 ) piszą dla siebie. w ( 2 ) piszemy dla was i ( 2 ) piszesz jak dla mnie ( 2 ) piszę dla siebie i ( 2 )</i>	<i>pisze mi w ( 4 ) piszemy i wam ( 3 ) sobie pisze w ( 3 ) i pisze mi ( 2 ) mi pisać. i ( 2 ) ci autorzy piszą ( 2 ) jej autorzy piszą: ( 2 ) jej autor pisze: ( 2 ) mi pisać w ( 2 ) mu pisać w ( 2 ) sobie pisać w ( 2 ) jak pisze jej ( 2 )</i>
<b>płynąć 'flow (IPFV)'</b>	
<i>płyną dla nas z ( 3 ) dla niego czas płynie ( 2 )</i>	<i>płynęły mi z ( 6 ) płynęły mu z ( 4 ) mu płyną z ( 2 ) płynęła mu z ( 2 ) płynęły jej z ( 2 ) czas płynął jej ( 2 ) czas płynął nam ( 2 ) płynął im czas ( 2 )</i>
<b>poświęcać 'sacrifice (IPFV)' (+się)</b>	
<i>poświęcając się dla nich, ( 2 ) się dla mnie poświęcać. ( 2 ) się dla nich poświęcam, ( 2 ) się dla niej poświęca. ( 2 )</i>	<i>poświęca mu się ( 7 ) poświęca się im ( 3 ) poświęcał się jej ( 2 ) poświęca się jej ( 2 )</i>
<b>poświęcić 'sacrifice, dedicate (PFV)'</b>	
<i>dla niej warto poświęcić ( 3 ) poświęcę dla niego wiele, ( 2 )</i>	<i>warto poświęcić mu ( 15 ) warto poświęcić im ( 11 ) warto poświęcić jej ( 6 ) poświęcić mu wiele ( 5 ) warto jej poświęcić ( 4 ) warto mu poświęcić ( 4 ) warto im poświęcić ( 2 ) warto poświęcić sobie ( 2 ) poświęcili im wiele ( 2 ) poświęcono im wiele ( 2 ) poświęcono mu wiele ( 2 )</i>
<b>pozostać 'remain (PFV)'</b>	
<i>pozostanie on dla mnie ( 4 ) zawsze pozostanie dla mnie ( 4 ) dla mnie pozostanie w ( 2 ) dla mnie zawsze pozostanie ( 2 ) i pozostanie dla mnie ( 2 ) końca pozostali dla mnie ( 2 ) pozostała dla mnie na ( 2 ) pozostanie dla mnie na ( 2 ) pozostanie dla mnie wielkim ( 2 ) zawsze pozostał dla niej ( 2 ) zawsze pozostaną dla nas ( 2 ) zawsze pozostanie dla nas ( 2 ) zawsze pozostanie dla niego ( 2 ) zawsze pozostanie dla niej ( 2 )</i>	<i>nie pozostało nam ( 43 ) nie pozostało mi ( 42 ) nie pozostało mu ( 36 ) nie pozostało im ( 16 ) pozostał mi w ( 16 ) nie pozostał mu ( 15 ) pozostało mi w ( 14 ) nie pozostanie mu ( 9 ) sobie pozostanie w ( 9 ) pozostała mi w ( 8 ) nie pozostanie nam ( 7 ) mu pozostać w ( 7 ) pozostały mi w ( 6 ) pozostanie mi w ( 6 ) i pozostał jej ( 6 ) mu pozostać na ( 6 ) pozostał mi na ( 6 ) mu nie pozostało. ( 5 ) nie pozostało jej ( 5 ) nie pozostał mi ( 5 ) nie pozostanie im ( 5 ) nie pozostanie mi ( 5 ) pozostała mi ona ( 5 ) nam pozostać w ( 5 ) nie pozostała mu ( 4 ) nie pozostanie ci ( 4 ) mi pozostało w ( 4 ) pozostało mu w ( 4 ) pozostał mu w ( 4 ) pozostanie nam w ( 4 ) i pozostało mi ( 4 ) i pozostało nam ( 4 ) pozostał mu na ( 4 ) mi nie pozostało, ( 3 ) mi nie pozostało. ( 3 ) mu nie pozostało ( 3 ) nam nie pozostało ( 3 ) nie pozostała mi ( 3 ) nie pozostał jej ( 3 ) zawsze pozostanie mi ( 3 ) im pozostać w ( 3 ) pozostała mu w ( 3 ) pozostało nam w ( 3 ) pozostały mu w ( 3 ) i pozostała nam ( 3 ) i pozostało im ( 3 ) i pozostało jej ( 3 ) i pozostało mu ( 3 ) i pozostanie im ( 3 ) pozostanie im na ( 3 ) ci nie pozostało. ( 2 ) im nie pozostało, ( 2 ) mi pozostał. nie ( 2 ) nie pozostały im ( 2 ) nie pozostał im ( 2 ) on mi pozostał. ( 2 ) zawsze pozostał mu ( 2 ) im pozostanie w ( 2 ) mi pozostać w ( 2 ) mi pozostanie w ( 2 ) mu pozostanie w ( 2 ) nam pozostało w ( 2 ) nam pozostanie w ( 2 ) pozostało jej w ( 2 ) pozostały im w ( 2 ) pozostanie mu w ( 2 ) sobie pozostać w ( 2 ) i pozostała mi ( 2 ) i pozostała mu ( 2 ) i pozostał mi ( 2 ) i pozostał mu ( 2 ) i pozostanie ci ( 2 ) i pozostanie mu ( 2 ) i pozostanie nam ( 2 ) i pozostańcie jej ( 2 ) koniec pozostanie ci ( 2 ) mi pozostać na ( 2 ) mi pozostały na ( 2 ) mu pozostanie na ( 2 ) pozostała mu na ( 2 ) pozostało jej na ( 2 ) pozostał mi wielki ( 2 )</i>
<b>przygotować 'prepare (PFV)'</b>	
<i>które przygotowali dla nich ( 3 ) przygotowano dla nich zajęcia ( 3 ) dla nich przygotowano w ( 2 ) i przygotować dla nich ( 2 ) i przygotowali dla nich ( 2 ) przygotować dla nich miejsca ( 2 )</i>	<i>przygotować wam miejsce. ( 7 ) przygotuję wam miejsce, ( 7 ) i przygotuję wam ( 6 ) warto przygotować sobie ( 6 ) i przygotować sobie ( 4 ) przygotuj sobie kilka ( 4 ) żeby przygotować sobie ( 4 ) zajęło mi przygotowanie ( 3 ) zajęło nam przygotowanie ( 3 ) który przygotował nam ( 2 ) jej przygotować w ( 2 ) przygotować jej w ( 2 ) i przygotować im ( 2 ) przygotować nam</i>

<i>przygotowała dla nich kilka ( 2 ) przygotowała dla niego jego ( 2 ) warto przygotować dla nich ( 2 ) żeby przygotować dla siebie ( 2 )</i>	<i>miejsce ( 2 ) przygotować sobie miejsce ( 2 ) przygotować wam miejsce, ( 2 ) przygotuj sobie miejsce ( 2 ) nie przygotowało jej ( 2 ) nie przygotował sobie ( 2 ) żeby mi przygotował ( 2 ) żeby przygotowali mi ( 2 ) żeby przygotował mi ( 2 )</i>
<b>przygotować 'prepare (PFV)' (+się)</b>	
<i>się przygotować dla niego ( 2 )</i>	<i>nam się przygotować ( 11 ) mi się przygotować ( 9 ) mi przygotować się ( 6 ) nam przygotować się ( 6 ) mu przygotować się ( 5 ) ci przygotować się ( 4 ) im przygotować się ( 4 ) im się przygotować ( 4 ) mu się przygotować ( 3 ) się nam przygotować ( 3 ) jej się przygotować ( 2 ) nam się przygotować, ( 2 )</i>
<b>przygotowywać 'prepare (IPFV)'</b>	
<i>i przygotowuje dla nich ( 2 ) która przygotowywała dla nas ( 2 )</i>	<i>i przygotowuje jej ( 2 ) i przygotowywać sobie ( 2 ) które przygotowuje mi ( 2 )</i>
<b>przygotowywać 'prepare (IPFV)' (+się)</b>	
<i>dla nich przygotowuje się ( 2 )</i>	<i>mi się przygotowywać ( 4 )</i>
<b>przynieść 'bring (PFV)'</b>	
<i>który przyniósł dla mnie ( 2 )</i>	<i>która przyniosła mu ( 25 ) który przyniósł mu ( 19 ) które przyniosły mu ( 16 ) które przyniosły im ( 11 ) który przyniósł jej ( 10 ) który przyniósł mi ( 10 ) który przyniósł im ( 9 ) który przyniósł nam ( 8 ) która przyniosła im ( 7 ) która przyniosła mi ( 7 ) które przyniosły nam ( 6 ) którą przyniosła mu ( 5 ) które przyniosło mu ( 5 ) które przyniosły jej ( 5 ) która przyniesie mu ( 4 ) która przyniosła nam ( 4 ) które przyniosą im ( 4 ) które przyniosło im ( 4 ) który przyniesie ci ( 4 ) który przyniesie mu ( 4 ) która przyniesie nam ( 3 ) którą przyniósł mu ( 3 ) które przyniosły mi ( 3 ) która przyniosła jej ( 2 ) które przyniosą nam ( 2 ) które przyniosła nam ( 2 ) które przyniosło jej ( 2 ) które przyniósł mu ( 2 ) które przyniósł nam ( 2 ) którzy przynieśli im ( 2 )</i>
<b>robić 'do, make (IPFV)'</b>	
<i>co dla mnie robisz, ( 3 ) co dla mnie robisz. ( 3 ) robię to dla siebie, ( 3 ) robi to dla siebie ( 3 ) robi to dla siebie, ( 3 ) co dla nas robi ( 2 ) co dla niej robię, ( 2 ) co robimy dla siebie, ( 2 ) dla ciebie ile robisz ( 2 ) dla mnie nie robić. ( 2 ) dla mnie robisz. – ( 2 ) dla niego nie robi. ( 2 ) i robi dla nas ( 2 ) które robi dla nas ( 2 ) nie robi dla nas ( 2 ) oni robią dla nas? prawdziwa ( 2 ) prostu dla niej robi ( 2 ) robią dla nas? prawdziwa piękność ( 2 ) robić dla siebie, a ( 2 ) robię dla niej, nie ( 2 ) robię tego dla nich, ( 2 ) robię to dla ciebie ( 2 ) robię to dla ciebie, ( 2 ) robię to dla siebie. ( 2 ) robię to dla was, ( 2 ) robimy dla siebie ale ( 2 ) robimy tego dla siebie ( 2 ) robimy tego dla siebie. ( 2 ) robimy to dla nich ( 2 ) robimy to dla siebie, ( 2 ) robisz to dla mnie, ( 2 ) robisz to dla siebie, ( 2 ) robi dla mnie, a ( 2 ) robi dla nas nic. ( 2 ) robi dla nas wszystko, ( 2 ) robi tego dla siebie, ( 2 ) robi to dla mnie, ( 2 ) robi to dla mnie. ( 2 ) robi to dla niego. ( 2 ) to robię dla niej, ( 2 ) to robię dla siebie. ( 2 ) to robię dla was! ( 2 ) zgodze.duzo</i>	<i>nie rób mi ( 55 ) sobie nie robiąc ( 53 ) i robi mi ( 37 ) sobie nie robi ( 36 ) sobie nie robią ( 35 ) nie rób sobie ( 34 ) sobie nie robił ( 32 ) nie robią sobie ( 28 ) nie robi sobie ( 27 ) nie robił sobie ( 23 ) nie robiąc sobie ( 19 ) nie robić sobie ( 17 ) nie robi mi ( 17 ) to robi mi ( 15 ) nie róbcie mi ( 15 ) i robią sobie ( 15 ) mi to robisz? ( 14 ) sobie nie robić ( 14 ) rób sobie, co ( 13 ) i robi mu ( 13 ) i robi sobie ( 13 ) co robią ci ( 12 ) nie robię sobie ( 11 ) co robi jej ( 10 ) nie robił mi ( 10 ) nie robi mu ( 10 ) nie robi nam ( 10 ) nie róbcie sobie ( 10 ) i robił sobie ( 10 ) i robi jej ( 10 ) sobie robią, co ( 9 ) nie robili sobie ( 9 ) nie róbmy sobie ( 9 ) i robi im ( 9 ) robią ci, którzy ( 9 ) rób mi tego, ( 8 ) nie robić im ( 8 ) nie robiła mu ( 8 ) sobie nie robiła ( 8 ) i robili sobie ( 8 ) co mi robisz? ( 7 ) sobie robić, co ( 7 ) rób mi tego. ( 7 ) nie robili jej ( 7 ) nie robiła sobie ( 7 ) nie rób nam ( 7 ) i robił mi ( 7 ) mi robić to ( 6 ) rób mi tego ( 6 ) ci nie robię ( 6 ) mi nie robi ( 6 ) nie robię ci ( 6 ) nie robi im ( 6 ) nie rób mu ( 6 ) sobie nie robi. ( 6 ) sobie nie robię ( 6 ) sobie nie robili ( 6 ) i robić sobie ( 6 ) co robią jej ( 5 ) co robić sobie ( 5 ) robić co mu ( 5 ) róbcie sobie, co ( 5 ) mi tego robić. ( 5 ) mu to robić, ( 5 ) robią to ci, ( 5 ) nie robić jej ( 5 ) nie robili mi ( 5 ) nie robiły sobie ( 5 ) nie robimy sobie ( 5 ) nie rób jej ( 5 ) sobie nie robi. ( 5 ) sobie nie robią. ( 5 ) i robimy sobie ( 5 ) i robisz sobie ( 5 ) robić ci, którzy ( 5 ) robią sobie nic ( 5 ) robił sobie nic ( 5 ) ci co robią ( 4 ) co robili ci ( 4 ) co robił jej ( 4 ) co sobie robić ( 4 ) rób sobie co ( 4 ) sobie robi co ( 4 ) im robić to, ( 4 ) mi robić to, ( 4 ) mu tego robić. ( 4 ) nam tego robić ( 4 ) robi ci to ( 4 ) robi mi to ( 4 ) mu nie robić ( 4 ) nie robiąc im ( 4 ) nie robią im ( 4 ) nie robią mi ( 4 ) nie robić mu ( 4 ) nie robili mu ( 4 ) nie robił mu ( 4 ) nie robi ci ( 4 ) nie robi jej ( 4 ) nie róbcie nam ( 4 ) on robił jej ( 4 ) robić mu nie ( 4 ) sobie nie robiły ( 4 ) i robią im ( 4 ) i robić mu ( 4 ) i robię sobie ( 4 ) i robi ci ( 4 ) które robią sobie ( 4 ) którzy robią sobie ( 4 ) ale robi mi ( 4 ) mi robić, co ( 3 ) robią co im ( 3 ) robić co nam ( 3 ) robi co mu ( 3 ) róbcie sobie co ( 3 ) rób co ci ( 3 ) sobie robią co ( 3 ) sobie robić co ( 3 ) sobie robi, co ( 3 ) sobie rób, co ( 3 ) mi tego robić, ( 3 ) mi to robi ( 3 ) mi to robi, ( 3 ) mi to robi? ( 3 ) mu tego robić ( 3 ) nam robić to ( 3 ) robiło mi to ( 3 )</i>

robimy dla siebie (2)	<p>robisz sobie ten (3) robi mu to (3) róbcie mi tego! (3) rób mi tego! (3) rób nam tego (3) sobie to robi, (3) to mi robi (3) to robię sobie (3) to robimy sobie (3) je sobie robią (3) mi nie robią (3) mi nie robił (3) nie robiąc mu (3) nie robić mi (3) nie robię jej (3) nie robili nam (3) nie robiła jej (3) nie robiloby im (3) nie robiło mi (3) nie robił jej (3) nie robimy im (3) nie robimy mu (3) nie róbże mi (3) "nie rób mi (3) ona robi sobie (3) oni nam robią (3) on robi mi (3) on robi sobie (3) sobie nie robił. (3) i robią mi (3) i robili im (3) i robili mi (3) i robiła mu (3) i robiła nam (3) i robiło mu (3) i robił im (3) i robiono mu (3) i robi nam (3) która robiła mi (3) których robił sobie (3) który robił jej (3) który robi mi (3) którzy robili mu (3) robiąc sobie nic (3) wszyscy robią sobie (3) co im robić (2) co im robiono (2) co jej robił (2) co mi robi (2) co mi robił (2) co mi robisz, (2) co robić im (2) co robił sobie (2) mi, robisz sobie (2) mu robić, co (2) robić co ci (2) robić co jej (2) robi sobie, co (2) tobie robili nam (2) ci robić tej (2) ci robić to, (2) ci tego robić. (2) im robiła to (2) im to robić (2) im to robić, (2) jej tego robić. (2) mi robić tego, (2) mi robi ten (2) mi to robić, (2) mu to robić. (2) nam to robić (2) nam to robić? (2) robią nam to (2) robią sobie te (2) robią to ci (2) robili im to (2) robili tego sobie (2) robili to ci (2) robiła to jej (2) robił to jej (2) robimy to sobie (2) robi to jej (2) rób nam tego! (2) sobie robić to (2) tego robić nam (2) to im robi (2) to mu robi (2) to robią sobie (2) to robiło mi (2) to robił jej (2) to sobie robi (2) to sobie robi. (2) ci nie robili (2) jej nie robi, (2) mi nie robi. (2) mi nie robił, (2) mi nie rób! (2) mi robić nie (2) mu nie robi (2) nie robią jej (2) nie robią mu (2) nie robią nam (2) nie robić ci (2) nie robię im (2) nie robili im (2) nie robiła ci (2) nie robiło mu (2) nie robił im (2) nie robił nam (2) nie robisz sobie (2) nie róbcie im (2) nie róbcie mu (2) nie róbmy mu (2) nie rób im (2) nie rób mi, (2) "nie rób sobie (2) ona ci robi (2) ona sobie robi (2) oni robią sobie (2) oni sobie robią, (2) on mi robi (2) robić im nie (2) robić mi nie (2) robić nam nie (2) robił mu je (2) sobie nie robił, (2) tobie nie robię (2) wam nie robiono? (2) – robię sobie (2) – robi mi (2) – robi sobie (2) i robią nam (2) i robię mu (2) i robiła sobie (2) i robił jej (2) ci którzy robili (2) która robiła jej (2) która robiła nam (2) który robił mi (2) który robił sobie (2) który robi mu (2) który robi sobie (2) robią ci, których (2) a robią sobie (2) "a róbcie sobie (2) a róbcie sobie, (2) sobie robił, ale (2) sobie robi, ale (2) robi sobie nic (2)</p>
<b>robić ‘do, make (IPFV)’ (+się)</b>	
dla niej robi się (2) robi się dla nich (2) robi się dla siebie, (2)	<p>robi mi się (251) robiło mi się (56) robi mu się (50) mi się robi (45) robiło mu się (37) mi się robić (33) robi jej się (28) robi ci się (23) robiło jej się (17) mi się robi. (16) robi im się (15) robi się jej (15) mi się robi, (13) robi się nam (12) mu się robić (10) robią mi się (10) robi nam się (10) mu się robi (9) mi się robiło (8) nam się robić (7) mi się robić. (6) robi się im (6) ci się robić (5) robią ci się (5) robią mu się (5) się nam robić (5) mi się robić, (4) nam się robi (4) robić mu się (4) robiło się jej (4) się, robiąc mu (4) im się robić (3) jej się robi (3) mi się robią (3) mu się robiło (3) robią jej się (3) robią się jej (3) robiły mu się (3) się, robiąc mi (3) się robić mu (3) ci się robi (2) im robię się (2) im się robi (2) jej robi się (2) jej się robią (2) mi się robi... (2) mi się robiło, (2) mu się robią (2) mu się robić, (2) mu się robić. (2) nam robi się (2) robią im się (2) robić im się (2) robiła mi się (2) robiło ci się (2) robiło im się (2) robiło nam się (2) robiło się nam (2) robiły jej się (2) robiły się jej (2) robił mu się (2) "robi mi się (2) „robi mi się (2) robi się wam (2) się nam robi (2) się robić sobie (2)</p>
<b>rodzić (+się) [rodzić się ‘be born (IPFV)’]</b>	
rodzi się dla mnie (2)	<p>rodzi mu się (6) rodzą im się (5) rodzi im się (5) rodzi mi się (3) rodzi się im (3) ci się rodzi (2) rodzą nam się (2) rodzą się im (2) rodzą się nam (2) rodziły im się (2) rodziły mi się (2) rodził mu się (2) rodzi ci się (2) rodzi nam się (2) rodzi się jej (2) wam się rodzila (2)</p>
<b>skończyć ‘finish (PFV)’</b>	
dla niego nie skończy. (2) dla niej skończy. i	<p>jej nie skończył. (5) jej nie skończył (2) jej nie skończył, (2) mi skończyć. nie (2) i skończyły</p>

( 2 ) i dla niej skończy. ( 2 ) skończyło dla mnie i ( 2 )	mi ( 2 ) mu skończyć i ( 2 )
<b>skończyć 'finish (PFV)' (+się)</b>	
skończyła się dla mnie ( 9 ) skończyło się dla nich ( 6 ) skończyło się dla niego ( 6 ) skończy się dla niej ( 6 ) skończyło się dla nas ( 5 ) skończył się dla mnie ( 5 ) skończył się dla niego ( 5 ) się dla mnie skończyło. ( 4 ) skończyła się dla nas ( 4 ) skończyło się dla niej ( 4 ) skończyły się dla mnie ( 4 ) się dla ciebie skończy ( 3 ) się dla mnie skończy. ( 3 ) się dla mnie skończyć ( 3 ) się dla nich skończyć ( 3 ) skończyć się dla nas ( 3 ) skończyć się dla nich ( 3 ) skończyć się dla niego ( 3 ) skończyłoby się dla nas ( 3 ) skończył się dla nas ( 3 ) skończył się dla nich ( 3 ) skończy się dla nich ( 3 ) dla mnie się skończył. ( 2 ) dla niego się skończył. ( 2 ) dla niego skończyło się ( 2 ) się dla ciebie skończyć ( 2 ) się dla nich skończy. ( 2 ) się dla niego skończyć. ( 2 ) się dla niego skończyło, ( 2 ) się skończyć dla mnie ( 2 ) się skończyć dla niego ( 2 ) skończyłby się dla mnie ( 2 ) skończyły się dla niego ( 2 ) skończy się dla nas ( 2 )	skończył mi się ( 25 ) skończyły mi się ( 23 ) skończył mu się ( 23 ) mi się skończyć ( 16 ) skończyła mu się ( 16 ) skończyły mu się ( 16 ) skończyła mi się ( 15 ) skończyły im się ( 15 ) skończy mi się ( 14 ) mi się skończył ( 11 ) skończył się jej ( 10 ) skończy się jej ( 10 ) mi się skończyła ( 9 ) skończyło się jej ( 9 ) mu się skończyć ( 7 ) skończy im się ( 7 ) mi się skończył. ( 6 ) mi się skończyły ( 6 ) skończyła nam się ( 6 ) skończyła się jej ( 6 ) skończyły się jej ( 6 ) skończyły się nam ( 6 ) skończy mu się ( 6 ) mi się skończył, ( 5 ) mi się skończyła. ( 5 ) nam się skończyć ( 5 ) nam się skończyły ( 5 ) skończą im się ( 5 ) skończyły nam się ( 5 ) skończyły się im ( 5 ) jej się skończyć ( 4 ) skończyła się nam ( 4 ) skończyło im się ( 4 ) skończyło mi się ( 4 ) ci się skończy ( 3 ) mi się skończyły. ( 3 ) się nam skończyć ( 3 ) skończyła im się ( 3 ) skończyła się im ( 3 ) skończyły jej się ( 3 ) skończył im się ( 3 ) skończył jej się ( 3 ) skończy ci się ( 3 ) im się skończyły ( 2 ) jemu się skończyła ( 2 ) mi się skończy ( 2 ) mi się skończyć, ( 2 ) mi się skończyły, ( 2 ) mu się skończył ( 2 ) się jej skończy? ( 2 ) skończą mi się ( 2 ) skończą się im ( 2 ) skończyła jej się ( 2 ) skończyło mu się ( 2 ) skończyły ci się ( 2 ) skończyły mi się, ( 2 ) skończył ci się ( 2 ) skończył się im ( 2 ) skończył się nam ( 2 ) skończy się nam ( 2 )
<b>starzczać 'be sufficient (IPFV)'</b>	
dla mnie nie starczało ( 2 ) dla nich nie starcza. ( 2 )	nie starcza im ( 23 ) nie starcza nam ( 20 ) nie starczało mu ( 16 ) nie starcza mu ( 16 ) nie starcza mi ( 14 ) nie starcza jej ( 11 ) mi nie starcza ( 7 ) nie starczało mi ( 6 ) nie starczało im ( 4 ) nie starczało jej ( 4 ) nie starczało nam ( 4 ) nie starcza ci ( 4 ) mu nie starcza ( 3 ) mu nie starcza. ( 3 ) im nie starcza ( 2 ) mi nie starczało ( 2 ) nam nie starcza ( 2 ) starczało im nie ( 2 )
<b>starzczyć 'be sufficient (PFV)'</b>	
nie starczy dla nich ( 4 ) ale dla niego starczy. ( 2 ) dla niego nie starczyło ( 2 ) dla niego starczy. najważniejsze, ( 2 ) nie starczyło dla niego ( 2 ) starczyło już dla nich ( 2 ) starczy dla nas obu. ( 2 ) starczy dla nas wszystkich ( 2 ) starczy nas dla nich... ( 2 ) żeby starczyło dla nas ( 2 )	nie starczyło mu ( 46 ) nie starczyło mi ( 28 ) nie starczy nam ( 27 ) nie starczyło jej ( 15 ) nie starczy mu ( 14 ) nie starczyło nam ( 13 ) nie starczy mi ( 12 ) nie starczyło im ( 11 ) nie starczyłoby mi ( 10 ) mi nie starczy ( 8 ) nie starczy jej ( 8 ) nie starczy ci ( 7 ) żeby starczyło mi ( 6 ) nie starczy im ( 5 ) starczyło mu już ( 5 ) mi nie starczy, ( 4 ) nie starczyłoby mu ( 4 ) mu nie starczyło, ( 3 ) starczyło mi już ( 3 ) żeby mu starczyło ( 3 ) żeby starczyło mu ( 3 ) ci nie starczy ( 2 ) ci nie starczy, ( 2 ) mi nie starczy. ( 2 ) mi nie starczyło ( 2 ) mu nie starczy ( 2 ) nam nie starczyło ( 2 ) nie starczyłoby nam ( 2 ) starczy mu jej ( 2 ) ale starczyło im ( 2 ) ale starczyło mi ( 2 ) ale starczyło mu ( 2 ) ale starczy mi ( 2 ) mi starczyło, ale ( 2 ) starczy nam już ( 2 )
<b>stwarzać 'create (IPFV)'</b>	
nie stwarza dla niego ( 2 ) to stwarza dla nas ( 2 )	nie stwarza mi ( 6 ) nie stwarzać sobie ( 3 ) to stwarza nam ( 3 ) nie stwarzając im ( 2 ) nie stwarzając jej ( 2 ) nie stwarzała mu ( 2 ) nie stwarzała sobie ( 2 ) nie stwarzały im ( 2 ) nie stwarza mu ( 2 ) stwarza im to ( 2 ) stwarza nam to ( 2 )
<b>stworzyć 'create (PFV)'</b>	
chce stworzyć dla siebie ( 4 ) dla niego zostało stworzone. ( 4 ) stworzyć dla siebie alibi. ( 3 ) by stworzyć dla siebie ( 2 ) dla mnie stworzenie pewnej ( 2 ) i stworzyć dla nich ( 2 ) i stworzyć	trzeba im stworzyć ( 15 ) i stworzyć im ( 9 ) i stworzyć sobie ( 8 ) chcemy im stworzyć ( 5 ) by stworzyć im ( 5 ) by stworzyć sobie ( 5 ) i stworzył sobie ( 5 ) i stwórz sobie ( 5 ) musimy im stworzyć ( 5 ) musi sobie stworzyć ( 4 ) stworzyć sobie miejsce ( 4 ) trzeba mu stworzyć ( 4 ) trzeba stworzyć im ( 4 ) i stworzyli sobie ( 3 ) trzeba stworzyć sobie ( 3 ) chce stworzyć sobie ( 2 )

<i>dla niej ( 2 ) i stworzyć dla siebie ( 2 ) i stworzył dla niej ( 2 ) musi stworzyć dla niej ( 2 ) stworzyć dla nich miejsca ( 2 ) trzeba dla nich stworzyć ( 2 )</i>	<i>chciał sobie stworzyć ( 2 ) zostały im stworzone ( 2 ) stworzyć sobie alibi, ( 2 ) stworzył sobie alibi, ( 2 ) pomogłyby nam stworzyć ( 2 ) stworzyć sobie pewien ( 2 ) stworzyć sobie pewną ( 2 ) i stworzyć mu ( 2 ) i stworzyła mu ( 2 ) i stworzył im ( 2 ) i stworzywszy sobie ( 2 ) sobie stworzył i ( 2 ) musimy stworzyć im ( 2 ) musi stworzyć sobie ( 2 ) trzeba jej stworzyć ( 2 )</i>
<b>stworzyć 'create (PFV)' (+się)</b>	
<i>stworzy się dla nich ( 2 )</i>	<i>nam się stworzyć ( 69 ) mu się stworzyć ( 33 ) się nam stworzyć ( 31 ) im się stworzyć ( 24 ) mi się stworzyć ( 23 ) jej się stworzyć ( 10 ) się im stworzyć ( 9 ) się stworzyć im ( 9 ) się jej stworzyć ( 6 ) stworzy się im ( 6 ) się wam stworzyć ( 5 ) ci się stworzyć ( 4 ) nam się stworzyć. ( 3 ) im się stworzyć. ( 2 ) mi się stworzyć. ( 2 ) się stworzyć mu ( 2 ) się stworzyć sobie ( 2 ) stworzy mu się ( 2 ) stworzy się jej ( 2 ) wam się stworzyć ( 2 )</i>
<b>szukać 'look for, search (IPFV)'</b>	
<i>i szuka dla siebie ( 9 ) szukają dla siebie miejsca ( 5 ) szukamy dla was: tanie ( 4 ) szuka dla siebie miejsca, ( 4 ) i szukać dla nich ( 3 ) i szukał dla siebie ( 3 ) i szuka dla nich ( 3 ) szukać dla siebie miejsca ( 3 ) szukając dla siebie miejsca ( 3 ) szukając odpowiedniego dla siebie ( 3 ) szukali dla siebie miejsca ( 3 ) szukał dla siebie miejsca ( 3 ) szukamy dla was taniej ( 3 ) szuka dla siebie miejsca ( 3 ) szuka dla siebie nowego ( 3 ) bezskutecznie szukali dla niej ( 2 ) bielsku-białej szukał dla niej ( 2 ) dlatego szukamy dla niego ( 2 ) długo szukał dla siebie ( 2 ) gdzie szukać dla nich ( 2 ) i szukają dla nich ( 2 ) i szukają dla niego ( 2 ) i szukał dla niego ( 2 ) i szukano dla nich ( 2 ) i szuka dla niego ( 2 ) już szuka dla niego ( 2 ) którzy szukają dla siebie ( 2 ) muszą szukać dla siebie ( 2 ) należy szukać dla nich ( 2 ) pan szuka dla siebie ( 2 ) szukać dla nich wyjaśnień ( 2 ) szukać dla siebie i ( 2 ) szukać dla siebie jakiegoś ( 2 ) szukać dla siebie pomocy ( 2 ) szukając dla siebie miejsca, ( 2 ) szukają dla nich nowych ( 2 ) szukają dla siebie nowych ( 2 ) szukali dla niej pomocy ( 2 ) szukał dla niej rodziny ( 2 ) szukał dla siebie miejsca. ( 2 ) szukał właściwego dla siebie ( 2 ) szuka dla nich odpowiednich ( 2 ) szuka dla nich poparcia. ( 2 ) szuka dla niego nowego ( 2 ) szuka dla siebie pomocy ( 2 )</i>	<i>sobie szukać nowego ( 9 ) szukać sobie nowego ( 9 ) gdzie jej szukać? ( 9 ) gdzie jej szukać. ( 9 ) jej szukać i ( 7 ) należy jej szukać ( 7 ) i szuka jej ( 6 ) szukać sobie miejsca ( 6 ) szuka sobie miejsca ( 6 ) gdzie jej szukać ( 6 ) i szuka sobie ( 5 ) sobie szukać nowych ( 5 ) szukają sobie nowych ( 5 ) szuka sobie miejsca, ( 4 ) szuka sobie miejsca. ( 4 ) szukać sobie nowej ( 4 ) szukać sobie nowych ( 4 ) szuka sobie nowego ( 4 ) szuka sobie nowej ( 4 ) gdzie jej szukać, ( 4 ) który szuka sobie ( 4 ) i szukają sobie ( 3 ) i szukał sobie ( 3 ) sobie szukać nowej ( 3 ) szuka sobie nowych ( 3 ) którzy jej szukają. ( 3 ) musiało szukać sobie ( 3 ) musiał szukać sobie ( 3 ) musieli szukać sobie ( 3 ) musi sobie szukać ( 3 ) musi szukać sobie ( 3 ) należy szukać jej ( 3 ) im szukać sobie ( 2 ) i szukać jej ( 2 ) i szukał jej ( 2 ) i szukamy jej ( 2 ) i szukam jej ( 2 ) jej szukać. i ( 2 ) jej szukają i ( 2 ) szukają sobie miejsca ( 2 ) szukał sobie miejsca ( 2 ) szukał sobie miejsca. ( 2 ) szukają sobie nowego ( 2 ) szukam sobie nowych ( 2 ) jej szukać gdzie ( 2 ) mi gdzie szukać ( 2 ) już szukać sobie ( 2 ) ci którzy szukają ( 2 ) które szukają sobie ( 2 ) którzy szukali jej ( 2 ) musieli sobie szukać ( 2 ) muszą jej szukać ( 2 )</i>
<b>szukać 'look for, search (IPFV)' (+się)</b>	
<i>szuka się dla niego ( 2 )</i>	<i>mi się szukać ( 13 ) mi się szukać... ( 3 ) mu się szukać ( 3 ) nam się szukać ( 3 ) szukać mi się ( 2 ) szuka się jej ( 2 )</i>
<b>szukować 'prepare (IPFV)'</b>	
<i>i szukujemy dla nich ( 2 )</i>	<i>i szuka sobie ( 3 )</i>
<b>tworzyć 'create (IPFV)'</b>	
<i>dla mnie nie tworzy ( 2 ) i dla niej tworzymy</i>	<i>nie tworzy jej ( 5 ) sam sobie tworzy ( 4 ) tworzą ci sami ( 4 ) nie tworzą jej ( 3 ) nie tworząc jej,</i>

( 2 ) i tworzyli dla nich ( 2 ) i tworzy dla nich ( 2 ) sama dla siebie tworzy ( 2 ) tworzyć dla nich nowe ( 2 )	( 2 ) nie tworzyć sobie ( 2 ) im tworzyć i ( 2 ) i tworzą jej ( 2 ) i tworzył jej ( 2 ) im tworzyć nowe ( 2 )
<b>tworzyć 'create (IPFV)' (+się)</b>	
tworzy się dla nich ( 2 )	mi się tworzyć ( 3 ) się im tworzyć ( 3 ) tworzy mu się ( 2 ) tworzy nam się ( 2 ) tworzy się jej ( 2 )
<b>uczynić 'do (PFV)'</b>	
który uczynił dla nas ( 2 )	który uczynił sobie ( 6 ) który uczynił jej ( 3 ) którzy uczynili sobie ( 3 ) którzy uczynili nam ( 2 )
<b>ułożyć 'arrange (PFV)'</b>	
dla nas lepiej ułożyć. ( 3 ) dla nas dobrze ułożyć. ( 2 )	im ułożyć sobie ( 2 ) ułożyć sobie dobrze ( 2 )
<b>ułożyć 'arrange (PFV)' (+się)</b>	
ułożył się dla nas ( 9 ) się dla nas ułożył. ( 2 ) się dla nas ułożyło. ( 2 ) ułożyło się dla nas ( 2 )	ułożyło mi się ( 9 ) mi się ułożyło ( 6 ) ułoży się im ( 6 ) mi się ułożyć ( 4 ) się ułożyć sobie ( 4 ) ułożyło mu się ( 4 ) mu się ułożyć ( 3 ) nam się ułożyć ( 3 ) ułożyła mi się ( 3 ) ułożyły mi się ( 3 ) ułożył mi się ( 3 ) ułoży im się ( 3 ) ci się ułoży ( 2 ) im się ułożyć ( 2 ) jej się ułożyło. ( 2 ) jej ułożyć się ( 2 ) mi się ułoży ( 2 ) mi się ułoży. ( 2 ) mi się ułoży. ( 2 ) mi się ułożyło. ( 2 ) mu się ułożyło. ( 2 ) mu ułożyć się ( 2 ) nam się ułożył ( 2 ) nam się ułożyło. ( 2 ) się nam ułoży ( 2 ) się nam ułożyć ( 2 ) ułożyło się im ( 2 ) ułożyły się jej ( 2 ) ułożył nam się ( 2 ) ułożył się nam ( 2 ) ułoży mi się ( 2 ) ułoży nam się ( 2 ) ułoży się jej ( 2 ) ułoży się mu ( 2 ) ułoży się nam ( 2 )
<b>uprosić 'beg, plead (PFV)'</b>	
cię, upros dla nas ( 21 ) upros dla nas łaskę ( 3 ) pio, upros dla mnie ( 2 ) pio, upros dla nas ( 2 ) upros dla nas miłosierdzie ( 2 )	pio, upros mi ( 11 ) upros mi łaskę ( 7 ) cię, upros mi ( 3 ) upros mi łaskę. ( 3 ) upros mu łaskę ( 3 ) upros nam łaskę ( 2 ) miłosierdzie, upros nam ( 2 )
<b>urządzać 'arrange, decorate, prepare (IPFV)'</b>	
urządzasz dla siebie i ( 3 )	i urządzają sobie ( 3 ) i urządził sobie ( 2 )
<b>wybrać 'choose (PFV)'</b>	
wybrać odpowiednią dla siebie ( 6 ) wybrać odpowiedni dla siebie ( 6 ) wybrali jeszcze dla mnie ( 5 ) i wybrać dla siebie ( 4 ) wybrać najlepszą dla siebie ( 4 ) może wybrać dla siebie ( 3 ) wybrać najlepszy dla siebie ( 3 ) wybrać ofertę dla nich ( 3 ) wybrać optymalny dla siebie ( 3 ) aby wybrać dla siebie ( 2 ) by wybrać dla siebie ( 2 ) i wybrał dla niego ( 2 ) które wybrali dla siebie ( 2 ) które wybrał dla niego ( 2 ) musiała wybrać dla siebie ( 2 ) nie wybrali dla mnie ( 2 ) wybierze najlepszą dla siebie ( 2 ) wybierz partnera dla siebie ( 2 ) wybrać dla siebie odpowiedni ( 2 ) wybrać dla siebie odpowiednią ( 2 ) wybrać najbardziej dla siebie ( 2 ) wybrać najkorzystniejszą dla siebie ( 2 ) wybrać najlepszą dla siebie. ( 2 ) wybrać najlepsze dla siebie ( 2 ) wybrać odpowiedni dla nich ( 2 ) wybrał dla niego jak ( 2 )	może sobie wybrać ( 32 ) może wybrać sobie ( 19 ) mógł wybrać sobie ( 19 ) i wybrać sobie ( 13 ) mógł sobie wybrać ( 12 ) mogą wybrać sobie ( 11 ) i wybrał sobie ( 9 ) mogą sobie wybrać ( 9 ) możesz sobie wybrać ( 9 ) mogą sobie wybrać ( 8 ) możemy wybrać sobie ( 8 ) mogli wybrać sobie ( 7 ) i wybierze sobie ( 6 ) i wybrała sobie ( 6 ) możemy sobie wybrać ( 6 ) możesz wybrać sobie ( 6 ) który wybrał sobie ( 6 ) sobie wybrać i ( 5 ) mogła wybrać sobie ( 5 ) wybrał go sobie ( 5 ) wybrać sobie odpowiedni ( 4 ) aby wybrać sobie ( 4 ) wybrał ją sobie ( 4 ) wybrał sobie jeszcze ( 3 ) sobie wybrał i ( 3 ) mogą sobie wybrać. ( 3 ) mogli sobie wybrać ( 3 ) mógł sobie wybrać. ( 3 ) by wybrać sobie ( 3 ) które wybrały sobie ( 3 ) który sobie wybrał ( 3 ) nie wybierze sobie ( 3 ) wybrać najbardziej nam ( 3 ) jaką sobie wybierzemy. ( 3 ) wybrał sobie jako ( 3 ) sobie wybrał jej ( 2 ) sobie wybrała i ( 2 ) sobie wybrać lepszego ( 2 ) wybierz sobie dobrego ( 2 ) wybiorą mu lepszą ( 2 ) mogły sobie wybrać ( 2 ) może sobie wybrać. ( 2 ) mógłby sobie wybrać ( 2 ) aby wybrali sobie ( 2 ) aby wybrały sobie ( 2 ) by wybrała sobie ( 2 ) która wybrała sobie ( 2 ) którą sobie wybrać ( 2 ) które sobie wybrał. ( 2 ) które wybrał sobie ( 2 ) którzy wybrali sobie ( 2 ) musisz sobie wybrać ( 2 ) go sobie wybrał. ( 2 ) je sobie wybrać ( 2 ) je sobie wybrać. ( 2 ) nich wybrała sobie ( 2 ) nie wybiorą sobie ( 2 ) nie wybraliby jej ( 2 ) nie wybrały sobie ( 2 ) nie wybrał sobie ( 2 ) on sobie wybrał. ( 2 ) wybrali go sobie ( 2 ) jaką sobie wybierzecie. ( 2 )
<b>wybudować 'build (PFV)'</b>	

wybudować dom dla siebie. ( 2 )	wybudował sobie dom ( 3 ) sobie wybudować dom ( 2 ) wybudować sobie dom ( 2 ) wybudowali sobie dom ( 2 ) wybudował jej dom, ( 2 )
<b>wydłużyć 'extend, elongate (PFV)'+(się)</b>	
wydłuży się dla niego ( 2 )	wydłużyła mi się ( 3 ) jej się wydłużył ( 2 ) mi się wydłużyły, ( 2 ) wydłużyła mu się ( 2 ) wydłużyły im się ( 2 ) wydłużyły się jej ( 2 ) wydłuży mi się ( 2 )
<b>wyglądać 'look (IPFV)'</b>	
dla mnie wygląda to ( 3 ) ale dla mnie wygląda ( 2 ) dla mnie wyglądają jak ( 2 )	wygląda mi to ( 30 ) to mi wygląda ( 25 ) jak wygląda jej ( 23 ) mi to wygląda ( 6 ) wyglądało mi to ( 5 ) jak wyglądają jej ( 5 ) jak wyglądał jej ( 5 ) wygląda jak jej ( 5 ) to wygląda mi ( 4 ) jak wyglądali ci ( 3 ) jak wyglądałby jej ( 3 ) jak wyglądały jej ( 3 ) wyglądać jak ci ( 3 ) mi to wygląda. ( 2 ) wygląda mu to ( 2 ) ale wygląda mi ( 2 ) ci jak wygląda ( 2 ) im jak wygląda ( 2 ) jak wyglądają ci, ( 2 ) jak wyglądała jej ( 2 ) mi jak wygląda ( 2 ) sobie jak wygląda ( 2 ) sobie jak wyglądają ( 2 ) wam jak wygląda ( 2 ) wyglądasz jak ci ( 2 )
<b>wykupić 'buy out (PFV)'</b>	
może wykupić dla siebie ( 2 )	może wykupić sobie ( 4 ) mógł wykupić sobie ( 3 ) mogą sobie wykupić ( 2 ) może sobie wykupić ( 2 )
<b>wymyślić 'come up with, think of, devise (PFV)'</b>	
wymyśliła dla niego nazwę ( 3 ) który wymyślił dla niego ( 2 ) nazwę wymyśliła dla niej ( 2 ) też wymyśliła dla niego ( 2 ) to dla nich wymyślono ( 2 )	to sobie wymyślił. ( 12 ) to sobie wymyślił ( 10 ) który wymyślił sobie ( 5 ) to sobie wymyślił, ( 5 ) wymyśliła sobie ten ( 3 ) wymyślił jej nazwę. ( 2 ) wymyślił sobie też, ( 2 ) sobie tego wymyślić. ( 2 ) sobie to wymyśliła, ( 2 ) sobie wymyślili, to ( 2 ) temu wymyśliła sobie ( 2 ) to sobie wymyśliła ( 2 ) to sobie wymyśliła, ( 2 ) wymyśliła sobie tę ( 2 ) wymyślił sobie ten ( 2 ) wymyślił to sobie ( 2 )
<b>wynegocjować 'negotiate (PFV)'</b>	
wynegocjować korzystne dla siebie ( 2 )	nam wynegocjować korzystniejsze ( 2 )
<b>wypraszać 'beg, plead (IPFV)'</b>	
i wypraszać dla nich ( 2 )	i wypraszam sobie ( 8 ) i wyprasza sobie ( 2 )
<b>wyprosić 'beg, plead (PFV)'</b>	
wyproś dla mnie łaskę ( 3 ) wyproś dla mnie łaskę, ( 3 ) i wyproś dla mnie ( 2 ) wyproś dla niego łaskę ( 2 ) wyproś dla niej łaskę ( 2 )	wyproś mi łaskę ( 17 ) i wyproś mi ( 4 ) wyproś mi łaskę, ( 3 ) i wyproś jej ( 2 )
<b>wystarać 'make an effort (PFV)'+(się)</b>	
wystarał się dla niej ( 2 )	wystarał mu się ( 3 ) mi się wystarać ( 2 )
<b>wywalczyć 'win (PFV)'</b>	
by wywalczyć dla siebie ( 3 ) wywalczyć dla siebie miejsce ( 2 )	wywalczył sobie miejsce ( 21 ) wywalczyć sobie miejsce ( 15 ) wywalczyła sobie miejsce ( 4 ) by wywalczyć sobie ( 3 ) sobie wywalczyć miejsce ( 3 ) wywalczy sobie miejsca ( 3 ) sobie wywalczyć miejsca ( 2 ) wywalczyć sobie miejsce. ( 2 ) wywalczy sobie miejsce ( 2 )
<b>wywalczyć 'win (PFV)'+(się)</b>	
się wywalczyć dla mnie ( 2 )	nam się wywalczyć ( 23 ) mi się wywalczyć ( 18 ) im się wywalczyć ( 13 ) im się wywalczyć, ( 10 ) się nam wywalczyć ( 9 ) mu się wywalczyć ( 8 ) jej się wywalczyć ( 3 ) mi się wywalczyć, ( 2 ) się im wywalczyć ( 2 )
<b>wyznaczyć 'outline, order, assign (PFV)'</b>	
i wyznaczył dla niego ( 2 )	i wyznaczyć mu ( 6 ) i wyznaczono im ( 3 ) i wyznaczyć sobie ( 3 ) i wyznaczył jej ( 3 ) i wyznaczył



	<i>mi ( 3 ) i wyznaczo jej ( 2 ) i wyznaczył mu ( 2 ) i wyznaczył sobie ( 2 ) i wyznacz sobie ( 2 ) mu wyznaczono i ( 2 )</i>
<b>wziąć 'take (PFV)'</b>	
<i>niech weźmie dla siebie ( 2 ) nie wziął dla siebie. ( 2 )</i>	<i>nie wziął jej ( 11 ) nie weźmie mi ( 9 ) nie weźmie jej ( 7 ) nie wziął sobie ( 7 ) go sobie wziąć. ( 5 ) nie weźmie sobie ( 5 ) weź go sobie. ( 5 ) weź ją sobie. ( 5 ) ci nie weźmie ( 4 ) go sobie wziąć ( 4 ) ją sobie wziąć ( 4 ) nie wzięli sobie ( 4 ) wziął go sobie ( 4 ) niech sobie weźmie ( 3 ) jej nie weźmie, ( 3 ) jej nie wziął ( 3 ) nie wezmę jej ( 3 ) nie wziął mu ( 3 ) nie wzięła jej ( 3 ) nie wzięła sobie ( 3 ) on sobie wziął ( 3 ) weźmie ją sobie ( 3 ) weźmie je sobie ( 3 ) weź ją sobie ( 3 ) weź je sobie, ( 3 ) wziął ją sobie ( 3 ) niech sobie wezmą ( 2 ) sobie niech weźmie ( 2 ) ci nie wezmą ( 2 ) go sobie weź. ( 2 ) go sobie weźmie ( 2 ) ją sobie weź! ( 2 ) ją sobie wziął ( 2 ) ją sobie wzięła. ( 2 ) jej nie weźmie ( 2 ) jej nie weźmie. ( 2 ) jej nie weźmiemy ( 2 ) jej nie wziął. ( 2 ) je sobie weźmie ( 2 ) je sobie weźmie, ( 2 ) je sobie wziąć ( 2 ) je sobie wziąć. ( 2 ) mi go wziąć ( 2 ) nie wezmą im ( 2 ) nie wezmą sobie ( 2 ) nie wezmę sobie ( 2 ) nie weźmiesz jej ( 2 ) ona weźmie sobie ( 2 ) sobie nie wzięła ( 2 ) sobie weź nie ( 2 ) sobie wziąć go ( 2 ) sobie wziąć nie ( 2 ) weźcie go sobie ( 2 ) weź go sobie, ( 2 ) weź ich sobie ( 2 ) "weź ją sobie ( 2 ) weź ją sobie, ( 2 ) weź je sobie ( 2 ) weź mi nie ( 2 ) wziąć ją sobie ( 2 ) wziąć sobie ją ( 2 ) wziąć sobie jego ( 2 ) wziął je sobie ( 2 ) wziął sobie ich ( 2 ) wzięła go sobie ( 2 ) wzięła sobie ona ( 2 )</i>
<b>zabrzmieć 'sound (PFV)'</b>	
<i>zabrzmiało to dla mnie ( 3 ) dla mnie zabrzmiało to ( 2 )</i>	<i>zabrzmiało mi to ( 3 ) zabrzmiało mu to ( 2 )</i>
<b>zachować 'keep (PFV)'</b>	
<i>i zachować dla siebie ( 3 ) to zachowam dla siebie. ( 3 ) zachować dla siebie. i ( 3 ) chciała zachować dla siebie. ( 2 ) i zachować dla siebie. ( 2 ) to zachowaj dla siebie. ( 2 ) zachować dla siebie, na ( 2 ) zachować dla siebie. w ( 2 ) zachowajcie to dla siebie. ( 2 ) zachowaj to dla siebie ( 2 ) zachowaj to dla siebie, ( 2 ) zachowam to dla siebie. ( 2 ) zachowa dla siebie i ( 2 ) zachowa to dla siebie, ( 2 )</i>	<i>i zachować jej ( 3 ) jej zachować w ( 3 ) im to zachować ( 2 ) nam chcąca zachować ( 2 ) nam chcący zachować ( 2 ) jej zachować na ( 2 ) sobie zachować na ( 2 ) zachował sobie na ( 2 ) mi zachować w ( 2 )</i>
<b>zalatwiać 'get done, make sth easy for someone, fix (IPFV)'</b>	
<i>dla nas spraw zalatwia ( 2 ) która zalatwia dla siebie ( 2 )</i>	<i>które zalatwiają sobie ( 3 ) zalatwiania jej spraw ( 2 ) którzy zalatwiają sobie ( 2 )</i>
<b>zarezerwować 'reserve (PFV)'</b>	
<i>zarezerwowano dla niej miejsce ( 2 )</i>	<i>zarezerwować sobie miejsce ( 8 ) zarezerwować sobie miejsce. ( 2 ) zarezerwuje nam miejsca. ( 2 )</i>
<b>zaśpiewać 'sing (PFV)'</b>	
<i>zaśpiewam dla ciebie i ( 2 )</i>	<i>mu i zaśpiewali ( 2 )</i>
<b>zatrzymać 'keep, stop (PFV)'</b>	
<i>zatrzymam ich dla siebie. ( 3 ) zatrzymał je dla siebie. ( 2 )</i>	<i>jej nie zatrzyma, ( 3 ) jej nie zatrzyma. ( 3 ) je sobie zatrzymać. ( 3 ) nie zatrzyma jej ( 3 ) go sobie zatrzymać, ( 2 ) go sobie zatrzymać. ( 2 ) jej nie zatrzymamy ( 2 ) jej zatrzymać. nie ( 2 ) mi go zatrzymać ( 2 ) nam go zatrzymać ( 2 ) nie zatrzymała mu ( 2 ) nie zatrzymał jej ( 2 ) nie zatrzymasz jej ( 2 ) sobie zatrzymać. nie ( 2 )</i>
<b>zatrzymać 'keep, stop (PFV)' (+się)</b>	

się dla niej zatrzymał, ( 2 ) się zatrzymać dla siebie ( 2 )	nam się zatrzymać ( 22 ) im się zatrzymać ( 15 ) mu się zatrzymać ( 15 ) się nam zatrzymać ( 14 ) mi się zatrzymać ( 12 ) jej się zatrzymać ( 6 ) sobie zatrzymać się ( 6 ) mu się zatrzymać, ( 5 ) mu zatrzymać się ( 5 ) nam zatrzymać się ( 5 ) mu się zatrzymać. ( 4 ) się jej zatrzymać, ( 4 ) ci się zatrzymać ( 3 ) mi się zatrzymać, ( 3 ) się jej zatrzymać. ( 3 ) im się zatrzymać. ( 2 ) jej zatrzymała się ( 2 ) mi się zatrzymać. ( 2 ) mi zatrzymać się ( 2 ) nam się zatrzymać. ( 2 ) się im zatrzymać ( 2 ) zatrzymała mu się ( 2 ) zatrzymała się jej ( 2 ) zatrzymało jej się ( 2 ) zatrzymał mi się ( 2 ) zatrzymał mu się ( 2 ) zatrzymał się jej ( 2 )
<b>zdobyć 'win, gain (PFV)'</b>	
by zdobyć dla siebie ( 3 ) i zdobyć dla niego ( 2 ) w zdobycie dla mnie ( 2 )	zdołoby sobie w ( 8 ) i zdołoby sobie ( 5 ) zdołała sobie w ( 3 ) by zdobyć jej ( 2 ) by zdobyć sobie ( 2 ) ulatwiłoby im zdobycie ( 2 ) i zdobyć jej ( 2 ) jej zdobyć w ( 2 ) zdobyć sobie w ( 2 ) zdobyły sobie w ( 2 )
<b>zdobyć 'win, gain (PFV)' (+się)</b>	
się zdobyć dla niej ( 3 ) się zdobyć dla nich ( 2 )	nam się zdobyć ( 99 ) mi się zdobyć ( 82 ) mu się zdobyć ( 73 ) im się zdobyć ( 38 ) się nam zdobyć ( 35 ) jej się zdobyć ( 19 ) się jej zdobyć ( 17 ) ci się zdobyć ( 10 ) się im zdobyć ( 9 ) mi się zdobyć. ( 8 ) mu się zdobyć, ( 8 ) nam się zdobyć. ( 8 ) mi się zdobyć, ( 5 ) nam się zdobyć, ( 5 ) się jej zdobyć. ( 4 ) się wam zdobyć ( 4 ) im się zdobyć. ( 3 ) im zdobyć się ( 3 ) mu zdobyć się ( 3 ) mu się zdobyć: ( 2 ) mu się zdobyć. ( 2 ) się mu zdobyć ( 2 )
<b>znajdować 'find (IPFV)'</b>	
nie znajduje dla siebie ( 7 ) nie znajdując dla siebie ( 6 ) nie znajdują dla siebie ( 6 ) nie znajduje dla nich ( 4 ) znajdując dla siebie miejsca ( 3 ) znajdują dla siebie miejsca ( 3 ) nie znajdowała dla siebie ( 2 ) nie znajdując dla nich ( 2 ) znajdujemy miejsce dla siebie. ( 2 )	nie znajduje sobie ( 4 ) znajdują sobie miejsce ( 4 ) nie znajdował sobie ( 3 ) nie znajduje jej ( 3 ) znajdował sobie miejsca ( 3 ) jej nie znajdujemy- ( 2 ) nie znajdują sobie ( 2 ) nie znajdujemy jej ( 2 ) znajduje sobie miejsca ( 2 )
<b>znajdować 'find (IPFV)' (+się)</b>	
znajduje się dla niego ( 3 )	znajduje się jej ( 25 ) znajdują się ci, ( 14 ) znajdują się jej ( 7 ) znajdował się jej ( 4 ) znajdują się ci ( 4 ) ci znajdują się ( 3 ) znajdować się jej ( 3 ) znajdowali się jej ( 3 ) znajdowała się jej ( 3 ) jej znajdowała się ( 2 ) jej znajduje się ( 2 )
<b>znaleźć 'find (PFV)'</b>	
znaleźć dla siebie miejsce ( 20 ) nie znalazł dla nas ( 17 ) każdy znajdzie dla siebie ( 14 ) znaleźć dla siebie miejsca ( 12 ) mógł znaleźć dla siebie ( 11 ) może znaleźć dla siebie ( 10 ) nie znalazł dla siebie ( 9 ) nie znalazł dla nich ( 7 ) nie znaleźli dla siebie ( 7 ) potrafił znaleźć dla siebie ( 7 ) znalazł dla nas czasu. ( 7 ) znaleźć dla siebie miejsca. ( 7 ) znaleźli dla siebie miejsca ( 6 ) mogli znaleźć dla siebie ( 5 ) musi znaleźć dla siebie ( 5 ) nie znajdzie dla siebie ( 5 ) nie znalazła dla siebie ( 5 ) znajdzie dla siebie miejsce ( 5 ) znalazł dla siebie miejsca ( 5 ) znaleźć dla niego miejsce ( 5 ) znaleźć odpowiednie dla siebie ( 5 ) każdy znalazł dla siebie ( 4 ) mogąc znaleźć dla siebie ( 4 ) nie znalazł dla niego ( 4 ) umiała znaleźć dla siebie ( 4 ) znaleźć dla niej miejsce ( 4 ) znaleźć dla siebie jakąś ( 4 ) znaleźć dla siebie	znaleźć sobie miejsca. ( 43 ) sobie znaleźć miejsca. ( 42 ) sobie znaleźć miejsca ( 37 ) mógł znaleźć sobie ( 27 ) znaleźć sobie miejsce ( 26 ) znaleźć sobie miejsca ( 25 ) znaleźć sobie jakieś ( 23 ) może sobie znaleźć ( 22 ) mogła sobie znaleźć ( 19 ) mógł sobie znaleźć ( 18 ) znaleźć sobie miejsca, ( 15 ) trudno im znaleźć ( 14 ) nie znajdzie sobie ( 13 ) może znaleźć sobie ( 13 ) trudno mi znaleźć ( 13 ) i znaleźć sobie ( 12 ) że znalazł sobie ( 12 ) musi znaleźć sobie ( 11 ) sobie znaleźć miejsca, ( 10 ) znalazł sobie miejsce ( 10 ) mogą sobie znaleźć ( 10 ) mogą sobie znaleźć ( 10 ) musi sobie znaleźć ( 10 ) znalazł sobie jakąś ( 10 ) znalazł sobie nową ( 10 ) żeby znaleźć sobie ( 10 ) sobie miejsca znaleźć. ( 9 ) jej nie znajdą, ( 9 ) jej nie znalazł. ( 9 ) nie znajdą sobie ( 9 ) nie znalazł sobie ( 9 ) mogą znaleźć sobie ( 9 ) znaleźć sobie inną ( 9 ) znaleźć sobie inne ( 9 ) jej znaleźć w ( 9 ) sobie znaleźć miejsce ( 8 ) znaleźli sobie miejsce ( 8 ) nie znalazł jej ( 8 ) sobie znaleźć nie ( 8 ) mogąc sobie znaleźć ( 8 ) mogła znaleźć sobie ( 8 ) mógł jej znaleźć, ( 8 ) i znalazł sobie ( 8 ) trzeba sobie znaleźć ( 8 ) znalazła sobie miejsce ( 7 ) jej nie znaleźli. ( 7 ) potrafi znaleźć sobie ( 7 ) muszą znaleźć sobie ( 7 ) i znajdź sobie ( 7 ) powinien znaleźć sobie ( 7 ) im znaleźć pracę ( 7 ) znalazł sobie inną ( 7 ) miejsca sobie znaleźć ( 6 ) jej nie znajdzie, ( 6 ) nie znajdziemy jej ( 6 ) nie znajdzie jej ( 6 ) nie znaleźli sobie ( 6 ) mogą znaleźć sobie ( 6 ) potrafił znaleźć sobie ( 6 ) musiał sobie znaleźć ( 6 ) i znalazła sobie ( 6 ) mu znaleźć pracę ( 6 ) ci ludzie znaleźli ( 6 ) znalazł sobie w ( 6 ) znalazła sobie nowego ( 6 ) znaleźć sobie zajęcie, ( 6 ) mogą znaleźć dla siebie jakąś ( 4 ) znaleźć dla siebie

<p>miejsce. ( 4 ) znaleźć miejsca dla siebie. ( 4 ) znaleźć odpowiedniej dla siebie ( 4 ) i znaleźć dla siebie ( 3 ) mogą znaleźć dla siebie ( 3 ) nie znajdując dla siebie ( 3 ) nie znalazła dla nas ( 3 ) powinien znaleźć dla siebie ( 3 ) trudno znaleźć dla nich ( 3 ) trzeba dla nich znaleźć ( 3 ) trzeba znaleźć dla niego ( 3 ) znalazła dla siebie miejsce ( 3 ) znalazł dla nas czasu, ( 3 ) znalezienia pracy dla mnie ( 3 ) znaleźć czas dla siebie, ( 3 ) znaleźć dla nich inne ( 3 ) znaleźć dla nich miejsce ( 3 ) znaleźć dla siebie odpowiednie ( 3 ) znaleźć miejsce dla siebie. ( 3 ) że znajdzie dla mnie ( 3 ) aby znaleźć dla niego ( 2 ) by znaleźć dla nich ( 2 ) by znaleźć dla niej ( 2 ) by znaleźć dla siebie ( 2 ) człowiek znajdzie dla siebie ( 2 ) dla siebie znajdując na ( 2 ) dla siebie znajdując nie ( 2 ) dla siebie znajdując przyszli ( 2 ) dla siebie znajdując również ( 2 ) dla siebie znajdując w ( 2 ) i dla nich znajdzie ( 2 ) i znajdź dla siebie ( 2 ) i znalazł dla niego ( 2 ) i znaleźć dla nich ( 2 ) i znaleźć dla niego ( 2 ) i znaleźć dla niej ( 2 ) i znaleźli dla nich ( 2 ) jednak znaleźć dla siebie ( 2 ) miejsce dla siebie znalazły ( 2 ) mogący znaleźć dla siebie ( 2 ) mogą znaleźć dla siebie ( 2 ) mogła znaleźć dla siebie ( 2 ) może znaleźć dla niej ( 2 ) można znaleźć dla nich ( 2 ) można znaleźć dla siebie ( 2 ) mógłby znaleźć dla siebie ( 2 ) musiała znaleźć dla siebie ( 2 ) nie znajdzie dla nich ( 2 ) nie znajdzie dla niego ( 2 ) nie znajdzie dla niej ( 2 ) nie znalazł dla niej ( 2 ) nie znaleziono dla nich ( 2 ) nie znaleziono dla niego ( 2 ) nie znaleźli dla niego ( 2 ) potrafili znaleźć dla siebie ( 2 ) potrafił znaleźć dla niego ( 2 ) potrafimy znaleźć dla niego ( 2 ) potrafi znaleźć dla siebie ( 2 ) powinny znaleźć dla siebie ( 2 ) próbując znaleźć dla niej ( 2 ) próbując dla nich znaleźć ( 2 ) próbuje znaleźć dla ciebie ( 2 ) próbuje znaleźć dla siebie ( 2 ) szybko znalazły dla siebie ( 2 ) trudniej znaleźć dla nich ( 2 ) trudno znaleźć dla niej ( 2 ) warto znaleźć dla siebie ( 2 ) zawsze znajdując dla siebie ( 2 ) znajdując dla siebie miejsca ( 2 ) znajdując dla siebie miejsca ( 2 ) znajdując dla siebie miejsca. ( 2 ) znajdując dla siebie również ( 2 ) znajdzie dla ciebie czas ( 2 ) znajdzie dla ciebie czas, ( 2 ) znajdzie dla nas czas. ( 2 ) znajdzie odpowiednio dla siebie ( 2 ) znalazła dla nas czasu. ( 2 ) znalazła odpowiednio dla siebie ( 2 ) znalazły dla siebie miejsca ( 2 ) znalazł dla nas czas. ( 2 ) znalazł dla nas czasu ( 2 )</p>	<p>musieli znaleźć sobie ( 5 ) umiał sobie znaleźć ( 5 ) mu znaleźć jakąś ( 5 ) sobie znaleźć jakiś ( 5 ) znalazła sobie jakiegoś ( 5 ) trudno mu znaleźć ( 5 ) że znajdzie sobie ( 5 ) by znaleźć im ( 5 ) ludzie ci znaleźli ( 5 ) sobie znaleźć w ( 5 ) znaleźć sobie w ( 5 ) znaleźć sobie nowe ( 5 ) im znaleźć wspólny ( 5 ) sobie znaleźć lepszego ( 5 ) znaleźć mu miejsce ( 4 ) jej nie znajdując. ( 4 ) jej nie znaleźli, ( 4 ) nie znaleziono jej ( 4 ) on znajdzie sobie ( 4 ) mogą jej znaleźć. ( 4 ) mogli sobie znaleźć ( 4 ) może znalazł sobie ( 4 ) musisz znaleźć sobie ( 4 ) sobie znaleźć jakieś ( 4 ) znajdź sobie jakąś ( 4 ) znalazł sobie jakieś ( 4 ) znaleźć sobie jakąś ( 4 ) znaleźć sobie jakiś ( 4 ) i znajdzie sobie ( 4 ) sobie znaleźć i ( 4 ) trudno jej znaleźć ( 4 ) trudno znaleźć sobie ( 4 ) trzeba znaleźć sobie ( 4 ) im znaleźć pracę, ( 4 ) mi znaleźć pracę. ( 4 ) znaleźć sobie pracę ( 4 ) sobie znaleźć innego ( 4 ) znajdując sobie inne ( 4 ) znajdzie sobie innego ( 4 ) znalazł sobie inny ( 4 ) znaleźć sobie innego ( 4 ) znaleźli sobie inne ( 4 ) że znajdę sobie ( 4 ) by znaleźć sobie ( 4 ) można znaleźć sobie ( 4 ) zawsze znajdzie sobie ( 4 ) sobie znaleźć nowe ( 4 ) znalazła sobie nową ( 4 ) znaleźć sobie nową ( 4 ) nam znaleźć wspólny ( 4 ) mi znaleźć dobrą ( 4 ) znajdzie sobie miejsce ( 3 ) znalazło sobie miejsce ( 3 ) znaleźć sobie miejsce. ( 3 ) znaleźli sobie miejsca ( 3 ) jej nie znajdzie ( 3 ) jej nie znajdzie. ( 3 ) jej nie znalazła. ( 3 ) nie znajdując jej, ( 3 ) nie znajdując sobie ( 3 ) nie znalazła jej ( 3 ) nie znalazła sobie ( 3 ) nie znalazł jej, ( 3 ) ona znalazła sobie ( 3 ) oni znajdując mi ( 3 ) sobie nie znajdzie ( 3 ) każdy znajdzie sobie ( 3 ) mogący sobie znaleźć ( 3 ) mogą jej znaleźć ( 3 ) może znajdź sobie ( 3 ) potrafią jej znaleźć. ( 3 ) potrafią znaleźć sobie ( 3 ) potrafię znaleźć sobie ( 3 ) czas znaleźć sobie ( 3 ) muszą sobie znaleźć ( 3 ) muszą sobie znaleźć ( 3 ) umiała sobie znaleźć ( 3 ) umiał znaleźć sobie ( 3 ) umieją sobie znaleźć ( 3 ) znajdując sobie jakąś ( 3 ) znajdzie sobie jakąś ( 3 ) znajdzie sobie jakieś ( 3 ) znajdź sobie jakieś ( 3 ) znajdź sobie jakiś ( 3 ) i znajdź mi ( 3 ) i znaleźć im ( 3 ) jej znaleźć i ( 3 ) powinien sobie znaleźć. ( 3 ) powinna znaleźć sobie ( 3 ) trudniej mu znaleźć ( 3 ) trudniej znaleźć im ( 3 ) trudno nam znaleźć ( 3 ) trzeba mu znaleźć ( 3 ) im znaleźć pracę. ( 3 ) jej znaleźć pracę ( 3 ) znajdzie sobie pracę, ( 3 ) znajdzie sobie pracę. ( 3 ) znalazł mu pracę ( 3 ) znalazł sobie pracę ( 3 ) znalazł sobie pracę. ( 3 ) znaleźć sobie pracę. ( 3 ) inną sobie znajdzie. ( 3 ) sobie znaleźć inne ( 3 ) sobie znaleźć inny ( 3 ) znajdzie sobie inne ( 3 ) znajdź sobie inną ( 3 ) znalazła sobie inną ( 3 ) znalazł sobie inne ( 3 ) znalazł sobie innego ( 3 ) znaleźć sobie inny ( 3 ) że znajdując sobie ( 3 ) że znajdziesz sobie ( 3 ) aby znaleźć sobie ( 3 ) znalazła sobie w ( 3 ) można jej znaleźć ( 3 ) próbował sobie znaleźć ( 3 ) mi szybko znaleźć ( 3 ) warto znaleźć sobie ( 3 ) ci znaleźć nowych ( 3 ) jej znaleźć nowego ( 3 ) znajdzie sobie nowe ( 3 ) znajdzie sobie nowy ( 3 ) znalazły sobie nowe ( 3 ) znalazł sobie nowe ( 3 ) znalazł sobie nowego ( 3 ) znaleźli sobie nowe ( 3 ) znaleźć sobie zajęcie. ( 3 ) mi znaleźć lepszą ( 3 ) żeby znalazł sobie ( 3 ) mi znaleźć miejsce ( 2 ) sobie miejsca znaleźć, ( 2 ) znalazły sobie miejsce ( 2 ) znaleźć jej miejsce ( 2 ) znaleźć miejsce jej ( 2 ) znaleźć sobie miejsca" ( 2 ) jej nie znajduję, ( 2 ) jej nie znajduję. ( 2 ) jej nie znajdzie... ( 2 ) jej nie znajdziecie. ( 2 ) jej nie znajdziemy, ( 2 ) jej nie znalazł ( 2 ) jej nie znalazł, ( 2 ) jej nie znaleźć, ( 2 ) jej znajdziesz, nie, ( 2 ) mi go znaleźć ( 2 ) mi go znaleźć? ( 2 ) nam go znaleźć ( 2 ) nie znajdując ci ( 2 ) nie, znajdując sobie ( 2 ) nie znajdziesz jej ( 2 ) nie znajdziesz sobie ( 2 ) nie znalazły sobie ( 2 ) ona sobie znajdzie ( 2 ) ona znajdzie sobie ( 2 ) on sobie znalazł ( 2 ) on znalazł mi ( 2 ) sobie nie znalazł ( 2 ) sobie nie znalazł, ( 2 ) sobie znaleźć. nie ( 2 ) znalazł on sobie ( 2 ) mogąc jej znaleźć ( 2 ) mogą jej znaleźć, ( 2 ) mogła jej znaleźć ( 2 ) mogła sobie znaleźć. ( 2 ) możemy jej znaleźć. ( 2 ) możemy sobie znaleźć ( 2 ) możesz sobie znaleźć ( 2 ) może jej znaleźć ( 2 ) może jej znaleźć. ( 2 ) mógłby sobie znaleźć ( 2 ) mógł jej znaleźć ( 2 ) mógł sobie znaleźć. ( 2 ) mógł znaleźć jej ( 2 ) potrafili sobie znaleźć ( 2 ) potrafili znaleźć sobie ( 2 ) potrafiła znaleźć sobie ( 2 ) potrafiły znaleźć sobie ( 2 ) potrafił sobie znaleźć ( 2 ) potrafisz znaleźć sobie ( 2 ) potrafił znaleźć ( 2 ) mu znaleźć czas ( 2 ) musiała sobie znaleźć ( 2 ) musieli znaleźć mu ( 2 ) musimy sobie znaleźć ( 2 ) musimy znaleźć sobie ( 2 ) muszą mi znaleźć ( 2 ) mu znaleźć odpowiednio ( 2 ) nam znaleźć odpowiednią ( 2 ) sobie znaleźć odpowiednią ( 2 ) umiem sobie znaleźć ( 2 ) mi znaleźć jakąś ( 2 ) mu znaleźć jakiś ( 2 ) znajdując ci jakiś ( 2 ) znajdując sobie jakiś ( 2 ) znajdziesz sobie jakąś ( 2 ) znajdziesz sobie jakiegoś ( 2 ) znajdzie sobie jakiegoś ( 2 ) znajdzie sobie jakiejś ( 2 ) znajdź mi jakieś ( 2 ) znalazła sobie jakieś ( 2 ) znaleźć mu jakiś ( 2 ) znaleźli sobie jakieś ( 2 ) i znajduję sobie ( 2 ) i</p>
--	---

<p>znalazł dla niego czasu. ( 2 ) znalazł dla niego miejsce ( 2 ) znalazł dla siebie nową ( 2 ) znalazł odpowiednio dla siebie ( 2 ) znalazł pan dla mnie ( 2 ) znalezienie pracy dla mnie ( 2 ) znalezieniu pracy dla mnie ( 2 ) znaleźć czas dla mnie. ( 2 ) znaleźć dla nas jakiś ( 2 ) znaleźć dla nich wspólną ( 2 ) znaleźć dla niego czas ( 2 ) znaleźć dla niego jakąś ( 2 ) znaleźć dla niego jakiś ( 2 ) znaleźć dla niej jakąś ( 2 ) znaleźć dla siebie jakiś ( 2 ) znaleźć dla siebie miejsca, ( 2 ) znaleźć dla siebie w ( 2 ) znaleźć dla siebie zajęcia ( 2 ) znaleźć dla siebie żadnego ( 2 ) znaleźć miejsce dla siebie ( 2 ) znaleźć miejsce dla siebie, ( 2 ) znaleźć najlepszą dla siebie ( 2 ) znaleźć odpowiednią dla siebie ( 2 ) znaleźć tam dla siebie ( 2 ) znaleźli dla nich miejsca ( 2 ) żeby znaleźć dla niego ( 2 ) żeby znaleźć dla niej ( 2 ) że znalazł dla siebie ( 2 )</p>	<p>znajdź mu ( 2 ) i znalazł mi ( 2 ) i znalazł mu ( 2 ) i znaleźć mu ( 2 ) i znaleźli sobie ( 2 ) znalazł i sobie ( 2 ) powinien sobie znaleźć ( 2 ) powinni sobie znaleźć ( 2 ) nam trudno znaleźć ( 2 ) trudno znaleźć nam ( 2 ) trzeba im znaleźć ( 2 ) trzeba znaleźć im ( 2 ) ci znaleźć pracę ( 2 ) mi znaleźć pracę ( 2 ) mi znaleźć pracę, ( 2 ) nam znaleźć pracę. ( 2 ) znajdę sobie pracę ( 2 ) znajdę sobie pracę, ( 2 ) znalazł mu pracę. ( 2 ) znalazł sobie pracę, ( 2 ) znaleźć im pracę ( 2 ) znaleźć sobie pracę, ( 2 ) im znaleźć inne ( 2 ) mu znaleźć inną ( 2 ) sobie znajdzie inną ( 2 ) sobie znaleźć inną ( 2 ) znajdę sobie inną ( 2 ) znajdzie sobie inną. ( 2 ) znajdź sobie innego. ( 2 ) znalazła sobie inne ( 2 ) znalazła sobie innego ( 2 ) znalazła sobie innego. ( 2 ) znaleźli sobie innego ( 2 ) że znalazła sobie ( 2 ) by ci znaleźli ( 2 ) by mu znaleźć" ( 2 ) by sobie znaleźli ( 2 ) by znalazła sobie ( 2 ) by znalazł sobie ( 2 ) ulatwiliby im znalezienie ( 2 ) znalazła by sobie ( 2 ) ci ludzie znajdą ( 2 ) znajdź sobie człowieka ( 2 ) im znaleźć na ( 2 ) jej znaleźć na ( 2 ) znalazł jej na ( 2 ) znaleźli sobie na ( 2 ) przyszło mi znaleźć ( 2 ) znajdziemy jej również ( 2 ) im znaleźć w ( 2 ) jej znaleźć. w ( 2 ) mi znaleźć w ( 2 ) sobie znajdę w ( 2 ) znaleźć jej w ( 2 ) jednak znalazł sobie ( 2 ) można jej znaleźć. ( 2 ) można sobie znaleźć ( 2 ) sobie szybko znaleźć ( 2 ) szybko znaleźć sobie ( 2 ) znajdź mi szybko ( 2 ) zawsze sobie znajdą. ( 2 ) zawsze znajdą sobie ( 2 ) mi znaleźć nowy ( 2 ) nam znaleźć nowe ( 2 ) sobie znaleźć nową ( 2 ) znajdziemy mu nowego ( 2 ) znajdź sobie nowe ( 2 ) znajdź sobie nowych ( 2 ) znalazł sobie nowy ( 2 ) znalazł sobie nowych ( 2 ) znaleźć sobie nowy ( 2 ) znaleźli sobie nową ( 2 ) znaleźli sobie nowy ( 2 ) znaleźli sobie nowych ( 2 ) ci panowie znaleźli ( 2 ) mi pan znajdzie ( 2 ) mu znaleźć wspólny ( 2 ) mu zajmie znalezienie ( 2 ) zajęło mi znalezienie ( 2 ) znajdź sobie zajęcia, ( 2 ) znalazł sobie zajęcia, ( 2 ) znalazł sobie zajęcia. ( 2 ) znaleźć sobie zajęcia. ( 2 ) nam znaleźć żadnej ( 2 ) mi znaleźć dobrego ( 2 ) nam znajdziesz dobrą ( 2 ) sobie znajdzie lepsze: ( 2 ) znajdziesz sobie lepszego ( 2 ) znajdzie sobie dobrej ( 2 ) znajdź mu dobrą ( 2 ) znaleźć sobie dobrego ( 2 ) znaleźć sobie lepszą ( 2 ) im tam znaleźć ( 2 ) jej tam znaleźć. ( 2 ) jej znaleźć. tam ( 2 )</p>
<b>znaleźć 'find (PFV)' (+się)</b>	
<p>znajdzie się dla nich ( 23 ) znajdzie się dla niego ( 18 ) znajdzie się dla mnie ( 8 ) znalazłoby się dla mnie ( 7 ) znajdzie się dla niej ( 6 ) się znaleźć dla nich ( 5 ) znalazło się dla mnie ( 5 ) znalazłoby się dla nich ( 4 ) znalazło się dla niej ( 4 ) dla mnie znajdzie się ( 3 ) dla nich znajdzie się ( 3 ) się dla nich znaleźć ( 3 ) się znajdzie dla ciebie ( 3 ) się znaleźć dla niego ( 3 ) się znaleźć dla niej ( 3 ) znalazłoby się dla niego ( 3 ) znalazło się dla nich ( 3 ) znalazło się dla niego ( 3 ) znalazły się dla nas ( 3 ) dla ciebie się znajdzie ( 2 ) się dla ciebie znajdzie. ( 2 ) się dla niego znaleźć ( 2 ) się dla niej znaleźć ( 2 ) się znaleźć dla siebie ( 2 ) znajdzie się dla ciebie ( 2 ) znajdzie się dla nas ( 2 ) znalazłaby się dla mnie ( 2 ) znalazłoby się dla niej ( 2 ) znalazły się dla nich ( 2 ) znaleźć się dla nich ( 2 )</p>	<p>nam się znaleźć ( 125 ) mi się znaleźć ( 124 ) im się znaleźć ( 50 ) mu się znaleźć ( 46 ) się nam znaleźć ( 35 ) ci się znaleźć ( 16 ) się jej znaleźć ( 15 ) znaleźli się ci, ( 14 ) jej się znaleźć ( 13 ) mi się znaleźć. ( 10 ) się im znaleźć ( 10 ) mu znaleźć się ( 8 ) znajdzie się jej ( 7 ) mi się znaleźć, ( 6 ) nam się znaleźć, ( 6 ) znajdą się ci ( 6 ) ci znaleźli się ( 5 ) mi znaleźć się ( 5 ) nam się znaleźć. ( 5 ) wam się znaleźć ( 5 ) znalazł się jej ( 5 ) się wam znaleźć ( 4 ) się znaleźć sobie ( 4 ) znalazły się jej ( 4 ) im się znaleźć. ( 3 ) się nam znaleźć. ( 3 ) znajdą się ci, ( 3 ) znalazła się jej ( 3 ) im się znaleźć, ( 2 ) im znaleźć się ( 2 ) jej znaleźć się ( 2 ) mu się znaleźć. ( 2 ) nam znaleźć się ( 2 ) się jej znaleźć, ( 2 ) się jej znaleźć. ( 2 ) się znaleźć im ( 2 ) się znaleźć jej ( 2 ) znaleźli się ci ( 2 ) znaleźli się jej ( 2 )</p>
<b>zostać 'become, stay, be left (PFV)'</b>	
<p>i dla niego zostało ( 5 ) dla niego zostało stworzone. ( 4 ) dla mnie nie zostało ( 2 ) dla mnie zawsze zostanie ( 2 ) dla nich został „wujkiem ( 2 ) i dla niego zostały ( 2 ) zostały już dla niej ( 2 ) zostanie dla nich sześć ( 2 )</p>	<p>nie zostanie mu ( 26 ) nie zostało mi ( 25 ) nie zostało mu ( 25 ) nie zostały mi ( 13 ) nie zostanie mi ( 13 ) i został jej ( 12 ) i zostanie mu ( 12 ) nie zostaną im ( 12 ) nie została mi ( 11 ) nie zostało nam ( 11 ) nie zostały nam ( 11 ) nie zostaną nam ( 10 ) nie zostanie nam ( 10 ) zostało mu już ( 10 ) i zostało mi ( 9 ) i zostało mu ( 9 ) nie została nam ( 9 ) zostało mi już ( 9 ) mi nie zostało ( 8 ) nie zostało im ( 8 ) nie zostały mu ( 8 ) nie został nam ( 8 ) zostało nam już ( 8 ) mi nie</p>

	<p><i>zostalo. ( 7 ) nie zostal mi ( 7 ) nie zostal mu ( 7 ) zostały nam one ( 7 ) zostało im już ( 7 ) i zostanie mi ( 6 ) nie zostały im ( 6 ) nie zostanie ci ( 6 ) nie zostanie im ( 6 ) i została jej ( 5 ) i zostało nam ( 5 ) i zostały mi ( 5 ) mi zostało i ( 5 ) nie została mu ( 5 ) nie zostal im ( 5 ) została mi ona ( 5 ) mi już zostało. ( 5 ) została mi już ( 5 ) i został mu ( 4 ) nam nie zostało. ( 4 ) nie została jej ( 4 ) wam nie zostaną ( 4 ) zostanie mu ona ( 4 ) „co nam zostało ( 4 ) zostało jej już ( 4 ) zostały mu już ( 4 ) został nam już ( 4 ) i zostało im ( 3 ) i zostały mu ( 3 ) i zostały nam ( 3 ) i zostanie nam ( 3 ) mi zostać i ( 3 ) mu nie zostało ( 3 ) nie została ci ( 3 ) nie zostało ci ( 3 ) nie zostało jej ( 3 ) nie zostały jej ( 3 ) nie zostaną mu ( 3 ) nie zostanie jej ( 3 ) została mu ona ( 3 ) została nam ona ( 3 ) zostało mu ono ( 3 ) zostaną nam one ( 3 ) zostaną nimi ci, ( 3 ) zostanie mu on ( 3 ) już zostało mi ( 3 ) zostało już jej ( 3 ) został mi już ( 3 ) zostaną im już ( 3 ) i została im ( 2 ) i została mi ( 2 ) i została mu ( 2 ) i została nam ( 2 ) i zostało jej ( 2 ) i został mi ( 2 ) i zostaną mu ( 2 ) i zostanie im ( 2 ) i zostanie jej ( 2 ) jej zostało i ( 2 ) nam zostało i ( 2 ) zostały im stworzone ( 2 ) mi zostało. nie ( 2 ) mu nie zostało. ( 2 ) nam nie zostało, ( 2 ) nam one zostać ( 2 ) nie została im ( 2 ) "...nie zostało nam ( 2 ) nie został jej ( 2 ) nie zostaną ci ( 2 ) nie zostaną jej ( 2 ) ona mi została ( 2 ) on nam został. ( 2 ) została ona im ( 2 ) zostało mi go ( 2 ) został mi on ( 2 ) został on im ( 2 ) zostaną im one ( 2 ) zostaną mu one ( 2 ) zostanie jej on ( 2 ) zostanie mi ona ( 2 ) zostanie mu ono ( 2 ) zostanie on nam ( 2 ) zawsze zostanie mi ( 2 ) zawsze zostanie mu ( 2 ) już zostało nam ( 2 ) mi już zostanie ( 2 ) mu już zostało. ( 2 ) nam już zostało ( 2 ) została mu już ( 2 ) została wam już ( 2 ) zostało ci już ( 2 ) zostały im już ( 2 ) zostały mi już ( 2 ) zostanie mu już ( 2 ) zostanie nam już ( 2 ) zostało mi sześć ( 2 )</i></p>
<b>zostawić 'leave (PFV)'</b>	
<p><i>zostawić dla siebie ( 2 ) zostawię trochę dla ciebie. ( 2 ) zostawmy to dla niego. ( 2 )</i></p>	<p><i>i zostawił mi ( 8 ) i zostawił nam ( 5 ) i zostawili nam ( 3 ) i zostawiła jej ( 3 ) i zostawiła mi ( 3 ) i zostawiła mu ( 3 ) i zostawił mu ( 3 ) zostawić sobie trochę ( 3 ) to sobie zostaw ( 3 ) i zostawić im ( 2 ) i zostawić jej ( 2 ) i zostawić sobie ( 2 ) i zostawię sobie ( 2 ) i zostawił im ( 2 ) i zostawił wam ( 2 ) i zostawi mi ( 2 ) i zostawi mu ( 2 ) jej zostawić i ( 2 ) zostawiła mi trochę ( 2 ) zostaw sobie trochę ( 2 ) mi to zostawić. ( 2 ) to ci zostawię ( 2 ) zostaw im ten ( 2 ) zostaw mi te ( 2 ) zostaw mi to ( 2 ) zostaw to sobie ( 2 )</i></p>
<b>zrobić 'do, make (PFV)'</b>	
<p><i>zrób to dla mnie. ( 14 ) mogę dla ciebie zrobić? ( 9 ) mogę dla ciebie zrobić, ( 8 ) dla nich zrobić, to ( 7 ) może zrobić dla ciebie, ( 7 ) zrób to dla mnie, ( 7 ) zrób to dla mnie... ( 7 ) zrób to dla mnie ( 6 ) mogę dla ciebie zrobić. ( 5 ) zrobię dla ciebie wszystko, ( 5 ) dla ciebie zrobić? - ( 4 ) dla ciebie zrobić? - ( 4 ) mogę dla ciebie zrobić ( 4 ) mogę dla niego zrobić. ( 4 ) zrobisz to dla mnie? ( 4 ) zrobi dla mnie wszystko. ( 4 ) że zrobię dla ciebie ( 4 ) co dla nas zrobili, ( 3 ) co dla nas zrobił. ( 3 ) co zrobił dla nich ( 3 ) dla ciebie zrobić - ( 3 ) dla mnie do zrobienia, ( 3 ) dla mnie zrobić? - ( 3 ) dla mnie zrobić. - ( 3 ) dla mnie zrobiła i ( 3 ) dla nich zrobić. a ( 3 ) dla niego zrobić, to ( 3 ) dla niej zrobić. nie ( 3 ) który zrobi dla ciebie ( 3 ) możemy dla nich zrobić ( 3 ) możesz dla niego zrobić. ( 3 ) może dla nas zrobić. ( 3 ) można dla nich zrobić, ( 3 ) reszta, zrobi dla nich ( 3 ) to dla ciebie zrobić. ( 3 ) to zrobić dla siebie, ( 3 ) zrobić dla ciebie, pytaj, ( 3 ) zrobić dla mnie</i></p>	<p><i>i zrobiło mi ( 63 ) i zrobić sobie ( 39 ) żeby zrobić sobie ( 30 ) i zrobiło mu ( 29 ) można sobie zrobić ( 28 ) i zrobiło jej ( 24 ) nie zrobię ci ( 24 ) można zrobić sobie ( 23 ) może sobie zrobić ( 18 ) zrobić ci, którzy ( 18 ) mi to zrobić? ( 17 ) że zrobiło mi ( 17 ) ale zrobiło mi ( 17 ) i zrobił sobie ( 16 ) nie zrobił mi ( 15 ) nie zrobił sobie ( 15 ) że zrobi sobie ( 14 ) i zrobił mi ( 14 ) nie zrobić sobie ( 14 ) nie zrobisz mi ( 14 ) to ci zrobię ( 13 ) żeby mu zrobić ( 13 ) żeby zrobić mu ( 13 ) żeby sobie zrobić ( 12 ) ci to zrobił? ( 11 ) mi nie zrobił. ( 11 ) nie zrobiła sobie ( 11 ) nie zrobi ci ( 11 ) nie zrobi sobie ( 11 ) żeby mi zrobić ( 11 ) mogę ci zrobić ( 10 ) że zrobiło mu ( 10 ) co mi zrobisz? ( 10 ) i zrobił mu ( 10 ) i zrób sobie ( 10 ) nie zrobi jej ( 10 ) nie zrobi mi ( 10 ) to zrób sobie ( 9 ) mogą sobie zrobić ( 9 ) i zrobił jej ( 9 ) i zrobi mi ( 9 ) mu nie zrobią. ( 9 ) nie zrobił jej ( 9 ) nie zrobi mu ( 9 ) żeby jej zrobić ( 9 ) mi to zrobił? ( 8 ) to sobie zrób ( 8 ) co mi zrobisz ( 8 ) i zrobili sobie ( 8 ) ci nie zrobi. ( 8 ) ci nie zrobią. ( 8 ) ci nie zrobię. ( 8 ) nie zrobili mi ( 8 ) aby zrobić sobie ( 8 ) mi to zrobić ( 7 ) mi to zrobić. ( 7 ) mu to zrobić ( 7 ) mogę sobie zrobić ( 7 ) mogli zrobić sobie ( 7 ) może zrobić ci ( 7 ) może zrobić sobie ( 7 ) mógł sobie zrobić ( 7 ) mógł zrobić sobie ( 7 ) i zrobiła mi ( 7 ) i zrobiła sobie ( 7 ) ci nie zrobi ( 7 ) mi nie zrobią. ( 7 ) mi nie zrobił, ( 7 ) nie zrobi nam ( 7 ) sobie nie zrobiła ( 7 ) który zrobił mi ( 7 ) mi tego zrobić. ( 6 ) mi to zrobić, ( 6 ) mi to zrobił. ( 6 ) mu tego zrobić. ( 6 ) mogą zrobić sobie ( 6 ) możemy zrobić sobie ( 6 ) możesz sobie zrobić ( 6 ) możesz zrobić sobie ( 6 ) - zrobiło mi ( 6 ) że zrobi mi ( 6 ) że zrobi mu ( 6 ) co mi zrobisz, ( 6 ) co mu zrobisz? ( 6 ) i zrobię ci ( 6 ) i zrobiła mu ( 6 ) i zrobimy sobie ( 6 ) i zrobi mu ( 6 ) mi zrobić nie ( 6 ) mu nie zrobili, ( 6 ) nam nie zrobi. ( 6 ) nie zrobią jej ( 6 ) nie zrobił mu ( 6 ) nie zrobili sobie ( 6 ) nie zrobiła mu ( 6 ) który zrobił sobie ( 6 ) zrobię ci nic ( 6 ) aby mu zrobić ( 6 ) ci to zrobi. ( 5 ) mu to zrobić. ( 5 ) nam to zrobić ( 5 ) mogą mi zrobić? ( 5 )</i></p>

<p>to ( 3 ) zrobić dla niego wszystko. ( 3 ) zrobić dla siebie i ( 3 ) zrobić to dla ciebie ( 3 ) zrobić dla ciebie wszystko ( 3 ) zrobić dla niej wszystko, ( 3 ) ale dla ciebie zrobić ( 2 ) co dla mnie zrobił ( 2 ) co dla nas zrobił. ( 2 ) co dla nas zrobił, ( 2 ) co dla nas zrobisz. ( 2 ) co zrobił dla niego ( 2 ) dla ciebie mogę zrobić, ( 2 ) dla ciebie zrobić. – ( 2 ) dla ciebie zrobić. marta ( 2 ) dla ciebie zrobić. nie ( 2 ) dla ciebie zrobić, to ( 2 ) dla ciebie zrobić wyjątek. ( 2 ) dla mnie zrobić? - ( 2 ) dla mnie zrobić - ( 2 ) dla nas nie zrobili. ( 2 ) dla nas zrobił - ( 2 ) dla nas zrobił - ( 2 ) dla nas zrobisz. - ( 2 ) dla nich zrobić. - ( 2 ) dla nich zrobić - ( 2 ) dla nich zrobić, ale ( 2 ) dla nich zrobić. ale ( 2 ) dla nich zrobić. zaś ( 2 ) dla niego zrobić - ( 2 ) dla niego zrobić nie ( 2 ) dla niego zrobić. to ( 2 ) dla niego zrobić, żeby ( 2 ) dla niej nie zrobił. ( 2 ) dla niej zrobić, ale ( 2 ) dla niej zrobić. matka ( 2 ) dla niej zrobić nie ( 2 ) dla niej zrobił, i ( 2 ) dla was zrobić? czego ( 2 ) dla was zrobić, to ( 2 ) druga zrobi dla niej ( 2 ) i zrobić dla mnie ( 2 ) i zrobiła dla nich ( 2 ) jedno dla niej zrobił, ( 2 ) który zrobił dla mnie ( 2 ) mogę dla ciebie zrobić?". ( 2 ) mogę dla nich zrobić, ( 2 ) mogę dla niego zrobić, ( 2 ) możemy dla nich zrobić. ( 2 ) możemy dla was zrobić, ( 2 ) możemy dla was zrobić? ( 2 ) możemy zrobić dla nich ( 2 ) możesz dla mnie zrobić ( 2 ) możesz dla siebie zrobić. ( 2 ) może dla ciebie zrobić ( 2 ) może dla nich zrobić, ( 2 ) może dla nich zrobić. ( 2 ) mógł dla mnie zrobić. ( 2 ) mógł zrobić dla niej ( 2 ) nie dla niej zrobić ( 2 ) nie zrobi dla nas ( 2 ) nimi zrobić dla nas ( 2 ) o zrobienie dla mnie ( 2 ) stolicy. zrobimy dla niej ( 2 ) tego dla mnie zrobić? ( 2 ) to dla mnie zrobić? ( 2 ) to dla niego zrobić, ( 2 ) to zrobić dla mnie, ( 2 ) to zrobić dla mnie. ( 2 ) to zrobić dla niej, ( 2 ) to zrobi dla was ( 2 ) trzeba dla nich zrobić. ( 2 ) wiele dla niego zrobić. ( 2 ) zrobić dla mnie... a ( 2 ) zrobić dla nas? - ( 2 ) zrobić dla nas wszystkich. ( 2 ) zrobić dla niego, aby ( 2 ) zrobić dla niego, tylko ( 2 ) zrobić dla niej, dla ( 2 ) zrobić dla niej wszystko. ( 2 ) zrobić dla siebie, dla ( 2 ) zrobić to dla siebie. ( 2 ) zrobienie dla mnie numerów. ( 2 ) zrobić dla ciebie, co ( 2 ) zrobić dla ciebie wszystko. ( 2 ) zrobić dla was wszystko. ( 2 ) zrobić tego dla ciebie, ( 2 ) zrobić to dla ciebie, ( 2 ) zrobić to dla was, ( 2 ) zrobić wszystko dla niego. ( 2 ) zrobiła dla nich jeszcze ( 2 ) zrobiła dla siebie</p>	<p>mogę zrobić sobie ( 5 ) możemy sobie zrobić ( 5 ) możesz mi zrobić ( 5 ) może zrobić sobie ( 5 ) że zrobią jej ( 5 ) że zrobię sobie ( 5 ) co im zrobisz? ( 5 ) co mi zrobili ( 5 ) i zrobić im ( 5 ) i zrobili mu ( 5 ) i zrobi sobie ( 5 ) sobie zrobiła i ( 5 ) ci nie zrobimy. ( 5 ) ją sobie zrobić ( 5 ) mi nie zrobi ( 5 ) mi nie zrobili. ( 5 ) mu nie zrobił, ( 5 ) nie zrobił mi ( 5 ) nie zrobił nam ( 5 ) nie zrobił sobie ( 5 ) nie zrobili mu ( 5 ) nie zrobi im ( 5 ) mu nic zrobić. ( 5 ) aby zrobić mi ( 5 ) ci to zrobić ( 4 ) im tego zrobić. ( 4 ) mi tego zrobić! ( 4 ) mi to zrobi ( 4 ) mi to zrobiło. ( 4 ) mu to zrobi. ( 4 ) mu to zrobić, ( 4 ) nam tego zrobić ( 4 ) nam to zrobić, ( 4 ) nam to zrobił? ( 4 ) sobie zrobić ten ( 4 ) tego mi zrobić ( 4 ) to zrobić ci ( 4 ) to zrobiło mi ( 4 ) to zrobimy sobie ( 4 ) zrobili to ci, ( 4 ) zrób mi tę ( 4 ) może ci zrobić ( 4 ) może zrobić mu ( 4 ) może zrobimy sobie ( 4 ) może zrobi mi ( 4 ) że zrobią sobie ( 4 ) że zrobię mu ( 4 ) co jej zrobił ( 4 ) co mi zrobił ( 4 ) co mi zrobił, ( 4 ) "co mi zrobisz, ( 4 ) co mu zrobili ( 4 ) co mu zrobisz, ( 4 ) co zrobią ci ( 4 ) i zrobić mi ( 4 ) i zrobi nam ( 4 ) mi zrobił i ( 4 ) sobie zrobić i ( 4 ) a jemu zrobiło ( 4 ) ci nie zrobią, ( 4 ) ci nie zrobię, ( 4 ) jej nie zrobi, ( 4 ) jej nie zrobią, ( 4 ) jej nie zrobię. ( 4 ) mi nie zrobi, ( 4 ) mi nie zrobi. ( 4 ) mu nie zrobili ( 4 ) nam nie zrobi ( 4 ) nam nie zrobią. ( 4 ) nie zrobił mu ( 4 ) nie zrobił jej ( 4 ) nie zrobił jej ( 4 ) nie zrobił mu ( 4 ) nie zrobili jej ( 4 ) nie zrobiły sobie ( 4 ) nie zrobił im ( 4 ) nie zrobisz sobie ( 4 ) on ci zrobił? ( 4 ) sobie nie zrobią ( 4 ) sobie nie zrobiła. ( 4 ) który zrobił jej ( 4 ) można mu zrobić ( 4 ) żeby nam zrobić ( 4 ) żeby zrobić mi ( 4 ) tylko zrobić sobie ( 4 ) jeszcze zrobić sobie ( 4 ) sobie jeszcze zrobić ( 4 ) ci to zrobi ( 3 ) ci to zrobi... ( 3 ) ci to zrobił, ( 3 ) im to zrobić ( 3 ) jej tego zrobić. ( 3 ) jej to zrobi. ( 3 ) jej to zrobić ( 3 ) mi tego zrobić ( 3 ) mi to zrobić?! ( 3 ) mi to zrobił ( 3 ) mi zrobić to ( 3 ) mu to zrobić? ( 3 ) mu to zrobiło. ( 3 ) nam tego zrobić. ( 3 ) nam to zrobić. ( 3 ) nam to zrobił ( 3 ) nam zrobić to ( 3 ) sobie zrobić to ( 3 ) sobie zrobiła to ( 3 ) sobie zrobimy to ( 3 ) to ci zrobi ( 3 ) to sobie zrobisz ( 3 ) to zrobić sobie ( 3 ) to zrobię wam ( 3 ) to zrób mi ( 3 ) wam tego zrobić. ( 3 ) zrobisz mi tego ( 3 ) zrobisz mi tego! ( 3 ) zrobisz mi tej ( 3 ) mogą mu zrobić ( 3 ) mogą nam zrobić ( 3 ) mogą zrobić nam ( 3 ) mogli mu zrobić? ( 3 ) mogli sobie zrobić ( 3 ) mogła sobie zrobić ( 3 ) mogły sobie zrobić ( 3 ) mogły zrobić sobie ( 3 ) może ci zrobić ( 3 ) może mi zrobić. ( 3 ) może mu zrobić ( 3 ) może nam zrobić? ( 3 ) może zrobić wam ( 3 ) może zrobić ci ( 3 ) mógłby jej zrobić ( 3 ) mógłby zrobić mu ( 3 ) mógłby zrobić sobie ( 3 ) zrobili mi wszystkie ( 3 ) ci zrobili? - ( 3 ) że mi zrobi ( 3 ) że sobie zrobi ( 3 ) że zrobią mi ( 3 ) że zrobią mu ( 3 ) że zrobią nam ( 3 ) że zrobił jej ( 3 ) że zrobił mi ( 3 ) że zrobił nam ( 3 ) że zrobił sobie ( 3 ) że zrobiono mu ( 3 ) że zrobi nam ( 3 ) co ci zrobiła ( 3 ) co mi zrobi ( 3 ) co mi zrobią? ( 3 ) co mi zrobicie? ( 3 ) co mi zrobił. ( 3 ) co mi zrobiła. ( 3 ) „co mi zrobisz, ( 3 ) co nam zrobili? ( 3 ) co sobie zrobili ( 3 ) co zrobili ci ( 3 ) co zrobił mi ( 3 ) i zrobić jej ( 3 ) i zrobiła nam ( 3 ) i zrobił im ( 3 ) sobie zrobili i ( 3 ) sobie zrób i ( 3 ) ci nie zrobią! ( 3 ) ci nie zrobię ( 3 ) ci nie zrobię... ( 3 ) go sobie zrobić ( 3 ) mi nie zrobisz. ( 3 ) mu nie zrobili. ( 3 ) nam nie zrobią ( 3 ) nie zrobił im ( 3 ) nie zrobił mi ( 3 ) nie zrobię sobie ( 3 ) nie zrobili nam ( 3 ) nie zrobiła mi ( 3 ) nie zrobiła jej ( 3 ) nie zrobiono jej ( 3 ) nie zrobiono mu ( 3 ) nie zrobicie mi ( 3 ) nie zrób mi ( 3 ) ona sobie zrobiła. ( 3 ) oni ci zrobili? ( 3 ) on mi zrobił ( 3 ) on mi zrobił? ( 3 ) on wam zrobił? ( 3 ) sobie nie zrobię ( 3 ) wam nie zrobią ( 3 ) wam nie zrobię. ( 3 ) która zrobiła mu ( 3 ) która zrobi nam ( 3 ) który zrobił nam ( 3 ) którzy zrobili sobie ( 3 ) zrobią ci, którzy ( 3 ) ale zrobiło mu ( 3 ) sobie zrobić, ale ( 3 ) żeby ci zrobić ( 3 ) żeby ci zrobił ( 3 ) żeby mi zrobili ( 3 ) żeby mi zrobił ( 3 ) żeby zrobić ci ( 3 ) żeby zrobić im ( 3 ) żeby zrobić jej ( 3 ) żeby zrobiła sobie ( 3 ) żeby zrobił jej ( 3 ) matka zrobiła jej ( 3 ) mi zrobić nic ( 3 ) aby im zrobić ( 3 ) zrobił mi tylko ( 3 ) sobie zrobić jeszcze ( 3 ) zrobić sobie jeszcze ( 3 ) ci tego zrobić ( 2 ) ci tego zrobić, ( 2 ) ci to zrobię. ( 2 ) ci to zrobił. ( 2 ) ci zrobić to ( 2 ) ci zrobić to ( 2 ) im to zrobić. ( 2 ) jej to zrobi, ( 2 ) jej to zrobić? ( 2 ) mi tego zrobić, ( 2 ) mi to zrobiła ( 2 ) mi to zrobiła. ( 2 ) mi to zrobisz, ( 2 ) mi zrobić to, ( 2 ) mi zrobił ten ( 2 ) mu tego zrobić, ( 2 ) mu to zrobili? ( 2 ) mu to zrobił ( 2 ) mu to zrobił. ( 2 ) nam to zrobili? ( 2 ) sobie zrobię ten ( 2 ) sobie zrobię to ( 2 ) tego zrobię ci ( 2 ) tobie zrobią ci ( 2 ) to ci zrobił ( 2 ) to mi zrobił ( 2 ) to sobie zrobi ( 2 ) to sobie zrobię ( 2 ) to sobie zrobili ( 2 ) to sobie zrobił ( 2 ) to zrobią mi ( 2 ) to zrobią nam ( 2 ) to zrobię im ( 2 ) to zrobię sobie ( 2 ) to zrobimy ci ( 2 ) to zrobimy wam ( 2 ) to zrobi sobie ( 2 ) wam to zrobił ( 2 ) zrobię ci tej ( 2 ) zrobię ci to ( 2 ) zrobię jej tej ( 2 ) zrobili to ci ( 2 ) zrobili to sobie ( 2 ) zrobiła mu to ( 2 )</p>
---	---

<p>rzecz ( 2 ) zrobilby dla niej wszystko. ( 2 ) zrobil dla nas bardzo ( 2 ) zrobil dla nich kotański. ( 2 ) zrobil dla niego bóg. ( 2 ) zrobil je dla nas ( 2 ) zrobil to dla mnie, ( 2 ) zrobi dla ciebie wszystko. ( 2 ) zrobi dla nich wszystko... ( 2 ) zrobi dla niego wszystko. ( 2 ) zrobi dla was ale ( 2 ) zrobi to dla ciebie. ( 2 ) zrobi to dla mnie, ( 2 ) zrobi to dla nas ( 2 ) zrobi wszystko dla ciebie. ( 2 ) zróbmy dla niej wszystko ( 2 ) zrób to dla nas ( 2 )</p>	<p>zrobila to jej ( 2 ) zrobil to jej ( 2 ) zrobisz to sobie ( 2 ) zrobi ci to ( 2 ) zrobi mi to ( 2 ) zrobi to jej ( 2 ) zrób mi tego ( 2 ) mi mogą zrobić? ( 2 ) mi mogła zrobić ( 2 ) mogą jej zrobić ( 2 ) mogą mi zrobić, ( 2 ) mogą nam zrobić? ( 2 ) mogą zrobić ci ( 2 ) mogą mu zrobić ( 2 ) mogą zrobić ci ( 2 ) mogli mi zrobić ( 2 ) mogła mu zrobić ( 2 ) możemy mu zrobić ( 2 ) możesz im zrobić ( 2 ) może ci zrobić? ( 2 ) może im zrobić ( 2 ) może mi zrobić ( 2 ) może mi zrobić? ( 2 ) może nam zrobić ( 2 ) może zrobić jej ( 2 ) może zrobić mi ( 2 ) może zrobiło mi ( 2 ) może zrobisz sobie ( 2 ) mógłby mi zrobić ( 2 ) mógłby mu zrobić ( 2 ) mógłby zrobić ci ( 2 ) mógłby zrobić nam ( 2 ) mógł ci zrobić ( 2 ) mógł jej zrobić. ( 2 ) mógł mu zrobić ( 2 ) mógł nam zrobić, ( 2 ) mógł zrobić mu ( 2 ) nam mogą zrobić? ( 2 ) sobie możesz zrobić ( 2 ) wszyscy zrobili sobie ( 2 ) zrobili ci wszyscy, ( 2 ) mi zrobisz? – ( 2 ) – zrobię ci ( 2 ) – zrobila sobie ( 2 ) – zrobiło mu ( 2 ) – zrobimy sobie ( 2 ) nam zrobili, że ( 2 ) że ci zrobię ( 2 ) że zrobię ci ( 2 ) że zrobię im ( 2 ) że zrobię jej ( 2 ) że zrobili mu ( 2 ) że zrobiło jej ( 2 ) że zrobil im ( 2 ) że zrobimy sobie ( 2 ) że zrobisz im ( 2 ) że zrobisz jej ( 2 ) że zrobisz mi ( 2 ) że zrobisz sobie ( 2 ) że zrobi im ( 2 ) że zrobi jej ( 2 ) co ci zrobil. ( 2 ) co jej zrobil, ( 2 ) co jemu zrobisz? ( 2 ) co mi zrobi, ( 2 ) co mi zrobią, ( 2 ) co mi zrobili. ( 2 ) co mi zrobila ( 2 ) „co mi zrobisz ( 2 ) co mi zrobisz?” ( 2 ) co mu zrobią ( 2 ) co mu zrobią? ( 2 ) co mu zrobić? ( 2 ) co mu zrobię, ( 2 ) co mu zrobię? ( 2 ) co mu zrobili, ( 2 ) co mu zrobili? ( 2 ) co mu zrobiono ( 2 ) co mu zrobisz ( 2 ) co nam zrobią, ( 2 ) co nam zrobicie? ( 2 ) co nam zrobili” ( 2 ) co nam zrobil, ( 2 ) co nam zrobila. ( 2 ) co sobie zrobila ( 2 ) co wam zrobil ( 2 ) co zrobią ci, ( 2 ) co. zrobią mu ( 2 ) co zrobili jej ( 2 ) co zrobil jej ( 2 ) sobie co zrobi ( 2 ) sobie zrobi. co ( 2 ) zrobić co mi ( 2 ) zrobić sobie do ( 2 ) i tobie zrobi ( 2 ) i zrobią mi ( 2 ) i zrobię im ( 2 ) i zrobię mu ( 2 ) i zrobili mi ( 2 ) i zrobila im ( 2 ) i zrobilo im ( 2 ) i zrobilo nam ( 2 ) i zrobiły sobie ( 2 ) i zrobil nam ( 2 ) i zrobisz sobie ( 2 ) i zrobi jej ( 2 ) i zróbcie sobie ( 2 ) i zróbmy sobie ( 2 ) i zrób nam ( 2 ) jej zrobi i ( 2 ) mi zrobili i ( 2 ) zrobić i mi ( 2 ) zrobić sobie i ( 2 ) zrobi sobie i ( 2 ) zrób i mi ( 2 ) a zrobić mi ( 2 ) a zrobil mi ( 2 ) im zrobić, a ( 2 ) mi zrobić, a ( 2 ) nam zrobi. a ( 2 ) sobie zrobią a ( 2 ) sobie zrobić, a ( 2 ) ci nie zrobią ( 2 ) ci nie zrobili ( 2 ) ci nie zrobili? ( 2 ) ci nie zrobil! ( 2 ) ci nie zrobil? ( 2 ) ci nie zrobila ( 2 ) ci ona zrobić. ( 2 ) im nie zrobi. ( 2 ) im nie zrobil, ( 2 ) im nie zrobila ( 2 ) im zrobić nie ( 2 ) jej nie zrobi. ( 2 ) jej zrobil nie ( 2 ) mi go zrobil, ( 2 ) mi nie zrobią, ( 2 ) mi nie zrobicie ( 2 ) mi nie zrobicie. ( 2 ) mi nie zrobili, ( 2 ) mi nie zrobila. ( 2 ) mi nie zrobily. ( 2 ) mi nie zrobisz ( 2 ) mu nie zrobi, ( 2 ) mu nie zrobi. ( 2 ) mu nie zrobią, ( 2 ) mu nie zrobić ( 2 ) mu nie zrobili? ( 2 ) mu nie zrobil ( 2 ) mu nie zrobila. ( 2 ) mu nie zrobimy ( 2 ) mu nie zrobiono, ( 2 ) nam nie zrobią, ( 2 ) nam nie zrobil ( 2 ) nam zrobić nie ( 2 ) nie mi zrobili ( 2 ) nie zrobią ci ( 2 ) nie zrobią im ( 2 ) nie zrobię im ( 2 ) nie zrobię wam ( 2 ) nie zrobili ci ( 2 ) nie zrobili im ( 2 ) nie zrobilaby mu ( 2 ) nie zrobilaby sobie ( 2 ) nie zrobila ci ( 2 ) nie zrobila jej ( 2 ) nie zrobiło mi ( 2 ) nie zrobiło sobie ( 2 ) nie zrobil mu ( 2 ) nie zrobimy ci ( 2 ) nie zrobimy mu ( 2 ) nie zrobimy wam ( 2 ) nie zrobiono mi ( 2 ) nie zrobisz nam ( 2 ) nie zrobi wam ( 2 ) ona ci zrobila? ( 2 ) ona zrobila sobie ( 2 ) oni ci zrobią ( 2 ) oni ci zrobili, ( 2 ) oni ci zrobili?! ( 2 ) oni ci zrobili. ( 2 ) on jej zrobil ( 2 ) on mi zrobi ( 2 ) sobie je zrobią ( 2 ) sobie nie zrobi ( 2 ) sobie nie zrobi. ( 2 ) sobie nie zrobią, ( 2 ) sobie nie zrobić ( 2 ) sobie nie zrobię, ( 2 ) sobie nie zrobię. ( 2 ) sobie nie zrobil ( 2 ) sobie nie zrobiło. ( 2 ) wam nie zrobię ( 2 ) wam nie zrobimy. ( 2 ) zrobić mi nie ( 2 ) zrobili go sobie... ( 2 ) ci którzy zrobią ( 2 ) która zrobila mi ( 2 ) która zrobila sobie ( 2 ) która zrobi jej ( 2 ) które mi zrobili ( 2 ) który zrobi nam ( 2 ) którzy zrobili mu ( 2 ) zrobili ci, którzy ( 2 ) można im zrobić. ( 2 ) ale zrobię sobie ( 2 ) ale zrobiło jej ( 2 ) ale zrób mi ( 2 ) mi zrobić, ale ( 2 ) mu zrobila. ale ( 2 ) sobie zrobić ale ( 2 ) żeby ci zrobila ( 2 ) żeby im zrobić ( 2 ) żeby mi zrobila ( 2 ) żeby nam zrobil ( 2 ) żeby zrobić wam ( 2 ) żeby zrobila im ( 2 ) matce. zrobila mi ( 2 ) matka zrobila mi ( 2 ) matka zrobila sobie ( 2 ) sobie zrobić drugi ( 2 ) jej nic zrobić, ( 2 ) jej zrobić nic ( 2 ) mi nic zrobić, ( 2 ) nic im zrobić ( 2 ) wam nic zrobić ( 2 ) zrobić mi nic ( 2 ) zrobila ci nic ( 2 ) zrobil mi o ( 2 ) trzeba im zrobić ( 2 ) trzeba zrobić ci ( 2 ) trzeba zrobić sobie ( 2 ) aby zrobić jej ( 2 ) mi zrobią, tylko ( 2 ) tylko zrobiło mi ( 2 ) zrobil sobie tylko ( 2 ) zrób mi tylko ( 2 ) mi zrobić jeszcze ( 2 ) zrobić mu jeszcze ( 2 ) zrobię ci jeszcze ( 2 ) zrobila sobie jeszcze ( 2 ) bardzo zrobiło mi ( 2 ) zrobili mu bardzo ( 2 ) zrobiono mu bardzo ( 2 )</p>
<p><b>zrobić 'do, make (PFV)' (+się)</b></p>	

<p>zrobił się dla mnie ( 3 ) się dla ciebie zrobić, ( 2 ) się dla nich zrobiło. ( 2 ) się zrobić dla nas? ( 2 ) zrobi się dla nich ( 2 )</p>	<p>zrobiło mi się ( 683 ) zrobiło mu się ( 281 ) zrobiło jej się ( 101 ) mi się zrobiło ( 91 ) zrobiło się jej ( 61 ) mi się zrobić ( 56 ) mi się zrobiło, ( 46 ) nam się zrobić ( 45 ) mu się zrobić ( 44 ) mu się zrobiło ( 38 ) mi się zrobiło. ( 29 ) zrobiło nam się ( 15 ) ci się zrobić ( 14 ) zrobiło im się ( 14 ) zrobił mi się ( 14 ) zrobiły mu się ( 11 ) im się zrobić ( 10 ) zrobiło się nam ( 10 ) jej się zrobić ( 9 ) mu się zrobiło, ( 9 ) się nam zrobić ( 9 ) zrobi ci się ( 9 ) zrobi mu się ( 9 ) jej się zrobiło ( 8 ) się zrobić mi ( 7 ) zrobiło ci się ( 7 ) zrobi mi się ( 7 ) mi się zrobić, ( 6 ) ci się zrobi ( 5 ) jemu zrobiło się ( 5 ) mi się zrobić. ( 5 ) się jej zrobiło, ( 5 ) zrobiła mu się ( 5 ) zrobiło się mu ( 5 ) zrobiły mi się ( 5 ) ci się zrobiło ( 4 ) mu się zrobiło. ( 4 ) mu się zrobiły ( 4 ) nam się zrobić, ( 4 ) się im zrobić ( 4 ) się jej zrobić ( 4 ) się zrobić sobie ( 4 ) zrobiła mi się ( 4 ) zrobiły jej się ( 4 ) zrobił mu się ( 4 ) zrobi jej się ( 4 ) zrobi nam się ( 4 ) im się zrobiło, ( 3 ) mu się zrobić, ( 3 ) mu się zrobił ( 3 ) nam się zrobiło ( 3 ) się jej zrobiło ( 3 ) się nam zrobić. ( 3 ) się. zrobiło mi ( 3 ) wam się zrobić ( 3 ) zrobiły się jej ( 3 ) zrobił nam się ( 3 ) im się zrobić. ( 2 ) im się zrobiło ( 2 ) jej się zrobić, ( 2 ) jej zrobiło się ( 2 ) jej zrobiły się ( 2 ) mi się zrobiła ( 2 ) mi się zrobiło... ( 2 ) mu się zrobiła ( 2 ) mu zrobiło się ( 2 ) nam się zrobić. ( 2 ) nam się zrobił ( 2 ) nam zrobiło się ( 2 ) się im zrobić, ( 2 ) się jej zrobiło. ( 2 ) się wam zrobić ( 2 ) się zrobić im ( 2 ) się zrobić mu ( 2 ) się zrobić nam ( 2 ) się. zrobię ci ( 2 ) zrobiła jej się ( 2 ) zrobiłoby ci się ( 2 ) zrobiłoby mu się ( 2 ) "zrobiło mi się ( 2 ) zrobiło się im ( 2 )</p>
<p>życzyć ‘wish (IPFV)’</p>	
<p>dla ciebie więc życzę ( 3 )</p>	<p>mi życzyć ci ( 5 ) więc życzę ci ( 3 ) życzą jej sobie ( 3 ) mi więc życzyć ( 2 ) nam życzyć sobie, ( 2 ) życzą sobie jej ( 2 ) życzę ci więc, ( 2 ) życzę wam więc, ( 2 ) życzymy mu więc ( 2 ) życzymy więc sobie ( 2 )</p>

Table B.2: Selected 4/3-gram sets

	Lemma	Number of „dla” n-grams	Number of the dative n-grams		Lemma	Number of „dla” n-grams	Number of the dative n-grams
1	<i>chcieć</i>	10	47	41	<i>stać:Vp</i>	77	146
2	<i>chodzić</i>	4	62	42	<i>stajać</i>	14	8
3	<i>chybać</i>	5	10	43	<i>stalić</i>	1	3
4	<i>dać</i>	1	4	44	<i>stanąć</i>	6	29
5	<i>domagać</i>	1	1	45	<i>stanowić</i>	4	5
6	<i>dzienić</i>	2	5	46	<i>starać</i>	3	13
7	<i>kazać</i>	1	1	47	<i>starczyć</i>	2	10
8	<i>kończyć</i>	1	2	48	<i>stawać:Vi-ję</i>	20	13
9	<i>kupować</i>	1	1	49	<i>stawać:Vi-wam</i>	4	5
10	<i>liczyć</i>	25	5	50	<i>szukać</i>	5	2
11	<i>lubić</i>	4	6	51	<i>trzymać</i>	1	1
12	<i>maić</i>	12	7	52	<i>udać</i>	1	37
13	<i>mamić</i>	16	34	53	<i>udziać</i>	1	4
14	<i>miecić</i>	1	3	54	<i>umieć</i>	3	7
15	<i>mieć</i>	448	459	55	<i>uprosić</i>	3	2
16	<i>mieścić</i>	1	1	56	<i>wiązać</i>	2	1



17	<i>mieść</i>	1	3	57	<i>widzieć</i>	5	21
18	<i>móc</i>	69	342	58	<i>wiedzieć</i>	7	36
19	<i>musieć</i>	1	3	59	<i>wybierać</i>	1	1
20	<i>myśleć</i>	1	24	60	<i>wycofać</i>	1	1
21	<i>myślić</i>	1	20	61	<i>wydawać</i>	2	15
22	<i>nizac</i>	4	4	62	<i>wyglądać</i>	1	9
23	<i>nizyc</i>	4	4	63	<i>wynikać</i>	1	2
24	<i>okazać</i>	14	3	64	<i>wyprosić</i>	1	1
25	<i>pisać</i>	2	2	65	<i>wystarać</i>	1	2
26	<i>potrafić</i>	3	12	66	<i>wywalczyć</i>	1	7
27	<i>powiedzieć</i>	1	2	67	<i>zacząć</i>	2	14
28	<i>pozostać</i>	6	4	68	<i>zaczynać</i>	1	1
29	<i>prawić</i>	1	1	69	<i>zdarzać</i>	1	24
30	<i>prosić</i>	1	1	70	<i>zmienić</i>	2	4
31	<i>przedstawiać</i>	1	1	71	<i>znaczyć</i>	19	4
32	<i>przeszkadzać</i>	1	2	72	<i>znać:Vi</i>	1	1
33	<i>przychodzić</i>	2	36	73	<i>znajdować</i>	2	2
34	<i>przyjąć</i>	4	1	74	<i>znajdywać</i>	2	1
35	<i>przyjsć</i>	1	9	75	<i>znajść</i>	2	2
36	<i>pytać</i>	1	1	76	<i>znaleźć</i>	52	136
37	<i>robić</i>	17	51	77	<i>zostać</i>	1	1
38	<i>skończyć</i>	8	3	78	<i>zrobić</i>	24	122
39	<i>sposobić</i>	13	58	79	<i>żyć</i>	21	11
40	<i>stać:Vi</i>	73	141				

Table B.3: Verb lemmata for which 4/5-gram pairs were identified

	Lemma	Number of „ <i>dla</i> ” n-grams	Number of the dative n-grams		Lemma	Number of „ <i>dla</i> ” n-grams	Number of the dative n-grams
1	<i>brać:V</i>	3	30	124	<i>rozebrać</i>	1	13
2	<i>brakować</i>	4	40	125	<i>rozpocząć</i>	12	6
3	<i>bratać</i>	1	4	126	<i>rozpoczynać</i>	5	1
4	<i>bronić</i>	1	13	127	<i>rzec:Vi</i>	12	21
5	<i>brzmieć:Vi~eję</i>	2	1	128	<i>rzec:Vp</i>	12	22
6	<i>brzmieć:Vi~ię</i>	8	3	129	<i>siedzieć</i>	1	4

7	<i>budować</i>	2	4	130	<i>składać</i>	1	3
8	<i>chcieć</i>	46	460	131	<i>skończyć</i>	38	66
9	<i>chodzić</i>	3	213	132	<i>solić</i>	1	1
10	<i>chybać</i>	25	108	133	<i>spasąć: Vp-dnę</i>	1	1
11	<i>cierpieć</i>	1	1	134	<i>sposobić</i>	26	79
12	<i>czuć: Vi</i>	1	3	135	<i>spotkać</i>	2	2
13	<i>dać</i>	2	152	136	<i>sprawić</i>	7	6
14	<i>dawać</i>	1	9	137	<i>sprawdzać</i>	1	1
15	<i>decydować</i>	1	1	138	<i>stać: Vi</i>	75	194
16	<i>domagać</i>	11	11	139	<i>stać: Vp</i>	82	190
17	<i>dosycić</i>	3	8	140	<i>stajać</i>	22	27
18	<i>dużać</i>	1	1	141	<i>stalić</i>	4	5
19	<i>dziać</i>	1	1	142	<i>stanąć</i>	18	84
20	<i>dziemić</i>	13	12	143	<i>stanowić</i>	76	26
21	<i>gorzeć</i>	18	11	144	<i>starać</i>	4	84
22	<i>gościć</i>	1	2	145	<i>starczać</i>	2	18
23	<i>grać</i>	10	78	146	<i>starczyć</i>	10	35
24	<i>gromadzić</i>	1	3	147	<i>stawać: Vi-ję</i>	41	43
25	<i>interesować</i>	1	21	148	<i>stawać: Vi-wam</i>	17	15
26	<i>istnieć</i>	49	1	149	<i>stracić</i>	1	1
27	<i>jednać</i>	10	15	150	<i>strzelić</i>	2	5
28	<i>jeść</i>	16	97	151	<i>stwarzać</i>	2	11
29	<i>kochać</i>	1	19	152	<i>stworzyć</i>	13	51
30	<i>kończyć</i>	9	41	153	<i>swoić</i>	2	2
31	<i>kupić: Vi</i>	7	92	154	<i>szukać</i>	46	58
32	<i>kupić: Vp</i>	7	92	155	<i>szykować</i>	1	1
33	<i>latać</i>	6	30	156	<i>śnić</i>	1	2
34	<i>liczyć</i>	55	28	157	<i>trudzić</i>	2	1
35	<i>lubić</i>	12	72	158	<i>trwać</i>	2	10
36	<i>łączyć</i>	1	7	159	<i>tworzyć</i>	7	15
37	<i>maić</i>	32	53	160	<i>ubierać</i>	2	2
38	<i>mamić</i>	42	99	161	<i>uczyć</i>	1	35
39	<i>meczeć</i>	6	12	162	<i>uczynić</i>	1	4
40	<i>miecić</i>	20	35	163	<i>udać</i>	6	290
41	<i>mieć</i>	550	992	164	<i>udziać</i>	2	13

42	<i>mieścić</i>	9	15	165	<i>ufundować</i>	1	1
43	<i>mieścić</i>	20	35	166	<i>ulegać</i>	9	1
44	<i>móc</i>	164	1531	167	<i>ulożyć</i>	6	37
45	<i>mówić</i>	1	5	168	<i>umieć</i>	1	5
46	<i>musić</i>	12	77	169	<i>uprosić</i>	5	7
47	<i>musieć</i>	17	171	170	<i>urządzać</i>	1	2
48	<i>myśleć</i>	4	53	171	<i>ustanowić</i>	1	1
49	<i>myśleć</i>	4	41	172	<i>ustawić</i>	1	1
50	<i>nadejść</i>	1	1	173	<i>uzyskać</i>	4	16
51	<i>należać:Vi</i>	3	4	174	<i>walczyć</i>	2	1
52	<i>należać:Vp</i>	3	4	175	<i>walić</i>	1	1
53	<i>napisać</i>	6	4	176	<i>wałęsać</i>	1	1
54	<i>nauczyć</i>	1	20	177	<i>wchodzić</i>	1	19
55	<i>nazwać</i>	2	1	178	<i>wiązać</i>	5	4
56	<i>nizac</i>	26	76	179	<i>widzieć</i>	18	72
57	<i>nizyc</i>	26	76	180	<i>wiedzieć</i>	12	109
58	<i>odczuwać</i>	1	2	181	<i>wręczyć</i>	2	5
59	<i>oddać</i>	1	22	182	<i>współczuć</i>	1	1
60	<i>oddalić</i>	1	2	183	<i>wybaczyć</i>	1	9
61	<i>okazać</i>	45	18	184	<i>wybierać</i>	3	7
62	<i>okazować</i>	3	2	185	<i>wybrać</i>	26	63
63	<i>okazywać</i>	4	4	186	<i>wybudować</i>	1	5
64	<i>opieć</i>	2	4	187	<i>wycofać</i>	1	9
65	<i>organizować</i>	3	6	188	<i>wydawać</i>	12	307
66	<i>otwierać</i>	1	15	189	<i>wydłużyc</i>	1	7
67	<i>otworzyć</i>	5	33	190	<i>wyglądać</i>	3	25
68	<i>oznaczać</i>	54	9	191	<i>wygrać</i>	1	1
69	<i>pachnąć</i>	1	1	192	<i>wykonywać</i>	1	1
70	<i>pachnieć</i>	1	2	193	<i>wykupić</i>	1	4
71	<i>pamiętać</i>	1	16	194	<i>wymyślić</i>	5	16
72	<i>pasać:Vi-am</i>	1	10	195	<i>wynająć</i>	1	1
73	<i>pasać:Vi-am-zę</i>	1	10	196	<i>wynegocjować</i>	1	1
74	<i>pasować</i>	1	6	197	<i>wynikać</i>	5	3
75	<i>pełnić</i>	3	17	198	<i>wypraszać</i>	1	2
76	<i>pisać</i>	7	12	199	<i>wyprosić</i>	5	4

77	<i>płynąć</i>	2	8	200	<i>wyrwać</i>	3	63
78	<i>pochodzić:Vi</i>	1	2	201	<i>wyrzec</i>	1	5
79	<i>pochodzić:Vp</i>	1	2	202	<i>wystarać</i>	1	2
80	<i>podejmować</i>	1	3	203	<i>wywalczyć</i>	3	18
81	<i>pojawić</i>	1	27	204	<i>wyznaczyć</i>	1	10
82	<i>pokazać</i>	1	2	205	<i>wziąć</i>	2	66
83	<i>polegać</i>	1	1	206	<i>zabić</i>	1	1
84	<i>porwać</i>	1	1	207	<i>zabierać</i>	1	1
85	<i>postać:Vp~anę</i>	1	1	208	<i>zabraknąć</i>	20	97
86	<i>postać:Vp~oje</i>	1	1	209	<i>zabrznieć</i>	2	2
87	<i>postarać</i>	1	13	210	<i>zachować</i>	14	9
88	<i>poświęcać</i>	4	4	211	<i>zacząć</i>	27	63
89	<i>poświęcić</i>	2	11	212	<i>zaczynać</i>	9	56
90	<i>potrafić</i>	5	12	213	<i>zagrać</i>	1	1
91	<i>powiedzieć</i>	1	6	214	<i>zakończyć</i>	19	11
92	<i>powstać</i>	2	1	215	<i>zalatwiać</i>	2	3
93	<i>poznać</i>	1	1	216	<i>złożyć</i>	1	8
94	<i>pozostać</i>	14	82	217	<i>zamykać</i>	1	1
95	<i>pozostawać:Vi</i>	9	45	218	<i>zapowiadać</i>	1	1
96	<i>pozostawać:Vp</i>	9	45	219	<i>zarezerwować</i>	1	3
97	<i>pozyskać</i>	1	11	220	<i>zaskoczyć</i>	1	3
98	<i>pracować</i>	9	10	221	<i>zaśpiewać</i>	1	1
99	<i>pragnąć</i>	2	7	222	<i>zatrzymać</i>	4	41
100	<i>prawić</i>	2	3	223	<i>zażądać</i>	1	1
101	<i>prosić</i>	12	33	224	<i>zbierać</i>	1	1
102	<i>próbować</i>	5	16	225	<i>zdarzać</i>	1	10
103	<i>przechowywać</i>	1	1	226	<i>zdawać</i>	1	2
104	<i>przedstawiać</i>	9	18	227	<i>zdobyć</i>	5	32
105	<i>przejawić</i>	1	1	228	<i>złapać</i>	1	2
106	<i>przesłać:Vp~śle</i>	1	5	229	<i>złożyć</i>	1	1
107	<i>przesłaniać</i>	1	1	230	<i>zmienić</i>	2	37
108	<i>przestać:Vp~anę</i>	2	31	231	<i>znaczyć</i>	113	16
109	<i>przestać:Vp~oje</i>	2	31	232	<i>znać:Vi</i>	1	3
110	<i>przestrzenić</i>	1	1	233	<i>znajdować</i>	10	20
111	<i>przewidywać</i>	1	1	234	<i>znajdywać</i>	9	13

112	<i>przewidzieć</i>	1	1	235	<i>znajść</i>	30	47
113	<i>przychodzić</i>	2	86	236	<i>znaleźć</i>	166	407
114	<i>przygotować</i>	11	34	237	<i>zorganizować</i>	2	8
115	<i>przygotowywać</i>	3	4	238	<i>zostać</i>	8	119
116	<i>przyjaźnić</i>	1	3	239	<i>zostawać</i>	2	11
117	<i>przyjąć</i>	2	1	240	<i>zostawić</i>	3	26
118	<i>przyjść</i>	4	37	241	<i>zrezygnować</i>	1	5
119	<i>przynieść</i>	1	30	242	<i>zrobić</i>	150	680
120	<i>pytać</i>	1	4	243	<i>zrozumieć</i>	1	1
121	<i>robić</i>	47	341	244	<i>życzyć</i>	1	10
122	<i>rodzić</i>	1	16	245	<i>żyć</i>	30	179
123	<i>rozbierać</i>	1	1				

Table B.4: Verb lemmata for which 3/4-gram pairs were identified

## Appendix C

The present appendix includes extended versions of the results discussed in Chapter 9, dedicated to benefactive uses of *-ne/-te* participles. Tables C.1-C.2 report the distribution of the tweets in the main corpus. *OEM tweets* refer to ‘original, exact match’ tweets, i.e. tweets which include the target form as in the original query, and, at the same time, are not retweets (cf. Section 9.2). Percentages of tweets by language pertain to full tweet sets (with retweets and tweets including forms with a different diacriticisation).

Table C.3 presents the data that served as a basis for the network analysis in Section 9.3.

Distribution of the tweets containing target <i>-ne/-te</i> participles (Part 1)											
	query	Freq. tweets (total)	Freq. tweets (exact match)	Freq. tweets (no RT)	Freq. tweets (OEM)	% tweets in Polish	Distinct user IDs	Distinct user IDs (OEM)	tweets per author (OEM)	Earliest tweet	Latest tweet
1	pojebane	49277	45028	39004	38861	98,8	25672	19511	1,99	2022-02-24 14:04:06	2022-10-06 00:55:51
2	utarte	45314	41500	30902	30239	10,05	38186	25717	1,18	2008-08-05 19:59:33	2022-10-06 01:18:17
3	pomalowane	45160	41768	25536	25415	99,75	27860	17305	1,47	2015-11-19 17:44:18	2022-10-06 00:12:47
4	wyprane	33358	28342	21134	20999	99,85	20504	14143	1,48	2009-05-09 00:56:59	2022-10-06 00:23:32
5	rozwinięte	25374	20162	17040	15531	99,85	17166	11118	1,40	2010-02-01 13:22:50	2022-10-05 22:07:36
6	popieprzone	17767	16585	12627	12598	99,63	12218	8337	1,51	2009-01-04 17:57:04	2022-10-05 18:48:03
7	pokręcone	17179	13704	13986	11997	99,78	12722	8884	1,35	2009-05-30 16:46:16	2022-10-05 22:47:25
8	pobite	23315	17395	10309	9740	74,06	14274	6658	1,46	2008-05-22 11:29:11	2022-10-05 23:34:20
9	utrzymane	20347	15120	8924	8570	99,59	12180	6218	1,38	2008-12-08 13:02:42	2022-10-05 23:56:46
10	poruszane	16225	14109	8460	8435	99,97	12732	6990	1,21	2008-05-19 18:25:09	2022-10-05 23:27:36
11	pobiegane	9415	9325	8432	8412	80,4	3401	2804	3,00	2009-11-23 16:33:19	2022-10-05 21:30:09
12	pograne	11494	8933	9554	8093	96,65	5707	4840	1,67	2008-06-22 19:31:40	2022-10-05 22:37:34
13	podarte	19991	18874	8107	8046	84,2	14693	6408	1,26	2009-07-15 12:53:46	2022-10-06 00:49:05
14	pocięte	13709	10746	8854	7369	99,5	10239	5830	1,26	2009-02-13 12:18:13	2022-10-05 21:45:05
15	poorane	11086	9494	7461	6996	3,83	8238	4697	1,49	2009-02-25 03:55:41	2022-10-05 20:41:50
16	posypane	8496	7422	6884	6270	91,37	6772	4918	1,27	2007-12-04 12:36:47	2022-10-05 23:38:26
17	porobione	7619	7445	5933	5925	98,81	6380	4859	1,22	2008-11-01 17:43:06	2022-10-05 21:50:00
18	przejechane	7556	6665	5266	5212	99,25	6263	4236	1,23	2009-06-26 07:58:27	2022-10-05 22:06:48
19	podrobione	9051	6867	5526	5096	99,14	6922	4086	1,25	2009-07-07 15:32:41	2022-10-05 08:25:08
20	pospane	5383	5138	4409	4367	69,52	3922	3001	1,46	2009-08-06 13:12:46	2022-10-05 21:55:18
21	omówione	8553	5979	4401	4137	99,98	6419	3295	1,26	2009-02-10 14:35:06	2022-10-05 09:20:33
22	pomyślane	6210	5065	4403	4095	99,45	4919	3213	1,27	2009-04-29 14:15:51	2022-10-06 00:50:49

23	poćwiczone	5375	4206	5105	3976	98,92	2828	2090	1,90	2010-01-05 00:25:52	2022-10-04 09:20:39
24	przenoszone	9517	6179	4091	3965	99,68	7279	3322	1,19	2009-09-06 05:15:47	2022-10-05 21:45:29
25	pogadane	4471	4293	3589	3583	96,06	3341	2545	1,41	2010-01-05 00:25:52	2022-10-05 22:51:22
26	przespane	4531	3924	3124	3101	99,85	4020	2757	1,12	2009-09-09 22:14:37	2022-10-05 22:24:31
27	pojedzone	3666	3368	3332	3043	95,74	2086	1821	1,67	2009-05-15 21:36:15	2022-10-05 15:21:14
28	popisane	5701	4549	3567	2825	63,55	4794	2507	1,13	2008-06-01 17:02:40	2022-10-05 17:00:50
29	poryte	3254	3108	2893	2814	94,31	2482	2099	1,34	2009-05-13 11:33:56	2022-10-05 20:18:18
30	uprane	3539	3395	2831	2800	45,07	2185	1520	1,84	2010-03-01 14:14:14	2022-10-05 19:38:04
31	porysowane	4540	4185	2603	2565	99,67	4000	2235	1,15	2009-08-17 14:12:39	2022-10-04 19:36:45
32	poustawiane	3724	3169	2564	2562	99,92	3379	2335	1,10	2009-07-02 17:27:06	2022-10-04 21:54:30
33	podrażnione	3926	2667	3094	2484	99,82	3299	2014	1,23	2009-05-11 16:05:36	2022-10-05 18:32:27
34	poobijane	3216	2826	2425	2412	98,57	2914	2198	1,10	2009-07-18 21:00:05	2022-10-05 18:46:55
35	popłakane	6576	2924	5554	2220	74,54	2831	1043	2,13	2010-06-30 23:10:25	2022-10-05 21:59:32
36	poszarpane	5502	4448	2190	2164	99,71	4844	1856	1,17	2009-09-20 19:03:09	2022-10-04 13:48:31
37	poprowadzone	2914	2451	2166	2155	99,97	2608	1903	1,13	2009-10-17 10:14:29	2022-10-05 18:31:44
38	nakierowane	4032	3071	1924	1911	99,88	3180	1584	1,21	2009-09-07 14:12:15	2022-10-05 23:44:37
39	pogrzebane	5174	3449	1979	1882	99,36	4164	1666	1,13	2009-06-03 08:27:43	2022-10-05 18:03:41
40	popalone	3691	2020	2796	1694	69,22	2144	1303	1,30	2010-04-12 20:10:04	2022-10-04 18:50:43
41	poskładane	4452	1874	3633	1635	53,62	3520	1497	1,09	2008-07-22 20:33:25	2022-10-05 17:16:51
42	#pobiegane	1740	1703	1609	1609	70,92	421	337	4,77	2013-10-29 18:57:47	2022-10-04 17:50:04
43	ponoszone	4015	3097	1590	1571	99,93	3353	1287	1,22	2010-09-16 04:34:30	2022-10-04 13:44:53
44	pokimane lang:pl	2733	2030	1585	1537	100	2438	1278	1,20	2011-11-04 00:26:31	2022-10-05 06:42:27
45	polatane	2303	1707	1934	1432	90,92	1527	856	1,67	2009-10-04 22:03:04	2022-10-03 20:38:09
46	pośmiane	3115	2487	1999	1415	98,72	2475	1071	1,32	2009-04-11 15:08:09	2022-10-04 23:25:44
47	wyśmiane	2708	2127	1636	1378	99,63	2414	1277	1,08	2010-02-22 23:13:07	2022-10-04 13:06:24
48	wyspane	1738	1648	1258	1255	99,65	1502	1053	1,19	2010-01-24 08:06:49	2022-10-05 07:57:18
49	przebiegnięte	1798	1369	1528	1177	99,94	1425	950	1,24	2007-10-07 19:51:36	2022-10-05 21:57:44
50	pojeżdżone	1681	1321	1477	1150	98,1	1118	706	1,63	2010-06-17 22:26:36	2022-10-05 16:52:31
51	pozbierane	2292	1538	1191	1147	97,56	2110	1036	1,11	2009-06-07 11:11:24	2022-10-04 07:20:48
52	poczytane	1696	1338	1365	1133	95,52	1347	997	1,14	2010-01-13 22:27:46	2022-10-05 22:47:33
53	powycinane	1579	1510	1113	1113	99,43	1504	1060	1,05	2008-11-01 16:19:10	2022-10-05 00:04:29
54	powybijane	1749	1360	936	897	99,54	1552	810	1,11	2009-10-27 20:15:54	2022-10-03 11:42:56
55	obgadane	1111	1002	886	885	100	1036	825	1,07	2010-06-14 21:44:37	2022-10-02 02:39:15
56	porzucane	2928	1390	1012	875	99,39	2416	810	1,08	2010-01-15 00:01:52	2022-10-05 06:07:31
57	skonsultowane	2781	1736	878	874	100	2352	795	1,10	2011-01-30 20:58:39	2022-10-04 13:45:48
58	zaczytane	1041	831	850	719	98,37	732	537	1,34	2010-04-15 00:10:08	2022-09-30 08:19:53

59	potracane	2270	1805	775	709	99,96	1974	633	1,12	2010-06-08 15:02:26	2022-10-05 20:57:38
60	postane lang:pl	741	694	686	653	100	712	629	1,04	2009-08-03 22:25:36	2022-10-04 15:31:55
61	pobyte	776	637	737	626	0,13	461	353	1,77	2009-06-05 11:56:46	2022-10-04 10:40:35
62	poryczane	740	699	614	614	97,84	464	351	1,75	2012-02-18 00:28:11	2022-10-04 00:29:37
63	przedyskutowane	1002	730	601	592	99,9	916	536	1,10	2010-03-27 07:52:57	2022-09-29 15:45:00
64	porozbijane	1021	955	616	589	97,94	957	552	1,07	2009-08-13 09:07:41	2022-09-30 11:53:56
65	poplywane	727	636	653	569	95,32	500	371	1,53	2009-05-15 21:36:15	2022-10-03 10:54:07
66	potrenowane	764	760	568	566	96,47	589	417	1,36	2010-01-22 21:54:17	2022-09-22 12:44:42
67	poklikane	552	529	534	518	75,54	186	153	3,39	2011-11-11 10:46:05	2022-10-02 13:04:52
68	pospacerowane	630	628	506	504	98,25	365	263	1,92	2010-08-29 22:09:35	2022-10-04 13:02:09
69	pouczone	710	573	502	496	99,01	639	432	1,15	2008-10-22 00:28:53	2022-09-26 23:59:36
70	poskakane	556	544	436	431	76,08	426	318	1,36	2010-09-11 22:59:51	2022-08-17 17:19:20
71	posluchane	596	456	547	422	95,97	533	388	1,09	2008-03-02 00:50:04	2022-10-02 21:45:21
72	polechane	565	441	494	419	98,94	524	391	1,07	2008-01-15 16:31:40	2022-10-04 09:51:41
73	obsmiane	1113	970	432	393	99,82	1052	373	1,05	2010-07-07 19:45:50	2022-10-05 21:22:29
74	pohasane	468	401	446	380	3,42	234	211	1,80	2014-04-04 18:47:02	2022-08-18 00:06:18
75	pokropione	619	415	363	363	99,35	567	326	1,11	2010-07-25 22:19:31	2022-10-05 19:13:58
76	poprane	449	395	367	361	93,99	381	294	1,23	2010-01-10 12:36:38	2022-10-05 14:49:01
77	postrzelane	495	474	362	359	98,18	428	305	1,18	2010-03-04 23:44:56	2022-10-02 14:30:35
78	pochodzone	397	397	358	358	99,24	230	199	1,80	2011-09-16 07:58:12	2022-10-03 23:22:20
79	powycierane	372	365	346	346	100	323	298	1,16	2010-04-27 07:32:12	2022-10-04 10:07:37
80	odespane	360	357	321	320	97,5	329	290	1,10	2010-01-26 11:17:23	2022-10-01 14:38:36
81	zagrzebane	671	529	323	316	99,7	621	285	1,11	2011-11-06 19:49:07	2022-10-02 15:52:15
82	poruchane	366	353	319	310	90,71	323	271	1,14	2010-09-07 15:33:11	2022-09-30 17:10:03
83	#pojebane	357	346	299	298	84,59	313	258	1,16	2011-12-14 21:01:27	2022-09-17 20:23:11
84	przetrzymane	429	393	296	288	99,3	410	274	1,05	2009-11-21 09:47:13	2022-10-05 19:26:35
85	pobazgrane	437	385	294	287	98,86	426	278	1,03	2011-05-10 09:41:08	2022-10-05 21:14:28
86	przesiedziane	313	297	273	271	100	303	264	1,03	2010-06-24 15:35:53	2022-10-04 11:00:01
87	poprzerabiane	1016	1012	268	268	100	1006	261	1,03	2010-04-17 20:04:12	2022-10-05 20:09:04
88	pospiewane	350	273	310	244	96,86	327	228	1,07	2010-02-24 16:33:41	2022-10-01 13:35:34
89	potanczone	485	396	321	243	98,56	445	215	1,13	2011-08-29 20:25:20	2022-09-24 18:12:16
90	#pogadane	301	296	232	232	63,46	137	71	3,27	2012-10-18 22:22:54	2022-02-16 00:06:21
91	potruchtane	238	238	226	226	81,51	100	90	2,51	2013-10-19 19:12:18	2022-10-05 12:03:57
92	pobawione	269	266	212	212	92,57	243	191	1,11	2011-02-02 12:27:46	2022-09-11 15:43:20
93	przykurzone	321	274	212	204	99,69	302	192	1,06	2009-12-07 16:49:36	2022-10-03 16:43:03
94	pogrzane	211	211	199	199	100	192	180	1,11	2010-07-04 19:10:53	2022-10-03 16:56:13
95	possane	1045	210	937	193	1,34	229	85	2,27	2010-03-03 19:16:57	2022-09-05 18:04:36



96	poświętowane	251	226	201	176	100	234	161	1,09	2012-03-04 10:59:04	2022-10-02 10:31:09
97	#pograne	221	212	166	166	77,83	124	98	1,69	2013-12-08 14:58:23	2022-10-04 20:55:17
98	wysiedziane	166	163	157	157	100	157	148	1,06	2009-12-13 20:03:56	2022-09-27 18:14:24
99	pomówione	658	527	165	153	100	593	136	1,13	2013-11-05 19:42:46	2022-10-05 15:14:26
100	pozabijane	207	174	155	149	95,65	191	136	1,10	2009-11-23 16:33:19	2022-10-02 20:56:12
101	porozmawiane	358	280	198	148	99,72	269	123	1,20	2012-11-01 12:36:35	2022-09-03 18:58:24
102	powalczone	163	163	144	144	100	141	123	1,17	2011-09-28 12:48:53	2022-09-25 22:33:27
103	nachapane	229	202	139	139	100	202	115	1,21	2013-04-18 13:27:23	2022-10-01 23:25:23
104	pokierowane	288	278	135	135	100	282	129	1,05	2012-11-15 10:11:44	2022-09-24 01:30:48
105	pościanane	197	174	138	125	100	191	120	1,04	2013-04-01 17:59:19	2022-10-01 19:51:15
106	przewalkowane	152	126	142	117	100	152	117	1,00	2010-11-19 15:00:41	2022-10-02 22:13:43
107	#pojedzone	124	122	116	115	75,81	71	62	1,85	2013-04-21 11:57:26	2022-09-21 10:22:34
108	pozacinane	120	120	115	115	99,17	114	109	1,06	2013-07-02 14:21:44	2022-10-01 12:25:48
109	odsiedziane	272	213	107	107	100	263	99	1,08	2010-11-27 22:56:58	2022-08-26 11:30:56
110	przeleciane	138	137	106	106	100	130	100	1,06	2011-02-16 13:02:09	2022-09-23 09:19:39
111	poprzycinane	150	148	106	105	100	146	102	1,03	2011-08-14 15:40:09	2022-09-15 12:58:59
112	poświęcone	48438	257	16334	103	99,6	22285	97	1,06	2019-06-07 18:17:49	2022-10-05 23:51:53
113	potopione	139	108	103	102	99,28	134	99	1,03	2009-10-24 10:41:50	2022-09-09 19:18:03
114	poszyte	110	109	99	99	100	106	95	1,04	2011-10-04 08:10:50	2022-09-29 20:47:40
115	pokombinowane	103	102	97	97	100	100	95	1,02	2010-09-30 14:33:46	2022-09-20 12:03:12
116	#poćwiczone	121	105	107	91	68,6	72	48	1,90	2013-08-30 10:33:46	2022-06-03 16:43:37
117	pogotowane	95	95	91	91	100	92	88	1,03	2011-10-18 13:25:41	2022-08-13 15:39:29
118	#pospane	91	91	89	89	80,22	71	69	1,29	2013-05-29 06:49:31	2022-09-08 23:12:47
119	pozbijane	92	92	88	88	98,91	88	84	1,05	2011-06-16 13:49:45	2022-09-27 14:19:28
120	popadane	3225	99	2363	87	0,5	1176	80	1,09	2007-11-01 10:43:54	2022-10-03 15:26:43
121	wczytane	92	91	87	87	100	89	84	1,04	2009-10-20 21:12:39	2022-09-26 10:24:15
122	podyskutowane	92	92	86	86	100	90	84	1,02	2013-12-13 10:13:41	2022-09-26 09:08:41
123	#popływane	99	90	94	85	84,85	37	24	3,54	2014-03-01 20:06:30	2022-09-29 21:07:11
124	#polatane	93	90	83	83	56,99	61	55	1,51	2014-08-13 12:33:52	2022-07-19 11:36:56
125	pobalowane	80	80	73	73	96,25	78	71	1,03	2011-12-03 01:16:17	2022-09-04 11:41:14
126	pomachane	90	90	71	71	100	78	59	1,20	2013-03-21 07:20:03	2022-10-04 22:43:05
127	popieczzone	86	84	67	67	100	79	60	1,12	2011-12-11 00:09:55	2022-06-06 16:57:17
128	ponarzekane	74	74	66	66	100	73	65	1,02	2014-09-13 10:55:28	2022-10-03 13:11:47
129	ugłaskane	648	585	79	66	99,69	641	66	1,00	2010-11-04 10:34:53	2022-10-02 13:55:34
130	pomacane	76	76	65	65	93,42	71	62	1,05	2012-07-10 14:14:15	2022-09-29 09:29:00
131	#pomysłane	88	71	72	64	81,82	21	7	9,14	2013-08-13 17:21:22	2022-09-16 06:13:35
132	połowione	86	76	72	62	100	71	50	1,24	2013-08-01 21:14:22	2022-09-11 14:25:14

133	poduszone	55	55	52	52	100	55	52	1,00	2013-06-13 21:28:34	2022-09-17 06:41:23
134	#przejechane	49	49	49	49	22,45	5	5	9,80	2011-08-21 16:48:58	2015-07-07 19:57:58
135	połazone	95	55	86	47	66,32	76	41	1,15	2010-08-12 05:10:02	2022-10-04 00:25:28
136	pokapane	156	61	124	46	17,31	143	45	1,02	2010-04-14 15:57:12	2022-09-18 17:15:19
137	#potrenowane	47	46	45	45	68,09	26	24	1,88	2014-01-16 19:24:05	2021-03-23 13:40:59
138	porzygane	47	47	45	45	100	45	43	1,05	2011-01-19 22:30:28	2022-09-11 22:06:21
139	ponastawiane	51	50	44	44	100	47	41	1,07	2011-03-12 19:32:36	2022-08-31 09:04:59
140	pokrzyzyczne	59	59	44	44	100	59	44	1,00	2013-07-12 14:05:02	2022-09-09 20:34:09
141	podreptane	46	46	43	43	71,74	36	33	1,30	2015-07-31 21:20:00	2022-09-01 17:35:12
142	#pomalowane	44	44	43	43	38,64	40	39	1,10	2013-04-27 20:44:07	2021-08-23 17:54:18
143	pomorsowane	45	45	42	42	100	30	27	1,56	2016-10-16 14:02:59	2022-10-03 17:01:50
144	poopalone	133	81	42	42	95,49	132	41	1,02	2011-07-20 11:06:26	2022-07-04 23:08:54
145	poszalne	41	41	41	41	100	32	32	1,28	2012-01-18 20:54:21	2022-10-01 21:16:18
146	posiedziane	46	46	40	40	100	42	36	1,11	2010-01-30 01:10:32	2022-08-16 11:51:46
147	poimpresowane	42	42	40	40	100	39	38	1,05	2010-07-01 02:20:04	2022-09-24 01:29:54
148	podziałane	48	42	45	39	100	36	31	1,26	2014-01-02 14:32:07	2022-09-25 15:43:36
149	pozartowane	42	40	40	38	100	37	34	1,12	2013-04-22 14:38:53	2022-10-03 13:11:47
150	#pobawione	37	37	37	37	45,95	26	26	1,42	2013-12-08 11:48:28	2021-05-14 11:38:32
151	pooddawane	47	47	35	35	95,74	43	32	1,09	2011-04-14 11:37:23	2022-07-12 18:55:29
152	pochorowane	43	36	34	34	100	43	34	1,00	2012-05-10 09:21:53	2022-09-18 14:57:27
153	obnoszone	38	34	33	33	100	38	33	1,00	2011-08-07 01:13:25	2022-06-24 14:11:53
154	ponaprawiane	39	39	33	33	100	39	33	1,00	2013-02-26 08:30:26	2022-10-05 17:47:02
155	przespacerowane	32	31	31	31	100	20	19	1,63	2012-08-12 00:30:55	2022-04-17 19:12:33
156	podmuchane	36	35	31	31	97,22	35	30	1,03	2014-01-26 21:52:32	2022-02-10 23:50:29
157	zakombinowane	56	56	29	29	100	56	29	1,00	2012-08-06 17:02:58	2022-09-23 16:31:20
158	posmazone	48	35	35	28	100	39	22	1,27	2014-04-18 18:23:06	2022-09-15 19:11:06
159	połaskotane	30	28	30	28	100	29	27	1,04	2014-10-13 23:38:07	2022-07-30 17:36:55
160	dospiane	36	31	31	26	47,22	32	24	1,08	2010-12-18 02:14:37	2022-09-01 00:00:15
161	podczytane	39	39	25	25	100	36	22	1,14	2012-07-21 23:38:34	2022-06-28 10:04:22
162	#pojeżdżone	51	25	50	24	45,1	40	21	1,14	2014-04-27 20:05:38	2022-06-08 12:11:50
163	popykane	24	24	23	23	95,83	21	20	1,15	2015-08-22 18:26:24	2022-10-01 19:26:39
164	pożyte	40	24	36	23	70	37	23	1,00	2010-03-18 08:23:16	2022-08-20 21:23:57
165	#zaczytane	34	23	22	22	97,06	17	13	1,69	2012-07-13 22:30:32	2022-02-01 14:54:32
166	powydawane	25	23	22	22	100	20	18	1,22	2011-12-13 23:25:56	2022-03-26 12:21:48
167	urlopowane	22	22	22	22	100	20	20	1,10	2014-09-11 01:28:02	2022-08-01 21:29:20
168	pogwizdane	175	24	22	22	100	172	21	1,05	2014-03-19 16:08:00	2022-09-15 11:02:22
169	pobazgrołone	22	22	22	22	100	22	22	1,00	2010-11-24 07:29:11	2022-09-12 16:12:20

170	pokapane	156	25	124	20	17,31	143	17	1,18	2010-04-14 15:57:12	2022-09-18 17:15:19
171	#pokimane lang:pl	277	277	20	20	100	266	18	1,11	2018-01-10 13:37:31	2022-08-13 23:34:53
172	#poczytane	27	26	20	20	51,85	27	20	1,00	2014-03-31 11:52:12	2022-01-01 09:52:05
173	potrzymane	22	20	20	20	100	22	20	1,00	2016-08-15 16:08:00	2022-09-06 21:09:44
174	powiercone	23	23	19	19	100	21	17	1,12	2010-12-17 18:31:18	2022-08-11 00:14:27
175	poplotkowane	20	20	19	19	100	20	19	1,00	2011-05-14 16:48:12	2022-04-29 14:33:34
176	#pośmiane	24	18	20	18	58,33	20	14	1,29	2014-05-05 18:41:55	2021-06-09 08:55:50
177	pobujane	18	18	18	18	55,56	16	16	1,13	2016-02-12 16:18:17	2022-09-26 18:30:21
178	obiegnięte	19	18	19	18	94,74	18	17	1,06	2013-03-20 15:33:18	2022-01-30 01:19:37
179	poskubane	25	22	20	18	76	25	18	1,00	2013-10-23 16:48:39	2022-09-22 18:12:16
180	powspominane	18	18	18	18	100	18	18	1,00	2013-08-07 14:48:04	2022-09-18 23:42:52
181	#podrobione	28	26	17	17	96,43	20	11	1,55	2014-09-06 22:03:29	2022-06-15 20:30:27
182	#podarte	18	18	17	17	11,11	14	13	1,31	2014-04-12 09:26:48	2022-09-20 13:53:28
183	#poruchane	17	17	17	17	23,53	17	17	1,00	2014-06-16 01:08:48	2022-06-06 15:10:06
184	przekonsultowane	32	18	17	17	100	29	17	1,00	2013-02-21 10:43:36	2022-08-10 15:09:03
185	podlubane	18	16	18	16	100	16	14	1,14	2013-08-31 20:01:36	2022-07-09 23:29:31
186	porządzone	18	17	17	16	100	16	14	1,14	2012-08-13 17:51:18	2022-05-29 19:40:48
187	#porobione	16	16	16	16	87,5	15	15	1,07	2015-12-11 22:43:47	2022-05-12 20:11:55
188	poobserwowane	17	17	16	16	100	16	15	1,07	2016-09-16 16:35:33	2022-07-20 11:51:48
189	pognębione	21	18	18	16	100	21	16	1,00	2013-09-01 21:47:59	2022-06-04 02:34:51
190	pomasowane	16	16	16	16	100	16	16	1,00	2013-11-07 09:11:58	2022-08-06 15:09:28
191	pobadane	17	17	14	14	100	17	14	1,00	2013-11-02 18:33:04	2022-09-27 19:05:51
192	pogryzmołone	14	14	14	14	92,86	14	14	1,00	2013-08-29 02:07:07	2022-08-12 09:12:47
193	pokpione	18	15	14	14	100	18	14	1,00	2015-10-26 09:18:11	2021-11-16 13:31:30
194	#pospacerowane	17	17	13	13	70,59	11	7	1,86	2015-08-18 21:36:04	2022-10-04 13:02:09
195	#pouczone	13	13	13	13	76,92	12	12	1,08	2013-06-09 23:12:05	2016-06-21 19:11:53
196	pomedytowane	13	13	13	13	100	12	12	1,08	2019-11-09 14:29:47	2022-01-31 10:57:56
197	popieszczone	13	13	13	13	100	12	12	1,08	2013-05-12 11:41:16	2022-09-03 00:24:31
198	pobeczane	13	13	13	13	100	13	13	1,00	2018-08-20 01:30:42	2022-08-17 09:58:30
199	podotykanne	22	13	13	13	100	22	13	1,00	2014-04-03 07:59:12	2022-09-26 15:51:15
200	#utarte	17	17	12	12	29,41	13	8	1,50	2012-11-30 17:32:49	2019-04-14 10:42:36
201	pobzykane	12	12	12	12	100	8	8	1,50	2014-09-27 00:12:08	2022-09-13 17:21:55
202	podźwigane	15	13	14	12	100	12	10	1,20	2015-02-07 15:48:29	2021-12-26 22:26:17
203	poturlane	14	14	12	12	85,71	13	11	1,09	2013-07-08 16:46:28	2022-07-15 18:35:59
204	podocinane	12	12	12	12	100	12	12	1,00	2015-06-16 16:24:50	2022-08-17 19:42:26
205	pohulane	12	12	12	12	50	12	12	1,00	2009-07-05 10:32:11	2022-09-23 12:23:48
206	pokrażone	50	14	15	12	100	50	12	1,00	2013-05-20 21:53:07	2022-02-18 16:04:42

207	pomęczzone	16	13	14	12	100	16	12	1,00	2014-01-12 15:50:02	2022-05-02 03:11:07
208	poocierane	12	12	12	12	100	12	12	1,00	2014-02-27 23:51:49	2022-09-11 10:11:35
209	popróbowane	13	12	13	12	100	13	12	1,00	2012-05-11 21:49:21	2022-07-05 15:22:02
210	popytane	12	12	12	12	100	12	12	1,00	2013-02-12 23:36:09	2022-02-28 20:48:17
211	#posluchane	21	13	19	11	95,24	12	9	1,22	2015-01-08 18:35:16	2019-02-18 22:26:39
212	#pokręcone	25	11	24	11	64	18	10	1,10	2012-09-02 21:51:18	2020-07-19 19:43:13
213	#poryte	11	11	11	11	81,82	10	10	1,10	2010-07-18 22:32:48	2022-06-06 20:16:36
214	poślizgane	16	14	13	11	93,75	15	10	1,10	2015-02-10 08:05:40	2021-12-28 16:30:39
215	popabrane	14	10	14	10	57,14	14	10	1,00	2010-12-08 19:59:11	2022-09-29 17:43:01
216	poplądzone	30	27	10	10	100	30	10	1,00	2012-11-04 21:06:44	2022-06-23 11:35:38
217	pokiwane	12	12	10	10	83,33	12	10	1,00	2018-07-28 01:22:52	2022-07-21 08:22:17
218	przemaszerowane	13	13	10	10	100	12	10	1,00	2012-12-15 19:59:18	2022-07-31 22:59:17
219	podrzemane	9	9	9	9	100	6	6	1,50	2013-03-09 13:09:05	2022-09-13 18:13:38
220	podumane	9	9	9	9	22,22	7	7	1,29	2013-07-11 18:25:26	2021-12-26 11:21:08
221	#pochodzone	9	9	9	9	77,78	8	8	1,13	2015-12-06 16:20:34	2022-09-21 19:13:33
222	#posypane	9	9	9	9	55,56	8	8	1,13	2013-05-25 19:42:05	2022-03-31 18:34:02
223	popbrykane	13	13	9	9	100	12	8	1,13	2016-02-27 17:13:27	2022-08-14 13:31:05
224	popielone	9	9	9	9	77,78	8	8	1,13	2011-12-23 19:55:09	2022-06-20 12:38:12
225	#poskakane	9	9	9	9	22,22	9	9	1,00	2014-03-16 13:24:45	2019-10-12 23:14:56
226	pomarzone	11	11	9	9	100	11	9	1,00	2010-07-22 03:14:15	2022-09-16 15:02:38
227	pomieszane	9	9	9	9	100	9	9	1,00	2013-03-09 13:09:05	2022-09-28 20:55:09
228	ponadawane	9	9	9	9	100	9	9	1,00	2016-07-09 03:05:09	2022-03-19 23:50:05
229	poszperane	10	10	9	9	100	10	9	1,00	2013-11-25 14:11:42	2022-07-02 10:08:14
230	poszwędane	10	10	9	9	100	10	9	1,00	2019-07-03 00:11:23	2022-09-11 13:42:43
231	pozęglowane	11	11	9	9	100	11	9	1,00	2017-04-03 22:56:48	2022-08-08 09:38:36
232	#popalone	13	10	8	8	0	10	5	1,60	2014-01-16 19:30:39	2022-09-06 21:16:04
233	#potruchtane	10	10	8	8	80	8	6	1,33	2014-05-03 15:17:33	2019-03-14 15:00:07
234	#poorane	10	9	8	8	0	10	8	1,00	2012-07-18 05:45:39	2022-02-22 18:37:40
235	potarmoszone	8	8	8	8	100	8	8	1,00	2012-10-07 18:53:58	2021-12-09 08:31:30
236	powozywane	11	11	8	8	100	11	8	1,00	2011-02-22 20:12:46	2022-05-25 16:06:35
237	powędkowane	9	8	8	7	100	6	5	1,40	2018-04-27 12:49:32	2022-06-29 22:45:05
238	posterowane	9	9	7	7	100	8	6	1,17	2020-06-05 08:14:36	2022-05-07 16:33:38
239	#poimprezowane	7	7	7	7	100	7	7	1,00	2014-02-13 08:15:23	2014-06-06 21:24:45
240	#popisane	7	7	7	7	71,43	7	7	1,00	2013-09-08 17:38:38	2020-11-20 09:25:26
241	#postrzelane	12	12	7	7	75	12	7	1,00	2014-02-01 19:43:10	2021-12-08 20:45:08
242	#poszarpane	9	9	7	7	11,11	9	7	1,00	2014-04-28 14:06:36	2021-12-11 13:27:16
243	#potańczone	14	7	14	7	50	12	7	1,00	2013-06-14 13:48:39	2022-05-18 20:45:40

244	#wyprane	7	7	7	7	100	7	7	1,00	2012-11-29 21:34:14	2019-06-17 09:05:00
245	poleniuchowane	7	7	7	7	85,71	7	7	1,00	2014-04-04 15:11:06	2021-08-04 19:15:36
246	pomocowane	7	7	7	7	100	7	7	1,00	2016-03-27 20:44:26	2022-02-23 21:52:45
247	ponurkowane	7	7	7	7	100	7	7	1,00	2017-03-24 13:40:12	2022-06-12 18:09:50
248	wybabrane	8	8	7	7	100	8	7	1,00	2010-01-16 18:32:04	2022-07-31 14:34:33
249	zabawione	7	7	7	7	100	7	7	1,00	2013-02-03 21:22:23	2022-02-08 15:00:59
250	#pobite	10	7	7	6	40	8	5	1,20	2014-08-22 14:32:07	2022-08-05 14:39:52
251	podostawiane	6	6	6	6	100	5	5	1,20	2018-03-25 17:48:47	2021-04-03 10:03:11
252	pohuśtane	11	11	6	6	100	10	5	1,20	2017-01-11 20:30:18	2022-06-10 14:49:34
253	powyglupiane	6	6	6	6	100	5	5	1,20	2017-04-22 00:01:57	2021-07-22 19:32:49
254	#odespane	6	6	6	6	83,33	6	6	1,00	2013-06-29 11:20:43	2017-05-07 16:02:15
255	#popieprzone	8	8	6	6	87,5	8	6	1,00	2013-01-29 23:02:00	2021-07-26 00:34:37
256	#pośpiewane	6	6	6	6	50	6	6	1,00	2012-08-27 20:39:52	2022-09-01 10:36:48
257	naśmiane	10	6	10	6	80	10	6	1,00	2014-09-07 10:40:22	2022-07-01 21:48:55
258	pozejżdżane	11	6	11	6	100	11	6	1,00	2016-02-03 13:37:10	2022-02-13 16:18:39
259	#uprane	5	5	5	5	0	4	4	1,25	2012-05-13 09:25:00	2012-10-29 04:17:08
260	#pocięte	8	6	7	5	25	8	5	1,00	2013-09-22 22:04:44	2019-01-29 09:49:19
261	#popłakane	11	6	10	5	36,36	10	5	1,00	2015-03-21 12:47:06	2022-04-05 11:17:38
262	poflirtowane	5	5	5	5	100	5	5	1,00	2019-09-01 23:32:53	2022-09-07 06:17:25
263	pomajstrowane	5	5	5	5	100	5	5	1,00	2017-06-04 18:43:16	2022-10-03 07:48:28
264	porzeźbione	27	27	5	5	100	27	5	1,00	2017-09-14 13:26:14	2022-04-05 16:14:40
265	postukane	5	5	5	5	100	5	5	1,00	2017-09-28 12:25:58	2021-09-07 22:18:21
266	poudawane	6	5	5	5	100	6	5	1,00	2016-10-16 14:32:28	2022-06-13 20:53:17
267	powodzone	5	5	5	5	100	5	5	1,00	2012-10-23 16:22:02	2022-05-20 18:57:59
268	powydzierane	5	5	5	5	100	5	5	1,00	2014-05-11 13:46:00	2021-11-29 19:15:49
269	popląkane	4	4	4	4	100	2	2	2,00	2022-01-14 22:39:17	2022-07-24 20:16:22
270	#poklikane	5	5	4	4	80	4	3	1,33	2015-07-30 21:57:03	2016-07-08 09:14:41
271	pogimnastykowane	4	4	4	4	100	3	3	1,33	2019-02-16 13:34:15	2021-10-20 19:08:01
272	#pobalowane	8	8	4	4	75	8	4	1,00	2014-11-05 10:11:36	2020-01-05 15:08:48
273	podęte	4145	4	3612	4	0,24	3468	4	1,00	2008-10-01 16:10:47	2022-10-04 19:37:09
274	pokolędowane	5	4	5	4	100	4	4	1,00	2014-01-24 19:07:40	2021-12-24 17:33:30
275	przedrzemane	4	4	4	4	100	4	4	1,00	2019-05-02 07:37:10	2022-04-10 15:13:33
276	przełożone	4	4	4	4	100	4	4	1,00	2014-08-20 09:42:45	2021-07-12 15:26:33
277	#pogrzebane	3	3	3	3	66,67	2	2	1,50	2015-10-21 16:58:36	2019-03-02 11:01:04
278	#utrzymane	3	3	3	3	66,67	2	2	1,50	2016-10-28 19:57:15	2017-05-03 11:30:27
279	zakimane	6	3	6	3	16,67	6	3	1,00	2010-12-31 16:49:43	2020-03-08 01:43:46
280	#podyskutowane	3	3	3	3	100	3	3	1,00	2016-01-08 18:16:21	2020-04-13 22:59:23

281	#pomacane	4	4	3	3	0	4	3	1,00	2014-09-18 14:02:42	2019-07-19 13:33:06
282	#poobijane	3	3	3	3	66,67	3	3	1,00	2014-01-26 14:12:52	2014-05-13 22:45:28
283	#porzucane	3	3	3	3	66,67	3	3	1,00	2017-03-28 16:12:06	2021-06-22 10:01:47
284	#przespane	3	3	3	3	100	3	3	1,00	2015-02-17 03:42:10	2020-10-24 12:29:28
285	#wysmiane	4	3	4	3	75	4	3	1,00	2014-03-07 15:21:21	2018-09-06 21:59:43
286	#wyspane	3	3	3	3	66,67	3	3	1,00	2013-08-24 09:00:29	2020-11-18 08:27:44
287	podhodowane	3	3	3	3	100	3	3	1,00	2014-08-30 22:29:40	2018-04-29 19:07:50
288	pomanewrowane	3	3	3	3	100	3	3	1,00	2015-04-19 17:31:03	2017-10-10 17:24:25
289	pomartwione	3	3	3	3	100	3	3	1,00	2017-09-05 22:06:34	2022-06-19 01:10:16
290	poodbarwiane	3	3	3	3	100	3	3	1,00	2019-03-11 22:10:41	2021-02-17 23:19:07
291	pospierane	3	3	3	3	100	3	3	1,00	2021-06-14 12:57:20	2021-10-11 14:21:07
292	postepowane	17	3	17	3	100	16	3	1,00	2013-10-09 00:46:50	2022-06-18 19:33:34
293	postrugane	3	3	3	3	33,33	3	3	1,00	2018-07-19 00:00:07	2020-03-16 20:15:29
294	potargowane	3	3	3	3	100	3	3	1,00	2017-04-05 19:47:09	2021-09-07 13:42:05
295	pouzywane	7	3	7	3	100	7	3	1,00	2013-07-18 12:38:08	2022-08-23 03:34:24
296	powalkowane	4	3	4	3	100	4	3	1,00	2014-05-07 15:19:47	2017-11-19 23:05:53
297	powzdychane	7	7	3	3	100	7	3	1,00	2020-01-19 17:17:42	2022-04-08 10:05:45
298	pozarządzane	3	3	3	3	100	3	3	1,00	2021-01-10 22:28:19	2022-05-18 22:30:07
299	#porysowane	2	2	2	2	50	1	1	2,00	2017-06-13 11:03:04	2017-07-05 15:10:52
300	#potopione	2	2	2	2	100	1	1	2,00	2011-07-20 16:37:52	2011-07-20 16:38:52
301	poobchodzone	2	2	2	2	100	1	1	2,00	2020-08-16 23:20:15	2020-10-30 20:21:00
302	pouderzane	2	2	2	2	100	1	1	2,00	2022-06-28 09:24:34	2022-06-28 09:36:22
303	#obgadane	2	2	2	2	100	2	2	1,00	2018-03-16 15:07:46	2022-10-01 18:20:41
304	#pogotowane	2	2	2	2	100	2	2	1,00	2016-07-28 11:46:16	2017-08-20 17:16:50
305	#połazone	3	2	3	2	33,33	3	2	1,00	2015-08-09 11:21:38	2020-05-01 17:25:13
306	#popykane	2	2	2	2	50	2	2	1,00	2015-08-22 18:26:24	2020-05-03 17:20:50
307	#porozmawiane	2	2	2	2	100	2	2	1,00	2019-09-08 10:56:31	2020-09-01 09:57:04
308	#poświętowane	4	4	2	2	100	4	2	1,00	2016-11-01 08:18:30	2022-08-08 13:04:25
309	#powalczone	2	2	2	2	100	2	2	1,00	2016-03-04 23:36:03	2019-11-17 10:07:53
310	#powycinane	8	8	2	2	12,5	8	2	1,00	2016-06-10 15:41:35	2017-05-09 00:42:34
311	#przenoszone	2	2	2	2	100	2	2	1,00	2015-06-25 06:23:35	2018-09-20 07:20:40
312	#rozwinęte	2	2	2	2	100	2	2	1,00	2015-04-06 18:08:47	2015-04-06 18:09:28
313	pobałaganione	2	2	2	2	100	2	2	1,00	2015-04-03 12:35:49	2022-01-31 19:01:36
314	poeksperymentowane	2	2	2	2	100	2	2	1,00	2022-04-30 17:05:37	2022-06-11 20:31:44
315	pogmerane	2	2	2	2	100	2	2	1,00	2017-01-19 20:14:28	2022-09-29 15:45:25
316	pokajakowane	2	2	2	2	100	2	2	1,00	2022-01-11 23:26:14	2022-05-03 17:44:31
317	pokosztowane	3	3	2	2	100	3	2	1,00	2017-12-24 14:09:27	2022-05-01 17:15:46

318	ponegocjowane	2	2	2	2	100	2	2	1,00	2017-04-05 19:47:09	2022-02-01 22:52:52
319	pooszukiwane	2	2	2	2	100	2	2	1,00	2012-11-18 10:29:57	2015-10-19 15:19:26
320	powcinane	2	2	2	2	100	2	2	1,00	2018-08-14 09:39:32	2019-09-18 13:25:35
321	powędrowane	3	3	2	2	100	3	2	1,00	2020-02-22 22:50:49	2022-07-30 20:16:56
322	powłózione	3	3	2	2	100	3	2	1,00	2020-12-27 17:06:43	2021-09-16 20:29:12
323	przekimane	2	2	2	2	100	2	2	1,00	2016-06-02 14:31:37	2019-03-09 17:43:58
324	zachrapane	2	2	2	2	50	2	2	1,00	2011-12-19 14:55:55	2016-09-12 23:44:57
325	#dospane	1	1	1	1	0	1	1	1,00	2010-12-18 02:14:37	2010-12-18 02:14:37
326	#pobyte	1	1	1	1	0	1	1	1,00	2018-12-31 07:39:03	2018-12-31 07:39:03
327	#podrażnione	2	1	2	1	100	2	1	1,00	2015-10-07 08:12:28	2020-02-21 10:25:12
328	#podreptane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2016-03-04 23:00:50	2016-03-04 23:00:50
329	#podziałane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2017-12-09 11:09:42	2017-12-09 11:09:42
330	#pogryzmolone	1	1	1	1	0	1	1	1,00	2021-04-21 02:04:10	2021-04-21 02:04:10
331	#pohasane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2014-04-04 18:47:02	2014-04-04 18:47:02
332	#połechtane	1	1	1	1	0	1	1	1,00	2016-12-06 19:17:20	2016-12-06 19:17:20
333	#poleniuchowane	1	1	1	1	0	1	1	1,00	2014-05-23 18:55:13	2014-05-23 18:55:13
334	#pomachane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2021-04-17 20:03:07	2021-04-17 20:03:07
335	#ponarzekane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2016-05-26 16:01:41	2016-05-26 16:01:41
336	#poopalone	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2012-07-08 14:25:46	2012-07-08 14:25:46
337	#popadane	1	1	1	1	0	1	1	1,00	2016-06-01 16:58:00	2016-06-01 16:58:00
338	#poprane	1	1	1	1	0	1	1	1,00	2015-04-26 00:26:44	2015-04-26 00:26:44
339	#poruszane	1	1	1	1	0	1	1	1,00	2014-06-08 22:43:12	2014-06-08 22:43:12
340	#poryczane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2019-04-25 16:17:04	2019-04-25 16:17:04
341	#porządzone	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2015-11-17 13:01:49	2015-11-17 13:01:49
342	#poskładane	2	1	2	1	50	2	1	1,00	2015-08-26 22:14:19	2018-04-09 23:29:20
343	#poświecone	36	1	21	1	33,33	36	1	1,00	2014-04-19 14:09:41	2022-04-17 00:37:02
344	#poturlane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2021-10-02 11:11:53	2021-10-02 11:11:53
345	#powycierane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2020-01-22 14:01:04	2020-01-22 14:01:04
346	#pożartowane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2017-06-05 06:58:18	2017-06-05 06:58:18
347	#urlopowane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2016-02-29 14:34:39	2016-02-29 14:34:39
348	#wysiedziane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2015-01-17 01:03:11	2015-01-17 01:03:11
349	#zakombinowane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2016-02-26 10:42:22	2016-02-26 10:42:22
350	naradzone	6	1	1	1	100	6	1	1,00	2020-10-02 16:34:30	2021-10-02 18:48:17
351	odśmiane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2021-05-26 18:25:22	2021-05-26 18:25:22
352	pobiesiadowane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2014-08-24 21:16:15	2014-08-24 21:16:15
353	pobuchtowane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2019-09-29 11:12:41	2019-09-29 11:12:41
354	pobuszowane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2017-08-13 20:53:20	2017-08-13 20:53:20

355	pochrapane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2015-12-04 06:37:32	2015-12-04 06:37:32
356	pozmokane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2019-05-06 13:27:44	2019-05-06 13:27:44
357	podespane	2	1	2	1	0	2	1	1,00	2014-11-07 13:41:46	2018-07-24 21:23:22
358	podroczone	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2021-12-19 14:28:10	2021-12-19 14:28:10
359	podrwione	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2018-07-15 15:02:31	2018-07-15 15:02:31
360	pofiglowane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2017-06-27 07:04:11	2017-06-27 07:04:11
361	pohalasowane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2020-02-07 23:13:16	2020-02-07 23:13:16
362	pokantowane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2022-08-23 18:07:55	2022-08-23 18:07:55
363	pokołowane	44	1	5	1	97,73	44	1	1,00	2010-08-14 03:12:17	2022-03-29 16:08:10
364	pokontemplowane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2021-04-11 17:25:35	2021-04-11 17:25:35
365	połachotane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2019-05-29 14:06:11	2019-05-29 14:06:11
366	połazikowane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2021-05-02 15:13:11	2021-05-02 15:13:11
367	polenione	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2020-07-20 10:43:33	2020-07-20 10:43:33
368	pomanipulowane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2014-12-18 21:53:04	2014-12-18 21:53:04
369	pomazurzone	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2009-07-20 14:23:54	2009-07-20 14:23:54
370	pomilczane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2021-03-29 23:04:53	2021-03-29 23:04:53
371	pomyszkowane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2021-07-31 09:05:18	2021-07-31 09:05:18
372	ponudzone	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2022-01-11 22:34:41	2022-01-11 22:34:41
373	popluskane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2022-05-04 17:57:15	2022-05-04 17:57:15
374	porozmyślane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2015-08-01 01:49:16	2015-08-01 01:49:16
375	porozśmieszane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2017-02-16 22:37:27	2017-02-16 22:37:27
376	pospinningowane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2020-11-13 21:11:01	2020-11-13 21:11:01
377	poświntuszone	2	1	2	1	100	2	1	1,00	2020-04-07 21:26:38	2020-07-03 13:56:31
378	poszturchane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2018-01-31 10:22:34	2018-01-31 10:22:34
379	powęszone	2	1	2	1	100	2	1	1,00	2014-10-01 19:35:18	2014-11-07 19:56:29
380	powrzeszczane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2013-07-05 23:46:58	2013-07-05 23:46:58
381	powtrącane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2011-01-02 14:18:41	2011-01-02 14:18:41
382	pozabawiane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2021-11-08 14:43:59	2021-11-08 14:43:59
383	pozalecane	1	1	1	1	100	1	1	1,00	2020-10-27 09:51:29	2020-10-27 09:51:29
384	#chrapnięte	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
385	#dosiedziane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
386	#kimięte	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
387	#nachapane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
388	#nakierowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
389	#naradzone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
390	#naśmiane	1	0	1	0	0	1	0	0,00	2014-09-07 10:40:22	2014-09-07 10:40:22
391	#obięgnięte	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf



392	#obnoszone	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
393	#obśmiane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
394	#odsiedziane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
395	#odśmiane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
396	#omówione	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
397	#pobabrane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
398	#pobacowane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
399	#pobadane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
400	#pobałaganione	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
401	#pobałangowane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
402	#pobaraszkowane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
403	#pobazgrane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
404	#pobazgrolone	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
405	#pobeczane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
406	#pobesiadowane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
407	#poblądzone	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
408	#pobląkane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
409	#pobrykane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
410	#pobuchtowane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
411	#pobujane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
412	#pobuszowane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
413	#pobyczone	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
414	#pobzykane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
415	#pochorowane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
416	#pochrapane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
417	#pocierpiane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
418	#pocmokane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
419	#podczytane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
420	#podespane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
421	#podęte	1	0	1	0	0	1	0,00	2016-05-14 19:09:16	2016-05-14 19:09:16
422	#podhodowane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
423	#podlubane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
424	#podmuchane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
425	#podocinane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
426	#podokuczane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
427	#podostawiane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
428	#podotykanie	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf

429	#podręczone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
430	#podroczone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
431	#podroczone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
432	#podrwione	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
433	#podrzemane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
434	#podśmiane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
435	#podumane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
436	#poduszone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
437	#podźwigane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
438	#poeksperymentowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
439	#pofiglowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
440	#poflirtowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
441	#pogapione	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
442	#pogawędzone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
443	#pogimnastykowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
444	#pogłówkowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
445	#pogmerane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
446	#pognębione	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
447	#pogrzane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
448	#pogwarzone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
449	#pogwizdane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
450	#pohałasowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
451	#pohulane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
452	#pohuścane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
453	#pointelektualizowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
454	#pokajakowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
455	#pokantowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
456	#pokapane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
457	#pokapane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
458	#pokierowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
459	#pokiwane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
460	#pokłusowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
461	#pokolędowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
462	#pokołowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
463	#pokołysane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
464	#pokombinowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
465	#pokontemplowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf

466	#pokonwersowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
467	#pokosztowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
468	#pokopione	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
469	#pokrażone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
470	#pokropione	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
471	#pokrzątane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
472	#pokrzczone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
473	#pokwękane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
474	#połachotane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
475	#połaskotane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
476	#połaszone	1	0	1	0	0	1	0	0,00	2019-10-12 23:20:07	2019-10-12 23:20:07
477	#połazikowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
478	#polenione	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
479	#połowione	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
480	#pomajstrowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
481	#pomaneurowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
482	#pomaniulowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
483	#pomartwione	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
484	#pomarzone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
485	#pomasowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
486	#pomazurzone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
487	#pomęczzone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
488	#pomedytowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
489	#pomieszkanne	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
490	#pomilczane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
491	#pomocowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
492	#pomorsowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
493	#pomówione	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
494	#pomuzukowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
495	#pomyszukowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
496	#ponachodzone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
497	#ponadawane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
498	#ponaprawiane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
499	#ponastawiane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
500	#ponegocjowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
501	#ponoszone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
502	#ponudzone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf

503	#ponurkowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
504	#ponurzane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
505	#poobchodzone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
506	#poobciekane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
507	#poobserwowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
508	#poociągane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
509	#poocierane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
510	#poodbarwiane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
511	#pooddawane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
512	#pooszukiwane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
513	#popelte	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
514	#popieczone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
515	#popielone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
516	#popieszczane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
517	#poplotkowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
518	#popluskane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
519	#popróbowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
520	#poprowadzone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
521	#popryczone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
522	#poprzerażane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
523	#poprzycinane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
524	#poprzyglądane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
525	#popytane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
526	#porozbawiane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
527	#porozbijane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
528	#porozglądane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
529	#porozmyślane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
530	#porozśmieszane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
531	#poroztrząsane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
532	#porzeżbione	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
533	#porzygane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
534	#pościanane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
535	#poserfowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
536	#posiedziane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
537	#poskubane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
538	#poślizgane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
539	#posmażone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf

540	#posnorkowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
541	#posnurkowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
542	#pospierane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
543	#pospinningowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
544	#possane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
545	#postane lang:pl	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
546	#postepowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
547	#posterowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
548	#postrugane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
549	#postukane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
550	#posurfowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
551	#poświntuszone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
552	#poszalane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
553	#poszłajane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
554	#poszperane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
555	#poszturchane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
556	#poszwędane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
557	#poszyte	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
558	#potachane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
559	#potargowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
560	#potarmoszone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
561	#potaszczone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
562	#potowarzyszone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
563	#potrącane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
564	#potrudzone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
565	#potrwane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
566	#potrzymane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
567	#poubarwiane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
568	#poubiegane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
569	#poudawane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
570	#pouderzane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
571	#poustawiane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
572	#poutrzymywane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
573	#poużywane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
574	#powalęsane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
575	#powalkowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
576	#powcinane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf

577	#powędkowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
578	#powędrowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
579	#powęszzone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
580	#powiercone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
581	#powłózione	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
582	#powodzone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
583	#powrzeszczane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
584	#powspominane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
585	#powtrącane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
586	#powybijane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
587	#powydawane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
588	#powydobywane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
589	#powydzierane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
590	#powyglupiane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
591	#powylegiwane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
592	#powywyższane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
593	#powozywane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
594	#powozywane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
595	#powzdychane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
596	#pozabawiane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
597	#pozabijane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
598	#pozachęcane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
599	#pozacinane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
600	#pozagłębiane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
601	#pozalecane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
602	#pozapewniane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
603	#pozarządzane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
604	#pozastanawiane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
605	#pozbaczane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
606	#pozbierane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
607	#pozbijane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
608	#pożeglowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
609	#pozejżdżane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
610	#pozwlekane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
611	#pożyte	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
612	#przebiegnięte	1	0	1	0	100	1	0	0,00	2015-05-10 17:38:09	2015-05-10 17:38:09
613	#przedrzemane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf

614	#przedyskutowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
615	#przekimane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
616	#przekonsultowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
617	#przełażone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
618	#przeleciane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
619	#przemaszerowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
620	#przesiedziane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
621	#przespacerowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
622	#przetrzymane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
623	#przewalęsane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
624	#przewałkowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
625	#przykurzone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
626	#skonsultowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
627	#ugłaskane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
628	#usiedziane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
629	#wczytane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
630	#wybabrane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
631	#zabawione	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
632	#zachrapane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
633	#zagrzebane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
634	#zakimane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
635	#zamanewrowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
636	#zamigotane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
637	#zamrugane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
638	chrapnięte	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
639	dosiedziane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
640	kimnięte	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
641	pobacowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
642	pobalangowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
643	pobaraszkowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
644	pobyczne	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
645	pocierpiane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
646	podokuczane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
647	podręczone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
648	podroczone	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
649	podśmiane	1	0	1	0	100	1	0	0,00	2015-06-30 20:14:05	2015-06-30 20:14:05
650	pogapione	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf

651	pogawędzone	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
652	pogłówkowane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
653	pogwarzone	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
654	pointelektualizowane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
655	pokłusowane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
656	pokołysane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
657	pokonwersowane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
658	pokrzątane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
659	pokwękane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
660	połazzone	1	0	1	0	0	1	0,00	2019-10-12 23:20:07	2019-10-12 23:20:07
661	pomuzykowane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
662	ponachodzone	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
663	ponurzane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
664	poobciekane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
665	poociągane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
666	popelte	242	0	178	0	0	214	0,00	2008-09-06 22:47:47	2022-10-04 08:45:00
667	popryczone	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
668	poprzyglądane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
669	porozbawiane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
670	porozglądane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
671	poroztrząsane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
672	poserfowane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
673	posnorkowane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
674	posnurkowane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
675	posurfowane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
676	poszłajane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
677	potachane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
678	potaszczone	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
679	potowarzyszone	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
680	potrudzone	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
681	potrwane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
682	poubarwiane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
683	poubiegane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
684	poutrzymywane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
685	powalęsane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
686	powydobywane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
687	powylegiwane	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf



688	powywyższane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
689	powoływane	11	0	8	0	100	11	0	0,00	2011-02-22 20:12:46	2022-05-25 16:06:35
690	pozachęcane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
691	pozagłębiane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
692	pozapewniane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
693	pozastanawiane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
694	pozaczane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
695	pozwoleńskie	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
696	przeważające	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
697	usiedziane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
698	zamanewrowane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
699	zamigotane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf
700	zamrugane	0	0	0	0	0	0	0	0,00	Inf	-Inf

Table C.1: Distribution of the tweets containing target *-ne/-te* participles (Part 1)

no	query	Freq. tweets (total)	Freq. tweets (exact match)	Freq. tweets (no RT)	Freq. tweets (OEM)	% tweets in Polish	% tweets undef. lang	% tweets techn.	% other lang.	All language codes detected
1	pojebane	49277	45028	39004	38861	98,8	0,4	0	0,8	pl en und cs et hi tr es in da sl lt ja ko sv lv ro uk fi de
2	utarte	45314	41500	30902	30239	10,05	0,97	0,13	88,86	pl hi in tl en fr no et und hu tr lv da ht de ro es sv eu ca fi pt sl it cy nl qht is cs zxx ur ja qme qam lt vi
3	pomalowane	45160	41768	25536	25415	99,75	0,07	0,04	0,14	pl und ru tr ja ar en qme es zxx in sl et cs tl lt ca it fi
4	wyprane	33358	28342	21134	20999	99,85	0,02	0,11	0,02	pl zxx es und qme en ht
5	rozwinęte	25374	20162	17040	15531	99,85	0,01	0,13	0,01	pl und ro zxx qme fr ja
6	popieprzone	17767	16585	12627	12598	99,63	0,07	0,11	0,19	pl und ja pt ru de qme zxx es en qam tl nl it
7	pokręcone	17179	13704	13986	11997	99,78	0,06	0,03	0,13	pl en cs es ht pt zxx in und qme it et de
8	pobite	23315	17395	10309	9740	74,06	2,89	0,38	22,68	und pl es sl cs ht zxx fr uk lt ru qme en eu cy in pt it tl ca qst bg ro hu da sr sv qht de
9	utrzymane	20347	15120	8924	8570	99,59	0,02	0,34	0,05	pl qme cs und zxx it nl en ja
10	poruszane	16225	14109	8460	8435	99,97	0,01	0,01	0,01	pl qme zxx und pt fi
11	pobiegane	9415	9325	8432	8412	80,4	1,42	2,81	15,36	es pl qme und cs en no in da cy lt ht it fr ar de qht ja pt sl fi
12	pograne	11494	8933	9554	8093	96,65	0,9	0,39	2,05	pl es und it en qme ht tl sl da zxx pt sv tr cs fr eu et de ca ro in qht nl ja cy ru
13	podarte	19991	18874	8107	8046	84,2	0,27	0,04	15,49	pl es ja pt ro und sl no en ca zxx qme qht tl eu et it ru

14	pocięte	13709	10746	8854	7369	99,5	0,07	0,15	0,28	pl fr es und zxx qme it ht en qht cs ca nl ro
15	poorane	11086	9494	7461	6996	3,83	1,11	0,13	94,93	hi et pl en in ht eu ro no cs hu fi da tl sl und nl fr ml es zxx de it qme sv pt tr cy qht ru fa
16	posypane	8496	7422	6884	6270	91,37	1,28	0,06	7,29	pl cs und it en zxx uk tl et qht qme tr in
17	porobione	7619	7445	5933	5925	98,81	0,18	0,08	0,93	pl und en es it zxx qme tr da in sl ja ht
18	przejechane	7556	6665	5266	5212	99,25	0,57	0,07	0,12	pl und zxx en fi ro nl qme hu sv
19	podrobione	9051	6867	5526	5096	99,14	0,08	0,59	0,2	pl sl zxx und qme es ja en de
20	pospane	5383	5138	4409	4367	69,52	27,16	0,24	3,08	pl und sl cs en et it qme qht tl pt lv es lt ja in ro ru zxx tr de
21	omówione	8553	5979	4401	4137	99,98	0	0,01	0,01	pl en qme
22	pomyślane	6210	5065	4403	4095	99,45	0,1	0,21	0,24	pl qme und en cs et qht
23	poćwiczone	5375	4206	5105	3976	98,92	0,32	0,41	0,35	pl qht ko und qme en cs fi
24	przenoszone	9517	6179	4091	3965	99,68	0,08	0,23	0	pl zxx und qme
25	pogadane	4471	4293	3589	3583	96,06	0,6	0,36	2,97	pl hu in und et ht fi en tl qme qht zxx fr it hi es tr sl cs
26	przespane	4531	3924	3124	3101	99,85	0,04	0,09	0,02	pl und cs zxx
27	pojedzone	3666	3368	3332	3043	95,74	1,64	0,85	1,77	pl qme und en lv qam es sv art de zxx et ca tl hi in no cs lt it qht
28	popisane	5701	4549	3567	2825	63,55	28,42	0,28	7,75	pl und cs sl zxx sr en qme ht it ro ko et es tl in
29	poryte	3254	3108	2893	2814	94,31	0,28	0,34	5,07	pl en fr cs es ja lt tl in sv ht und qme it ru zxx
30	uprane	3539	3395	2831	2800	45,07	2,8	11,95	40,18	en qam und qme es ru pl ja et tr sl it hi cy in cs ht nl zxx tl da pt ro qst no de iw ca fr
31	porysowane	4540	4185	2603	2565	99,67	0,02	0,15	0,15	pl qme zxx tl und ht en
32	poustawiane	3724	3169	2564	2562	99,92	0	0	0,08	pl cs en
33	podrażnione	3926	2667	3094	2484	99,82	0,03	0,1	0,05	pl qme zxx cs und en
34	poobijane	3216	2826	2425	2412	98,57	0,25	0,06	1,12	pl et sl hi und en zxx ht
35	poplakane	6576	2924	5554	2220	74,54	20,38	0,02	5,06	pl und in en it pt et cs tr nl tl sl lt ro fi hi vi da cy de ko es ht eu lv ca no fr qht
36	poszarpane	5502	4448	2190	2164	99,71	0,18	0,05	0,05	pl und en zxx ja es
37	poprowadzone	2914	2451	2166	2155	99,97	0	0,03	0	pl zxx
38	nakierowane	4032	3071	1924	1911	99,88	0	0,12	0	pl zxx
39	pogrzebane	5174	3449	1979	1882	99,36	0,1	0,46	0,08	pl zxx sv und qme et ja ru
40	popalone	3691	2020	2796	1694	69,22	0,7	0,38	29,69	pl ja zxx ht en pt und it th qam es lt in hi nl qme
41	poskładane	4452	1874	3633	1635	53,62	4,54	0,04	41,8	cs pl und en et tr ht sl zxx
42	#pobiegane	1740	1703	1609	1609	70,92	7,53	15	6,55	pl qme und cs en no in da cy es lt ht fr ar it qht de sl fi ja
43	ponoszone	4015	3097	1590	1571	99,93	0,05	0,02	0	pl zxx und

45	polatane	2303	1707	1934	1432	90,92	1,65	0,61	6,82	pl in et qme cs en und da es fi it tr qht zxx ja lv ro no hi
46	pośmiane	3115	2487	1999	1415	98,72	0,26	0,19	0,83	pl en tl it und et qht hu qme in fi
47	wyśmiane	2708	2127	1636	1378	99,63	0	0,3	0,07	pl zxx da qme en
48	wyspane	1738	1648	1258	1255	99,65	0	0	0,35	pl ja hi en
49	przebiegnięte	1798	1369	1528	1177	99,94	0	0	0,06	pl da
50	pojeżdzone	1681	1321	1477	1150	98,1	0,48	0,48	0,95	pl qme und en pt zxx tl
51	pozbierane	2292	1538	1191	1147	97,56	2,23	0,04	0,17	pl und zxx nl cs es
52	poczytane	1696	1338	1365	1133	95,52	1	1,47	2	pl und et qme en es tr pt tl no da cy de zxx ro ht it
53	powycinane	1579	1510	1113	1113	99,43	0,51	0	0,06	pl ht und
54	powybijane	1749	1360	936	897	99,54	0	0,34	0,11	pl zxx qme nl es
56	porzucane	2928	1390	1012	875	99,39	0,03	0,51	0,07	pl zxx qme und it en
58	zaczytane	1041	831	850	719	98,37	0,1	0,67	0,86	pl qme en und zxx iw
59	potracane	2270	1805	775	709	99,96	0	0,04	0	pl zxx
61	pobyte	776	637	737	626	0,13	84,41	1,03	14,43	und qme pl cs zxx uk en
62	poryczane	740	699	614	614	97,84	0,41	0	1,76	ht pl ro sl und cy en in tr
63	przedyskutowane	1002	730	601	592	99,9	0	0,1	0	pl zxx
64	porozbijane	1021	955	616	589	97,94	1,86	0,2	0	pl und zxx
65	popływane	727	636	653	569	95,32	0,83	0,96	2,89	pl en und qme cs qht ro
66	potrenowane	764	760	568	566	96,47	0,39	1,18	1,96	pl en und zxx qme qht
67	poklikane	552	529	534	518	75,54	19,57	0,36	4,53	pl und en sl uk zxx cs
68	pospacerowane	630	628	506	504	98,25	0	0,63	1,11	pl en qme
69	pouczone	710	573	502	496	99,01	0,14	0,42	0,42	pl de zxx en qme qht und
70	poskakane	556	544	436	431	76,08	3,78	0,54	19,6	pl sl et und cs en qht in sv
71	posłuchane	596	456	547	422	95,97	3,02	0,17	0,84	pl und es en qme cs
72	polechtane	565	441	494	419	98,94	0	0,18	0,88	pl cs qht
73	obśmiane	1113	970	432	393	99,82	0	0,09	0,09	pl zxx da
74	pohasane	468	401	446	380	3,42	6,84	12,18	77,56	und pl pt qme ht es tl qam en et art ca fr
75	pokropione	619	415	363	363	99,35	0,65	0	0	pl und
76	poprane	449	395	367	361	93,99	1,34	0	4,68	pl fr cs en pt und de es sv
77	postrzelane	495	474	362	359	98,18	0	0,2	1,62	pl cs en da de qme
78	pochodzone	397	397	358	358	99,24	0	0,25	0,5	pl qme en
80	odespane	360	357	321	320	97,5	0,28	0	2,22	pl en es und de cs hu
81	zagrzebane	671	529	323	316	99,7	0	0,15	0,15	pl zxx lt
82	poruchane	366	353	319	310	90,71	1,37	1,09	6,83	pl fr cs und qme en in es
83	#pojebane	357	346	299	298	84,59	4,2	7,84	3,36	pl qme sl und tr qht en tl pt in cs

84	przetrzymane	429	393	296	288	99,3	0	0,7	0	pl zxx
85	pobazgrane	437	385	294	287	98,86	1,14	0	0	pl und
88	pośpiewane	350	273	310	244	96,86	0,86	0,86	1,43	pl en tl und qme zxx qht
89	potaćzione	485	396	321	243	98,56	1,03	0,21	0,21	pl und et qht
90	#pogadane	301	296	232	232	63,46	4,65	4,65	27,24	pl und qme qht es cs en ht tl
91	potruchtane	238	238	226	226	81,51	1,68	0	16,81	pl en fr und
92	pobawione	269	266	212	212	92,57	5,2	1,49	0,74	pl en und qme
93	przykurzone	321	274	212	204	99,69	0	0,31	0	pl zxx
95	possane	1045	210	937	193	1,34	5,07	4,31	89,28	ht pl pt tr it fr ca cs und et qme es in qam tl en lv eu no de hi ja
97	#pograne	221	212	166	166	77,83	8,14	9,05	4,98	pl und es qme tl de qht nl ja en cs
100	pozabijane	207	174	155	149	95,65	0,97	3,38	0	pl zxx und
101	porozmawiane	358	280	198	148	99,72	0,28	0	0	pl und
107	#pojedzone	124	122	116	115	75,81	12,1	5,65	6,45	pl qme en und hi qht
108	pozacinane	120	120	115	115	99,17	0	0	0,83	pl lt
112	poświecone	48438	257	16334	103	99,6	0,12	0,19	0,09	pl zxx und in en qme ro ja sv de fr ru it
113	potopione	139	108	103	102	99,28	0	0	0,72	pl en
116	#poćwiczone	121	105	107	91	68,6	14,05	16,53	0,83	qht pl und qme cs
118	#pospane	91	91	89	89	80,22	5,49	12,09	2,2	pl qme qht und en
119	pozbijane	92	92	88	88	98,91	1,09	0	0	pl und
120	popadane	3225	99	2363	87	0,5	25,05	0,81	73,64	und cs pl zxx en bg ru sl qme tl
123	#poplywane	99	90	94	85	84,85	6,06	7,07	2,02	pl und qme en qht
124	#polatane	93	90	83	83	56,99	24,73	9,68	8,6	pl qme und in qht en
125	pobalowane	80	80	73	73	96,25	0	1,25	2,5	pl en qme tl
129	uglaskane	648	585	79	66	99,69	0	0	0,31	pl no
130	pomacane	76	76	65	65	93,42	3,95	1,32	1,32	pl cs und qme
131	#pomyślane	88	71	72	64	81,82	1,14	14,77	2,27	pl qme en et und qht
134	#przejechane	49	49	49	49	22,45	73,47	2,04	2,04	pl qme und sv
135	połażone	95	55	86	47	66,32	1,05	1,05	31,58	ko pl und es qme tl en
136	pokapane	156	61	124	46	17,31	29,49	0	53,21	cs und pl sl hi
137	#potrenowane	47	46	45	45	68,09	4,26	17,02	10,64	en pl und qme qht
141	podreptane	46	46	43	43	71,74	2,17	0	26,09	und es pl
142	#pomalowane	44	44	43	43	38,64	18,18	22,73	20,45	pl lt ca en it und qht qme pt eu
144	pooplane	133	81	42	42	95,49	0	0	4,51	pl et
150	#pobawione	37	37	37	37	45,95	37,84	10,81	5,41	en pl und qme
151	pooddawane	47	47	35	35	95,74	0	0	4,26	pl hi
156	podmuchane	36	35	31	31	97,22	0	0	2,78	pl en

160	dospiane	36	31	31	26	47,22	2,78	0	50	pl es es und
162	#pojeżdzone	51	25	50	24	45,1	15,69	13,73	25,49	qme pl und en pt tl
163	popykane	24	24	23	23	95,83	0	4,17	0	pl qme
164	pożyte	40	24	36	23	70	0	2,5	27,5	pl lt en qme
165	#zaczytane	34	23	22	22	97,06	0	2,94	0	qme pl
170	pokapane	156	25	124	20	17,31	29,49	0	53,21	cs und pl sl hi
172	#poczytane	27	26	20	20	51,85	29,63	11,11	7,41	pl und es qme en
176	#pośmiane	24	18	20	18	58,33	12,5	25	4,17	qht hu qme pl und
177	pobujane	18	18	18	18	55,56	44,44	0	0	pl und
178	obiegnięte	19	18	19	18	94,74	0	0	5,26	pl it
179	poskubane	25	22	20	18	76	16	0	8	cs pl und
181	#podrobione	28	26	17	17	96,43	3,57	0	0	pl und
182	#podarte	18	18	17	17	11,11	44,44	5,56	38,89	pt es und pl en qht
183	#poruchane	17	17	17	17	23,53	11,76	23,53	41,18	und qme pl es en
187	#porobione	16	16	16	16	87,5	6,25	6,25	0	pl und qme
192	pogryzmlone	14	14	14	14	92,86	0	7,14	0	pl qme
194	#pospacerowane	17	17	13	13	70,59	0	23,53	5,88	pl qme en
195	#pouczone	13	13	13	13	76,92	0	15,38	7,69	pl de qme qht
200	#utarte	17	17	12	12	29,41	5,88	0	64,71	pl hi en und no
203	poturlane	14	14	12	12	85,71	0	0	14,29	pl en es
205	pohulane	12	12	12	12	50	8,33	0	41,67	pl et und cs
211	#posłuchane	21	13	19	11	95,24	0	4,76	0	pl qme
212	#pokręcone	25	11	24	11	64	24	4	8	qme pl und en pt
213	#poryte	11	11	11	11	81,82	0	0	18,18	pl en
214	poślizgane	16	14	13	11	93,75	6,25	0	0	pl und
215	pobabrane	14	10	14	10	57,14	35,71	0	7,14	pl und cs
217	pokiwane	12	12	10	10	83,33	0	0	16,67	pl en
220	podumane	9	9	9	9	22,22	55,56	0	22,22	pl und et
221	#pochodzone	9	9	9	9	77,78	0	11,11	11,11	pl qme en
222	#posypane	9	9	9	9	55,56	0	22,22	22,22	pl tl qht qme en
224	popielone	9	9	9	9	77,78	0	0	22,22	pl en
225	#poskakane	9	9	9	9	22,22	22,22	33,33	22,22	pl en qht und cs
232	#popalone	13	10	8	8	0	7,69	0	92,31	ja en it und
233	#potruchtane	10	10	8	8	80	20	0	0	und pl
234	#poorane	10	9	8	8	0	0	20	80	hi tl en qht fr eu
240	#popisane	7	7	7	7	71,43	28,57	0	0	pl und
241	#postrzelane	12	12	7	7	75	0	8,33	16,67	pl en da qme

242	#poszarpane	9	9	7	7	11,11	88,89	0	0	und pl
243	#potańczone	14	7	14	7	50	35,71	7,14	7,14	pl und et qht
245	poleniuchowane	7	7	7	7	85,71	14,29	0	0	pl und
250	#pobite	10	7	7	6	40	0	20	40	pl fr qme qht
254	#odespane	6	6	6	6	83,33	0	0	16,67	hu pl
255	#popieprzone	8	8	6	6	87,5	0	12,5	0	qme pl
256	#pośpiewane	6	6	6	6	50	16,67	33,33	0	pl und qme qht
257	naśmiane	10	6	10	6	80	10	0	10	pl tl und
259	#uprane	5	5	5	5	0	0	20	80	en qme
260	#pocięte	8	6	7	5	25	37,5	37,5	0	qht und qme pl
261	#poplakane	11	6	10	5	36,36	36,36	9,09	18,18	pl und en fr qht
270	#poklikane	5	5	4	4	80	20	0	0	pl und
272	#pobalowane	8	8	4	4	75	0	12,5	12,5	pl en qme
273	podęte	4145	4	3612	4	0,24	1,71	0,31	97,73	pt it es en ro zxx und nl pl et ht tr no in hu fr sl de qme tl ca fi
277	#pogrzebane	3	3	3	3	66,67	0	33,33	0	pl qme
278	#utrzymane	3	3	3	3	66,67	0	0	33,33	en pl
279	zakimane	6	3	6	3	16,67	16,67	0	66,67	ja und pl in
281	#pomacane	4	4	3	3	0	75	25	0	und qme
282	#poobijane	3	3	3	3	66,67	33,33	0	0	pl und
283	#porzucane	3	3	3	3	66,67	0	33,33	0	qme pl
285	#wysmiane	4	3	4	3	75	0	25	0	pl qme
286	#wyspane	3	3	3	3	66,67	0	0	33,33	pl hi
293	postrugane	3	3	3	3	33,33	66,67	0	0	und pl
299	#porysowane	2	2	2	2	50	50	0	0	und pl
305	#położone	3	2	3	2	33,33	0	33,33	33,33	qme tl pl
306	#popykane	2	2	2	2	50	0	50	0	qme pl
310	#powycinane	8	8	2	2	12,5	87,5	0	0	pl und
324	zachrapane	2	2	2	2	50	0	0	50	pl in
325	#dospane	1	1	1	1	0	0	0	100	es
326	#pobyte	1	1	1	1	0	0	0	100	en
330	#pogryzmlone	1	1	1	1	0	0	100	0	qme
332	#połechtane	1	1	1	1	0	0	100	0	qht
333	#poleniuchowane	1	1	1	1	0	100	0	0	und
337	#popadane	1	1	1	1	0	0	100	0	qme
338	#poprane	1	1	1	1	0	0	0	100	es
339	#poruszane	1	1	1	1	0	0	0	100	pt

342	#poskladane	2	1	2	1	50	0	0	50	ht pl
343	#poświęcone	36	1	21	1	33,33	11,11	50	5,56	qme pl und is qht en
357	podespane	2	1	2	1	0	0	0	100	cs
363	pokolowane	44	1	5	1	97,73	0	0	2,27	pl es
390	#naśmiane	1	0	1	0	0	100	0	0	und
421	#podęte	1	0	1	0	0	0	100	0	qme
476	#połazzone	1	0	1	0	0	0	0	100	es
660	połazzone	1	0	1	0	0	0	0	100	es
666	popelte	242	0	178	0	0	0,41	0	99,59	cs de nl en und

*Table C.2: Linguistic diversity of the retrieved tweets (excluding queries with Polish as the exclusive recognised language)*

	<b>Participle 1</b>	<b>Participle 2</b>	<b>Co-occurrences</b>	<b>Frequency – Participle 1</b>	<b>Frequency – Participle 2</b>	<b>MI2</b>
1	<i>przebiegnięte</i>	<i>przejechane</i>	18	20	41	7,0223
2	<i>pokropione</i>	<i>posypane</i>	8	8	29	6,6630
3	<i>poskładane</i>	<i>wyprane</i>	17	37	37	6,3954
4	<i>popalone</i>	<i>potopione</i>	3	20	3	6,0537
5	<i>popieczone</i>	<i>pogotowane</i>	4	6	18	6,0413
6	<i>przedyskutowane</i>	<i>omówione</i>	4	9	13	5,9613
7	<i>poślizgane</i>	<i>potruchtane</i>	2	6	5	5,9360
8	<i>przesiedziane</i>	<i>przespane</i>	2	3	10	5,9360
9	<i>porysowane</i>	<i>pościnane</i>	8	55	9	5,9052
10	<i>popieprzone</i>	<i>pokręcone</i>	6	11	26	5,8784
11	<i>poruszane</i>	<i>rozwinięte</i>	5	14	15	5,8226
12	<i>pospane</i>	<i>wyspane</i>	10	59	15	5,7704
13	<i>ponarzekane</i>	<i>powyzywane</i>	2	9	4	5,7536
14	<i>przedyskutowane</i>	<i>skonsultowane</i>	2	9	4	5,7536
15	<i>pośmiane</i>	<i>pogadane</i>	36	97	121	5,7474
16	<i>pobiegane</i>	<i>poćwiczone</i>	78	300	193	5,6978
17	<i>poskładane</i>	<i>uprane</i>	5	37	7	5,6129
18	<i>pogotowane</i>	<i>poprane</i>	4	18	10	5,5305
19	<i>poobijane</i>	<i>porysowane</i>	12	31	55	5,4793
20	<i>pośmiane</i>	<i>popłakane</i>	21	97	54	5,4762
21	<i>potaćzione</i>	<i>pośpiewane</i>	16	65	51	5,3898
22	<i>poopalone</i>	<i>pokapane</i>	3	13	9	5,3859
23	<i>omówione</i>	<i>skonsultowane</i>	2	13	4	5,3859
24	<i>popalone</i>	<i>powybijane</i>	5	20	19	5,2296
25	<i>porysowane</i>	<i>popisane</i>	12	55	40	5,2245
26	<i>poobijane</i>	<i>pocięte</i>	9	31	44	5,1271
27	<i>ponarzekane</i>	<i>pokrzyczane</i>	2	9	8	5,0605
28	<i>porozmawiane</i>	<i>przedyskutowane</i>	2	8	9	5,0605
29	<i>omówione</i>	<i>poprowadzone</i>	2	13	6	4,9804



30	<i>pojedzone</i>	<i>pospane</i>	26	228	59	4,9602
31	<i>pobiegane</i>	<i>popływane</i>	35	300	82	4,9510
32	<i>posypane</i>	<i>utarte</i>	2	29	3	4,8712
33	<i>polatane</i>	<i>podźwigane</i>	2	30	3	4,8373
34	<i>przespane</i>	<i>wyśmiane</i>	2	10	9	4,8373
35	<i>poszarpane</i>	<i>podarte</i>	5	20	30	4,7728
36	<i>pobawione</i>	<i>potańczone</i>	9	30	65	4,7697
37	<i>pojedzone</i>	<i>poćwiczone</i>	42	228	193	4,7342
38	<i>połowione</i>	<i>popływane</i>	4	5	82	4,7073
39	<i>poryczane</i>	<i>popłakane</i>	4	8	54	4,6550
40	<i>pokrzyzane</i>	<i>popłakane</i>	4	8	54	4,6550
41	<i>pośmiane</i>	<i>pożartowane</i>	5	97	7	4,6491
42	<i>porzygane</i>	<i>wyprane</i>	2	3	37	4,6276
43	<i>potańczone</i>	<i>poimprezowane</i>	4	65	7	4,6031
44	<i>pouczone</i>	<i>poćwiczone</i>	13	27	193	4,5222
45	<i>pobite</i>	<i>poszarpane</i>	4	26	20	4,4696
46	<i>potańczone</i>	<i>poflirtowane</i>	2	65	2	4,4696
47	<i>pochodzone</i>	<i>pojeżdżone</i>	9	37	78	4,3777
48	<i>poustawiane</i>	<i>porobione</i>	3	10	36	4,2620
49	<i>pobiegane</i>	<i>pojeżdżone</i>	24	300	78	4,2465
50	<i>pojedzone</i>	<i>pobiegane</i>	41	228	300	4,2449
51	<i>poskładane</i>	<i>poprane</i>	3	37	10	4,2346
52	<i>poczytane</i>	<i>posłuchane</i>	6	59	26	4,1987
53	<i>pokręcone</i>	<i>pojebane</i>	3	26	15	4,1819
54	<i>pochodzone</i>	<i>pobiegane</i>	16	37	300	4,1813
55	<i>pogadane</i>	<i>pograne</i>	17	121	111	4,1120
56	<i>poczytane</i>	<i>popisane</i>	7	59	40	4,0763
57	<i>porobione</i>	<i>pomalowane</i>	6	36	50	4,0388
58	<i>pogadane</i>	<i>poplotkowane</i>	4	121	7	3,9817
59	<i>poskakane</i>	<i>pobiegane</i>	11	22	300	3,9518
60	<i>pograne</i>	<i>powalczone</i>	4	111	8	3,9345

61	<i>poustawiane</i>	<i>pomalowane</i>	3	10	50	3,9335
62	<i>pośpiewane</i>	<i>pograne</i>	10	51	111	3,9147
63	<i>posypane</i>	<i>pomalowane</i>	5	29	50	3,8904
64	<i>pobite</i>	<i>wysmiane</i>	2	26	9	3,8818
65	<i>powybijane</i>	<i>pomalowane</i>	4	19	50	3,8670
66	<i>wyprane</i>	<i>poжебane</i>	3	37	15	3,8291
67	<i>pochodzone</i>	<i>popływane</i>	7	37	82	3,8250
68	<i>potaćzone</i>	<i>poćwiczone</i>	14	65	193	3,7919
69	<i>porysowane</i>	<i>podarte</i>	5	55	30	3,7612
70	<i>poopalane</i>	<i>popływane</i>	4	13	82	3,7518
71	<i>pogadane</i>	<i>obgadane</i>	3	121	5	3,7429
72	<i>pograne</i>	<i>postrzelane</i>	5	111	16	3,6876
73	<i>pospane</i>	<i>odespane</i>	2	59	5	3,6502
74	<i>poskładane</i>	<i>pozbierane</i>	2	37	8	3,6468
75	<i>popisane</i>	<i>podarte</i>	4	40	30	3,6334
76	<i>podrażnione</i>	<i>pomalowane</i>	2	6	50	3,6334
77	<i>pojedzone</i>	<i>pospacerowane</i>	11	228	40	3,6284
78	<i>popieprzone</i>	<i>posypane</i>	2	11	29	3,5720
79	<i>posypane</i>	<i>pocięte</i>	4	29	44	3,5720
80	<i>powycinane</i>	<i>podarte</i>	2	11	30	3,5381
81	<i>pocięte</i>	<i>podarte</i>	4	44	30	3,5381
82	<i>pobiegane</i>	<i>pospacerowane</i>	12	300	40	3,5280
83	<i>pojeżdżone</i>	<i>potrenowane</i>	5	78	28	3,4808
84	<i>pocięte</i>	<i>pomalowane</i>	5	44	50	3,4735
85	<i>pokąpane</i>	<i>pospacerowane</i>	2	9	40	3,4510
86	<i>poświętowane</i>	<i>pojedzone</i>	5	10	228	3,4378
87	<i>poustawiane</i>	<i>poskładane</i>	2	10	37	3,4236
88	<i>polatane</i>	<i>pojeżdżone</i>	5	30	78	3,4118
89	<i>pojedzone</i>	<i>pogadane</i>	17	228	121	3,3921
90	<i>pośmiane</i>	<i>powyzywane</i>	2	97	4	3,3761
91	<i>pojeżdżone</i>	<i>potruchtane</i>	2	78	5	3,3710

92	<i>poszarpane</i>	<i>pocięte</i>	3	20	44	3,3682
93	<i>polatane</i>	<i>popływane</i>	5	30	82	3,3618
94	<i>pojedzone</i>	<i>pograne</i>	16	228	111	3,3572
95	<i>popalone</i>	<i>poszarpane</i>	2	20	20	3,3457
96	<i>poprane</i>	<i>pospacerowane</i>	2	10	40	3,3457
97	<i>poskładane</i>	<i>powycinane</i>	2	37	11	3,3283
98	<i>pośpiewane</i>	<i>poryczane</i>	2	51	8	3,3259
99	<i>pokapane</i>	<i>pobiegane</i>	5	9	300	3,2687
100	<i>pogotowane</i>	<i>pojedzone</i>	6	18	228	3,2147
101	<i>pojedzone</i>	<i>pokolędowane</i>	2	228	2	3,2147
102	<i>pospane</i>	<i>porozmawiane</i>	2	59	8	3,1802
103	<i>polatane</i>	<i>postrzelane</i>	2	30	16	3,1634
104	<i>ponarzekane</i>	<i>popłakane</i>	2	9	54	3,1509
105	<i>pobite</i>	<i>powybijane</i>	2	26	19	3,1346
106	<i>pośpiewane</i>	<i>pogadane</i>	7	51	121	3,1151
107	<i>pobite</i>	<i>popalone</i>	2	26	20	3,0833
108	<i>poopalone</i>	<i>pospacerowane</i>	2	13	40	3,0833
109	<i>pobiegane</i>	<i>potrenowane</i>	8	300	28	3,0738
110	<i>pobiegane</i>	<i>pomorsowane</i>	4	300	7	3,0738
111	<i>poczytane</i>	<i>pojedzone</i>	10	59	228	3,0491
112	<i>porobione</i>	<i>pojebane</i>	2	36	15	3,0456
113	<i>pojeżdżone</i>	<i>postrzelane</i>	3	78	16	3,0188
114	<i>pobawione</i>	<i>pojedzone</i>	7	30	228	3,0121
115	<i>popływane</i>	<i>pomorsowane</i>	2	82	7	2,9845
116	<i>pośpiewane</i>	<i>posłuchane</i>	3	51	26	2,9582
117	<i>pospane</i>	<i>przespane</i>	2	59	10	2,9570
118	<i>pobiegane</i>	<i>pograne</i>	15	300	111	2,9536
119	<i>pośpiewane</i>	<i>popłakane</i>	4	51	54	2,8026
120	<i>pochodzone</i>	<i>pojedzone</i>	7	37	228	2,8024
121	<i>pojedzone</i>	<i>potrenowane</i>	6	228	28	2,7728
122	<i>pojeżdżone</i>	<i>popływane</i>	6	78	82	2,7709

123	<i>posłuchane</i>	<i>pograne</i>	4	26	111	2,7558
124	<i>pojedzone</i>	<i>pośmiane</i>	11	228	97	2,7426
125	<i>pobiegane</i>	<i>polatane</i>	7	300	30	2,7377
126	<i>pojedzone</i>	<i>popływane</i>	10	228	82	2,7200
127	<i>pouczone</i>	<i>pograne</i>	4	27	111	2,7181
128	<i>rozwinęte</i>	<i>pomalowane</i>	2	15	50	2,7171
129	<i>poopalane</i>	<i>poczytane</i>	2	13	59	2,6947
130	<i>poćwiczone</i>	<i>pomedytowane</i>	2	193	4	2,6882
131	<i>pogadane</i>	<i>popisane</i>	5	121	40	2,6851
132	<i>pogadane</i>	<i>posłuchane</i>	4	121	26	2,6696
133	<i>pobiegane</i>	<i>poślizgane</i>	3	300	6	2,6525
134	<i>pobawione</i>	<i>pograne</i>	4	30	111	2,6127
135	<i>polatane</i>	<i>pograne</i>	4	30	111	2,6127
136	<i>powybijane</i>	<i>pocięte</i>	2	19	44	2,6085
137	<i>pogotowane</i>	<i>poćwiczone</i>	4	18	193	2,5704
138	<i>pobiegane</i>	<i>położone</i>	3	300	7	2,4984
139	<i>posłuchane</i>	<i>porobione</i>	2	26	36	2,4955
140	<i>pouczone</i>	<i>porobione</i>	2	27	36	2,4578
141	<i>powybijane</i>	<i>porysowane</i>	2	19	55	2,3854
142	<i>poskakane</i>	<i>poćwiczone</i>	4	22	193	2,3697
143	<i>pokręcone</i>	<i>przejechane</i>	2	26	41	2,3655
144	<i>pouczone</i>	<i>popisane</i>	2	27	40	2,3524
145	<i>ponarzekane</i>	<i>pogadane</i>	2	9	121	2,3441
146	<i>pośpiewane</i>	<i>poćwiczone</i>	6	51	193	2,3399
147	<i>poczytane</i>	<i>pobiegane</i>	8	59	300	2,3284
148	<i>wyprane</i>	<i>podarte</i>	2	37	30	2,3250
149	<i>poskakane</i>	<i>pośpiewane</i>	2	22	51	2,3143
150	<i>pojedzone</i>	<i>odespane</i>	2	228	5	2,2984
151	<i>pobiegane</i>	<i>podreptane</i>	2	300	4	2,2471
152	<i>potańczone</i>	<i>pojedzone</i>	7	65	228	2,2389
153	<i>poczytane</i>	<i>poćwiczone</i>	6	59	193	2,1941

154	<i>pobawione</i>	<i>pośmiane</i>	3	30	97	2,1722
155	<i>wyprane</i>	<i>porobione</i>	2	37	36	2,1427
156	<i>posiedziane</i>	<i>pojedzone</i>	2	6	228	2,1160
157	<i>pośpiewane</i>	<i>pouczone</i>	2	51	27	2,1095
158	<i>posluchane</i>	<i>popłakane</i>	2	26	54	2,0901
159	<i>pojedzone</i>	<i>pojeżdżone</i>	7	228	78	2,0566
160	<i>popływane</i>	<i>pospacerowane</i>	3	82	40	2,0525
161	<i>pogotowane</i>	<i>popływane</i>	2	18	82	2,0401
162	<i>pobiegane</i>	<i>porzucane</i>	2	300	5	2,0239
163	<i>podarte</i>	<i>pomalowane</i>	2	30	50	2,0239
164	<i>wyprane</i>	<i>przejechane</i>	2	37	41	2,0127
165	<i>porozmawiane</i>	<i>poćwiczone</i>	2	8	193	1,9950
166	<i>poczytane</i>	<i>pospane</i>	3	59	59	1,9930
167	<i>poobijane</i>	<i>pomalowane</i>	2	31	50	1,9911
168	<i>poruszane</i>	<i>pograne</i>	2	14	111	1,9886
169	<i>potaićzone</i>	<i>popłakane</i>	3	65	54	1,9847
170	<i>pojedzone</i>	<i>połażone</i>	2	228	7	1,9619
171	<i>poczytane</i>	<i>pograne</i>	4	59	111	1,9364
172	<i>przejechane</i>	<i>pospacerowane</i>	2	41	40	1,9347
173	<i>posypane</i>	<i>pospane</i>	2	29	59	1,8923
174	<i>poskakane</i>	<i>pojeżdżone</i>	2	22	78	1,8894
175	<i>pograne</i>	<i>poćwiczone</i>	7	111	193	1,8705
176	<i>poczytane</i>	<i>pogadane</i>	4	59	121	1,8501
177	<i>pojedzone</i>	<i>porozmawiane</i>	2	228	8	1,8284
178	<i>wyprane</i>	<i>pomalowane</i>	2	37	50	1,8142
179	<i>pobiegane</i>	<i>pouczone</i>	4	300	27	1,7238
180	<i>pospane</i>	<i>porobione</i>	2	59	36	1,6761
181	<i>pokręcone</i>	<i>popływane</i>	2	26	82	1,6723
182	<i>poczytane</i>	<i>popływane</i>	3	59	82	1,6638
183	<i>pograne</i>	<i>pojeżdżone</i>	4	111	78	1,6572
184	<i>pośpiewane</i>	<i>pośmiane</i>	3	51	97	1,6415

185	<i>pokręcone</i>	<i>poćwiczone</i>	3	26	193	1,6273
186	<i>popływane</i>	<i>potrenowane</i>	2	82	28	1,5982
187	<i>pogadane</i>	<i>pojeżdżone</i>	4	121	78	1,5709
188	<i>pobiegane</i>	<i>pomyślane</i>	2	300	8	1,5539
189	<i>pobiegane</i>	<i>powalczone</i>	2	300	8	1,5539
190	<i>porysowane</i>	<i>pocięte</i>	2	55	44	1,5456
191	<i>pogadane</i>	<i>popływane</i>	4	121	82	1,5209
192	<i>pośmiane</i>	<i>posłuchane</i>	2	97	26	1,5043
193	<i>porysowane</i>	<i>pomalowane</i>	2	55	50	1,4178
194	<i>pobite</i>	<i>pograne</i>	2	26	111	1,3695
195	<i>porobione</i>	<i>popływane</i>	2	36	82	1,3469
196	<i>pobiegane</i>	<i>pogadane</i>	7	300	121	1,3431
197	<i>poświętowane</i>	<i>pobiegane</i>	2	10	300	1,3308
198	<i>pojedzone</i>	<i>popłakane</i>	4	228	54	1,3051
199	<i>pograne</i>	<i>potrenowane</i>	2	111	28	1,2954
200	<i>pojeżdżone</i>	<i>pospacerowane</i>	2	78	40	1,2916
201	<i>poczytane</i>	<i>popłakane</i>	2	59	54	1,2706
202	<i>pospane</i>	<i>popłakane</i>	2	59	54	1,2706
203	<i>pobawione</i>	<i>pogadane</i>	2	30	121	1,1402
204	<i>polatane</i>	<i>pogadane</i>	2	30	121	1,1402
205	<i>poćwiczone</i>	<i>pojeżdżone</i>	4	193	78	1,1040
206	<i>poćwiczone</i>	<i>popływane</i>	4	193	82	1,0540
207	<i>poruszane</i>	<i>pobiegane</i>	2	14	300	0,9943
208	<i>pośmiane</i>	<i>pograne</i>	3	97	111	0,8638
209	<i>pobiegane</i>	<i>postrzelane</i>	2	300	16	0,8608
210	<i>pospane</i>	<i>poćwiczone</i>	3	59	193	0,8079
211	<i>pośpiewane</i>	<i>pojedzone</i>	3	51	228	0,7869
212	<i>pogotowane</i>	<i>pobiegane</i>	2	18	300	0,7430
213	<i>poćwiczone</i>	<i>potrenowane</i>	2	193	28	0,7423
214	<i>pobiegane</i>	<i>przejechane</i>	3	300	41	0,7307
215	<i>pojedzone</i>	<i>posłuchane</i>	2	228	26	0,6497

216	<i>pograne</i>	<i>popłakane</i>	2	111	54	0,6386
217	<i>potańczone</i>	<i>pośmiane</i>	2	65	97	0,5881
218	<i>pogadane</i>	<i>popłakane</i>	2	121	54	0,5524
219	<i>pospane</i>	<i>pograne</i>	2	59	111	0,5501
220	<i>potańczone</i>	<i>pograne</i>	2	65	111	0,4532
221	<i>pobiegane</i>	<i>porysowane</i>	3	300	55	0,4370
222	<i>popisane</i>	<i>poćwiczone</i>	2	40	193	0,3856
223	<i>poćwiczone</i>	<i>pospacerowane</i>	2	193	40	0,3856
224	<i>pobite</i>	<i>pobiegane</i>	2	26	300	0,3753
225	<i>pobiegane</i>	<i>posłuchane</i>	2	300	26	0,3753
226	<i>poćwiczone</i>	<i>przejechane</i>	2	193	41	0,3609
227	<i>pobawione</i>	<i>pobiegane</i>	2	30	300	0,2322
228	<i>pojedzone</i>	<i>popisane</i>	2	228	40	0,2189
229	<i>porysowane</i>	<i>poćwiczone</i>	2	55	193	0,0671

Table C.3: Co-occurrence of target -ne/-te participles within tweets